Acts of the Parliament of Canada

Passed in the year
2021

During the sixty-ninth and seventieth years of the Reign of Her Majesty QUEEN ELIZABETH II

These Acts were passed during that portion of the Second Session of the Forty-third and the First Session of the Forty-fourth Parliament that included the 2021 calendar year

His Excellency the Right Honourable
RICHARD WAGNER
Administrator

Her Excellency the Right Honourable
MARY SIMON
Governor General

Lois du Parlement du Canada

adoptées en
2021

pendant les soixante-neuvième et soixante-dixième années du règne de Sa Majesté
LA REINE ELIZABETH II

au cours de la période 2021 de la seconde session de la quarante-troisième législature et de la première session de la quarante-quatrième législature

Son Excellence le très honorable
RICHARD WAGNER
Administrateur

Son Excellence la très honorable
MARY SIMON
Gouverneure générale

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Department of Justice Canada, 2022
Printed by the Queen's Printer for Canada

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministère de la Justice du Canada, 2022
Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Catalogue Number / Numéro de catalogue YX2-PDF 2369-2006

TABLE OF CONTENTS

Acts of the Parliament of Canada

2021

Bill No.	*Title*	*Vol.*	*Chap.*
	PUBLIC GENERAL ACTS		
C-27	Appropriation Act No. 1, 2021-22	1	5
C-33	Appropriation Act No. 2, 2021-22	1	15
C-34	Appropriation Act No. 3, 2021-22	1	16
C-6	Appropriation Act No. 4, 2021-22	1	25
C-26	Appropriation Act No. 6, 2020-21	1	4
C-5	Bills of Exchange Act, the Interpretation Act and the Canada Labour Code (National Day for Truth and Reconciliation), An Act to amend the	1	11
C-30	Budget Implementation Act, 2021, No. 1	1	23
C-220	Canada Labour Code (bereavement leave), An Act to amend the	1	17
C-210	Canada Revenue Agency Act (organ and tissue donors), An Act to amend the	1	12
C-18	Canada—United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act	1	1
C-12	Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act	1	22
C-8	Citizenship Act (Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 94), An Act to amend the	1	13
C-4	Criminal Code (conversion therapy), An Act to amend the	1	24
C-7	Criminal Code (medical assistance in dying), An Act to amend the	1	2
C-3	Criminal Code and the Canada Labour Code, An Act to amend the	1	27
C-14	Economic Statement Implementation Act, 2020	1	7
C-24	Employment Insurance Act (additional regular benefits), the Canada Recovery Benefits Act (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19, An Act to amend the	1	3
C-208	Income Tax Act (transfer of small business or family farm or fishing corporation), An Act to amend the	1	21
C-3	Judges Act and the Criminal Code, An Act to amend the	1	8
S-223	Kindness Week Act	1	9
C-237	National Framework for Diabetes Act	1	19
S-3	Offshore Health and Safety Act, An Act to amend the	1	10

TABLE OF CONTENTS —
Concluded

Bill No.	*Title*	*Vol.*	*Chap.*
C-29	Port of Montreal Operations Act, 2021	1	6
C-228	Reduction of Recidivism Framework Act	1	18
C-218	Safe and Regulated Sports Betting Act	1	20
C-2	Support in response to COVID-19, An Act to provide further,	1	26
C-15	United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act	1	14

(A Bill number in regular type indicates that the Bill was passed in that portion of the Second Session of the Forty-third Parliament in 2021. A Bill number in **boldface type** indicates that the Bill was passed in that portion of the First Session of the Forty-fourth Parliament)

PRIVATE ACT

S-1001	Girl Guides of Canada Act	1	28

Orders and Proclamations relating the coming into force of Acts —
1 January 2021 to 31 December 2021 2

Table of Public Statutes and Responsible Ministers (updated to 31 December 2021) 2

TABLE DES MATIÈRES

Lois du Parlement du Canada

2021

Projet de loi	*Titre*	*Vol.*	*Chap.*
	LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL		
C-18	Accord de continuité commerciale Canada — Royaume-Uni, Loi de mise en oeuvre de l'	1	1
C-210	Agence du revenu du Canada (donneurs d'organes et de tissus), Loi modifiant la Loi sur l'	1	12
C-24	Assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l'admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19, Loi modifiant la Loi sur l'	1	3
C-237	Cadre national sur le diabète, Loi relative au	1	19
C-228	Cadre visant à réduire la récidive, Loi sur le	1	18
C-8	Citoyenneté (appel à l'action numéro 94 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada), Loi modifiant la Loi sur la	1	13
C-220	Code canadien du travail (congé de décès), Loi modifiant le	1	17
C-7	Code criminel (aide médicale à mourir), Loi modifiant le	1	2
C-4	Code criminel (thérapie de conversion), Loi modifiant le	1	24
C-3	Code criminel et le Code canadien du travail, Loi modifiant le	1	27
C-15	Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, Loi sur la	1	14
C-14	Énoncé économique de 2020, Loi d'exécution de l'	1	7
C-208	Impôt sur le revenu (transfert d'une petite entreprise ou d'une société agricole ou de pêche familiale), Loi modifiant la Loi de l'	1	21
C-3	Juges et le Code criminel, Loi modifiant la Loi sur les	1	8
C-5	Lettres de change, la Loi d'interprétation et le Code canadien du travail (Journée nationale de la vérité et de la réconciliation), Loi modifiant la Loi sur les	1	11
C-29	Loi de 2021 sur les opérations au port de Montréal	1	6
C-27	Loi de crédits n^{o} 1 pour 2021-2022	1	5
C-33	Loi de crédits n^{o} 2 pour 2021-2022	1	15
C-34	Loi de crédits n^{o} 3 pour 2021-2022	1	16
C-6	Loi de crédits n^{o} 4 pour 2021-2022	1	25

TABLE DES MATIÈRES — *fin*

Projet de loi	*Titre*	*Vol.*	*Chap.*
C-26	Loi de crédits nº 6 pour 2020-2021	1	4
C-30	Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021	1	23
C-218	Pari sportif sécuritaire et réglementé, Loi sur le	1	20
C-12	Responsabilité en matière de carboneutralité, Loi canadienne sur la	1	22
S-3	Santé et la sécurité dans la zone extracôtière, Loi modifiant la Loi sur la	1	10
S-223	Semaine de la gentillesse, Loi sur la	1	9
C-2	Soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19, Loi visant à fournir un	1	26

(Les projets de loi dont le numéro est en caractère régulier ont été adoptés pendant la période de 2021 de la deuxième session de la quarante-troisième législature. Les projets de loi dont le numéro est en **caractères gras** ont été adoptés durant la première session de la quarante-quatrième législature)

LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

S-1001	Guides du Canada, Loi sur les	1	28

Décrets et proclamations ayant trait à l'entrée en vigueur des lois : 1er janvier 2021 — 31 décembre 2021 3

Tableau des lois d'intérêt public et des ministres responsables (à jour au 31 décembre 2021)..... 3

CHAPTER 1

CANADA–UNITED KINGDOM TRADE CONTINUITY AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT

SUMMARY

This enactment implements the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The general provisions of the enactment set out rules of interpretation and specify that no recourse is to be taken on the basis of sections 10 to 15 or any order made under those sections, or on the basis of the provisions of the Agreement, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 approves the Agreement, provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional and administrative aspects of the Agreement and gives the Governor in Council the power to make orders in accordance with the Agreement.

Part 2 amends certain Acts to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement and contains a transitional provision.

Part 3 contains a coordinating amendment and the coming-into-force provision.

CHAPITRE 1

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD DE CONTINUITÉ COMMERCIALE CANADA–ROYAUME-UNI

SOMMAIRE

Le texte met en œuvre l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Les dispositions générales du texte prévoient des règles d'interprétation et précisent que, sans le consentement du procureur général du Canada, aucun recours ne peut être exercé sur le fondement des articles 10 à 15 ou des décrets pris en application de ceux-ci, ni sur le fondement des dispositions de l'Accord.

La partie 1 approuve l'Accord et prévoit le paiement par le Canada de sa quote-part des frais liés à l'application des aspects institutionnels et administratifs de l'Accord. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets conformément à l'Accord.

La partie 2 modifie certaines lois pour donner suite aux obligations du Canada prévues par l'Accord et comprend une disposition transitoire.

La partie 3 comprend une disposition de coordination et la disposition d'entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act

Short Title

1 *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*

Interpretation

2 Definitions

3 Interpretation consistent with Agreement

4 References to CETA provisions

5 Non-application of Act and Agreement to water

6 Construction

Her Majesty

7 Binding on Her Majesty

Purpose

8 Purpose

Causes of Action

9 Causes of action under sections 10 to 15

PART 1
Implementation of the Agreement

Approval and Representation on the Canada–U.K. Joint Committee

10 Agreement approved

11 Canadian representative on Canada–U.K. Joint Committee

Tribunals, Arbitration Panels and Panels of Experts

12 Powers of Minister

13 Operation of Chapter Twenty-Nine

Expenses

14 Payment of expenses

TABLE ANALYTIQUE

Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*

Définitions et interprétation

2 Définitions

3 Interprétation compatible

4 Mention de l'AÉCG

5 Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

6 Interprétation

Sa Majesté

7 Obligation de Sa Majesté

Objet

8 Objet

Droit de poursuite

9 Droits et obligations fondés sur les articles 10 à 15

PARTIE 1
Mise en œuvre de l'Accord

Approbation et représentation au sein du Comité mixte Canada–R.-U.

10 Approbation

11 Représentation canadienne au Comité mixte Canada–R.-U.

Tribunaux, groupes spéciaux d'arbitrage et groupes d'experts

12 Pouvoirs du ministre

13 Mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf

Frais

14 Paiement des frais

Orders

15 Orders — Article 29.14 of CETA

PART 2
Related Amendments and Transitional Provision

Related Amendments

16 *Export and Import Permits Act*
20 *Financial Administration Act*
21 *Importation of Intoxicating Liquors Act*
23 *Investment Canada Act*
24 *Customs Act*
30 *Commercial Arbitration Act*
31 *Coasting Trade Act*
35 *Customs Tariff*

Transitional Provision

50 *Investment Canada Act*

PART 3
Coordinating Amendment and Coming into Force

Coordinating Amendment

51 2017, c. 6

Coming into Force

52 Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

Décrets

15 Décret : article 29.14 de l'AÉCG

PARTIE 2
Modifications connexes et disposition transitoire

Modifications connexes

16 *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*
20 *Loi sur la gestion des finances publiques*
21 *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*
23 *Loi sur Investissement Canada*
24 *Loi sur les douanes*
30 *Loi sur l'arbitrage commercial*
31 *Loi sur le cabotage*
35 *Tarif des douanes*

Disposition transitoire

50 *Loi sur Investissement Canada*

PARTIE 3
Disposition de coordination et entrée en vigueur

Disposition de coordination

51 2017, ch. 6

Entrée en vigueur

52 Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

CHAPTER 1

An Act to implement the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

[*Assented to 17th March, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this section and in sections 3 to 15.

Agreement means the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020. (*Accord*)

Canada–U.K. Joint Committee means the Canada–U.K. Joint Committee established under the Agreement and whose powers, functions and duties are set out in Chapter Twenty-Six of CETA. (*Comité mixte Canada–R.-U.*)

CETA means the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016. (*AÉCG*)

federal law means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament. (*texte législatif fédéral*)

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 1

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

[*Sanctionnée le 17 mars 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 3 à 15.

Accord L'Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020. (*Agreement*)

AÉCG L'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016. (*CETA*)

Comité mixte Canada–R.-U. Le Comité mixte Canada–R.-U. institué aux termes de l'Accord et dont les attributions sont prévues au chapitre Vingt-six de l'AÉCG. (*Canada–U.K. Joint Committee*)

ministre Le ministre du Commerce international. (*Minister*)

texte législatif fédéral Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

Minister means the Minister for International Trade. (*ministre*)

Interpretation consistent with Agreement

3 For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

References to CETA provisions

4 A reference in this Act to a provision of CETA is a reference to that provision as incorporated by reference in the Agreement.

Non-application of Act and Agreement to water

5 For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement, except Chapters Twenty-Two and Twenty-Four of CETA, applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

Construction

6 For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

7 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Purpose

Purpose

8 The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to

(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;

(b) promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the United Kingdom in order to create opportunities for economic development;

Interprétation compatible

3 Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

Mention de l'AÉCG

4 La mention dans la présente loi d'une disposition de l'AÉCG vaut mention de la disposition, dans sa version incorporée par renvoi à l'Accord.

Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

5 Il est entendu que ni la présente loi, ni l'Accord, à l'exception des chapitres Vingt-deux et Vingt-quatre de l'AÉCG, ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

Interprétation

6 Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en œuvre de toute disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de celui-ci.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

7 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Objet

Objet

8 La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans ses dispositions — sont les suivants :

a) établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;

b) favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et le Royaume-Uni et ainsi créer des possibilités de développement économique;

(c) promote conditions of fair competition affecting trade between Canada and the United Kingdom;

(d) substantially increase investment opportunities in Canada and the United Kingdom, while preserving the right of each party to the Agreement to regulate to achieve legitimate policy goals;

(e) eliminate barriers to trade in goods and services in order to contribute to the harmonious development and expansion of world and regional trade;

(f) provide adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights in the territory where the Agreement applies;

(g) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation on labour matters and build on the respective international commitments of Canada and the United Kingdom on labour matters;

(h) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation between Canada and the United Kingdom on environmental matters; and

(i) promote sustainable development.

c) favoriser la concurrence loyale dans les échanges commerciaux entre le Canada et le Royaume-Uni;

d) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement au Canada et au Royaume-Uni tout en préservant le droit de chaque partie à l'Accord de réglementer en vue de réaliser des objectifs légitimes en matière de politique;

e) éliminer les obstacles au commerce des produits et services afin de contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional;

f) assurer de façon efficace et suffisante la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle sur le territoire auquel l'Accord s'applique;

g) protéger, renforcer et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et mettre à profit les engagements internationaux respectifs du Canada et du Royaume-Uni dans le domaine du travail;

h) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et resserrer la coopération entre le Canada et le Royaume-Uni en matière d'environnement;

i) promouvoir le développement durable.

Causes of Action

Causes of action under sections 10 to 15

9 (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of sections 10 to 15 or an order made under those sections.

Causes of action under Agreement

(2) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply with respect to causes of action arising out of, and proceedings taken under, Section F of Chapter Eight or Article 13.21 of CETA.

Droit de poursuite

Droits et obligations fondés sur les articles 10 à 15

9 (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur les articles 10 à 15 ou sur les décrets pris en application de ceux-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord

(2) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit de poursuite exercé au titre de la section F du chapitre Huit ou de l'article 13.21 de l'AÉCG.

PART 1

Implementation of the Agreement

Approval and Representation on the Canada–U.K. Joint Committee

Agreement approved

10 The Agreement is approved.

Canadian representative on Canada–U.K. Joint Committee

11 The Minister is the principal representative of Canada on the Canada–U.K. Joint Committee.

Tribunals, Arbitration Panels and Panels of Experts

Powers of Minister

12 (1) The Minister may

(a) propose the names of individuals to serve as members of the tribunals established under Section F of Chapter Eight of CETA; and

(b) propose the names of individuals to be included in the sub-lists referred to in paragraph 1 of Article 29.8 of CETA.

Power of Minister of Finance

(2) The Minister of Finance may propose the names of individuals to be included in the sub-lists referred to in paragraph 3 of Article 13.20 of CETA.

Powers of Minister of Labour

(3) The Minister of Labour may propose the names of individuals to be included in the list established under paragraph 6 of Article 23.10 of CETA and propose, for inclusion in that list, the names of individuals to serve as the chairperson of a Panel of Experts established under that Article.

Powers of Minister of the Environment

(4) The Minister of the Environment may propose the names of individuals to be included in the list established under paragraph 6 of Article 24.15 of CETA and propose, for inclusion in that list, the names of individuals to serve as the chairperson of a Panel of Experts established under that Article.

PARTIE 1

Mise en œuvre de l'Accord

Approbation et représentation au sein du Comité mixte Canada–R.-U.

Approbation

10 L'Accord est approuvé.

Représentation canadienne au Comité mixte Canada–R.-U.

11 Le ministre est le principal représentant du Canada au sein du Comité mixte Canada–R.-U.

Tribunaux, groupes spéciaux d'arbitrage et groupes d'experts

Pouvoirs du ministre

12 (1) Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

a) proposer le nom de personnes pouvant agir à titre de membres des tribunaux institués au titre de la Section F du chapitre Huit de l'AÉCG;

b) proposer le nom de personnes à inscrire sur les sous-listes visées au paragraphe 1 de l'article 29.8 de l'AÉCG.

Pouvoir du ministre des Finances

(2) Le ministre des Finances peut proposer le nom de personnes à inscrire sur les sous-listes visées paragraphe 3 de l'article 13.20 de l'AÉCG.

Pouvoirs du ministre du Travail

(3) Le ministre du Travail peut proposer le nom de personnes à inscrire sur la liste visée au paragraphe 6 de l'article 23.10 de l'AÉCG et proposer le nom de personnes à inscrire sur cette liste pour exercer les fonctions de président d'un groupe d'experts institué au titre de cet article.

Pouvoirs du ministre de l'Environnement

(4) Le ministre de l'Environnement peut proposer le nom de personnes à inscrire sur la liste visée au paragraphe 6 de l'article 24.15 de l'AÉCG et proposer le nom de personnes à inscrire sur cette liste pour exercer les fonctions de président d'un groupe d'experts institué au titre de cet article.

Operation of Chapter Twenty-Nine

13 The Minister is to designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter Twenty-Nine of CETA.

Expenses

Payment of expenses

14 The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of

(a) the expenses incurred by tribunals established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to members of those tribunals;

(b) the expenses incurred by arbitration panels and Panels of Experts established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to arbitrators, panellists on those Panels of Experts and mediators; and

(c) the expenses incurred by the Canada–U.K. Joint Committee and the specialized committees, bilateral dialogues, working groups and other bodies established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to representatives on the Canada–U.K. Joint Committee and those specialized committees and to members of those bilateral dialogues, working groups and other bodies.

Orders

Orders — Article 29.14 of CETA

15 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending obligations in accordance with Article 29.14 of CETA, by order, do any one or more of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to the United Kingdom or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the United Kingdom under the Agreement or any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law with respect to the United Kingdom or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the United Kingdom;

(c) extend the application of any federal law to the United Kingdom or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of the United Kingdom;

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf

13 Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en œuvre du chapitre Vingt-neuf de l'AÉCG.

Frais

Paiement des frais

14 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais suivants :

a) les frais supportés par les tribunaux institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des membres des tribunaux;

b) les frais supportés par les groupes spéciaux d'arbitrage et les groupes d'experts institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des arbitres, des membres siégeant aux groupes d'experts et des médiateurs;

c) les frais supportés par le Comité mixte Canada–R.-U., les comités spécialisés, les dialogues bilatéraux, les groupes de travail et les autres organes institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des représentants faisant partie du Comité mixte Canada–R.-U. et des comités spécialisés et des membres des dialogues bilatéraux, des groupes de travail et des autres organes.

Décrets

Décret : article 29.14 de l'AÉCG

15 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, en vue de suspendre des obligations conformément à l'article 29.14 de l'AÉCG, prendre les mesures suivantes :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés au Royaume-Uni, ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs ou investissements des investisseurs de ce pays en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral au Royaume-Uni ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs ou investissements des investisseurs de ce pays;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral au Royaume-Uni ou à des marchandises, fournisseurs de services, investisseurs ou investissements des investisseurs de ce pays;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

Durée d'application

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.

PART 2

Related Amendments and Transitional Provision

Related Amendments

R.S., c. E-19

Export and Import Permits Act

16 (1) The definition *free trade partner* in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) a CUKTCA beneficiary; (*partenaire de libre-échange*)

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

CUKTCA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*; (*ACCCRU*)

CUKTCA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*bénéficiaire de l'ACCCRU*)

(3) Subsection 2(2) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in the list of countries or territories.

17 Schedule 2 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA" in column 1 and a corresponding reference to "Schedules to Annex 2-A, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA" in column 2.

PARTIE 2

Modifications connexes et disposition transitoire

Modifications connexes

L.R., ch. E-19

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

16 (1) La définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) un bénéficiaire de l'ACCCRU. (*free trade partner*)

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ACCCRU S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*. (*CUKTCA*)

bénéficiaire de l'ACCCRU S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*CUKTCA beneficiary*)

(3) Le paragraphe 2(2) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » dans la liste des pays ou territoires.

17 L'annexe 2 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACCCRU » ainsi que de « listes de l'annexe 2-A conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

18 Schedule 3 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA" in column 1 and a corresponding reference to "Tables C.3 and C.4 of Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA" in column 2.

19 Schedule 4 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in column 1, a corresponding reference to "Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA" in column 2 and a corresponding reference to "Annex 2-A of CETA, in accordance with Annex 5-A to Annex 5 of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA, as incorporated by reference in CUKTCA" in column 3.

18 L'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACCCRU » ainsi que de « Tableaux C.3 et C.4 de l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

19 L'annexe 4 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » ainsi que de « appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU » dans la colonne 2, et de « listes de l'annexe 2-A de l'AÉCG conformément à l'appendice 5-A de l'annexe 5 du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU », dans la colonne 3, en regard de ce pays ou territoire.

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

20 Schedule VII to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

An Act to implement the Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020.

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

20 L'annexe VII de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020.

R.S., c. I-3

Importation of Intoxicating Liquors Act

21 Section 2 of the *Importation of Intoxicating Liquors Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

CUKTCA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*bénéficiaire de l'ACCCRU*)

22 The schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in column 1 and a corresponding reference to "United Kingdom Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*" in column 2.

L.R., ch. I-3

Loi sur l'importation des boissons enivrantes

21 L'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

bénéficiaire de l'ACCCRU S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*CUKTCA beneficiary*)

22 L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » ainsi que de « Tarif du Royaume-Uni de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* » dans la colonne 2, en regard de ce pays ou territoire.

R.S., c. 28 (1st Supp.)

Investment Canada Act

23 (1) The definition *trade agreement country* in subsection 14.11(6) of the *Investment Canada Act* is replaced by the following:

trade agreement country means a country other than Canada that is a party either to an Agreement described in subparagraph (a)(i) or (i.1) of the definition *trade agreement investor* in this subsection or to a trade agreement listed in column 1 of the schedule. (*pays (traité commercial)*)

(2) Paragraph (a) of the definition *trade agreement investor* in subsection 14.11(6) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (i) and by adding the following after that subparagraph:

(i.1) a *natural person* within the meaning of Article 8.1 of *CETA*, as defined in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*, as incorporated by reference in CUKTCA, or

L.R., ch. 28 (1er suppl.)

Loi sur Investissement Canada

23 (1) La définition de *pays (traité commercial)*, au paragraphe 14.11(6) de la *Loi sur Investissement Canada*, est remplacée par ce qui suit :

pays (traité commercial) Pays autre que le Canada qui est partie à l'Accord visé aux sous-alinéas a)(i) ou (i.1) de la définition de *investisseur (traité commercial)* au présent paragraphe ou à un traité commercial mentionné à la colonne 1 de l'annexe. (*trade agreement country*)

(2) L'alinéa a) de la définition de *investisseur (traité commercial)*, au paragraphe 14.11(6) de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) soit une *personne physique* au sens de l'article 8.1 de l'*AÉCG* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU,

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

24 Subsection 2(1) of the *Customs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

CUKTCA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*; (*ACCCRU*)

CUKTCA beneficiary has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; (*bénéficiaire de l'ACCCRU*)

25 (1) Subsection 42.1(1.1) of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(d) a verification of origin of goods for which preferential tariff treatment under CUKTCA is claimed, by requesting in writing that the customs administration of the CUKTCA beneficiary of export conduct a verification and provide a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA as incorporated by reference in CUKTCA.

L.R., ch. 1 (2e suppl.)

Loi sur les douanes

24 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ACCCRU S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*. (*CUKTCA*)

bénéficiaire de l'ACCCRU S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*. (*CUKTCA beneficiary*)

25 (1) Le paragraphe 42.1(1.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) vérifier l'origine des marchandises faisant l'objet d'une demande de traitement tarifaire préférentiel de l'ACCCRU en demandant par écrit à l'administration douanière de l'État d'exportation — bénéficiaire de l'ACCCRU — qu'elle effectue une vérification et fournisse un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU.

(2) Subsection 42.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.2):

(a.3) in the case of CUKTCA, if the CUKTCA beneficiary of export fails to conduct a verification or provide a written report as to whether the goods are originating;

26 Subsection 97.201(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) a written report as to whether the goods are originating within the meaning of the Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA as incorporated by reference in CUKTCA.

27 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in column 1, a corresponding reference to "CUKTCA" in column 2 and a corresponding reference to "United Kingdom Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*" in column 3.

28 Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in column 1 and a corresponding reference to "CUKTCA" in column 2.

29 Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA" in column 1 and a corresponding reference to "Protocol on Rules of Origin and Origin Procedures of CETA as incorporated by reference in CUKTCA" in column 2.

R.S., c. 17 (2nd Supp.)

Commercial Arbitration Act

30 Schedule 2 to the *Commercial Arbitration Act* is amended by adding, at the end of column 1, a reference to "Article 8.23 of the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States, done at Brussels on October 30, 2016, as incorporated by reference in the Agreement by Article 1" and a corresponding reference to "Agreement on Trade Continuity between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, done at Ottawa, on December 9, 2020" in column 2.

(2) Le paragraphe 42.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.2), de ce qui suit :

a.3) s'agissant de l'ACCCRU, l'État d'exportation — bénéficiaire de l'ACCCRU — omet d'effectuer une vérification ou de fournir un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires;

26 Le paragraphe 97.201(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) un rapport écrit indiquant si les marchandises sont originaires au sens du Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU.

27 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » ainsi que de « ACCCRU » dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif du Royaume-Uni visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays ou territoire.

28 La partie 4 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » ainsi que de « ACCCRU » dans la colonne 2, en regard de ce pays ou territoire.

29 La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACCCRU » ainsi que de « Protocole sur les règles d'origine et les procédures d'origine de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 17 (2e suppl.)

Loi sur l'arbitrage commercial

30 L'annexe 2 de la *Loi sur l'arbitrage commercial* est modifiée par adjonction, à la fin de la colonne 2, de « Accord de continuité commerciale entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Ottawa le 9 décembre 2020 » ainsi que de « Article 8.23 de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres, fait à Bruxelles le 30 octobre 2016, dans sa version incorporée par renvoi à l'accord au titre de son article 1 » dans la colonne 1, en regard de cet accord.

1992, c. 31

Coasting Trade Act

31 Subsection 2(1) of the *Coasting Trade Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

British entity means

(a) a corporation that is incorporated in the territory of the United Kingdom, or

(b) a trust, partnership, joint venture or other association that is formed in the territory of the United Kingdom; (*entité britannique*)

CUKTCA has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*; (*ACCCRU*)

territory of the United Kingdom means a territory referred to in Article 1.3, subparagraph (b) of CETA as incorporated by reference in CUKTCA. (*territoire du Royaume-Uni*)

32 (1) Subsection 3(2.2) of the Act is replaced by the following:

Dredging activities

(2.11) Subsection (1) does not apply in respect of dredging activities — other than dredging activities that are provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity that is listed either in Annex 19-1, as amended from time to time, of Chapter Nineteen of CETA or in Annex 19-1 of Chapter Nineteen of CETA as incorporated by reference in CUKTCA — carried out by

(a) a non-duty paid ship whose owner is a Canadian entity, an EU entity or a British entity; or

(b) a foreign ship whose owner is a Canadian entity, an EU entity or a British entity and that is registered in a register other than

(i) the Canadian Register of Vessels, or

(ii) a register referred to in paragraph (2.2)(a) or (b) or (2.21)(a) or (b).

1992, ch. 31

Loi sur le cabotage

31 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cabotage* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ACCCRU S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*. (*CUKTCA*)

entité britannique Selon le cas :

a) personne morale constituée dans le territoire du Royaume-Uni;

b) fiducie, société de personnes, coentreprise ou autre association formée dans le territoire du Royaume-Uni. (*British entity*)

territoire du Royaume-Uni Un territoire visé à l'alinéa 1.3b) de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU. (*territory of the United Kingdom*)

32 (1) Le paragraphe 3(2.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Activités de dragage

(2.11) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités de dragage — autres que celles effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure soit à l'Annexe 19-1, avec ses modifications successives, du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG, soit à l'Annexe 19-1 du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU — effectuées au moyen de l'un ou l'autre des navires suivants :

a) le navire non dédouané dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité de l'Union européenne ou une entité britannique;

b) le navire étranger dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité de l'Union européenne ou une entité britannique et qui est immatriculé dans un registre autre que :

(i) le Registre canadien d'immatriculation des bâtiments,

(ii) le registre visé aux alinéas (2.2)a) ou b) ou (2.21)a) ou b).

Dredging activities — EU registers

(2.2) Subsection (1) does not apply in respect of dredging activities — other than dredging activities that are provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity that is listed in Annex 19-1, as amended from time to time, of Chapter Nineteen of CETA — carried out by a foreign ship whose owner is a Canadian entity, an EU entity or an entity that is under Canadian or European control and that is registered in

(a) the first, or domestic, register of a member state of the European Union; or

(b) a second, or international, register of a member state of the European Union.

Dredging activities — UK registers

(2.21) Subsection (1) does not apply in respect of dredging activities — other than dredging activities that are provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity that is listed in Annex 19-1 of Chapter Nineteen of CETA as incorporated by reference in CUKTCA — carried out by a foreign ship whose owner is a Canadian entity, a British entity or an entity that is under Canadian or British control and that is registered in

(a) the first, or domestic, register of the United Kingdom; or

(b) the second, or international, register of the United Kingdom, or the Gibraltar register.

(2) The portion of subsection 3(2.3) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Service d'apport — continuel ou aller simple

(2.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités ci-après effectuées au moyen d'un navire visé aux alinéas (2.2)a) ou (2.21)a) :

(3) Paragraph 3(2.3)(a) of the English version of the Act is replaced by the following:

(a) the carriage of goods by a ship that is described in paragraph (2.2)(a) or (2.21)(a), from the port of Halifax — where the goods are loaded — to the port of Montreal, or vice versa, if that carriage is one leg of the importation of the goods into Canada; or

Activités de dragage — registres de l'Union européenne

(2.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités de dragage — autres que celles effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure à l'Annexe 19-1, avec ses modifications successives, du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG — effectuées au moyen d'un navire étranger dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité de l'Union européenne ou une entité sous contrôle canadien ou européen et qui est immatriculé dans l'un ou l'autre des registres suivants :

a) le registre national — aussi appelé « premier registre » — d'un État membre de l'Union européenne;

b) un registre international — aussi appelé « second registre » — d'un État membre de l'Union européenne.

Activités de dragage — registres britanniques

(2.21) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités de dragage — autres que celles effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure à l'Annexe 19-1 du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU — effectuées au moyen d'un navire étranger dont le propriétaire est une entité canadienne, une entité britannique ou une entité sous contrôle canadien ou britannique et qui est immatriculé dans l'un ou l'autre des registres suivants :

a) le registre national — aussi appelé « premier registre » — du Royaume-Uni;

b) le registre international — aussi appelé « second registre » — du Royaume-Uni ou le registre de Gibraltar.

(2) Le passage du paragraphe 3(2.3) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Service d'apport — continuel ou aller simple

(2.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités ci-après effectuées au moyen d'un navire visé aux alinéas (2.2)a) ou (2.21)a) :

(3) L'alinéa 3(2.3)a) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) the carriage of goods by a ship that is described in paragraph (2.2)(a) or (2.21)(a), from the port of Halifax — where the goods are loaded — to the port of Montreal, or vice versa, if that carriage is one leg of the importation of the goods into Canada; or

(4) The portion of subsection 3(2.4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Feeder services — single trip

(2.4) Subject to subsection (2.5), subsection (1) does not apply in respect of the carriage, by a ship that is described in paragraph (2.2)(b) or (2.21)(b), of goods in a container from the port of Montreal to the port of Halifax, or vice versa, if

(5) Subsection 3(2.6) of the Act is replaced by the following:

Provision of information

(2.6) Before a ship engages, without a licence, in any activities referred to in subsections (2.11) to (2.4) and for which the owner of the ship intends to rely on an exemption under any one of those subsections, the owner shall provide information to an enforcement officer, in the form and manner specified by the Minister, establishing that the ship meets the applicable conditions under any of subsections (2.11) to (2.21).

(6) The portion of subsection 3(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Control

(7) For the purposes of subsection (2.2), an entity is under Canadian or European control

(7) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Control — CUKTCA

(9) For the purposes of subsection (2.21), an entity is under Canadian or British control

(a) in the case of a third party entity that is a corporation, if securities of the corporation to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are directly or indirectly held, otherwise than through a subsidiary or by way of security only, by or for the benefit of any of, or any combination of, the following individuals:

(i) a Canadian citizen,

(ii) a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or

(4) Le passage du paragraphe 3(2.4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Service d'apport — aller simple

(2.4) Sous réserve du paragraphe (2.5), le paragraphe (1) ne s'applique pas au transport de marchandises dans des conteneurs du port de Montréal au port d'Halifax, ou inversement, effectué au moyen d'un navire visé aux alinéas (2.2)b) ou (2.21)b) lorsque les conditions suivantes sont remplies :

(5) Le paragraphe 3(2.6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fourniture de renseignements

(2.6) Avant qu'un navire ne soit utilisé sans licence pour une activité visée à l'un ou l'autre des paragraphes (2.11) à (2.4) pour laquelle son propriétaire compte se prévaloir d'une exemption prévue à l'un ou l'autre de ces paragraphes, ce dernier fournit à l'agent de l'autorité, selon les modalités précisées par le ministre, des renseignements permettant d'établir que le navire remplit les conditions applicables prévues aux paragraphes (2.11) à (2.21).

(6) Le passage du paragraphe 3(7) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Contrôle

(7) Pour l'application du paragraphe (2.2), une entité est sous contrôle canadien ou européen dans les cas suivants :

(7) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Contrôle — ACCCRU

(9) Pour l'application du paragraphe (2.21), une entité est sous contrôle canadien ou britannique dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une entité tierce qui est une personne morale, des valeurs mobilières de cette personne morale comportant plus de cinquante pour cent des votes pouvant être exercés lors de l'élection de ses administrateurs sont détenues, directement ou indirectement — mais sans l'intermédiaire d'une filiale et autrement qu'à titre de garantie uniquement — par les individus ci-après, seuls ou en groupe, ou au profit de ceux-ci :

(i) le citoyen canadien,

(iii) a national of the United Kingdom; or

(b) in the case of a third party entity that is a trust, partnership, joint venture or other association, if an individual, or any combination of individuals, described in any of subparagraphs (a)(i) to (iii) holds, directly or indirectly, but not through a subsidiary, an interest in the trust, partnership, joint venture or other association that entitles the individual or combination of individuals to receive more than 50% of its profits or more than 50% of its assets on dissolution.

Third party entity — CUKTCA

(10) For the purposes of subsection (9), ***third party entity*** means

(a) a corporation, other than an entity referred to in paragraph (a) of the definition of either *Canadian entity* or *British entity*, that is not incorporated under the law of the United States; or

(b) a trust, partnership, joint venture or other association, other than an entity referred to in paragraph (b) of the definition of either *Canadian entity* or *British entity*, that is not formed under the law of the United States.

33 Subsection 5.1(1) of the Act is replaced by the following:

Dredging — provisions not applicable

5.1 (1) The following provisions do not apply with respect to licence applications relating to dredging activities that are to be provided under an agreement with Her Majesty in right of Canada or with an entity that is listed either in Annex 19-1, as amended from time to time, of Chapter Nineteen of CETA or in Annex 19-1 of Chapter Nineteen of CETA as incorporated by reference in CUKTCA:

(a) paragraph 5(a), in the case of an application made on behalf of a ship described in paragraph 3(2.11)(a); and

(b) paragraph 4(1)(a), in the case of an application made on behalf of a ship described in subsection 3(2.2) or (2.21).

34 Paragraph 7(b) of the Act is replaced by the following:

(ii) le *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*,

(iii) le ressortissant du Royaume-Uni;

b) s'agissant d'une entité tierce qui est une fiducie, une société de personnes, une coentreprise ou une autre association, les individus visés aux sous-alinéas a)(i) à (iii), seuls ou en groupe, détiennent dans cette entité, directement ou indirectement — mais sans l'intermédiaire d'une filiale — des titres de participation leur donnant droit à plus de cinquante pour cent des bénéfices de cette entité ou plus de cinquante pour cent des éléments d'actif de celle-ci au moment de sa dissolution.

Entité tierce — ACCCRU

(10) Pour l'application du paragraphe (9), ***entité tierce*** s'entend, selon le cas :

a) d'une personne morale, autre que celles visées aux alinéas a) des définitions de *entité canadienne* et *entité britannique*, qui n'est pas constituée sous le régime du droit des États-Unis;

b) d'une fiducie, société de personnes, coentreprise ou autre association, autre que celles visées aux alinéas b) des définitions de *entité canadienne* et *entité britannique*, qui n'est pas formée sous le régime du droit des États-Unis.

33 Le paragraphe 5.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dragage — dispositions non applicables

5.1 (1) Les dispositions ci-après ne s'appliquent pas à l'égard de la demande de licence portant sur des activités de dragage devant être effectuées aux termes d'un accord conclu avec Sa Majesté du chef du Canada ou avec une entité qui figure soit à l'Annexe 19-1, avec ses modifications successives, du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG, soit à l'Annexe 19-1 du chapitre Dix-neuf de l'AÉCG, dans sa version incorporée par renvoi à l'ACCCRU :

a) l'alinéa 5a), dans le cas de la demande faite au nom du navire visé à l'alinéa 3(2.11)a);

b) l'alinéa 4(1)a), dans le cas de la demande faite au nom du navire visé aux paragraphes 3(2.2) ou (2.21).

34 L'alinéa 7b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a.1) specify that a territory is, or is not, a territory referred to in the definition of *territory of the United Kingdom* in subsection 2(1);

(b) indicate, for the purpose of paragraph 3(2.2)(b), the registers that are second, or international, registers of member states of the European Union;

(b.1) indicate, for the purpose of paragraph 3(2.21)(b), the registers that are second, or international, registers of the United Kingdom; and

a.1) préciser si un territoire est visé par la définition de *territoire du Royaume-Uni* au paragraphe 2(1);

b) indiquer, pour l'application de l'alinéa 3(2.2)b), les registres qui sont des registres internationaux ou des seconds registres d'États membres de l'Union européenne;

b.1) indiquer, pour l'application de l'alinéa 3(2.21)b), les registres qui sont des registres internationaux ou des seconds registres du Royaume-Uni;

1997, c. 36

Customs Tariff

35 Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement Implementation Act*. (*Accord de continuité commerciale du Canada–Royaume-Uni*)

CUKTCA beneficiary means the United Kingdom, including the Channel Islands, Gibraltar and the Isle of Man, but excluding Anguilla, the British Antarctic Territory, the British Indian Ocean Territory, Bermuda, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, the Falkland Islands, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies (Ascension Island and Tristan Da Cunha), South Georgia and the South Sandwich Islands and the Turks and Caicos Islands. (*bénéficiaire de l'ACCCRU*)

36 Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

UKT refers to the United Kingdom Tariff. (*TUK*)

37 The Act is amended by adding the following after section 49.91:

United Kingdom Tariff

Application of UKT

49.92 (1) Subject to section 24, goods that originate in a CUKTCA beneficiary are entitled to the United Kingdom Tariff rates of customs duty.

"A" final rate for UKT

(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the

1997, ch. 36

Tarif des douanes

35 Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni*. (*Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement*)

bénéficiaire de l'ACCCRU Le Royaume-Uni, y compris les îles anglo-normandes, Gibraltar et l'île de Man, mais à l'exclusion d'Anguilla, du Territoire antarctique britannique, du Territoire britannique de l'océan Indien, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmans, des îles Falkland, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène et dépendances (île d'Ascension et Tristan Da Cunha), de la Géorgie du Sud-et-les Îles Sandwich du Sud et des Îles Turques et Caïques. (*CUKTCA beneficiary*)

36 L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

TUK Tarif du Royaume-Uni. (*UKT*)

37 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49.91, de ce qui suit :

Tarif du Royaume-Uni

Application du TUK

49.92 (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires d'un bénéficiaire de l'ACCCRU bénéficient des taux du tarif du Royaume-Uni.

Taux final « A » pour le TUK

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après

abbreviation "UKT" in relation to goods entitled to the United Kingdom Tariff, the United Kingdom Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of "Free".

"F" staging for UKT

(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "UKT" in relation to goods entitled to the United Kingdom Tariff, the United Kingdom Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List.

38 The definition *customs duties* in section 80 of the Act is replaced by the following:

customs duties, other than for the purposes of sections 95, 96, 98.1 and 98.2, means customs duties imposed under Part 2, other than surtaxes or temporary duties imposed under Division 4 of Part 2. (*droits de douane*)

39 Section 87 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Goods of tariff item No. 9971.00.00 – U.K.

(8) Despite subsection 20(2), the value for duty of goods of tariff item No. 9971.00.00 that are entitled to the United Kingdom Tariff is the value of the repairs or alterations made to those goods in a CUKTCA beneficiary.

Limitation

(9) Subsection (8) ceases to have effect on January 1, 2024.

40 The portion of subsection 89(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Relief

89 (1) Subject to subsection (2), sections 95, 98.1 and 98.2 and any regulations made under section 99, if an application for relief is made within the prescribed time, in accordance with subsection (4), by a person of a prescribed class, relief may be granted from the payment of duties that would but for this section be payable in respect of imported goods that are

41 (1) The portion of subsection 94(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

l'abréviation « TUK » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Royaume-Uni, le taux final, la franchise en douane, s'applique.

Échelonnement « F » pour le TUK

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TUK » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Royaume-Uni, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

38 La définition de *droits de douane*, à l'article 80 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

droits de douane Sauf pour l'application des articles 95, 96, 98.1 et 98.2, les droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de cette partie. (*customs duties*)

39 L'article 87 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Marchandises du nº tarifaire 9971.00.00 — R.-U.

(8) Par dérogation au paragraphe 20(2), la valeur en douane des marchandises du nº tarifaire 9971.00.00 qui bénéficient du tarif du Royaume-Uni est la valeur des réparations ou modifications dont elles ont fait l'objet dans un bénéficiaire de l'ACCCRU.

Cessation d'effet

(9) Le paragraphe (8) cesse d'avoir effet le 1er janvier 2024.

40 Le passage du paragraphe 89(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exonération

89 (1) Sous réserve du paragraphe (2), des articles 95, 98.1 et 98.2 et des règlements visés à l'article 99 et sur demande présentée dans le délai réglementaire en conformité avec le paragraphe (4) par une personne appartenant à une catégorie réglementaire, des marchandises importées peuvent, dans les cas suivants, être exonérées, une fois dédouanées, des droits qui, sans le présent article, seraient exigibles :

41 (1) Le passage du paragraphe 94(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Definition of *customs duties*

94 (1) In sections 95, 96, 98.1 and 98.2, ***customs duties*** means customs duties imposed under Part 2, other than

Définition de *droits de douane*

94 (1) Aux articles 95, 96, 98.1 et 98.2, ***droits de douane*** s'entend des droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion :

(2) Subsection 94(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 94(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

For greater certainty

(2) For greater certainty, in sections 95, 96, 98.1 and 98.2, *customs duties* does not include any duties or taxes levied or imposed on imported goods under the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* or the *Special Import Measures Act*.

Précision

(2) Il est entendu que, aux articles 95, 96, 98.1 et 98.2, *droits de douane* ne comprend pas les droits ou taxes perçus ou imposés sur les marchandises importées en application de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

42 The Act is amended by adding the following after section 98.1:

42 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 98.1, de ce qui suit :

Repayment of relief — U.K.

98.2 (1) If relief is granted under section 89 in respect of goods used as materials, or for which identical, equivalent or similar substitutes are used as materials, in the production of other goods that are exported to a CUKTCA beneficiary and that benefit, when imported into that country, from a preferential tariff under the Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement,

(a) the person who exported the other goods shall, within 60 days after exporting them, report their exportation in the prescribed manner to an officer at a customs office and pay an amount equal to the portion of the duties relieved under section 89 that are customs duties; and

(b) subject to subsection (4) but despite any other provision of this Part, the person and any other person who was granted that relief are, from the time the other goods are exported, jointly and severally or solidarily liable to pay to Her Majesty in right of Canada the amount referred to in paragraph (a).

Restitution — R.-U.

98.2 (1) Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue à l'article 89 et sont ultérieurement utilisées comme matières — ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières — dans la fabrication de produits qui sont exportés vers un bénéficiaire de l'ACCCRU et qui, lors de leur importation dans ce pays, bénéficient d'un traitement tarifaire préférentiel en application de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni :

a) l'exportateur, dans les soixante jours suivant l'exportation, déclare celle-ci selon les modalités réglementaires à un agent d'un bureau de douane et paie la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de l'exonération en application de l'article 89;

b) par dérogation à toute autre disposition de la présente partie, mais sous réserve du paragraphe (4), l'exportateur et toute autre personne à qui l'exonération a été accordée sont tenus conjointement et individuellement ou solidairement, dès la date d'exportation, de payer à Sa Majesté du chef du Canada la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de cette exonération.

Debt to Her Majesty

(2) While it remains unpaid, the amount referred to in subsection (1) is a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the *Customs Act*.

Créance de Sa Majesté

(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est, pour l'application de la *Loi sur les douanes*, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.

No refund or drawback

(3) No refund or drawback may be granted under section 113 for customs duties paid in respect of goods for which

Absence de remboursement ou drawback

(3) Il ne peut être accordé aucun remboursement ou drawback, en application de l'article 113, relativement à

relief of all or a portion of the duties could have been, but was not, granted under section 89, if

(a) the goods are used as materials, or identical, equivalent or similar substitutes for those goods are used as materials, in the production of other goods; and

(b) those other goods are exported to a CUKTCA beneficiary and benefit, when imported into that country, from a preferential tariff under the Canada–United Kingdom Trade Continuity Agreement.

des marchandises à l'égard desquelles l'exonération de tout ou partie des droits aurait pu être accordée en application de l'article 89, mais ne l'a pas été, lorsque les conditions suivantes sont remplies :

a) les marchandises sont utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits;

b) ces produits sont exportés vers un bénéficiaire de l'ACCCRU et, lors de leur importation dans ce pays, bénéficient d'un traitement tarifaire préférentiel en application de l'Accord de continuité commerciale Canada–Royaume-Uni.

Exceptions

(4) Subsections (1) and (3) do not apply to

(a) imported goods that originate in a CUKTCA beneficiary that are used as materials, or for which identical, equivalent or similar substitutes are used as materials, in the production of other goods that are exported to a CUKTCA beneficiary;

(b) imported goods referred to in subsection 89(1) that are deemed to have been exported by reason of their having been

(i) placed in a duty free shop for exportation,

(ii) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g), or

(iii) supplied for use on board a conveyance of a class prescribed under paragraph 99(g); or

(c) any other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, that may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom.

Exceptions

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas aux marchandises suivantes :

a) les marchandises importées originaires d'un bénéficiaire de l'ACCCRU qui sont utilisées comme matières — ou remplacées par des marchandises identiques, équivalentes ou similaires utilisées comme matières — dans la production de produits qui sont ultérieurement exportés vers un bénéficiaire de l'ACCCRU;

b) les marchandises importées visées au paragraphe 89(1) qui sont réputées avoir été exportées pour une des raisons suivantes :

(i) leur placement dans une boutique hors taxes en vue de l'exportation,

(ii) leur désignation comme provisions de bord par les règlements d'application de l'alinéa 99g),

(iii) leur usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire désignée en application de l'alinéa 99g);

c) les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni.

Definition of *materials*

(5) In this section, ***materials*** means goods that are used in the processing of other goods, and includes parts or ingredients.

Définition de *matières*

(5) Au présent article, ***matières*** s'entend des marchandises utilisées dans la transformation d'autres marchandises, y compris les pièces ou les ingrédients.

43 The portion of subsection 107(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Effect of relief

107 (1) Subject to sections 95, 98.1 and 98.2, if relief is granted under section 89, 92, 101 or 106 from the payment of the whole or a portion of duties,

43 Le passage du paragraphe 107(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Effet des exonérations

107 (1) Sous réserve des articles 95, 98.1 et 98.2, lorsqu'est accordée, en application de l'un ou l'autre des articles 89, 92, 101 ou 106, une exonération pour la totalité ou une fraction des droits :

44 The portion of subsection 113(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Refund or drawback

113 (1) Subject to subsection (2), sections 96, 98.1 and 98.2 and any regulations made under subsection (4), a refund or drawback shall be granted of all or a portion of duties if

44 Le passage du paragraphe 113(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Remboursement ou drawback

113 (1) Sous réserve du paragraphe (2), des articles 96, 98.1 et 98.2 et des règlements d'application du paragraphe (4), est accordé un remboursement ou un drawback de tout ou partie des droits si, à la fois :

45 Section 123 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Interest on the payment of relief for CUKTCA

(9) A person who is liable under subsection 98.2(1) to pay an amount shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the sixty-first day after the day on which the amount became payable and ending on the day on which the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.

45 L'article 123 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Intérêts sur l'exonération : ACCCRU

(9) Quiconque est astreint, en application du paragraphe 98.2(1), à payer une somme verse, en plus de cette somme, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le soixante et unième jour suivant la date à laquelle la somme devient exigible et se terminant le jour de son paiement intégral.

46 (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in the list of countries.

46 (1) L'alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » dans la liste des pays.

(2) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in the list of countries.

(2) L'alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » dans la liste des pays.

47 The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by adding, in the column "Tariff Treatment / Other", a reference to "UKT" opposite the references to "Channel Islands", "Gibraltar", "Isle of Man" and "United Kingdom".

47 La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TUK » en regard de « Gibraltar », « Île de Man », « Îles anglo-normandes » et « Royaume-Uni ».

48 (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column "Preferential Tariff / Initial Rate", above the reference to "GPT", a reference to "UKT:";

48 (1) La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TUK : »;

(b) adding in the column "Preferential Tariff / Final Rate", above the reference to "GPT", a reference to "UKT:";

(c) adding in the column "Preferential Tariff / Initial Rate" a reference to "Free" after the abbreviation "UKT", and adding in the column "Preferential Tariff / Final Rate" a reference to "Free (A)" after the abbreviation "UKT", for all tariff items except those tariff items set out in Schedules 1 to 3 to this Act;

(d) adding in the columns "Preferential Tariff / Initial Rate" and "Preferential Tariff / Final Rate", a reference to "N/A" after the abbreviation "UKT" for those tariff items set out in Schedule 1 to this Act; and

(e) adding in the columns "Preferential Tariff / Initial Rate" and "Preferential Tariff / Final Rate" after the abbreviation "UKT", for each tariff item set out in Schedule 2 to this Act, the rates of duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TUK : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TUK » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TUK », en regard de tous les numéros tarifaires à l'exception de ceux figurant aux annexes 1 à 3 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l'abréviation « TUK », en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 1 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l'abréviation « TUK », en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 2 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d'échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in the list of countries.

(2) La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » dans la liste des pays.

(3) Note 1 to the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

Note 1: The Canada–European Union Tariff, Iceland Tariff, Korea Tariff, Norway Tariff, Switzerland–Liechtenstein Tariff, United Kingdom Tariff and the CPTPP tariff rate of customs duty applicable to goods classified under this tariff item shall be, in respect of the value of the repair or alteration to the goods carried out only in an EU country or other CETA beneficiary, Iceland, Korea, Norway, Switzerland or Liechtenstein, a CUKTCA beneficiary, or a CPTPP country, respectively, determined under section 87 of this Act, in accordance with their classification in Chapters 1 to 97.

(3) La Note 1 à la Dénomination des marchandises du nº tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Note 1 : Le taux de droits de douane du tarif de la Corée, du tarif de l'Islande, du tarif de la Norvège, du tarif du Royaume-Uni, du tarif de Suisse-Liechtenstein, du tarif Canada-Union européenne ou du tarif PTPGP applicable aux marchandises classées dans ce numéro tarifaire doit être, à l'égard de la valeur de la réparation ou de la modification effectuée seulement en Corée, en Islande, en Norvège, au bénéficiaire de l'ACCCRU, en Suisse, au Liechtenstein, dans un pays de l'Union européenne ou un autre bénéficiaire de l'AÉCG, ou dans un pays PTPGP, selon le cas, déterminé en vertu de l'article 87 de la présente loi, en conformité avec leur classement dans les Chapitres 1 à 97.

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in

(4) La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par

alphabetical order, a reference to "CUKTCA beneficiary" in the list of countries.

49 The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Schedule 3 to this Act.

Transitional Provision

Investment Canada Act

50 Any application that is filed under section 17 of the *Investment Canada Act* before the day on which section 23 of this Act comes into force and in respect of which the Minister of Industry has not made a decision referred to in section 23.1 of the *Investment Canada Act* before that day is deemed never to have been filed if

(a) the investment to which the application relates would have been subject to subsection 14.11(1) or (2) of that Act had the application been filed on that day; and

(b) the enterprise value of the assets to which the application relates is less than the amount determined in accordance with subsection 14.11(1) of that Act.

adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « bénéficiaire de l'ACCCRU » dans la liste des pays.

49 La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Disposition transitoire

Loi sur Investissement Canada

50 Toute demande d'examen qui est déposée en application de l'article 17 de la *Loi sur Investissement Canada* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de la présente loi et pour laquelle, avant cette date, le ministre de l'Industrie n'a pas pris une décision mentionnée à l'article 23.1 de la *Loi sur Investissement Canada* est réputée ne pas avoir été déposée si, à la fois :

a) l'investissement visé par la demande aurait été assujetti aux paragraphes 14.11(1) ou (2) de cette loi si elle avait été déposée à cette date;

b) la valeur d'affaire des actifs en cause est inférieure à la somme applicable prévue au paragraphe 14.11(1) de cette loi.

PART 3

Coordinating Amendment and Coming into Force

Coordinating Amendment

2017, c. 6

51 If section 90 of the *Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act* and section 30 of this Act come into force on the same day, then that section 90 is deemed to have come into force before that section 30.

PARTIE 3

Disposition de coordination et entrée en vigueur

Disposition de coordination

2017, ch. 6

51 Si l'entrée en vigueur de l'article 90 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne* et celle de l'article 30 de la présente loi sont concomitantes, cet article 90 est réputé être entré en vigueur avant cet article 30.

Coming into Force

Order in council

52 (1) Subject to subsection (2), this Act, other than section 51, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Subsection 9(3), paragraph 12(1)(a), paragraph 14(a) and section 30 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day referred to in subsection (1).

Entrée en vigueur

Décret

52 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi, à l'exception de l'article 51, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Le paragraphe 9(3), l'alinéa 12(1)a), l'alinéa 14a) et l'article 30 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date visée au paragraphe (1).

SCHEDULE 1

(Paragraphs 48(1)(c) and (d))

0105.11.22	**0405.90.20**	**1702.90.61**
0105.94.92	**0406.10.20**	**1702.90.70**
0105.99.12	**0406.20.12**	**1702.90.81**
0207.11.92	**0406.20.92**	**1806.20.22**
0207.12.92	**0406.30.20**	**1806.90.12**
0207.13.92	**0406.40.20**	**1901.20.12**
0207.13.93	**0406.90.12**	**1901.20.22**
0207.14.22	**0406.90.22**	**1901.90.32**
0207.14.92	**0406.90.32**	**1901.90.34**
0207.14.93	**0406.90.42**	**1901.90.52**
0207.24.12	**0406.90.52**	**1901.90.54**
0207.24.92	**0406.90.62**	**2105.00.92**
0207.25.12	**0406.90.72**	**2106.90.32**
0207.25.92	**0406.90.82**	**2106.90.34**
0207.26.20	**0406.90.92**	**2106.90.52**
0207.26.30	**0406.90.94**	**2106.90.94**
0207.27.12	**0406.90.96**	**2202.99.33**
0207.27.92	**0406.90.99**	**2309.90.32**
0207.27.93	**0407.11.12**	**3502.11.20**
0209.90.20	**0407.11.92**	**3502.19.20**
0209.90.40	**0407.21.20**	**9801.20.00**
0210.99.12	**0407.90.12**	**9826.10.00**
0210.99.13	**0408.11.20**	**9826.20.00**
0210.99.15	**0408.19.20**	**9826.30.00**
0210.99.16	**0408.91.20**	**9826.40.00**
0401.10.20	**0408.99.20**	**9897.00.00**
0401.20.20	**1517.10.20**	**9898.00.00**
0401.40.20	**1517.90.22**	**9899.00.00**
0401.50.20	**1601.00.22**	**9904.00.00**
0402.10.20	**1601.00.32**	**9938.00.00**
0402.21.12	**1602.20.22**	**9987.00.00**
0402.21.22	**1602.20.32**	**9990.00.00**
0402.29.12	**1602.31.13**	
0402.29.22	**1602.31.14**	
0402.91.20	**1602.31.94**	
0402.99.20	**1602.31.95**	
0403.10.20	**1602.32.13**	
0403.90.12	**1602.32.14**	
0403.90.92	**1602.32.94**	
0404.10.22	**1602.32.95**	
0404.90.20	**1701.91.10**	
0405.10.20	**1701.99.10**	
0405.20.20	**1702.90.21**	

ANNEXE 1

(alinéas 48(1)c) et d))

0105.11.22	**0405.90.20**	**1702.90.61**
0105.94.92	**0406.10.20**	**1702.90.70**
0105.99.12	**0406.20.12**	**1702.90.81**
0207.11.92	**0406.20.92**	**1806.20.22**
0207.12.92	**0406.30.20**	**1806.90.12**
0207.13.92	**0406.40.20**	**1901.20.12**
0207.13.93	**0406.90.12**	**1901.20.22**
0207.14.22	**0406.90.22**	**1901.90.32**
0207.14.92	**0406.90.32**	**1901.90.34**
0207.14.93	**0406.90.42**	**1901.90.52**
0207.24.12	**0406.90.52**	**1901.90.54**
0207.24.92	**0406.90.62**	**2105.00.92**
0207.25.12	**0406.90.72**	**2106.90.32**
0207.25.92	**0406.90.82**	**2106.90.34**
0207.26.20	**0406.90.92**	**2106.90.52**
0207.26.30	**0406.90.94**	**2106.90.94**
0207.27.12	**0406.90.96**	**2202.99.33**
0207.27.92	**0406.90.99**	**2309.90.32**
0207.27.93	**0407.11.12**	**3502.11.20**
0209.90.20	**0407.11.92**	**3502.19.20**
0209.90.40	**0407.21.20**	**9801.20.00**
0210.99.12	**0407.90.12**	**9826.10.00**
0210.99.13	**0408.11.20**	**9826.20.00**
0210.99.15	**0408.19.20**	**9826.30.00**
0210.99.16	**0408.91.20**	**9826.40.00**
0401.10.20	**0408.99.20**	**9897.00.00**
0401.20.20	**1517.10.20**	**9898.00.00**
0401.40.20	**1517.90.22**	**9899.00.00**
0401.50.20	**1601.00.22**	**9904.00.00**
0402.10.20	**1601.00.32**	**9938.00.00**
0402.21.12	**1602.20.22**	**9987.00.00**
0402.21.22	**1602.20.32**	**9990.00.00**
0402.29.12	**1602.31.13**	
0402.29.22	**1602.31.14**	
0402.91.20	**1602.31.94**	
0402.99.20	**1602.31.95**	
0403.10.20	**1602.32.13**	
0403.90.12	**1602.32.14**	
0403.90.92	**1602.32.94**	
0404.10.22	**1602.32.95**	
0404.90.20	**1701.91.10**	
0405.10.20	**1701.99.10**	
0405.20.20	**1702.90.21**	

SCHEDULE 2

(Paragraphs 48(1)(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
1003.10.12	94.5%	Free (F)
1003.90.12	94.5%	Free (F)
1107.10.12	$157.00/tonne	Free (F)
1107.10.92	$160.10/tonne	Free (F)
1107.20.12	$141.50/tonne	Free (F)
1701.91.90	$30.86/tonne	Free (F)
1701.99.90	$30.86/tonne	Free (F)
8702.10.10	6.1%	Free (F)
8702.10.20	6.1%	Free (F)
8702.20.10	6.1%	Free (F)
8702.20.20	6.1%	Free (F)
8702.30.10	6.1%	Free (F)
8702.30.20	6.1%	Free (F)
8702.40.10	6.1%	Free (F)
8702.40.20	6.1%	Free (F)
8702.90.10	6.1%	Free (F)
8702.90.20	6.1%	Free (F)
8703.21.90	6.1%	Free (F)
8703.22.00	6.1%	Free (F)
8703.23.00	6.1%	Free (F)
8703.24.00	6.1%	Free (F)
8703.31.00	6.1%	Free (F)
8703.32.00	6.1%	Free (F)
8703.33.00	6.1%	Free (F)
8703.40.10	6.1%	Free (F)
8703.40.90	6.1%	Free (F)
8703.50.00	6.1%	Free (F)
8703.60.10	6.1%	Free (F)
8703.60.90	6.1%	Free (F)
8703.70.00	6.1%	Free (F)
8703.80.00	6.1%	Free (F)
8703.90.00	6.1%	Free (F)
8901.10.10	25%	Free (F)
8901.10.90	25%	Free (F)
8904.00.00	25%	Free (F)

ANNEXE 2

(alinéas 48(1)c) et e))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
1003.10.12	94,5 %	En fr. (F)
1003.90.12	94,5 %	En fr. (F)
1107.10.12	157,00 $/tonne métrique	En fr. (F)
1107.10.92	160,10 $/tonne métrique	En fr. (F)
1107.20.12	141,50 $/tonne métrique	En fr. (F)
1701.91.90	30,86 $/tonne métrique	En fr. (F)
1701.99.90	30,86 $/tonne métrique	En fr. (F)
8702.10.10	6,1 %	En fr. (F)
8702.10.20	6,1 %	En fr. (F)
8702.20.10	6,1 %	En fr. (F)
8702.20.20	6,1 %	En fr. (F)
8702.30.10	6,1 %	En fr. (F)
8702.30.20	6,1 %	En fr. (F)
8702.40.10	6,1 %	En fr. (F)
8702.40.20	6,1 %	En fr. (F)
8702.90.10	6,1 %	En fr. (F)
8702.90.20	6,1 %	En fr. (F)
8703.21.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.22.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.23.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.24.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.31.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.32.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.33.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.40.10	6,1 %	En fr. (F)
8703.40.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.50.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.60.10	6,1 %	En fr. (F)
8703.60.90	6,1 %	En fr. (F)
8703.70.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.80.00	6,1 %	En fr. (F)
8703.90.00	6,1 %	En fr. (F)
8901.10.10	25 %	En fr. (F)
8901.10.90	25 %	En fr. (F)
8904.00.00	25 %	En fr. (F)

SCHEDULE 3

(Paragraph 48(1)(c) and section 49)

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	
1003.10.12		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 15.5%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
1003.90.12		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 15.5%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
1107.10.12		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: $26.16/tonne
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
1107.10.92		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: $26.68/tonne
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
1107.20.12		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: $23.58/tonne
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
1701.91.90		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: $30.86/tonne
		Effective on September 21, 2022	UKT: $20.57/tonne
		Effective on January 1, 2023	UKT: $10.28/tonne
		Effective on January 1, 2024	UKT: Free
1701.99.90		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: $30.86/tonne
		Effective on September 21, 2022	UKT: $20.57/tonne
		Effective on January 1, 2023	UKT: $10.28/tonne
		Effective on January 1, 2024	UKT: Free
8702.10.10		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
8702.10.20		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
8702.20.10		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
8702.20.20		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
8702.30.10		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free
8702.30.20		Effective on the coming into force of Section 49.92	UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022	UKT: Free

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8702.40.10		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8702.40.20		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8702.90.10		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8702.90.20		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8703.21.90		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8703.22.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.23.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.24.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.31.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.32.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.33.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8703.40.10		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8703.40.90		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.50.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.60.10		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8703.60.90		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.70.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 2.2%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 1.5%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 0.7%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8703.80.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8703.90.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 1%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: Free
8901.10.10		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 9%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 6%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 3% Effective on January 1, 2024..... UKT: Free
8901.10.90		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 9%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 6%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 3%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
8904.00.00		Effective on the coming into force of Section 49.92..... UKT: 9%
		Effective on January 1, 2022..... UKT: 6%
		Effective on January 1, 2023..... UKT: 3%
		Effective on January 1, 2024..... UKT: Free

ANNEXE 3

(alinéa 48(1)c) et article 49)

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
1003.10.12		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 15,5 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
1003.90.12		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 15,5 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
1107.10.12		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 26,16 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
1107.10.92		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 26,68 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
1107.20.12		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 23,58 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
1701.91.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 30,86 $/ tonne métrique
		À compter du 21 septembre 2022	TUK : 20,57 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 10,28 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
1701.99.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 30,86 $/ tonne métrique
		À compter du 21 septembre 2022	TUK : 20,57 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 10,28 $/ tonne métrique
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8702.10.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.10.20		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.20.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.20.20		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.30.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
8702.30.20		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.40.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.40.20		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.90.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8702.90.20		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8703.21.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8703.22.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.23.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.24.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.31.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.32.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
8703.33.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.40.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8703.40.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.50.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.60.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8703.60.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.70.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 2,2 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 1,5 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 0,7 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8703.80.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8703.90.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 1 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : En fr.
8901.10.10		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 9 %
		À compter du 1er janvier 2022	TUK : 6 %
		À compter du 1er janvier 2023	TUK : 3 %
		À compter du 1er janvier 2024	TUK : En fr.
8901.10.90		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92	TUK : 9 %

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
		À compter du 1er janvier 2022.....	TUK : 6 %
		À compter du 1er janvier 2023.....	TUK : 3 %
		À compter du 1er janvier 2024.....	TUK : En fr.
8904.00.00		À compter de l'entrée en vigueur de l'article 49.92.....	TUK : 9 %
		À compter du 1er janvier 2022.....	TUK : 6 %
		À compter du 1er janvier 2023.....	TUK : 3 %
		À compter du 1er janvier 2024.....	TUK : En fr.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 2

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (MEDICAL ASSISTANCE IN DYING)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to, among other things,

(a) repeal the provision that requires a person's natural death be reasonably foreseeable in order for them to be eligible for medical assistance in dying;

(b) specify that persons whose sole underlying medical condition is a mental illness are not eligible for medical assistance in dying;

(c) create two sets of safeguards that must be respected before medical assistance in dying may be provided to a person, the application of which depends on whether the person's natural death is reasonably foreseeable;

(d) permit medical assistance in dying to be provided to a person who has been found eligible to receive it, whose natural death is reasonably foreseeable and who has lost the capacity to consent before medical assistance in dying is provided, on the basis of a prior agreement they entered into with the medical practitioner or nurse practitioner; and

(e) permit medical assistance in dying to be provided to a person who has lost the capacity to consent to it as a result of the self-administration of a substance that was provided to them under the provisions governing medical assistance in dying in order to cause their own death.

CHAPITRE 2

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (AIDE MÉDICALE À MOURIR)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin, notamment :

a) d'abroger la disposition exigeant que la mort naturelle soit raisonnablement prévisible pour être admissible à l'aide médicale à mourir;

b) de préciser que l'aide médicale à mourir n'est pas permise lorsque la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée;

c) de créer deux séries de mesures de sauvegarde à respecter avant la prestation de l'aide médicale à mourir, chacune s'appliquant selon que la mort naturelle est raisonnablement prévisible ou non;

d) de permettre la prestation de l'aide médicale à mourir à la personne jugée admissible dont la mort naturelle est raisonnablement prévisible et qui a perdu, avant la prestation, la capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, si elle a conclu une entente préalable avec le médecin ou l'infirmier praticien;

e) de permettre la prestation de l'aide médicale à mourir à la personne qui a perdu la capacité à y consentir, après s'être administrée une substance qui lui a été fournie dans le cadre des dispositions régissant l'aide médicale à mourir pour qu'elle cause sa mort.

CHAPTER 2

An Act to amend the Criminal Code (medical assistance in dying)

[*Assented to 17th March, 2021*]

Preamble

Whereas the Government of Canada has committed to responding to the Superior Court of Québec decision in *Truchon v. Attorney General of Canada*;

Whereas Parliament considers that it is appropriate to no longer limit eligibility for medical assistance in dying to persons whose natural death is reasonably foreseeable and to provide additional safeguards for those persons whose natural death is not reasonably foreseeable;

Whereas under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* every individual has the right to life, liberty and security of the person without being deprived of them except in accordance with the principles of fundamental justice and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination;

Whereas Canada is a State Party to the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and recognizes its obligations under it, including in respect of the right to life;

Whereas Parliament affirms the inherent and equal value of every person's life and the importance of taking a human rights-based approach to disability inclusion;

Whereas Parliament recognizes the need to balance several interests and societal values, including the autonomy of persons who are eligible to receive medical assistance in dying, the protection of vulnerable persons from being induced to end their lives and the important public health issue that suicide represents;

Whereas it is desirable to have a consistent approach to medical assistance in dying across Canada, while recognizing the provinces' jurisdiction over various matters related to medical assistance in dying,

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 2

Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir)

[*Sanctionnée le 17 mars 2021*]

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada s'est engagé à donner suite à la décision de la Cour supérieure du Québec dans l'affaire *Truchon c. le Procureur général du Canada*;

que le Parlement estime indiqué de ne plus limiter l'admissibilité à l'aide médicale à mourir aux personnes dont la mort naturelle est raisonnablement prévisible et de prévoir des mesures de sauvegarde additionnelles pour les personnes dont la mort naturelle n'est pas raisonnablement prévisible;

que la *Charte canadienne des droits et libertés* dispose, d'une part, que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et qu'il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale et, d'autre part, que tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination;

que le Canada est un État partie à la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies et reconnaît les obligations que celle-ci lui impose, notamment à l'égard du droit à la vie;

que le Parlement affirme la valeur inhérente et l'égalité de chaque vie humaine et l'importance d'adopter, à l'égard de l'inclusion des personnes handicapées, une approche fondée sur les droits de la personne;

qu'il reconnaît la nécessité d'établir un équilibre entre plusieurs intérêts et valeurs sociétales, notamment l'autonomie des personnes admissibles à l'aide médicale à mourir, la protection des personnes vulnérables contre toute incitation à mettre fin à leur vie et l'enjeu important de santé publique que constitue le suicide;

including the delivery of health care services and the regulation of health care professionals, as well as insurance contracts and coroners and medical examiners;

Whereas the Government of Canada is committed to having a federal monitoring regime that provides a reliable national dataset and that promotes accountability under the law governing medical assistance in dying and improve the transparency of its implementation;

Whereas, while recognizing the inherent risks and complexity of permitting medical assistance in dying for persons who are unable to provide consent at the time of the procedure, Parliament considers it appropriate to permit dying persons who have been found eligible to receive medical assistance in dying and are awaiting its provision to obtain medical assistance in dying even if they lose the capacity to provide final consent, except if they demonstrate signs of resistance to or refusal of the procedure;

Whereas further consultation and deliberation are required to determine whether it is appropriate and, if so, how to provide medical assistance in dying to persons whose sole underlying medical condition is a mental illness in light of the inherent risks and complexity of the provision of medical assistance in dying in those circumstances;

And whereas the law provides that a committee of Parliament will begin a review of the legislative provisions relating to medical assistance in dying and the state of palliative care in Canada in June 2020, which review may include issues of advance requests and requests where mental illness is the sole underlying medical condition;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

qu'il est souhaitable d'adopter une approche cohérente dans tout le pays en matière d'aide médicale à mourir, tout en reconnaissant la compétence des provinces en ce qui a trait à différentes questions liées à l'aide médicale à mourir, notamment la prestation de services de soins de santé et la réglementation des professionnels de la santé, les contrats d'assurance ainsi que les coroners et médecins légistes;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à se doter d'un régime fédéral de surveillance qui prévoit une base de données nationale fiable afin d'assurer la responsabilité dans le cadre de la loi régissant l'aide médicale à mourir et d'améliorer la transparence dans la mise en œuvre de celle-ci;

que le Parlement estime indiqué de permettre à des personnes mourantes qui ont été jugées admissibles et qui sont en attente de recevoir l'aide médicale à mourir de l'obtenir même si elles ont perdu leur capacité à fournir un consentement final au moment de la prestation, à moins qu'elles ne manifestent des signes de refus ou de résistance à l'égard de la procédure, tout en reconnaissant que le fait de permettre l'aide médicale à mourir dans de telles circonstances comporte des risques inhérents et constitue une question complexe;

que des consultations additionnelles et d'autres délibérations sont nécessaires pour décider s'il est indiqué de fournir l'aide médicale à mourir aux personnes atteintes d'une maladie mentale lorsque celle-ci est la seule condition médicale invoquée et, le cas échéant, pour décider de la manière de le faire, compte tenu des risques inhérents que comporte le fait de permettre l'aide médicale à mourir dans de telles circonstances et de la complexité de la question;

que la loi prévoit qu'un comité du Parlement entamera, en juin 2020, un examen des dispositions de la loi portant sur l'aide médicale à mourir et de la situation des soins palliatifs au Canada, et que cet examen pourra notamment porter sur les demandes anticipées et les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. 46

Criminal Code

2016, c. 3, s. 3

1 (1) Subsection 241.2(2) of the *Criminal Code* is amended by adding "and" at the end of

L.R., ch. C-46

Code criminel

2016, ch. 3, art. 3

1 (1) L'alinéa 241.2(2)d) du *Code criminel* est abrogé.

paragraph (b), by striking out "and" at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

(2) Section 241.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exclusion

(2.1) For the purposes of paragraph (2)(a), a mental illness is not considered to be an illness, disease or disability.

(2.1) Subsection 241.2(2.1) of the Act is repealed.

2016, c. 3, s. 3

(3) The portion of subsection 241.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Safeguards — natural death foreseeable

(3) Subject to subsection (3.2), before a medical practitioner or nurse practitioner provides medical assistance in dying to a person whose natural death is reasonably foreseeable, taking into account all of their medical circumstances, without a prognosis necessarily having been made as to the specific length of time that they have remaining, the medical practitioner or nurse practitioner must

2016, c. 3, s. 3

(4) Paragraph 241.2(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) be satisfied that the request was signed and dated by the person — or by another person under subsection (4) — before an independent witness who then also signed and dated the request;

2016, c. 3, s. 3

(5) Paragraph 241.2(3)(g) of the Act is replaced by the following:

(g) if the person has difficulty communicating, take all necessary measures to provide a reliable means by which the person may understand the information that is provided to them and communicate their decision; and

2016, c. 3, s. 3

(6) Subsection 241.2(3) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (h) and by repealing paragraph (i).

(2) L'article 241.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exclusion

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)a), la maladie mentale n'est pas considérée comme une maladie, une affection ou un handicap.

(2.1) Le paragraphe 241.2(2.1) de la même loi est abrogé.

2016, ch. 3, art. 3

(3) Le passage du paragraphe 241.2(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Mesures de sauvegarde — mort naturelle prévisible

(3) Sous réserve du paragraphe (3.2), avant de fournir l'aide médicale à mourir à une personne dont la mort naturelle est raisonnablement prévisible compte tenu de l'ensemble de sa situation médicale et sans pour autant qu'un pronostic ait été établi quant à son espérance de vie, le médecin ou l'infirmier praticien doit, à la fois :

2016, ch. 3, art. 3

(4) L'alinéa 241.2(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) être convaincu que la demande a été datée et signée par la personne ou par le tiers visé au paragraphe (4) devant un témoin indépendant, qui l'a datée et signée à son tour;

2016, ch. 3, art. 3

(5) L'alinéa 241.2(3)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) si la personne éprouve de la difficulté à communiquer, prendre les mesures nécessaires pour lui fournir un moyen de communication fiable afin qu'elle puisse comprendre les renseignements qui lui sont fournis et faire connaître sa décision;

2016, ch. 3, art. 3

(6) L'alinéa 241.2(3)i) de la même loi est abrogé.

(7) Section 241.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Safeguards — natural death not foreseeable

(3.1) Before a medical practitioner or nurse practitioner provides medical assistance in dying to a person whose natural death is not reasonably foreseeable, taking into account all of their medical circumstances, the medical practitioner or nurse practitioner must

(a) be of the opinion that the person meets all of the criteria set out in subsection (1);

(b) ensure that the person's request for medical assistance in dying was

(i) made in writing and signed and dated by the person or by another person under subsection (4), and

(ii) signed and dated after the person was informed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person has a grievous and irremediable medical condition;

(c) be satisfied that the request was signed and dated by the person — or by another person under subsection (4) — before an independent witness who then also signed and dated the request;

(d) ensure that the person has been informed that the person may, at any time and in any manner, withdraw their request;

(e) ensure that another medical practitioner or nurse practitioner has provided a written opinion confirming that the person meets all of the criteria set out in subsection (1);

(e.1) if neither they nor the other medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) has expertise in the condition that is causing the person's suffering, ensure that they or the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) consult with a medical practitioner or nurse practitioner who has that expertise and share the results of that consultation with the other practitioner;

(f) be satisfied that they and the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) are independent;

(g) ensure that the person has been informed of the means available to relieve their suffering, including, where appropriate, counselling services, mental health

(7) L'article 241.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Mesures de sauvegarde — mort naturelle non prévisible

(3.1) Avant de fournir l'aide médicale à mourir à une personne dont la mort naturelle n'est pas raisonnablement prévisible compte tenu de l'ensemble de sa situation médicale, le médecin ou l'infirmier praticien doit, à la fois :

a) être d'avis que la personne qui a fait la demande d'aide médicale à mourir remplit tous les critères prévus au paragraphe (1);

b) s'assurer que la demande :

(i) a été faite par écrit et a été datée et signée par la personne ou par le tiers visé au paragraphe (4),

(ii) a été datée et signée après que la personne a été avisée par un médecin ou un infirmier praticien qu'elle est affectée de problèmes de santé graves et irrémédiables;

c) être convaincu que la demande a été datée et signée par la personne ou par le tiers visé au paragraphe (4) devant un témoin indépendant, qui l'a datée et signée à son tour;

d) s'assurer que la personne a été informée qu'elle pouvait, en tout temps et par tout moyen, retirer sa demande;

e) s'assurer qu'un avis écrit d'un autre médecin ou infirmier praticien confirmant le respect de tous les critères prévus au paragraphe (1) a été obtenu;

e.1) si ni lui ni l'autre médecin ou infirmier praticien visé à l'alinéa e) ne possède d'expertise en ce qui concerne la condition à l'origine des souffrances de la personne, s'assurer que lui-même ou le médecin ou infirmier praticien visé à l'alinéa e) consulte un médecin ou un infirmier praticien qui possède une telle expertise et communique à l'autre médecin ou infirmier praticien les résultats de la consultation;

f) être convaincu que lui et l'autre médecin ou infirmier praticien visé à l'alinéa e) sont indépendants;

g) s'assurer que la personne a été informée des moyens disponibles pour soulager ses souffrances, notamment, lorsque cela est indiqué, les services de consultation psychologique, les services de soutien en santé mentale, les services de soutien aux personnes handicapées, les services communautaires et les soins

and disability support services, community services and palliative care and has been offered consultations with relevant professionals who provide those services or that care;

(h) ensure that they and the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) have discussed with the person the reasonable and available means to relieve the person's suffering and they and the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) agree with the person that the person has given serious consideration to those means;

(i) ensure that there are at least 90 clear days between the day on which the first assessment under this subsection of whether the person meets the criteria set out in subsection (1) begins and the day on which medical assistance in dying is provided to them or — if the assessments have been completed and they and the medical practitioner or nurse practitioner referred to in paragraph (e) are both of the opinion that the loss of the person's capacity to provide consent to receive medical assistance in dying is imminent — any shorter period that the first medical practitioner or nurse practitioner considers appropriate in the circumstances;

(j) if the person has difficulty communicating, take all necessary measures to provide a reliable means by which the person may understand the information that is provided to them and communicate their decision; and

(k) immediately before providing the medical assistance in dying, give the person an opportunity to withdraw their request and ensure that the person gives express consent to receive medical assistance in dying.

palliatifs et qu'il lui a été offert de consulter les professionnels compétents qui fournissent de tels services ou soins;

h) s'assurer que lui et le médecin ou l'infirmier praticien visé à l'alinéa e) ont discuté avec la personne des moyens raisonnables et disponibles pour soulager ses souffrances et qu'ils s'accordent avec elle sur le fait qu'elle les a sérieusement envisagés;

i) s'assurer qu'au moins quatre-vingt-dix jours francs se sont écoulés entre le jour où commence la première évaluation au titre du présent paragraphe de l'admissibilité de la personne selon les critères prévus au paragraphe (1) et celui où l'aide médicale à mourir est fournie ou, si toutes les évaluations sont terminées, et que lui et le médecin ou l'infirmier praticien visé à l'alinéa e) jugent que la perte de la capacité de la personne à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir est imminente, une période plus courte qu'il juge indiquée dans les circonstances;

j) si la personne éprouve de la difficulté à communiquer, prendre les mesures nécessaires pour lui fournir un moyen de communication fiable afin qu'elle puisse comprendre les renseignements qui lui sont fournis et faire connaître sa décision;

k) immédiatement avant de fournir l'aide médicale à mourir, donner à la personne la possibilité de retirer sa demande et s'assurer qu'elle consent expressément à la recevoir.

Final consent — waiver

(3.2) For the purposes of subsection (3), the medical practitioner or nurse practitioner may administer a substance to a person to cause their death without meeting the requirement set out in paragraph (3)(h) if

(a) before the person loses the capacity to consent to receiving medical assistance in dying,

(i) they met all of the criteria set out in subsection (1) and all other safeguards set out in subsection (3) were met,

(ii) they entered into an arrangement in writing with the medical practitioner or nurse practitioner that the medical practitioner or nurse practitioner would administer a substance to cause their death on a specified day,

Renonciation au consentement final

(3.2) Pour l'application du paragraphe (3), le médecin ou l'infirmier praticien peut, sans respecter l'exigence prévue à l'alinéa (3)h), administrer une substance à la personne pour causer sa mort, si les conditions ci-après sont réunies :

a) avant la perte de la capacité de la personne à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, les conditions ci-après étaient réunies :

(i) la personne remplissait tous les critères prévus au paragraphe (1) et toutes les autres mesures de sauvegarde prévues au paragraphe (3) avaient été respectées,

(iii) they were informed by the medical practitioner or nurse practitioner of the risk of losing the capacity to consent to receiving medical assistance in dying prior to the day specified in the arrangement, and

(iv) in the written arrangement, they consented to the administration by the medical practitioner or nurse practitioner of a substance to cause their death on or before the day specified in the arrangement if they lost their capacity to consent to receiving medical assistance in dying prior to that day;

(b) the person has lost the capacity to consent to receiving medical assistance in dying;

(c) the person does not demonstrate, by words, sounds or gestures, refusal to have the substance administered or resistance to its administration; and

(d) the substance is administered to the person in accordance with the terms of the arrangement.

For greater certainty

(3.3) For greater certainty, involuntary words, sounds or gestures made in response to contact do not constitute a demonstration of refusal or resistance for the purposes of paragraph (3.2)(c).

Advance consent invalidated

(3.4) Once a person demonstrates, by words, sounds or gestures, in accordance with subsection (3.2), refusal to have the substance administered or resistance to its administration, medical assistance in dying can no longer be provided to them on the basis of the consent given by them under subparagraph (3.2)(a)(iv).

Advance consent — self-administration

(3.5) In the case of a person who loses the capacity to consent to receiving medical assistance in dying after self-administering a substance, provided to them under this section, so as to cause their own death, a medical practitioner or nurse practitioner may administer a substance to cause the death of that person if

(a) before the person loses the capacity to consent to receiving medical assistance in dying, they and the medical practitioner or nurse practitioner entered into an arrangement in writing providing that the medical practitioner or nurse practitioner would

(i) be present at the time the person self-administered the first substance, and

(ii) elle avait conclu avec lui une entente par écrit selon laquelle il lui administrerait à une date déterminée une substance pour causer sa mort,

(iii) elle avait été informée par lui du risque de perdre, avant cette date, sa capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir,

(iv) elle avait consenti dans l'entente à ce que, advenant le cas où elle perdait, avant cette date, la capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, il lui administre une substance à cette date ou à une date antérieure pour causer sa mort;

b) elle a perdu la capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir;

c) elle ne manifeste pas, par des paroles, sons ou gestes, un refus que la substance lui soit administrée ou une résistance à ce qu'elle le soit;

d) la substance lui est administrée en conformité avec les conditions de l'entente.

Précision

(3.3) Il est entendu que des paroles, des sons ou des gestes involontaires en réponse à un contact ne constituent pas une manifestation de refus ou de résistance pour l'application de l'alinéa (3.2)c).

Consentement préalable invalidé

(3.4) Une fois que la personne manifeste, par des paroles, sons ou gestes, un refus que la substance lui soit administrée au titre du paragraphe (3.2) ou une résistance à ce qu'elle le soit, l'aide médicale à mourir ne peut plus lui être fournie sur la base du consentement visé au sous-alinéa (3.2)a)(iv).

Consentement préalable — auto-administration

(3.5) Lorsqu'une personne a perdu, après s'être administrée une substance qui lui a été fournie en conformité avec le présent article afin qu'elle cause sa mort, sa capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, le médecin ou l'infirmier praticien peut lui administrer une substance pour causer sa mort si les conditions ci-après sont réunies :

a) avant la perte de sa capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, elle avait conclu avec lui une entente par écrit selon laquelle ce dernier :

(i) serait présent au moment où elle s'administrerait la substance,

(ii) advenant le cas où, après s'être administrée la substance, elle ne mourait pas dans une période

(ii) administer a second substance to cause the person's death if, after self-administering the first substance, the person lost the capacity to consent to receiving medical assistance in dying and did not die within a specified period;

(b) the person self-administers the first substance, does not die within the period specified in the arrangement and loses the capacity to consent to receiving medical assistance in dying; and

(c) the second substance is administered to the person in accordance with the terms of the arrangement.

déterminée et perdait la capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir, lui administrerait une substance pour causer sa mort;

b) la personne s'est administrée la substance, mais ne meurt pas dans la période précisée dans l'entente et perd la capacité à consentir à recevoir l'aide médicale à mourir;

c) la substance lui est administrée en conformité avec les conditions de l'entente.

(8) Section 241.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(8) L'article 241.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Exception

(5.1) Despite paragraphs (5)(c) and (d), a person who provides health care services or personal care as their primary occupation and who is paid to provide that care to the person requesting medical assistance in dying is permitted to act as an independent witness, except for

(a) the medical practitioner or nurse practitioner who will provide medical assistance in dying to the person; and

(b) the medical practitioner or nurse practitioner who provided an opinion under paragraph (3)(e) or (3.1)(e), as the case may be, in respect of the person.

Exception

(5.1) Malgré les alinéas (5)c) et d) et à l'exception des personnes ci-après, quiconque dont l'occupation principale consiste à fournir des services de soins de santé ou des soins personnels et qui est rémunéré pour les fournir à la personne qui fait la demande d'aide médicale à mourir peut agir en qualité de témoin indépendant :

a) le médecin ou l'infirmier praticien qui fournira l'aide médicale à mourir à cette dernière;

b) celui qui, à son égard, a donné l'avis visé aux alinéas (3)e) ou (3.1)e), selon le cas.

2016, c. 3, s. 3

(9) The portion of subsection 241.2(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2016, ch. 3, art. 3

(9) Le passage du paragraphe 241.2(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Independence — medical practitioners and nurse practitioners

(6) The medical practitioner or nurse practitioner providing medical assistance in dying and the medical practitioner or nurse practitioner who provides the opinion referred to in paragraph (3)(e) or (3.1)(e) are independent if they

Indépendance des médecins et infirmiers praticiens

(6) Pour être indépendant, ni le médecin ou l'infirmier praticien qui fournit l'aide médicale à mourir ni celui qui donne l'avis visé aux alinéas (3)e) ou (3.1)e) ne peut :

(10) Paragraph 241.2(6)(b) of the English version of the Act is amended by replacing "or" with "and" at the end of that paragraph.

(10) À la fin de l'alinéa 241.2(6)b) de la version anglaise de la même loi, « or » est remplacé par « and ».

2019, c. 25, s. 80

2 The portion of section 241.3 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2019, ch. 25, art. 80

2 Le passage de l'article 241.3 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Failure to comply with safeguards

241.3 A medical practitioner or nurse practitioner who, in providing medical assistance in dying, knowingly fails to comply, subject to subsection 241.2(3.2), with all of the requirements set out in paragraphs 241.2(3)(b) to (h) or paragraphs 241.2(3.1)(b) to (k), as the case may be, and with subsection 241.2(8) is guilty of

Non-respect des mesures de sauvegarde

241.3 Le médecin ou l'infirmier praticien qui, dans le cadre de la prestation de l'aide médicale à mourir, omet sciemment de respecter, sous réserve du paragraphe 241.2(3.2), toutes les exigences prévues aux alinéas 241.2(3)b) à h) ou aux alinéas 241.2(3.1)b) à k), selon le cas, et au paragraphe 241.2(8) est coupable :

2016, c. 3, s. 4

3 (1) Subsections 241.31(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

2016, ch. 3, art. 4

3 (1) Les paragraphes 241.31(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Filing information — practitioners

241.31 (1) Unless they are exempted under regulations made under subsection (3), a medical practitioner or nurse practitioner who carries out an assessment of whether a person meets the criteria set out in subsection 241.2(1) or who receives a written request for medical assistance in dying must, in accordance with those regulations, provide the information required by those regulations to the recipient designated in those regulations.

Renseignements à fournir — médecin et infirmier praticien

241.31 (1) Sous réserve d'une exemption accordée au titre des règlements pris en vertu du paragraphe (3), le médecin ou l'infirmier praticien qui procède à l'évaluation de l'admissibilité d'une personne à l'aide médicale à mourir selon les critères prévus au paragraphe 241.2(1) ou qui reçoit une demande écrite d'aide médicale à mourir doit, en conformité avec ces règlements, fournir les renseignements qui y sont exigés à la personne qui y est désignée à titre de destinataire.

Filing information — responsible for preliminary assessments

(1.1) Unless they are exempted under regulations made under subsection (3), any person who has the responsibility to carry out preliminary assessments of whether a person meets the criteria set out in subsection 241.2(1) must, in accordance with those regulations, provide the information required by those regulations to the recipient designated in those regulations.

Renseignements à fournir — responsable des évaluations préliminaires

(1.1) Sous réserve d'une exemption accordée au titre des règlements pris en vertu du paragraphe (3), toute personne qui a la responsabilité de procéder aux évaluations préliminaires de l'admissibilité d'une personne à l'aide médicale à mourir selon les critères prévus au paragraphe 241.2(1) doit, en conformité avec ces règlements, fournir les renseignements qui y sont exigés à la personne qui y est désignée à titre de destinataire.

Filing information — pharmacist and pharmacy technicians

(2) Unless they are exempted under regulations made under subsection (3), a pharmacist who dispenses a substance in connection with the provision of medical assistance in dying, or the person permitted to act as a pharmacy technician under the laws of a province who dispenses a substance to aid a medical practitioner or nurse practitioner in providing a person with medical assistance in dying, must, in accordance with those regulations, provide the information required by those regulations to the recipient designated in those regulations.

Renseignements à fournir — pharmacien et technicien en pharmacie

(2) Sous réserve d'une exemption accordée au titre des règlements pris en vertu du paragraphe (3), le pharmacien qui délivre une substance dans le cadre de la prestation de l'aide médicale à mourir ou la personne qui est autorisée à agir à titre de technicien en pharmacie en vertu des lois d'une province et qui délivre une substance en vue d'aider le médecin ou l'infirmier praticien à fournir l'aide médicale à mourir à une personne doit, en conformité avec ces règlements, fournir les renseignements qui y sont exigés à la personne qui y est désignée à titre de destinataire.

2016, c. 3, s. 4

(2) The portion of paragraph 241.31(3)(a) before subparagraph (ii) of the Act is replaced by the following:

2016, ch. 3, art. 4

(2) Le passage de l'alinéa 241.31(3)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

(a) respecting the provision and collection, for the purpose of monitoring medical assistance in dying, of information relating to requests for, and the provision of, medical assistance in dying, including

(i) the information to be provided, at various stages, by medical practitioners, nurse practitioners, persons referred to in subsection (1.1) who have the responsibility to carry out preliminary assessments, pharmacists and pharmacy technicians, or by a class of any of them, including

(A) the elements considered in the course of the assessments — preliminary or otherwise — of whether a person meets the criteria set out in subsection 241.2(1),

(B) information respecting the race or indigenous identity of a person who requests or receives medical assistance in dying, if the person consents to providing this information, and

(C) information — other than information that must be provided in relation to the assessment of eligibility to receive medical assistance in dying and the application of safeguards — respecting any *disability*, as defined in section 2 of the *Accessible Canada Act*, of a person who requests or receives medical assistance in dying, if the person consents to providing that information,

a) pour régir, aux fins de surveillance de l'aide médicale à mourir, la fourniture et la collecte de renseignements relatifs aux demandes d'aide médicale à mourir ou à la prestation de celle-ci, notamment :

(i) les renseignements qui doivent, à différentes étapes, être fournis par les médecins, les infirmiers praticiens, les personnes visées au paragraphe (1.1) qui ont la responsabilité de procéder aux évaluations préliminaires, les pharmaciens et les techniciens en pharmacie, ou par toute catégorie de ceux-ci, y compris :

(A) les éléments qui ont été considérés dans le cadre des évaluations — préliminaires ou non — de l'admissibilité d'une personne à l'aide médicale à mourir selon les critères prévus au paragraphe 241.2(1),

(B) les renseignements concernant la race ou l'identité autochtone de la personne qui demande ou reçoit l'aide médicale à mourir, si celle-ci consent à les fournir,

(C) les renseignements — à l'exclusion de ceux qui doivent être fournis relativement à l'évaluation de l'admissibilité à l'aide médicale à mourir ou à l'application des mesures de sauvegarde — concernant tout *handicap*, au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, d'une personne qui demande ou reçoit l'aide médicale à mourir, si celle-ci consent à les fournir,

(2.1) Paragraph 241.31(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) respecting the use, analysis and interpretation of that information, including for the purposes of determining the presence of any inequality — including systemic inequality — or disadvantage based on race, Indigenous identity, disability or other characteristics, in medical assistance in dying;

(b.1) respecting the protection, publication, and disclosure of that information;

(2.1) L'alinéa 241.31(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) pour régir l'utilisation, l'analyse et l'interprétation de ces renseignements, notamment pour cerner toute inégalité — systémique ou autre — ou tout désavantage fondés soit sur la race, l'identité autochtone, le handicap ou d'autres caractéristiques, soit sur l'intersection de telles caractéristiques, dans le régime d'aide médicale à mourir;

b.1) pour régir la protection, la publication et la communication de ces renseignements;

(3) Paragraph 241.31(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) exempting, on any terms that may be specified, a class of persons from the requirements set out in subsections (1) to (2).

(3) L'alinéa 241.31(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) pour soustraire, aux conditions précisées, toute catégorie de personnes aux obligations prévues aux paragraphes (1) à (2).

2016, c. 3, s. 4

(4) The portion of subsection 241.31(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence and punishment

(4) A medical practitioner or nurse practitioner who knowingly fails to comply with subsection (1), a person having the responsibility to carry out preliminary assessments who knowingly fails to comply with subsection (1.1) or a pharmacist or pharmacy technician who knowingly fails to comply with subsection (2),

(5) Section 241.31 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Consultation

(6) In performing his or her functions or duties under subsection (3), the Minister of Health must, when appropriate, consult with the minister responsible for the status of persons with disabilities.

Independent Review

Expert review

3.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of Health must cause an independent review to be carried out by experts respecting recommended protocols, guidance and safeguards to apply to requests made for medical assistance in dying by persons who have a mental illness.

Report

(2) A report containing the experts' conclusions and recommendations must be provided to the Ministers no later than the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

Tabling

(3) The Ministers must cause the report to be tabled in each House of Parliament within the first 15 days on which the House is sitting after the day on which they receive the report.

Transitional Provision

Request made prior to assent

4 A medical practitioner or nurse practitioner who provides medical assistance in dying to a person who, before the day on which this Act receives royal assent, had signed and dated a

2016, ch. 3, art. 4

(4) Le passage du paragraphe 241.31(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction et peine

(4) Le médecin ou l'infirmier praticien qui omet sciemment de se conformer au paragraphe (1), la personne qui a la responsabilité de procéder aux évaluations préliminaires et qui omet sciemment de se conformer au paragraphe (1.1) ou le pharmacien ou le technicien en pharmacie qui omet sciemment de se conformer au paragraphe (2) commet une infraction et est coupable :

(5) L'article 241.31 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Consultation

(6) Dans l'exercice de ses responsabilités au titre du paragraphe (3), le ministre de la Santé consulte, lorsque cela est indiqué, le ministre responsable de la condition des personnes handicapées.

Examen indépendant

Examen par des experts

3.1 (1) Les ministres de la Justice et de la Santé font réaliser par des experts un examen indépendant portant sur les protocoles, les lignes directrices et les mesures de sauvegarde recommandés pour les demandes d'aide médicale à mourir de personnes atteintes de maladie mentale.

Rapport

(2) Au plus tard au premier anniversaire de la sanction de la présente loi, un rapport faisant état des conclusions et recommandations des experts est présenté aux ministres.

Dépôt

(3) Les ministres font déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre suivant la réception du rapport.

Disposition transitoire

Demande précédant la sanction

4 Le médecin ou l'infirmier praticien qui fournit l'aide médicale à mourir à une personne qui, avant la date de sanction de la présente loi, a signé et daté une demande par écrit d'aide

written request for medical assistance in dying must provide it in accordance with section 241.2 of the *Criminal Code* as it read immediately before that day, other than paragraph 241.2(3)(g), and with subsections 241.2(3.2) to (3.5) of that Act, as enacted by this Act.

médicale à mourir la fournit en conformité avec l'article 241.2 du *Code criminel*, dans sa version antérieure à cette date, à l'exception de l'alinéa 241.2(3)g), et avec les paragraphes 241.2(3.2) à (3.5) de cette loi, édictés par la présente loi.

Review

Examen

Parliamentary review

5 (1) A comprehensive review of the provisions of the *Criminal Code* relating to medical assistance in dying and their application, including but not limited to issues relating to mature minors, advance requests, mental illness, the state of palliative care in Canada and the protection of Canadians with disabilities must be undertaken by a Joint Committee of both Houses of Parliament.

Examen parlementaire

5 (1) Un examen approfondi des dispositions du *Code criminel* concernant l'aide médicale à mourir et de l'application de celles-ci, notamment des questions portant sur les mineurs matures, les demandes anticipées, la maladie mentale, la situation des soins palliatifs au Canada et la protection des Canadiens handicapés, est fait par un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes.

Committee composition

(2) The Joint Committee shall be composed of five Members of the Senate and ten Members of the House of Commons, including five Members from the governing party, three Members of the Official Opposition, and two Members of the opposition who are not Members of the Official Opposition, with two Chairs of which the House Co-Chair shall be from the governing party and the Senate Co-Chair shall be determined by the Senate.

Composition du comité

(2) Le comité mixte est formé de cinq sénateurs et dix députés de la Chambre des communes, dont cinq proviennent du parti ministériel, trois députés de l'Opposition officielle et deux députés des autres partis en opposition qui ne font pas partie de l'opposition officielle, avec deux coprésidents, le coprésident agissant au nom de la Chambre représentant le parti ministériel et le coprésident agissant au nom du Sénat étant choisi par le Sénat.

Quorum

(3) The quorum of the Committee is to be eight Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses and one Member of the governing party in the House and one from the opposition in the House and one Member of the Senate are represented, and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses and one Member of the governing party in the House and one Member from the opposition in the House and one Member of the Senate are represented.

Quorum

(3) Le quorum du comité est fixé à huit membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres et un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient représentés, et les coprésidents sont autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du comité soient présents et que les deux Chambres et un député du parti ministériel, un député de l'opposition et un membre du Sénat soient représentés.

Review commences

(4) The Committee must commence its review within 30 days after the day on which this Act receives royal assent.

Début des travaux

(4) Le comité débute ses travaux dans les trente jours qui suivent la date de sanction de la présente loi.

Report

(5) The Committee must submit a report of its review — including a statement of any recommended changes — to Parliament no later than one year after the day on which it commenced the review.

Committee expires

(6) When the report, referenced in paragraph (5), has been tabled in both Houses, the Committee shall expire.

Coming into Force

Coming into force

6 Subsection 1(2.1) comes into force on the second anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

Rapport

(5) Au plus tard un an après le début de son examen, le comité présente au Parlement son rapport faisant notamment état de tout changement recommandé.

Dissolution du comité

(6) Lorsque le rapport, mentionné au paragraphe (5), est déposé dans les deux chambres, le comité cesse d'exister.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

6 Le paragraphe 1(2.1) entre en vigueur au deuxième anniversaire de la sanction de la présente loi.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 3

AN ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT INSURANCE ACT (ADDITIONAL REGULAR BENEFITS), THE CANADA RECOVERY BENEFITS ACT (RESTRICTION ON ELIGIBILITY) AND ANOTHER ACT IN RESPONSE TO COVID-19

SUMMARY

This enactment amends the *Employment Insurance Act* in order, temporarily, to increase the maximum number of weeks for which regular benefits may be paid under Part I of that Act and facilitate access to benefits for self-employed persons under Part VII.1 of that Act.

It also amends the *Canada Recovery Benefits Act* to

(a) add a condition to provide that a person is eligible for benefits only if they were not, at any time during a benefit period, required to quarantine or isolate themselves under any order made under the *Quarantine Act* as a result of entering into Canada or

(i) if they were required to do so, the only reason for their having been outside Canada was to receive a necessary medical treatment or to accompany someone who was required to receive a necessary medical treatment, or

(ii) if, as a result of entering into Canada, they were required to isolate themselves under such an order at any time during the benefit period, they are a person to whom the requirement to quarantine themselves under the order would not have applied had they not been required to isolate themselves; and

(b) authorize the Minister of Health to assist the Minister of Employment and Social Development in verifying whether a person meets the eligibility condition referred to in paragraph 3(1)(m), 10(1)(i) or 17(1)(i) of the *Canada Recovery Benefits Act* and to disclose personal information obtained under the *Quarantine Act* to the Minister of Employment and Social Development for that purpose.

And finally, it amends the *Customs Act* to authorize the disclosure of information for the purpose of administering or enforcing the *Canada Recovery Benefits Act*.

CHAPITRE 3

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PRESTATIONS RÉGULIÈRES SUPPLÉMENTAIRES), LA LOI SUR LES PRESTATIONS CANADIENNES DE RELANCE ÉCONOMIQUE (RESTRICTION DE L'ADMISSIBILITÉ) ET UNE AUTRE LOI EN RÉPONSE À LA COVID-19

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin, temporairement, d'augmenter le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations régulières peuvent être versées au titre de la partie I de cette loi et de faciliter l'accès aux prestations pour les travailleurs indépendants prévues à la partie VII.1 de cette loi.

Il modifie également la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* afin :

a) d'ajouter une condition selon laquelle une personne est admissible aux prestations seulement si elle n'a été tenue, à aucun moment au cours de la période de prestations, de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* en raison de son entrée au Canada ou :

(i) si elle y a été tenue, la seule raison pour laquelle elle était sortie du Canada était pour recevoir un traitement médical nécessaire ou pour accompagner une personne devant recevoir un traitement médical nécessaire,

(ii) si, en raison de son entrée au Canada, elle a été tenue de s'isoler en application d'un tel décret à un moment quelconque au cours de la période de prestations, elle est une personne qui, n'eût été l'obligation de s'isoler, n'aurait pas été assujettie à l'obligation de se mettre en quarantaine en application du décret;

b) d'autoriser le ministre de la Santé à aider le ministre de l'Emploi et du Développement social à vérifier si une personne remplit la condition d'admissibilité visée aux alinéas 3(1)m), 10(1)i) ou 17(1)i) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* et de lui communiquer, à cette fin, des renseignements personnels recueillis sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

Enfin, il modifie la *Loi sur les douanes* afin de permettre la communication de renseignements pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*.

CHAPTER 3

An Act to amend the Employment Insurance Act (additional regular benefits), the Canada Recovery Benefits Act (restriction on eligibility) and another Act in response to COVID-19

[*Assented to 17th March, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1996, c. 23

Employment Insurance Act

1 (1) Section 12 of the *Employment Insurance Act* is amended by adding the following after subsection (2):

General maximum — exception

(2.1) Despite subsection (2), the maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period because of a reason other than those mentioned in subsection (3) to a claimant whose benefit period begins during the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 is 50.

Non-application

(2.2) Subsection (2.1) does not apply to a claimant under the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

Exception

(2.3) Despite subsection (2) and subsection 77.992(5) of the *Employment Insurance Regulations*, the maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period because of a reason other than those mentioned in subsection (3) to a claimant who is included in Pilot Project No. 21 established under those Regulations and whose benefit period begins during the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 is 50.

CHAPITRE 3

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations régulières supplémentaires), la Loi sur les prestations canadiennes de relance économique (restriction de l'admissibilité) et une autre loi en réponse à la COVID-19

[*Sanctionnée le 17 mars 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

1 (1) L'article 12 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Maximum : exception

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au cours d'une période de prestations — à l'exception de celles qui peuvent être versées pour l'une des raisons prévues au paragraphe (3) — au prestataire dont la période de prestations débute durant la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021 est cinquante.

Non-application

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s'applique pas au prestataire visé par le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*.

Exception

(2.3) Malgré le paragraphe (2) et le paragraphe 77.992(5) du *Règlement sur l'assurance-emploi*, le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au cours d'une période de prestations — à l'exception de celles qui peuvent être versées pour l'une des raisons prévues au paragraphe (3) — au prestataire qui est un participant au projet pilote n^{o} 21 établi en vertu de ce règlement et dont la période de prestations

débute durant la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021 est cinquante.

2016, c. 7, s. 212(4)

(2) Subsection 12(6) of the Act is replaced by the following:

Combined weeks of benefits

(6) In a claimant's benefit period, the claimant may, subject to the applicable maximums, combine weeks of benefits to which the claimant is entitled under subsection (2), (2.1) or (2.3) and because of a reason mentioned in subsection (3), but the total number of weeks of benefits shall not exceed 50.

2016, ch. 7, par. 212(4)

(2) Le paragraphe 12(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cumul général

(6) Sous réserve des maximums applicables dans chaque cas, des prestations peuvent être versées à la fois en application des paragraphes (2), (2.1) ou (2.3) et pour une ou plusieurs des raisons prévues au paragraphe (3); le cas échéant, le nombre total de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées ne peut être supérieur à cinquante.

2009, c. 33, s. 16

2 Subparagraph 152.07(1)(d)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) if the person has not accumulated a violation in the 260 weeks before making their initial claim for benefits,

(A) in the case where the person's benefit period begins during the period beginning on January 3, 2021 and ending on September 25, 2021, and despite any amount fixed or determined in accordance with the regulations for that qualifying period, $5,000, or

(B) in any other case, $6,000 or the amount fixed or determined in accordance with the regulations, if any, for that qualifying period, or

2009, ch. 33, art.16

2 Le sous-alinéa 152.07(1)d)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) soit, dans le cas où il ne s'est pas rendu responsable d'une violation au cours des deux cent soixante semaines précédant sa demande initiale de prestations :

(A) si sa période de prestations débute durant la période commençant le 3 janvier 2021 et se terminant le 25 septembre 2021, malgré tout montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence, 5 000 $,

(B) sinon, 6 000 $ ou, le cas échéant, le montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence,

3 Section 152.11 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Late claims — clause 152.07(1)(d)(i)(A)

(5.1) For the purposes of subsections (4) and (5), the fact that, but for clause 152.07(1)(d)(i)(A), the claimant would not have qualified to receive benefits is good cause for a delay in making a claim for those benefits.

3 L'article 152.11 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Demandes tardives : division 152.07(1)d)(i)(A)

(5.1) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), le fait que, n'eût été la division 152.07(1)d)(i)(A), le prestataire n'aurait pas rempli les conditions requises pour recevoir des prestations est un motif valable justifiant son retard à présenter une demande à l'égard de ces prestations.

2020, c. 12, s. 2

Canada Recovery Benefits Act

4 Subsection 3(1) of the *Canada Recovery Benefits Act* is amended by striking out "and" at the end of paragraph (k), by adding "and" at the end of paragraph (l) and by adding the following after paragraph (l):

(m) they were not, at any time during the two-week period, required to quarantine or isolate themselves under any order made under the *Quarantine Act* as a result of entering into Canada or

(i) if they were required to do so at any time during the two-week period, the only reason for their having been outside Canada was to

(A) receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(B) accompany a person who has been certified by a medical practitioner to be incapable of travelling without the assistance of an attendant and whose only reason for having been outside Canada was to receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(ii) if, as a result of entering into Canada, they were required to isolate themselves under such an order at any time during the two-week period, they are a person to whom the requirement to quarantine themselves under the order would not have applied had they not been required to isolate themselves.

5 (1) Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

Attestation

5 (1) Subject to subsections (2) to (5), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 3(1)(a) to (m).

(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

2020, ch. 12, art. 2

Loi sur les prestations canadiennes de relance économique

4 Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

m) elle n'a été tenue, à aucun moment au cours de la période de deux semaines, de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* en raison de son entrée au Canada ou :

(i) si elle y a été tenue à un moment quelconque au cours de cette période, la seule raison pour laquelle elle était sortie du Canada était, selon le cas :

(A) pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(B) pour accompagner une personne qui, d'après l'attestation d'un médecin, était incapable de voyager sans l'aide d'un préposé à ses soins et dont la seule raison de sortir du Canada était pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(ii) si, en raison de son entrée au Canada, elle a été tenue de s'isoler en application d'un tel décret à un moment quelconque au cours de la période de deux semaines, elle est une personne qui, n'eût été l'obligation de s'isoler, n'aurait pas été assujettie à l'obligation de se mettre en quarantaine en application du décret.

5 (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation

5 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 3(1)a) à m).

(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exception — paragraph 3(1)(m)

(5) A person is not required to attest that they meet the eligibility condition referred to in paragraph 3(1)(m) if their application is made before January 11, 2021.

6 Subsection 10(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (g), by adding "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) they were not, at any time during the week, required to quarantine or isolate themselves under any order made under the *Quarantine Act* as a result of entering into Canada or

(i) if they were required to do so at any time during the week, the only reason for their having been outside Canada was to

(A) receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(B) accompany a person who has been certified by a medical practitioner to be incapable of travelling without the assistance of an attendant and whose only reason for having been outside Canada was to receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(ii) if, as a result of entering into Canada, they were required to isolate themselves under such an order at any time during the week, they are a person to whom the requirement to quarantine themselves under the order would not have applied had they not been required to isolate themselves.

7 (1) Subsection 12(1) of the Act is replaced by the following:

Attestation

12 (1) Subject to subsections (2) and (3), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 10(1)(a) to (i).

(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception — paragraph 10(1)(i)

(3) A person is not required to attest that they meet the eligibility condition referred to in paragraph 10(1)(i) if their application is made before January 11, 2021.

Exception — alinéa 3(1)m)

(5) Une personne n'est pas tenue d'attester qu'elle remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 3(1)m) si la demande est présentée avant le 11 janvier 2021.

6 Le paragraphe 10(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

i) elle n'a été tenue, à aucun moment au cours de la semaine visée, de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* en raison de son entrée au Canada ou :

(i) si elle y a été tenue à un moment quelconque au cours de la semaine visée, la seule raison pour laquelle elle était sortie du Canada était, selon le cas :

(A) pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(B) pour accompagner une personne qui, d'après l'attestation d'un médecin, était incapable de voyager sans l'aide d'un préposé à ses soins et dont la seule raison de sortir du Canada était pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(ii) si, en raison de son entrée au Canada, elle a été tenue de s'isoler en application d'un tel décret à un moment quelconque au cours de la semaine visée, elle est une personne qui, n'eût été l'obligation de s'isoler, n'aurait pas été assujettie à l'obligation de se mettre en quarantaine en application du décret.

7 (1) Le paragraphe 12(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation

12 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 10(1)a) à i).

(2) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception — alinéa 10(1)i)

(3) Une personne n'est pas tenue d'attester qu'elle remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 10(1)i) si la demande est présentée avant le 11 janvier 2021.

8 Subsection 17(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (g), by adding "and" at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) they were not, at any time during the week, required to quarantine or isolate themselves under any order made under the *Quarantine Act* as a result of entering into Canada or

(i) if they were required to do so at any time during the week, the only reason for their having been outside Canada was to

(A) receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(B) accompany a person who has been certified by a medical practitioner to be incapable of travelling without the assistance of an attendant and whose only reason for having been outside Canada was to receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(ii) if, as a result of entering into Canada, they were required to isolate themselves under such an order at any time during the week, they are a person to whom the requirement to quarantine themselves under the order would not have applied had they not been required to isolate themselves.

9 (1) Subsection 19(1) of the Act is replaced by the following:

Attestation

19 (1) Subject to subsections (2) and (3), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 17(1)(a) to (i).

(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Exception — paragraph 17(1)(i)

(3) A person is not required to attest that they meet the eligibility condition referred to in paragraph 17(1)(i) if their application is made before January 11, 2021.

10 The Act is amended by adding the following after section 26:

Minister of Health

26.1 The Minister of Health may assist the Minister in verifying whether a person meets the eligibility condition

8 Le paragraphe 17(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

i) elle n'a été tenue, à aucun moment au cours de la semaine visée, de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* en raison de son entrée au Canada ou :

(i) si elle y a été tenue à un moment quelconque au cours de la semaine visée, la seule raison pour laquelle elle était sortie du Canada était, selon le cas :

(A) pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(B) pour accompagner une personne qui, d'après l'attestation d'un médecin, était incapable de voyager sans l'aide d'un préposé à ses soins et dont la seule raison de sortir du Canada était pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(ii) si, en raison de son entrée au Canada, elle a été tenue de s'isoler en application d'un tel décret à un moment quelconque au cours de la semaine visée, elle est une personne qui, n'eût été l'obligation de s'isoler, n'aurait pas été assujettie à l'obligation de se mettre en quarantaine en application du décret.

9 (1) Le paragraphe 19(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation

19 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 17(1)a) à i).

(2) L'article 19 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception — alinéa 17(1)i)

(3) Une personne n'est pas tenue d'attester qu'elle remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 17(1)i) si la demande est présentée avant le 11 janvier 2021.

10 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :

Ministre de la Santé

26.1 Le ministre de la Santé peut aider le ministre à vérifier si une personne remplit la condition d'admissibilité

referred to in paragraph 3(1)(m), 10(1)(i) or 17(1)(i) and may, for that purpose, disclose to the Minister personal information obtained under the *Quarantine Act* in respect of any person who is required to quarantine or isolate themselves under any order made under that Act as a result of entering into Canada, including

(a) their name and date of birth;

(b) the date they entered into Canada; and

(c) the date of the last day on which they are or were required to quarantine or isolate themselves under the order.

visée aux alinéas 3(1)m), 10(1)i) ou 17(1)i) et peut, à cette fin, lui communiquer des renseignements personnels recueillis sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine* à l'égard de toute personne qui est tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de cette loi en raison de son entrée au Canada, notamment :

a) son nom et sa date de naissance;

b) la date de son entrée au Canada;

c) la date du dernier jour où elle est ou a été tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application du décret.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

2018, c. 30, s. 6

11 Paragraph 107(5)(i) of the *Customs Act* is replaced by the following:

(i) an official of the Department of Employment and Social Development solely for the purpose of administering or enforcing the *Employment Insurance Act*, the *Old Age Security Act* or the *Canada Recovery Benefits Act*, if the information relates to the movement of people into and out of Canada;

Coming into Force

October 2, 2020

12 Sections 4 to 9 are deemed to have come into force on October 2, 2020.

L.R., ch. 1 (2e suppl.)

Loi sur les douanes

2018, ch. 30, art. 6

11 L'alinéa 107(5)i) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

i) à un fonctionnaire du ministère de l'Emploi et du Développement social, uniquement pour l'application ou l'exécution de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, si le renseignement se rapporte à l'entrée de personnes au Canada ou à leur sortie du Canada;

Entrée en vigueur

2 octobre 2020

12 Les articles 4 à 9 sont réputés être entrés en vigueur le 2 octobre 2020.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 4

APPROPRIATION ACT NO. 6, 2020–21

SUMMARY

This enactment grants the sum of $13,365,393,906 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 4

LOI DE CRÉDITS N^{O} 6 POUR 2020-2021

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 13 365 393 906 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 4

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021

[*Assented to 30th March, 2021*]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable Richard Wagner, P.C., Administrator of the Government of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2021, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 6, 2020–21*.

$13,365,393,906 granted for 2020–21

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate $13,365,393,906 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2021, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (C) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 4

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2021

[*Sanctionnée le 30 mars 2021*]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Richard Wagner, C.P., administrateur du gouvernement du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits nº 6 pour 2020-2021*.

13 365 393 906 $ accordés pour 2020-2021

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 13 365 393 906 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (C) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2020.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2020.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2022, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2021.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1er avril 2020.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1er avril 2020.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2022. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2021.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (C), 2020–21, the amount granted is $13,220,184,919, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY *Agence de promotion économique du Canada atlantique*		
1c	– Operating expenditures	24,684	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	14,795,939	
	– Contributions		14,820,623
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION *Société canadienne d'hypothèques et de logement*		
1c	– Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the *National Housing Act*; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*	19,118,985	19,118,985
	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY *Agence canadienne d'inspection des aliments*		
1c	– Operating expenditures	10,979,485	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
5c	– Capital expenditures	225,000	11,204,485
	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION *Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique*		
1c	– Program expenditures	1	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		1
	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH *Instituts de recherche en santé du Canada*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	126,700,000	126,700,000
	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY *Agence canadienne de développement économique du Nord*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,625,000	
	– Contributions		3,625,000
	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION *Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
1c	– Program expenditures	50,000,000	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the *Telecommunications Fees Regulations, 2010*, the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* and the *Unsolicited Telecommunications Fees Regulations*, and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board		
			50,000,000
	CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA *Service correctionnel du Canada*		
1c	– Operating expenditures	235,758,235	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund		
	– Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund		
	– Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions		
	– Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for (a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary; (b) compensation for the maintenance of such persons; and (c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
			235,758,235
	COURTS ADMINISTRATION SERVICE *Service administratif des tribunaux judiciaires*		
1c	– Program expenditures	5,500,849	
			5,500,849
	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY *Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	8,700,000	
	– Contributions		
			8,700,000
	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD *Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*		
1c	– Operating expenditures	2,067,090	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(a) collaborative research agreements and research services;		
	(b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program;		
	(c) the administration of the AgriStability program; and		
	(d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	310,000	
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	49,563,715	
	– Contributions		
			51,940,805
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE *Ministère du Patrimoine canadien*		
1c	– Operating expenditures	1,360,850	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office;		
	(b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	7,340,000	
	– Contributions		
			8,700,850
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION *Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*		
1c	– Operating expenditures	7,770,160	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	2,482,673	
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	58,648,000	
	– Contributions, including the provision of goods and services		
15c	– The forgiveness, as referred to in section 24.1 of the *Financial Administration Act*, of a debt due to Her Majesty in right of Canada in the amount of $6,911 related to an immigration loan	1	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
20c	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the *Financial Administration Act*, of 351 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to $311,847 related to immigration loans	311,847	
			69,212,681
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
1c	– Operating expenditures	4,211,991	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	116,662,361	
	– Contributions		
			120,874,352
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
1c	– Operating expenditures	29,331,656	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the *Government Employees Compensation Act* in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the *Government Employees Compensation Act* departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	8,000,000	
	– Contributions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
10c	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the *Financial Administration Act*, of 465 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to $25,064 related to overpayments from the Government Annuities Account	1	
15c	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the *Financial Administration Act*, of 30,289 debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to $188,099,201 related to student loans made under the *Canada Student Financial Assistance Act*	188,099,201	
			225,430,858
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
1c	– Program expenditures	12,650,000	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
			12,650,000
	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS *Ministère des Pêches et des Océans*		
1c	– Operating expenditures	45,463,200	
	– Canada's share of expenses of the international fisheries commissions		
	– Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions		
	– Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects		
	– Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	107,348,888	
	– Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	6,900,000	
	– Contributions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
15c	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the *Financial Administration Act*, of debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to $2,840,296 related to loans to haddock fishermen and $187,578 related to a loan to a Canadian producer of frozen groundfish	1	159,712,089
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*		
1c	– Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada's representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations	7,558,104	
	– Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations		
	– Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization		
	– Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	16,100,000	
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	870,634,489	
	– Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace		
15c	– Payments made (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines	1,347,264	895,639,857
	DEPARTMENT OF HEALTH *Ministère de la Santé*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
1c	– Operating expenditures	43,968,111	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	47,492,269	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			91,460,380
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
1c	– Operating expenditures	76,637,529	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	16,646,763	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which		
	(a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or		
	(b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,471,445,078	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		1,564,729,370
	DEPARTMENT OF INDUSTRY *Ministère de l'Industrie*		
1c	– Operating expenditures	9,539,981	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the *Bankruptcy and Insolvency Act* at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the *Canada Business Corporations Act*, the *Boards of Trade Act*, the *Canada Co-operatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act*; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the *Competition Act* at the Competition Bureau		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	60,959,546	
	– Contributions		70,499,527
	DEPARTMENT OF JUSTICE *Ministère de la Justice*		
1c	– Operating expenditures	49,986,813	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	27,982,842	
	– Contributions		77,969,655
	DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE *Ministère de la Défense nationale*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
20c	– The writing off, as referred to in subsection 25(2) of the *Financial Administration Act*, of two debts due to Her Majesty in right of Canada amounting to $17,187 related to a posting loan and a travel advance to members of the Canadian Forces	1	
25c	– The forgiveness, as referred to in section 24.1 of the *Financial Administration Act*, of a debt due to Her Majesty in Right of Canada in the amount of $16,685 related to an advance to a member of the Canadian Forces	1	
			2
	DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES *Ministère des Ressources naturelles*		
1c	– Operating expenditures	10,937,983	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the *Explosives Act* and the *Explosives Regulations, 2013*; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the *Financial Administration Act*		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	75,000,000	
	– Contributions		
			85,937,983
	DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS *Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*		
1c	– Operating expenditures	4,381,017	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	40,000,000	
	– Contributions		
			44,381,017
	DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES *Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*		
1c	– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services	403,846,377	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act* and the *Seized Property Management Act*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		403,846,377
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT *Ministère de l'Environnement*		
1c	– Operating expenditures	11,460,893	
	– Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– Capital expenditures	2,166,000	
	– Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property		
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	55,122,500	
	– Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services		68,749,393
	DEPARTMENT OF TRANSPORT *Ministère des Transports*		
1c	– Operating expenditures	384,000	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in aeronautics		
	– Authority for the payment of commissions for revenue collection under the *Aeronautics Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10c	Grants and contributions — Efficient Transportation System	7,916,000	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
			8,300,000
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS *Ministère des Anciens Combattants*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	56,268,000	
	– Contributions		
			56,268,000
	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION *Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	139,390,000	
	– Contributions		
			139,390,000
	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC *Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec*		
1c	– Operating expenditures	103,500	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	19,525,000	
	– Contributions		
			19,628,500
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	14,459,146	
	– Contributions		
			14,459,146
	LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA *Bibliothèque et Archives du Canada*		
1c	– Operating expenditures	1,601,816	
	– Contributions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of access to the collection and from the reproduction of materials from the collection; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		1,601,816
	NATIONAL CAPITAL COMMISSION *Commission de la capitale nationale*		
1c	– Payments to the Commission for operating expenditures	1,944,599	1,944,599
	NATIONAL FILM BOARD *Office national du film*		
1c	– Program expenditures	4,740,000	4,740,000
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA *Conseil national de recherches du Canada*		
1c	– Operating expenditures	8,532,137	
5c	– Capital expenditures	23,732,769	
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	148,833,235	
	– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory		181,098,141
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1	1
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA *Bureau de l'infrastructure du Canada*		
1c	– Operating expenditures	1,765,955	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		1,765,955
	OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL *Bureau du vérificateur général*		
1c	– Program expenditures	12,000,000	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors; and		
	(b) the inquiries conducted under section 11 of the *Auditor General Act*		12,000,000
	OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS *Bureau du commissaire à la magistrature fédérale*		
1c	– Operating expenditures	1,000,000	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of administrative services and judicial training services		
	– Remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the *Judges Act*		
5c	– Operating expenditures — Canadian Judicial Council	2,000,000	
			3,000,000
	OFFICE OF THE INTELLIGENCE COMMISSIONER *Bureau du commissaire au renseignement*		
1c	– Program expenditures	658,000	
			658,000
	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA *Agence de la santé publique du Canada*		
1c	– Operating expenditures	6,035,445,421	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5c	– Capital expenditures	48,256,000	
10c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year, however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	251,947,356	
	– Contributions		
			6,335,648,777
	REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA *Registraire de la Cour suprême du Canada*		
1c	– Program expenditures	505,015	
			505,015
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
1c	– Operating expenditures	11,473,861	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5c	– Capital expenditures	11,503,412	
			22,977,273
	SHARED SERVICES CANADA *Services partagés Canada*		
1c	– Operating expenditures	33,974,877	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act* — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
5c	– Capital expenditures	3,078,400	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act*		
			37,053,277

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences humaines*		
5c	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1	1
	STATISTICS CANADA *Statistique Canada*		
1c	– Program expenditures	500,000	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		500,000
	TELEFILM CANADA *Téléfilm Canada*		
1c	– Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the *Telefilm Canada Act*	49,654,000	49,654,000
	THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED *La Société des ponts fédéraux Limitée*		
1c	– Payments to the Corporation	7,119,854	7,119,854
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
1c	– Program expenditures	4,453,918	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
15c	Compensation Adjustments	1,702,045,792	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year that may need to be partially or fully funded as a result of adjustments made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces, persons appointed by the Governor in Council and employees of *Crown corporations* as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*		
20c	Public Service Insurance	709,480	
	– Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines		
	– Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements (a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the *Employment Insurance Act*		1,707,209,190
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1c	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	187,500,000	
	– Payments to the corporation for capital expenditures		
	– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, *Appropriation Act No. 1, 1977*		187,500,000
			13,220,184,919

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2020-2021, la somme accordée est de 13 220 184 919 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD *Canadian Northern Economic Development Agency*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 625 000	
	– Contributions		
			3 625 000
	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS *Canadian Food Inspection Agency*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	10 979 485	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
5c	– Dépenses en capital	225 000	
			11 204 485
	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC *Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	103 500	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	19 525 000	
	– Contributions		
			19 628 500
	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA *Public Health Agency of Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	6 035 445 421	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5c	– Dépenses en capital	48 256 000	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	251 947 356	
	– Contributions		
			6 335 648 777
	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE *Atlantic Canada Opportunities Agency*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	24 684	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	14 795 939	
	– Contributions		
			14 820 623
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Southern Ontario*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	14 459 146	
	– Contributions		
			14 459 146
	BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA *Library and Archives of Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	1 601 816	
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits d'accès à la collection et les frais de reproduction d'éléments de celle-ci; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
			1 601 816
	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA *Office of Infrastructure of Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	1 765 955	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			1 765 955
	BUREAU DU COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE *Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	1 000 000	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services administratifs et de la formation judiciaire		
	– Traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la *Loi sur les juges*		
5c	– Dépenses de fonctionnement — Conseil canadien de la magistrature	2 000 000	
			3 000 000

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	BUREAU DU COMMISSAIRE AU RENSEIGNEMENT *Office of the Intelligence Commissioner*		
1c	– Dépenses du programme	658 000	658 000
	BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL *Office of the Auditor General*		
1c	– Dépenses du programme	12 000 000	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs; b) les enquêtes effectuées au titre de l'article 11 de la *Loi sur le vérificateur général*.		12 000 000
	COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE *National Capital Commission*		
1c	– Paiements à la Commission pour les dépenses de fonctionnement	1 944 599	1 944 599
	CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission*		
1c	– Dépenses du programme	50 000 000	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du *Règlement de 2010 sur les droits de télécommunication*, du *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* et du *Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées* et dans le cadre de ses autres activités, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor		50 000 000
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES *Social Sciences and Humanities Research Council*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1	1
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE *Natural Sciences and Engineering Research Council*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1	1
	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA *National Research Council of Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	8 532 137	
5c	– Dépenses en capital	23 732 769	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	148 833 235	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres		181 098 141
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	11 473 861	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5c	– Dépenses en capital	11 503 412	
			22 977 273
	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA *Canadian Institutes of Health Research*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	126 700 000	
			126 700 000
	LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE *The Federal Bridge Corporation Limited*		
1c	– Paiements à la Société	7 119 854	
			7 119 854
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION *Department of Citizenship and Immigration*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	7 770 160	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	2 482 673	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	58 648 000	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		
15c	– Renonciation, au titre de l'article 24.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à une créance relative à un prêt octroyé à un immigrant, due à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant à 6 911 $	1	
20c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de 351 dettes relatives à des prêts octroyés à des immigrants, dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 311 847 $	311 847	
			69 212 681
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE *Department of National Defence*		
20c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de deux dettes totalisant 17 187 $ dues à Sa Majesté du chef du Canada relatives à un prêt à l'affectation et à une avance pour frais de voyage octroyés à des militaires des Forces canadiennes	1	
25c	– Renonciation, au titre de l'article 24.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à une créance relative à une avance octroyée à un militaire des Forces canadiennes, due à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant à 16 685 $	1	
			2
	MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN *Department of Western Economic Diversification*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	139 390 000	
	– Contributions		
			139 390 000
	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE *Department of Agriculture and Agri-Food*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	2 067 090	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	310 000	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	49 563 715	
	– Contributions		
			51 940 805
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE *Department of Justice*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	49 986 813	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	27 982 842	
	– Contributions		
			77 969 655

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ *Department of Health*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	43 968 111	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	47 492 269	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		
			91 460 380
	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE *Department of Public Safety and Emergency Preparedness*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	4 381 017	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	40 000 000	
	– Contributions		
			44 381 017
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	29 331 656	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi;		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État;		
	d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	8 000 000	
	– Contributions		
10c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de 465 dettes relatives à des trop-payés provenant du Compte des rentes sur l'État dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 25 064 $	1	
15c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de 30 289 dettes relatives à des prêts d'études octroyés au titre de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, dues à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant au total à 188 099 201 $	188 099 201	
			225 430 858
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT *Department of the Environment*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	11 460 893	
	– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment :		
	a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques;		
	b) les relevés hydrologiques;		
	c) les services de réglementation;		
	d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux;		
	e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux;		
	f) les permis;		
	g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	2 166 000	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	55 122 500	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			68 749 393
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE *Department of Industry*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	9 539 981	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les chambres de commerce*, de la *Loi canadienne sur les coopératives* et de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la *Loi sur la concurrence*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	60 959 546	
	– Contributions		
			70 499 527
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*		
1c	– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux	7 558 104	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes		
	– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les foires commerciales et éducatives;		
	b) les publications ministérielles;		
	c) la prestation des services suivants :		
	(i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur,		
	(ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international,		
	(iii) les services de développement des investissements,		
	(iv) les services de télécommunication internationale,		
	(v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales,		
	(vi) les services consulaires spécialisés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	16 100 000	
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	870 634 489	
	– Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour :		
	a) la promotion du commerce et de l'investissement;		
	b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.		
15c	– Paiements effectués dans le cadre :	1 347 264	
	a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;		
	b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
			895 639 857
	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS *Department of Veterans Affairs*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	56 268 000	
	– Contributions		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
			56 268 000
	MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES *Department for Women and Gender Equality*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	8 700 000	
	– Contributions		
			8 700 000
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
1c	– Dépenses du programme	12 650 000	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			12 650 000
	MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS *Department of Fisheries and Oceans*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	45 463 200	
	– Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	107 348 888	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités		
	– Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	6 900 000	
	– Contributions		
15c	– Radiation, au titre du paragraphe 25(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, de dettes dues à Sa Majesté du chef du Canada relatives à des prêts octroyés à des pêcheurs d'aiglefin et s'élevant au total à 2 840 296 $ et à un prêt octroyé à un producteur canadien de poissons de fond congelés et s'élevant à 187 578 $	1	
			159 712 089
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	4 211 991	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	116 662 361	
	– Contributions		
			120 874 352
	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES *Department of Natural Resources*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	10 937 983	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la *Loi sur les explosifs* et du *Règlement de 2013 sur les explosifs*; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b);		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche;		
	e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	75 000 000	
	– Contributions		
			85 937 983
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	76 637 529	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Dépenses en capital	16 646 763	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés :		
	a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil;		
	b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 471 445 078	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		
			1 564 729 370
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS *Department of Transport*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	384 000	
	– Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique		
	– Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10c	Subventions et contributions — Réseau de transport efficace	7 916 000	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
			8 300 000
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX *Department of Public Works and Government Services*		
1c	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux	403 846 377	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de la *Loi sur l'administration des biens saisis*		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			403 846 377

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN *Department of Canadian Heritage*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	1 360 850	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5c	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	7 340 000	
	– Contributions		8 700 850
	OFFICE NATIONAL DU FILM *National Film Board*		
1c	– Dépenses du programme	4 740 000	4 740 000
	REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA *Registrar of the Supreme Court of Canada*		
1c	– Dépenses du programme	505 015	505 015
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
1c	– Dépenses du programme	4 453 918	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
15c	Rajustements à la rémunération	1 702 045 792	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice qui peut nécessiter un financement partiel ou intégral par suite de rajustements effectués aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, des membres des Forces canadiennes, des personnes nommées par le gouverneur en conseil et des employés des *sociétés d'État*, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
20c	Assurances de la fonction publique	709 480	
	– À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses		
	– Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes :		
	a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes;		
	b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, pour l'excédent des primes retenues.		
			1 707 209 190
	SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES *Courts Administration Service*		
1c	– Dépenses du programme	5 500 849	
			5 500 849
	SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA *Correctional Service of Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	235 758 235	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'exercice, des activités des détenus financées par cette caisse		
	– Autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l'exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus		
	– Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil :		
	a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus;		
	b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités.		
	– Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas :		
	a) de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier;		
	b) de l'indemnisation afférente à l'entretien de ces personnes;		
	c) du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
			235 758 235
	SERVICES PARTAGÉS CANADA *Shared Services Canada*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	33 974 877	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services		
5c	– Dépenses en capital	3 078 400	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*		37 053 277
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT *Canada Mortgage and Housing Corporation*		
1c	– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la *Loi nationale sur l'habitation*; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.	19 118 985	19 118 985
	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE *Canadian High Arctic Research Station*		
1c	– Dépenses du programme	1	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		1
	STATISTIQUE CANADA *Statistics Canada*		
1c	– Dépenses du programme	500 000	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		500 000
	TÉLÉFILM CANADA *Telefilm Canada*		
1c	– Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la *Loi sur Téléfilm Canada*	49 654 000	49 654 000
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1c	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	187 500 000	
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la *Loi nº 1 de 1977 portant affectation de crédits*		187 500 000

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
			13 220 184 919

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (C), 2020–21, the amount granted is $145,208,987, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2021 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY *Agence des services frontaliers du Canada*		
1c	– Operating expenditures	4,433,303	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5c	– Capital expenditures	2,438,680	
			6,871,983
	CANADA REVENUE AGENCY *Agence du revenu du Canada*		
1c	– Operating expenditures	79,023,059	
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
5c	– Capital expenditures	5,213,945	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
			84,237,004
	PARKS CANADA AGENCY *Agence Parcs Canada*		
1c	– Program expenditures	54,100,000	
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including		
	(a) expenditures on other than federal property; and		
	(b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		
			54,100,000
			145,208,987

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2020-2021, la somme accordée est de 145 208 987 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2022, et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA *Canada Border Services Agency*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	4 433 303	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5c	– Dépenses en capital	2 438 680	
			6 871 983
	AGENCE DU REVENU DU CANADA *Canada Revenue Agency*		
1c	– Dépenses de fonctionnement	79 023 059	
	– Contributions		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
5c	– Dépenses en capital	5 213 945	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
			84 237 004
	AGENCE PARCS CANADA *Parks Canada Agency*		
1c	– Dépenses du programme	54 100 000	
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment : a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		
			54 100 000
			145 208 987

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 5

APPROPRIATION ACT NO. 1, 2021–22

SUMMARY

This enactment grants the sum of $59,304,837,417 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 5

LOI DE CRÉDITS N^{O} 1 POUR 2021-2022

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 59 304 837 417 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 5

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022

[*Assented to 30th March, 2021*]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable Richard Wagner, P.C., Administrator of the Government of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2022, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 2021–22*.

$59,304,837,417 granted for 2021–22

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the whole $59,304,837,417 towards defraying the several charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022, not otherwise provided for, being the aggregate of the following amounts:

(a) $18,679,234,304, which is three twelfths of the total of the amounts of the items set out in Schedules 1 and 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2022, except for those items included in Schedules 1.1 to 1.8;

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 5

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022

[*Sanctionnée le 30 mars 2021*]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Richard Wagner, C.P., administrateur du gouvernement du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits nº 1 pour 2021-2022*.

59 304 837 417 $ accordés pour 2021-2022

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 59 304 837 417 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

a) 18 679 234 304 $, soit les trois douzièmes du total des montants des postes figurant aux annexes 1 et 2 du Budget principal des dépenses de cet exercice, à l'exception des postes figurant aux annexes 1.1 à 1.8;

(b) $6,032,465,248, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.1;

(c) $3,716,073,356, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.2;

(d) $2,795,109,015, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.3;

(e) $448,144,442, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.4;

(f) $2,250,429,186, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.5;

(g) $11,857,264,249, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.6;

(h) $13,526,117,614, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.7; and

(i) $3, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in those Estimates set out in Schedule 1.8.

b) 6 032 465 248 $, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.1;

c) 3 716 073 356 $, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.2;

d) 2 795 109 015 $, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.3;

e) 448 144 442 $, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.4;

f) 2 250 429 186 $, soit les huit douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.5;

g) 11 857 264 249 $, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.6;

h) 13 526 117 614 $, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.7;

i) 3 $, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à l'annexe 1.8.

Purpose of each item

3 The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Objet de chaque poste

3 Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Adjustments in accounts of Canada — section 2

4 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in section 2 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Rajustements aux comptes du Canada : article 2

4 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'article 2 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

5 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

5 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2023, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2022.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2023. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2022.

SCHEDULE 1.1

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $6,032,465,248, which is four twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	CANADIAN BROADCASTING CORPORATION *Société Radio-Canada*		
1	– Payments to the Corporation for operating expenditures	1,118,694,241	372,898,081
	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD *Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	407,506,869	135,835,623
	– Contributions		
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
1	– Operating expenditures	1,076,920,565	358,973,522
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the *Government Employees Compensation Act* in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the *Government Employees Compensation Act* departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
1	– Program expenditures	114,100,475	38,033,492
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
1	– Operating expenditures	2,095,935,733	698,645,245
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	DEPARTMENT OF INDUSTRY *Ministère de l'Industrie*		
1	– Operating expenditures	508,586,590	169,528,864
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the *Bankruptcy and Insolvency Act* at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the *Canada Business Corporations Act*, the *Boards of Trade Act*, the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act*; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the *Competition Act* at the Competition Bureau		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	49,814,000	16,604,667
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,884,172,389	961,390,797
	– Contributions		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES *Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*		
1	– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services	2,704,667,883	901,555,961
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act* and the *Seized Property Management Act*		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	DEPARTMENT OF TRANSPORT *Ministère des Transports*		
1	– Operating expenditures	741,693,237	247,231,079
	– Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics		
	– Authority for the payment of commissions for revenue collection under the *Aeronautics Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	LIBRARY OF PARLIAMENT *Bibliothèque du Parlement*		
1	– Program expenditures	48,660,916	16,220,306
	– Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities		
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,321,627,413	440,542,471
	PRIVY COUNCIL OFFICE *Bureau du Conseil privé*		
1	– Program expenditures, including	172,348,874	57,449,625
	(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;		
	(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and		
	(c) the operation of the Prime Minister's residence		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	PUBLIC SERVICE COMMISSION *Commission de la fonction publique*		
1	– Program expenditures	80,160,078	26,720,026
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
1	– Operating expenditures	2,642,741,385	880,913,795
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences humaines*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	967,688,573	322,562,858
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
1	– Program expenditures	281,146,231	93,715,411
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10	Government-wide Initiatives	111,151,120	37,050,374
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration		
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	769,779,151	256,593,051
	– Payments to the corporation for capital expenditures		

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, *Appropriation Act No. 1, 1977*		
		18,097,395,723	6,032,465,248

ANNEXE 1.1

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 6 032 465 248 $, soit les quatre douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT *Library of Parliament*		
1	– Dépenses du programme	48 660 916	16 220 306
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		
	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ *Privy Council Office*		
1	– Dépenses du programme, y compris : a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre.	172 348 874	57 449 625
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE *Public Service Commission*		
1	– Dépenses du programme	80 160 078	26 720 026
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES *Social Sciences and Humanities Research Council*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	967 688 573	322 562 858
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE *Natural Sciences and Engineering Research Council*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 321 627 413	440 542 471

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
1	– Dépenses de fonctionnement	2 642 741 385	880 913 795
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE *Department of Agriculture and Agri-Food*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	407 506 869	135 835 623
	– Contributions		
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 076 920 565	358 973 522
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE *Department of Industry*		
1	– Dépenses de fonctionnement	508 586 590	169 528 864
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada;		

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les chambres de commerce*, de la *Loi canadienne sur les coopératives* et de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la *Loi sur la concurrence*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	49 814 000	16 604 667
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 884 172 389	961 390 797
	– Contributions		
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
1	– Dépenses du programme	114 100 475	38 033 492
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
1	– Dépenses de fonctionnement	2 095 935 733	698 645 245
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des		

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS *Department of Transport*		
1	– Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*	741 693 237	247 231 079
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX *Department of Public Works and Government Services*		
1	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de la *Loi sur l'administration des biens saisis* – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi	2 704 667 883	901 555 961

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
1	– Dépenses du programme	281 146 231	93 715 411
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10	Initiatives pangouvernementales	111 151 120	37 050 374
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique		
	SOCIÉTÉ RADIO-CANADA *Canadian Broadcasting Corporation*		
1	– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	1 118 694 241	372 898 081
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	769 779 151	256 593 051
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la *Loi nº 1 de 1977 portant affectation de crédits*		
		18 097 395 723	6 032 465 248

SCHEDULE 1.2

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $3,716,073,356, which is five twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS *Conseil des Arts du Canada*		
1	– Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the *Canada Council for the Arts Act*	364,062,080	151,692,534
	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY *Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*		
1	– Payments to the Authority for operating and capital expenditures	567,828,793	236,595,331
	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION *Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique*		
1	– Program expenditures	29,761,017	12,400,424
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	CANADIAN SPACE AGENCY *Agence spatiale canadienne*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	94,630,000	39,429,167
	– Contributions		
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION *Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,690,568,408	704,403,504
	– Contributions, including the provision of goods and services		
	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS *Ministère des Pêches et des Océans*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,173,395,129	488,914,638
	– Contributions		
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS *Ministère des Anciens Combattants*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	4,944,822,846	2,060,342,853
	– Contributions		
	NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE REVIEW AGENCY SECRETARIAT *Secrétariat de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*		
1	– Program expenditures	28,490,287	11,870,953
	OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER *Bureau du directeur parlementaire du budget*		
1	– Program expenditures	6,520,482	2,716,868
	THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED *La Société des ponts fédéraux Limitée*		
1	– Payments to the Corporation	18,497,000	7,707,084
		8,918,576,042	3,716,073,356

ANNEXE 1.2

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 3 716 073 356 $, soit les cinq douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN *Canadian Air Transport Security Authority*		
1	– Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	567 828 793	236 595 331
	AGENCE SPATIALE CANADIENNE *Canadian Space Agency*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	94 630 000	39 429 167
	– Contributions		
	BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET *Office of the Parliamentary Budget Officer*		
1	– Dépenses du programme	6 520 482	2 716 868
	CONSEIL DES ARTS DU CANADA *Canada Council for the Arts*		
1	– Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*	364 062 080	151 692 534
	LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE *The Federal Bridge Corporation Limited*		
1	– Paiements à la Société	18 497 000	7 707 084
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION *Department of Citizenship and Immigration*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 690 568 408	704 403 504
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et services		
	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS *Department of Veterans Affairs*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	4 944 822 846	2 060 342 853
	– Contributions		
	MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS *Department of Fisheries and Oceans*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 173 395 129	488 914 638
	– Contributions		
	SECRÉTARIAT DE L'OFFICE DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE RENSEIGNEMENT *National Security and Intelligence Review Agency Secretariat*		
1	– Dépenses du programme	28 490 287	11 870 953
	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE *Canadian High Arctic Research Station*		
1	– Dépenses du programme	29 761 017	12 400 424
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	– Contributions		
		8 918 576 042	3 716 073 356

SCHEDULE 1.3

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $2,795,109,015, which is six twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA *Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs*		
1	– Program expenditures	63,306,778	31,653,389
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION *Société canadienne d'hypothèques et de logement*		
1	– Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the *National Housing Act*; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*	3,259,488,472	1,629,744,236
	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY *Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	75,544,022	37,772,011
	– Contributions		
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	222,082,852	111,041,426
	– Contributions		
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA *Bureau de l'infrastructure du Canada*		
1	– Operating expenditures	156,413,071	78,206,536
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	SHARED SERVICES CANADA *Services partagés Canada*		
1	– Operating expenditures	1,603,400,792	801,700,396
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act* — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
5	– Capital expenditures	209,982,042	104,991,021
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act*		
		5,590,218,029	2,795,109,015

ANNEXE 1.3

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 2 795 109 015 $, soit les six douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Southern Ontario*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	222 082 852	111 041 426
	– Contributions		
	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA *Office of Infrastructure of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	156 413 071	78 206 536
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES *Department for Women and Gender Equality*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	75 544 022	37 772 011
	– Contributions		
	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS *Administrative Tribunals Support Service of Canada*		
1	– Dépenses du programme	63 306 778	31 653 389
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	SERVICES PARTAGÉS CANADA *Shared Services Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 603 400 792	801 700 396
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services		
5	– Dépenses en capital	209 982 042	104 991 021
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*		
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT *Canada Mortgage and Housing Corporation*		
1	– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas :	3 259 488 472	1 629 744 236

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	a) au titre de la *Loi nationale sur l'habitation*; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.		
		5 590 218 029	2 795 109 015

SCHEDULE 1.4

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $448,144,442, which is seven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY *Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*		
1	– Program expenditures	5,942,874	3,466,677
	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION *Commission canadienne de sûreté nucléaire*		
1	– Program expenditures	41,081,316	23,964,101
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	STATISTICS CANADA *Statistique Canada*		
1	– Program expenditures	721,223,424	420,713,664
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
		768,247,614	448,144,442

ANNEXE 1.4

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 448 144 442 $, soit les sept douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL *Canadian Centre for Occupational Health and Safety*		
1	– Dépenses du programme	5 942 874	3 466 677
	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE *Canadian Nuclear Safety Commission*		
1	– Dépenses du programme	41 081 316	23 964 101
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	STATISTIQUE CANADA *Statistics Canada*		
1	– Dépenses du programme	721 223 424	420 713 664
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
		768 247 614	448 144 442

SCHEDULE 1.5

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $2,250,429,186, which is eight twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,107,555,049	2,071,703,366
	DEPARTMENT OF JUSTICE *Ministère de la Justice*		
1	– Operating expenditures	268,088,730	178,725,820
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
		3,375,643,779	2,250,429,186

ANNEXE 1.5

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 2 250 429 186 $, soit les huit douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE *Department of Justice*		
1	– Dépenses de fonctionnement	268 088 730	178 725 820
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 107 555 049	2 071 703 366
	– Contributions		
		3 375 643 779	2 250 429 186

SCHEDULE 1.6

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $11,857,264,249, which is nine twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE *Ministère du Patrimoine canadien*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	1,298,495,542	973,871,657
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	3,032,868,793	2,274,651,595
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services	11,283,347,845	8,462,510,884
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	194,973,483	146,230,113
		15,809,685,663	11,857,264,249

ANNEXE 1.6

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 11 857 264 249 $, soit les neuf douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions	194 973 483	146 230 113
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	3 032 868 793	2 274 651 595
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services	11 283 347 845	8 462 510 884
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN *Department of Canadian Heritage*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	1 298 495 542	973 871 657
		15 809 685 663	11 857 264 249

SCHEDULE 1.7

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $13,526,117,614, which is eleven twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	CANADIAN ACCESSIBILITY STANDARDS DEVELOPMENT ORGANIZATION *Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité*		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	8,500,000	7,791,667
	– Contributions		
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
1	– Operating expenditures	1,634,265,848	1,498,077,028
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
	DEPARTMENT OF HEALTH *Ministère de la Santé*		
1	– Operating expenditures	1,141,052,704	1,045,964,979
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,538,934,868	2,327,356,963
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
5	– Capital expenditures	6,115,242	5,605,639

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
	LEADERS' DEBATES COMMISSION *Commission des débats des chefs*		
1	– Program expenditures	4,695,655	4,304,351
	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA *Agence de la santé publique du Canada*		
1	– Operating expenditures	8,219,228,533	7,534,292,822
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5	– Capital expenditures	26,200,000	24,016,667
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year, however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions	426,771,816	391,207,498
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
5	Government Contingencies – Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation – Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including for the provision of new grants and contributions or for increases to the amounts of grants listed in any of the Estimates for the fiscal year — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which they are made – Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations	750,000,000	687,500,000
		14,755,764,666	13,526,117,614

ANNEXE 1.7

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 13 526 117 614 $, soit les onze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA *Public Health Agency of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	8 219 228 533	7 534 292 822
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5	– Dépenses en capital	26 200 000	24 016 667
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	426 771 816	391 207 498
	– Contributions		
	COMMISSION DES DÉBATS DES CHEFS *Leaders' Debates Commission*		
1	– Dépenses du programme	4 695 655	4 304 351
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ *Department of Health*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 141 052 704	1 045 964 979
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services – ou la vente de produits – se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 538 934 868	2 327 356 963
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 634 265 848	1 498 077 028
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
5	– Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes	6 115 242	5 605 639
	ORGANISATION CANADIENNE D'ÉLABORATION DE NORMES D'ACCESSIBILITÉ *Canadian Accessibility Standards Development Organization*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	8 500 000	7 791 667
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
5	Dépenses éventuelles du gouvernement – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit – Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues — auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs —, notamment pour l'octroi de nouvelles subventions ou contributions ou l'augmentation du montant de toute subvention prévue dans un budget des dépenses pour l'exercice, dans la mesure où ces dépenses sont conformes au mandat du ministère ou de l'organisme pour lequel celles-ci sont effectuées – Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit	750 000 000	687 500 000
		14 755 764 666	13 526 117 614

SCHEDULE 1.8

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $3, which is twelve twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
5	– Pursuant to subsection 8(2) of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance to the International Development Association is not to exceed $423,240,000 in the fiscal year 2021–22	1	1
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*		
20	– Pursuant to subsection 12(2) of the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed $257,361,748 in the fiscal year 2021–22	1	1
L25	– Pursuant to subsection 12(2) of the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of the purchase of shares of international financial institutions may not exceed $34,093,654 in United States dollars in the fiscal year 2021–22, which is estimated in Canadian dollars at $49,435,453	1	1
		3	3

ANNEXE 1.8

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 3 $, soit les douze douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*		
20	– Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2021-2022, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)*, ne dépasse pas 257 361 748 $	1	1
L25	– Achat d'actions d'institutions financières internationales pour l'exercice 2021-2022 pour une somme d'au plus 34 093 654 $ US — estimée à 49 435 453 $ CAN —, effectué en conformité avec le paragraphe 12(2) de la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)* et grâce à l'aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances	1	1
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
5	– Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* n'excédant pas, au total, 423 240 000 $ pour l'exercice 2021-2022	1	1
		3	3

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $1,401,616,371, which is three twelfths of the total of the amounts of the items in the Main Estimates that are set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2023 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount in Main Estimates ($)	Interim Appropriation Granted by this Act ($)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY *Agence des services frontaliers du Canada*		
1	– Operating expenditures	1,752,432,513	438,108,129
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5	– Capital expenditures	106,457,799	26,614,450
	CANADA REVENUE AGENCY *Agence du revenu du Canada*		
1	– Operating expenditures	3,674,646,582	918,661,646
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
5	– Capital expenditures	72,928,583	18,232,146
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
		5,606,465,477	1,401,616,371

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 1 401 616 371 $, soit les trois douzièmes du total des montants des postes de ce budget, figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2023, et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant figurant dans le Budget principal des dépenses ($)	Crédit provisoire accordé par la présente loi ($)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA *Canada Border Services Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 752 432 513	438 108 129
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5	– Dépenses en capital	106 457 799	26 614 450
	AGENCE DU REVENU DU CANADA *Canada Revenue Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	3 674 646 582	918 661 646
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
5	– Dépenses en capital	72 928 583	18 232 146
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
		5 606 465 477	1 401 616 371

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 6

PORT OF MONTREAL OPERATIONS ACT, 2021

CHAPITRE 6

LOI DE 2021 SUR LES OPÉRATIONS AU PORT DE MONTRÉAL

SUMMARY

This enactment provides for the resumption and continuation of operations at the Port of Montreal and imposes mediation as the process for resolving matters remaining in dispute between the parties. It empowers the mediator-arbitrator to impose arbitration as the process for resolving matters that cannot be resolved through mediation. Finally, it sets out the elements that are to be included in the new collective agreement between the parties.

SOMMAIRE

Le texte prévoit la reprise et le maintien des opérations au port de Montréal et impose la médiation comme mode de règlement des questions qui font toujours l'objet d'un différend entre les parties. Il accorde au médiateur-arbitre le pouvoir d'imposer l'arbitrage comme mode de règlement des questions que la médiation n'aura pas permis de régler. Finalement, il prévoit les éléments qui seront compris dans la nouvelle convention collective à intervenir entre les parties.

TABLE OF PROVISIONS

Port of Montreal Operations Act, 2021

Preamble

Short Title

1 *Port of Montreal Operations Act, 2021*

Interpretation

2 Definitions

Port of Montreal Operations

3 Resumption or continuation of operations

4 Prohibitions

5 Obligations

Extension of Collective Agreement

6 Extension

7 Strikes and lockouts prohibited

Mediator-Arbitrator

8 Lists of candidates

9 Referral of matters in dispute

10 Powers and duties of mediator-arbitrator

11 Duties of mediator-arbitrator

12 New collective agreements not precluded

13 Remuneration and costs

14 New mediator-arbitrator

New Collective Agreement

15 New collective agreement

Enforcement

16 Individuals

Coming into Force

17 00:00:01 on day after royal assent

TABLE ANALYTIQUE

Loi de 2021 sur les opérations au port de Montréal

Préambule

Titre abrégé

1 *Loi de 2021 sur les opérations au port de Montréal*

Définitions et interprétation

2 Définitions

Opérations au port de Montréal

3 Reprise ou maintien des opérations

4 Interdictions

5 Obligations

Prorogation de la convention collective

6 Prorogation

7 Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

Médiateur-arbitre

8 Liste de candidats

9 Renvoi des questions en litige

10 Attributions du médiateur-arbitre

11 Fonctions du médiateur-arbitre

12 Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

13 Rémunération et frais

14 Nouveau médiateur-arbitre

Nouvelle convention collective

15 Nouvelle convention collective

Contrôle d'application

16 Individus

Entrée en vigueur

17 0 h 0 min 1 s le jour suivant la sanction

CHAPTER 6

An Act to provide for the resumption and continuation of operations at the Port of Montreal

[*Assented to 30th April, 2021*]

Preamble

Whereas the Maritime Employers Association and the Syndicat des débardeurs – Canadian Union of Public Employees Local 375 were parties to a collective agreement that expired on December 31, 2018;

Whereas the parties have engaged, since September 4, 2018, in collective bargaining to reach a new collective agreement;

Whereas the Minister of Labour recognizes the importance of effective collective bargaining practices and the need for stable industrial relations for workers, unions and employers at the Port of Montreal;

And whereas, having regard to the negative impacts of a work stoppage at the Port of Montreal, the public interest requires an exceptional solution to address the matters in dispute so that a new collective agreement may be concluded;

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Port of Montreal Operations Act, 2021*.

CHAPITRE 6

Loi prévoyant la reprise et le maintien des opérations au port de Montréal

[*Sanctionnée le 30 avril 2021*]

Préambule

Attendu :

que l'Association des employeurs maritimes et le Syndicat des débardeurs – section locale 375 du Syndicat canadien de la fonction publique étaient parties à une convention collective qui a expiré le 31 décembre 2018;

que les parties ont mené, depuis le 4 septembre 2018, des négociations collectives en vue de conclure une nouvelle convention collective;

que le ministre du Travail reconnaît l'importance de pratiques efficaces en matière de négociation collective et la nécessité de relations industrielles stables pour les travailleurs, les syndicats et les employeurs au port de Montréal;

que, compte tenu des conséquences négatives d'un arrêt de travail au port de Montréal, l'intérêt public exige une solution exceptionnelle pour traiter les questions en litige afin qu'une nouvelle convention collective puisse être conclue,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi de 2021 sur les opérations au port de Montréal.*

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

collective agreement means the collective agreement between the employers' association and the union that expired on December 31, 2018. (*convention collective*)

employee means a person who is employed by an employer and bound by the collective agreement. (*employé*)

employer means the employers' association or any of its members. (*employeur*)

employers' association means the Maritime Employers Association. (*association patronale*)

mediator-arbitrator means the mediator-arbitrator appointed under subsection 8(2). (*médiateur-arbitre*)

Minister means the Minister of Labour. (*ministre*)

union means the Syndicat des débardeurs — Canadian Union of Public Employees Local 375. (*syndicat*)

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

Presumption

(3) For the purposes of this Act, the union is deemed to be a person.

Port of Montreal Operations

Resumption or continuation of operations

3 On the coming into force of this Act,

(a) every employer must resume without delay or continue, as the case may be, operations at the Port of Montreal; and

(b) every employee must, when so required, resume without delay or continue, as the case may be, the duties of their employment.

Prohibitions

4 It is prohibited for an employer and for any of its officers and representatives to

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

association patronale L'Association des employeurs maritimes. (*employers' association*)

convention collective La convention collective intervenue entre l'association patronale et le syndicat et ayant expiré le 31 décembre 2018. (*collective agreement*)

employé Personne employée par un employeur et liée par la convention collective. (*employee*)

employeur L'association patronale ou l'un de ses membres. (*employer*)

médiateur-arbitre Le médiateur-arbitre nommé au titre du paragraphe 8(2). (*mediator-arbitrator*)

ministre Le ministre du Travail. (*Minister*)

syndicat Le Syndicat des débardeurs — section locale 375 du Syndicat canadien de la fonction publique. (*union*)

Terminologie

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Assimilation

(3) Pour l'application de la présente loi, le syndicat est réputé être une personne.

Opérations au port de Montréal

Reprise ou maintien des opérations

3 Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) les employeurs sont tenus de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, les opérations au port de Montréal;

b) les employés sont tenus de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.

Interdictions

4 Il est interdit aux employeurs ainsi qu'à leurs dirigeants et représentants :

(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of the employee having participated in a strike before the coming into force of this Act.

a) d'empêcher tout employé de se conformer à l'alinéa 3b);

b) de congédier tout employé, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui parce qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Obligations

5 The union and each of its officers and representatives must

(a) without delay on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, operations at the Port of Montreal are to be resumed or continued, as the case may be, and that the employees, when so required, are to resume without delay or continue the duties of their employment;

(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and

(c) comply with any order and request made under the collective agreement for the dispatch of employees to perform operations at the Port of Montreal.

Obligations

5 Le syndicat ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :

a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer sans délai les employés que, en raison de cette entrée en vigueur, les opérations au port de Montréal doivent reprendre ou continuer, selon le cas, et que les employés doivent reprendre sans délai leur travail, ou le continuer, lorsqu'on le leur demande;

b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour faire en sorte que les employés se conforment à l'alinéa 3b);

c) de se conformer aux ordres et demandes d'affectation d'employés à des opérations au port de Montréal respectivement donnés et faites en conformité avec la convention collective.

Extension of Collective Agreement

Extension

6 (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on January 1, 2019 and ending immediately before a new collective agreement between the parties comes into effect.

Collective agreement binding for extended term

(2) The collective agreement, as extended by subsection (1), is effective and binding on the parties to it for the period for which it is extended, despite anything in the collective agreement or in Part I of the *Canada Labour Code*. However, that Part applies in respect of the collective agreement, as extended, as if that period were the term of the collective agreement.

Strikes and lockouts prohibited

7 Until the collective agreement, as extended by subsection 6(1), expires, it is prohibited

(a) for any employer and for any of its officers and representatives to declare or cause a lockout against the union;

Prorogation de la convention collective

Prorogation

6 (1) La convention collective est prorogée à compter du 1er janvier 2019 jusqu'à la prise d'effet d'une nouvelle convention collective à intervenir entre les parties.

Caractère obligatoire

(2) La convention collective prorogée par le paragraphe (1) a effet et lie les parties pour la durée de la prorogation, malgré toute disposition de celle-ci ou de la partie I du *Code canadien du travail*. Cette partie s'applique toutefois à la convention ainsi prorogée comme si cette durée était celle de la convention collective.

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

7 Jusqu'à l'expiration de la convention collective prorogée par le paragraphe 6(1), il est interdit :

a) aux employeurs ainsi qu'à leurs dirigeants et représentants de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;

(b) for the union and for any of its officers and representatives to declare or authorize a strike against any employer; and

(c) for any employee to participate in a strike against any employer.

b) au syndicat ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de tout employeur;

c) aux employés de participer à une grève à l'égard de tout employeur.

Mediator-Arbitrator

Lists of candidates

8 (1) The employers' association and the union may, within 48 hours after the coming into force of this Act, each provide to the Minister a list of the names of up to three individuals that the employers' association or the union, as the case may be, considers qualified to act as mediator-arbitrator.

Appointment of mediator-arbitrator

(2) If the two lists have only one name in common, the Minister must appoint that individual as the mediator-arbitrator, and if they have more than one name in common, the Minister must appoint one of those individuals. However, if the Minister does not receive both lists within the period referred to in subsection (1), or if the lists that are received within that period have no names in common, the Minister must appoint an individual of the Minister's choice as the mediator-arbitrator.

Referral of matters in dispute

9 All matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that are, at the time of the appointment, in dispute between the parties are deemed to be referred to the mediator-arbitrator.

Powers and duties of mediator-arbitrator

10 The mediator-arbitrator has, with any modifications that the circumstances require, all the powers and duties referred to in paragraphs 60(1)(a) and (a.2) to (a.4) and sections 61 and 84 of the *Canada Labour Code*.

Duties of mediator-arbitrator

11 (1) Within 90 days after the day on which the mediator-arbitrator is appointed or any longer period that the Minister may allow, the mediator-arbitrator must

(a) endeavour to mediate all the matters that are deemed to be referred to the mediator-arbitrator relating to the amendment or revision of the collective agreement and to bring about an agreement between the parties on those matters;

(b) if the mediator-arbitrator is unable to bring about an agreement between the parties in respect of any such matter, hear the parties on the matter, arbitrate

Médiateur-arbitre

Liste de candidats

8 (1) L'association patronale et le syndicat peuvent chacun, dans les quarante-huit heures suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, fournir au ministre une liste comportant le nom d'au plus trois individus que l'association patronale ou le syndicat, selon le cas, estime compétents pour agir à titre de médiateur-arbitre.

Nomination

(2) Si les deux listes ont un seul nom en commun, le ministre nomme l'individu en question à titre de médiateur-arbitre; si elles ont plus d'un nom en commun, le ministre nomme l'un des individus en question. Toutefois, si le ministre ne reçoit pas les deux listes dans le délai visé au paragraphe (1), ou si les listes qu'il reçoit dans ce délai n'ont aucun nom en commun, il nomme le médiateur-arbitre de son choix.

Renvoi des questions en litige

9 Les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective qui font, au moment de la nomination, l'objet d'un différend entre les parties sont réputées renvoyées au médiateur-arbitre.

Attributions du médiateur-arbitre

10 Le médiateur-arbitre est investi, compte tenu des adaptations nécessaires, des attributions que visent les alinéas 60(1)a) et a.2) à a.4) et les articles 61 et 84 du *Code canadien du travail*.

Fonctions du médiateur-arbitre

11 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de sa nomination ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre, le médiateur-arbitre :

a) s'efforce d'intervenir dans les questions qui sont réputées lui être renvoyées relativement à la modification ou à la révision de la convention collective et d'amener les parties à se mettre d'accord;

b) si, à l'égard d'une question, il ne peut les amener à le faire, il les entend et rend une décision arbitrale sur cette question;

the matter and render a decision in respect of the matter; and

(c) report to the Minister on the resolution of each of the matters that are deemed to be referred to the mediator-arbitrator and provide the parties with a copy of the report.

c) fait rapport au ministre du règlement de chacune des questions qui sont réputées lui être renvoyées et fournit une copie du rapport aux parties.

Mediation period

(2) Despite subsection (1), the mediator-arbitrator has a period of not more than 14 days after the day on which they are appointed to endeavour to mediate the matters referred to in paragraph (1)(a) and to bring about an agreement between the parties. That period may be extended for an additional period of not more than seven days if the parties agree.

Délai de médiation

(2) Malgré le paragraphe (1), le médiateur-arbitre dispose d'un délai d'au plus quatorze jours suivant la date de sa nomination pour s'efforcer d'intervenir dans les questions visées à l'alinéa (1)a) et d'amener les parties à se mettre d'accord. Ce délai peut être prorogé d'au plus sept jours si les parties y consentent.

Contractual language — decision

(3) Every decision of the mediator-arbitrator under paragraph (1)(b) must be worded in appropriate contractual language so as to allow its incorporation into a new collective agreement.

Libellé — décision

(3) Toute décision rendue par le médiateur-arbitre au titre de l'alinéa (1)b) est libellée de façon à permettre son incorporation à la nouvelle convention collective.

New collective agreements not precluded

12 Nothing in this Act precludes the parties to the collective agreement from entering into a new collective agreement at any time before the mediator-arbitrator reports to the Minister under paragraph 11(1)(c) and, if the parties do so, the mediator-arbitrator's duties under this Act respecting the collective agreement cease on the day on which the new collective agreement is entered into and section 15 does not apply in respect of the new collective agreement.

Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

12 La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les parties à la convention collective de conclure une nouvelle convention collective avant que le médiateur-arbitre ne fasse au ministre le rapport prévu à l'alinéa 11(1)c); le cas échéant, le médiateur-arbitre est dessaisi de l'affaire à la date de conclusion de cette nouvelle convention et l'article 15 ne s'applique pas à celle-ci.

Remuneration and costs

13 The payment of the remuneration of the mediator-arbitrator and the reimbursement of all costs incurred by the mediator-arbitrator in the exercise of their powers and the performance of their duties under this Act are the responsibility, in equal parts, of the employers' association and the union, and the amounts owed are debts due to the mediator-arbitrator and may be recovered as such from the employers' association or the union, as the case may be, in any court of competent jurisdiction.

Rémunération et frais

13 La rémunération du médiateur-arbitre et tous les frais qu'il engage dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi sont, à parts égales, à la charge de l'association patronale et du syndicat et sont des créances du médiateur-arbitre recouvrables à ce titre auprès de l'association patronale et du syndicat devant toute juridiction compétente.

New mediator-arbitrator

14 In the event of the death, incapacity or resignation of the mediator-arbitrator, the Minister must notify the employers' association and the union that a new mediator-arbitrator is to be appointed and the following rules apply:

Nouveau médiateur-arbitre

14 En cas de décès, d'empêchement ou de démission du médiateur-arbitre, le ministre avise l'association patronale et le syndicat qu'un nouveau médiateur-arbitre sera nommé. Les règles ci-après s'appliquent en conséquence :

(a) section 8 applies, except that the words in subsection 8(1) "within 48 hours after the coming into force of this Act" are to be read as "within two days after the day on which the employers' association and the union are notified by the Minister that a new mediator-arbitrator is to be appointed"; and

(b) the other provisions of this Act apply in respect of the new mediator-arbitrator as though they were the first mediator-arbitrator except that any period in this Act that applied in respect of the first mediator-arbitrator continues to apply in respect of the new mediator-arbitrator.

a) l'article 8 s'applique, sauf que les mots « quarante-huit heures suivant l'entrée en vigueur de la présente loi » figurant au paragraphe 8(1) valent mention de « deux jours suivant la date à laquelle l'association patronale et le syndicat sont avisés par le ministre qu'un nouveau médiateur-arbitre sera nommé »;

b) les autres dispositions de la présente loi s'appliquent au nouveau médiateur-arbitre comme s'il était le premier médiateur-arbitre, mais tout délai prévu à la présente loi qui s'appliquait au premier médiateur-arbitre continue de s'appliquer au nouveau médiateur-arbitre.

New Collective Agreement

Nouvelle convention collective

New collective agreement

15 (1) Despite anything in Part I of the *Canada Labour Code*, but subject to subsection (3), beginning on the day after the day on which the mediator-arbitrator reports to the Minister under paragraph 11(1)(c) in respect of the matters that are deemed to be referred to the mediator-arbitrator relating to the amendment or revision of the collective agreement (in this subsection referred to as the "former collective agreement"), a new collective agreement consisting of the following is effective and binding on the parties:

(a) every agreement entered into by the parties, before the appointment of the mediator-arbitrator, in relation to the amendment or revision of the former collective agreement;

(b) every agreement entered into by the parties, after the appointment of the mediator-arbitrator, in relation to the matters that are deemed to be referred to the mediator-arbitrator relating to the amendment or revision of the former collective agreement;

(c) every decision rendered and every final offer selected by the mediator-arbitrator under subsection 11(1) in relation to the matters referred to in paragraph (b); and

(d) subject to subsection (2), every provision of the former collective agreement that was not the subject of any agreement referred to in paragraph (a) or (b) or decision or final offer referred to in paragraph (c).

Nouvelle convention collective

15 (1) Malgré la partie I du *Code canadien du travail* et sous réserve du paragraphe (3), à compter de la date suivant celle à laquelle le médiateur-arbitre fait au ministre le rapport prévu à l'alinéa 11(1)c) à l'égard des questions qui sont réputées lui être renvoyées relativement à la modification ou à la révision de la convention collective (appelée « ancienne convention collective » au présent paragraphe), la nouvelle convention collective qui comprend les éléments ci-après a effet et lie les parties :

a) les accords intervenus entre les parties, avant la nomination du médiateur-arbitre, relativement à la modification ou à la révision de l'ancienne convention collective;

b) les accords intervenus entre les parties, après la nomination du médiateur-arbitre, à l'égard des questions qui sont réputées lui être renvoyées relativement à la modification ou à la révision de l'ancienne convention collective;

c) les décisions rendues et les offres finales choisies par le médiateur-arbitre au titre du paragraphe 11(1) relativement aux questions visées à l'alinéa b);

d) sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de l'ancienne convention collective qui n'ont pas fait l'objet d'un accord visé aux alinéas a) ou b) ou d'une décision ou d'une offre finale visées à l'alinéa c).

Power to alter provisions

(2) The mediator-arbitrator may alter the wording of any provision referred to in paragraph (1)(d) to take into account any agreement referred to in paragraph (1)(a) or (b) or decision or final offer referred to in paragraph (1)(c).

Pouvoir de modifier le libellé

(2) Le médiateur-arbitre peut modifier le libellé de toute disposition visée à l'alinéa (1)d) à la lumière des accords visés aux alinéas (1)a) ou b) ou des décisions ou offres finales visées à l'alinéa (1)c).

Application

(3) Part I of the *Canada Labour Code* applies in respect of the new collective agreement as if it had been entered into under that Part.

Coming into effect of provisions

(4) The new collective agreement may provide that any of its provisions are effective and binding as of a day that is before or after the day on which the new collective agreement becomes effective and binding.

Amendments

(5) Nothing in this Act is to be construed so as to limit or restrict the right of the parties to the new collective agreement to amend any of its provisions and to give effect to the amendment.

Enforcement

Individuals

16 (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than

(a) $50,000, if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of an employer or of the union when the offence was committed; or

(b) $1,000, in any other case.

Employer or union

(2) If an employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than $100,000.

No imprisonment

(3) Despite subsection 787(2) of the *Criminal Code*, no term of imprisonment is to be imposed in default of payment of a fine that is imposed under subsection (1) or (2).

Recovery of fines

(4) If a person is convicted of an offence under subsection (1) or (2) and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and

Application

(3) La partie I du *Code canadien du travail* s'applique à la nouvelle convention collective comme si celle-ci avait été conclue sous son régime.

Date de prise d'effet

(4) La nouvelle convention collective peut prévoir que telle de ses dispositions prend effet et lie les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure à celle à laquelle elle prend effet et lie les parties.

Modification

(5) La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la nouvelle convention collective et pour donner effet à la modification.

Contrôle d'application

Individus

16 (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

a) une amende maximale de 50 000 $, dans le cas d'un dirigeant ou représentant d'un employeur ou du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

b) une amende maximale de 1 000 $, dans les autres cas.

Employeur ou syndicat

(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 $.

Exclusion de l'emprisonnement

(3) Malgré le paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2).

Recouvrement

(4) En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2), le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès de la cour supérieure de la province où le

costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

procès a eu lieu, faire homologuer la décision relative à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre la personne par le même tribunal en matière civile.

Coming into Force

00:00:01 on day after royal assent

17 This Act comes into force at 00:00:01 Eastern Daylight Saving Time on the day after the day on which it receives royal assent.

Entrée en vigueur

0 h 0 min 1 s le jour suivant la sanction

17 La présente loi entre en vigueur à 0 h 0 min 1 s, heure avancée de l'Est, le jour suivant la date de sa sanction.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 7

ECONOMIC STATEMENT IMPLEMENTATION ACT, 2020

SUMMARY

Part 1 amends the *Income Tax Act* to provide additional support to families with young children as the coronavirus disease 2019 (COVID-19) pandemic progresses. It also amends the *Children's Special Allowances Act* to provide a similar benefit in respect of young children under that Act. As part of the Government's response to COVID-19, it amends the *Income Tax Act* to provide that an expense can qualify as a qualifying rent expense for the purposes of the Canada Emergency Rent Subsidy (CERS) when it becomes due rather than when it is paid, provided certain conditions are met.

Part 2 amends the *Canada Student Loans Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan and no amount on account of interest is required to be paid by the borrower.

Part 3 amends the *Canada Student Financial Assistance Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022, no interest is payable by a borrower on a student loan and no amount on account of interest is required to be paid by the borrower.

Part 4 amends the *Apprentice Loans Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan and no amount on account of interest is required to be paid by a borrower.

Part 5 amends the *Food and Drugs Act* to authorize the Governor in Council to make regulations

(a) requiring persons to provide information to the Minister of Health; and

(b) preventing shortages of therapeutic products in Canada or alleviating those shortages or their effects, in order to protect human health.

It also amends that Act to provide that any prescribed provisions of regulations made under that Act apply to food, drugs, cosmetics and devices intended for export that would otherwise be exempt from the application of that Act.

CHAPITRE 7

LOI D'EXÉCUTION DE L'ÉNONCÉ ÉCONOMIQUE DE 2020

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de fournir un soutien supplémentaire aux familles avec des enfants en bas âge alors que la pandémie de la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19) continue de progresser. Elle modifie également la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* de manière à offrir un soutien similaire aux enfants en bas âge en vertu de cette loi. Elle modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin de veiller à ce que, dans le contexte de la réponse du gouvernement à la COVID-19, des dépenses puissent être des dépenses de loyer admissibles pour les fins de la Subvention d'urgence pour le loyer du Canada (SULC) lorsqu'elles deviennent dues plutôt qu'au moment où elles sont payées, pourvu que certaines conditions soient réunies.

La partie 2 modifie la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* afin de prévoir que les prêts garantis consentis à un étudiant ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022.

La partie 3 modifie la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* afin de prévoir que les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022.

La partie 4 modifie la *Loi sur les prêts aux apprentis* afin de prévoir que les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur et que le paiement des intérêts peut être différé au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022.

La partie 5 modifie la *Loi sur les aliments et drogues* afin d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour :

a) enjoindre à des personnes de fournir des renseignements au ministre de la Santé;

b) prévenir les pénuries de produits thérapeutiques au Canada, les atténuer ou atténuer leurs effets afin de protéger la santé humaine.

Elle modifie également cette loi pour préciser que toute disposition des règlements pris en vertu de cette loi précisée par règlement s'applique aux aliments, drogues, cosmétiques et instruments destinés à l'exportation qui seraient autrement soustraits à l'application de cette loi.

Part 6 authorizes payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund

(a) to the Government of Canada's regional development agencies for the Regional Relief and Recovery Fund;

(b) in respect of specified initiatives related to health; and

(c) for the purpose of making income support payments under section 4 of the *Canada Emergency Response Benefit Act*.

Part 7 amends the *Borrowing Authority Act* to, among other things, increase the maximum amount of certain borrowings and include certain borrowings that were previously excluded in the calculation of that amount. It also makes a related amendment to the *Financial Administration Act*.

La partie 6 autorise des paiements sur le Trésor :

a) aux agences de développement régional de l'administration fédérale pour le Fonds d'aide et de relance régionale;

b) relativement aux initiatives énumérées liées à la santé;

c) pour faire les versements de l'allocation de soutien du revenu prévus à l'article 4 de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*.

La partie 7 modifie la *Loi autorisant certains emprunts* pour, entre autres, augmenter le montant maximum de certains emprunts et inclure dans le calcul de ce montant certains emprunts qui en étaient auparavant exclus. Elle apporte aussi une modification connexe à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

TABLE OF PROVISIONS

Economic Statement Implementation Act, 2020

Short Title

1 *Economic Statement Implementation Act, 2020*

PART 1
Income Tax Act

2

PART 2
Canada Student Loans Act

6

PART 3
Canada Student Financial Assistance Act

7

PART 4
Apprentice Loans Act

8

PART 5
Food and Drugs Act

9

PART 6
Payments

12

PART 7
Borrowing Authority Act

15

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

Loi d'exécution de l'énoncé économique de 2020

Titre abrégé

1 *Loi d'exécution de l'énoncé économique de 2020*

PARTIE 1
Loi de l'impôt sur le revenu

2

PARTIE 2
Loi fédérale sur les prêts aux étudiants

6

PARTIE 3
Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

7

PARTIE 4
Loi sur les prêts aux apprentis

8

PARTIE 5
Loi sur les aliments et drogues

9

PARTIE 6
Paiements

12

PARTIE 7
Loi autorisant certains emprunts

15

ANNEXE

CHAPTER 7

An Act to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on November 30, 2020 and other measures

[*Assented to 6th May, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Economic Statement Implementation Act, 2020*.

PART 1

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

Amendments to the Act

2 Section 122.61 of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after subsection (1.1):

Deemed overpayment — COVID-19

(1.2) If the Minister determines before 2024 that an overpayment (for greater certainty, in an amount greater than nil) on account of a person's liability under this Part for a taxation year is deemed to have arisen during a month under subsection (1), or would be so deemed if this section were read without reference to subsection (2), then an overpayment on account of the person's liability under this Part for the year is deemed to have arisen during the month, equal to the total of all amounts each of which is an amount in respect of a qualified dependant — in respect of whom the person was an eligible individual at the beginning of the month who has not reached the age of six years at the beginning of the month — determined by the formula

CHAPITRE 7

Loi portant exécution de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 novembre 2020 et mettant en œuvre d'autres mesures

[*Sanctionnée le 6 mai 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi d'exécution de l'énoncé économique de 2020*.

PARTIE 1

L.R., ch. 1 (5e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

Modification de la loi

2 L'article 122.61 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Paiement en trop réputé — COVID-19

(1.2) Si le ministre établit avant 2024 qu'un paiement en trop (étant entendu que s'agissant d'un montant du paiement supérieur à zéro) au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition est réputé se produire au cours d'un mois en vertu du paragraphe (1), ou le serait s'il n'était pas tenu compte du paragraphe (2), un paiement en trop au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année est réputé se produire au cours du mois correspondant au total des sommes représentant chacune un montant à l'égard d'une personne à charge admissible, à l'égard de laquelle la personne était un particulier admissible au début du

A × B

where

A is

(a) 0.5, if the person is a shared-custody parent in respect of the qualified dependant, and

(b) 1, in any other case; and

B is

(a) if the month is January 2021 or April 2021,

(i) $300, if the person's adjusted income for 2019 is less than or equal to $120,000, and

(ii) $150 in any other case,

(b) if the month is July 2021 or October 2021,

(i) $300, if the person's adjusted income for 2020 is less than or equal to $120,000, and

(ii) $150 in any other case, and

(c) in any other case, nil.

mois et qui n'a pas atteint l'âge de six ans au début du mois, calculé selon la formule suivante :

A × B

où :

A représente :

a) si la personne est un parent ayant la garde partagée à l'égard de la personne à charge admissible, 0,5,

b) dans les autres cas, 1;

B :

a) si le mois est janvier 2021 ou avril 2021,

(i) lorsque le revenu modifié de la personne pour 2019 est égal ou inférieur à 120 000 $, 300 $,

(ii) dans les autres cas, 150 $,

b) si le mois est juillet 2021 ou octobre 2021,

(i) lorsque le revenu modifié de la personne pour 2020 est égal ou inférieur à 120 000 $, 300 $,

(ii) dans les autres cas, 150 $,

c) sinon, zéro.

3 (1) Paragraph 122.62(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subject to subsection (8), for the purpose of determining the amount deemed under subsection 122.61(1) or (1.2) to be an overpayment arising in that first month and any subsequent month on account of the eligible individual's liability under this Part for the base taxation year in relation to that first month, the eligible individual's adjusted income for the year is deemed to be equal to the eligible individual's income for the year.

(2) Paragraph 122.62(6)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) subject to subsection (8), for the purpose of determining the amount deemed under subsection 122.61(1) or (1.2) to be an overpayment arising in that first month and any subsequent month on account of the eligible individual's liability under this Part for the base taxation year in relation to that first month, the eligible individual's adjusted income for the year is deemed to be equal to the eligible individual's income for the year.

(3) Paragraph 122.62(7)(b) of the Act is replaced by the following:

3 (1) L'alinéa 122.62(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du paragraphe (8), pour le calcul du montant réputé, en vertu des paragraphes 122.61(1) ou (1.2), être un paiement en trop, se produisant au cours de ce premier mois et de tout mois postérieur, au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant à ce premier mois, le revenu modifié du particulier pour l'année est réputé être égal à son revenu pour l'année.

(2) L'alinéa 122.62(6)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du paragraphe (8), pour le calcul du montant réputé, en vertu des paragraphes 122.61(1) ou (1.2), être un paiement en trop, se produisant au cours de ce premier mois et de tout mois postérieur, au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant à ce premier mois, le revenu modifié du particulier pour l'année est réputé être égal à son revenu pour l'année.

(3) L'alinéa 122.62(7)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) subject to subsection (8), for the purpose of determining the amount deemed under subsection 122.61(1) or (1.2) to be an overpayment arising in that first month and any subsequent month on account of the eligible individual's liability under this Part for the base taxation year in relation to that first month, the taxpayer is deemed to have been the eligible individual's cohabiting spouse or common-law partner at the end of the base taxation year in relation to that month.

b) sous réserve du paragraphe (8), pour le calcul du montant réputé, en vertu des paragraphes 122.61(1) ou (1.2), être un paiement en trop, se produisant au cours de ce premier mois et de tout mois postérieur, au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant à ce premier mois, le contribuable est réputé avoir été l'époux ou le conjoint de fait visé du particulier à la fin de l'année de base se rapportant à ce mois.

4 (1) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (11):

4 (1) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

Deeming rule — qualifying rent expense

(12) For the purposes of the definition *qualifying rent expense* in subsection (1), an amount is deemed to have been paid by an eligible entity on the date it first became due under an agreement, and not at a later date, if the individual referred to in paragraph (b) of the definition *qualifying renter* in subsection (1) attests that the eligible entity intends to pay the amount due under the agreement no later than 60 days after the day on which the Minister makes the first refund under subsection 164(1.6) in respect of the amount deemed to have been paid (referred to in subsection (13) as the "payment deadline").

Règle spéciale — dépenses de loyer admissibles

(12) Pour l'application de la définition de *dépenses de loyer admissibles* au paragraphe (1), une somme est réputée avoir été payée par une entité déterminée à la date à laquelle elle devient due pour la première fois en vertu d'une entente, et non ultérieurement, si le particulier visé à l'alinéa b) de la définition de *locataire admissible* au paragraphe (1) atteste que l'entité déterminée a l'intention de payer cette somme au plus tard soixante jours après la date à laquelle le ministre fournit un premier remboursement en vertu du paragraphe 164(1.6) relativement à la somme réputée avoir été payée (appelé « la date d'exigibilité du paiement » au paragraphe (13)).

Deeming rule — qualifying rent expense

(13) Subsection (12) is deemed not to have produced its effect if the amount due referred to in subsection (12) is not actually paid on or before the payment deadline.

Règle spéciale — dépenses de loyer admissibles

(13) Si une somme visée au paragraphe (12) n'est pas réellement payée à la date d'exigibilité du paiement, le paragraphe (12) est réputé ne pas avoir produit son effet.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on September 27, 2020.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 27 septembre 2020.

1992, c. 48, Sch.

1992, ch. 48, ann.

Related Amendment to the Children's Special Allowances Act

Modification connexe à la Loi sur les allocations spéciales pour enfants

5 Section 8 of the *Children's Special Allowances Act* is amended by adding the following after subsection (1):

5 L'article 8 de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Calculation of amount — COVID-19

(1.1) The amount of special allowance to be paid in respect of a child for a month, in addition to the amount determined under subsection (1), is $300, if

Calcul du montant — COVID-19

(1.1) Le montant mensuel de l'allocation spéciale, en plus du montant déterminé selon le paragraphe (1), correspond à 300 $, si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the child has not reached the age of six years at the beginning of the month; and

a) l'enfant n'a pas atteint l'âge de six ans au début du mois;

(b) the month is

b) le mois est :

(i) January 2021,

(ii) April 2021,

(iii) July 2021, or

(iv) October 2021.

(i) janvier 2021,

(ii) avril 2021,

(iii) juillet 2021,

(iv) octobre 2021.

PART 2

PARTIE 2

R.S., c. S-23

Canada Student Loans Act

6 The *Canada Student Loans Act* is amended by adding the following after section 11.2:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2022

Suspension of interest and interest payments

11.3 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022,

(a) no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan; and

(b) no amount on account of interest in respect of a guaranteed student loan is required to be paid by the borrower.

L.R., ch. S-23

Loi fédérale sur les prêts aux étudiants

6 La *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 11.2, de ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2022

Suspension des intérêts et des paiements d'intérêts

11.3 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022 :

a) les prêts garantis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;

b) le paiement, par l'emprunteur, des intérêts du prêt garanti qui lui a été consenti peut être différé.

PART 3

PARTIE 3

1994, c. 28

Canada Student Financial Assistance Act

7 The *Canada Student Financial Assistance Act* is amended by adding the following after section 9.3:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2022

Suspension of interest and interest payments

9.4 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022,

1994, ch. 28

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

7 La *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 9.3, de ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2022

Suspension des intérêts et des paiements d'intérêts

9.4 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022 :

(a) no interest is payable by a borrower on a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j); and

(b) no amount on account of interest in respect of a student loan prescribed by regulations made under paragraph 15(1)(j) is required to be paid by the borrower.

a) les prêts d'études visés par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;

b) le paiement des intérêts d'un prêt d'études visé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)j) peut être différé.

PART 4

2014, c. 20, s. 483

Apprentice Loans Act

8 The *Apprentice Loans Act* is amended by adding the following after section 8.1:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2022

Suspension of interest and interest payments

8.2 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2022,

(a) no interest is payable by a borrower on an apprentice loan; and

(b) no amount on account of interest in respect of an apprentice loan is required to be paid by a borrower.

PARTIE 4

2014, ch. 20, art. 483

Loi sur les prêts aux apprentis

8 La *Loi sur les prêts aux apprentis* est modifiée par adjonction, après l'article 8.1, de ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2022

Suspension des intérêts et des paiements d'intérêts

8.2 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2022 :

a) les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur;

b) le paiement des intérêts d'un prêt aux apprentis peut être différé.

PART 5

R.S., c. F-27

Food and Drugs Act

Amendments to the Act

9 (1) Subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act* is amended by adding the following after paragraph (k.1):

(k.2) requiring persons to provide information to the Minister in respect of food, drugs, cosmetics or devices — or in respect of activities related to food, drugs, cosmetics or devices — in circumstances other than those provided for in this Act and authorizing the Minister to determine the information to be provided and the time and manner in which it is to be provided;

PARTIE 5

L.R., ch. F-27

Loi sur les aliments et drogues

Modification de la loi

9 (1) Le paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* est modifié par adjonction, après l'alinéa k.1), de ce qui suit :

k.2) enjoindre aux personnes de fournir des renseignements au ministre à l'égard des aliments, drogues, cosmétiques ou instruments, ou à l'égard des activités qui leur sont liées, dans les circonstances autres que celles prévues par la présente loi et autoriser ce dernier à déterminer les renseignements à fournir et les modalités — de temps ou autres — de fourniture;

(2) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.3):

Regulations — preventing or alleviating shortages

(1.4) Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of preventing shortages of therapeutic products in Canada or alleviating those shortages or their effects, in order to protect human health.

10 Subsection 37(1.2) of the Act is replaced by the following:

Exception — regulations

(1.2) Despite subsection (1), any prescribed provision of the regulations applies to any food, drug, cosmetic or device.

Coming into Force

October 2, 2020

11 Section 9 is deemed to have come into force on October 2, 2020.

PART 6

Payments

Payment — requisition of Minister of Economic Development and Official Languages

12 (1) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the fiscal year ending on March 31, 2021, on the requisition of the Minister of Economic Development and Official Languages, a sum not exceeding $206,700,000 to the regional development agencies for the Regional Relief and Recovery Fund.

Definition of *regional development agencies*

(2) For the purpose of subsection (1), *regional development agencies* means

(a) the Department of Western Economic Diversification;

(b) the Atlantic Canada Opportunities Agency;

(c) the Canadian Northern Economic Development Agency;

(2) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.3), de ce qui suit :

Règlements — prévention ou atténuation d'une pénurie

(1.4) Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour prévenir les pénuries de produits thérapeutiques au Canada, les atténuer ou atténuer leurs effets afin de protéger la santé humaine.

10 Le paragraphe 37(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — règlements

(1.2) Malgré le paragraphe (1), les dispositions des règlements précisées par règlement s'appliquent à tout aliment, drogue, cosmétique ou instrument.

Entrée en vigueur

2 octobre 2020

11 L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 2 octobre 2020.

PARTIE 6

Paiements

Paiement — ministre du Développement économique et des Langues officielles

12 (1) À la demande du ministre du Développement économique et des Langues officielles, peut être payée sur le Trésor, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, aux agences de développement régional pour le Fonds d'aide et de relance régionale une somme n'excédant pas deux cent six millions sept cent mille dollars.

Définition de *agences de développement régional*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), *agences de développement régional* s'entend :

a) du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien;

b) de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique;

(d) the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec;

(e) the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario; and

(f) the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario.

c) de l'Agence canadienne de développement économique du Nord;

d) de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec;

e) de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario;

f) de l'Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario.

Payments — requisition of Minister of Health

13 (1) Subject to subsection (2), there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the fiscal year ending on March 31, 2021, on the requisition of the Minister of Health, all money required to do anything in relation to the initiatives specified in the schedule.

Limit

(2) The total of all payments made under subsection (1), in respect of an initiative specified in column 1 of the schedule, must not exceed the limit specified for that initiative in column 2 of the schedule.

Payment — requisition of Minister of Employment and Social Development

14 (1) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund until March 31, 2021, on the requisition of the Minister of Employment and Social Development, a sum not exceeding $500,000,000 for the purpose of making income support payments under section 4 of the *Canada Emergency Response Benefit Act*.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the payments that may be made out of the Consolidated Revenue Fund under subsection (1) must not include the costs of administering or enforcing the *Canada Emergency Response Benefit Act*.

Paiement — ministre de la Santé

13 (1) Sous réserve du paragraphe (2), à la demande du ministre de la Santé, peuvent être payées sur le Trésor, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, les sommes qui sont nécessaires pour faire toute chose relativement aux initiatives énumérées à l'annexe.

Plafond

(2) Le total des sommes payées au titre du paragraphe (1), relativement à une initiative énumérée à la colonne 1 de l'annexe, ne peut dépasser le plafond figurant dans la colonne 2 à cette annexe en regard de cette initiative.

Paiement — ministre de l'Emploi et du Développement social

14 (1) À la demande du ministre de l'Emploi et du Développement social, peut être payée sur le Trésor, jusqu'au 31 mars 2021, pour faire les versements de l'allocation de soutien du revenu prévus à l'article 4 de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence* une somme n'excédant pas cinq cents millions de dollars.

Précision

(2) Il est entendu que les paiements qui peuvent être faits sur le Trésor au titre du paragraphe (1) ne peuvent servir à défrayer les coûts relatifs à l'exécution et au contrôle d'application de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*.

PART 7

2017, c. 20, s. 103

Borrowing Authority Act

Amendments to the Act

15 The portion of section 4 of the *Borrowing Authority Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Maximum amount that may be borrowed

4 Despite section 3 and any other Act of Parliament, but subject to section 6, the total of the following amounts must not at any time exceed $1,831,000,000,000:

16 Section 5 of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraphs (b) to (d) with the following:

(b) amounts borrowed by the Minister under an order made under paragraph 46.1(a) of that Act for the payment of any amount in respect of a debt that was originally incurred under an order made under paragraph 46.1(c) of that Act.

17 Section 6 of the Act is replaced by the following:

Exception — maximum amount exceeded

6 The Minister may borrow an amount under an order made under paragraph 46.1(a) or (b) of the *Financial Administration Act* even if that borrowing causes the maximum amount referred to in section 4 of this Act to be exceeded.

18 Subsection 8(1) of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (b.1).

R.S., c. F-11

Related Amendment to the Financial Administration Act

19 Subsection 49(1) of the *Financial Administration Act* is amended by adding "and" at the end of paragraph (a.1) and by repealing paragraph (a.2).

PARTIE 7

2017, ch. 20, art. 103

Loi autorisant certains emprunts

Modification de la loi

15 Le passage de l'article 4 de la *Loi autorisant certains emprunts* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Montant maximum de certains emprunts

4 Malgré l'article 3 et toute autre loi fédérale, et sous réserve de l'article 6, le montant total des emprunts ci-après ne peut, à aucun moment, excéder 1 831 000 000 000 $:

16 Les alinéas 5b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) ceux contractés par le ministre en vertu de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1a) de cette loi en vue du paiement de toute somme relativement à une dette à l'origine contractée au titre de tout décret pris en vertu de l'alinéa 46.1c) de cette loi.

17 L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve : montant maximum dépassé

6 Le ministre peut contracter des emprunts en vertu de tout décret pris en vertu des alinéas 46.1a) ou b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* même si ces emprunts font en sorte que le montant maximum prévu à l'article 4 de la présente loi est dépassé.

18 L'alinéa 8(1)b.1) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. F-11

Modification connexe à la Loi sur la gestion des finances publiques

19 L'alinéa 49(1)a.2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est abrogé.

SCHEDULE

(Section 13)

Payment Limits

Item	Column 1 Initiatives	Column 2 Limits ($ millions) (cash basis)
1	Mental health and substance use in the context of COVID-19	64.4
2	Investments in long-term care	505.7
3	Supporting innovative approaches to COVID-19 testing	45
4	Virtual care and mental health tools for Canadians	68.6
5	Medical research, countermeasures, vaccine funding and development, border and travel measures and isolation sites	217.6

ANNEXE

(article 13)

Plafond pour les sommes payées

Article	Colonne 1 Initiative	Colonne 2 Plafond (en millions de dollars) (selon la comptabilité de caisse)
1	Santé mentale et consommation de substances dans le contexte de la COVID-19	64,4
2	Investissements dans les soins de longue durée	505,7
3	Soutien aux approches novatrices de dépistage de la COVID-19	45
4	Outils de soins et de santé mentale virtuels pour les Canadiens	68,6
5	Recherche médicale, contre-mesures, financement et développement de vaccins, mesures relatives aux voyages et aux frontières et centres d'isolement	217,6

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 8

AN ACT TO AMEND THE JUDGES ACT AND THE CRIMINAL CODE

SUMMARY

This enactment amends the *Judges Act* to restrict eligibility for judicial appointment to persons who undertake to participate in continuing education on matters related to sexual assault law and social context. It also amends the *Judges Act* to provide that the Canadian Judicial Council should report on seminars offered for the continuing education of judges on matters related to sexual assault law and social context. Finally, it amends the *Criminal Code* to require that judges provide reasons for decisions in sexual assault proceedings.

CHAPITRE 8

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES JUGES ET LE CODE CRIMINEL

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les juges* afin de prévoir que seules les personnes qui se sont engagées à suivre une formation continue portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social peuvent être nommées à la magistrature. Le texte modifie également la *Loi sur les juges* afin d'exiger du Conseil canadien de la magistrature de faire rapport des colloques portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social offerts en vue de la formation continue des juges. Finalement, il modifie le *Code criminel* afin d'obliger les juges à motiver leurs décisions lors des procès pour agression sexuelle.

CHAPTER 8

An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code

[*Assented to 6th May, 2021*]

Preamble

Whereas survivors of sexual assault in Canada must have faith in the criminal justice system;

Whereas Parliament recognizes the importance of an independent judiciary;

Whereas parliamentarians have a responsibility to ensure that Canada's democratic institutions reflect the values and principles of Canadians and respond to their needs and concerns;

Whereas sexual assault proceedings have a profound effect on the reputations and lives of the persons affected and present a high possibility of revictimizing survivors of sexual assault;

Whereas problematic interpretations of the law may arise in sexual assault proceedings;

Whereas Parliament recognizes the value and importance of judges participating in continuing education;

Whereas it is imperative that persons seeking to be appointed to the judiciary undertake to participate in continuing education on matters related to sexual assault law and social context;

Whereas Parliament wishes to be made aware of seminars offered to federally appointed judges on matters related to sexual assault law and of judges' participation in the seminars;

And whereas reasons for decisions in sexual assault proceedings enhance the transparency and accountability of the judiciary;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 8

Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel

[*Sanctionnée le 6 mai 2021*]

Préambule

Attendu :

qu'il est essentiel que les personnes ayant survécu à une agression sexuelle au Canada fassent confiance au système de justice pénale;

que le Parlement reconnaît l'importance qui doit être accordée à l'indépendance judiciaire;

qu'il incombe aux parlementaires de veiller à ce que les institutions démocratiques du Canada reflètent les valeurs et les principes des Canadiens et répondent aux besoins et préoccupations de ceux-ci;

que les procès pour agression sexuelle ont un effet profond sur la réputation et la vie des personnes touchées et qu'ils risquent fortement de revictimiser les personnes ayant survécu à une agression sexuelle;

que ce type de procès donne parfois lieu à des interprétations problématiques du droit;

que le Parlement reconnaît la valeur et l'importance de la participation des juges à une formation continue;

qu'il est impératif que les personnes souhaitant être nommées juges s'engagent à suivre une formation continue portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social;

que le Parlement souhaite être informé des colloques portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles qui sont offerts aux juges de nomination fédérale et de leur participation à ceux-ci;

que la magistrature gagne en transparence et en responsabilité lorsque les décisions rendues lors des procès pour agression sexuelle sont motivées,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. J-1

Judges Act

1992, c. 51, s. 3

1 (1) The portion of section 3 of the French version of the *Judges Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Appartenance au barreau

3 Peuvent seules être nommées juges d'une juridiction supérieure d'une province, si elles remplissent par ailleurs les conditions légales, les personnes qui, à la fois :

1996, c. 22, s. 2

(2) Paragraphs 3(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) is a barrister or advocate of at least 10 years' standing at the bar of any province or has, for an aggregate of at least 10 years,

(i) been a barrister or advocate at the bar of any province, and

(ii) after becoming a barrister or advocate at the bar of any province, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held under a law of Canada or a province; and

(b) undertakes to participate in continuing education on matters related to sexual assault law and social context, which includes systemic racism and systemic discrimination, including by attending seminars established under paragraph 60(2)(b).

2 (1) Paragraph 60(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) establish seminars for the continuing education of judges, including seminars on matters related to sexual assault law and social context, which includes systemic racism and systemic discrimination;

(2) Section 60 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Seminars related to sexual assault law

(3) The Council should ensure that seminars on matters related to sexual assault law established under paragraph (2)(b)

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

1992, ch. 51, art. 3

1 (1) Le passage de l'article 3 de la version française de la *Loi sur les juges* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Appartenance au barreau

3 Peuvent seules être nommées juges d'une juridiction supérieure d'une province, si elles remplissent par ailleurs les conditions légales, les personnes qui, à la fois :

1996, ch. 22, art. 2

(2) Les alinéas 3a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) sont des avocats inscrits au barreau d'une province depuis au moins dix ans ou ont, pour une durée totale d'au moins dix ans :

(i) d'une part, été membres du barreau d'une province,

(ii) d'autre part, exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu d'une loi fédérale ou provinciale après avoir été inscrites au barreau;

b) se sont engagées à suivre une formation continue portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social, lequel comprend le racisme et la discrimination systémiques, notamment en participant à des colloques organisés au titre de l'alinéa 60(2)b).

2 (1) L'alinéa 60(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'organiser des colloques portant notamment sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social, lequel comprend le racisme et la discrimination systémiques, en vue de la formation continue des juges;

(2) L'article 60 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Colloques — droit relatif aux agressions sexuelles

(3) Le Conseil devrait veiller à ce que les colloques portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles organisés au titre de l'alinéa (2)b) :

(a) are developed after consultation with persons, groups or organizations the Council considers appropriate, such as sexual assault survivors and persons, groups and organizations that support them, including Indigenous leaders and representatives of Indigenous communities; and

(b) include, where the Council finds appropriate, instruction in evidentiary prohibitions, principles of consent and the conduct of sexual assault proceedings, as well as education regarding myths and stereotypes associated with sexual assault complainants.

a) soient élaborés après consultation des personnes, groupes ou organismes qu'il estime indiqués, tels que les personnes ayant survécu à une agression sexuelle ainsi que les personnes, les groupes et les organismes qui les appuient, notamment les dirigeants autochtones et les représentants des communautés autochtones;

b) abordent, là où le Conseil le juge approprié, les interdits concernant la preuve, les principes sous-tendant le consentement, la procédure à suivre lors des procès pour agression sexuelle, de même que les mythes et les stéréotypes associés aux personnes qui portent plainte pour agression sexuelle.

3 The Act is amended by adding the following after section 62:

Report — seminars

62.1 (1) Within 60 days after the end of each calendar year, the Council should submit to the Minister a report on the seminars referred to in paragraph 60(2)(b) on matters related to sexual assault law and social context, which includes systemic racism and systemic discrimination, that were offered in the preceding calendar year. The report should include the following information:

(a) the title and a description of the content of each seminar, its duration and the dates on which it was offered; and

(b) the number of judges who attended each seminar.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a copy of any report received to be tabled in each House of Parliament on any of the first 10 days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

3 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 62, de ce qui suit :

Rapport — colloques

62.1 (1) Dans les soixante jours suivant la fin de chaque année civile, le Conseil devrait présenter un rapport au ministre sur les colloques, visés à l'alinéa 60(2)b), portant sur des questions liées au droit relatif aux agressions sexuelles et au contexte social, lequel comprend le racisme et la discrimination systémiques, qui ont été offerts au cours de l'année précédente, dans lequel il devrait préciser :

a) le titre de chaque colloque, une description de son contenu, sa durée et les dates auxquelles il a été offert;

b) le nombre de juges qui ont assisté à chaque colloque.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

R.S., c. C-46

Criminal Code

4 The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 278.97:

Reasons

278.98 (1) In proceedings in respect of an offence under section 151, 152, 153, 153.1 or 155, subsection 160(2) or (3) or section 170, 171, 172, 173, 271, 272 or 273, the judge shall provide reasons for a decision that a person is

(a) acquitted;

(b) found guilty;

L.R., ch. C-46

Code criminel

4 Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 278.97, de ce qui suit :

Motifs

278.98 (1) Dans les poursuites intentées à l'égard des infractions prévues aux articles 151, 152, 153, 153.1 ou 155, aux paragraphes 160(2) ou (3) ou aux articles 170, 171, 172, 173, 271, 272 ou 273, le juge motive les décisions suivantes :

a) l'acquittement;

(c) discharged, after having been found guilty;

(d) found not criminally responsible on account of mental disorder; or

(e) found unfit to stand trial.

b) la déclaration de culpabilité;

c) l'absolution, suivant une déclaration de culpabilité;

d) la déclaration de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux;

e) la déclaration d'inaptitude de l'accusé à subir son procès.

Historical offences

(2) Subsection (1) also applies in proceedings for any offence under this Act, as it read from time to time before the day on which this section comes into force, if the conduct alleged would be an offence referred to in subsection (1) if it occurred on or after that day.

Infractions historiques

(2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi, dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, dans le cas où l'acte reproché constituerait une infraction visée au paragraphe (1) s'il était commis à cette date ou par la suite.

Record of reasons

(3) The reasons shall be entered in the record of the proceedings or, if the proceedings are not recorded, shall be provided in writing.

Forme

(3) Les motifs de la décision sont à porter dans le procès-verbal des débats ou, à défaut, à donner par écrit.

Proceedings before judge

(4) This section applies only in proceedings before a judge without a jury.

Poursuites intentées devant un juge

(4) Le présent article s'applique seulement aux poursuites intentées dont le procès a lieu devant un juge sans jury.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 9

KINDNESS WEEK ACT

SUMMARY

This enactment designates the third week of February in each and every year as “Kindness Week”.

CHAPITRE 9

LOI SUR LA SEMAINE DE LA GENTILLESSE

SOMMAIRE

Le texte désigne la troisième semaine de février comme « Semaine de la gentillesse ».

CHAPTER 9

An Act respecting Kindness Week

[*Assented to 3rd June, 2021*]

Preamble

Whereas kindness encourages values such as empathy, respect, gratitude and compassion;

Whereas kind acts lead to the improved health and well-being of Canadians;

Whereas Kindness Week is already celebrated in some Canadian cities;

Whereas designating and celebrating a Kindness Week throughout Canada will encourage acts of kindness, volunteerism and charitable giving to the benefit of all Canadians;

Whereas Kindness Week will connect individuals and organizations to share resources, information and tools to foster more acts of kindness;

And whereas Parliament envisions that Kindness Week might encourage a culture of kindness in Canada throughout the year;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Kindness Week Act*.

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 9

Loi instituant la Semaine de la gentillesse

[*Sanctionnée le 3 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

que la gentillesse incite à faire siennes les valeurs que sont l'empathie, le respect, la gratitude et la compassion;

que les actes de gentillesse contribuent à améliorer la santé et le bien-être des Canadiens;

que certaines villes canadiennes célèbrent déjà la Semaine de la gentillesse;

que la désignation de la Semaine de la gentillesse et sa célébration partout au pays inciteront les Canadiens à poser des actes de gentillesse et à faire du bénévolat et des dons au bénéfice de l'ensemble de la population canadienne;

que la Semaine de la gentillesse permettra la mise en commun, par des particuliers et des organismes, de ressources, de renseignements et d'outils, entraînant ainsi la multiplication des actes de gentillesse;

que le Parlement estime que la Semaine de la gentillesse pourrait favoriser la création d'une culture de gentillesse au Canada tout au long de l'année,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Semaine de la gentillesse*.

Kindness Week

Kindness Week

2 Throughout Canada, in each and every year, the third week of February is to be known as “Kindness Week”.

Semaine de la gentillesse

Semaine de la gentillesse

2 La troisième semaine de février est, dans tout le Canada, désignée comme « Semaine de la gentillesse ».

QUEEN’S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 10

AN ACT TO AMEND THE OFFSHORE HEALTH AND SAFETY ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Offshore Health and Safety Act* to postpone the repeal of its transitional regulations.

CHAPITRE 10

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière* pour reporter l'abrogation de ses règlements transitoires.

CHAPTER 10

An Act to amend the Offshore Health and Safety Act

[*Assented to 3rd June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2014, c. 13

Offshore Health and Safety Act

2018, c. 27, s. 179

1 Subsection 53(5) of the *Offshore Health and Safety Act* is replaced by the following:

Repeal

(5) Unless repealed on an earlier date, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* are repealed on the expiry of seven years after the day on which this section comes into force.

2018, c. 27, s.180

2 Subsection 92(5) of the Act is replaced by the following:

Repeal

(5) Unless repealed on an earlier date, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the

CHAPITRE 10

Loi modifiant la Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière

[*Sanctionnée le 3 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2014, ch. 13

Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière

2018, ch. 27, art.179

1 Le paragraphe 53(5) de la *Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière* est remplacé par ce qui suit :

Abrogation

(5) Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* sont abrogés au plus tard sept ans après l'entrée en vigueur du présent article, sauf s'ils l'ont été avant l'expiration de cette période.

2018, ch. 27, art.180

2 Le paragraphe 92(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Abrogation

(5) Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* et le *Règlement transitoire*

Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations **are repealed on the expiry of seven years after the day on which this section comes into force.**

sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse **sont abrogés au plus tard sept ans après l'entrée en vigueur du présent article, sauf s'ils l'ont été avant l'expiration de cette période.**

Coordinating Amendments

Dispositions de coordination

This Act

3 If this Act receives royal assent during the period beginning on January 1, 2021 and ending on December 31, 2021, then

(a) sections 1 and 2 are deemed not to have come into force and are repealed;

(b) the *Offshore Health and Safety Act* is amended by adding the following after section 53:

Présente loi

3 Si la présente loi est sanctionnée pendant la période commençant le 1er janvier 2021 et se terminant le 31 décembre 2021 :

a) les articles 1 et 2 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés;

b) la *Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière* est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

Revival of transitional regulations

53.1 (1) The *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, as they read immediately before they were repealed on December 31, 2020, are revived on January 1, 2021.

Rétablissement des règlements transitoires

53.1 (1) Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* sont rétablis, le 1er janvier 2021, dans leur version antérieure à leur abrogation le 31 décembre 2020.

Repeal

(2) The regulations that are revived under subsection (1) are repealed on December 31, 2021, unless they are repealed on an earlier date following their revival under this section.

Abrogation

(2) Les règlements rétablis en vertu du paragraphe (1) sont abrogés le 31 décembre 2021, sauf s'ils l'ont été avant cette date mais après leur rétablissement en vertu du présent article.

Offences

(3) No person shall be convicted of an offence under a provision of a regulation revived under subsection (1) if the offence was committed during the period beginning on January 1, 2021 and ending on the day before the day on which this section comes into force.

Infractions

(3) Nul ne peut être condamné pour une infraction prévue par l'une des dispositions d'un règlement rétabli en vertu du paragraphe (1) si l'infraction a été commise pendant la période commençant le 1er janvier 2021 et se terminant le jour avant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

(c) the Act is amended by adding the following after section 92:

c) la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 92, de ce qui suit :

Revival of transitional regulations

92.1 (1) The *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Occupational Health and Safety Transitional Regulations*, the *Canada–Nova Scotia Offshore Marine Installations and Structures Transitional Regulations* and the *Canada–Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations*, as they read immediately before they were repealed on December 31, 2020, are revived on January 1, 2021.

Repeal

(2) The regulations that are revived under subsection (1) are repealed on December 31, 2021, unless they are repealed on an earlier date following their revival under this section.

Offences

(3) No person shall be convicted of an offence under a provision of a regulation revived under subsection (1) if the offence was committed during the period beginning on January 1, 2021 and ending on the day before the day on which this section comes into force.

Rétablissement des règlements transitoires

92.1 (1) Le *Règlement transitoire sur la santé et la sécurité au travail concernant les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse*, le *Règlement transitoire sur les ouvrages en mer dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* sont rétablis, le 1er janvier 2021, dans leur version antérieure à leur abrogation le 31 décembre 2020.

Abrogation

(2) Les règlements rétablis en vertu du paragraphe (1) sont abrogés le 31 décembre 2021, sauf s'ils l'ont été avant cette date mais après leur rétablissement en vertu du présent article.

Infractions

(3) Nul ne peut être condamné pour une infraction prévue par l'une des dispositions d'un règlement rétabli en vertu du paragraphe (1) si l'infraction a été commise pendant la période commençant le 1er janvier 2021 et se terminant le jour avant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 11

AN ACT TO AMEND THE BILLS OF EXCHANGE ACT, THE INTERPRETATION ACT AND THE CANADA LABOUR CODE (NATIONAL DAY FOR TRUTH AND RECONCILIATION)

SUMMARY

This enactment amends certain Acts to add a new holiday, namely, National Day for Truth and Reconciliation, which is observed on September 30.

CHAPITRE 11

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES LETTRES DE CHANGE, LA LOI D'INTERPRÉTATION ET LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL (JOURNÉE NATIONALE DE LA VÉRITÉ ET DE LA RÉCONCILIATION)

SOMMAIRE

Le texte modifie certaines lois afin d'instituer la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, qui a lieu le 30 septembre, comme jour férié.

CHAPTER 11

An Act to amend the Bills of Exchange Act, the Interpretation Act and the Canada Labour Code (National Day for Truth and Reconciliation)

[*Assented to 3rd June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Purpose of this Act

Purpose

1 The purpose of this Act is to respond to the Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 80 by creating a holiday called the National Day for Truth and Reconciliation, which seeks to honour First Nations, Inuit and Métis Survivors and their families and communities and to ensure that public commemoration of their history and the legacy of residential schools remains a vital component of the reconciliation process.

R.S., c. B-4

Bills of Exchange Act

2 Subparagraph 42(a)(i) of the *Bills of Exchange Act* is replaced by the following:

(i) Sundays, New Year's Day, Good Friday, Victoria Day, Canada Day, Labour Day, National Day for Truth and Reconciliation, which is observed on September 30, Remembrance Day and Christmas Day,

R.S., c. I-21

Interpretation Act

3 The portion of the definition *holiday* in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

CHAPITRE 11

Loi modifiant la Loi sur les lettres de change, la Loi d'interprétation et le Code canadien du travail (Journée nationale de la vérité et de la réconciliation)

[*Sanctionnée le 3 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Objet de la présente loi

Objet

1 La présente loi a pour objet de donner suite à l'appel à l'action numéro 80 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, en instituant la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation comme jour férié pour rendre hommage aux survivants des Premières Nations, des Inuits et des Métis, à leurs familles et à leurs collectivités, et veiller à ce que la commémoration de leur histoire et des séquelles des pensionnats demeure un aspect essentiel du processus de réconciliation.

L.R., ch. B-4

Loi sur les lettres de change

2 Le sous-alinéa 42a)(i) de la *Loi sur les lettres de change* est remplacé par ce qui suit :

(i) les dimanches, le jour de l'an, le vendredi saint, la fête de Victoria, la fête du Canada, la fête du Travail, la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, qui a lieu le 30 septembre, le jour du Souvenir et le jour de Noël,

L.R., ch. I-21

Loi d'interprétation

3 Le passage de la définition de *jour férié* précédant l'alinéa a), au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, est remplacé par ce qui suit :

holiday means any of the following days, namely, Sunday; New Year's Day; Good Friday; Easter Monday; Christmas Day; the birthday or the day fixed by proclamation for the celebration of the birthday of the reigning Sovereign; Victoria Day; Canada Day; the first Monday in September, designated Labour Day; National Day for Truth and Reconciliation, which is observed on September 30; Remembrance Day; any day appointed by proclamation to be observed as a day of general prayer or mourning or day of public rejoicing or thanksgiving; and any of the following additional days, namely,

jour férié Outre les dimanches, le 1er janvier, le vendredi saint, le lundi de Pâques, le jour de Noël, l'anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé par proclamation pour sa célébration, la fête de Victoria, la fête du Canada, le premier lundi de septembre, désigné comme fête du Travail, la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, qui a lieu le 30 septembre, le 11 novembre ou jour du Souvenir, tout jour fixé par proclamation comme jour de prière ou de deuil national ou jour de réjouissances ou d'action de grâces publiques :

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

4 The definition *general holiday* in section 166 of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

general holiday means New Year's Day, Good Friday, Victoria Day, Canada Day, Labour Day, National Day for Truth and Reconciliation, which is observed on September 30, Thanksgiving Day, Remembrance Day, Christmas Day and Boxing Day and includes any day substituted for any such holiday under section 195; (*jours fériés*)

5 Subsection 193(2) of the Act is replaced by the following:

Alternative day for holiday falling on non-working Saturday or Sunday

(2) Except as otherwise provided by this Division, when New Year's Day, Canada Day, National Day for Truth and Reconciliation, Remembrance Day, Christmas Day or Boxing Day falls on a Sunday or Saturday that is a non-working day, the employee is entitled to and shall be granted a holiday with pay on the working day immediately preceding or following the general holiday.

Coming into Force

Two months after royal assent

6 This Act comes into force on the day that, in the second month after the month in which it receives royal assent, has the same calendar

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

4 La définition de *jours fériés*, à l'article 166 du *Code canadien du travail*, est remplacée par ce qui suit :

jours fériés Le 1er janvier, le vendredi saint, la fête de Victoria, la fête du Canada, la fête du Travail, la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, qui a lieu le 30 septembre, le jour de l'Action de grâces, le jour du Souvenir, le jour de Noël et le lendemain de Noël; s'entend également de tout jour de substitution fixé dans le cadre de l'article 195. (*general holiday*)

5 Le paragraphe 193(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Jours fériés tombant un samedi ou un dimanche

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente section, l'employé a droit à un congé payé le jour ouvrable précédant ou suivant le 1er janvier, la fête du Canada, la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, le jour du Souvenir, le jour de Noël ou le lendemain de Noël quand ces jours fériés tombent un dimanche ou un samedi chômé.

Entrée en vigueur

Deux mois après la sanction

6 La présente loi entre en vigueur le jour qui, dans le deuxième mois suivant le mois de sa sanction, porte le même quantième que le jour

number as the day on which it receives royal assent or, if that second month has no day with that number, the last day of that second month.

de sa sanction ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce deuxième mois.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 12

AN ACT TO AMEND THE CANADA REVENUE AGENCY ACT (ORGAN AND TISSUE DONORS)

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Revenue Agency Act* to authorize the Canada Revenue Agency to enter into an agreement with a province or a territory regarding the collection and disclosure of information required for establishing or maintaining an organ and tissue donor registry in the province or territory.

CHAPITRE 12

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'AGENCE DU REVENU DU CANADA (DONNEURS D'ORGANES ET DE TISSUS)

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada* afin d'autoriser l'Agence du revenu du Canada à conclure une entente avec une province ou un territoire relativement à la collecte et à la communication des renseignements dont a besoin la province ou le territoire pour la création ou la tenue d'un registre de donneurs d'organes et de tissus.

CHAPTER 12

An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (organ and tissue donors)

[*Assented to 21st June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1999, c. 17; 2005, c. 38, s. 35

Canada Revenue Agency Act

1 The *Canada Revenue Agency Act* is amended by adding the following after section 63:

Agreements — organ donors

63.1 (1) The Agency may enter into an agreement with a provincial or territorial government to collect — using the returns of income filed under paragraph 150(1)(d) of the *Income Tax Act* — any information that the province or territory requires for the purpose of establishing or maintaining an organ and tissue donor registry in the province or territory.

Disclosure

(2) The Agency may disclose to the province or territory in which an individual resides the information collected in accordance with the agreement if, in their return of income, that individual authorized the Agency to provide the information to that province or territory.

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 12

Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (donneurs d'organes et de tissus)

[*Sanctionnée le 21 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1999, ch. 17; 2005, ch. 38, art. 35

Loi sur l'Agence du revenu du Canada

1 La *Loi sur l'Agence du revenu du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Ententes — donneurs d'organes

63.1 (1) L'Agence peut conclure une entente avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire pour la collecte, au moyen des déclarations de revenu présentées en application de l'alinéa 150(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, des renseignements dont a besoin la province ou le territoire pour la création ou la tenue d'un registre des donneurs d'organes et de tissus.

Communication

(2) L'Agence peut, si elle y a été autorisée par le particulier dans sa déclaration de revenu, communiquer à la province ou au territoire de résidence du particulier les renseignements recueillis conformément à l'entente.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 13

AN ACT TO AMEND THE CITIZENSHIP ACT (TRUTH AND RECONCILIATION COMMISSION OF CANADA'S CALL TO ACTION NUMBER 94)

SUMMARY

This enactment amends the *Citizenship Act* to include, in the Oath or Affirmation of Citizenship, a solemn promise to respect the Aboriginal and treaty rights of First Nations, Inuit and Métis peoples, in order to respond to the Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 94.

CHAPITRE 13

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA CITOYENNETÉ (APPEL À L'ACTION NUMÉRO 94 DE LA COMMISSION DE VÉRITÉ ET RÉCONCILIATION DU CANADA)

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la citoyenneté* afin d'inclure une promesse solennelle de respecter les droits — ancestraux ou issus de traités — des Premières Nations, des Inuits et des Métis dans le serment de citoyenneté et l'affirmation solennelle, et ce pour donner suite à l'appel à l'action numéro 94 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada.

CHAPTER 13

An Act to amend the Citizenship Act (Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 94)

[*Assented to 21st June, 2021*]

Preamble

Whereas the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the Aboriginal and treaty rights of First Nations, Inuit and Métis peoples;

And whereas the Government of Canada is committed to responding to the Truth and Reconciliation Commission of Canada's call to action number 94;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-29

Citizenship Act

1 The schedule to the *Citizenship Act* is replaced by the schedule set out in the schedule to this Act.

Coming into Force

Day after royal assent

2 This Act comes into force on the day after the day on which it receives royal assent.

CHAPITRE 13

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (appel à l'action numéro 94 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada)

[*Sanctionnée le 21 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits — ancestraux ou issus de traités — des Premières Nations, des Inuits et des Métis;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à donner suite à l'appel à l'action numéro 94 de la Commission de vérité et réconciliation du Canada,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

1 L'annexe de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacée par celle figurant à l'annexe de la présente loi.

Entrée en vigueur

Jour suivant la date de la sanction

2 La présente loi entre en vigueur le jour suivant la date de sa sanction.

SCHEDULE

(Section 1)

SCHEDULE

(Section 24)

Oath or Affirmation of Citizenship

I swear (or affirm) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, and that I will faithfully observe the laws of Canada, including the Constitution, which recognizes and affirms the Aboriginal and treaty rights of First Nations, Inuit and Métis peoples, and fulfil my duties as a Canadian citizen.

ANNEXE

(article 1)

ANNEXE

(article 24)

Serment de citoyenneté

Je jure fidélité et sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs et je jure d'observer fidèlement les lois du Canada, y compris la Constitution, qui reconnaît et confirme les droits — ancestraux ou issus de traités — des Premières Nations, des Inuits et des Métis, et de remplir loyalement mes obligations de citoyen canadien.

Affirmation solennelle

J'affirme solennellement que je serai fidèle et porterai sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs, que j'observerai fidèlement les lois du Canada, y compris la Constitution, qui reconnaît et confirme les droits — ancestraux ou issus de traités — des Premières Nations, des Inuits et des Métis, et que je remplirai loyalement mes obligations de citoyen canadien.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 14

UNITED NATIONS DECLARATION ON THE RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLES ACT

SUMMARY

This enactment provides that the Government of Canada must take all measures necessary to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and must prepare and implement an action plan to achieve the objectives of the Declaration.

CHAPITRE 14

LOI SUR LA DÉCLARATION DES NATIONS UNIES SUR LES DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'obligation pour le gouvernement du Canada de prendre les mesures nécessaires pour veiller à ce que les lois fédérales soient compatibles avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et d'élaborer et de mettre en œuvre un plan d'action visant à atteindre les objectifs de la Déclaration.

TABLE OF PROVISIONS

United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act

Preamble

Short Title

1 *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act*

Interpretation

2 Definitions

Designation of Minister

3 Order designating Minister

Purposes of Act

4 Purposes

Measures for Consistency of Laws and Achieving the Objectives of the Declaration

5 Consistency

6 Action plan

Report to Parliament

7 Annual report

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

Préambule

Titre abrégé

1 *Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*

Définitions et interprétation

2 Définitions

Désignation du ministre

3 Décret

Objet de la loi

4 Objet

Mesures visant la compatibilité des lois et l'atteinte des objectifs de la Déclaration

5 Compatibilité

6 Plan d'action

Rapport au Parlement

7 Rapport annuel

ANNEXE

CHAPTER 14

An Act respecting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

[*Assented to 21st June, 2021*]

Preamble

Whereas the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples provides a framework for reconciliation, healing and peace, as well as harmonious and cooperative relations based on the principles of justice, democracy, respect for human rights, non-discrimination and good faith;

Whereas the rights and principles affirmed in the Declaration constitute the minimum standards for the survival, dignity and well-being of Indigenous peoples of the world, and must be implemented in Canada;

Whereas, in the outcome document of the high-level plenary meeting of the General Assembly of the United Nations known as the World Conference on Indigenous Peoples, Canada and other States reaffirm their solemn commitment to respect, promote and advance the rights of Indigenous peoples of the world and to uphold the principles of the Declaration;

Whereas, in its document entitled *Calls to Action*, the Truth and Reconciliation Commission of Canada calls upon federal, provincial, territorial and municipal governments to fully adopt and implement the Declaration as the framework for reconciliation, and the Government of Canada is committed to responding to those Calls to Action;

Whereas, in its document entitled *Calls for Justice*, the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls calls upon federal, provincial, territorial, municipal and Indigenous governments to implement the Declaration, and the Government of Canada is committed to responding to those Calls for Justice;

Whereas First Nations, Inuit and the Métis Nation have, throughout history and to this day, lived in the

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 14

Loi concernant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

[*Sanctionnée le 21 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

que la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones fournit un cadre pour la réconciliation, la guérison et la paix, ainsi que pour des relations qui soient caractérisées par l'harmonie et la collaboration et fondées sur les principes de justice, de démocratie, de respect des droits de la personne, de non-discrimination et de bonne foi;

que les droits et les principes confirmés dans la Déclaration constituent les normes minimales nécessaires à la survie, à la dignité et au bien-être des peuples autochtones dans le monde et doivent être mis en œuvre au Canada;

que, dans le document final de la réunion plénière de haut niveau de l'Assemblée générale des Nations Unies appelée Conférence mondiale sur les peuples autochtones, le Canada et d'autres États réaffirment leur engagement solennel à respecter, à promouvoir et à favoriser les droits des peuples autochtones du monde et à faire respecter les principes de la Déclaration;

que, dans le document intitulé *Appels à l'action*, la Commission de vérité et réconciliation du Canada demande aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et aux administrations municipales d'adopter et de mettre en œuvre la Déclaration et d'en faire le cadre de la réconciliation, et que le gouvernement du Canada s'est engagé à donner suite à ces appels à l'action;

que, dans le document intitulé *Appels à la justice*, les commissaires de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées demandent aux gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux et autochtones et aux administrations municipales de mettre en œuvre la Déclaration, et

lands that are now in Canada with their distinct identities, cultures and ways of life;

Whereas Indigenous peoples have suffered historic injustices as a result of, among other things, colonization and dispossession of their lands, territories and resources;

Whereas the implementation of the Declaration must include concrete measures to address injustices, combat prejudice and eliminate all forms of violence, racism and discrimination, including systemic racism and discrimination, against Indigenous peoples and Indigenous elders, youth, children, women, men, persons with disabilities and gender-diverse persons and two-spirit persons;

Whereas all doctrines, policies and practices based on or advocating the superiority of peoples or individuals on the basis of national origin or racial, religious, ethnic or cultural differences, including the doctrines of discovery and *terra nullius*, are racist, scientifically false, legally invalid, morally condemnable and socially unjust;

Whereas the Government of Canada rejects all forms of colonialism and is committed to advancing relations with Indigenous peoples that are based on good faith and on the principles of justice, democracy, equality, non-discrimination, good governance and respect for human rights;

Whereas the Declaration emphasizes the urgent need to respect and promote the inherent rights of Indigenous peoples of the world which derive from their political, economic and social structures and from their cultures, spiritual traditions, histories, philosophies and legal systems, especially their rights to their lands, territories and resources;

Whereas the Government of Canada recognizes that all relations with Indigenous peoples must be based on the recognition and implementation of the inherent right to self-determination, including the right of self-government;

Whereas the Government of Canada is committed to taking effective measures — including legislative, policy and administrative measures — at the national and international level, in consultation and cooperation with Indigenous peoples, to achieve the objectives of the Declaration;

Whereas the Government of Canada is committed to exploring, in consultation and cooperation with Indigenous peoples, measures related to monitoring, oversight, recourse or remedy or other accountability measures that will contribute to the achievement of those objectives;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à donner suite à ces appels à la justice;

que, depuis fort longtemps et encore à ce jour, les Premières Nations, les Inuits et les membres de la Nation métisse vivent dans des territoires qui sont aujourd'hui situés au Canada et où s'expriment leurs identités, cultures et modes de vie distinctifs;

que les peuples autochtones ont historiquement subi des injustices en raison, entre autres, de la colonisation et de la dépossession de leurs terres, territoires et ressources;

que la mise en œuvre de la Déclaration doit comporter notamment des mesures concrètes visant à lutter contre les injustices, à combattre les préjugés et à éliminer toute forme de violence, de racisme et de discrimination, notamment le racisme et la discrimination systémiques, auxquels se heurtent les peuples autochtones, ainsi que les aînés, les jeunes, les enfants, les femmes et les hommes autochtones, les Autochtones handicapés et les Autochtones de diverses identités de genre ou bispirituels;

que toutes les doctrines, politiques et pratiques qui reposent sur la supériorité de peuples ou d'individus — ou qui prônent celle-ci — en se fondant sur des différences d'ordre national, racial, religieux, ethnique ou culturel, y compris les doctrines de la découverte et de *terra nullius*, sont racistes, scientifiquement fausses, juridiquement sans valeur, moralement condamnables et socialement injustes;

que le gouvernement du Canada rejette toute forme de colonialisme et s'est engagé à promouvoir des relations avec les peuples autochtones qui soient fondées sur la bonne foi et sur les principes de justice, de démocratie, d'égalité, de non-discrimination, de bonne gouvernance et de respect des droits de la personne;

que la Déclaration met l'accent sur la nécessité urgente de respecter et de promouvoir les droits intrinsèques des peuples autochtones du monde, qui découlent de leurs structures politiques, économiques et sociales et de leur culture, de leurs traditions spirituelles, de leur histoire, de leur philosophie et de leurs systèmes juridiques, en particulier leurs droits à leurs terres, territoires et ressources;

que le gouvernement du Canada reconnaît que les relations avec les peuples autochtones doivent être fondées sur la reconnaissance et la mise en œuvre du droit inhérent à l'autodétermination, y compris le droit à l'autonomie gouvernementale;

que le gouvernement du Canada est déterminé à prendre des mesures efficaces — d'ordre législatif, politique et administratif, entre autres — à l'échelle

Whereas the implementation of the Declaration can contribute to supporting sustainable development and responding to growing concerns relating to climate change and its impacts on Indigenous peoples;

Whereas the Government of Canada acknowledges that provincial, territorial and municipal governments each have the ability to establish their own approaches to contributing to the implementation of the Declaration by taking various measures that fall within their authority;

Whereas the Government of Canada welcomes opportunities to work cooperatively with those governments, Indigenous peoples and other sectors of society towards achieving the objectives of the Declaration;

Whereas the Declaration is affirmed as a source for the interpretation of Canadian law;

Whereas the protection of Aboriginal and treaty rights — recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* — is an underlying principle and value of the Constitution of Canada, and Canadian courts have stated that such rights are not frozen and are capable of evolution and growth;

Whereas there is an urgent need to respect and promote the rights of Indigenous peoples affirmed in treaties, agreements and other constructive arrangements, and those treaties, agreements and arrangements can contribute to the implementation of the Declaration;

Whereas respect for human rights, the rule of law and democracy are underlying principles of the Constitution of Canada which are interrelated, interdependent and mutually reinforcing and are also recognized in international law;

And whereas measures to implement the Declaration in Canada must take into account the diversity of Indigenous peoples and, in particular, the diversity of the identities, cultures, languages, customs, practices, rights and legal traditions of First Nations, Inuit and the Métis and of their institutions and governance structures, their relationships to the land and Indigenous knowledge;

nationale et internationale, en consultation et en collaboration avec les peuples autochtones, afin d'atteindre les objectifs de la Déclaration;

que le gouvernement du Canada s'engage à explorer, en consultation et en collaboration avec les peuples autochtones, des mesures de contrôle ou de surveillance, des voies de recours, des mesures de réparation ou d'autres mesures de reddition de comptes qui contribueront à l'atteinte de ces objectifs;

que la mise en œuvre de la Déclaration peut contribuer à soutenir le développement durable et à répondre aux préoccupations grandissantes concernant les changements climatiques et leurs répercussions sur les peuples autochtones;

que le gouvernement du Canada reconnaît que les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales ont chacun la faculté d'établir leurs propres façons de contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration en adoptant, à cette fin, diverses mesures relevant de leur compétence;

que le gouvernement du Canada est prêt à saisir les occasions de travailler en collaboration avec ces gouvernements et ces administrations, les peuples autochtones et d'autres acteurs de la société pour atteindre les objectifs de la Déclaration;

qu'il y a lieu de confirmer que la Déclaration est une source d'interprétation du droit canadien;

que la protection des droits ancestraux ou issus de traités — reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* — constitue une valeur et un principe sous-jacents à la Constitution du Canada et que les tribunaux canadiens ont déclaré que de tels droits ne sont pas figés et peuvent évoluer et s'accroître;

qu'il est urgent de respecter et de promouvoir les droits des peuples autochtones confirmés dans les traités, les accords ou les autres arrangements constructifs, et que ces traités, accords ou arrangements peuvent contribuer à la mise en œuvre de la Déclaration;

que le respect des droits de la personne, la primauté du droit et la démocratie sont des principes sous-jacents à la Constitution du Canada interreliés et interdépendants qui se renforcent mutuellement et qui sont aussi reconnus en droit international;

que les mesures visant la mise en œuvre de la Déclaration au Canada doivent tenir compte de la diversité des peuples autochtones et, en particulier, de la diversité des identités, cultures, langues, coutumes, pratiques, droits et traditions juridiques des Premières Nations, des Inuits et des Métis, de leurs

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

institutions et systèmes de gouvernance, de leurs liens avec la terre et des savoirs autochtones,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

Declaration means the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples that was adopted by the General Assembly of the United Nations as General Assembly Resolution 61/295 on September 13, 2007 and that is set out in the schedule. (*Déclaration*)

Indigenous peoples has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones*)

Minister, for the purposes of any provision of this Act, means the federal minister designated as the Minister for the purposes of that provision under section 3. (*ministre*)

Rights of Indigenous peoples

(2) This Act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

Clarification

(3) Nothing in this Act is to be construed as delaying the application of the Declaration in Canadian law.

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Déclaration La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 septembre 2007 par sa résolution 61/295, dont le texte figure à l'annexe. (*Declaration*)

ministre Le ministre fédéral désigné, en vertu de l'article 3, pour l'application de telle disposition de la présente loi. (*Minister*)

peuples autochtones S'entend au sens de *peuples autochtones du Canada*, au paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples*)

Droits des peuples autochtones

(2) La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elle n'y porte pas atteinte.

Précision

(3) La présente loi n'a pas pour effet de retarder l'application de la Déclaration en droit canadien.

Designation of Minister

Order designating Minister

3 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

Désignation du ministre

Décret

3 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout ministre fédéral à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

Purposes of Act

Purposes

4 The purposes of this Act are to

(a) affirm the Declaration as a universal international human rights instrument with application in Canadian law; and

(b) provide a framework for the Government of Canada's implementation of the Declaration.

Measures for Consistency of Laws and Achieving the Objectives of the Declaration

Consistency

5 The Government of Canada must, in consultation and cooperation with Indigenous peoples, take all measures necessary to ensure that the laws of Canada are consistent with the Declaration.

Action plan

6 (1) The Minister must, in consultation and cooperation with Indigenous peoples and with other federal ministers, prepare and implement an action plan to achieve the objectives of the Declaration.

Content

(2) The action plan must include

(a) measures to

(i) address injustices, combat prejudice and eliminate all forms of violence, racism and discrimination, including systemic racism and discrimination, against Indigenous peoples and Indigenous elders, youth, children, women, men, persons with disabilities and gender-diverse persons and two-spirit persons, and

(ii) promote mutual respect and understanding as well as good relations, including through human rights education; and

(b) measures related to monitoring, oversight, recourse or remedy or other accountability measures with respect to the implementation of the Declaration.

Objet de la loi

Objet

4 La présente loi a pour objet :

a) de confirmer que la Déclaration constitue un instrument international universel en matière de droits de la personne qui trouve application en droit canadien;

b) d'encadrer la mise en œuvre de la Déclaration par le gouvernement du Canada.

Mesures visant la compatibilité des lois et l'atteinte des objectifs de la Déclaration

Compatibilité

5 Le gouvernement du Canada, en consultation et en collaboration avec les peuples autochtones, prend toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les lois fédérales soient compatibles avec la Déclaration.

Plan d'action

6 (1) Le ministre élabore et met en œuvre, en consultation et en collaboration avec les peuples autochtones et d'autres ministres fédéraux, un plan d'action afin d'atteindre les objectifs de la Déclaration.

Contenu

(2) Le plan d'action comporte notamment :

a) des mesures visant, selon le cas :

(i) à lutter contre les injustices, à combattre les préjugés et à éliminer toute forme de violence, de racisme et de discrimination, notamment le racisme et la discrimination systémiques, auxquels se heurtent les peuples autochtones, ainsi que les aînés, les jeunes, les enfants, les femmes et les hommes autochtones, les Autochtones handicapés et les Autochtones de diverses identités de genre ou bispirituels,

(ii) à promouvoir le respect et la compréhension mutuels et de bonnes relations, notamment grâce à de la formation sur les droits de la personne;

b) des mesures de contrôle ou de surveillance, des voies de recours, des mesures de réparation ou d'autres mesures de reddition de comptes en lien avec la mise en œuvre de la Déclaration.

Other elements

(3) The action plan must also include measures related to monitoring the implementation of the plan and reviewing and amending the plan.

Time limit

(4) The preparation of the action plan must be completed as soon as practicable, but no later than two years after the day on which this section comes into force.

Tabling in Parliament

(5) The Minister must cause the action plan to be tabled in each House of Parliament as soon as practicable after it has been prepared.

Action plan made public

(6) After the action plan is tabled, the Minister must make it public.

Report to Parliament

Annual report

7 (1) Within 90 days after the end of each fiscal year, the Minister must, in consultation and cooperation with Indigenous peoples, prepare a report for the previous fiscal year on the measures taken under section 5 and the preparation and implementation of the action plan referred to in section 6.

Tabling in Parliament

(2) The Minister must cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Referral to committee

(3) The report stands permanently referred to the committee of each House of Parliament that is designated or established to review matters relating to Indigenous peoples.

Report made public

(4) After the report is tabled, the Minister must make it public.

Autres éléments

(3) Le plan d'action comporte également des mesures concernant le suivi de sa mise en œuvre, son examen et sa modification.

Délai

(4) Il doit être élaboré dès que possible ou, au plus tard, dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article.

Dépôt au Parlement

(5) Dès que possible, le ministre fait déposer le plan d'action ainsi élaboré devant chaque chambre du Parlement.

Publication

(6) Après le dépôt, le ministre rend public le plan d'action.

Rapport au Parlement

Rapport annuel

7 (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chaque exercice, le ministre prépare, en consultation et en collaboration avec les peuples autochtones, un rapport sur l'exercice précédent faisant état des mesures prises en application de l'article 5, ainsi que de l'élaboration et de la mise en œuvre du plan d'action prévu à l'article 6.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de sa confection.

Comités saisis d'office

(3) Le comité de chaque chambre du Parlement désigné ou constitué pour étudier les questions relatives aux peuples autochtones est saisi d'office du rapport.

Publication

(4) Après le dépôt, le ministre rend public le rapport.

SCHEDULE

(Subsection 2(1))

United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

Resolution adopted by the General Assembly

[*without reference to a Main Committee (A/61/L.67 and Add.1)*]

61/295. United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

The General Assembly,

Taking note of the recommendation of the Human Rights Council contained in its resolution 1/2 of 29 June 2006,[1] by which the Council adopted the text of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples,

Recalling its resolution 61/178 of 20 December 2006, by which it decided to defer consideration of and action on the Declaration to allow time for further consultations thereon, and also decided to conclude its consideration before the end of the sixty-first session of the General Assembly,

Adopts the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as contained in the annex to the present resolution.

107th plenary meeting

13 September 2007

[1] See *Official Records of the General Assembly, Sixty-first Session, Supplement No. 53* (A/61/53), part one, chap. II, sect. A.

Annex

United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

The General Assembly,

Guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations, and good faith in the fulfilment of the obligations assumed by States in accordance with the Charter,

Affirming that indigenous peoples are equal to all other peoples, while recognizing the right of all peoples to be different, to consider themselves different, and to be respected as such,

Affirming also that all peoples contribute to the diversity and richness of civilizations and cultures, which constitute the common heritage of humankind,

Affirming further that all doctrines, policies and practices based on or advocating superiority of peoples or individuals on the basis of national origin or racial, religious, ethnic or cultural differences are racist, scientifically false, legally invalid, morally condemnable and socially unjust,

Reaffirming that indigenous peoples, in the exercise of their rights, should be free from discrimination of any kind,

Concerned that indigenous peoples have suffered from historic injustices as a result of, inter alia, their colonization and dispossession of their lands, territories and resources, thus preventing them from exercising, in particular, their right to development in accordance with their own needs and interests,

ANNEXE

(paragraphe 2(1))

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

Résolution adoptée par l'Assemblée générale

[*sans renvoi à une grande commission (A/61/L.67 et Add.1)*]

61/295. Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

L'Assemblée générale,

Prenant note de la recommandation faite par le Conseil des droits de l'homme dans sa résolution 1/2 du 29 juin 2006[1], par laquelle il a adopté le texte de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

Rappelant sa résolution 61/178 du 20 décembre 2006, par laquelle elle a décidé, d'une part, d'attendre, pour examiner la Déclaration et prendre une décision à son sujet, d'avoir eu le temps de tenir des consultations supplémentaires sur la question et, de l'autre, de finir de l'examiner avant la fin de sa soixante et unième session,

Adopte la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones dont le texte figure en annexe à la présente résolution.

107e séance plénière

13 septembre 2007

[1] Voir *Documents officiels de l'Assemblée générale, soixante et unième session, Supplément nº 53* (A/61/53), première partie, chap. II, sect. A.

Annexe

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones

L'Assemblée générale,

Guidée par les buts et principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et convaincue que les États se conformeront aux obligations que leur impose la Charte,

Affirmant que les peuples autochtones sont égaux à tous les autres peuples, tout en reconnaissant le droit de tous les peuples d'être différents, de s'estimer différents et d'être respectés en tant que tels,

Affirmant également que tous les peuples contribuent à la diversité et à la richesse des civilisations et des cultures, qui constituent le patrimoine commun de l'humanité,

Affirmant en outre que toutes les doctrines, politiques et pratiques qui invoquent ou prônent la supériorité de peuples ou d'individus en se fondant sur des différences d'ordre national, racial, religieux, ethnique ou culturel sont racistes, scientifiquement fausses, juridiquement sans valeur, moralement condamnables et socialement injustes,

Réaffirmant que les peuples autochtones, dans l'exercice de leurs droits, ne doivent faire l'objet d'aucune forme de discrimination,

Préoccupée par le fait que les peuples autochtones ont subi des injustices historiques à cause, entre autres, de la colonisation et de la dépossession de leurs terres, territoires et

Recognizing the urgent need to respect and promote the inherent rights of indigenous peoples which derive from their political, economic and social structures and from their cultures, spiritual traditions, histories and philosophies, especially their rights to their lands, territories and resources,

Recognizing also the urgent need to respect and promote the rights of indigenous peoples affirmed in treaties, agreements and other constructive arrangements with States,

Welcoming the fact that indigenous peoples are organizing themselves for political, economic, social and cultural enhancement and in order to bring to an end all forms of discrimination and oppression wherever they occur,

Convinced that control by indigenous peoples over developments affecting them and their lands, territories and resources will enable them to maintain and strengthen their institutions, cultures and traditions, and to promote their development in accordance with their aspirations and needs,

Recognizing that respect for indigenous knowledge, cultures and traditional practices contributes to sustainable and equitable development and proper management of the environment,

Emphasizing the contribution of the demilitarization of the lands and territories of indigenous peoples to peace, economic and social progress and development, understanding and friendly relations among nations and peoples of the world,

Recognizing in particular the right of indigenous families and communities to retain shared responsibility for the upbringing, training, education and well-being of their children, consistent with the rights of the child,

Considering that the rights affirmed in treaties, agreements and other constructive arrangements between States and indigenous peoples are, in some situations, matters of international concern, interest, responsibility and character,

Considering also that treaties, agreements and other constructive arrangements, and the relationship they represent, are the basis for a strengthened partnership between indigenous peoples and States,

Acknowledging that the Charter of the United Nations, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights[2] and the International Covenant on Civil and Political Rights,[2] as well as the Vienna Declaration and Programme of Action,[3] affirm the fundamental importance of the right to self-determination of all peoples, by virtue of which they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development,

[2] See resolution 2200 A (XXI), annex.

[3] A/CONF.157/24 (Part I), chap. III.

Bearing in mind that nothing in this Declaration may be used to deny any peoples their right to self-determination, exercised in conformity with international law,

Convinced that the recognition of the rights of indigenous peoples in this Declaration will enhance harmonious and cooperative relations between the State and indigenous peoples, based on principles of justice, democracy, respect for human rights, non-discrimination and good faith,

Encouraging States to comply with and effectively implement all their obligations as they apply to indigenous peoples under

Consciente de la nécessité urgente de respecter et de promouvoir les droits intrinsèques des peuples autochtones, qui découlent de leurs structures politiques, économiques et sociales et de leur culture, de leurs traditions spirituelles, de leur histoire et de leur philosophie, en particulier leurs droits à leurs terres, territoires et ressources,

Consciente également de la nécessité urgente de respecter et de promouvoir les droits des peuples autochtones affirmés dans les traités, accords et autres arrangements constructifs conclus avec les États,

Se félicitant du fait que les peuples autochtones s'organisent pour améliorer leur situation sur les plans politique, économique, social et culturel et mettre fin à toutes les formes de discrimination et d'oppression partout où elles se produisent,

Convaincue que le contrôle, par les peuples autochtones, des événements qui les concernent, eux et leurs terres, territoires et ressources, leur permettra de perpétuer et de renforcer leurs institutions, leur culture et leurs traditions et de promouvoir leur développement selon leurs aspirations et leurs besoins,

Considérant que le respect des savoirs, des cultures et des pratiques traditionnelles autochtones contribue à une mise en valeur durable et équitable de l'environnement et à sa bonne gestion,

Soulignant la contribution de la démilitarisation des terres et territoires des peuples autochtones à la paix, au progrès économique et social et au développement, à la compréhension et aux relations amicales entre les nations et les peuples du monde,

Considérant en particulier le droit des familles et des communautés autochtones de conserver la responsabilité partagée de l'éducation, de la formation, de l'instruction et du bien-être de leurs enfants, conformément aux droits de l'enfant,

Estimant que les droits affirmés dans les traités, accords et autres arrangements constructifs entre les États et les peuples autochtones sont, dans certaines situations, des sujets de préoccupation, d'intérêt et de responsabilité à l'échelle internationale et présentent un caractère international,

Estimant également que les traités, accords et autres arrangements constructifs, ainsi que les relations qu'ils représentent, sont la base d'un partenariat renforcé entre les peuples autochtones et les États,

Constatant que la Charte des Nations Unies, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels[2] et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques[2], ainsi que la Déclaration et le Programme d'action de Vienne[3], affirment l'importance fondamentale du droit de tous les peuples de disposer d'eux-mêmes, droit en vertu duquel ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel,

[2] Voir résolution 2200 A (XXI), annexe.

[3] A/CONF.157/24 (Part I), chap. III.

international instruments, in particular those related to human rights, in consultation and cooperation with the peoples concerned,

Emphasizing that the United Nations has an important and continuing role to play in promoting and protecting the rights of indigenous peoples,

Believing that this Declaration is a further important step forward for the recognition, promotion and protection of the rights and freedoms of indigenous peoples and in the development of relevant activities of the United Nations system in this field,

Recognizing and reaffirming that indigenous individuals are entitled without discrimination to all human rights recognized in international law, and that indigenous peoples possess collective rights which are indispensable for their existence, well-being and integral development as peoples,

Recognizing that the situation of indigenous peoples varies from region to region and from country to country and that the significance of national and regional particularities and various historical and cultural backgrounds should be taken into consideration,

Solemnly proclaims the following United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as a standard of achievement to be pursued in a spirit of partnership and mutual respect:

Article 1

Indigenous peoples have the right to the full enjoyment, as a collective or as individuals, of all human rights and fundamental freedoms as recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights[4] and international human rights law.

[4] Resolution 217 A (III).

Article 2

Indigenous peoples and individuals are free and equal to all other peoples and individuals and have the right to be free from any kind of discrimination, in the exercise of their rights, in particular that based on their indigenous origin or identity.

Article 3

Indigenous peoples have the right to self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

Consciente qu'aucune disposition de la présente Déclaration ne pourra être invoquée pour dénier à un peuple quel qu'il soit son droit à l'autodétermination, exercé conformément au droit international,

Convaincue que la reconnaissance des droits des peuples autochtones dans la présente Déclaration encouragera des relations harmonieuses et de coopération entre les États et les peuples autochtones, fondées sur les principes de justice, de démocratie, de respect des droits de l'homme, de non-discrimination et de bonne foi,

Encourageant les États à respecter et à mettre en œuvre effectivement toutes leurs obligations applicables aux peuples autochtones en vertu des instruments internationaux, en particulier ceux relatifs aux droits de l'homme, en consultation et en coopération avec les peuples concernés,

Soulignant que l'Organisation des Nations Unies a un rôle important et continu à jouer dans la promotion et la protection des droits des peuples autochtones,

Convaincue que la présente Déclaration est une nouvelle étape importante sur la voie de la reconnaissance, de la promotion et de la protection des droits et libertés des peuples autochtones et dans le développement des activités pertinentes du système des Nations Unies dans ce domaine,

Considérant et réaffirmant que les autochtones sont admis à bénéficier sans aucune discrimination de tous les droits de l'homme reconnus en droit international, et que les peuples autochtones ont des droits collectifs qui sont indispensables à leur existence, à leur bien-être et à leur développement intégral en tant que peuples,

Considérant que la situation des peuples autochtones n'est pas la même selon les régions et les pays, et qu'il faut tenir compte de l'importance des particularités nationales ou régionales, ainsi que de la variété des contextes historiques et culturels,

Proclame solennellement la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, dont le texte figure ci-après, qui constitue un idéal à atteindre dans un esprit de partenariat et de respect mutuel :

Article premier

Les peuples autochtones ont le droit, à titre collectif ou individuel, de jouir pleinement de l'ensemble des droits de l'homme et des libertés fondamentales reconnus par la Charte des Nations Unies, la Déclaration universelle des droits de l'homme[4] et le droit international relatif aux droits de l'homme.

[4] Résolution 217 A (III).

Article 2

Les autochtones, peuples et individus, sont libres et égaux à tous les autres et ont le droit de ne faire l'objet, dans l'exercice de leurs droits, d'aucune forme de discrimination fondée, en particulier, sur leur origine ou leur identité autochtones.

Article 3

Les peuples autochtones ont le droit à l'autodétermination. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

Article 4

Indigenous peoples, in exercising their right to self-determination, have the right to autonomy or self-government in matters relating to their internal and local affairs, as well as ways and means for financing their autonomous functions.

Article 5

Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinct political, legal, economic, social and cultural institutions, while retaining their right to participate fully, if they so choose, in the political, economic, social and cultural life of the State.

Article 6

Every indigenous individual has the right to a nationality.

Article 7

1. Indigenous individuals have the rights to life, physical and mental integrity, liberty and security of person.

2. Indigenous peoples have the collective right to live in freedom, peace and security as distinct peoples and shall not be subjected to any act of genocide or any other act of violence, including forcibly removing children of the group to another group.

Article 8

1. Indigenous peoples and individuals have the right not to be subjected to forced assimilation or destruction of their culture.

2. States shall provide effective mechanisms for prevention of, and redress for:

(a) Any action which has the aim or effect of depriving them of their integrity as distinct peoples, or of their cultural values or ethnic identities;

(b) Any action which has the aim or effect of dispossessing them of their lands, territories or resources;

(c) Any form of forced population transfer which has the aim or effect of violating or undermining any of their rights;

(d) Any form of forced assimilation or integration;

(e) Any form of propaganda designed to promote or incite racial or ethnic discrimination directed against them.

Article 9

Indigenous peoples and individuals have the right to belong to an indigenous community or nation, in accordance with the traditions and customs of the community or nation concerned. No discrimination of any kind may arise from the exercise of such a right.

Article 10

Indigenous peoples shall not be forcibly removed from their lands or territories. No relocation shall take place without the free, prior and informed consent of the indigenous peoples concerned and after agreement on just and fair compensation and, where possible, with the option of return.

Article 4

Les peuples autochtones, dans l'exercice de leur droit à l'autodétermination, ont le droit d'être autonomes et de s'administrer eux-mêmes pour tout ce qui touche à leurs affaires intérieures et locales, ainsi que de disposer des moyens de financer leurs activités autonomes.

Article 5

Les peuples autochtones ont le droit de maintenir et de renforcer leurs institutions politiques, juridiques, économiques, sociales et culturelles distinctes, tout en conservant le droit, si tel est leur choix, de participer pleinement à la vie politique, économique, sociale et culturelle de l'État.

Article 6

Tout autochtone a droit à une nationalité.

Article 7

1. Les autochtones ont droit à la vie, à l'intégrité physique et mentale, à la liberté et à la sécurité de la personne.

2. Les peuples autochtones ont le droit, à titre collectif, de vivre dans la liberté, la paix et la sécurité en tant que peuples distincts et ne font l'objet d'aucun acte de génocide ou autre acte de violence, y compris le transfert forcé d'enfants autochtones d'un groupe à un autre.

Article 8

1. Les autochtones, peuples et individus, ont le droit de ne pas subir d'assimilation forcée ou de destruction de leur culture.

2. Les États mettent en place des mécanismes de prévention et de réparation efficaces visant :

a) Tout acte ayant pour but ou pour effet de priver les autochtones de leur intégrité en tant que peuples distincts, ou de leurs valeurs culturelles ou leur identité ethnique;

b) Tout acte ayant pour but ou pour effet de les déposséder de leurs terres, territoires ou ressources;

c) Toute forme de transfert forcé de population ayant pour but ou pour effet de violer ou d'éroder l'un quelconque de leurs droits;

d) Toute forme d'assimilation ou d'intégration forcée;

e) Toute forme de propagande dirigée contre eux dans le but d'encourager la discrimination raciale ou ethnique ou d'y inciter.

Article 9

Les autochtones, peuples et individus, ont le droit d'appartenir à une communauté ou à une nation autochtone, conformément aux traditions et coutumes de la communauté ou de la nation considérée. Aucune discrimination quelle qu'elle soit ne saurait résulter de l'exercice de ce droit.

Article 10

Les peuples autochtones ne peuvent être enlevés de force à leurs terres ou territoires. Aucune réinstallation ne peut avoir lieu sans le consentement préalable — donné librement et en connaissance de cause — des peuples autochtones concernés et un accord sur une indemnisation juste et équitable et, lorsque cela est possible, la faculté de retour.

Article 11

1. Indigenous peoples have the right to practise and revitalize their cultural traditions and customs. This includes the right to maintain, protect and develop the past, present and future manifestations of their cultures, such as archaeological and historical sites, artefacts, designs, ceremonies, technologies and visual and performing arts and literature.

2. States shall provide redress through effective mechanisms, which may include restitution, developed in conjunction with indigenous peoples, with respect to their cultural, intellectual, religious and spiritual property taken without their free, prior and informed consent or in violation of their laws, traditions and customs.

Article 12

1. Indigenous peoples have the right to manifest, practise, develop and teach their spiritual and religious traditions, customs and ceremonies; the right to maintain, protect, and have access in privacy to their religious and cultural sites; the right to the use and control of their ceremonial objects; and the right to the repatriation of their human remains.

2. States shall seek to enable the access and/or repatriation of ceremonial objects and human remains in their possession through fair, transparent and effective mechanisms developed in conjunction with indigenous peoples concerned.

Article 13

1. Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons.

2. States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

Article 14

1. Indigenous peoples have the right to establish and control their educational systems and institutions providing education in their own languages, in a manner appropriate to their cultural methods of teaching and learning.

2. Indigenous individuals, particularly children, have the right to all levels and forms of education of the State without discrimination.

3. States shall, in conjunction with indigenous peoples, take effective measures, in order for indigenous individuals, particularly children, including those living outside their communities, to have access, when possible, to an education in their own culture and provided in their own language.

Article 15

1. Indigenous peoples have the right to the dignity and diversity of their cultures, traditions, histories and aspirations

Article 11

1. Les peuples autochtones ont le droit d'observer et de revivifier leurs traditions culturelles et leurs coutumes. Ils ont notamment le droit de conserver, de protéger et de développer les manifestations passées, présentes et futures de leur culture, telles que les sites archéologiques et historiques, l'artisanat, les dessins et modèles, les rites, les techniques, les arts visuels et du spectacle et la littérature.

2. Les États doivent accorder réparation par le biais de mécanismes efficaces — qui peuvent comprendre la restitution — mis au point en concertation avec les peuples autochtones, en ce qui concerne les biens culturels, intellectuels, religieux et spirituels qui leur ont été pris sans leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, ou en violation de leurs lois, traditions et coutumes.

Article 12

1. Les peuples autochtones ont le droit de manifester, de pratiquer, de promouvoir et d'enseigner leurs traditions, coutumes et rites religieux et spirituels; le droit d'entretenir et de protéger leurs sites religieux et culturels et d'y avoir accès en privé; le droit d'utiliser leurs objets rituels et d'en disposer; et le droit au rapatriement de leurs restes humains.

2. Les États veillent à permettre l'accès aux objets de culte et aux restes humains en leur possession et/ou leur rapatriement, par le biais de mécanismes justes, transparents et efficaces mis au point en concertation avec les peuples autochtones concernés.

Article 13

1. Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes.

2. Les États prennent des mesures efficaces pour protéger ce droit et faire en sorte que les peuples autochtones puissent comprendre et être compris dans les procédures politiques, juridiques et administratives, en fournissant, si nécessaire, des services d'interprétation ou d'autres moyens appropriés.

Article 14

1. Les peuples autochtones ont le droit d'établir et de contrôler leurs propres systèmes et établissements scolaires où l'enseignement est dispensé dans leur propre langue, d'une manière adaptée à leurs méthodes culturelles d'enseignement et d'apprentissage.

2. Les autochtones, en particulier les enfants, ont le droit d'accéder à tous les niveaux et à toutes les formes d'enseignement public, sans discrimination aucune.

3. Les États, en concertation avec les peuples autochtones, prennent des mesures efficaces pour que les autochtones, en particulier les enfants, vivant à l'extérieur de leur communauté, puissent accéder, lorsque cela est possible, à un enseignement dispensé selon leur propre culture et dans leur propre langue.

Article 15

1. Les peuples autochtones ont droit à ce que l'enseignement et les moyens d'information reflètent fidèlement la dignité et

which shall be appropriately reflected in education and public information.

2. States shall take effective measures, in consultation and cooperation with the indigenous peoples concerned, to combat prejudice and eliminate discrimination and to promote tolerance, understanding and good relations among indigenous peoples and all other segments of society.

Article 16

1. Indigenous peoples have the right to establish their own media in their own languages and to have access to all forms of non-indigenous media without discrimination.

2. States shall take effective measures to ensure that State-owned media duly reflect indigenous cultural diversity. States, without prejudice to ensuring full freedom of expression, should encourage privately owned media to adequately reflect indigenous cultural diversity.

Article 17

1. Indigenous individuals and peoples have the right to enjoy fully all rights established under applicable international and domestic labour law.

2. States shall in consultation and cooperation with indigenous peoples take specific measures to protect indigenous children from economic exploitation and from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development, taking into account their special vulnerability and the importance of education for their empowerment.

3. Indigenous individuals have the right not to be subjected to any discriminatory conditions of labour and, inter alia, employment or salary.

Article 18

Indigenous peoples have the right to participate in decision-making in matters which would affect their rights, through representatives chosen by themselves in accordance with their own procedures, as well as to maintain and develop their own indigenous decision-making institutions.

Article 19

States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them.

Article 20

1. Indigenous peoples have the right to maintain and develop their political, economic and social systems or institutions, to be secure in the enjoyment of their own means of subsistence and development, and to engage freely in all their traditional and other economic activities.

la diversité de leurs cultures, de leurs traditions, de leur histoire et de leurs aspirations.

2. Les États prennent des mesures efficaces, en consultation et en coopération avec les peuples autochtones concernés, pour combattre les préjugés et éliminer la discrimination et pour promouvoir la tolérance, la compréhension et de bonnes relations entre les peuples autochtones et toutes les autres composantes de la société.

Article 16

1. Les peuples autochtones ont le droit d'établir leurs propres médias dans leur propre langue et d'accéder à toutes les formes de médias non autochtones sans discrimination aucune.

2. Les États prennent des mesures efficaces pour faire en sorte que les médias publics reflètent dûment la diversité culturelle autochtone. Les États, sans préjudice de l'obligation d'assurer pleinement la liberté d'expression, encouragent les médias privés à refléter de manière adéquate la diversité culturelle autochtone.

Article 17

1. Les autochtones, individus et peuples, ont le droit de jouir pleinement de tous les droits établis par le droit du travail international et national applicable.

2. Les États doivent, en consultation et en coopération avec les peuples autochtones, prendre des mesures visant spécifiquement à protéger les enfants autochtones contre l'exploitation économique et contre tout travail susceptible d'être dangereux ou d'entraver leur éducation ou de nuire à leur santé ou à leur développement physique, mental, spirituel, moral ou social, en tenant compte de leur vulnérabilité particulière et de l'importance de l'éducation pour leur autonomisation.

3. Les autochtones ont le droit de n'être soumis à aucune condition de travail discriminatoire, notamment en matière d'emploi ou de rémunération.

Article 18

Les peuples autochtones ont le droit de participer à la prise de décisions sur des questions qui peuvent concerner leurs droits, par l'intermédiaire de représentants qu'ils ont eux-mêmes choisis conformément à leurs propres procédures, ainsi que le droit de conserver et de développer leurs propres institutions décisionnelles.

Article 19

Les États se concertent et coopèrent de bonne foi avec les peuples autochtones intéressés — par l'intermédiaire de leurs propres institutions représentatives — avant d'adopter et d'appliquer des mesures législatives ou administratives susceptibles de concerner les peuples autochtones, afin d'obtenir leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause.

Article 20

1. Les peuples autochtones ont le droit de conserver et de développer leurs systèmes ou institutions politiques, économiques et sociaux, de disposer en toute sécurité de leurs propres moyens de subsistance et de développement et de se livrer librement à toutes leurs activités économiques, traditionnelles et autres.

2. Indigenous peoples deprived of their means of subsistence and development are entitled to just and fair redress.

Article 21

1. Indigenous peoples have the right, without discrimination, to the improvement of their economic and social conditions, including, inter alia, in the areas of education, employment, vocational training and retraining, housing, sanitation, health and social security.

2. States shall take effective measures and, where appropriate, special measures to ensure continuing improvement of their economic and social conditions. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities.

Article 22

1. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities in the implementation of this Declaration.

2. States shall take measures, in conjunction with indigenous peoples, to ensure that indigenous women and children enjoy the full protection and guarantees against all forms of violence and discrimination.

Article 23

Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for exercising their right to development. In particular, indigenous peoples have the right to be actively involved in developing and determining health, housing and other economic and social programmes affecting them and, as far as possible, to administer such programmes through their own institutions.

Article 24

1. Indigenous peoples have the right to their traditional medicines and to maintain their health practices, including the conservation of their vital medicinal plants, animals and minerals. Indigenous individuals also have the right to access, without any discrimination, to all social and health services.

2. Indigenous individuals have an equal right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. States shall take the necessary steps with a view to achieving progressively the full realization of this right.

Article 25

Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinctive spiritual relationship with their traditionally owned or otherwise occupied and used lands, territories, waters and coastal seas and other resources and to uphold their responsibilities to future generations in this regard.

2. Les peuples autochtones privés de leurs moyens de subsistance et de développement ont droit à une indemnisation juste et équitable.

Article 21

1. Les peuples autochtones ont droit, sans discrimination d'aucune sorte, à l'amélioration de leur situation économique et sociale, notamment dans les domaines de l'éducation, de l'emploi, de la formation et de la reconversion professionnelles, du logement, de l'assainissement, de la santé et de la sécurité sociale.

2. Les États prennent des mesures efficaces et, selon qu'il conviendra, des mesures spéciales pour assurer une amélioration continue de la situation économique et sociale des peuples autochtones. Une attention particulière est accordée aux droits et aux besoins particuliers des anciens, des femmes, des jeunes, des enfants et des personnes handicapées autochtones.

Article 22

1. Une attention particulière est accordée aux droits et aux besoins spéciaux des anciens, des femmes, des jeunes, des enfants et des personnes handicapées autochtones dans l'application de la présente Déclaration.

2. Les États prennent des mesures, en concertation avec les peuples autochtones, pour veiller à ce que les femmes et les enfants autochtones soient pleinement protégés contre toutes les formes de violence et de discrimination et bénéficient des garanties voulues.

Article 23

Les peuples autochtones ont le droit de définir et d'élaborer des priorités et des stratégies en vue d'exercer leur droit au développement. En particulier, ils ont le droit d'être activement associés à l'élaboration et à la définition des programmes de santé, de logement et d'autres programmes économiques et sociaux les concernant, et, autant que possible, de les administrer par l'intermédiaire de leurs propres institutions.

Article 24

1. Les peuples autochtones ont droit à leur pharmacopée traditionnelle et ils ont le droit de conserver leurs pratiques médicales, notamment de préserver leurs plantes médicinales, animaux et minéraux d'intérêt vital. Les autochtones ont aussi le droit d'avoir accès, sans aucune discrimination, à tous les services sociaux et de santé.

2. Les autochtones ont le droit, en toute égalité, de jouir du meilleur état possible de santé physique et mentale. Les États prennent les mesures nécessaires en vue d'assurer progressivement la pleine réalisation de ce droit.

Article 25

Les peuples autochtones ont le droit de conserver et de renforcer leurs liens spirituels particuliers avec les terres, territoires, eaux et zones maritimes côtières et autres ressources qu'ils possèdent ou occupent et utilisent traditionnellement, et d'assumer leurs responsabilités en la matière à l'égard des générations futures.

Article 26

1. Indigenous peoples have the right to the lands, territories and resources which they have traditionally owned, occupied or otherwise used or acquired.

2. Indigenous peoples have the right to own, use, develop and control the lands, territories and resources that they possess by reason of traditional ownership or other traditional occupation or use, as well as those which they have otherwise acquired.

3. States shall give legal recognition and protection to these lands, territories and resources. Such recognition shall be conducted with due respect to the customs, traditions and land tenure systems of the indigenous peoples concerned.

Article 27

States shall establish and implement, in conjunction with indigenous peoples concerned, a fair, independent, impartial, open and transparent process, giving due recognition to indigenous peoples' laws, traditions, customs and land tenure systems, to recognize and adjudicate the rights of indigenous peoples pertaining to their lands, territories and resources, including those which were traditionally owned or otherwise occupied or used. Indigenous peoples shall have the right to participate in this process.

Article 28

1. Indigenous peoples have the right to redress, by means that can include restitution or, when this is not possible, just, fair and equitable compensation, for the lands, territories and resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and which have been confiscated, taken, occupied, used or damaged without their free, prior and informed consent.

2. Unless otherwise freely agreed upon by the peoples concerned, compensation shall take the form of lands, territories and resources equal in quality, size and legal status or of monetary compensation or other appropriate redress.

Article 29

1. Indigenous peoples have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources. States shall establish and implement assistance programmes for indigenous peoples for such conservation and protection, without discrimination.

2. States shall take effective measures to ensure that no storage or disposal of hazardous materials shall take place in the lands or territories of indigenous peoples without their free, prior and informed consent.

3. States shall also take effective measures to ensure, as needed, that programmes for monitoring, maintaining and restoring the health of indigenous peoples, as developed and implemented by the peoples affected by such materials, are duly implemented.

Article 26

1. Les peuples autochtones ont le droit aux terres, territoires et ressources qu'ils possèdent et occupent traditionnellement ou qu'ils ont utilisés ou acquis.

2. Les peuples autochtones ont le droit de posséder, d'utiliser, de mettre en valeur et de contrôler les terres, territoires et ressources qu'ils possèdent parce qu'ils leur appartiennent ou qu'ils les occupent ou les utilisent traditionnellement, ainsi que ceux qu'ils ont acquis.

3. Les États accordent reconnaissance et protection juridiques à ces terres, territoires et ressources. Cette reconnaissance se fait en respectant dûment les coutumes, traditions et régimes fonciers des peuples autochtones concernés.

Article 27

Les États mettront en place et appliqueront, en concertation avec les peuples autochtones concernés, un processus équitable, indépendant, impartial, ouvert et transparent prenant dûment en compte les lois, traditions, coutumes et régimes fonciers des peuples autochtones, afin de reconnaître les droits des peuples autochtones en ce qui concerne leurs terres, territoires et ressources, y compris ceux qu'ils possèdent, occupent ou utilisent traditionnellement, et de statuer sur ces droits. Les peuples autochtones auront le droit de participer à ce processus.

Article 28

1. Les peuples autochtones ont droit à réparation, par le biais, notamment, de la restitution ou, lorsque cela n'est pas possible, d'une indemnisation juste, correcte et équitable pour les terres, territoires et ressources qu'ils possédaient traditionnellement ou occupaient ou utilisaient et qui ont été confisqués, pris, occupés, exploités ou dégradés sans leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause.

2. Sauf si les peuples concernés en décident librement d'une autre façon, l'indemnisation se fait sous forme de terres, de territoires et de ressources équivalents par leur qualité, leur étendue et leur régime juridique, ou d'une indemnité pécuniaire ou de toute autre réparation appropriée.

Article 29

1. Les peuples autochtones ont droit à la préservation et à la protection de leur environnement et de la capacité de production de leurs terres ou territoires et ressources. À ces fins, les États établissent et mettent en œuvre des programmes d'assistance à l'intention des peuples autochtones, sans discrimination d'aucune sorte.

2. Les États prennent des mesures efficaces pour veiller à ce qu'aucune matière dangereuse ne soit stockée ou déchargée sur les terres ou territoires des peuples autochtones sans leur consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause.

3. Les États prennent aussi, selon que de besoin, des mesures efficaces pour veiller à ce que des programmes de surveillance, de prévention et de soins de santé destinés aux peuples autochtones affectés par ces matières, et conçus et exécutés par eux, soient dûment mis en œuvre.

Article 30

1. Military activities shall not take place in the lands or territories of indigenous peoples, unless justified by a relevant public interest or otherwise freely agreed with or requested by the indigenous peoples concerned.

2. States shall undertake effective consultations with the indigenous peoples concerned, through appropriate procedures and in particular through their representative institutions, prior to using their lands or territories for military activities.

Article 31

1. Indigenous peoples have the right to maintain, control, protect and develop their cultural heritage, traditional knowledge and traditional cultural expressions, as well as the manifestations of their sciences, technologies and cultures, including human and genetic resources, seeds, medicines, knowledge of the properties of fauna and flora, oral traditions, literatures, designs, sports and traditional games and visual and performing arts. They also have the right to maintain, control, protect and develop their intellectual property over such cultural heritage, traditional knowledge, and traditional cultural expressions.

2. In conjunction with indigenous peoples, States shall take effective measures to recognize and protect the exercise of these rights.

Article 32

1. Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for the development or use of their lands or territories and other resources.

2. States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free and informed consent prior to the approval of any project affecting their lands or territories and other resources, particularly in connection with the development, utilization or exploitation of mineral, water or other resources.

3. States shall provide effective mechanisms for just and fair redress for any such activities, and appropriate measures shall be taken to mitigate adverse environmental, economic, social, cultural or spiritual impact.

Article 33

1. Indigenous peoples have the right to determine their own identity or membership in accordance with their customs and traditions. This does not impair the right of indigenous individuals to obtain citizenship of the States in which they live.

2. Indigenous peoples have the right to determine the structures and to select the membership of their institutions in accordance with their own procedures.

Article 34

Indigenous peoples have the right to promote, develop and maintain their institutional structures and their distinctive

Article 30

1. Il ne peut y avoir d'activités militaires sur les terres ou territoires des peuples autochtones, à moins que ces activités ne soient justifiées par des raisons d'intérêt public ou qu'elles n'aient été librement décidées en accord avec les peuples autochtones concernés, ou demandées par ces derniers.

2. Les États engagent des consultations effectives avec les peuples autochtones concernés, par le biais de procédures appropriées et, en particulier, par l'intermédiaire de leurs institutions représentatives, avant d'utiliser leurs terres et territoires pour des activités militaires.

Article 31

1. Les peuples autochtones ont le droit de préserver, de contrôler, de protéger et de développer leur patrimoine culturel, leur savoir traditionnel et leurs expressions culturelles traditionnelles ainsi que les manifestations de leurs sciences, techniques et culture, y compris leurs ressources humaines et génétiques, leurs semences, leur pharmacopée, leur connaissance des propriétés de la faune et de la flore, leurs traditions orales, leur littérature, leur esthétique, leurs sports et leurs jeux traditionnels et leurs arts visuels et du spectacle. Ils ont également le droit de préserver, de contrôler, de protéger et de développer leur propriété intellectuelle collective de ce patrimoine culturel, de ce savoir traditionnel et de ces expressions culturelles traditionnelles.

2. En concertation avec les peuples autochtones, les États prennent des mesures efficaces pour reconnaître ces droits et en protéger l'exercice.

Article 32

1. Les peuples autochtones ont le droit de définir et d'établir des priorités et des stratégies pour la mise en valeur et l'utilisation de leurs terres ou territoires et autres ressources.

2. Les États consultent les peuples autochtones concernés et coopèrent avec eux de bonne foi par l'intermédiaire de leurs propres institutions représentatives, en vue d'obtenir leur consentement, donné librement et en connaissance de cause, avant l'approbation de tout projet ayant des incidences sur leurs terres ou territoires et autres ressources, notamment en ce qui concerne la mise en valeur, l'utilisation ou l'exploitation des ressources minérales, hydriques ou autres.

3. Les États mettent en place des mécanismes efficaces visant à assurer une réparation juste et équitable pour toute activité de cette nature, et des mesures adéquates sont prises pour en atténuer les effets néfastes sur les plans environnemental, économique, social, culturel ou spirituel.

Article 33

1. Les peuples autochtones ont le droit de décider de leur propre identité ou appartenance conformément à leurs coutumes et traditions, sans préjudice du droit des autochtones d'obtenir, à titre individuel, la citoyenneté de l'État dans lequel ils vivent.

2. Les peuples autochtones ont le droit de déterminer les structures de leurs institutions et d'en choisir les membres selon leurs propres procédures.

Article 34

Les peuples autochtones ont le droit de promouvoir, de développer et de conserver leurs structures institutionnelles et

customs, spirituality, traditions, procedures, practices and, in the cases where they exist, juridical systems or customs, in accordance with international human rights standards.

Article 35

Indigenous peoples have the right to determine the responsibilities of individuals to their communities.

Article 36

1. Indigenous peoples, in particular those divided by international borders, have the right to maintain and develop contacts, relations and cooperation, including activities for spiritual, cultural, political, economic and social purposes, with their own members as well as other peoples across borders.

2. States, in consultation and cooperation with indigenous peoples, shall take effective measures to facilitate the exercise and ensure the implementation of this right.

Article 37

1. Indigenous peoples have the right to the recognition, observance and enforcement of treaties, agreements and other constructive arrangements concluded with States or their successors and to have States honour and respect such treaties, agreements and other constructive arrangements.

2. Nothing in this Declaration may be interpreted as diminishing or eliminating the rights of indigenous peoples contained in treaties, agreements and other constructive arrangements.

Article 38

States, in consultation and cooperation with indigenous peoples, shall take the appropriate measures, including legislative measures, to achieve the ends of this Declaration.

Article 39

Indigenous peoples have the right to have access to financial and technical assistance from States and through international cooperation, for the enjoyment of the rights contained in this Declaration.

Article 40

Indigenous peoples have the right to access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of conflicts and disputes with States or other parties, as well as to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to the customs, traditions, rules and legal systems of the indigenous peoples concerned and international human rights.

Article 41

The organs and specialized agencies of the United Nations system and other intergovernmental organizations shall contribute to the full realization of the provisions of this Declaration through the mobilization, inter alia, of financial cooperation and technical assistance. Ways and means of ensuring participation of indigenous peoples on issues affecting them shall be established.

leurs coutumes, spiritualité, traditions, procédures ou pratiques particulières et, lorsqu'ils existent, leurs systèmes ou coutumes juridiques, en conformité avec les normes internationales relatives aux droits de l'homme.

Article 35

Les peuples autochtones ont le droit de déterminer les responsabilités des individus envers leur communauté.

Article 36

1. Les peuples autochtones, en particulier ceux qui vivent de part et d'autre de frontières internationales, ont le droit d'entretenir et de développer, à travers ces frontières, des contacts, des relations et des liens de coopération avec leurs propres membres ainsi qu'avec les autres peuples, notamment des activités ayant des buts spirituels, culturels, politiques, économiques et sociaux.

2. Les États prennent, en consultation et en coopération avec les peuples autochtones, des mesures efficaces pour faciliter l'exercice de ce droit et en assurer l'application.

Article 37

1. Les peuples autochtones ont droit à ce que les traités, accords et autres arrangements constructifs conclus avec des États ou leurs successeurs soient reconnus et effectivement appliqués, et à ce que les États honorent et respectent lesdits traités, accords et autres arrangements constructifs.

2. Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée de manière à diminuer ou à nier les droits des peuples autochtones énoncés dans des traités, accords et autres arrangements constructifs.

Article 38

Les États prennent, en consultation et en coopération avec les peuples autochtones, les mesures appropriées, y compris législatives, pour atteindre les buts de la présente Déclaration.

Article 39

Les peuples autochtones ont le droit d'avoir accès à une assistance financière et technique, de la part des États et dans le cadre de la coopération internationale, pour jouir des droits énoncés dans la présente Déclaration.

Article 40

Les peuples autochtones ont le droit d'avoir accès à des procédures justes et équitables pour le règlement des conflits et des différends avec les États ou d'autres parties et à une décision rapide en la matière, ainsi qu'à des voies de recours efficaces pour toute violation de leurs droits individuels et collectifs. Toute décision en la matière prendra dûment en considération les coutumes, traditions, règles et systèmes juridiques des peuples autochtones concernés et les normes internationales relatives aux droits de l'homme.

Article 41

Les organes et les institutions spécialisées du système des Nations Unies et d'autres organisations intergouvernementales contribuent à la pleine mise en œuvre des dispositions de la présente Déclaration par la mobilisation, notamment, de la coopération financière et de l'assistance technique. Les moyens d'assurer la participation des peuples autochtones à l'examen des questions les concernant doivent être mis en place.

Article 42

The United Nations, its bodies, including the Permanent Forum on Indigenous Issues, and specialized agencies, including at the country level, and States shall promote respect for and full application of the provisions of this Declaration and follow up the effectiveness of this Declaration.

Article 43

The rights recognized herein constitute the minimum standards for the survival, dignity and well-being of the indigenous peoples of the world.

Article 44

All the rights and freedoms recognized herein are equally guaranteed to male and female indigenous individuals.

Article 45

Nothing in this Declaration may be construed as diminishing or extinguishing the rights indigenous peoples have now or may acquire in the future.

Article 46

1. Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, people, group or person any right to engage in any activity or to perform any act contrary to the Charter of the United Nations or construed as authorizing or encouraging any action which would dismember or impair, totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States.

2. In the exercise of the rights enunciated in the present Declaration, human rights and fundamental freedoms of all shall be respected. The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the just and most compelling requirements of a democratic society.

3. The provisions set forth in this Declaration shall be interpreted in accordance with the principles of justice, democracy, respect for human rights, equality, non-discrimination, good governance and good faith.

Article 42

L'Organisation des Nations Unies, ses organes, en particulier l'Instance permanente sur les questions autochtones, les institutions spécialisées, notamment au niveau des pays, et les États favorisent le respect et la pleine application des dispositions de la présente Déclaration et veillent à en assurer l'efficacité.

Article 43

Les droits reconnus dans la présente Déclaration constituent les normes minimales nécessaires à la survie, à la dignité et au bien-être des peuples autochtones du monde.

Article 44

Tous les droits et libertés reconnus dans la présente Déclaration sont garantis de la même façon à tous les autochtones, hommes et femmes.

Article 45

Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme entraînant la diminution ou l'extinction de droits que les peuples autochtones ont déjà ou sont susceptibles d'acquérir à l'avenir.

Article 46

1. Aucune disposition de la présente Déclaration ne peut être interprétée comme impliquant pour un État, un peuple, un groupement ou un individu un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte contraire à la Charte des Nations Unies, ni considérée comme autorisant ou encourageant aucun acte ayant pour effet de détruire ou d'amoindrir, totalement ou partiellement, l'intégrité territoriale ou l'unité politique d'un État souverain et indépendant.

2. Dans l'exercice des droits énoncés dans la présente Déclaration, les droits de l'homme et les libertés fondamentales de tous sont respectés. L'exercice des droits énoncés dans la présente Déclaration est soumis uniquement aux restrictions prévues par la loi et conformes aux obligations internationales relatives aux droits de l'homme. Toute restriction de cette nature sera non discriminatoire et strictement nécessaire à seule fin d'assurer la reconnaissance et le respect des droits et libertés d'autrui et de satisfaire aux justes exigences qui s'imposent dans une société démocratique.

3. Les dispositions énoncées dans la présente Déclaration seront interprétées conformément aux principes de justice, de démocratie, de respect des droits de l'homme, d'égalité, de non-discrimination, de bonne gouvernance et de bonne foi.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 15

APPROPRIATION ACT NO. 2, 2021–22

SUMMARY

This enactment grants the sum of $82,727,631,113 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 15

LOI DE CRÉDITS Nº 2 POUR 2021-2022

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 82 727 631 113 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 15

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022

[*Assented to 21st June, 2021*]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable Richard Wagner, P.C., Administrator of the Government of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2022, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 2021–22*.

$82,727,631,113 granted for 2021–22

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate $82,727,631,113 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022, not otherwise provided for, which is the total of the following amounts:

(a) $78,522,782,007, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 1 in the Annex to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2022 and in Schedule 1 to this Act less the total of the interim appropriations granted on account

CHAPITRE 15

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022

[*Sanctionnée le 21 juin 2021*]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Richard Wagner, C.P., administrateur du gouvernement du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits nº 2 pour 2021-2022*.

82 727 631 113 $ accordés pour 2021-2022

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 82 727 631 113 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants suivants :

a) 78 522 782 007 $, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 1 proposée, prévue à l'annexe du budget principal des dépenses de cet exercice, et à l'annexe 1 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits nº1 pour 2021-2022*;

of those items by *Appropriation Act No. 1, 2021–22*; and

(b) $4,204,849,106, which is the total of the amounts of the items set out in the Proposed Schedule 2 in the Annex to those Estimates and in Schedule 2 to this Act less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2021–22*.

b) 4 204 849 106 $, soit le total des montants des postes figurant à la fois à l'annexe 2 proposée, prévue à l'annexe de ce budget, et à l'annexe 2 de la présente loi, moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits nº 1 pour 2021-2022*.

Purpose of each item

3 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Objet de chaque poste

3 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2021.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1er avril 2021.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

4 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

4 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

5 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

5 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2023, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial*

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2023. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des*

Administration Act, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2022.

finances publiques, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2022.

SCHEDULE 1

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $78,522,782,007, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule ($136,426,003,053) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2021–22* ($57,903,221,046).

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ADMINISTRATIVE TRIBUNALS SUPPORT SERVICE OF CANADA *Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs*		
1	– Program expenditures	63,306,778	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
			63,306,778
	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY *Agence de promotion économique du Canada atlantique*		
1	– Operating expenditures	70,111,122	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	268,439,605	
	– Contributions		
			338,550,727
	ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED *Énergie atomique du Canada limitée*		
1	– Payments to the corporation for operating and capital expenditures	1,188,799,417	
			1,188,799,417
	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS *Conseil des Arts du Canada*		
1	– Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the *Canada Council for the Arts Act*	364,062,080	
			364,062,080
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION *Société canadienne d'hypothèques et de logement*		
1	– Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the *National Housing Act*; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*	3,259,488,472	
			3,259,488,472
	CANADA POST CORPORATION *Société canadienne des postes*		
1	– Payments to the Corporation for special purposes	22,210,000	
			22,210,000
	CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE *École de la fonction publique du Canada*		
1	– Program expenditures	63,006,675	
			63,006,675

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADIAN ACCESSIBILITY STANDARDS DEVELOPMENT ORGANIZATION *Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité*		
1	– Operating expenditures	10,736,821	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	8,500,000	
	– Contributions		19,236,821
	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY *Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*		
1	– Payments to the Authority for operating and capital expenditures	567,828,793	567,828,793
	CANADIAN BROADCASTING CORPORATION *Société Radio-Canada*		
1	– Payments to the Corporation for operating expenditures	1,118,694,241	
5	– Payments to the Corporation for working capital	4,000,000	
10	– Payments to the Corporation for capital expenditures	106,729,000	1,229,423,241
	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY *Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*		
1	– Program expenditures	5,942,874	5,942,874
	CANADIAN DAIRY COMMISSION *Commission canadienne du lait*		
1	– Program expenditures	4,094,435	4,094,435
	CANADIAN ENERGY REGULATOR *Régie canadienne de l'énergie*		
1	– Program expenditures	97,322,173	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		97,322,173
	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY *Agence canadienne d'inspection des aliments*		
1	– Operating expenditures	608,899,997	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
5	– Capital expenditures	29,762,978	638,662,975
	CANADIAN GRAIN COMMISSION *Commission canadienne des grains*		
1	– Program expenditures	5,237,236	5,237,236
	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION *Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique*		
1	– Program expenditures	29,761,017	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		29,761,017
	CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION *Commission canadienne des droits de la personne*		
1	– Program expenditures	33,417,767	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		33,417,767
	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH *Instituts de recherche en santé du Canada*		
1	– Operating expenditures	62,871,989	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,183,828,164	1,246,700,153
	CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT *Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes*		
1	– Program expenditures	5,596,230	5,596,230
	CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS *Musée canadien des droits de la personne*		
1	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	25,436,716	25,436,716
	CANADIAN MUSEUM OF HISTORY *Musée canadien de l'histoire*		
1	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	72,768,111	72,768,111
	CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 *Musée canadien de l'immigration du Quai 21*		
1	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	8,111,694	8,111,694
	CANADIAN MUSEUM OF NATURE *Musée canadien de la nature*		
1	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	27,687,206	27,687,206
	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY *Agence canadienne de développement économique du Nord*		
1	– Operating expenditures	20,168,756	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	57,419,626	
	– Contributions		77,588,382
	CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION *Commission canadienne de sûreté nucléaire*		
1	– Program expenditures	41,081,316	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		41,081,316

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION *Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*		
1	– Program expenditures	6,310,750	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the *Telecommunications Fees Regulations, 2010*, the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* and the *Unsolicited Telecommunications Fees Regulations*, and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board		6,310,750
	CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE *Service canadien du renseignement de sécurité*		
1	– Program expenditures	572,188,443	572,188,443
	CANADIAN SPACE AGENCY *Agence spatiale canadienne*		
1	– Operating expenditures	225,489,428	
5	– Capital expenditures	72,425,400	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	94,630,000	
	– Contributions		392,544,828
	CANADIAN TOURISM COMMISSION *Commission canadienne du tourisme*		
1	– Payments to the Commission	96,159,703	96,159,703
	CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD *Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*		
1	– Program expenditures	31,156,943	31,156,943
	CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY *Office des transports du Canada*		
1	– Program expenditures	35,786,127	35,786,127
	CIVILIAN REVIEW AND COMPLAINTS COMMISSION FOR THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada*		
1	– Program expenditures	9,345,025	9,345,025
	COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT *Centre de la sécurité des télécommunications*		
1	– Program expenditures	668,829,446	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		668,829,446

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	COPYRIGHT BOARD *Commission du droit d'auteur*		
1	– Program expenditures	3,881,666	
			3,881,666
	CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA *Service correctionnel du Canada*		
1	– Operating expenditures	2,359,350,375	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund		
	– Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund		
	– Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions		
	– Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for (a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary; (b) compensation for the maintenance of such persons; and (c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5	– Capital expenditures, including (a) payments to *aboriginal communities*, as defined in section 79 of the *Corrections and Conditional Release Act*, in connection with the provision of correctional services under an agreement referred to in section 81 of that Act; and (b) payments to non-profit organizations involved in community corrections operations, provinces and municipalities towards their respective construction costs	187,796,912	
			2,547,147,287
	COURTS ADMINISTRATION SERVICE *Service administratif des tribunaux judiciaires*		
1	– Program expenditures	85,620,753	
			85,620,753
	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY *Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres*		
1	– Operating expenditures	45,345,445	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	75,544,022	
	– Contributions		
			120,889,467
	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD *Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*		
1	– Operating expenditures	605,035,536	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) collaborative research agreements and research services;		
	(b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program;		
	(c) the administration of the AgriStability program; and		
	(d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	49,005,131	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	407,506,869	
	– Contributions		
			1,061,547,536
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE *Ministère du Patrimoine canadien*		
1	– Operating expenditures	210,280,706	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office;		
	(b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,298,495,542	
	– Contributions		
			1,508,776,248
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION *Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*		
1	– Operating expenditures	1,276,918,158	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	32,934,299	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,690,568,408	
	– Contributions, including the provision of goods and services		
			3,000,420,865
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
1	– Operating expenditures	1,634,265,848	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	268,287	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,032,868,793	
	– Contributions		
L15	– Loans to Indigenous claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims	25,903,000	
			4,693,305,928

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
1	– Operating expenditures	1,076,920,565	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the *Government Employees Compensation Act* in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the *Government Employees Compensation Act* departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,107,555,049	
	– Contributions		4,184,475,614
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
1	– Program expenditures	114,100,475	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Pursuant to subsection 8(2) of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance to the International Development Association is not to exceed $423,240,000 in the fiscal year 2021–22	1	
			114,100,476
	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS *Ministère des Pêches et des Océans*		
1	– Operating expenditures	1,885,591,877	
	– Canada's share of expenses of the international fisheries commissions		
	– Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions		
	– Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	1,155,699,577	
	– Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,173,395,129	
	– Contributions		
			4,214,686,583
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*		
1	– Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada's representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations	1,878,192,919	
	– Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations		
	– Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization		
	– Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	106,409,752	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	4,275,879,707	
	– Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for		
	(a) the promotion of trade and investment; and		
	(b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace		
15	– Payments made	85,473,000	
	(a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and		
	(b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines		
20	– Pursuant to subsection 12(2) of the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of direct payments for the purpose of contributions to the international financial institutions may not exceed $257,361,748 in the fiscal year 2021–22	1	
L25	– Pursuant to subsection 12(2) of the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of the purchase of shares of international financial institutions may not exceed $34,093,654 in United States dollars in the fiscal year 2021–22, which is estimated in Canadian dollars at $49,435,453	1	
L30	– Loans under paragraph 3(1)(a) of the *International Financial Assistance Act*	154,000,000	
			6,499,955,380
	DEPARTMENT OF HEALTH *Ministère de la Santé*		
1	– Operating expenditures	1,141,052,704	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	17,505,187	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,538,934,868	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			3,697,492,759
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
1	– Operating expenditures	2,095,935,733	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	6,115,242	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which		
	(a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or		
	(b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	11,283,347,845	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			13,385,398,820
	DEPARTMENT OF INDUSTRY *Ministère de l'Industrie*		
1	– Operating expenditures	508,586,590	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office;		
	(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;		
	(c) services and insolvency processes under the *Bankruptcy and Insolvency Act* at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;		
	(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the *Canada Business Corporations Act*, the *Boards of Trade Act*, the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act*; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the *Competition Act* at the Competition Bureau		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	49,814,000	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,884,172,389	
	– Contributions		
L15	– Payments under subsection 14(2) of the *Department of Industry Act*	300,000	
L20	– Loans under paragraph 14(1)(a) of the *Department of Industry Act*	500,000	
			3,443,372,979
	DEPARTMENT OF JUSTICE *Ministère de la Justice*		
1	– Operating expenditures	268,088,730	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of mandatory legal services to federal departments and agencies;		
	(b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional legal services that are consistent with the Department's mandate; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	443,047,687	
	– Contributions		
			711,136,417
	DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE *Ministère de la Défense nationale*		
1	– Operating expenditures	16,449,558,144	
	– Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of $46,061,550,858 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that $23,337,696,148 will come due for payment in future years)		
	– Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments		
	– Payments		
	(a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and		
	(b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	5,695,650,677	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include	247,181,598	
	(a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient,		
	(i) the provision of goods or services, or		
	(ii) the provision of the use of facilities; and		
	(b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of *The Defence Appropriation Act, 1950*		
	(i) for the provision or transfer of defence equipment,		
	(ii) for the provision of services for defence purposes, or		
	(iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes		
15	– Payments	423,388,673	
	(a) in respect of insurance and benefit programs or other arrangements for members of the Regular Force and the Reserve Force of the Canadian Forces; and		
	(b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such members and for any other persons that the Treasury Board determines		
			22,815,779,092
	DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES *Ministère des Ressources naturelles*		
1	– Operating expenditures	694,982,982	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the sale of forestry and information products;		
	(b) the issue of licences, permits and certificates under the *Explosives Act* and the *Explosives Regulations, 2013*;		
	(c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b);		
	(d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and		
	(e) the provision of internal support services under section 29.2 of the *Financial Administration Act*		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*,		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	13,629,040	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,254,135,315	
	– Contributions		
			1,962,747,337
	DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS *Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*		
1	– Operating expenditures	181,272,861	
	– Capital expenditures		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	858,170,860	
	– Contributions		
			1,039,443,721
	DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES *Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*		
1	– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services	2,704,667,883	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act* and the *Seized Property Management Act*		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures including expenditures on works other than federal property	1,632,968,893	
	– Authority to reimburse lessees of federal real property or federal immovables for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services		
			4,337,636,776
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT *Ministère de l'Environnement*		
1	– Operating expenditures	874,087,203	
	– Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	104,520,877	
	– Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property		
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	623,678,109	
	– Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services		
			1,602,286,189
	DEPARTMENT OF TRANSPORT *Ministère des Transports*		
1	– Operating expenditures	741,693,237	
	– Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of the exercise of jurisdiction in, aeronautics		
	– Authority for the payment of commissions for revenue collection under the *Aeronautics Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	122,406,985	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	960,185,842	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Contributions		1,824,286,064
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS *Ministère des Anciens Combattants*		
1	– Operating expenditures	1,302,127,308	
	– Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities		
	– Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the *Veterans' Land Act* (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director's interest or right in those properties		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	4,944,822,846	
	– Contributions		6,246,950,154
	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION *Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien*		
1	– Operating expenditures	43,991,768	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	295,109,880	
	– Contributions		339,101,648
	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC *Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec*		
1	– Operating expenditures	41,078,212	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	320,401,782	
	– Contributions		361,479,994

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario*		
1	– Operating expenditures	31,349,200	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	222,082,852	
	– Contributions		
			253,432,052
	FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA *Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada*		
1	– Program expenditures	77,200,637	
			77,200,637
	HOUSE OF COMMONS *Chambre des communes*		
1	– Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices	383,501,862	
	– Contributions		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities		
			383,501,862
	IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD *Commission de l'immigration et du statut de réfugié*		
1	– Program expenditures	255,954,529	
			255,954,529
	IMPACT ASSESSMENT AGENCY OF CANADA *Agence canadienne d'évaluation d'impact*		
1	– Operating expenditures	50,983,558	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the conduct of assessments by a review panel;		
	(b) the provision of training; and		
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	22,172,274	
	– Contributions		
			73,155,832
	INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE *Centre de recherches pour le développement international*		
1	– Payments to the Centre	148,611,325	
			148,611,325
	INTERNATIONAL JOINT COMMISSION (CANADIAN SECTION) *Commission mixte internationale (section canadienne)*		
1	– Program expenditures	9,354,218	
	– Expenses of the Canadian Section, including salaries		
	– Expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References		
	– Expenses of the Commission under the Canada-United States Great Lakes Water Quality Agreement		
			9,354,218

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	INVEST IN CANADA HUB *Investir au Canada*		
1	– Program expenditures	34,271,556	34,271,556
	LEADERS' DEBATES COMMISSION *Commission des débats des chefs*		
1	– Program expenditures	4,695,655	4,695,655
	LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA *Bibliothèque et Archives du Canada*		
1	– Operating expenditures	100,773,897	
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of access to the collection and the reproduction of materials from the collection; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5	– Capital expenditures	30,837,471	131,611,368
	LIBRARY OF PARLIAMENT *Bibliothèque du Parlement*		
1	– Program expenditures	48,660,916	
	– Authority to expend revenues that it receives in the fiscal year arising from its activities		48,660,916
	MARINE ATLANTIC INC. *Marine Atlantique S.C.C.*		
1	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	149,875,667	
	– Payments to the corporation for capital expenditures		
	– Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure		149,875,667
	MILITARY GRIEVANCES EXTERNAL REVIEW COMMITTEE *Comité externe d'examen des griefs militaires*		
1	– Program expenditures	6,358,442	6,358,442
	MILITARY POLICE COMPLAINTS COMMISSION *Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire*		
1	– Program expenditures	4,416,066	4,416,066
	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION *Société du Centre national des Arts*		
1	– Payments to the Corporation for operating expenditures	37,854,709	37,854,709
	NATIONAL CAPITAL COMMISSION *Commission de la capitale nationale*		
1	– Payments to the Commission for operating expenditures	71,036,181	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
5	– Payments to the Commission for capital expenditures	84,945,549	155,981,730
	NATIONAL FILM BOARD *Office national du film*		
1	– Program expenditures	65,581,512	65,581,512
	NATIONAL GALLERY OF CANADA *Musée des beaux-arts du Canada*		
1	– Payments to the Gallery for operating and capital expenditures	37,756,671	
5	– Payments to the Gallery for the acquisition of objects for the collection and related costs	8,000,000	45,756,671
	NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY *Musée national des sciences et de la technologie*		
1	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	28,514,196	28,514,196
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA *Conseil national de recherches du Canada*		
1	– Operating expenditures	493,340,197	
5	– Capital expenditures	50,585,000	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	540,863,673	
	– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory		1,084,788,870
	NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE REVIEW AGENCY SECRETARIAT *Secrétariat de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement*		
1	– Program expenditures	28,490,287	28,490,287
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*		
1	– Operating expenditures	52,827,530	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,321,627,413	1,374,454,943
	NORTHERN PIPELINE AGENCY *Administration du pipe-line du Nord*		
1	– Program expenditures	540,000	
	– Contributions		540,000
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA *Bureau de l'infrastructure du Canada*		
1	– Operating expenditures	156,413,071	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	– Capital expenditures	66,232,666	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	4,338,537,607	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Contributions		4,561,183,344
	OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL *Bureau du vérificateur général*		
1	– Program expenditures	104,833,863	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of audit professional services to members of the Canadian Council of Legislative Auditors; and (b) the inquiries conducted under section 11 of the *Auditor General Act*		104,833,863
	OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER *Bureau du directeur général des élections*		
1	– Program expenditures	48,941,118	48,941,118
	OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS *Bureau du commissaire à la magistrature fédérale*		
1	– Operating expenditures	10,302,302	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of administrative services and judicial training services		
	– Remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of Yukon, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the *Judges Act*		
5	– Operating expenditures — Canadian Judicial Council	2,111,709	12,414,011
	OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING *Commissariat au lobbying*		
1	– Program expenditures	4,188,106	4,188,106
	OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES *Commissariat aux langues officielles*		
1	– Program expenditures	19,897,763	19,897,763
	OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST AND ETHICS COMMISSIONER *Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique*		
1	– Program expenditures	6,852,883	6,852,883
	OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR OF CANADA *Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada*		
1	– Program expenditures	4,879,527	4,879,527
	OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS *Bureau du directeur des poursuites pénales*		
1	– Program expenditures	183,742,895	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of prosecution and prosecution-related services;		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional prosecution and prosecution-related services that are consistent with the Office's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		183,742,895
	OFFICE OF THE GOVERNOR GENERAL'S SECRETARY *Bureau du secrétaire du gouverneur général*		
1	– Program expenditures	20,427,563	
	– Expenditures incurred for former Governors General, including those incurred for their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their deaths, in respect of the performance of activities which devolve on them as a result of their having occupied the office of Governor General		20,427,563
	OFFICE OF THE INTELLIGENCE COMMISSIONER *Bureau du commissaire au renseignement*		
1	– Program expenditures	2,368,788	2,368,788
	OFFICE OF THE PARLIAMENTARY BUDGET OFFICER *Bureau du directeur parlementaire du budget*		
1	– Program expenditures	6,520,482	6,520,482
	OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY COMMISSIONER *Commissariat à l'intégrité du secteur public*		
1	– Program expenditures	5,118,271	
	– Contributions		5,118,271
	OFFICE OF THE SENATE ETHICS OFFICER *Bureau du conseiller sénatorial en éthique*		
1	– Program expenditures	1,231,278	1,231,278
	OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS *Bureau du surintendant des institutions financières*		
1	– Program expenditures	1,244,352	1,244,352
	OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA *Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada*		
1	– Program expenditures — Office of the Information Commissioner	14,940,085	
5	– Program expenditures — Office of the Privacy Commissioner	27,062,351	
	– Contributions — Office of the Privacy Commissioner		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		42,002,436
	PARKS CANADA AGENCY *Agence Parcs Canada*		
1	– Program expenditures	916,901,348	
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(a) expenditures on other than federal property; and		
	(b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		
5	– Amounts credited to the New Parks and Historic Sites Account for the purposes specified in subsection 21(3) of the *Parks Canada Agency Act*	7,371,000	
			924,272,348
	PARLIAMENTARY PROTECTIVE SERVICE *Service de protection parlementaire*		
1	– Program expenditures	80,666,584	
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities		
			80,666,584
	PAROLE BOARD OF CANADA *Commission des libérations conditionnelles du Canada*		
1	– Program expenditures	49,323,723	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of services to process record suspension applications for persons convicted of offences under federal Acts and regulations		
			49,323,723
	PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD *Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés*		
1	– Program expenditures	17,580,493	
			17,580,493
	PRIVY COUNCIL OFFICE *Bureau du Conseil privé*		
1	– Program expenditures, including	172,348,874	
	(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;		
	(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and		
	(c) the operation of the Prime Minister's residence		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of intelligence analysis training; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
			172,348,874
	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA *Agence de la santé publique du Canada*		
1	– Operating expenditures	8,219,228,533	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
5	– Capital expenditures	26,200,000	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	426,771,816	
	– Contributions		8,672,200,349
	PUBLIC SERVICE COMMISSION *Commission de la fonction publique*		
1	– Program expenditures	80,160,078	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of staffing, assessment and counselling services and products and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		80,160,078
	REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA *Registraire de la Cour suprême du Canada*		
1	– Program expenditures	26,997,385	26,997,385
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
1	– Operating expenditures	2,642,741,385	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5	– Capital expenditures	251,946,081	
10	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	194,973,483	
	– Contributions		3,089,660,949
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE EXTERNAL REVIEW COMMITTEE *Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada*		
1	– Program expenditures	5,800,710	5,800,710
	SECRETARIAT OF THE NATIONAL SECURITY AND INTELLIGENCE COMMITTEE OF PARLIAMENTARIANS *Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement*		
1	– Program expenditures	3,409,991	3,409,991
	SENATE *Sénat*		
1	– Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Senators' offices and an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate	79,080,673	
	– Contributions		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities		79,080,673

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	SHARED SERVICES CANADA *Services partagés Canada*		
1	– Operating expenditures	1,603,400,792	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act* — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
5	– Capital expenditures	209,982,042	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act*		
			1,813,382,834
	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences humaines*		
1	– Operating expenditures	33,994,870	
5	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	967,688,573	
			1,001,683,443
	STANDARDS COUNCIL OF CANADA *Conseil canadien des normes*		
1	– Payments to the Council that are referred to in paragraph 5(a) of the *Standards Council of Canada Act*	15,046,000	
			15,046,000
	STATISTICS CANADA *Statistique Canada*		
1	– Program expenditures	721,223,424	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
			721,223,424
	TELEFILM CANADA *Téléfilm Canada*		
1	– Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the *Telefilm Canada Act*	102,908,479	
			102,908,479
	THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED *La Société des ponts fédéraux Limitée*		
1	– Payments to the Corporation	18,497,000	
			18,497,000
	THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC. *Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.*		
1	– Payments to the corporation to be applied in payment of the excess of its expenditures over its revenues (exclusive of depreciation on capital structures and reserves) in the operation of the Jacques-Cartier and Champlain Bridges, the Champlain Bridge Ice Control Structure, the Melocheville Tunnel, the Île des Soeurs Bypass Bridge and the federal sections of the Honoré Mercier Bridge and of the Bonaventure Expressway	325,009,620	
			325,009,620

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION *Commission des champs de bataille nationaux*		
1	– Program expenditures	6,622,665	
			6,622,665
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
1	– Program expenditures	281,146,231	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5	Government Contingencies	750,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation		
	– Authority granted to the Treasury Board to provide for miscellaneous, urgent or unforeseen expenditures not otherwise provided for — including for the provision of new grants and contributions or for increases to the amounts of grants listed in any of the Estimates for the fiscal year — as long as those expenditures are within the legal mandate of the departments or other organizations for which they are made		
	– Authority to reuse any sums allotted and repaid to this appropriation from other appropriations		
10	Government-wide Initiatives	111,151,120	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration		
20	Public Service Insurance	3,048,119,626	
	– Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board determines		
	– Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements		
	(a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures in respect of those programs or arrangements; and		
	(b) to provide for the return to eligible employees of the premium refund under subsection 96(3) of the *Employment Insurance Act*		
25	Operating Budget Carry Forward	1,600,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the operating budget carry forward from the previous fiscal year		
30	Paylist Requirements	600,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year for		
	(a) requirements related to parental and maternity allowances;		
	(b) entitlements on cessation of service or employment; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(c) adjustments that have not been provided from Vote 15, Compensation Adjustments, made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces		
35	Capital Budget Carry Forward	600,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the capital budget carry forward from the previous fiscal year		6,990,416,977
	VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD *Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*		
1	– Program expenditures	9,884,732	9,884,732
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	769,779,151	
	– Payments to the corporation for capital expenditures		
	– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, *Appropriation Act No. 1, 1977*		769,779,151
	WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY *Autorité du pont Windsor-Détroit*		
1	– Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement	971,574,541	971,574,541
			136,426,003,053

ANNEXE 1

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 78 522 782 007 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (136 426 003 053 $), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits nº 1 pour 2021-2022* (57 903 221 046 $).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN *Canadian Air Transport Security Authority*		
1	– Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	567 828 793	
			567 828 793
	ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD *Northern Pipeline Agency*		
1	– Dépenses du programme	540 000	
	– Contributions		
			540 000
	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD *Canadian Northern Economic Development Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	20 168 756	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	57 419 626	
	– Contributions		
			77 588 382
	AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION D'IMPACT *Impact Assessment Agency of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	50 983 558	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la réalisation d'évaluations par une commission; b) la formation; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	22 172 274	
	– Contributions		
			73 155 832
	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS *Canadian Food Inspection Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	608 899 997	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
5	– Dépenses en capital	29 762 978	
			638 662 975
	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC *Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*		
1	– Dépenses de fonctionnement	41 078 212	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	320 401 782	
	– Contributions		361 479 994
	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA *Public Health Agency of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	8 219 228 533	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5	– Dépenses en capital	26 200 000	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	426 771 816	
	– Contributions		8 672 200 349
	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE *Atlantic Canada Opportunities Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	70 111 122	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	268 439 605	
	– Contributions		338 550 727
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Southern Ontario*		
1	– Dépenses de fonctionnement	31 349 200	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	222 082 852	
	– Contributions		253 432 052
	AGENCE PARCS CANADA *Parks Canada Agency*		
1	– Dépenses du programme	916 901 348	
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment :		
	a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		
5	– Sommes créditées au Compte des nouveaux parcs et lieux historiques pour les fins visées au paragraphe 21(3) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*	7 371 000	
			924 272 348
	AGENCE SPATIALE CANADIENNE *Canadian Space Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	225 489 428	
5	– Dépenses en capital	72 425 400	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	94 630 000	
	– Contributions		
			392 544 828
	AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT *Windsor-Detroit Bridge Authority*		
1	– Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan	971 574 541	
			971 574 541
	BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT *Library of Parliament*		
1	– Dépenses du programme	48 660 916	
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		
			48 660 916
	BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA *Library and Archives of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	100 773 897	
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les droits d'accès à la collection et les frais de reproduction d'éléments de celle-ci;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
5	– Dépenses en capital	30 837 471	
			131 611 368
	BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board*		
1	– Dépenses du programme	31 156 943	
			31 156 943
	BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL DU CANADA *Office of the Correctional Investigator of Canada*		
1	– Dépenses du programme	4 879 527	
			4 879 527
	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA *Office of Infrastructure of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	156 413 071	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	66 232 666	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	4 338 537 607	
	– Contributions		4 561 183 344
	BUREAU DU COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE *Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs*		
1	– Dépenses de fonctionnement	10 302 302	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services administratifs et de la formation judiciaire		
	– Traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la *Loi sur les juges*		
5	– Dépenses de fonctionnement — Conseil canadien de la magistrature	2 111 709	12 414 011
	BUREAU DU COMMISSAIRE AU RENSEIGNEMENT *Office of the Intelligence Commissioner*		
1	– Dépenses du programme	2 368 788	2 368 788
	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS ET À L'ÉTHIQUE *Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner*		
1	– Dépenses du programme	6 852 883	6 852 883
	BUREAU DU CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE *Office of the Senate Ethics Officer*		
1	– Dépenses du programme	1 231 278	1 231 278
	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ *Privy Council Office*		
1	– Dépenses du programme, y compris :	172 348 874	
	a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues;		
	b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaissant devant des commissions d'enquête;		
	c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la formation en matière d'analyse du renseignement;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		172 348 874
	BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES *Office of the Director of Public Prosecutions*		
1	– Dépenses du programme	183 742 895	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services de poursuites et les services connexes; b) les services de poursuites et les services connexes — conformes au mandat du Bureau — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		183 742 895
	BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS *Office of the Chief Electoral Officer*		
1	– Dépenses du programme	48 941 118	48 941 118
	BUREAU DU DIRECTEUR PARLEMENTAIRE DU BUDGET *Office of the Parliamentary Budget Officer*		
1	– Dépenses du programme	6 520 482	6 520 482
	BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL *Office of the Governor General's Secretary*		
1	– Dépenses du programme	20 427 563	
	– Dépenses relatives aux anciens gouverneurs généraux, y compris celles relatives à leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, en lien avec l'exercice des attributions qui leur sont échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général		20 427 563
	BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES *Office of the Superintendent of Financial Institutions*		
1	– Dépenses du programme	1 244 352	1 244 352
	BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL *Office of the Auditor General*		
1	– Dépenses du programme	104 833 863	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services professionnels de vérification aux membres du Conseil canadien des vérificateurs législatifs; b) les enquêtes effectuées au titre de l'article 11 de la *Loi sur le vérificateur général*.		104 833 863

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL *Canadian Centre for Occupational Health and Safety*		
1	– Dépenses du programme	5 942 874	5 942 874
	CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA *Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada*		
1	– Dépenses du programme	77 200 637	77 200 637
	CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS *Communications Security Establishment*		
1	– Dépenses du programme	668 829 446	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		668 829 446
	CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL *International Development Research Centre*		
1	– Paiements au Centre	148 611 325	148 611 325
	CHAMBRE DES COMMUNES *House of Commons*		
1	– Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés	383 501 862	
	– Contributions		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		383 501 862
	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police External Review Committee*		
1	– Dépenses du programme	5 800 710	5 800 710
	COMITÉ EXTERNE D'EXAMEN DES GRIEFS MILITAIRES *Military Grievances External Review Committee*		
1	– Dépenses du programme	6 358 442	6 358 442
	COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC *Office of the Public Sector Integrity Commissioner*		
1	– Dépenses du programme	5 118 271	
	– Contributions		5 118 271
	COMMISSARIAT AU LOBBYING *Office of the Commissioner of Lobbying*		
1	– Dépenses du programme	4 188 106	4 188 106
	COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES *Office of the Commissioner of Official Languages*		
1	– Dépenses du programme	19 897 763	19 897 763

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA *Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada*		
1	– Dépenses du programme — Commissariat à l'information	14 940 085	
5	– Dépenses du programme — Commissariat à la protection de la vie privée	27 062 351	
	– Contributions — Commissariat à la protection de la vie privée		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		42 002 436
	COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE *Canadian Human Rights Commission*		
1	– Dépenses du programme	33 417 767	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		33 417 767
	COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS *Canadian Grain Commission*		
1	– Dépenses du programme	5 237 236	5 237 236
	COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE *Canadian Nuclear Safety Commission*		
1	– Dépenses du programme	41 081 316	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		41 081 316
	COMMISSION CANADIENNE DU LAIT *Canadian Dairy Commission*		
1	– Dépenses du programme	4 094 435	4 094 435
	COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME *Canadian Tourism Commission*		
1	– Paiements à la Commission	96 159 703	96 159 703
	COMMISSION CIVILE D'EXAMEN ET DE TRAITEMENT DES PLAINTES RELATIVES À LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police*		
1	– Dépenses du programme	9 345 025	9 345 025
	COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE *National Capital Commission*		
1	– Paiements à la Commission pour les dépenses de fonctionnement	71 036 181	
5	– Paiements à la Commission pour les dépenses en capital	84 945 549	155 981 730

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE *Public Service Commission*		
1	– Dépenses du programme	80 160 078	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la fourniture de produits et services de dotation, d'évaluation et de counseling et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		80 160 078
	COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ *Immigration and Refugee Board*		
1	– Dépenses du programme	255 954 529	255 954 529
	COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX *The National Battlefields Commission*		
1	– Dépenses du programme	6 622 665	6 622 665
	COMMISSION DES DÉBATS DES CHEFS *Leaders' Debates Commission*		
1	– Dépenses du programme	4 695 655	4 695 655
	COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA *Parole Board of Canada*		
1	– Dépenses du programme	49 323 723	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services visant le traitement des demandes de suspension du casier présentées par les personnes condamnées pour des infractions à des lois ou règlements fédéraux		49 323 723
	COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE *Military Police Complaints Commission*		
1	– Dépenses du programme	4 416 066	4 416 066
	COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR *Copyright Board*		
1	– Dépenses du programme	3 881 666	3 881 666
	COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE (SECTION CANADIENNE) *International Joint Commission (Canadian Section)*		
1	– Dépenses du programme	9 354 218	
	– Dépenses de la section canadienne, y compris les traitements		
	– Dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié		
	– Dépenses faites par la Commission en vertu de l'Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs		9 354 218

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	CONSEIL CANADIEN DES NORMES *Standards Council of Canada*		
1	– Paiements au Conseil au titre de l'alinéa 5a) de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*	15 046 000	
			15 046 000
	CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission*		
1	– Dépenses du programme	6 310 750	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du *Règlement de 2010 sur les droits de télécommunication*, du *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* et du *Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées* et dans le cadre de ses autres activités, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor		
			6 310 750
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES *Social Sciences and Humanities Research Council*		
1	– Dépenses de fonctionnement	33 994 870	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	967 688 573	
			1 001 683 443
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE *Natural Sciences and Engineering Research Council*		
1	– Dépenses de fonctionnement	52 827 530	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 321 627 413	
			1 374 454 943
	CONSEIL DES ARTS DU CANADA *Canada Council for the Arts*		
1	– Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*	364 062 080	
			364 062 080
	CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS *Patented Medicine Prices Review Board*		
1	– Dépenses du programme	17 580 493	
			17 580 493
	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA *National Research Council of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	493 340 197	
5	– Dépenses en capital	50 585 000	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	540 863 673	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres		
			1 084 788 870
	ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA *Canada School of Public Service*		
1	– Dépenses du programme	63 006 675	
			63 006 675

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE *Atomic Energy of Canada Limited*		
1	– Paiements à la société pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	1 188 799 417	
			1 188 799 417
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
1	– Dépenses de fonctionnement	2 642 741 385	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5	– Dépenses en capital	251 946 081	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	194 973 483	
	– Contributions		
			3 089 660 949
	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA *Canadian Institutes of Health Research*		
1	– Dépenses de fonctionnement	62 871 989	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 183 828 164	
			1 246 700 153
	INVESTIR AU CANADA *Invest in Canada Hub*		
1	– Dépenses du programme	34 271 556	
			34 271 556
	LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE *The Federal Bridge Corporation Limited*		
1	– Paiements à la Société	18 497 000	
			18 497 000
	LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC. *The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.*		
1	– Paiements à la société à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur ses revenus, exception faite de l'amortissement des immobilisations et des réserves, relativement à l'exploitation des ponts Jacques-Cartier et Champlain, de l'estacade du pont Champlain, du tunnel Melocheville, du pont de contournement de l'Île des Sœurs et des tronçons fédéraux du pont Honoré-Mercier et de l'autoroute Bonaventure	325 009 620	
			325 009 620
	MARINE ATLANTIQUE S.C.C. *Marine Atlantic Inc.*		
1	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	149 875 667	
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes		
			149 875 667
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION *Department of Citizenship and Immigration*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 276 918 158	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	32 934 299	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 690 568 408	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		
			3 000 420 865
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE *Department of National Defence*		
1	– Dépenses de fonctionnement	16 449 558 144	
	– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 46 061 550 858 $ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 23 337 696 148 $ deviendra payable dans les années à venir)		
	– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom		
	– Paiements effectués dans le cadre : a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	5 695 650 677	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris : a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour :	247 181 598	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	(i) la fourniture de biens ou de services,		
	(ii) l'utilisation d'installations;		
	b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la *Loi de 1950 sur les crédits de défense*, pour :		
	(i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense,		
	(ii) la fourniture de services aux fins de défense,		
	(iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense.		
15	– Paiements effectués dans le cadre :	423 388 673	
	a) de programmes d'assurance et d'avantages sociaux ou d'autres ententes pour les militaires de la force régulière et de la force de réserve des Forces canadiennes;		
	b) de l'administration de ces programmes ou ententes, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses engagés pour ces militaires et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
			22 815 779 092
	MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN *Department of Western Economic Diversification*		
1	– Dépenses de fonctionnement	43 991 768	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	295 109 880	
	– Contributions		
			339 101 648
	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE *Department of Agriculture and Agri-Food*		
1	– Dépenses de fonctionnement	605 035 536	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche;		
	b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires;		
	c) l'administration du programme « Agri-stabilité »;		
	d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	49 005 131	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	407 506 869	
	– Contributions		1 061 547 536
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE *Department of Justice*		
1	– Dépenses de fonctionnement	268 088 730	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services juridiques fournis de manière obligatoire aux ministères et organismes fédéraux; b) les services juridiques — conformes au mandat du ministère — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	443 047 687	
	– Contributions		711 136 417
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ *Department of Health*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 141 052 704	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services — ou la vente de produits — se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	17 505 187	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 538 934 868	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		3 697 492 759
	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE *Department of Public Safety and Emergency Preparedness*		
1	– Dépenses de fonctionnement	181 272 861	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Dépenses en capital		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	858 170 860	
	– Contributions		
			1 039 443 721
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 076 920 565	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 107 555 049	
	– Contributions		
			4 184 475 614
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT *Department of the Environment*		
1	– Dépenses de fonctionnement	874 087 203	
	– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment : a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux; f) les permis; g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	104 520 877	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	623 678 109	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			1 602 286 189
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE *Department of Industry*		
1	– Dépenses de fonctionnement	508 586 590	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les chambres de commerce*, de la		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	Loi canadienne sur les coopératives et de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la *Loi sur la concurrence*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	49 814 000	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 884 172 389	
	– Contributions		
L15	– Paiements effectués en vertu du paragraphe 14(2) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*	300 000	
L20	– Prêts effectués en vertu de l'alinéa 14(1)a) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*	500 000	
			3 443 372 979
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*		
1	– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux	1 878 192 919	
	– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes		
	– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	106 409 752	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	4 275 879 707	
	– Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.		
15	– Paiements effectués dans le cadre : a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.	85 473 000	
20	– Aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances, à titre de contributions aux institutions financières internationales pour l'exercice 2021-2022, qui, conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)*, ne dépasse pas 257 361 748 $	1	
L25	– Achat d'actions d'institutions financières internationales pour l'exercice 2021-2022 pour une somme d'au plus 34 093 654 $ US — estimée à 49 435 453 $ CAN —, effectué en conformité avec le paragraphe 12(2) de la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)* et grâce à l'aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances	1	
L30	– Prêts effectués en vertu de l'alinéa 3(1)a) de la *Loi sur l'aide financière internationale*	154 000 000	
			6 499 955 380
	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS *Department of Veterans Affairs*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 302 127 308	
	– Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics		
	– Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défectuosités dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	4 944 822 846	
	– Contributions		6 246 950 154
	MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES *Department for Women and Gender Equality*		
1	– Dépenses de fonctionnement	45 345 445	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	75 544 022	
	– Contributions		120 889 467
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
1	– Dépenses du programme	114 100 475	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement, en vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, n'excédant pas, au total, 423 240 000 dollars canadiens pour l'exercice 2021-2022	1	
			114 100 476
	MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS *Department of Fisheries and Oceans*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 885 591 877	
	– Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les activités de la Garde côtière canadienne;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	1 155 699 577	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités		
	– Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 173 395 129	
	– Contributions		
			4 214 686 583
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 634 265 848	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	268 287	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés :		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil;		
	b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 032 868 793	
	– Contributions		
L15	– Prêts à des revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais afférents aux revendications autochtones (recherche, négociation et élaboration de documents)	25 903 000	
			4 693 305 928
	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES *Department of Natural Resources*		
1	– Dépenses de fonctionnement	694 982 982	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la vente de produits d'information et de produits forestiers;		
	b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la *Loi sur les explosifs* et du *Règlement de 2013 sur les explosifs*;		
	c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b);		
	d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche;		
	e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	13 629 040	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 254 135 315	
	– Contributions		
			1 962 747 337
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
1	– Dépenses de fonctionnement	2 095 935 733	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	6 115 242	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés :		
	a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil;		
	b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	11 283 347 845	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		
			13 385 398 820
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS *Department of Transport*		
1	– Dépenses de fonctionnement	741 693 237	
	– Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique		
	– Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital	122 406 985	
10	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	960 185 842	
	– Contributions		
			1 824 286 064
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX *Department of Public Works and Government Services*		
1	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux	2 704 667 883	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de la *Loi sur l'administration des biens saisis*		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux	1 632 968 893	
	– Autorisation d'effectuer des remboursements à des locataires d'immeubles fédéraux ou de biens réels fédéraux relativement à des améliorations à ceux-ci autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux		
			4 337 636 776
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN *Department of Canadian Heritage*		
1	– Dépenses de fonctionnement	210 280 706	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 298 495 542	
	– Contributions		1 508 776 248
	MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE *Canadian Museum of Nature*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	27 687 206	27 687 206
	MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE *Canadian Museum of History*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	72 768 111	72 768 111
	MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 *Canadian Museum of Immigration at Pier 21*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	8 111 694	8 111 694
	MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE *Canadian Museum for Human Rights*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	25 436 716	25 436 716
	MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA *National Gallery of Canada*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	37 756 671	
5	– Paiements au Musée à l'égard de l'acquisition d'objets pour la collection du Musée et des frais connexes	8 000 000	45 756 671
	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE *National Museum of Science and Technology*		
1	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	28 514 196	28 514 196
	OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA *Canadian Transportation Agency*		
1	– Dépenses du programme	35 786 127	35 786 127
	OFFICE NATIONAL DU FILM *National Film Board*		
1	– Dépenses du programme	65 581 512	65 581 512
	ORGANISATION CANADIENNE D'ÉLABORATION DE NORMES D'ACCESSIBILITÉ *Canadian Accessibility Standards Development Organization*		
1	– Dépenses de fonctionnement	10 736 821	
5	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	8 500 000	
	– Contributions		19 236 821

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE *Canadian Energy Regulator*		
1	– Dépenses du programme	97 322 173	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		97 322 173
	REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA *Registrar of the Supreme Court of Canada*		
1	– Dépenses du programme	26 997 385	26 997 385
	SECRÉTARIAT DE L'OFFICE DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ NATIONALE ET DE RENSEIGNEMENT *National Security and Intelligence Review Agency Secretariat*		
1	– Dépenses du programme	28 490 287	28 490 287
	SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES *Canadian Intergovernmental Conference Secretariat*		
1	– Dépenses du programme	5 596 230	5 596 230
	SECRÉTARIAT DU COMITÉ DES PARLEMENTAIRES SUR LA SÉCURITÉ NATIONALE ET LE RENSEIGNEMENT *Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians*		
1	– Dépenses du programme	3 409 991	3 409 991
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
1	– Dépenses du programme	281 146 231	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5	Dépenses éventuelles du gouvernement	750 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit		
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor de payer pour diverses dépenses urgentes ou imprévues — auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs —, notamment pour l'octroi de nouvelles subventions ou contributions ou l'augmentation du montant de toute subvention prévue dans un budget des dépenses pour l'exercice, dans la mesure où ces dépenses sont		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	conformes au mandat du ministère ou de l'organisme pour lequel celles-ci sont effectuées		
	– Autorisation de réemployer les sommes affectées à des besoins, tirées d'autres crédits et versées au présent crédit		
10	Initiatives pangouvernementales	111 151 120	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique		
20	Assurances de la fonction publique	3 048 119 626	
	– À l'égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes — ou de l'administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses		
	– Autorisation d'affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d'assurance, de pension, d'avantages sociaux ou d'autres ententes :		
	a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes;		
	b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, pour l'excédent des primes retenues.		
25	Report du budget de fonctionnement	1 600 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget de fonctionnement de l'exercice précédent		
30	Besoins en matière de rémunération	600 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice pour :		
	a) des prestations parentales et de maternité;		
	b) des versements liés à la cessation de service ou d'emploi;		
	c) des rajustements apportés aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, et des membres des Forces canadiennes, qui n'ont pas été pourvus par le crédit 15, Rajustements à la rémunération.		
35	Report du budget des dépenses en capital	600 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget des dépenses en capital de l'exercice précédent		
			6 990 416 977
	SÉNAT *Senate*		
1	– Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux des sénateurs et le versement d'une allocation de logement au président du Sénat au lieu de la mise à sa disposition d'une résidence	79 080 673	
	– Contributions		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		
			79 080 673

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES *Courts Administration Service*		
1	– Dépenses du programme	85 620 753	85 620 753
	SERVICE CANADIEN D'APPUI AUX TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS *Administrative Tribunals Support Service of Canada*		
1	– Dépenses du programme	63 306 778	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		63 306 778
	SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ *Canadian Security Intelligence Service*		
1	– Dépenses du programme	572 188 443	572 188 443
	SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA *Correctional Service of Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	2 359 350 375	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'exercice, des activités des détenus financées par cette caisse		
	– Autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l'exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus		
	– Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil : a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus; b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités.		
	– Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas : a) de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier; b) de l'indemnisation afférente à l'entretien de ces personnes; c) du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5	– Dépenses en capital, notamment les paiements : a) aux *collectivités autochtones*, au sens de l'article 79 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, au titre d'un accord visé à l'article 81 de cette loi et prévoyant la prestation de services correctionnels; b) aux organisations à but non lucratif prenant part aux mesures correctionnelles communautaires, aux provinces et aux municipalités, à titre de contributions pour leurs travaux de construction respectifs.	187 796 912	2 547 147 287

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	SERVICE DE PROTECTION PARLEMENTAIRE *Parliamentary Protective Service*		
1	– Dépenses du programme	80 666 584	
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		
			80 666 584
	SERVICES PARTAGÉS CANADA *Shared Services Canada*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 603 400 792	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services		
5	– Dépenses en capital	209 982 042	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*		
			1 813 382 834
	SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES *Canada Post Corporation*		
1	– Paiements à la Société à des fins spéciales	22 210 000	
			22 210 000
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT *Canada Mortgage and Housing Corporation*		
1	– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la *Loi nationale sur l'habitation*; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.	3 259 488 472	
			3 259 488 472
	SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS *National Arts Centre Corporation*		
1	– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	37 854 709	
			37 854 709
	SOCIÉTÉ RADIO-CANADA *Canadian Broadcasting Corporation*		
1	– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	1 118 694 241	
5	– Paiements à la Société pour le fonds de roulement	4 000 000	
10	– Paiements à la Société pour les dépenses en capital	106 729 000	
			1 229 423 241
	STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L'EXTRÊME-ARCTIQUE *Canadian High Arctic Research Station*		
1	– Dépenses du programme	29 761 017	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Contributions		29 761 017
	STATISTIQUE CANADA *Statistics Canada*		
1	– Dépenses du programme	721 223 424	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		721 223 424
	TÉLÉFILM CANADA *Telefilm Canada*		
1	– Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la *Loi sur Téléfilm Canada*	102 908 479	102 908 479
	TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL) *Veterans Review and Appeal Board*		
1	– Dépenses du programme	9 884 732	9 884 732
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	769 779 151	
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la *Loi nº 1 de 1977 portant affectation de crédits*		769 779 151
			136 426 003 053

SCHEDULE 2

Based on the Main Estimates 2021–22, the amount granted is $4,204,849,106, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule ($5,606,465,477) less the total of the interim appropriations granted on account of those items by *Appropriation Act No. 1, 2021–22* ($1,401,616,371).

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2023 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY *Agence des services frontaliers du Canada*		
1	– Operating expenditures	1,752,432,513	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5	– Capital expenditures	106,457,799	
			1,858,890,312
	CANADA REVENUE AGENCY *Agence du revenu du Canada*		
1	– Operating expenditures	3,674,646,582	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
5	– Capital expenditures	72,928,583	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
			3,747,575,165
			5,606,465,477

ANNEXE 2

D'après le Budget principal des dépenses 2021-2022, la somme accordée est de 4 204 849 106 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe (5 606 465 477 $), moins le total des crédits provisoires accordés à l'égard de ces postes par la *Loi de crédits nº 1 pour 2021-2022* (1 401 616 371 $).

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2023, et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA *Canada Border Services Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	1 752 432 513	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5	– Dépenses en capital	106 457 799	
			1 858 890 312
	AGENCE DU REVENU DU CANADA *Canada Revenue Agency*		
1	– Dépenses de fonctionnement	3 674 646 582	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
5	– Dépenses en capital	72 928 583	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
			3 747 575 165
			5 606 465 477

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 16

APPROPRIATION ACT NO. 3, 2021–22

SUMMARY

This enactment grants the sum of $23,974,552,687 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 16

LOI DE CRÉDITS Nº 3 POUR 2021-2022

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 23 974 552 687 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 16

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022

[*Assented to 21st June, 2021*]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency the Right Honourable Richard Wagner, P.C., Administrator of the Government of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2022, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 2021–22*.

$23,974,552,687 granted for 2021–22

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate $23,974,552,687 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (A) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 16

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022

[*Sanctionnée le 21 juin 2021*]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Richard Wagner, C.P., administrateur du gouvernement du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits nº 3 pour 2021-2022*.

23 974 552 687 $ accordés pour 2021-2022

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 23 974 552 687 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (A) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2021.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2021.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2023, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2022.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1er avril 2021.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1er avril 2021.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2023. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2022.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (A), 2021–22, the amount granted is $23,713,568,826, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY *Agence de promotion économique du Canada atlantique*		
1a	– Operating expenditures	793,805	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	61,532,000	
	– Contributions		62,325,805
	CANADA COUNCIL FOR THE ARTS *Conseil des Arts du Canada*		
1a	– Payments to the Council to be used for the furtherance of the objects set out in section 8 of the *Canada Council for the Arts Act*	116,500,000	116,500,000
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION *Société canadienne d'hypothèques et de logement*		
1a	– Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the *National Housing Act*; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*	1,799,881,898	1,799,881,898
	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY *Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*		
1a	– Payments to the Authority for operating and capital expenditures	285,061,112	285,061,112
	CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY *Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*		
1a	– Program expenditures	586,651	586,651
	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY *Agence canadienne d'inspection des aliments*		
1a	– Operating expenditures	28,574,835	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
5a	– Capital expenditures	83,314	28,658,149
	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH *Instituts de recherche en santé du Canada*		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	111,040,000	111,040,000

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY *Agence canadienne de développement économique du Nord*		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	4,625,000	
	– Contributions		
			4,625,000
	CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION *Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*		
1a	– Program expenditures	3,164,228	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year under the *Telecommunications Fees Regulations, 2010*, the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* and the *Unsolicited Telecommunications Fees Regulations*, and other revenues that it receives in that fiscal year from activities related to the conduct of its operations, up to amounts approved by the Treasury Board		
			3,164,228
	COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT *Centre de la sécurité des télécommunications*		
1a	– Program expenditures	16,721,508	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
			16,721,508
	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY *Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres*		
1a	– Operating expenditures	12,058,140	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	88,575,100	
	– Contributions		
			100,633,240
	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD *Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*		
1a	– Operating expenditures	15,716,473	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	1,073,742	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	259,225,544	
	– Contributions		
			276,015,759
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE *Ministère du Patrimoine canadien*		
1a	– Operating expenditures	4,892,194	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	349,843,845	
	– Contributions		
			354,736,039
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION *Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*		
1a	– Operating expenditures	24,500,000	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
			24,500,000
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
1a	– Operating expenditures	866,638,152	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	1,553,000	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Crown-Indigenous Relations		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	136,347,028	
	– Contributions		
25a	– The forgiveness, as referred to in section 24.1 of the *Financial Administration Act*, of a debt due to Her Majesty in right of Canada in the amount of $515,306 related to a perpetual loan to the Stoney Nakoda First Nation	1	
			1,004,538,181
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
1a	– Operating expenditures	184,125,967	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the *Government Employees Compensation Act* in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the *Government Employees Compensation Act* departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,215,828,705	
	– Contributions		
			3,399,954,672
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
1a	– Program expenditures	394,442	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
L10a	– Pursuant to subsection 8(2) of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance to the International Finance Corporation by way of the purchase of shares is not to exceed $175,938,000 in United States dollars in the fiscal year 2021–22	1	
			394,443
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*		
1a	– Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada's representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations	16,432,502	
	– Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations		
	– Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization		
	– Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	4,000,000	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	75,000,000	
	– Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace		
			95,432,502

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	DEPARTMENT OF HEALTH *Ministère de la Santé*		
1a	– Operating expenditures	154,556,730	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	424,000	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	835,471,874	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			990,452,604
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
1a	– Operating expenditures	1,370,648,221	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	31,111,298	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	3,985,198,423	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			5,386,957,942
	DEPARTMENT OF INDUSTRY *Ministère de l'Industrie*		
1a	– Operating expenditures	49,581,439	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; (b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre; (c) services and insolvency processes under the *Bankruptcy and Insolvency Act* at the Office of the Superintendent of Bankruptcy; (d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the *Canada Business Corporations Act*, the *Boards of Trade Act*, the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act*; and (e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the *Competition Act* at the Competition Bureau		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	991,866,966	
	– Contributions		
			1,041,448,405
	DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES *Ministère des Ressources naturelles*		
1a	– Operating expenditures	22,540,739	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the *Explosives Act* and the *Explosives Regulations, 2013*; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the *Financial Administration Act*		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
5a	– Capital expenditures	700,000	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	326,935,035	
	– Contributions		350,175,774
	DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS *Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*		
1a	– Operating expenditures	12,719,168	
	– Capital expenditures		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	70,000,000	
	– Contributions		82,719,168
	DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES *Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*		
1a	– Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services	664,795,630	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act* and the *Seized Property Management Act*		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		664,795,630
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT *Ministère de l'Environnement*		
1a	– Operating expenditures	30,901,784	
	– Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including		
	(a) research, analysis and scientific services;		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(b) hydrometric surveys;		
	(c) regulatory services;		
	(d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands;		
	(e) fees for entry to federal real property or federal immovables;		
	(f) permits; and		
	(g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	1,030,269	
	– Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	62,084,125	
	– Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services		
			94,016,178
	DEPARTMENT OF TRANSPORT *Ministère des Transports*		
1a	– Operating expenditures	2,868,901	
	– Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in aeronautics		
	– Authority for the payment of commissions for revenue collection under the *Aeronautics Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– Capital expenditures	375,791	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	373,362,200	
	– Contributions		
			376,606,892
	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION *Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien*		
1a	– Operating expenditures	3,780,000	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*,		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	224,614,000	
	– Contributions		228,394,000
	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC *Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec*		
1a	– Operating expenditures	848,000	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	70,700,000	
	– Contributions		71,548,000
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario*		
1a	– Operating expenditure	2,799,695	
5a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	102,375,000	
	– Contributions		105,174,695
	LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA *Bibliothèque et Archives du Canada*		
5a	– Capital expenditures	7,391,171	7,391,171
	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION *Société du Centre national des Arts*		
1a	– Payments to the Corporation for operating expenditures	1,365,700	1,365,700
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA *Conseil national de recherches du Canada*		
1a	– Operating expenditures	980,600	
5a	– Capital expenditures	21,252,867	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	107,000,000	
	– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory		129,233,467
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA *Bureau de l'infrastructure du Canada*		
1a	– Operating expenditures	30,356,414	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	729,638,438	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Contributions		759,994,852
	PARKS CANADA AGENCY *Agence Parcs Canada*		
1a	– Program expenditures	42,409,329	
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including		
	(a) expenditures on other than federal property; and		
	(b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		42,409,329
	PRIVY COUNCIL OFFICE *Bureau du Conseil privé*		
1a	– Program expenditures, including	5,362,205	
	(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;		
	(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and		
	(c) the operation of the Prime Minister's residence		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of intelligence analysis training; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		5,362,205
	PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA *Agence de la santé publique du Canada*		
1a	– Operating expenditures	3,924,415,611	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5a	– Capital expenditures	74,900,167	
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year, however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	393,891,997	
	– Contributions		4,393,207,775
	REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA *Registraire de la Cour suprême du Canada*		
1a	– Program expenditures	439,139	439,139

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
10a	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	230,300,000	
	– Contributions		230,300,000
	SHARED SERVICES CANADA *Services partagés Canada*		
1a	– Operating expenditures	90,882,513	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act* — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
5a	– Capital expenditures	66,145,833	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act*		157,028,346
	STATISTICS CANADA *Statistique Canada*		
1a	– Program expenditures	39,789,768	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		39,789,768
	TELEFILM CANADA *Téléfilm Canada*		
1a	– Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the *Telefilm Canada Act*	149,000,000	149,000,000
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
1a	– Program expenditures	18,988,599	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10a	Government-wide Initiatives	7,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
25a	Operating Budget Carry Forward	500,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the operating budget carry forward from the previous fiscal year		
35a	Capital Budget Carry Forward	100,000,000	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year by reason of the capital budget carry forward from the previous fiscal year		625,988,599
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1a	– Payments to the corporation in respect of the costs of its management	95,000,000	
	– Payments to the corporation for capital expenditures		
	– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, *Appropriation Act No. 1, 1977*		95,000,000
			23,713,568,826

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2021-2022, la somme accordée est de 23 713 568 826 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN *Canadian Air Transport Security Authority*		
1a	– Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	285 061 112	
			285 061 112
	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD *Canadian Northern Economic Development Agency*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	4 625 000	
	– Contributions		
			4 625 000
	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS *Canadian Food Inspection Agency*		
	– Dépenses de fonctionnement	28 574 835	
1a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
5a	– Dépenses en capital	83 314	
			28 658 149
	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC *Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	848 000	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	70 700 000	
	– Contributions		
			71 548 000
	AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA *Public Health Agency of Canada*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	3 924 415 611	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5a	– Dépenses en capital	74 900 167	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	393 891 997	
	– Contributions		
			4 393 207 775

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE *Atlantic Canada Opportunities Agency*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	793 805	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	61 532 000	
	– Contributions		62 325 805
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Southern Ontario*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	2 799 695	
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	102 375 000	
	– Contributions		105 174 695
	AGENCE PARCS CANADA *Parks Canada Agency*		
1a	– Dépenses du programme	42 409 329	
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment :		
	a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;		
	b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		42 409 329
	BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA *Library and Archives of Canada*		
5a	– Dépenses en capital	7 391 171	7 391 171
	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA *Office of Infrastructure of Canada*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	30 356 414	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	729 638 438	
	– Contributions		759 994 852
	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ *Privy Council Office*		
1a	– Dépenses du programme, y compris :	5 362 205	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaissant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		5 362 205
	CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL *Canadian Centre for Occupational Health and Safety*		
1a	– Dépenses du programme	586 651	586 651
	CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS *Communications Security Establishment*		
1a	– Dépenses du programme	16 721 508	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		16 721 508
	CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission*		
1a	– Dépenses du programme	3 164 228	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci au titre du *Règlement de 2010 sur les droits de télécommunication*, du *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* et du *Règlement sur les droits relatifs aux télécommunications non sollicitées* et dans le cadre de ses autres activités, jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor		3 164 228
	CONSEIL DES ARTS DU CANADA *Canada Council for the Arts*		
1a	– Paiements au Conseil devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*	116 500 000	116 500 000
	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA *National Research Council of Canada*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	980 600	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
5a	– Dépenses en capital	21 252 867	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	107 000 000	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres		129 233 467
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	230 300 000	
	– Contributions		230 300 000
	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA *Canadian Institutes of Health Research*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	111 040 000	111 040 000
	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE *Department of Agriculture and Agri-Food*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	15 716 473	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	1 073 742	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	259 225 544	
	– Contributions		276 015 759
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION *Department of Citizenship and Immigration*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	24 500 000	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	traitements, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		24 500 000
	MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN *Department of Western Economic Diversification*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	3 780 000	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	224 614 000	
	– Contributions		228 394 000
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ *Department of Health*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	154 556 730	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services — ou la vente de produits — se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	424 000	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	835 471 874	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		990 452 604
	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE *Department of Public Safety and Emergency Preparedness*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	12 719 168	
	– Dépenses en capital		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	70 000 000	
	– Contributions		82 719 168
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	184 125 967	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 215 828 705	
	– Contributions		3 399 954 672
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT *Department of the Environment*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	30 901 784	
	– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment : a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques;		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	c) les services de réglementation;		
	d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux;		
	e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux;		
	f) les permis;		
	g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	1 030 269	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	62 084 125	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			94 016 178
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE *Department of Industry*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	49 581 439	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada;		
	b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications;		
	c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, au Bureau du surintendant des faillites;		
	d) les activités de Corporations Canada au titre de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les chambres de commerce*, de la *Loi canadienne sur les coopératives* et de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*;		
	e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la *Loi sur la concurrence*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	991 866 966	
	– Contributions		
			1 041 448 405
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*		
1a	– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux	16 432 502	
	– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes		
	– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	4 000 000	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	75 000 000	
	– Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.		
			95 432 502

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES *Department for Women and Gender Equality*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	12 058 140	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	88 575 100	
	– Contributions		
			100 633 240
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
1a	– Dépenses du programme	394 442	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
L10a	– Aide financière fournie par le ministre des Finances à la Société financière internationale, conformément au paragraphe 8(2) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, sous forme de l'acquisition d'actions n'excédant pas, au total, 175 938 000 $ US pour l'exercice 2021-2022	1	
			394 443
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	866 638 152	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	1 553 000	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Relations Couronne-Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	136 347 028	
	– Contributions		
25a	– Renonciation, au titre de l'article 24.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à une créance relative à un prêt perpétuel consenti à la Première Nation Stoney Nakoda, due à Sa Majesté du chef du Canada et s'élevant à 515 306 $	1	
			1 004 538 181
	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES *Department of Natural Resources*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	22 540 739	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la *Loi sur les explosifs* et du *Règlement de 2013 sur les explosifs*; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	700 000	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	326 935 035	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Contributions		350 175 774
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	1 370 648 221	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	31 111 298	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	3 985 198 423	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		5 386 957 942
	MINISTÈRE DES TRANSPORTS *Department of Transport*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	2 868 901	
	– Autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l'exercice d'une compétence en matière d'aéronautique		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Dépenses en capital	375 791	
10a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	373 362 200	
	– Contributions		
			376 606 892
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX *Department of Public Works and Government Services*		
1a	– Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux	664 795 630	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de la *Loi sur l'administration des biens saisis*		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			664 795 630
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN *Department of Canadian Heritage*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	4 892 194	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5a	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	349 843 845	
	– Contributions		
			354 736 039
	REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA *Registrar of the Supreme Court of Canada*		
1a	– Dépenses du programme	439 139	
			439 139
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
1a	– Dépenses du programme	18 988 599	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10a	Initiatives pangouvernementales	7 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique		
25a	Report du budget de fonctionnement	500 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget de fonctionnement de l'exercice précédent		
35a	Report du budget des dépenses en capital	100 000 000	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice en raison du report de tout budget des dépenses en capital de l'exercice précédent		
			625 988 599
	SERVICES PARTAGÉS CANADA *Shared Services Canada*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	90 882 513	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services		
5a	– Dépenses en capital	66 145 833	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*		157 028 346
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT *Canada Mortgage and Housing Corporation*		
1a	– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la *Loi nationale sur l'habitation*; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.	1 799 881 898	1 799 881 898
	SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS *National Arts Centre Corporation*		
1a	– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	1 365 700	1 365 700
	STATISTIQUE CANADA *Statistics Canada*		
1a	– Dépenses du programme	39 789 768	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		39 789 768
	TÉLÉFILM CANADA *Telefilm Canada*		
1a	– Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la *Loi sur Téléfilm Canada*	149 000 000	149 000 000
	VIA RAIL CANADA INC. *VIA Rail Canada Inc.*		
1a	– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion	95 000 000	
	– Paiements à la société pour les dépenses en capital		
	– Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la *Loi nº 1 de 1977 portant affectation de crédits*		95 000 000
			23 713 568 826

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (A), 2021–22, the amount granted is $260,983,861, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2023 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	CANADA BORDER SERVICES AGENCY *Agence des services frontaliers du Canada*		
1a	– Operating expenditures	2,667,063	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and		
	(b) payments received under contracts entered into by the Agency		
5a	– Capital expenditures	5,957,000	
			8,624,063
	CANADA REVENUE AGENCY *Agence du revenu du Canada*		
1a	– Operating expenditures	248,046,301	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
5a	– Capital expenditures	4,313,497	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
			252,359,798
			260,983,861

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2021-2022, la somme accordée est de 260 983 861 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2023, et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA *Canada Border Services Agency*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	2 667 063	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence.		
5a	– Dépenses en capital	5 957 000	
			8 624 063
	AGENCE DU REVENU DU CANADA *Canada Revenue Agency*		
1a	– Dépenses de fonctionnement	248 046 301	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
	– Dépenses en capital	4 313 497	
5a	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		
			252 359 798
			260 983 861

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 17

AN ACT TO AMEND THE CANADA LABOUR CODE
(BEREAVEMENT LEAVE)

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Labour Code* to extend, by five unpaid days, the period of bereavement leave to which an employee is entitled and to expand eligibility for the leave to include employees who, at the time a family member dies, are on compassionate care leave or leave related to critical illness in respect of the deceased person.

CHAPITRE 17

LOI MODIFIANT LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL
(CONGÉ DE DÉCÈS)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code canadien du travail* afin de prolonger de cinq jours non payés la durée du congé de décès auquel a droit un employé et d'élargir l'admissibilité à ce congé à l'employé qui, au moment du décès d'un membre de la famille, est en congé de soignant ou en congé en cas de maladie grave relativement à la personne décédée.

CHAPTER 17

An Act to amend the Canada Labour Code (bereavement leave)

[*Assented to 29th June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

1 Subsection 210(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Employee entitled

210 (1) Every employee is entitled to and shall be granted, in the event of the death of a member of their immediate family or a family member in respect of whom the employee is, at the time of the death, on leave under section 206.3 or 206.4, a leave of absence from employment of up to 10 days that may be taken during the period that begins on the day on which the death occurs and ends six weeks after the latest of the days on which any funeral, burial or memorial service of the deceased person occurs.

Coming into Force

Three months after royal assent

2 This Act comes into force on the day that, in the third month after the month in which it receives royal assent, has the same calendar number as the day on which it receives royal assent or, if that third month has no day with that number, the last day of that third month.

CHAPITRE 17

Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de décès)

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

1 Le paragraphe 210(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Droit

210 (1) En cas de décès d'un proche parent ou d'un membre de la famille relativement auquel il est, au moment du décès, en congé au titre des articles 206.3 ou 206.4, l'employé a droit à un congé d'au plus dix jours qui peut être pris pendant la période qui commence à la date du décès et se termine six semaines après la date des funérailles de la personne décédée, de son inhumation ou du service commémoratif tenu à son égard, selon celle qui est la plus éloignée.

Entrée en vigueur

Trois mois après la sanction

2 La présente loi entre en vigueur le jour qui, dans le troisième mois suivant le mois de sa sanction, porte le même quantième que le jour de sa sanction ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce troisième mois.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 18

REDUCTION OF RECIDIVISM FRAMEWORK ACT

SUMMARY

This enactment provides for the development and implementation of a federal framework to reduce recidivism.

CHAPITRE 18

LOI SUR LE CADRE VISANT À RÉDUIRE LA RÉCIDIVE

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration et la mise en œuvre d'un cadre fédéral visant à réduire la récidive.

CHAPTER 18

An Act to establish a federal framework to reduce recidivism

[*Assented to 29th June, 2021*]

Preamble

Whereas the purpose of the correctional system is in part to contribute to the maintenance of a just, peaceful and safe society by assisting the rehabilitation of offenders and their reintegration into the community as law-abiding citizens through the provision of programs in penitentiaries and in the community;

Whereas nearly one in four people who have been incarcerated reoffend within two years of their release;

Whereas people who have been incarcerated should have the necessary resources and employment opportunities to be able to transition back into the community and avoid falling back into their old ways;

Whereas victims are at the heart of the justice system and the best way to protect them is to reduce crime and recidivism;

Whereas Parliament recognizes the need to reduce recidivism in order to provide safe and secure communities for all Canadians;

And whereas cooperation and coordinated action between the federal and provincial governments that respect the legislative competence of each are required to develop a federal framework that, in the interest of reducing recidivism, ensures the needs of people who have been incarcerated are met and supports their rehabilitation;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

CHAPITRE 18

Loi établissant un cadre fédéral visant à réduire la récidive

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

que le système correctionnel vise notamment à contribuer au maintien d'une société juste, vivant en paix et en sécurité, en aidant au moyen de programmes appropriés dans les pénitenciers ou dans la collectivité à la réadaptation des délinquants et à leur réinsertion sociale à titre de citoyens respectueux des lois;

qu'environ une personne sur quatre qui a été incarcérée récidive dans les deux ans suivant sa libération;

que les personnes qui ont été incarcérées doivent bénéficier de ressources et de possibilités d'emploi qui leur permettent de réintégrer la collectivité sans retomber dans leurs vieilles habitudes;

que les victimes occupent une place prépondérante dans le système de justice et que la réduction de la criminalité et de la récidive est la meilleure façon de les protéger;

que le Parlement reconnaît la nécessité de réduire la récidive pour assurer la sécurité des collectivités canadiennes;

que la collaboration des gouvernements fédéral et provinciaux et la coordination de leurs activités dans le respect des compétences de chacun sont nécessaires pour l'élaboration d'un cadre fédéral qui, aux fins de la réduction de la récidive, garantit que les besoins des personnes qui ont été incarcérées sont satisfaits et appuie la réadaptation de celles-ci,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Reduction of Recidivism Framework Act*.

Federal Framework to Reduce Recidivism

Development and implementation

2 (1) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness must, in consultation with representatives of the provinces, with a variety of Indigenous governing bodies and Indigenous organizations and with other relevant stakeholders such as non-governmental, non-profit, faith-based and private sector organizations, develop and implement a federal framework to reduce recidivism.

Content

(2) The framework must include measures to

(a) initiate pilot projects and develop standardized and evidence-based programs aimed at reducing recidivism;

(b) promote the reintegration of people who have been incarcerated back into the community through access to adequate and ongoing resources as well as employment opportunities in order to lessen the likelihood of their reoffending;

(c) support faith-based and communal initiatives that aim to rehabilitate people who have been incarcerated;

(d) review and implement international best practices related to the reduction of recidivism; and

(e) evaluate and improve risk assessment instruments and procedures to address racial and cultural biases and ensure that all people who are incarcerated have access to appropriate programs that will help reduce recidivism.

Reports to Parliament

Tabling of framework

3 (1) Within one year after the day on which this Act comes into force, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness must prepare a report setting out the

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le cadre visant à réduire la récidive*.

Cadre fédéral visant à réduire la récidive

Élaboration et mise en œuvre

2 (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, en consultation avec les représentants des provinces, avec divers corps dirigeants autochtones et organisations autochtones et avec d'autres intervenants compétents, notamment des organisations non gouvernementales, des organisations à but non lucratif, des organisations confessionnelles et des organisations du secteur privé, élabore et met en œuvre un cadre fédéral visant à réduire la récidive.

Contenu

(2) Le cadre prévoit des mesures visant à :

a) mettre sur pied des projets pilotes et élaborer des programmes normalisés et fondés sur des données probantes ayant comme objectif de réduire la récidive;

b) favoriser la réinsertion sociale des personnes qui ont été incarcérées grâce à l'accès à des ressources adéquates et permanentes ainsi qu'à des possibilités d'emploi afin de réduire le risque de récidive;

c) appuyer les initiatives à caractère confessionnel et communautaire axées sur la réinsertion sociale des personnes qui ont été incarcérées;

d) étudier et appliquer les pratiques exemplaires internationales liées à la réduction de la récidive;

e) évaluer et améliorer les instruments et les procédures d'évaluation des risques pour s'attaquer aux préjugés raciaux et culturels et veiller à ce que toutes les personnes qui sont incarcérées aient accès à des programmes adaptés qui permettent de réduire la récidive.

Rapports au Parlement

Dépôt du cadre

3 (1) Dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile établit un rapport énonçant le cadre

federal framework to reduce recidivism and cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

fédéral visant à réduire la récidive et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Publication

(2) The Minister must publish the report on the website of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament.

Publication

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile dans les dix jours suivant la date de son dépôt au Parlement.

Report

4 (1) Within three years after the day on which the report referred to in section 3 is tabled and every year after that, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness must prepare a report on the effectiveness of the federal framework to reduce recidivism that sets out his or her conclusions and recommendations.

Rapport

4 (1) Dans les trois ans suivant la date du dépôt du rapport visé à l'article 3 et par la suite tous les ans, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile établit un rapport sur l'efficacité du cadre fédéral visant à réduire la récidive qui comporte ses conclusions et recommandations.

Tabling of report

(2) The Minister must cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 19

NATIONAL FRAMEWORK FOR DIABETES ACT

SUMMARY

This enactment provides for the development of a national framework designed to support improved access for Canadians to diabetes prevention and treatment.

CHAPITRE 19

LOI RELATIVE AU CADRE NATIONAL SUR LE DIABÈTE

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'élaboration d'un cadre national qui vise à favoriser l'amélioration de l'accès à la prévention et au traitement du diabète.

CHAPTER 19

An Act to establish a national framework for diabetes

[*Assented to 29th June, 2021*]

Preamble

Whereas one in four Canadians live with prediabetes or diabetes, a chronic disease that can result in life-threatening complications if not treated;

Whereas Canada, the birthplace of insulin — a hormone that has played a key role in the control of diabetes —, seeks to be a leader in promoting diabetes awareness;

Whereas diabetes awareness and education can help people identify early signs of diabetes and thus prevent or delay its onset;

Whereas federal and provincial coordination and information sharing is required to prevent and treat diabetes as well as to prevent health inequities among people suffering with this disease;

And whereas the Parliament of Canada recognizes the need to be proactive in the fight against diabetes, and the Government of Canada should develop and implement a national framework for diabetes;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *National Framework for Diabetes Act*.

CHAPITRE 19

Loi prévoyant l'élaboration d'un cadre national sur le diabète

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

qu'un Canadien sur quatre est atteint de prédiabète ou de diabète, une maladie chronique qui, sans traitement, peut entraîner des complications mortelles;

que le Canada, pays où a été découverte l'insuline, une hormone essentielle au contrôle du diabète, souhaite être à l'avant-garde en matière de sensibilisation au diabète;

que la sensibilisation et l'éducation peuvent faciliter la détection des signes précurseurs du diabète et ainsi en prévenir ou en retarder l'apparition;

qu'il est essentiel que les gouvernements fédéral et provinciaux se concertent et échangent des renseignements afin de prévenir et traiter le diabète et de prévenir les iniquités en matière de santé chez les diabétiques;

que le Parlement du Canada reconnaît le besoin d'être proactif dans la lutte contre le diabète et que le gouvernement du Canada devrait élaborer et mettre en œuvre un cadre national sur le diabète,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi relative au cadre national sur le diabète*.

National Framework for Diabetes

Development

2 (1) The Minister of Health must, in consultation with the representatives of the provincial governments responsible for health, Indigenous groups and with other relevant stakeholders, develop a national framework designed to support improved access to diabetes prevention and treatment to ensure better health outcomes for Canadians.

Content

(2) The national framework must include measures to

(a) explain what diabetes and prediabetes are;

(b) identify the training, education and guidance needs of health care and other professionals related to the prevention and treatment of diabetes, including clinical practice guidelines;

(c) promote research and improve data collection on diabetes prevention and treatment;

(d) promote information and knowledge sharing in relation to diabetes prevention and treatment;

(e) take into consideration any existing diabetes prevention and treatment frameworks, strategies and best practices, including those that focus on addressing health inequalities; and

(f) ensure that the Canada Revenue Agency is administering the disability tax credit fairly and that the credit, in order to achieve its purposes, is designed to help as many persons with diabetes as possible.

Conference

(3) The Minister must hold at least one conference with the persons referred to in subsection (1) for the purpose of developing the framework.

Reports to Parliament

Tabling of framework

3 (1) Within one year after the day on which this Act comes into force, the Minister of Health must prepare a

Cadre national sur le diabète

Élaboration

2 (1) Le ministre de la Santé, en consultation avec les représentants des gouvernements provinciaux responsables de la santé, de groupes autochtones et d'autres intervenants concernés, élabore un cadre national qui vise à favoriser l'amélioration de l'accès à la prévention et au traitement du diabète afin d'assurer de meilleurs résultats sur la santé des Canadiens.

Contenu

(2) Le cadre national prévoit des mesures visant à :

a) expliquer en quoi consistent le diabète et le prédiabète;

b) déterminer les besoins des professionnels de la santé et d'autres professionnels en matière de formation et d'orientation sur la prévention et le traitement du diabète, y compris les lignes directrices de pratique clinique;

c) promouvoir la recherche et améliorer la collecte de données sur la prévention et le traitement du diabète;

d) promouvoir l'échange de renseignements et de connaissances sur la prévention et le traitement du diabète;

e) prendre en considération les cadres, les stratégies et les pratiques exemplaires actuels en la matière, y compris ceux qui visent à redresser les inégalités en matière de santé;

f) faire en sorte que l'Agence du revenu du Canada administre le crédit d'impôt pour personnes handicapées de manière équitable et que, en vue de la réalisation de son objectif, ce crédit d'impôt soit conçu pour venir en aide au plus grand nombre possible de personnes atteintes de diabète.

Conférence

(3) Le ministre tient au moins une conférence avec les personnes visées au paragraphe (1) dans le but d'élaborer le cadre.

Rapports au Parlement

Dépôt du cadre

3 (1) Dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre de la Santé établit un rapport

report setting out the national framework for diabetes and cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

énonçant le cadre national sur le diabète et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

Publication

(2) The Minister must publish the report on the website of the Department of Health within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament.

Publication

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Santé dans les dix jours suivant la date de son dépôt au Parlement.

Report

4 (1) Within five years after the day on which the report referred to in section 3 is tabled in Parliament, the Minister of Health must prepare a report on the effectiveness of the national framework for diabetes and on the current state of diabetes prevention and treatment. The report also sets out his or her conclusions and recommendations regarding the framework.

Rapport

4 (1) Dans les cinq ans suivant la date du dépôt au Parlement du rapport visé à l'article 3, le ministre de la Santé établit un rapport sur l'efficacité du cadre national sur le diabète et sur l'état actuel des progrès en matière de prévention et de traitement du diabète. Le rapport comporte également ses conclusions et recommandations relativement au cadre.

Tabling of report

(2) The Minister must cause the report to be tabled before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 20

SAFE AND REGULATED SPORTS BETTING ACT

SUMMARY

This enactment amends paragraph 207(4)(b) of the *Criminal Code* to make it lawful for the government of a province, or a person or entity licensed by the Lieutenant Governor in Council of that province, to conduct and manage a lottery scheme in the province that involves betting on a race — other than a horse-race — or fight, or on a single sport event or athletic contest.

CHAPITRE 20

LOI SUR LE PARI SPORTIF SÉCURITAIRE ET RÉGLEMENTÉ

SOMMAIRE

Le texte modifie l'alinéa 207(4)b) du *Code criminel* afin de légaliser la mise sur pied et l'exploitation dans une province, par le gouvernement de cette province ou par une personne ou une entité titulaire d'une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, d'une loterie prévoyant des paris sur une course — autre qu'une course de chevaux — ou un combat ou sur une épreuve ou une manifestation sportive.

CHAPTER 20

An Act to amend the Criminal Code (sports betting)

[*Assented to 29th June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 *Safe and Regulated Sports Betting Act*.

R.S., c. C-46

Criminal Code

2 Paragraph 207(4)(b) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(b) bookmaking, pool selling or the making or recording of bets, including bets made through the agency of a pool or pari-mutuel system, on any horse-race; or

Coming into Force

Order in council

3 This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

CHAPITRE 20

Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le pari sportif sécuritaire et réglementé*.

L.R., ch. C-46

Code criminel

2 L'alinéa 207(4)b) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

b) le bookmaking, la vente d'une mise collective ou l'inscription ou la prise de paris, y compris les paris faits par mise collective ou par un système de paris collectifs ou de pari mutuel, sur une course de chevaux;

Entrée en vigueur

Décret

3 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 21

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT
(TRANSFER OF SMALL BUSINESS OR FAMILY FARM OR FISHING CORPORATION)

SUMMARY

This enactment amends the *Income Tax Act* in order to provide that, in the case of qualified small business corporation shares and shares of the capital stock of a family farm or fishing corporation, siblings are deemed not to be dealing at arm's length and to be related, and that, under certain conditions, the transfer of those shares by a taxpayer to the taxpayer's child or grandchild who is 18 years of age or older is to be excluded from the anti-avoidance rule of section 84.1.

CHAPITRE 21

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
(TRANSFERT D'UNE PETITE ENTREPRISE OU D'UNE SOCIÉTÉ AGRICOLE OU DE PÊCHE FAMILIALE)

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* afin, d'une part, de prévoir que, en ce qui concerne les actions admissibles de petite entreprise et les actions du capital-actions d'une société agricole ou de pêche familiale, les personnes qui sont frères ou sœurs sont réputées avoir entre elles un lien de dépendance et être liées entre elles et, d'autre part, d'exclure de l'application de la règle d'anti-évitement prévue à l'article 84.1 de cette loi la transmission, dans certaines conditions, de ces actions par un contribuable à son enfant ou petit-enfant âgé de dix-huit ans ou plus.

CHAPTER 21

An Act to amend the Income Tax Act (transfer of small business or family farm or fishing corporation)

[*Assented to 29th June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

1 Subparagraph 55(5)(e)(i) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

(i) a person shall be deemed to be dealing with another person at arm's length and not to be related to the other person if the person is the brother or sister of the other person, except in the case where the dividend was received or paid, as part of a transaction or event or a series of transactions or events, by a corporation of which a share of the capital stock is a qualified small business corporation share or a *share of the capital stock of a family farm or fishing corporation* within the meaning of subsection 110.6(1),

2 (1) Subsection 84.1(2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (b), by adding "and" at the end of paragraph (d), and by adding the following after paragraph (d):

(e) if the subject shares are qualified small business corporation shares or *shares of the capital stock of a family farm or fishing corporation* within the meaning of subsection 110.6(1), the taxpayer and the purchaser corporation are deemed to be dealing at arm's length if the purchaser corporation is controlled by one or more children or grandchildren of the taxpayer who are 18 years of age or older and if the purchaser corporation does not dispose of the subject shares within 60 months of their purchase.

CHAPITRE 21

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (transfert d'une petite entreprise ou d'une société agricole ou de pêche familiale)

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. 1 (5e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

1 Le sous-alinéa 55(5)e)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

(i) des personnes sont réputées n'avoir entre elles aucun lien de dépendance et ne pas être liées entre elles si l'une est le frère ou la sœur de l'autre, sauf dans le cas où le dividende est reçu ou versé, dans le cadre d'une opération, d'un évènement ou d'une série d'opérations où d'évènements, par une société dont une action du capital-actions est une action admissible de petite entreprise ou une *action du capital-actions d'une société agricole ou de pêche familiale* au sens du paragraphe 110.6(1),

2 (1) Le paragraphe 84.1(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) dans le cas où les actions concernées sont des actions admissibles de petite entreprise ou des *actions du capital-actions d'une société agricole ou de pêche familiale* au sens du paragraphe 110.6(1), le contribuable et l'acheteur sont réputés n'avoir entre eux aucun lien de dépendance si, d'une part, l'acheteur est contrôlé par un ou plusieurs enfants ou petits-enfants du contribuable alors que ceux-ci sont âgés de dix-huit ans ou plus et si, d'autre part, au cours de la période de soixante mois suivant l'achat, l'acheteur ne dispose pas des actions concernées.

(2) Section 84.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.2):

Rules for paragraph 84.1(2)(e)

(2.3) For the purposes of paragraph (2)(e),

(a) if, otherwise than by reason of death, the purchaser corporation disposes of the subject shares within 60 months of their purchase:

(i) paragraph (2)(e) is deemed never to have applied,

(ii) the taxpayer is deemed, for the purposes of this section, to have disposed of the subject shares to the person who acquired them from the purchaser corporation, and

(iii) the period of 60 months applicable to the operation that is deemed to have taken place under subparagraph (ii) is deemed to have begun when the taxpayer disposed of the subject shares to the purchaser corporation;

(b) the deduction referred to in subsection 110.6(2) or (2.1) is, for a particular taxation year, the amount, if any, by which that deduction exceeds the amount determined by the formula:

A × B / $11,250

where

A is the amount that would, but for this subsection, be the capital gains deduction referred to in subsection 110.6(2) or (2.1) for the particular taxation year; and

B is the amount determined by the formula

0.00225 × (D - $10 million)

where

D is

(a) if, in both the particular taxation year and the preceding taxation year, the corporation is not associated with any corporation, the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2(1) or 181.3(1) or section 181.4, as the case may be) of the corporation for the preceding taxation year,

(b) if, in the particular taxation year, the corporation is not associated with any corporation but was associated with one or more corporations in the preceding taxation year, the taxable capital employed in Canada (within

(2) L'article 84.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

Application de l'alinéa 84.1(2)e)

(2.3) Pour l'application de l'alinéa (2)e) :

a) si l'acheteur dispose des actions concernées, pour une raison autre que le décès, au cours de la période de soixante mois suivant l'achat, les règles ci-après s'appliquent :

(i) l'alinéa (2)e) est réputé ne s'être jamais appliqué,

(ii) le contribuable est réputé, pour l'application du présent article, avoir disposé des actions concernées en faveur de la personne qui les a acquises de l'acheteur,

(iii) la période de soixante mois applicable à l'opération qui est réputée avoir eu lieu au titre du sous-alinéa (ii) est réputée avoir commencé au moment de la disposition des actions concernées par le contribuable en faveur de l'acheteur;

b) la déduction visée aux paragraphes 110.6(2) ou (2.1) correspond, pour une année d'imposition donnée, à l'excédent éventuel de cette déduction sur le résultat du calcul suivant :

A × B / 11 250 $

où :

A représente le montant qui correspondrait au montant de la déduction pour gain en capital visée aux paragraphes 110.6(2) ou (2.1) pour l'année donnée n'eût été le présent alinéa;

B le montant obtenu par la formule suivante :

0,00225 × (D - 10 000 000 $)

où :

D représente, selon le cas :

a) si la société n'est associée à aucune société au cours de l'année donnée et de l'année d'imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada (au sens des paragraphes 181.2(1) ou 181.3(1) ou de l'article 181.4, selon le cas) pour l'année d'imposition précédente,

b) si la société n'est associée à aucune société au cours de l'année donnée, mais était associée à une ou plusieurs sociétés au cours de l'année d'imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada (au sens des

the meaning assigned by subsection 181.2(1) or 181.3(1) or section 181.4, as the case may be) of the corporation for the particular taxation year, or

(c) if, in the particular taxation year, the corporation is associated with one or more particular corporations, the total of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2(1) or 181.3(1) or section 181.4, as the case may be) of the corporation or of any of the particular corporations for its last taxation year that ended in the preceding calendar year; and

(c) the taxpayer must provide the Minister with an independent assessment of the fair market value of the subject shares and an affidavit signed by the taxpayer and by a third party attesting to the disposal of the shares.

paragraphes 181.2(1) ou 181.3(1) ou de l'article 181.4, selon le cas) pour l'année donnée,

c) si la société est associée à une ou plusieurs sociétés données au cours de l'année donnée, le total des sommes représentant chacune le capital imposable utilisé au Canada (au sens des paragraphes 181.2(1) ou 181.3(1) ou de l'article 181.4, selon le cas) de la société, ou d'une des sociétés données, pour sa dernière année d'imposition se terminant dans l'année civile précédente;

c) le contribuable doit fournir au ministre une évaluation indépendante de la juste valeur marchande des actions concernées et un affidavit signé par lui et par un tiers attestant de la disposition des actions.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 22

CANADIAN NET-ZERO EMISSIONS ACCOUNTABILITY ACT

CHAPITRE 22

LOI CANADIENNE SUR LA RESPONSABILITÉ EN MATIÈRE DE CARBONEUTRALITÉ

SUMMARY

This enactment requires that national targets for the reduction of greenhouse gas emissions in Canada be set, with the objective of attaining net-zero emissions by 2050. The targets are to be set by the Minister of the Environment for 2030, 2035, 2040 and 2045.

In order to promote transparency and accountability in relation to meeting those targets, the enactment also

(a) requires that an emissions reduction plan, a progress report and an assessment report with respect to each target be tabled in each House of Parliament;

(b) provides for public participation;

(c) establishes an advisory body to provide the Minister of the Environment with advice with respect to achieving net-zero emissions by 2050 and matters that are referred to it by the Minister;

(d) requires the Minister of Finance to prepare an annual report respecting key measures that the federal public administration has taken to manage its financial risks and opportunities related to climate change;

(e) requires the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to, at least once every five years, examine and report on the Government of Canada's implementation of measures aimed at mitigating climate change; and

(f) provides for a comprehensive review of the Act five years after its coming into force.

SOMMAIRE

Le texte vise à fixer des cibles nationales de réduction des émissions de gaz à effet de serre au Canada, en vue de l'atteinte de la carboneutralité d'ici 2050. Les cibles sont établies par le ministre de l'Environnement pour 2030, 2035, 2040 et 2045.

De plus, afin de promouvoir la transparence et la responsabilité dans le cadre de l'atteinte de ces cibles, le texte :

a) exige qu'un plan, un rapport d'étape et un rapport d'évaluation sur chaque cible soit déposé devant les deux chambres du Parlement;

b) prévoit la participation publique;

c) établit un organisme consultatif qui fournira des conseils au ministre de l'Environnement sur l'atteinte de la carboneutralité en 2050 et sur les questions qui lui sont soumises par celui-ci;

d) exige que le ministre des Finances prépare un rapport annuel portant sur les principales mesures entreprises par l'administration publique fédérale afin de gérer ses risques et occasions d'ordre financier liés aux changements climatiques;

e) exige que le commissaire à l'environnement et au développement durable examine, au moins une fois tous les cinq ans, la mise en œuvre des mesures entreprises par le gouvernement du Canada pour atténuer les changements climatiques et en fasse rapport;

f) prévoit un examen approfondi de la loi cinq ans après son entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act

Preamble

Short Title

1 *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*

Definitions

2 Definitions

Her Majesty

3 Binding on Her Majesty

Purpose

4 Purpose

Designation of Minister

5 Minister

Targets and Plans

6 Target — 2050
6.1 For greater certainty
7 Targets — milestone years
8 Setting emissions target
9 Emissions reduction plan
10 Emissions reduction plan — contents
11 Amendments
12 Other ministers
13 Public participation
13.1 Report

Reports

14 Progress report
15 Assessment report
16 Failure to achieve target

Tabling and Publication

17 Publication of target
18 Emissions reduction plan — tabling
19 Emissions reduction plan made public

TABLE ANALYTIQUE

Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité

Préambule

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité*

Définitions

2 Définitions

Sa Majesté

3 Obligation de Sa Majesté

Objet

4 Objet

Désignation du ministre

5 Ministre

Cibles et plans

6 Cible pour 2050
6.1 Précision
7 Cibles : années jalons
8 Établissement d'une cible
9 Plan de réduction des émissions
10 Contenu du plan
11 Modifications
12 Autres ministres
13 Participation publique
13.1 Rapport

Rapports

14 Rapport d'étape
15 Rapport d'évaluation
16 Cible non atteinte

Dépôt et publication

17 Publication de la cible
18 Dépôt du plan
19 Plan rendu public

Advisory Body

20 Establishment and mandate
21 Appointment and remuneration of members
22 Report

Minister of Finance

23 Annual report

Commissioner of the Environment and Sustainable Development

24 Commissioner's report

General Provisions

25 Methodology
26 Regulations
27 *Statutory Instruments Act*
27.1 Review of Act

Consequential Amendment

28 *Auditor General Act*

Coming into Force

29 Section 23

Organisme consultatif

20 Constitution et mission
21 Nomination et rémunération des membres
22 Rapport annuel

Ministre des Finances

23 Rapport annuel

Commissaire à l'environnement et au développement durable

24 Rapport du commissaire

Dispositions générales

25 Méthodologie
26 Règlements
27 *Loi sur les textes réglementaires*
27.1 Examen de la loi

Modification corrélative

28 *Loi sur le vérificateur général*

Entrée en vigueur

29 Article 23

CHAPTER 22

An Act respecting transparency and accountability in Canada's efforts to achieve net-zero greenhouse gas emissions by the year 2050

[*Assented to 29th June, 2021*]

Preamble

Whereas the science clearly shows that human activities are driving unprecedented changes in the Earth's climate;

Whereas climate change poses significant risks to human health and security, to the environment, including biodiversity, and to economic growth;

Whereas, Canada has ratified the Paris Agreement, done in Paris on December 12, 2015, which entered into force in 2016, and under that Agreement has committed to set and communicate ambitious national objectives and undertake ambitious national measures for climate change mitigation;

Whereas the Paris Agreement seeks to strengthen the global response to climate change and reaffirms the goal of limiting global temperature increase to well below 2°C above pre-industrial levels, while pursuing efforts to limit that increase to 1.5°C;

Whereas, the Intergovernmental Panel on Climate Change concluded that achieving net-zero greenhouse gas emissions by 2050 is key to keeping the rise in the global-mean temperature to 1.5°C above pre-industrial levels and minimizing climate-change related risks;

Whereas the Government of Canada is committed to achieving and exceeding the target for 2030 set out in its nationally determined contribution communicated in accordance with the Paris Agreement;

Whereas the Government of Canada has both international greenhouse gas emissions reporting obligations under the United Nations Framework Convention on Climate Change, including the national inventory report, the nationally determined contribution, the biennial report and the biennial transparency report, and domestic reporting obligations under Acts

69-70 ELIZABETH II

CHAPITRE 22

Loi concernant la transparence et la responsabilité du Canada dans le cadre de ses efforts pour atteindre la carboneutralité en 2050

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Préambule

Attendu :

que les données scientifiques établissent clairement que les activités humaines suscitent des changements du climat de la Terre sans précédent;

que les changements climatiques comportent d'importants risques pour la santé et la sécurité humaines, l'environnement, notamment la biodiversité, et la croissance économique;

que le Canada a ratifié l'Accord de Paris, fait à Paris le 12 décembre 2015 et entré en vigueur en 2016, et que, dans le cadre de cet accord, le Canada s'est engagé à fixer et à communiquer des objectifs nationaux ambitieux et à prendre des mesures nationales ambitieuses d'atténuation des changements climatiques;

que l'Accord de Paris vise à intensifier la réponse planétaire aux changements climatiques et réaffirme l'objectif de limiter la hausse de la température mondiale bien en dessous de 2 °C par rapport aux niveaux préindustriels, tout en continuant les efforts afin de limiter cette hausse à 1,5 °C;

que le Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat a conclu qu'il est nécessaire d'atteindre la carboneutralité d'ici 2050 pour limiter l'élévation de la température planétaire à 1,5 °C par rapport aux niveaux préindustriels et réduire les risques liés aux changements climatiques;

que le gouvernement du Canada est déterminé à atteindre et à dépasser en 2030 la cible incluse dans sa contribution déterminée au niveau national, communiquée conformément à l'Accord de Paris;

que le gouvernement du Canada a contracté des obligations internationales en matière de déclaration des émissions de gaz à effet de serre en vertu de la

of Parliament, including the annual report under the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* and the Minister of the Environment's obligations under the Pan-Canadian Framework on Clean Growth and Climate Change, and it wishes to improve transparency and accountability in respect of greenhouse gas emissions targets by providing additional domestic reporting obligations;

Whereas the Government of Canada has committed to developing a plan to set Canada on a path to achieve a prosperous net-zero-emissions future by 2050, supported by public participation and expert advice;

Whereas the Government of Canada is committed to advancing the recognition-of-rights approach reflected in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and to strengthening its collaboration with the Indigenous peoples of Canada with respect to measures for mitigating climate change, including by taking Indigenous knowledge into account when carrying out the purposes of this Act;

Whereas the Government of Canada recognizes that its plan to achieve net-zero emissions by 2050 should contribute to making Canada's economy more resilient, inclusive and competitive;

Whereas climate change is a global problem that requires immediate and ambitious action by all governments in Canada as well as by industry, non-governmental organizations and individual Canadians;

And whereas the Government of Canada recognizes that significant collective and individual actions have already been taken and intends to sustain the momentum of those actions;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, notamment l'obligation de soumettre le rapport d'inventaire national, la contribution déterminée au niveau national, le rapport biennal et le rapport de transparence biennal, ainsi que des obligations nationales en vertu de la législation fédérale, notamment l'obligation de soumettre un rapport annuel en vertu de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* et les obligations auxquelles le ministre de l'Environnement est tenu en vertu du Cadre pancanadien sur la croissance propre et les changements climatiques, et d'autre part, qu'il désire améliorer la transparence et la responsabilité pour ce qui est des cibles d'émissions de gaz à effet de serre en prévoyant des obligations nationales additionnelles en matière de déclaration;

que le gouvernement du Canada s'est engagé à élaborer, en vue d'assurer au Canada un avenir carboneutre prospère d'ici 2050, un plan soutenu par la participation publique et les conseils d'experts;

que le gouvernement du Canada est déterminé à faire progresser l'approche fondée sur la reconnaissance des droits reflétée par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et par la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et à renforcer sa collaboration avec les peuples autochtones du Canada en ce qui touche les mesures d'atténuation sur les changements climatiques, tout en tenant compte des connaissances autochtones dans la réalisation de l'objet de la présente loi;

que le gouvernement du Canada reconnaît que son plan visant à atteindre la carboneutralité d'ici 2050 devrait contribuer à rendre l'économie canadienne plus résiliente, plus inclusive et plus compétitive;

que les changements climatiques constituent un problème mondial qui requiert une action immédiate et ambitieuse de l'ensemble des gouvernements du Canada, ainsi que de l'industrie, des organisations non gouvernementales et des Canadiens;

que le gouvernement du Canada reconnaît les importantes mesures collectives et individuelles qui ont déjà été prises et désire soutenir cet élan,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité*.

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Convention means the United Nations Framework Convention on Climate Change, done in New York on May 9, 1992. (*Convention*)

emissions reduction plan means a plan established under subsection 9(1). (*plan de réduction des émissions*)

Indigenous knowledge means the Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada. (*connaissances autochtones*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition aboriginal peoples of Canada in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones du Canada*)

milestone year means any of the years 2030, 2035, 2040 and 2045. (*année jalon*)

Minister means the Minister of the Environment or, if another federal minister is designated under section 5, that minister. (*ministre*)

net-zero emissions means that anthropogenic emissions of greenhouse gases into the atmosphere are balanced by anthropogenic removals of greenhouse gases from the atmosphere over a specified period. (*carboneutralité*)

Her Majesty

Binding on Her Majesty

3 This Act and its regulations are binding on Her Majesty in right of Canada.

Purpose

Purpose

4 The purpose of this Act is to require the setting of national targets for the reduction of greenhouse gas emissions based on the best scientific information available and to promote transparency, accountability and immediate and ambitious action in relation to achieving those targets, in support of achieving net-zero emissions in Canada by 2050 and Canada's international commitments in respect of mitigating climate change.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

année jalon L'une des années 2030, 2035, 2040 et 2045. (*milestone year*)

carboneutralité Situation dans laquelle les émissions anthropiques de gaz à effet de serre dans l'atmosphère sont entièrement compensées par l'absorption anthropique de ces gaz au cours d'une période donnée. (*net-zero emissions*)

connaissances autochtones Connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada. (*Indigenous knowledge*)

Convention La Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, faite à New York le 9 mai 1992. (*Convention*)

ministre Le ministre de l'Environnement ou le ministre fédéral désigné en vertu de l'article 5. (*Minister*)

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

plan de réduction des émissions Plan établi en vertu du paragraphe 9(1). (*emissions reduction plan*)

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi et ses règlements lient Sa Majesté du chef du Canada.

Objet

Objet

4 L'objet de la présente loi est d'exiger l'établissement de cibles nationales de réduction des émissions de gaz à effet de serre fondées sur les meilleures données scientifiques disponibles et de promouvoir la transparence, la responsabilité et une action immédiate et ambitieuse dans le cadre de l'atteinte de ces cibles, pour soutenir l'atteinte de la carboneutralité au Canada d'ici 2050 et les engagements internationaux du Canada en matière d'atténuation des changements climatiques.

Designation of Minister

Minister

5 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister referred to in this Act.

Targets and Plans

Target — 2050

6 The national greenhouse gas emissions target for 2050 is net-zero emissions.

For greater certainty

6.1 For greater certainty, nothing in this Act precludes attaining net-zero emissions before 2050.

Targets — milestone years

7 (1) The Minister must set a national greenhouse gas emissions target for each milestone year with a view to achieving the target set out in section 6.

Progression

(1.1) Each greenhouse gas emissions target must represent a progression beyond the previous one.

Target — 2030

(2) The national greenhouse gas emissions target for 2030 is Canada's nationally determined contribution for that year, communicated under the Paris Agreement, as amended from time to time.

Paris Agreement

(3) Each greenhouse gas emissions target must be as ambitious as Canada's most recent nationally determined contribution communicated under the Paris Agreement.

Subsequent targets

(4) The Minister must set the national greenhouse gas emissions target

(a) for the 2035 milestone year, no later than December 1, 2024;

(b) for the 2040 milestone year, no later than December 1, 2029; and

(c) for the 2045 milestone year, no later than December 1, 2034.

Désignation du ministre

Ministre

5 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.

Cibles et plans

Cible pour 2050

6 La cible nationale en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour 2050 est la carboneutralité.

Précision

6.1 Il est entendu que la présente loi n'empêche pas l'atteinte de la carboneutralité avant 2050.

Cibles : années jalons

7 (1) Le ministre établit les cibles nationales en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour les années jalons en vue de l'atteinte de la cible prévue à l'article 6.

Progression

(1.1) Chaque cible d'émissions de gaz à effet de serre doit être une progression par rapport à la précédente.

Cible : 2030

(2) La cible d'émissions de gaz à effet de serre pour 2030 est la contribution déterminée au niveau national et communiquée conformément à l'Accord de Paris pour cette année, avec ses modifications successives.

Accord de Paris

(3) Chaque cible d'émissions de gaz à effet de serre doit être aussi ambitieuse que la plus récente contribution déterminée au niveau national et communiquée conformément à l'Accord de Paris.

Cibles subséquentes

(4) Le ministre établit la cible nationale en matière d'émissions de gaz a effet de serre :

a) pour l'année jalon 2035, au plus tard le 1er décembre 2024;

b) pour l'année jalon 2040, au plus tard le 1er décembre 2029;

c) pour l'année jalon 2045, au plus tard le 1er décembre 2034.

Description — key measures

(5) Within one year after a greenhouse gas emissions target is set for a milestone year after 2030, the Minister must publish a high level description, similar to Canada's nationally determined contribution communicated under the Paris Agreement, of the key greenhouse gas emissions reduction measures the Government of Canada intends to take to achieve that target and the latest projections of the annual greenhouse gas emissions, taking into account the combined impact of those measures in the period between the publication of the description and the milestone year in question.

Description des principales mesures

(5) Dans l'année qui suit l'établissement d'une cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour une année jalon postérieure à 2030, le ministre publie une description de haut niveau, similaire à la contribution déterminée au niveau national du Canada communiquée conformément à l'Accord de Paris, des principales mesures de réduction des émissions de gaz à effet de serre que le gouvernement du Canada entend prendre pour atteindre cette cible ainsi que les plus récentes projections des émissions annuelles de gaz à effet de serre, en prenant en compte les impacts de l'effet combiné de ces mesures sur la période comprise entre la publication de la description et la fin de l'année jalon en question.

Setting emissions target

8 When setting a greenhouse gas emissions target, the Minister must take into account

(a) the best scientific information available;

(b) Canada's international commitments with respect to climate change;

(c) Indigeneous knowledge; and

(d) submissions provided by the advisory body under section 13 and advice it provided in its report under subsection 22(1).

Établissement d'une cible

8 Pour établir une cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre, le ministre tient compte :

a) des meilleures données scientifiques disponibles;

b) des engagements internationaux du Canada par rapport aux changements climatiques;

c) des connaissances autochtones;

d) des observations qui ont été présentées au titre de l'article 13 et des conseils pertinents que l'organisme consultatif a fournis dans son rapport visé au paragraphe 22(1).

Emissions reduction plan

9 (1) The Minister must establish a greenhouse gas emissions reduction plan for achieving the target set by section 6 and each target set under section 7.

Plan de réduction des émissions

9 (1) Le ministre prépare un plan de réduction des émissions de gaz à effet de serre pour chaque cible visée aux articles 6 et 7.

Plan — 2030

(2) The Minister must establish an emissions reduction plan for 2030 within six months after the day on which this Act comes into force.

Plan pour 2030

(2) Le ministre prépare le plan de réduction d'émissions pour l'année 2030 dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Interim objective for 2026

(2.1) The emissions reduction plan for 2030 must include an interim greenhouse gas emissions objective for 2026.

Objectif provisoire pour 2026

(2.1) Dans le plan visé au paragraphe (2), le ministre indique également un objectif provisoire pour 2026.

Extension

(3) The Minister may, in a decision containing reasons and made available to the public, extend the time limit set out in subsection (2) by 90 days.

Déclaration ministérielle

(3) Le délai visé au paragraphe (2) peut être prorogé de 90 jours par une déclaration motivée du ministre que celui-ci rend disponible au public.

Subsequent plans

(4) The Minister must establish each subsequent emissions reduction plan at least five years before the beginning of the year to which it relates.

Considerations

(5) When establishing a greenhouse gas emissions reduction plan, the Minister must take into account the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the submissions provided by the advisory body under section 13 and advice it provided in its report under subsection 22(1), and any other considerations that are relevant to the purpose of this Act.

Emissions reduction plan — contents

10 (1) An emissions reduction plan must contain

(a) the greenhouse gas emissions target for the year to which the plan relates;

(a.1) a summary of Canada's most recent official greenhouse gas emissions inventory and information relevant to the plan that Canada submitted under its international commitments with respect to climate change;

(b) a description of the key emissions reduction measures the Government of Canada intends to take to achieve the greenhouse gas emissions target;

(b.1) a description of how Canada's international commitments with respect to climate change are taken into account in the plan;

(c) a description of any relevant sectoral strategies;

(d) a description of emissions reduction strategies for federal government operations;

(e) a projected timetable for implementation for each of the measures and strategies described in paragraphs (a) to (d);

(f) projections of the annual greenhouse gas emission reductions resulting from those combined measures and strategies, including projections for each economic sector that is included in Canada's reports under the Convention; and

(g) a summary of key cooperative measures or agreements with provinces and other governments in Canada.

Plans subséquents

(4) Il prépare chaque plan de réduction des émissions subséquent au moins cinq ans avant le début de l'année visée.

Considération

(5) Lorsqu'il prépare un plan de réduction des émissions, le ministre prend en compte la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, les observations présentées au titre de l'article 13, les conseils fournis par l'organisme consultatif dans son rapport visé au paragraphe 22(1) et toute autre considération pertinente à l'objet de la présente loi.

Contenu du plan

10 (1) Le plan de réduction des émissions présente :

a) la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour l'année visée;

a.1) un sommaire du plus récent inventaire officiel des émissions de gaz à effet de serre du Canada et les renseignements pertinents à l'égard du plan soumis par le Canada dans le cadre de ses engagements internationaux par rapport aux changements climatiques;

b) une description des principales mesures de réduction des émissions que le gouvernement du Canada entend prendre pour atteindre cette cible;

b.1) une description de la manière dont les engagements internationaux du Canada par rapport aux changements climatiques ont été prises en compte dans le plan;

c) une description des stratégies sectorielles pertinentes;

d) une description des stratégies visant la réduction des gaz à effet de serre dans les activités fédérales;

e) un calendrier prévisionnel de mise en œuvre pour chaque mesure et stratégie décrite aux alinéas a) à d);

f) des projections des réductions annuelles des émissions de gaz à effet de serre résultant de l'effet combiné de ces mesures et de ces stratégies, notamment des projections pour chaque secteur de l'économie qui figure dans les rapports du Canada en vertu de la Convention;

g) un sommaire des principales mesures de collaboration ou des accords, en matière de réduction des émissions, avec les provinces ou d'autres gouvernements du Canada.

Explanation

(2) An emissions reduction plan must explain how the greenhouse gas emissions target set out in the plan and the key measures and the strategies that the plan describes will contribute to Canada achieving net-zero emissions by 2050.

Other information

(3) An emissions reduction plan may contain any other information that relates to that plan or to the purpose of this Act, including information on initiatives or other measures undertaken by the governments of the provinces, Indigenous peoples of Canada, municipal governments or the private sector that may contribute to achieving the greenhouse gas emissions target.

Amendments

11 The Minister may amend an emissions target set under section 7 or an emissions reduction plan in a manner that is consistent with the purpose of this Act.

Other ministers

12 When establishing or amending an emissions reduction plan, the Minister must do so in consultation with the other federal ministers having duties and functions relating to the measures that may be taken to achieve that target.

Public participation

13 When setting or amending a national greenhouse gas emissions target or establishing or amending an emissions reduction plan, the Minister must, in the manner the Minister considers it appropriate, provide the governments of the provinces, Indigenous peoples of Canada, the advisory body established under section 20 and interested persons, including any expert the Minister considers appropriate to consult, with the opportunity to make submissions.

Report

13.1 The Minister must publish on a Government of Canada website, and by any other means that the Minister considers appropriate, a report on the results of the consultations carried out under section 13.

Reports

Progress report

14 (1) In consultation with the ministers referred to in section 12, the Minister must prepare at least one progress report relating to each milestone year and to

Précisions

(2) Le plan de réduction des émissions précise comment la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre, les principales mesures et les stratégies décrites dans le plan permettront au Canada d'atteindre la carboneutralité d'ici 2050.

Autres renseignements

(3) Peut être inclus dans le plan de réduction des émissions tout autre renseignement qui se rapporte au plan ou à l'objet de la présente loi, notamment des renseignements sur des initiatives ou autres mesures prises par les gouvernements des provinces, les peuples autochtones du Canada, les gouvernements municipaux ou le secteur privé qui pourraient contribuer à l'atteinte de la cible.

Modifications

11 Le ministre peut modifier la cible établie en application de l'article 7 ou le plan de réduction des émissions d'une manière qui est compatible avec l'objet de la présente loi.

Autres ministres

12 Lorsqu'il prépare ou modifie un plan de réduction des émissions, le ministre le fait en consultant les autres ministres fédéraux ayant des responsabilités liées aux mesures pouvant être prises pour atteindre la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre visée.

Participation publique

13 Lorsqu'il établit ou modifie la cible nationale en matière d'émissions de gaz à effet de serre ou qu'il prépare ou modifie le plan de réduction des émissions, le ministre donne, de la façon qu'il juge appropriée, l'occasion aux gouvernements des provinces, aux peuples autochtones du Canada, à l'organisme consultatif sur la carboneutralité constitué en vertu de l'article 20 et aux personnes intéressées, notamment les experts qu'il juge utile de consulter, de présenter des observations.

Rapport

13.1 Le ministre publie, sur le site Web du gouvernement du Canada ou par tout autre moyen qu'il juge approprié, un rapport sur les résultats des consultations effectuées en application de l'article 13.

Rapports

Rapport d'étape

14 (1) Après avoir consulté les ministres visés à l'article 12, le ministre prépare au moins un rapport d'étape au plus tard deux ans avant le début de chaque année jalon ou avant 2050, selon le cas.

2050 no later than two years before the beginning of the relevant year.

First progress reports

(1.1) In consultation with the ministers referred to in section 12, the Minister must prepare a progress report in respect of the first milestone year by no later than the end of 2023, another by no later than the end of 2025 and another by no later than the end of 2027.

2025 progress report

(1.2) The 2025 progress report must contain an assessment of the 2030 greenhouse gas emissions target, based on the most recent developments in science, technology and greenhouse gas emissions management, and the Minister must consider whether the target should be changed, based on those developments.

Content of report

(2) A progress report must contain

(a) an update on the progress that has been made towards achieving the greenhouse gas emissions target;

(a.1) Canada's most recent published greenhouse gas emissions projections for the next milestone year;

(a.2) a summary of Canada's most recent official greenhouse gas emissions inventory and the information, relevant to the report, that Canada submitted under its international commitments with respect to climate change;

(b) an update on the implementation of the federal measures, sectoral strategies and federal government operations strategies described in the relevant emissions reduction plan and, if available, updated projections of annual greenhouse gas emission reductions resulting from those combined measures and strategies;

(b.1) an update on the implementation of the key cooperative measures or agreements with provinces or other governments in Canada described in the relevant emissions reduction plan;

(b.2) if the projections indicate that the plan's greenhouse gas emissions target will not be met, details of any additional measures that could be taken to increase the probability of achieving that target; and

(c) any other information that the Minister considers appropriate.

Premiers rapports d'étape

(1.1) Après avoir consulté les ministres visés à l'article 12, le ministre prépare un rapport d'étape visant la première année jalon au plus tard à la fin de 2023, un autre au plus tard à la fin de 2025 et un autre au plus tard à la fin de 2027.

Rapport d'étape : 2025

(1.2) Le rapport d'étape pour 2025 contient une évaluation de la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour 2030, fondée sur les plus récents développements dans le domaine des sciences et de la technologie et dans la gestion des émissions de gaz à effet de serre; le ministre doit examiner si cette cible devrait être modifiée, en se fondant sur ces développements.

Contenu du rapport

(2) Le rapport d'étape contient :

a) une mise à jour sur les progrès réalisés en ce qui concerne la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre;

a.1) les dernières projections visant les émissions de gaz à effet de serre publiées pour le Canada pour la prochaine année jalon;

a.2) un sommaire du plus récent inventaire officiel des émissions de gaz à effet de serre du Canada et les renseignements — pertinents au rapport — soumis par le Canada en vertu de ses engagements internationaux par rapport aux changements climatiques;

b) une mise à jour sur la mise en œuvre des mesures fédérales, des stratégies sectorielles et des stratégies visant les activités fédérales présentées dans le plan de réduction des émissions et, lorsqu'elles sont disponibles, des mises à jour des projections de réductions annuelles d'émissions de gaz à effet de serre prévues à la suite de l'effet combiné de ces mesures et de ces stratégies;

b.1) une mise à jour de la mise en œuvre des principales mesures de collaboration ou des accords, en matière de réduction des émissions, avec les provinces ou d'autres gouvernements au Canada, décrites dans le plan de réduction des émissions visé;

b.2) les détails de toute mesure additionnelle qui pourrait être prise pour augmenter les chances d'atteindre la cible en matière d'émissions de gaz à effet

de serre, si les projections indiquent que la cible ne sera pas atteinte;

c) tout autre renseignement que le ministre juge approprié.

Interim progress

(3) Any progress report relating to 2030 must include an update on the progress that has been made towards achieving the interim greenhouse gas emissions objective for 2026.

Rapport d'étape

(3) Un rapport d'étape visant l'année jalon 2030 contient également une mise à jour sur les progrès réalisés en ce qui concerne l'atteinte de l'objectif pour 2026.

Assessment report

15 (1) In consultation with the ministers referred to in section 12, the Minister must prepare an assessment report in relation to a milestone year or to 2050 no later than 30 days after the day on which Canada submits its official greenhouse gas emissions inventory report in accordance with the Convention in relation to the relevant milestone year or to 2050, as the case may be.

Rapport d'évaluation

15 (1) Après avoir consulté les ministres visés à l'article 12, le ministre prépare un rapport d'évaluation visant une année jalon ou l'année 2050 au plus tard 30 jours après que le Canada a soumis son rapport officiel d'inventaire national d'émissions de gaz à effet de serre conformément à la Convention pour cette année jalon ou 2050, selon le cas.

Contents of report

(2) An assessment report must contain

(a) a summary of Canada's most recent official greenhouse gas emissions inventory and information, relevant to the report, that Canada submitted under its international commitments with respect to climate change;

(b) a statement on whether Canada has achieved its national greenhouse gas emissions target for that year;

(c) an assessment of how the federal measures, sectoral strategies, and federal government operations strategies described in the relevant emissions reduction plan contributed to Canada's efforts to achieve the national greenhouse gas emissions target for that year;

(c.1) an assessment of how the key cooperative measures or agreements with provinces or other governments in Canada described in the relevant emissions reduction plan contributed to Canada's efforts to achieve the national greenhouse gas emissions target for that year;

(d) any information relating to adjustments that could be made to subsequent emissions reduction plans in order to increase the probability of meeting subsequent national greenhouse gas emissions targets; and

(e) any other information that the Minister considers appropriate.

Contenu du rapport

(2) Le rapport d'évaluation présente :

a) un sommaire du plus récent inventaire officiel des émissions de gaz à effet de serre du Canada pour l'année visée et les renseignements pertinents à l'égard du rapport soumis par le Canada dans le cadre de ses engagements internationaux par rapport aux changements climatiques;

b) une déclaration indiquant si le Canada a atteint sa cible nationale en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour l'année visée;

c) une évaluation de la manière dont les mesures fédérales, les stratégies sectorielles et les stratégies opérationnelles fédérales, décrites dans le plan de réduction des émissions visé, ont contribué aux efforts du Canada dans l'atteinte de la cible nationale des émissions de gaz à effet de serre pour l'année visée;

c.1) une évaluation de la manière dont les mesures principales de collaboration ou les accords avec les provinces ou d'autres gouvernements au Canada, décrites dans le plan de réduction des émissions visé, ont contribué aux efforts du Canada dans l'atteinte de la cible nationale des émissions de gaz à effet de serre pour l'année visée;

d) tout renseignement sur les ajustements qui peuvent être apportés aux plans de réduction des émissions subséquents en vue d'augmenter les chances d'atteindre les cibles nationales des émissions de gaz à effet de serre subséquentes;

Failure to achieve target

16 If the Minister concludes that Canada has not achieved its national greenhouse gas emissions target for a milestone year or for 2050, as the case may be, the Minister must, after consulting with the ministers referred to in section 12, include the following in the assessment report:

(a) the reasons why Canada failed to meet the target;

(b) a description of actions the Government of Canada is taking or will take to address the failure to achieve the target; and

(c) any other information that the Minister considers appropriate.

Cible non atteinte

16 Si le ministre conclut que le Canada n'a pas atteint sa cible nationale d'émissions de gaz à effet de serre pour une année jalon ou pour l'année 2050, selon le cas, il doit aussi inclure dans son rapport d'évaluation, après avoir consulté les ministres visés à l'article 12 :

a) les raisons pour lesquelles le Canada n'a pas atteint la cible;

b) la description des mesures que le gouvernement du Canada prend ou prendra pour remédier à la situation;

c) tout autre renseignement que le ministre juge approprié.

Tabling and Publication

Publication of target

17 The Minister may publish the national greenhouse gas emissions target for the milestone year to which an emissions reduction plan relates before that plan is tabled in each House of Parliament.

Emissions reduction plan — tabling

18 (1) The Minister must cause each emissions reduction plan to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the plan is established.

Amendment — tabling

(2) The Minister must cause any amendment to an emissions reduction plan to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House of Parliament is sitting after the day on which the amendment is made.

Reports — tabling

(3) The Minister must cause each progress report and each assessment report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the report is finalized.

Emissions reduction plan made public

19 (1) The Minister must make each emissions reduction plan available to the public, in the manner the Minister considers appropriate, as soon as feasible after it is tabled in either House of Parliament.

Dépôt et publication

Publication de la cible

17 Le ministre peut publier la cible nationale en matière d'émissions de gaz à effet de serre pour toute année jalon avant le dépôt du plan de réduction des émissions connexe devant chaque chambre du Parlement.

Dépôt du plan

18 (1) Le ministre fait déposer le plan de réduction des émissions devant chaque chambre du Parlement au cours des quinze premiers jours de séance de cette chambre qui suivent le jour où que le plan a été établi.

Dépôt : modifications

(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement toute modification au plan de réduction des émissions dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre qui suivent le jour où la modification a été apportée.

Dépôt des rapports

(3) Le ministre fait déposer le rapport d'étape et le rapport d'évaluation devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre qui suivent le jour où le rapport a été achevé.

Plan rendu public

19 (1) Le ministre rend disponible au public, de la façon qu'il juge appropriée, le plan de réduction des émissions dès que possible après son dépôt devant l'une des chambres du Parlement.

Amendments made public

(2) The Minister must make each amendment to an emissions reduction plan available to the public, in the manner the Minister considers appropriate, as soon as feasible after it is tabled in either House of Parliament.

Reports made public

(3) The Minister must make each progress report and each assessment report available to the public, in the manner the Minister considers appropriate, as soon as feasible after they are tabled in either House of Parliament.

Advisory Body

Establishment and mandate

20 (1) There is established an advisory body, called the Net-Zero Advisory Body, whose mandate is to provide the Minister with independent advice with respect to achieving net-zero emissions by 2050, including advice respecting

(a) greenhouse gas emissions targets under section 7;

(b) greenhouse gas emissions reduction plans under section 9, including measures and sectoral strategies that the Government of Canada could implement to achieve a greenhouse gas emissions target; and

(c) any matter referred to it by the Minister.

Engagement activities

(1.1) The advisory body's mandate also includes conducting engagement activities related to achieving net-zero emissions.

Terms of reference

(2) The Minister may determine and amend the terms of reference of the advisory body and must make any terms of reference or amendments to those terms available to the public.

Appointment and remuneration of members

21 (1) The Governor in Council appoints the members of the advisory body on the recommendation of the Minister and fixes their remuneration.

Modifications rendues publiques

(2) Le ministre rend disponible au public, de la façon qu'il juge appropriée, toute modification au plan de réduction des émissions dès que possible après son dépôt devant l'une des chambres du Parlement.

Rapports rendus publics

(3) Le ministre rend disponible au public, de la façon qu'il juge appropriée, chaque rapport d'étape et chaque rapport d'évaluation dès que possible après son dépôt devant l'une des chambres du Parlement.

Organisme consultatif

Constitution et mission

20 (1) Est constitué le Groupe consultatif pour la carboneutralité, un organisme consultatif dont la mission est de fournir au ministre des conseils indépendants sur l'atteinte de la carboneutralité d'ici 2050, notamment en ce qui concerne :

a) les cibles en matière d'émissions de gaz à effet de serre établies en application de l'article 7;

b) les plans de réduction des émissions de gaz à effet de serre préparés en application de l'article 9, y compris les mesures et les stratégies sectorielles que le gouvernement du Canada pourrait mettre en œuvre pour atteindre une cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre;

c) les questions soumises par le ministre.

Activités d'engagement

(1.1) L'organisme consultatif a aussi pour mission d'effectuer des activités d'engagement liées à l'atteinte de la carboneutralité.

Mandat

(2) Le ministre peut fixer et modifier le mandat de l'organisme consultatif. Le cas échéant, il le rend public ainsi que toute modification qui y est apportée.

Nomination et rémunération des membres

21 (1) Le gouverneur en conseil nomme les membres de l'organisme consultatif sur recommandation du ministre et fixe leur rémunération.

Minister's recommendation

(1.1) When making a recommendation, the Minister must consider the need for the advisory body as a whole to have expertise in, or knowledge of,

(a) climate change science, including the environmental, ecological, social, economic and distributional effects of climate change;

(b) Indigenous knowledge;

(c) other relevant physical and social sciences, including economic analysis and forecasting;

(d) climate change and climate policy at the national, subnational and international levels, including the likely effects and efficacy of potential responses to climate change;

(e) energy supply and demand; and

(f) relevant technologies.

Composition of body

(2) The advisory body is composed of no more than fifteen members, who are appointed on a part-time basis for a renewable term of up to three years.

Co-chairs

(3) The Governor in Council, on the recommendation of the minister, designates two co-chairs from among the members appointed under subsection (1).

Reimbursement of expenses

(4) The members are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the advisory body while absent from their ordinary place of residence.

Deemed employment

(5) Members of the advisory body are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Report

22 (1) The advisory body must submit an annual report to the Minister with respect to its advice and activities,

Recommandation du ministre

(1.1) Pour faire la recommandation, le ministre doit prendre en considération le fait que l'organisme a, dans son ensemble, l'expertise et les connaissances dans les domaines suivants :

a) la science des changements climatiques, notamment leurs effets environnementaux, écologiques, sociaux, économiques et distributifs;

b) les connaissances autochtones;

c) d'autres sciences physiques ou sociales pertinentes, notamment l'analyse économique et les projections;

d) les changements climatiques et la politique des changements climatiques aux niveaux international, national et infranational, notamment les possibles effets et l'efficacité des potentielles réponses aux changements climatiques;

e) l'offre et la demande énergétiques;

f) les technologies pertinentes.

Composition de l'organisme

(2) L'organisme consultatif se compose d'au plus quinze membres, nommés à temps partiel pour un terme d'au plus trois ans, avec possibilité de renouvellement.

Coprésidents

(3) Le gouverneur en conseil nomme, parmi les membres de l'organisme consultatif nommés en vertu du paragraphe (1), sur recommandation du ministre, les deux coprésidents.

Remboursement des frais

(4) Le membre qui s'absente de son lieu de résidence habituel est indemnisé, conformément aux directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement, de séjour et autres engagés dans le cadre de son travail pour l'organisme consultatif.

Agents de l'État

(5) Les membres de l'organisme consultatif sont réputés être des *agents de l'État* au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Rapport annuel

22 (1) L'organisme consultatif est chargé de soumettre au ministre un rapport sur ses conseils et ses activités

including setting out the result of its engagement activities.

Factors

(1.1) When providing its advice and preparing its report, the advisory body must take into account a range of factors, to the extent they are relevant to the purpose of this Act including environmental, economic, social and technological and the best available scientific information and knowledge, including Indigenous knowledge, respecting climate change.

Minister's response

(2) The Minister must make the annual report available to the public within 30 days after receiving it and then, within 120 days after receiving the report, the Minister must publicly respond to the advice that the advisory body includes in it with respect to the matters referred to in paragraphs 20(1)(a) to (c), including any national greenhouse gas emissions target that is recommended by the advisory body if the Minister has set a target that is different from it.

dont le contenu fait état notamment du résultat de ses activités d'engagement.

Facteurs

(1.1) En fournissant des conseils et en préparant son rapport, l'organisme consultatif prend en compte un éventail de facteurs, dans la mesure où ils sont pertinents à l'objet de la présente loi, notamment des considérations d'ordre environnemental, économique, social et technologique, ainsi que les meilleurs renseignements scientifiques disponibles et les meilleures connaissances scientifiques disponibles, notamment les connaissances autochtones, concernant les changements climatiques.

Réponse du ministre

(2) Dans les trente jours suivant la réception du rapport annuel, le ministre le rend public et, dans les cent vingt jours suivant sa réception, il répond publiquement à tout conseil qu'il contient concernant les questions visées aux alinéas 20(1)a) à c), y compris toute cible nationale en matière d'émissions de gaz à effet de serre que l'organisme consultatif recommande et qui diffère de celle que le ministre a établie.

Minister of Finance

Annual report

23 The Minister of Finance must, in cooperation with the Minister, prepare an annual report respecting key measures that the federal public administration has taken to manage its financial risks and opportunities related to climate change. The Minister of Finance must make that report available to the public.

Ministre des Finances

Rapport annuel

23 En collaboration avec le ministre, le ministre des Finances prépare un rapport annuel, qu'il rend public, portant sur les principales mesures entreprises par l'administration publique fédérale afin de gérer ses risques et occasions d'ordre financier liés aux changements climatiques.

Commissioner of the Environment and Sustainable Development

Commissioner's report

24 (1) The Commissioner of the Environment and Sustainable Development must, at least once every five years, examine and report on the Government of Canada's implementation of the measures aimed at mitigating climate change, including those undertaken to achieve its most recent greenhouse gas emissions target as identified in the relevant assessment report.

Commissaire à l'environnement et au développement durable

Rapport du commissaire

24 (1) Le commissaire à l'environnement et au développement durable doit, au moins une fois tous les cinq ans, examiner la mise en œuvre des mesures entreprises par le gouvernement du Canada pour atténuer les changements climatiques, incluant les initiatives visant à atteindre la cible en matière d'émissions de gaz à effet de serre la plus récente, mentionnée dans le rapport d'évaluation visé, et en faire rapport.

Recommendations

(2) The report may include recommendations related to improving the effectiveness of the Government of Canada's implementation of the measures with respect to climate change mitigation that it has committed to undertake in an emissions reduction plan.

Submission

(3) The report is submitted as part of the next annual report the Commissioner makes under subsection 23(2) of the *Auditor General Act*.

First report

(4) The first report must be submitted no later than the end of 2024.

General Provisions

Methodology

25 Subject to any regulation made under section 26, the methodology used to report on Canada's greenhouse gas emissions for each milestone year and for 2050 must be consistent with the methodology used by Canada in its official national greenhouse gas emission inventory report for the Convention.

Regulations

26 (1) The Governor in Council may make regulations for the purposes of this Act, including regulations

(a) amending or specifying the methodology to be used to report on Canada's greenhouse gas emissions for each milestone year and for 2050, including with respect to greenhouse gas emissions and removals; and

(b) amending any timeline set out in this Act, other than the ones set out in sections 6 and 24, or any milestone year, for the purposes of aligning it with Canada's international commitments.

International standards

(2) Any regulation made under subsection (1) must align with the international standards to which Canada adheres.

Statutory Instruments Act

27 For greater certainty, the emissions reduction plans, the reports made under this Act, any ministerial decision made under subsection 9(3) and any terms of reference set under subsection 20(2) are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Recommandations

(2) Le rapport peut inclure toute recommandation sur les façons d'améliorer l'efficacité de la mise en œuvre, par le gouvernement du Canada, des mesures qu'il s'est engagé à prendre, au regard de l'atténuation des changements climatiques, dans un plan de réduction d'émissions.

Dépôt

(3) Le rapport est présenté avec le prochain rapport annuel que le commissaire établit en vertu du paragraphe 23(2) de la *Loi sur le vérificateur général*.

Premier rapport

(4) Le commissaire dépose son premier rapport au plus tard à la fin de 2024.

Dispositions générales

Méthodologie

25 Sous réserve des règlements pris en vertu de l'article 26, la méthodologie utilisée pour faire rapport sur les émissions de gaz à effet de serre du Canada pour chaque année jalon et pour 2050 est conforme à celle utilisée par le Canada dans son Rapport officiel d'inventaire national d'émissions de gaz à effet de serre à la Convention.

Règlements

26 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre tout règlement pour l'application de la présente loi, notamment des règlements :

a) modifiant ou précisant la méthodologie utilisée pour faire rapport sur les émissions de gaz à effet de serre du Canada pour chaque année jalon et pour l'année 2050, notamment en ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre et leur élimination;

b) modifiant, aux fins d'harmonisation avec les engagements internationaux du Canada, tout délai prévu par la présente loi, sauf celui prévu aux articles 6 et 24, ou toute année jalon.

Normes internationales

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) doivent s'harmoniser avec les normes internationales auxquelles le Canada adhère.

Loi sur les textes réglementaires

27 Il est entendu que les plans de réduction des émissions et les rapports préparés au titre de la présente loi, ainsi que toute déclaration ministérielle visée au paragraphe 9(3) et tout mandat visé au paragraphe 20(2) ne

Review of Act

27.1 Five years after the day on which this Act comes into force, a comprehensive review of the provisions and operation of the Act is to be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

Consequential Amendment

R.S., c. A-17

Auditor General Act

28 The *Auditor General Act* is amended by adding the following after section 21.1:

Additional functions

21.2 The Commissioner must also carry out the functions assigned to them under the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act*.

Coming into Force

Section 23

29 Section 23 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Examen de la loi

27.1 Cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, un examen approfondi de ses dispositions et de son application est fait par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Sénat, la Chambre des communes ou les deux chambres, selon le cas, désignent ou constituent à cette fin.

Modification corrélative

L.R., ch. A-17

Loi sur le vérificateur général

28 La *Loi sur le vérificateur général* est modifiée par adjonction, après l'article 21.1, de ce qui suit :

Autres fonctions

21.2 Le commissaire s'acquitte aussi des fonctions qui lui sont assignées par la *Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité*.

Entrée en vigueur

Article 23

29 L'article 23 entre en vigueur à la date fixée par décret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 23

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2021, NO. 1

CHAPITRE 23

LOI N° 1 D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2021

SUMMARY

Part 1 implements certain income tax measures by

(a) providing relieving measures in connection with COVID-19 in respect of the use by an employee of an employer-provided automobile for the 2020 and 2021 taxation years;

(b) limiting the benefit of the employee stock option deduction for employees of certain employers;

(c) providing an adjustment for payments or repayments of government assistance in determining capital cost allowance for certain zero-emission vehicles;

(d) expanding the scope of the foreign affiliate dumping rules to further their objectives;

(e) providing change in use rules for multi-unit residential properties;

(f) establishing rules for advanced life deferred annuities;

(g) providing for an option to deduct repaid emergency benefit amounts in the year of benefit receipt and clarifying the tax treatment of non-resident beneficiaries;

(h) removing the time limitation for a registered disability savings plan to remain registered after the cessation of a beneficiary's eligibility for the disability tax credit and modifying grant and bond repayment obligations;

(i) increasing the basic personal amount for certain taxpayers;

(j) providing a temporary special reading of certain rules relating to the child care expense deduction and the disability supports deduction for the 2020 and 2021 taxation years;

(k) providing flow-through share issuers with temporary additional time to incur eligible expenses to be renounced to investors under their flow-through share agreements;

(l) applying the short taxation year rule to the accelerated investment incentive for resource expenditures;

(m) introducing the Canada Recovery Hiring Program refundable tax credit to support the post-pandemic recovery;

(n) amending the employee life and health trust rules to allow for the conversion of health and welfare trusts to employee life and health trusts;

SOMMAIRE

La partie 1 met en œuvre certaines mesures relatives à l'impôt sur le revenu pour :

a) accorder des mesures d'allègement liées à la COVID-19 relativement à l'utilisation d'une automobile qu'un employeur fournit à un employé pour les années d'imposition 2020 et 2021;

b) limiter l'avantage relatif à la déduction pour options d'achat d'actions d'employés relativement aux employés de certains employeurs;

c) accorder un ajustement aux fins de l'allocation du coût en capital à l'égard de certains véhicules zéro émission relativement à l'obtention ou au remboursement d'aide gouvernementale;

d) élargir le champ d'application des règles visant les opérations de transferts de sociétés étrangères affiliées afin de promouvoir leurs objectifs;

e) prévoir des règles relatives au changement d'usage pour les immeubles résidentiels à logements multiples;

f) établir des règles applicables aux rentes viagères différées à un âge avancé;

g) permettre que des montants remboursés de subventions d'urgence puissent faire l'objet d'une déduction dans l'année de réception de la subvention et clarifier le traitement fiscal des bénéficiaires non-résidents;

h) supprimer la limite de temps pour qu'un régime enregistré d'épargne invalidité demeure enregistré après la cessation de l'admissibilité du bénéficiaire au crédit d'impôt pour personnes handicapées et modifier les obligations de remboursement de la subvention et du bon;

i) augmenter le montant personnel de base pour certains contribuables;

j) prévoir temporairement une interprétation particulière de certaines règles relatives à la déduction au titre de certains frais de garde d'enfants et à la déduction pour les dépenses en lien avec des mesures de soutien aux personnes handicapées, pour les années d'imposition 2020 et 2021;

k) accorder plus de temps sur une base temporaire aux émetteurs d'actions accréditives pour engager des dépenses admissibles auxquelles ils peuvent renoncer en faveur des investisseurs en vertu de leurs conventions d'émission d'actions accréditives;

(o) expanding access to the Canada Workers Benefit by revising the applicable eligibility thresholds for the 2021 and subsequent taxation years;

(p) amending the income tax measures providing support for Canadian journalism;

(q) clarifying the definition of shared-custody parent for the purposes of the Canada Child Benefit;

(r) revising the eligibility criteria, as well as the level of subsidization, under the Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS) and Canada Emergency Rent Subsidy (CERS), extending the CEWS and the CERS until September 25, 2021, providing authority to enable the extension of these subsidies until November 30, 2021, and ensuring that the level of CEWS benefits for furloughed employees continues to align with the benefits provided through the *Employment Insurance Act* until August 28, 2021;

(s) preventing the use by mutual fund trusts of a method of allocating capital gains or income to their redeeming unitholders where the use of that method inappropriately defers tax or converts ordinary income into capital gains;

(t) extending the income tax deferral available for certain patronage dividends paid in shares by an agricultural cooperative corporation to payments made before 2026;

(u) limiting transfers of pensionable service into individual pension plans;

(v) establishing rules for variable payment life annuities;

(w) preventing listed terrorist entities under the *Criminal Code* from qualifying as registered charities and providing for the suspension or revocation of a charity's registration where it makes false statements for the purpose of maintaining registration;

(x) ensuring the appropriate interaction of transfer pricing rules and other rules in the *Income Tax Act*;

(y) preventing non-resident taxpayers from avoiding Canadian dividend withholding tax on compensation payments made under cross-border securities lending arrangements with respect to Canadian shares;

(z) allowing for the electronic delivery of requirements for information to banks and credit unions;

(aa) improving existing rules meant to prevent taxpayers from using derivative transactions to convert ordinary income into capital gains;

(bb) extending to a wider array of eligible automotive equipment and vehicles the 100% capital cost allowance write-off for business investments in certain zero-emission vehicles;

(cc) ensuring that the accelerated investment incentive for depreciable property applies properly in particular circumstances; and

(dd) providing rules for contributions to a specified multi-employer plan for older members.

l) prévoir l'application de la règle sur l'année d'imposition courte pour l'incitatif à l'investissement accéléré pour les dépenses liées aux ressources;

m) instaurer le crédit d'impôt remboursable du Programme d'embauche pour la relance économique du Canada afin de favoriser la relance économique suite à la pandémie;

n) modifier les règles sur les fiducies de soins de santé au bénéfice d'employés afin de permettre la conversion des fiducies de santé et de bien-être en fiducies de soins de santé au bénéfice d'employés;

o) accroître l'accès à l'Allocation canadienne pour les travailleurs en révisant les seuils d'admissibilité applicables pour les années d'imposition 2021 et suivantes;

p) modifier les mesures de l'impôt sur le revenu relatives au soutien au journalisme canadien;

q) clarifier la définition de parent ayant la garde partagée pour les fins de l'Allocation canadienne pour enfants;

r) réviser les critères d'admissibilité, ainsi que le niveau des subventions, de la Subvention salariale d'urgence du Canada (SSUC) et la Subvention d'urgence du Canada pour le loyer, prolonger leur application jusqu'au 25 septembre 2021, conférer le pouvoir de prolonger leur application jusqu'au 30 novembre 2021 et s'assurer que le niveau de soutien sous la SSUC destiné aux employés en congé avec solde continue de correspondre aux prestations offertes en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* et ce jusqu'au 28 août 2021;

s) prévenir l'utilisation par les fiducies de fonds commun de placement d'une méthode d'attribution des gains en capital ou du revenu à leurs détenteurs d'unités demandant le rachat lorsque l'utilisation de cette méthode reporte l'impôt de manière inappropriée ou convertit le revenu ordinaire en gain en capital;

t) prolonger le report d'impôt sur le revenu disponible pour certaines ristournes payées sous forme de parts d'une coopérative agricole pour les paiements effectués avant 2026;

u) limiter les transferts de service ouvrant droit à la pension dans des régimes de retraite individuels;

v) établir des règles applicables aux rentes viagères à paiements variables;

w) empêcher des entités terroristes inscrites, en vertu du *Code criminel*, d'être admissibles à titre d'organismes de bienfaisance enregistrés et prévoir la suspension ou la révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance lorsque celui-ci fait de faux énoncés en vue de maintenir son enregistrement;

x) s'assurer que l'interaction entre les règles relatives aux prix de transfert et les autres règles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* soit appropriée;

y) empêcher les contribuables non-résidents d'éviter la retenue d'impôt canadienne pour dividendes sur les paiements compensatoires effectués dans le cadre des mécanismes de prêt d'actions transfrontaliers relativement à des actions canadiennes;

z) permettre l'envoi électronique de demandes péremptoires de renseignements aux banques et aux caisses de crédit;

aa) améliorer les règles actuelles destinées à empêcher l'utilisation de contrats dérivés à terme pour la conversion de revenu ordinaire en gain en capital;

bb) étendre la déduction fiscale de 100 % à un plus grand éventail de véhicules et de matériel automobile admissibles pour les investissements des entreprises à l'égard de certains véhicules zéro émission;

It also makes related and consequential amendments to the *Excise Tax Act*, the *Air Travellers Security Charge Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act*, the *Income Tax Regulations* and the *Canada Disability Savings Regulations*.

Part 2 implements certain Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax (GST/HST) measures by

(a) temporarily relieving supplies of certain face masks and face shields from the GST/HST;

(b) ensuring that non-resident vendors supplying digital products or services (including traditional services) to consumers in Canada be required to register for the GST/HST and to collect and remit the tax on their taxable supplies to consumers in Canada;

(c) requiring distribution platform operators and non-resident vendors to register under the normal GST/HST rules and to collect and remit the GST/HST in respect of certain supplies of goods shipped from a fulfillment warehouse or another place in Canada;

(d) applying the GST/HST on all supplies of short-term accommodation in Canada facilitated through a digital platform;

(e) expanding the eligibility for the GST rebate for new housing;

(f) expanding the definition of freight transportation service for the purposes of the GST/HST;

(g) extending the application of the drop-shipment rules for the purposes of the GST/HST;

(h) treating virtual currency as a financial instrument for the purposes of the GST/HST; and

(i) clarifying the GST/HST holding corporation rules and expanding those rules to holding partnerships and trusts.

It also makes related and consequential amendments to the *New Harmonized Value-added Tax System Regulations, No. 2*.

Part 3 implements certain excise measures by increasing excise duty rates on tobacco products by $4.00 per carton of 200 cigarettes along with corresponding increases to the excise duty rates on other tobacco products.

Part 4 enacts an Act and amends several Acts in order to implement various measures.

Division 1 of Part 4 amends the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* to, among other things,

(a) specify the steps that an assessor must follow when they review a determination of the Canada Deposit Insurance Corporation with respect to the payment of compensation to certain persons;

(b) clarify that the determination of whether or not persons are entitled to compensation is to be made in accordance with the regulations;

cc) s'assurer que l'incitatif à l'investissement accéléré pour les biens amortissables s'applique de manière appropriée dans des circonstances particulières;

dd) prévoir des règles relatives aux cotisations à un régime interentreprises déterminé pour les participants plus âgés.

Elle apporte également des modifications connexes et corrélatives à la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre*, au *Règlement de l'impôt sur le revenu* et au *Règlement sur l'épargne-invalidité*.

La partie 2 met en œuvre certaines mesures relatives à la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) pour :

a) prévoir un allègement temporaire de la TPS/TVH sur les fournitures de certains masques et écrans faciaux;

b) s'assurer que les vendeurs non-résidents qui fournissent des produits numériques ou des services (y compris les services traditionnels) à des consommateurs au Canada soient tenus de s'inscrire pour les fins de la TPS/TVH et de percevoir et verser la taxe sur leurs fournitures à des consommateurs canadiens;

c) exiger que les exploitants de plateforme de distribution et les vendeurs non-résidents s'inscrivent en suivant les règles habituelles pour les fins de la TPS/TVH et perçoivent et remettent la taxe à l'égard de certaines fournitures de biens expédiés à partir d'un entrepôt de distribution ou d'un autre endroit au Canada;

d) appliquer la TPS/TVH à toute fourniture de logement provisoire au Canada facilitée par une plateforme numérique;

e) étendre l'admissibilité au remboursement de la TPS pour les habitations neuves;

f) étendre la définition de service de transport de marchandises pour les fins de la TPS/TVH;

g) élargir les règles applicables aux livraisons directes pour les fins de la TPS/TVH;

h) traiter les monnaies virtuelles comme des effets financiers pour les fins de la TPS/TVH;

i) clarifier les règles de la TPS/TVH pour les sociétés de portefeuille et étendre l'application de ces règles aux sociétés de personnes et fiducies de portefeuille.

Elle apporte également des modifications connexes et corrélatives au *Règlement nº 2 sur le nouveau régime de la taxe à valeur ajoutée harmonisée*.

La partie 3 met en œuvre certaines mesures relatives à l'accise pour augmenter les taux du droit d'accise sur les produits du tabac de 4,00 $ la cartouche de 200 cigarettes, en plus des hausses correspondantes aux taux du droit d'accise sur d'autres produits du tabac.

La partie 4 met en œuvre diverses mesures, notamment par l'édiction d'une loi et la modification de plusieurs lois.

La section 1 de la partie 4 modifie la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* afin, notamment :

a) de prévoir les étapes que l'évaluateur doit suivre lorsqu'il révise une décision de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement d'une indemnité à certaines personnes;

b) de préciser que la décision quant à savoir si des personnes ont le droit de recevoir l'indemnité est prise conformément aux règlements;

(c) prevent a person from taking certain actions in relation to certain agreements between the person and a federal member institution by reason only of a monetary default by that institution in the performance of obligations under those agreements if the default occurs in the period between the making of an order directing the conversion of that institution's shares or liabilities and the occurrence of the conversion;

(d) require certain federal member institutions to ensure that certain provisions of that Act — or provisions that have substantially the same effect as those provisions — apply to certain eligible financial contracts, including those contracts that are subject to the laws of a foreign state;

(e) exempt eligible financial contracts between a federal member institution and certain entities, including Her Majesty in right of Canada, from a provision of that Act that prevents certain actions from being taken in relation to those contracts; and

(f) extend periods applicable to certain restructuring transactions for financial institutions.

It also amends the *Payment Clearing and Settlement Act* to

(a) specify the steps that an assessor must follow when they review a determination of the Bank of Canada with respect to the payment of compensation to certain persons or entities; and

(b) clarify that systems or arrangements for the exchange of payment messages for the purpose of clearing or settlement of payment obligations may be overseen by the Bank of Canada as clearing and settlement systems.

Finally, it amends not-in-force provisions of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, enacted by the *Budget Implementation Act, 2018, No. 1*, so that, under certain circumstances, an error or omission that results in a failure to meet a requirement of the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* will not prevent a deposit from being considered a separate deposit.

Division 2 of Part 4 amends the *Bank of Canada Act* to authorize the Bank of Canada to publish certain information about unclaimed amounts.

It also amends the *Pension Benefits Standards Act, 1985* with respect to the transfer of pension plan assets relating to the pension benefit credit of any person who cannot be located to, among other things,

(a) limit the circumstances in which such assets may be transferred and specify conditions for the transfer; and

(b) specify the effects of a transfer on any claims that may be made in respect of those assets.

Finally, it amends the *Trust and Loan Companies Act* and the *Bank Act* to

(a) include amounts that are not in Canadian currency in the unclaimed amounts regime; and

(b) impose additional requirements on financial institutions in connection with their transfers of unclaimed amounts to the Bank of Canada and communications with the owners of those amounts.

Division 3 of Part 4 amends the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* to exclude certain businesses from the application of a provision of the *Bank Act* that it enacts, which allows certain agreements that have been entered into with banks to be cancelled.

c) d'empêcher la prise par des personnes de certaines actions relativement à certains contrats conclus entre elles et une institution fédérale membre en raison uniquement du défaut par cette institution de se conformer à une obligation pécuniaire prévue à ces contrats si le défaut se produit entre la prise du décret ordonnant la conversion des actions ou des éléments du passif de l'institution et la conversion;

d) d'exiger que certaines institutions fédérales membres veillent à ce que certaines dispositions de cette loi — ou des dispositions ayant sensiblement le même effet que ces dispositions — s'appliquent à certains contrats financiers admissibles, notamment ceux régis par les lois d'un État étranger;

e) d'exempter les contrats financiers admissibles conclus entre une institution fédérale membre et certaines entités, notamment Sa Majesté du chef du Canada, de l'application d'une disposition de cette loi empêchant l'accomplissement de certaines opérations à l'égard de ces contrats;

f) de prolonger les délais applicables à certaines transactions relatives aux restructurations d'institutions financières.

Elle modifie également la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* afin :

a) de prévoir les étapes que l'évaluateur doit suivre lorsqu'il révise une décision de la Banque du Canada concernant le versement d'une indemnité à certaines personnes ou entités;

b) de clarifier le fait que les systèmes et arrangements qui visent l'échange de messages de paiement en vue de la compensation ou du règlement des obligations de paiement peuvent être surveillés par la Banque du Canada à titre de systèmes de compensation et de règlement.

Enfin, elle modifie des dispositions non en vigueur de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* édictées par la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2018* afin que, à certaines conditions, l'erreur ou l'omission entraînant un défaut de se conformer à une exigence de l'annexe de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* n'empêche pas un dépôt d'être réputé constituer un dépôt distinct.

La section 2 de la partie 4 modifie la *Loi sur la Banque du Canada* afin de permettre à la Banque du Canada de publier certains renseignements relativement aux sommes non réclamées.

Elle modifie également la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* en ce qui concerne le transfert des actifs du régime de pension liés aux droits à pension de personnes introuvables, notamment pour :

a) circonscrire les circonstances entourant le transfert de ces actifs ainsi que préciser les conditions d'un tel transfert;

b) préciser l'effet d'un transfert quant aux réclamations relatives à ces actifs.

Enfin, elle modifie la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et la *Loi sur les banques* afin :

a) d'inclure dans le régime des sommes non réclamées celles en devises étrangères;

b) d'imposer des exigences supplémentaires aux institutions financières relativement aux transferts de sommes non réclamées à la Banque du Canada et aux communications avec les détenteurs de ces sommes.

La section 3 de la partie 4 modifie la *Loi nº 2 d'exécution du budget de 2018* afin de soustraire certaines entreprises à l'application d'une disposition qui y est édictée de la *Loi sur les banques*, qui permet la résolution de certains accords conclus avec des banques.

Division 4 of Part 4 amends the *Trust and Loan Companies Act*, the *Bank Act* and the *Insurance Companies Act* to extend the period during which federal financial institutions governed by those Acts may carry on business to June 30, 2025.

Division 5 of Part 4 amends the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)* to

(a) provide that the entities referred to in that Act are no longer required to disclose to the principal agency or body that supervises or regulates them the fact that they do not have in their possession or control any property of a foreign national who is the subject of an order or regulation made under that Act; and

(b) change the frequency with which those entities are required to disclose to the principal agency or body that supervises or regulates them the fact that they have such property in their possession or control from once a month to once every three months.

Division 6 of Part 4 amends the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* to

(a) extend the application of Part 1 of that Act to include persons and entities engaged in the business of transporting currency or certain other financial instruments;

(b) provide that the Financial Transactions and Reports Analysis Centre make assessments to be paid by persons or entities to which Part 1 applies, based on the amount of certain expenses incurred by the Centre, and to authorize the Governor in Council to make regulations respecting those assessments;

(c) amend the definitions of designated information to include certain information associated with virtual currency transactions and widely held or publicly traded trusts that the Centre can disclose to law enforcement or other governmental bodies;

(d) change the maximum penalties for summary conviction offences;

(e) expand the list of persons or entities that are not eligible for registration with the Centre; and

(f) make other technical amendments.

Division 7 of Part 4 enacts the *Retail Payment Activities Act*, which establishes an oversight framework for retail payment activities. Among other things, that Act requires certain payment service providers to identify and mitigate operational risks, safeguard end-user funds and register with the Bank of Canada. That Act also provides the Minister of Finance with powers to address risks related to national security that could be posed by payment service providers. This Division also makes related amendments to the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, the *Financial Consumer Agency of Canada Act* and the *Payment Card Networks Act*.

Division 8 of Part 4 amends the *Pension Benefits Standards Act, 1985* to establish new requirements and grant new regulation-making powers to the Governor in Council with respect to negotiated contribution plans.

Division 9 of Part 4 amends the *First Nations Fiscal Management Act* to allow First Nations that are borrowing members of the First Nations Finance Authority to assign their rights to certain

La section 4 de la partie 4 modifie la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la *Loi sur les banques* et la *Loi sur les sociétés d'assurances* afin de proroger la période durant laquelle les institutions financières fédérales régies par ces lois peuvent exercer leurs activités jusqu'au 30 juin 2025.

La section 5 de la partie 4 modifie la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)* afin :

a) de prévoir que les entités visées par cette loi ne soient plus tenues de communiquer à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent le fait qu'elles n'ont pas de biens d'un étranger visé par un décret ou règlement pris en vertu de cette loi en leur possession ou sous leur contrôle;

b) de modifier la fréquence de l'obligation pour ces entités de communiquer à ces autorités ou à ces organismes le fait qu'elles ont de tels biens en leur possession ou sous leur contrôle d'une fois par mois à une fois par trois mois.

La section 6 de la partie 4 modifie la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* afin :

a) d'élargir l'application de la partie 1 de cette loi aux personnes et aux entités qui se livrent au transport d'espèces et de certains autres instruments financiers;

b) de prévoir que le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada détermine les cotisations à payer par certaines personnes et entités visées par la partie 1 de cette loi, selon certains frais engagés par le Centre et d'autoriser le gouverneur en conseil à prendre des règlements à l'égard de ces cotisations;

c) de modifier les définitions de renseignements désignés pour inclure certains renseignements relatifs aux opérations faites en monnaie virtuelle et aux fiducies à participation multiple ou cotées en bourse que le Centre peut communiquer à divers organismes chargés de l'application de la loi ou à d'autres entités gouvernementales;

d) de modifier les peines maximales pour les infractions punissables par procédure sommaire;

e) d'élargir le groupe de personnes et d'entités qui ne sont pas admissibles à l'inscription auprès du Centre;

f) d'apporter d'autres modifications techniques.

La section 7 de la partie 4 édicte la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* qui établit un cadre de surveillance des activités associées aux paiements de détail. Entre autres, cette loi exige que certains fournisseurs de services de paiement identifient les risques opérationnels et les atténuent, protègent les fonds des utilisateurs finaux et s'enregistrent auprès de la Banque du Canada. Elle confère également des pouvoirs au ministre des Finances pour faire face aux risques liés à la sécurité nationale que pourraient poser les fournisseurs de services de paiement. Cette section apporte des modifications connexes à la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* et à la *Loi sur les réseaux de cartes de paiement*.

La section 8 de la partie 4 modifie la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* afin d'imposer de nouvelles exigences et de conférer au gouverneur en conseil de nouveaux pouvoirs réglementaires relativement aux régimes à cotisations négociées.

La section 9 de la partie 4 modifie la *Loi sur la gestion financière des premières nations* pour permettre aux premières nations qui sont membres emprunteurs de l'Administration financière des

revenues payable by Her Majesty in right of Canada, for the purpose of securing financing for that Authority's borrowing members.

Division 10 of Part 4 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to, among other things, increase the maximum amount of a fiscal stabilization payment that may be made to a province and to make technical changes to the calculation of fiscal stabilization payments.

Division 11 of Part 4 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to authorize additional payments to the provinces and territories.

Division 12 of Part 4 authorizes payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund in relation to Canada's COVID-19 immunization plan.

Division 13 of Part 4 authorizes payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund in relation to infrastructure and amends the heading of Part 9 of the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act*.

Division 14 of Part 4 authorizes amounts to be paid out of the Consolidated Revenue Fund, to a maximum total amount of $3,056,491,000, for annual payments to Newfoundland and Labrador in accordance with the terms and conditions of the Hibernia Dividend Backed Annuity Agreement.

Division 15 of Part 4 amends the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* to authorize the Minister of Finance to make an additional fiscal equalization offset payment to Nova Scotia for the 2020–2021 fiscal year and to extend that Minister's authority to make additional fiscal equalization offset payments to Nova Scotia until March 31, 2023.

Division 16 of Part 4 amends the *Telecommunications Act* to provide that decisions made by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on whether or not to allocate funding to expand access to telecommunications services in underserved areas are not subject to review under section 12 or 62 of that Act but are subject to review by the Commission on its own initiative. It also amends that Act to provide for the exchange of information within the federal government and with provincial governments for the purpose of coordinating financial support for access to telecommunications services in underserved areas.

Division 17 of Part 4 amends the *Canada Small Business Financing Act* to, among other things,

(a) specify that lines of credit are loans;

(b) set a limit on the liability of the Minister of Small Business and Tourism in respect of each lender for lines of credit;

(c) remove the restriction excluding not-for-profit businesses, charitable businesses and businesses having as their principal object the furtherance of a religious purpose as eligible borrowers;

(d) increase the maximum amount of all loans that may be made in relation to a borrower under that Act; and

(e) provide that lesser maximum loan amounts may be prescribed by regulation for loans other than lines of credit, lines of credit and prescribed classes of loans.

Division 18 of Part 4 amends the *Customs Act* to change certain rules respecting the correction of declarations made under section 32.2 of that Act, the payment of interest due to Her Majesty

premières nations de procéder à la cession de créances sur Sa Majesté du chef du Canada relativement à certaines recettes afin que l'Administration leur obtienne du financement.

La section 10 de la partie 4 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin, notamment, d'augmenter le paiement de stabilisation qui peut être versé à une province et d'apporter des modifications techniques au calcul des paiements de stabilisation.

La section 11 de la partie 4 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* afin d'autoriser des versements supplémentaires aux provinces et territoires.

La section 12 de la partie 4 autorise des paiements sur le Trésor à l'égard du plan d'immunisation du Canada contre la COVID-19.

La section 13 de la partie 4 autorise des paiements sur le Trésor en matière d'infrastructures et modifie le titre de la partie 9 de la *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada.*

La section 14 de la partie 4 autorise le prélèvement sur le Trésor d'une somme maximale de 3 056 491 000 $ pour les paiements annuels à Terre-Neuve-et-Labrador selon les modalités prévues par l'Entente sur les paiements annuels de ristournes liées au projet Hibernia.

La section 15 de la partie 4 modifie la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador* afin d'autoriser le ministre des Finances à verser à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire pour l'exercice 2020-2021 et de prolonger le pouvoir de ce ministre de verser des paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à cette province jusqu'au 31 mars 2023.

La section 16 de la partie 4 modifie la *Loi sur les télécommunications* afin de prévoir que les décisions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'allouer ou non des fonds pour élargir l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies ne font pas l'objet d'une révision au titre des articles 12 ou 62 de cette loi, mais qu'elles peuvent être révisées par le Conseil, de sa propre initiative. Elle modifie également cette loi pour prévoir la communication de renseignements au sein de l'administration fédérale et à des administrations provinciales dans le but de coordonner le soutien financier pour l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies.

La section 17 de la partie 4 modifie la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* afin, notamment :

a) de préciser que les marges de crédit sont des prêts;

b) de prévoir un plafond quant à la responsabilité du ministre de la Petite Entreprise et du Tourisme à l'égard de chaque prêteur en ce qui concerne les marges de crédit;

c) de retirer la restriction qui exclut les entreprises sans but lucratif, à vocation religieuse ou de bienfaisance des emprunteurs admissibles;

d) d'augmenter le plafond pour l'ensemble des prêts pouvant être consentis à un emprunteur sous le régime de cette loi;

e) de prévoir que peut être prévu par règlement un plafond inférieur pour les prêts autres que les marges de crédit, pour les marges de crédit et pour les prêts de catégorie réglementaire.

La section 18 de la partie 4 modifie la *Loi sur les douanes* afin de changer certaines règles relatives à la correction des déclarations faites en application de l'article 32.2 de cette loi, au paie-

and securities required under that Act, and to define the expression "sold for export to Canada" for the purposes of Part III of that Act.

Division 19 of Part 4 amends the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act* to require the concurrence of the Minister of Finance when the Minister designated for the purposes of section 16 of that Act appoints panellists and committee members and proposes the names of individuals for rosters under Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

Division 20 of Part 4 amends Part 5 of the *Department of Employment and Social Development Act* to make certain reforms to the Social Security Tribunal, including

(a) changing the criteria for granting leave to appeal and introducing a *de novo* model for appeals of decisions of the Income Security Section at the Appeal Division;

(b) giving the Governor in Council the authority to prescribe the circumstances in which hearings may be held in private; and

(c) giving the Chairperson of the Social Security Tribunal the authority to make rules of procedure governing appeals.

Division 21 of Part 4 amends the definition of "previous contractor" in Part I of the *Canada Labour Code* in order to extend equal remuneration protection to employees who are covered by a collective agreement and who work for an employer that

(a) provides services at an airport to another employer in the air transportation industry; or

(b) provides services to another employer in another industry and at other locations that may be prescribed by regulation.

Division 22 of Part 4 amends Part III of the *Canada Labour Code* to establish a federal minimum wage of $15 per hour and to provide that if the minimum wage of a province or territory is higher than the federal minimum wage, the employer is to pay a minimum wage that is not less than that higher minimum wage. It also provides that, except in certain circumstances, the federal minimum wage per hour is to be adjusted upwards annually on the basis of the Consumer Price Index for Canada.

Division 23 of Part 4 amends the provisions of the *Canada Labour Code* respecting leave related to the death or disappearance of a child in cases in which it is probable that the child died or disappeared as a result of a crime, in order to, among other things,

(a) increase the maximum length of leave for a parent of a child who has disappeared from 52 weeks to 104 weeks;

(b) extend eligibility to parents of children who are 18 years of age or older but under 25 years of age; and

(c) limit the exception that applies in the case of a parent of a child who has died as a result of a crime if it is probable that the child was a party to the crime so that the exception applies only with respect to a child who is 14 years of age or older.

Division 24 of Part 4 authorizes the Minister of Employment and Social Development to make a one-time payment to Quebec for the purpose of offsetting some of the costs of aligning the Quebec Parental Insurance Plan with temporary measures set out in Part VIII.5 of the *Employment Insurance Act*.

Division 25 of Part 4 amends the *Judges Act* to provide that, if the Canadian Judicial Council recommends that a judge be removed from judicial office, the time counted towards the judge's pension entitlements will be frozen and their pension contributions will be suspended, as of the day on which the recommendation is made. If the recommendation is rejected, the judge's

ment des intérêts dus à Sa Majesté et aux garanties prévues par cette loi et de définir, pour l'application de la partie III de cette loi, l'expression « vendre pour exportation au Canada ».

La section 19 de la partie 4 modifie la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique* afin d'exiger le consentement du ministre des Finances lorsque le ministre désigné pour l'application de l'article 16 de cette loi nomme les membres des groupes spéciaux et des comités ou propose le nom d'individus à inscrire sur les listes au titre du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

La section 20 de la partie 4 modifie la partie 5 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* afin d'apporter certaines réformes au Tribunal de la sécurité sociale, y compris :

a) des modifications aux critères pour accorder une demande de permission d'en appeler et l'établissement d'un modèle *de novo* applicable aux appels de décisions rendues par la section de la sécurité du revenu de la division d'appel;

b) de permettre au gouverneur en conseil de prescrire les circonstances justifiant la tenue d'audiences à huis clos;

c) de permettre au président du Tribunal de la sécurité sociale d'établir des règles régissant les procédures d'appel.

La section 21 de la partie 4 modifie la définition de « fournisseur précédent », à la partie I du *Code canadien du travail*, afin d'étendre la protection de rémunération égale aux employés couverts par une convention collective travaillant pour un employeur fournissant :

a) soit, à un aéroport, des services à un autre employeur dans le secteur du transport aérien;

b) soit des services à un autre employeur dans d'autres secteurs d'activités et en d'autres lieux prévus par règlement.

La section 22 de la partie 4 modifie la partie III du *Code canadien du travail* afin d'établir le salaire horaire minimum fédéral à 15 $ et de prévoir que, si le salaire minimum prévu par la province ou le territoire est supérieur, c'est au moins ce salaire supérieur qui doit être versé par l'employeur. Elle prévoit également que, sauf dans certaines circonstances, ce salaire horaire minimum fédéral est rajusté à la hausse chaque année en fonction de l'indice des prix à la consommation pour le Canada.

La section 23 de la partie 4 modifie les dispositions du *Code canadien du travail* portant sur le congé dans le cas du décès ou de la disparition d'un enfant lorsqu'il est probable que le décès ou la disparition résulte d'un crime pour, notamment :

a) dans le cas du parent d'un enfant disparu, faire passer la durée maximale du congé de cinquante-deux à cent quatre semaines;

b) étendre l'admissibilité aux parents d'enfants âgés de dix-huit ans ou plus, mais de moins de vingt-cinq ans;

c) limiter l'exception qui s'applique au cas du parent d'un enfant décédé à la suite d'un crime auquel l'enfant était probablement partie, de sorte qu'elle ne s'applique qu'à l'égard d'un enfant âgé de quatorze ans ou plus.

La section 24 de la partie 4 autorise le ministre de l'Emploi et du Développement social à faire un paiement unique au Québec pour compenser certains des coûts liés à l'harmonisation du Régime québécois d'assurance parentale avec les mesures temporaires prévues à la partie VIII.5 de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

La section 25 de la partie 4 modifie la *Loi sur les juges* afin de prévoir que l'accumulation d'années de service et les cotisations à la pension d'un juge soient suspendues à compter de la date de la recommandation par le Conseil canadien de la magistrature de révoquer ce juge. Si la recommandation est rejetée, le juge reprend le versement de ses cotisations, le calcul de sa pen-

pension contributions will resume, the time counted towards their pension entitlement will include the suspension period and the judge will be required to make all the contributions that would have been required had the contributions never been suspended.

Division 26 of Part 4 amends the *Federal Courts Act* and the *Tax Court of Canada Act* to increase the number of judges for the Federal Court of Appeal by one and the number of judges for the Tax Court of Canada by two. It also amends the *Judges Act* to authorize the salary for the new Associate Chief Justice for the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador and the salaries for the following new judges: five judges for the Ontario Superior Court of Justice, two judges for the Supreme Court of British Columbia and two judges for the Court of Queen's Bench for Saskatchewan.

Division 27 of Part 4 amends the *National Research Council Act* to provide the National Research Council of Canada with the authority to engage in the production of "drugs" or "devices", as those terms are defined in the *Food and Drugs Act*, for the purpose of protecting or improving public health. It also amends that Act to provide authority for the incorporation of corporations and the acquisition of shares in corporations.

Division 28 of Part 4 amends the *Department of Employment and Social Development Act* in relation to the collection and use of Social Insurance Numbers by the Minister of Labour.

Division 29 of Part 4 amends the *Canada Student Loans Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan.

It also amends the *Canada Student Financial Assistance Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a student loan.

Finally, it amends the *Apprentice Loans Act* to provide that, during the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan.

Division 30 of Part 4 confirms the validity of certain regulations in relation to the cancellation or postponement of certain First Nations elections.

Division 31 of Part 4 amends the *Old Age Security Act* to increase the Old Age Security pension payable to individuals aged 75 and over by 10%. It also provides that any amount payable in relation to a program to provide a one-time payment of $500 to pensioners who are 75 years of age or older may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Division 32 of Part 4 amends the *Public Service Employment Act* to, among other things,

(a) require that the establishment and review of qualification standards and the use of assessment methods in respect of appointments include an evaluation of whether there are biases or barriers that disadvantage persons belonging to any equity-seeking group;

(b) provide that audits and investigations may include the determination of whether there are biases or barriers that disadvantage persons belonging to any equity-seeking group; and

(c) give permanent residents the same preference as Canadian citizens in external advertised appointment processes.

sion inclut la période de suspension et il verse toute cotisation qui aurait dû être versée pendant la suspension.

La section 26 de la partie 4 modifie la *Loi sur les Cours fédérales* et la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* afin d'augmenter le nombre de juges de un à la Cour d'appel fédérale et de deux à la Cour canadienne de l'impôt. Elle modifie également la *Loi sur les juges* afin d'autoriser le versement d'un traitement au nouveau juge en chef adjoint de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador et le versement de traitements aux nouveaux juges, soit cinq à la Cour supérieure de justice de l'Ontario, deux à la Cour suprême de la Colombie-Britannique et deux à la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan.

La section 27 de la partie 4 modifie la *Loi sur le Conseil national de recherches* afin de conférer au Conseil national de recherches du Canada le pouvoir de se livrer à la production de « drogues » ou d'« instruments », au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*, à des fins de protection ou d'amélioration de la santé publique. Elle modifie également cette loi afin d'autoriser la constitution de personnes morales et l'acquisition d'actions de personnes morales.

La section 28 de la partie 4 modifie la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* relativement à la collecte et à l'utilisation, par le ministre du Travail, de numéros d'assurance sociale.

La section 29 de la partie 4 modifie la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* afin de prévoir que les prêts garantis consentis à un étudiant ne portent pas intérêt pour l'emprunteur au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023.

Elle modifie aussi la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* afin de prévoir que les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023.

Enfin, elle modifie la *Loi sur les prêts aux apprentis* afin de prévoir que les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023.

La section 30 de la partie 4 confirme la validité de certains règlements concernant l'annulation ou le report d'élections au sein de certaines premières nations.

La section 31 de la partie 4 modifie la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* afin d'augmenter de dix pour cent la pension de vieillesse à payer aux individus âgés de soixante-quinze ans et plus. Elle prévoit également que peut être prélevée sur le Trésor toute somme à payer dans le cadre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique de cinq cents dollars aux pensionnés âgés de soixante-quinze ans et plus.

La section 32 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* afin, notamment :

a) d'exiger que l'établissement et la révision de normes de qualification ainsi que le recours à des méthodes d'évaluation en matière de nomination comprennent une évaluation de l'existence de préjugés ou d'obstacles qui désavantagent les personnes provenant de tout groupe en quête d'équité;

b) de prévoir que les vérifications et les enquêtes peuvent notamment porter sur la détermination de l'existence de préjugés ou d'obstacles qui désavantagent les personnes provenant de tout groupe en quête d'équité;

Division 33 of Part 4 authorizes the making of payments to the provinces for early learning and child care for the fiscal year beginning on April 1, 2021.

Division 34 of Part 4 amends the *Canada Recovery Benefits Act* to, among other things,

(a) provide that the maximum number of two-week periods in respect of which a Canada recovery benefit is payable is 25;

(b) reduce the amount of a Canada recovery benefit for a week to $300 in certain circumstances;

(c) provide that certain persons who were paid benefits under the *Employment Insurance Act* are eligible to be paid a Canada recovery benefit in certain circumstances;

(d) provide that the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable is 42; and

(e) provide that the Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Development and the Minister of Finance, amend certain provisions of that Act to replace the date of September 25, 2021 by a date not later than November 20, 2021.

It also amends the *Canada Labour Code* to provide that the maximum number of weeks of leave for COVID-19 related caregiving responsibilities is 42.

Finally, it repeals provisions of the *Canada Recovery Benefits Regulations* and the *Canada Labour Standards Regulations*.

Division 35 of Part 4 amends the *Employment Insurance Act* to, among other things,

(a) facilitate access to unemployment benefits for a period of one year by

(i) reducing the number of hours of insurable employment required to qualify for unemployment benefits to a national threshold of 420 hours,

(ii) reducing the amount of earnings from self-employment that a self-employed person is required to have to be eligible to access special unemployment benefits,

(iii) providing that only a claimant's most recent separation from employment will be considered in determining whether they qualify for unemployment benefits,

(iv) ensuring that earnings paid to a person because of the complete severance of their relationship with their former employer do not extend the person's benefit period, and

(v) providing for an increase in the maximum number of weeks for which regular unemployment benefits may be paid to a seasonal worker if certain conditions are met; and

(b) extend the maximum number of weeks for which benefits may be paid because of a prescribed illness, injury or quarantine from 15 to 26.

c) d'accorder aux résidents permanents la même préférence que celle qui est accordée aux citoyens canadiens dans les processus de nomination externe annoncés.

La section 33 de la partie 4 autorise le versement aux provinces de sommes destinées à l'apprentissage et à la garde des jeunes enfants pour l'exercice débutant le 1er avril 2021.

La section 34 de la partie 4 modifie la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* afin, notamment :

a) de prévoir que le nombre maximal de périodes de deux semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique peut être versée est de vingt-cinq;

b) de réduire à 300 $, dans certaines circonstances, le montant de la prestation canadienne de relance économique pour une semaine;

c) de prévoir que certaines personnes ayant reçu des prestations sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi* ont le droit de recevoir la prestation canadienne de relance économique dans certaines circonstances;

d) de prévoir que le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants peut être versée est de quarante-deux;

e) de conférer au gouverneur au conseil le pouvoir de modifier, par règlement, sur la recommandation du ministre de l'Emploi et du Développement social et du ministre des Finances, certaines dispositions de la loi pour y remplacer la date du 25 septembre 2021 par une autre date non postérieure au 20 novembre 2021.

En outre, elle modifie le *Code canadien du travail* afin de prévoir que le nombre maximal de semaines du congé pour les proches aidants en raison de la COVID-19 est de quarante-deux.

Enfin, elle abroge des dispositions du *Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique* et du *Règlement du Canada sur les normes du travail*.

La section 35 de la partie 4 modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin, notamment :

a) de faciliter l'accès aux prestations de chômage pour une période d'un an par la prise des mesures suivantes :

(i) réduire le nombre d'heures d'emploi assurable requis pour avoir droit aux prestations de chômage à un seuil national de quatre cent vingt heures,

(ii) réduire les montants de rémunération provenant du travail exécuté pour son propre compte que le travailleur indépendant doit accumuler pour avoir droit aux prestations spéciales de chômage,

(iii) prévoir que seule la cessation d'emploi la plus récente du prestataire sera prise en considération pour déterminer s'il remplit les conditions requises pour recevoir des prestations de chômage,

(iv) faire en sorte que la rémunération qu'une personne a touchée en raison de la rupture de tout lien avec son ancien employeur ne puisse prolonger la période de prestations de cette personne,

(v) prévoir une augmentation du nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations régulières de chômage peuvent être versées au travailleur saisonnier si certaines conditions sont remplies;

b) de porter de quinze à vingt-six semaines le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées dans le cas d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine prévue par règlement.

It also amends the *Canada Labour Code* to, among other things, extend to 27 the maximum number of weeks to which an employee is entitled for a medical leave of absence from employment.

It also amends the *Employment Insurance Regulations* to, among other things, ensure that, for a period of one year, earnings paid to a person because of the complete severance of their relationship with their former employer do not extend the person's benefit period or delay payment of benefits to the person.

Finally, it amends the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* to, among other things, reduce, for a period of one year, the amount of earnings that a fisher is required to have to qualify for unemployment benefits.

Division 36 of Part 4 amends the *Canada Elections Act* to provide that the offences related to the prohibition on making or publishing certain false statements with the intention of affecting the results of an election require that the person or the entity making or publishing the statement knows that the statement in question is false.

Elle modifie également le *Code canadien du travail* afin, notamment, de porter à vingt-sept le nombre maximal de semaines auxquelles un employé a droit à titre de congé pour raisons médicales.

Elle modifie également le *Règlement sur l'assurance-emploi* afin, notamment, de faire en sorte que, pour une période d'un an, la rémunération qu'une personne a touchée en raison de la rupture de tout lien avec son ancien employeur ne puisse prolonger la période de prestations de cette personne ou retarder le versement de ses prestations.

Enfin, elle modifie le *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* afin, notamment, de réduire, pour une période d'un an, les montants de rémunération qu'un pêcheur doit accumuler pour avoir droit aux prestations de chômage.

La section 36 de la partie 4 modifie la *Loi électorale du Canada* afin de prévoir que les infractions liées à l'interdiction de faire ou de publier certaines fausses déclarations avec l'intention d'influencer les résultats d'une élection exigent que la personne ou l'entité qui fait la déclaration ou qui la publie sache que celle-ci est fausse.

TABLE OF PROVISIONS

Budget Implementation Act, 2021, No. 1

Short Title

1 *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*

PART 1
Amendments to the Income Tax Act and Other Legislation

2

PART 2
GST/HST Measures

100

PART 3
Amendments to the Excise Act, 2001

117

PART 4
Various Measures

DIVISION 1
Stability and Efficiency of the Financial Sector

126

DIVISION 2
Unclaimed Amounts

140

DIVISION 3
Budget Implementation Act, 2018, No. 2

151

DIVISION 4
Sunset Provisions

153

DIVISION 5
Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)

158

TABLE ANALYTIQUE

Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021

Titre abrégé

1 *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021*

PARTIE 1
Modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et autres textes

2

PARTIE 2
Mesures relatives à la TPS/TVH

100

PARTIE 3
Modifications à la Loi de 2001 sur l'accise

117

PARTIE 4
Mesures diverses

SECTION 1
Stabilité et efficacité du secteur financier

126

SECTION 2
Sommes non réclamées

140

SECTION 3
Loi nº 2 d'exécution du budget de 2018

151

SECTION 4
Dispositions de temporarisation

153

SECTION 5
Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)

158

DIVISION 6
Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

159

DIVISION 7
Retail Payment Activities Act

177 Enactment of Act

An Act Respecting Retail Payment Activities

Short Title

1 *Retail Payment Activities Act*

Interpretation

2 Definitions
3 Affiliation

Application

General

4 Payment service providers in Canada
5 Payment service providers outside of Canada

Non-application

6 Retail payment activities
7 Designated systems
8 Internal transactions
9 Payment service providers
10 Agents and mandataries
11 Governor's orders

PART 1
Bank and Minister

12 Objects
13 Agreements and arrangements
14 Guidelines — Bank
15 Delegation of Governor's powers, duties and functions
16 No liability if in good faith — Bank

SECTION 6
Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

159

SECTION 7
Loi sur les activités associées aux paiements de détail

177 Édiction de la loi

Loi concernant les activités associées aux paiements de détail

Titre abrégé

1 *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*

Définitions et interprétation

2 Définitions
3 Affiliation

Champ d'application

Général

4 Fournisseurs de services de paiement au Canada
5 Fournisseurs de services de paiement à l'extérieur du Canada

Non-application

6 Activités associées aux paiements de détail
7 Système désigné
8 Opérations internes
9 Fournisseurs de services de paiement
10 Mandataires
11 Arrêté du gouverneur

PARTIE 1
Banque et ministre

12 Mission
13 Accords et ententes
14 Lignes directrices de la Banque
15 Délégation des attributions du gouverneur
16 Immunité judiciaire : Banque

PART 2
Operational and Financial Measures

Operational Risk Management and Incident Response

17 Framework
18 Requirement to notify
19 Follow-up notices

Safeguarding of Funds

20 Accounts

Provision of Information

21 Annual report
22 Notice — significant change or new activity

PART 3
Registration

General

23 Registration required
24 New application — acquisition of control
25 Duty to register
26 Registry
27 List of refusals and revocations
28 Execution of documents

Applications for Registration

29 Form, manner and information
30 Notice of change in information
31 Duty to notify and provide information

National Security Review

32 Designation
33 Copy of application
34 Review of application
35 Prohibition on registration
36 Timeline for review of application
37 Prohibition on registration
38 Notice to Bank
39 Additional information
40 Directive to refuse registration
41 Review of directive
42 Undertakings
43 Conditions
44 Copy to Bank
45 Notice of intent to issue directive to revoke registration

PARTIE 2
Mesures opérationnelles et financières

Gestion des risques opérationnels et réponse aux incidents

17 Cadre
18 Obligation d'aviser la Banque
19 Avis de suivi

Protection des fonds

20 Compte en fiducie ou en fidéicommis

Fourniture de renseignements

21 Rapport annuel
22 Avis : changement important ou activité nouvelle

PARTIE 3
Enregistrement

Dispositions générales

23 Enregistrement obligatoire
24 Nouvelle demande : acquisition de contrôle
25 Obligation d'enregistrer
26 Registre
27 Liste : refus et révocation
28 Signature des documents

Demandes d'enregistrement

29 Modalités et renseignements
30 Avis de modification des renseignements
31 Obligation d'aviser et de fournir des renseignements

Examen lié à la sécurité nationale

32 Désignation
33 Copies de la demande
34 Décision d'examiner une demande
35 Interdiction d'enregistrer
36 Délai pour l'examen de la demande
37 Interdiction d'enregistrer
38 Avis à la Banque
39 Renseignements supplémentaires
40 Instruction de refuser l'enregistrement
41 Révision de l'instruction
42 Engagements
43 Conditions
44 Copie à la Banque
45 Avis d'intention de donner une instruction de révocation

46 Review of notice of intent
47 Review not requested

Refusal to Register

48 Refusal to register
49 Directive to refuse to register
50 Review by Governor
51 Notice to Centre

Revocation of Registration

52 Notice of intent to revoke registration
53 Review of notice of intent
54 Review not requested
55 Revocation of registration for non-payment of penalty
56 Directed revocation of registration
57 Notice to Centre

Appeal to Federal Court

58 Right of appeal

Provision of Information

59 Notice of change in information
60 Notice of change in prescribed information
61 False or misleading information

PART 4
Confidentiality of Information

62 Information obtained by Bank
63 Information obtained by Minister
64 Evidentiary privilege

PART 5
Administration and Enforcement

Bank's Powers

65 Information request — payment service provider
66 Information request — individual or entity
67 Special audit
68 Designation
69 Powers — authorized person
70 Warrant to enter dwelling-house
71 Compliance agreement

Minister's Powers

72 Designation

46 Révision de l'avis d'intention
47 Révision non demandée

Refus de l'enregistrement

48 Refus de l'enregistrement
49 Instruction de refuser l'enregistrement
50 Révision par le gouverneur
51 Avis au Centre

Révocation de l'enregistrement

52 Avis d'intention de révoquer l'enregistrement
53 Révision de l'avis d'intention
54 Révision non demandée
55 Révocation pour défaut de paiement
56 Instruction de révocation
57 Avis au Centre

Appel auprès de la Cour fédérale

58 Droit d'appel

Fourniture de renseignements

59 Avis de modification des renseignements
60 Avis de modification des renseignements réglementaires
61 Renseignements faux ou trompeurs

PARTIE 4
Renseignements confidentiels

62 Renseignements obtenus par la Banque
63 Renseignements obtenus par le ministre
64 Privilège relatif à la preuve

PARTIE 5
Exécution et contrôle d'application

Pouvoirs de la Banque

65 Demande de renseignements : fournisseur de services de paiement
66 Demande de renseignements : personne physique ou entité
67 Vérification spéciale
68 Désignation
69 Pouvoirs de la personne autorisée
70 Mandat pour maison d'habitation
71 Transaction

Pouvoirs du ministre

72 Désignation

73 Information request — individual or entity
74 Powers — authorized person
75 Warrant to enter dwelling-house

Administrative Monetary Penalties

Notices of Violation and Compliance Agreements

76 Commission of violation
77 Contents of notice
78 Payment of penalty
79 Contents of compliance agreement
80 Deemed violation
81 Compliance agreement complied with
82 Compliance agreement not complied with
83 Application for review
84 Right of appeal

Rules About Violations

85 Violations not offences
86 Due diligence available
87 Liability

Recovery of Debts

88 Debts due to Her Majesty
89 Certificate

General

90 Limitation or prescription period
91 Certification by Bank
92 Evidence
93 Publication

Compliance Orders

94 Governor's orders
95 Court enforcement

National Security

96 National security order
97 Copy to Bank
98 Court enforcement

PART 6
Assessment Fees

99 Bank to ascertain expenses
100 Information request

73 Demande de renseignements : personne physique ou entité
74 Pouvoirs de la personne autorisée
75 Mandat pour maison d'habitation

Sanctions administratives pécuniaires

Procès-verbaux et transactions

76 Violation
77 Contenu du procès-verbal
78 Paiement de la sanction
79 Transaction
80 Commission réputée de la violation
81 Exécution de la transaction
82 Inexécution de la transaction
83 Demande de révision
84 Droit d'appel

Règles propres aux violations

85 Nature de la violation
86 Prise de précautions
87 Responsabilité

Recouvrement des créances

88 Créances de Sa Majesté
89 Certificat de non-paiement

Dispositions générales

90 Prescription
91 Attestation de la Banque
92 Admissibilité
93 Publication

Arrêtés de conformité

94 Arrêté du gouverneur
95 Exécution judiciaire

Sécurité nationale

96 Arrêté : sécurité nationale
97 Copie à la Banque
98 Exécution judiciaire

PARTIE 6
Cotisations

99 Détermination de la Banque
100 Demande de renseignements

PART 7
Regulations

101 Regulations
102 *Statutory Instruments Act*

PART 8
Transitional Provisions

103 Definition of *transition period*
104 Application required
105 Prescribed periods
106 Prohibition on disclosure of outcome of application
107 Exception to subsection 62(1)
108 Non-application of section 23

DIVISION 8
Pension Benefits Standards Act, 1985

188

DIVISION 9
First Nations Fiscal Management Act

192

DIVISION 10
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Fiscal Stabilization Payments)

193

DIVISION 11
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Additional Health Payments)

196

DIVISION 12
Canada's COVID-19 Immunization Plan

197

DIVISION 13
Canada Community-Building Fund

198

PARTIE 7
Règlements

101 Règlements
102 *Loi sur les textes réglementaires*

PARTIE 8
Dispositions transitoires

103 Définition de *période de transition*
104 Demande d'enregistrement obligatoire
105 Délais réglementaires
106 Interdiction de communiquer l'issue d'une demande
107 Exception au paragraphe 62(1)
108 Non-application de l'article 23

SECTION 8
Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

188

SECTION 9
Loi sur la gestion financière des premières nations

192

SECTION 10
Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (paiements de stabilisation)

193

SECTION 11
Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (versements supplémentaires en matière de santé)

196

SECTION 12
Plan d'immunisation du Canada contre la COVID-19

197

SECTION 13
Fonds pour le développement des collectivités du Canada

198

DIVISION 14
Hibernia Dividend Backed Annuity Agreement
200

DIVISION 15
Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act
201

DIVISION 16
Telecommunications Act
202

DIVISION 17
Canada Small Business Financing Act
204

DIVISION 18
Customs Act
209

DIVISION 19
Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act
219

DIVISION 20
Social Security Tribunal
220

DIVISION 21
Canada Labour Code (Equal Remuneration Protection)
245

DIVISION 22
Canada Labour Code (Federal Minimum Wage)
246

DIVISION 23
Canada Labour Code (Leave Related to the Death or Disappearance of a Child)
249

SECTION 14
Entente sur les paiements annuels de ristournes liées au projet Hibernia
200

SECTION 15
Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador
201

SECTION 16
Loi sur les télécommunications
202

SECTION 17
Loi sur le financement des petites entreprises du Canada
204

SECTION 18
Loi sur les douanes
209

SECTION 19
Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique
219

SECTION 20
Tribunal de la sécurité sociale
220

SECTION 21
Code canadien du travail (protection de rémunération égale)
245

SECTION 22
Code canadien du travail (salaire minimum fédéral)
246

SECTION 23
Code canadien du travail (congé dans le cas du décès ou de la disparition d'un enfant)
249

DIVISION 24
Payment to Quebec
251

DIVISION 25
Judges Act
252

DIVISION 26
New Judicial Resources
254

DIVISION 27
National Research Council Act
260

DIVISION 28
Department of Employment and Social Development Act
262

DIVISION 29
Student Loans and Apprentice Loans
263

DIVISION 30
First Nations Elections
267

DIVISION 31
Increase to Old Age Security Pension and Payment
268

DIVISION 32
Public Service Employment Act
276

DIVISION 33
Early Learning and Child Care
287

DIVISION 34
Benefits and Leave
288

SECTION 24
Paiement au Québec
251

SECTION 25
Loi sur les juges
252

SECTION 26
Nouvelles ressources judiciaires
254

SECTION 27
Loi sur le Conseil national de recherches
260

SECTION 28
Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social
262

SECTION 29
Prêts aux étudiants et prêts aux apprentis
263

SECTION 30
Élections au sein de premières nations
267

SECTION 31
Majoration de la pension de vieillesse et paiement
268

SECTION 32
Loi sur l'emploi dans la fonction publique
276

SECTION 33
Apprentissage et garde pour des jeunes enfants
287

SECTION 34
Prestations et congés
288

DIVISION 35
Benefits and Leave Related to Employment

302

DIVISION 36
Canada Elections Act

361

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

SECTION 35
Prestations et congés liés à l'emploi

302

SECTION 36
Loi électorale du Canada

361

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

CHAPTER 23

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 19, 2021 and other measures

[*Assented to 29th June, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*.

PART 1

Amendments to the Income Tax Act and Other Legislation

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

2 Section 6 of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after subsection (2.1):

COVID-19 — automobile operating expense benefit

(2.2) If a taxpayer met the condition in subparagraph (iv) of the description of A in paragraph (1)(k) for the 2019 taxation year in respect of the use of an automobile made available to the taxpayer, or to a person related to the taxpayer, by an employer (within the meaning assigned by subsection (2)), then for the purpose of applying paragraph (1)(k) in respect of an automobile provided by that employer in 2020 or 2021 (referred to in this subsection as the "relevant year"), the amount determined for A in paragraph (1)(k) in respect of the automobile for the relevant year is deemed to be the lesser of

CHAPITRE 23

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 avril 2021 et mettant en œuvre d'autres mesures

[*Sanctionnée le 29 juin 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte:

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021*.

PARTIE 1

Modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et autres textes

L.R., ch. 1 (5e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

2 L'article 6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

COVID-19 — avantage relatif au fonctionnement d'une automobile

(2.2) Si un contribuable a rempli la condition énoncée au sous-alinéa (i) de l'élément A de la formule figurant à l'alinéa (1)k) pour l'année d'imposition 2019 relativement à l'utilisation d'une automobile que l'employeur du contribuable ou une personne liée à l'employeur a mise à sa disposition, ou à la disposition d'une personne qui lui est liée, pour l'application de l'alinéa (1)k) relativement à une automobile fournie par cet employeur, ou cette personne liée, en 2020 ou 2021 (appelée « année applicable » au présent paragraphe), la valeur de l'élément A de la formule figurant à cet alinéa relativement à l'automobile

(a) ½ of the amount determined under subparagraph (1)(e)(i) in respect of the automobile for the relevant year, and

(b) the amount determined under subparagraph (v) of the description of A in paragraph (1)(k) in respect of the automobile for the relevant year.

pour l'année applicable est réputée être le moins élevé des montants suivants :

a) la moitié de la somme déterminée en application du sous-alinéa (1)e)(i) relativement à l'automobile pour l'année applicable;

b) la somme déterminée en application du sous-alinéa (ii) de l'élément A de la formule figurant à l'alinéa (1)k) relativement à l'automobile pour l'année applicable.

COVID-19 — reasonable standby charge

(2.3) A taxpayer is deemed to meet the condition in subparagraph (a)(ii) of the description of A in subsection (2) in respect of an employer (within the meaning assigned by subsection (2)) for the 2020 or 2021 taxation year if the taxpayer met the conditions in subparagraphs (a)(i) and (ii) of the description of A in subsection (2) for the 2019 taxation year in respect of an automobile made available to the taxpayer, or to a person related to the taxpayer, by that employer.

COVID-19 — frais raisonnables pour droit d'usage d'une automobile

(2.3) Un contribuable est réputé remplir la condition énoncée au sous-alinéa a)(ii) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (2) relativement à l'employeur du contribuable ou une personne liée à l'employeur pour l'année d'imposition 2020 ou 2021 lorsqu'il a rempli les conditions énoncées aux sous-alinéas a)(i) et (ii) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe (2) pour l'année d'imposition 2019 relativement à une automobile que l'employeur ou la personne liée à celui-ci a mise à sa disposition, ou à la disposition d'une personne qui lui est liée.

3 (1) The portion of subsection 7(7) of the Act before the first definition is replaced by the following:

Definitions

(7) The following definitions apply in this section and in subsection 47(3), paragraph 53(1)(j), subsection 110(0.1), paragraphs 110(1)(d), (d.01) and (e) and subsections 110(1.1) to (1.9) and (2.1).

3 (1) Le passage du paragraphe 7(7) de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :

Définitions

(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article, au paragraphe 47(3), à l'alinéa 53(1)j), au paragraphe 110(0.1), aux alinéas 110(1)d), d.01) et e) et aux paragraphes 110(1.1) à (1.9) et (2.1).

(2) Subsection (1) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2021.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2021.

4 (1) Clause (B) of the description of B in subparagraph 13(7)(i)(ii) of the Act is replaced by the following:

(B) in any other case, the amount determined for C, and

4 (1) La division (B) de l'élément B de la formule figurant au sous-alinéa 13(7)i)(ii) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) dans les autres cas, le montant obtenu pour l'élément C,

(2) The description of C in subparagraph 13(7)(i)(ii) of the Act is replaced by the following:

C is the amount determined by the formula

D + (E + F) – (G + H)

where

D is the cost to the taxpayer of the vehicle,

(2) L'élément C de la formule figurant au sous-alinéa 13(7)i)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

C le montant obtenu par la formule suivante :

D + (E + F) – (G + H)

où :

D représente le coût de la voiture pour le contribuable,

E is the amount determined under paragraph (7.1)(d) in respect of the vehicle at the time of disposition,

F is the maximum amount determined for C in the definition *undepreciated capital cost* in subsection (21) in respect of the vehicle,

G is the amount determined under paragraph (7.1)(f) in respect of the vehicle at the time of disposition, and

H is the maximum amount determined for J in the definition *undepreciated capital cost* in subsection (21) in respect of the vehicle.

E le montant déterminé selon l'alinéa (7.1)d) relativement à la voiture au moment de la disposition,

F le montant maximum obtenu pour l'élément C de la formule figurant à la définition de *fraction non amortie du coût en capital* au paragraphe (21) relativement à la voiture,

G le montant déterminé selon l'alinéa (7.1)f) relativement à la voiture au moment de la disposition,

H le montant maximum obtenu pour l'élément J de la formule figurant à la définition de *fraction non amortie du coût en capital* au paragraphe (21) relativement à la voiture.

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of dispositions made after July 29, 2019.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux dispositions effectuées après le 29 juillet 2019.

5 (1) Subsection 17.1(2) of the Act is replaced by the following:

5 (1) Le paragraphe 17.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acquisition of control

(2) If at any time a parent or group of parents referred to in section 212.3 acquires control of a CRIC and the CRIC was not controlled by a non-resident person, or a group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length, immediately before that time, no amount is to be included under subsection (1) in computing the income of the CRIC in respect of a *pertinent loan or indebtedness* (as defined in subsection 212.3(11)) for the period that begins at that time and ends on the day that is 180 days after that time.

Acquisition de contrôle

(2) Si une entité mère ou un groupe d'entités mères visés à l'article 212.3 acquiert le contrôle d'une société résidente à un moment donné et que celle-ci n'était pas contrôlée par une personne non-résidente ou un groupe de personnes non-résidentes qui ont des liens de dépendance entre elles, immédiatement avant ce moment, aucune somme n'est à inclure, en application du paragraphe (1), dans le calcul du revenu de la société résidente au titre d'un *prêt ou dette déterminé*, au sens du paragraphe 212.3(11), pour la période commençant au moment donné et se terminant 180 jours après ce moment.

(2) Subsection (1) applies in respect of transactions or events that occur after March 18, 2019.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux opérations ou événements survenant après le 18 mars 2019.

6 (1) Subsection 45(2) of the Act is replaced by the following:

6 (1) Le paragraphe 45(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Election where change of use

(2) For the purposes of this Subdivision and section 13, if a taxpayer elects in respect of any property of the taxpayer in the taxpayer's return of income for a taxation year under this Part,

(a) if subparagraph (1)(a)(i) or paragraph 13(7)(b) would otherwise apply to the property for the taxation year, the taxpayer is deemed not to have begun to use

Choix en cas de changement d'usage

(2) Pour l'application de la présente sous-section et de l'article 13, si un contribuable fait un choix relativement à tout bien dans la déclaration de revenu qu'il produit pour l'année en vertu de la présente partie :

a) si le sous-alinéa (1)a)(i) ou l'alinéa 13(7)b) s'appliquait au bien pour l'année d'imposition, il est réputé

the property for the purpose of gaining or producing income;

(b) if subparagraph (1)(c)(ii) or 13(7)(d)(i) would otherwise apply to the property for the taxation year, the taxpayer is deemed not to have increased the use regularly made of the property for the purpose of gaining or producing income relative to the use regularly made of the property for other purposes; and

(c) if the taxpayer rescinds the election in respect of the property in the taxpayer's return of income under this Part for a subsequent taxation year,

(i) if paragraph (a) applied to the taxpayer in the taxation year, the taxpayer is deemed to have begun to use the property for the purpose of gaining or producing income on the first day of the subsequent taxation year, and

(ii) if paragraph (b) applied to the taxpayer in the taxation year, the taxpayer is deemed to have increased the use regularly made of the property for the purpose of gaining or producing income on the first day of the subsequent taxation year by the amount that would have been the increase in the taxation year if the election had not been made.

ne pas avoir commencé à utiliser le bien en vue de gagner un revenu;

b) si le sous-alinéa (1)c)(ii) ou 13(7)d)(i) s'appliquait au bien pour l'année d'imposition, il est réputé ne pas avoir accru l'usage habituel du bien en vue de gagner un revenu par rapport à l'usage habituel du bien à d'autres fins;

c) s'il revient sur le choix relativement au bien dans la déclaration de revenu qu'il produit en vertu de la présente partie pour une année d'imposition ultérieure :

(i) si l'alinéa a) s'appliquait à lui pour l'année d'imposition, il est réputé avoir commencé à utiliser le bien en vue de gagner un revenu le premier jour de l'année d'imposition ultérieure,

(ii) si l'alinéa b) s'appliquait à lui pour l'année d'imposition, il est réputé avoir accru l'usage habituel du bien en vue de gagner un revenu le premier jour de l'année d'imposition ultérieure du montant qui aurait constitué l'augmentation pour l'année d'imposition si ce choix n'avait pas été fait.

(2) The portion of subsection 45(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Election concerning principal residence

(3) If at any time a property that was acquired by a taxpayer for the purpose of gaining or producing income, or that was acquired in part for that purpose, ceases in whole or in part to be used for that purpose and becomes, or becomes part of, the principal residence of the taxpayer, paragraphs (1)(a) and (c) shall not apply to deem the taxpayer to have disposed of the property at that time and to have reacquired it immediately thereafter if the taxpayer so elects by notifying the Minister in writing on or before the earlier of

(2) Le passage du paragraphe 45(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Choix d'utiliser un bien comme résidence principale

(3) Malgré les alinéas (1)a) et c), si un contribuable cesse totalement ou partiellement à un moment donné d'utiliser en vue de gagner un revenu un bien qu'il a acquis à cette fin, ou en partie à cette fin, il n'est pas réputé en avoir disposé à ce moment et l'avoir acquis de nouveau aussitôt après si le bien devient, en tout ou en partie, la résidence principale du contribuable et si le contribuable en fait le choix par avis écrit au ministre au plus tard au premier en date des jours suivants :

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of changes in the use of property that occur after March 18, 2019.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux changements d'usage d'un bien qui surviennent après le 18 mars 2019.

7 (1) Paragraph 56(1)(d) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (ii), by adding "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

7 (1) L'alinéa 56(1)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) described in subsection 146.5(3) that is not required by that subsection to be included in the taxpayer's income;

(2) Subparagraph 56(1)(r)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) financial assistance provided under a program established by a government, or government agency, in Canada that provides income replacement benefits similar to income replacement benefits provided under a program established under the *Employment Insurance Act*, other than amounts referred to in subparagraph (iv.1),

(iv.1) financial assistance provided under

(A) the *Canada Emergency Response Benefit Act*,

(B) Part VIII.4 of the *Employment Insurance Act*,

(C) the *Canada Emergency Student Benefit Act*,

(D) the *Canada Recovery Benefits Act*, or

(E) a program established by a government, or government agency, of a province, that provides income replacement benefits similar to income replacement benefits provided under a program established under an Act referred to in any of clauses (A) to (D), or

(3) Subsection 56(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (z.3), by adding "and" at the end of paragraph (z.4) and by adding the following after paragraph (z.4):

Advanced life deferred annuity

(z.5) any amount required by section 146.5 to be included in computing the taxpayer's income for the year.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

8 (1) Subparagraph 60(l)(v) of the Act is amended by adding the following after clause (A.1):

(A.2) the amount included by subsection 146.5(3) in computing the taxpayer's income for the year as a payment received by the taxpayer

(iv) visée au paragraphe 146.5(3) et qui, selon ce paragraphe, n'a pas à être incluse dans le revenu du contribuable;

(2) Le sous-alinéa 56(1)r)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) soit à titre de soutien financier prévu par un programme établi par un gouvernement, ou un organisme public, au Canada qui prévoit des prestations de remplacement du revenu semblables à celles prévues par un programme établi en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi*, à l'exception des sommes visées au sous-alinéa (iv.1),

(iv.1) soit à titre de soutien financier prévu par :

(A) la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence*,

(B) la partie VIII.4 de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

(C) la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants*,

(D) la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*,

(E) un programme établi par un gouvernement, ou un organisme public, d'une province, qui prévoit des prestations de remplacement du revenu semblables à celles prévues par un programme établi en vertu d'une loi visée à l'une des divisions (A) à (D),

(3) Le paragraphe 56(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa z.4), de ce qui suit :

Rente viagère différée à un âge avancé

z.5) toute somme à inclure, en application de l'article 146.5, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

8 (1) Le sous-alinéa 60l)(v) de la même loi est modifié par adjonction, après la division (A.1), de ce qui suit :

(A.2) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu en application du paragraphe 146.5(3) pour l'année à titre de paiement par suite du décès d'un particulier qui était :

as a consequence of the death of an individual who was

(I) immediately before the death, the spouse or common-law partner of the taxpayer, or

(II) a parent or grandparent of the taxpayer, if, immediately before the death, the taxpayer was financially dependent on the individual for support because of mental or physical infirmity,

(I) immédiatement avant le décès, son époux ou conjoint de fait,

(II) le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère du contribuable si ce dernier, immédiatement avant le décès, était financièrement à la charge du particulier en raison d'une infirmité mentale ou physique,

(2) Section 60 of the Act is amended by adding the following after paragraph (v.2):

COVID-19 – other benefit repayments

(v.3) any benefit repaid by the taxpayer before 2023 to the extent that the amount of the benefit was included in computing the taxpayer's income for the year under any of clauses 56(1)(r)(iv.1)(A) to (D), except to the extent that the amount is

(i) deducted in computing the taxpayer's income for any year under paragraph (n), or

(ii) deductible in computing the taxpayer's income for any year under paragraph (v.2);

(2) L'article 60 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa v.2), de ce qui suit :

COVID-19 – autres remboursements de prestations

v.3) toute prestation remboursée par le contribuable avant 2023 dans la mesure où la somme de la prestation a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'une des divisions 56(1)r)(iv.1)(A) à (D), sauf dans la mesure où la somme est :

(i) soit déduite dans le calcul du revenu du contribuable pour une année en vertu de l'alinéa n),

(ii) soit déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour une année en vertu de l'alinéa v.2);

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

9 (1) The definition *specified RDSP payment* in subsection 60.02(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (c), by adding "and" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) if the eligible individual is not a *DTC-eligible individual* (as defined in subsection 146.4(1)), is made not later than the end of the fourth taxation year following the first taxation year throughout which the beneficiary is not a DTC-eligible individual. (*paiement de REEI déterminé*)

9 (1) La définition de *paiement de REEI déterminé*, au paragraphe 60.02(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) si le particulier admissible n'est pas un *particulier admissible au CIPH* (au sens du paragraphe 146.4(1)), est fait au plus tard à la fin de la quatrième année d'imposition suivant la première année d'imposition tout au long de laquelle le bénéficiaire n'est pas un particulier admissible au CIPH. (*specified RDSP payment*)

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 19, 2019.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 mars 2019.

10 (1) Paragraph (b) of the definition *eligible child* in subsection 63(3) of the Act is replaced by the following:

(b) a child dependent on the taxpayer or the taxpayer's spouse or common-law partner for support and

10 (1) La définition de *enfant admissible*, au paragraphe 63(3) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

enfant admissible Quant à une année d'imposition, enfant d'un contribuable ou de l'époux ou conjoint de fait de celui-ci ou enfant à la charge d'un contribuable ou de

whose income for the year does not exceed the amount determined for F in subsection 118(1.1) for the year

cet époux ou conjoint de fait et dont le revenu pour l'année ne dépasse pas le montant applicable pour l'année représenté par l'élément F de la formule figurant au paragraphe 118(1.1), si, à un moment quelconque de l'année, l'enfant est soit âgé de moins de 16 ans, soit à la charge du contribuable ou de l'époux ou conjoint de fait de celui-ci et a une infirmité mentale ou physique. (*eligible child*)

(2) Section 63 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

COVID-19 – child care expenses

(3.1) For the purpose of applying this section in respect of a taxpayer for the 2020 or 2021 taxation year,

(a) the definition *child care expense* in subsection (3) is to be read without reference to its paragraph (a) if at any time in the year the taxpayer was entitled to an amount referred to in subparagraph 56(1)(a)(iv) or (vii) or paragraph 56(1)(r), in respect of the year; and

(b) paragraph (b) of the definition *earned income* in subsection (3) is to be read as follows:

(b) all amounts that are included, or that would, but for paragraph 81(1)(a) or subsection 81(4), be included, because of section 6 or 7, subparagraph 56(1)(a)(iv) or (vii) or paragraph 56(1)(n), (n.1), (o) or (r), in computing the taxpayer's income,

(2) L'article 63 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

COVID-19 – frais de garde d'enfants

(3.1) Pour l'application du présent article relativement à un contribuable pour l'année d'imposition 2020 ou 2021 :

a) la définition de *frais de garde d'enfants* au paragraphe (3) s'applique compte non tenu de son alinéa a) si à un moment donné de l'année le contribuable avait droit à un montant visé au sous-alinéa 56(1)a)(iv) ou (vii) ou à l'alinéa 56(1)r), relativement à l'année;

b) l'alinéa b) de la définition de *revenu gagné* au paragraphe (3) est réputé avoir le libellé suivant :

b) les montants qui sont inclus dans le calcul du revenu du contribuable par l'effet des articles 6 ou 7, des sous-alinéas 56(1)a)(iv) ou (vii) ou des alinéas 56(1)n), n.1), o) ou r), ou qui seraient ainsi inclus si l'alinéa 81(1)a) ou le paragraphe 81(4) ne s'appliquait pas;

(3) Subsection (1) applies to the 2020 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2020 et suivantes.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

11 (1) The Act is amended by adding the following after section 64:

COVID-19 – disability supports deduction

64.01 For the purpose of applying section 64 in respect of a taxpayer for the 2020 or 2021 taxation year,

(a) the description of A in paragraph 64(a) is to be read without reference to its subparagraph (i) if at any time in the year the taxpayer was entitled to an amount referred to in subparagraph 56(1)(a)(iv) or (vii) or paragraph 56(1)(r), in respect of the year; and

(b) clause 64(b)(i)(A) is to be read as follows:

(A) an amount included under section 5, 6 or 7, subparagraph 56(1)(a)(iv) or (vii) or paragraph

11 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64, de ce qui suit :

COVID-19 – coûts de soutien pour personnes handicapées

64.01 Pour l'application de l'article 64 relativement à un contribuable pour l'année d'imposition 2020 ou 2021 :

a) l'élément A de la formule figurant à l'alinéa 64a) s'applique compte non tenu de son sous-alinéa (i) si à un moment donné de l'année le contribuable avait droit à un montant visé au sous-alinéa 56(1)a)(iv) ou (vii) ou à l'alinéa 56(1)r), relativement à l'année;

b) la division 64b)(i)(A) est réputée avoir le libellé suivant :

56(1)(n), (o) or (r) in computing the taxpayer's income for the year, or

(A) soit un montant inclus en application des articles 5, 6 ou 7, des sous-alinéas 56(1)a)(iv) ou (vii) ou des alinéas 56(1)n), o) ou r) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

12 (1) Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (12.6):

12 (1) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12.6), de ce qui suit :

COVID-19 – time extension to 36 months

(12.6001) The references to "24 months" in subsections (12.6) and (12.62) are to be read as references to "36 months" in respect of agreements entered into after February 2018 and before 2021.

COVID-19 – prolongation du délai à 36 mois

(12.6001) La mention de « 24 mois » aux paragraphes (12.6) et (12.62) vaut mention de « 36 mois » relativement aux conventions conclues après février 2018 et avant 2021.

(2) Section 66 of the Act is amended by adding the following after subsection (12.73):

(2) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (12.73), de ce qui suit :

COVID-19 – agreements in 2019 or 2020

(12.731) If an agreement is entered into in 2019 or 2020 by a corporation to issue flow-through shares of the corporation,

(a) the reference in subparagraph (12.73)(a)(ii) to "at the end of the year" is to be read as a reference to "at the end of the subsequent year"; and

(b) the reference in paragraph (12.73)(c) to "before March of the calendar year" is to be read as a reference to "before March of the second calendar year".

COVID-19 – conventions conclues en 2019 ou en 2020

(12.731) Si une convention est conclue en 2019 ou en 2020 par une société pour émettre des actions accréditives de la société :

a) la mention au sous-alinéa (12.73)a)(ii) de « à la fin de l'année » vaut mention de « à la fin de l'année subséquente »;

b) la mention à l'alinéa (12.73)c) de « avant mars de l'année civile » vaut mention de « avant mars de la deuxième année civile ».

(3) Subsection 66(13.1) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 66(13.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Short taxation year

(13.1) If a taxpayer has a taxation year that is less than 51 weeks, the amount determined in respect of the year under each of subparagraph (4)(b)(i), paragraphs 66.2(2)(c) and (d), subparagraph (b)(i) of the definition *global foreign resource limit* in subsection 66.21(1), subparagraph 66.21(4)(a)(i), clause 66.21(4)(a)(ii)(B) and paragraphs 66.4(2)(b) and (c) and 66.7(2.3)(a), (4)(a) and (5)(a) shall not exceed that proportion of the amount otherwise determined that the number of days in the year is of 365.

Année d'imposition courte

(13.1) Si l'année d'imposition d'un contribuable compte moins de 51 semaines, le montant déterminé pour l'année selon le sous-alinéa (4)b)(i), les alinéas 66.2(2)c) et d), le sous-alinéa b)(i) de la définition de *limite globale des frais relatifs à des ressources à l'étranger* au paragraphe 66.21(1), le sous-alinéa 66.21(4)a)(i), la division 66.21(4)a)(ii)(B) et les alinéas 66.4(2)b) et c) et 66.7(2.3)a), (4)a) et (5)a) ne peut dépasser le produit de la multiplication du montant déterminé par ailleurs par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365.

(4) Subsection (3) applies to taxation years that end after July 30, 2019.

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition qui se terminent après le 30 juillet 2019.

13 (1) Paragraph 87(2)(g.6) of the Act is replaced by the following:

13 (1) L'alinéa 87(2)g.6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

COVID-19 – emergency subsidies

(g.6) for the purposes of section 125.7, the new corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation unless it is reasonable to consider that one of the main purposes of the amalgamation is to cause the new corporation to qualify for the deemed overpayment under any of subsections 125.7(2) to (2.2) or to increase the amount of that deemed overpayment;

(2) Subsection 87(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g.6):

COVID-19 — automobile benefits

(g.7) for the purposes of subsections 6(2.2) and (2.3), the new corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(3) Subsection 87(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j.96):

Continuing corporation

(j.97) for the purposes of subsection 110(0.1), paragraph 110(1)(e) and subsection 110(1.31), the new corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(5) Subsection (3) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2021.

14 (1) Clause (a)(ii)(B) of the definition *preferred beneficiary* in subsection 108(1) of the Act is replaced by the following:

(B) whose income (computed without reference to subsection 104(14)) for the beneficiary's year does not exceed the amount determined for F in subsection 118(1.1) for the year, and

(2) Subsection (1) applies to the 2020 and subsequent taxation years.

15 (1) Section 110 of the Act is amended by adding the following before subsection (1):

COVID-19 – subventions d'urgence

g.6) pour l'application de l'article 125.7, à moins qu'il ne soit raisonnable de considérer que l'un des objets principaux de la fusion est de faire en sorte que la nouvelle société devienne admissible au paiement en trop en vertu de l'un des paragraphes 125.7(2) à (2.2) ou augmente le montant du paiement en trop, la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(2) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g.6), de ce qui suit :

COVID-19 — avantages relatifs à l'utilisation d'une automobile

g.7) pour l'application des paragraphes 6(2.2) et (2.3), la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(3) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j.96), de ce qui suit :

Continuation

j.97) pour l'application du paragraphe 110(0.1), de l'alinéa 110(1)e) et du paragraphe 110(1.31), la nouvelle société est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation;

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

(5) Le paragraphe (3) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2021.

14 (1) La division a)(ii)(B) de la définition de *bénéficiaire privilégié*, au paragraphe 108(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

(B) dont le revenu, déterminé compte non tenu du paragraphe 104(14), pour l'année du bénéficiaire ne dépasse pas le montant applicable pour l'année représenté par l'élément F de la formule figurant au paragraphe 118(1.1);

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2020 et suivantes.

15 (1) L'article 110 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

Definitions

110 (0.1) The following definitions apply in this section.

consolidated financial statements has the same meaning as in subsection 233.8(1). (*états financiers consolidés*)

specified person, at any time, means a qualifying person that meets the following conditions:

(a) it is not a Canadian-controlled private corporation;

(b) if the qualifying person is a member of a group that annually prepares consolidated financial statements, the total consolidated group revenue reflected in the last consolidated financial statements of the group presented to shareholders or unitholders — of the member of the group that would be the *ultimate parent entity*, as defined in subsection 233.8(1), of the group if the group were a *multinational enterprise group*, as defined in subsection 233.8(1) — before that time exceeds $500 million; and

(c) if paragraph (b) does not apply, it has gross revenue in excess of $500 million based on

(i) the amounts reflected in the financial statements of the qualifying person presented to the shareholders or unitholders of the qualifying person for the last fiscal period of the qualifying person that ended before that time,

(ii) if subparagraph (i) does not apply, the amounts reflected in the financial statements of the qualifying person presented to the shareholders or unitholders of the qualifying person for the last fiscal period of the qualifying person that ended before the end of the last fiscal period referred to in subparagraph (i), and

(iii) if subparagraph (i) does not apply and financial statements were not presented as described in subparagraph (ii), the amounts that would have been reflected in the annual financial statements of the qualifying person for the last fiscal period of the qualifying person that ended before that time, if such statements had been prepared in accordance with generally accepted accounting principles. (*personne déterminée*)

vesting year, of a security to be acquired under an agreement, means

(a) if the agreement specifies the calendar year in which the taxpayer's right to acquire the security first

Définitions

110 (0.1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

année de dévolution Relativement à un titre à acquérir en vertu d'une convention, correspond à :

a) si la convention prévoit l'année civile durant laquelle le droit du contribuable d'acquérir le titre peut être exercé pour la première fois autrement qu'à cause d'un événement qui est raisonnablement imprévisible au moment où la convention est conclue, cette année civile;

b) sinon, la première année civile durant laquelle le droit d'acquérir le titre pourrait être exercé si la convention avait prévu que tous les droits identiques d'acquérir des titres pouvaient être exercés au prorata au cours de la période qui, à la fois :

(i) commence le jour où la convention a été conclue,

(ii) se termine le premier en date des jours suivants :

(A) le jour qui suit de soixante mois le jour où la convention a été conclue,

(B) le dernier jour où le droit d'acquérir le titre peut être exercé en vertu de la convention. (*vesting year*)

états financiers consolidés S'entend au sens du paragraphe 233.8(1). (*consolidated financial statements*)

personne déterminée À un moment donné, personne admissible qui respecte les conditions suivantes :

a) elle n'est pas une société privée sous contrôle canadien;

b) si elle est un membre d'un groupe qui prépare annuellement des états financiers consolidés, le revenu consolidé total du groupe tel qu'il est indiqué dans les derniers états financiers consolidés du groupe présentés aux actionnaires (ou détenteurs d'unité) — du membre du groupe qui serait l'*entité mère ultime*, au sens du paragraphe 233.8(1), du groupe si le groupe était un *groupe d'entreprises multinationales* au sens de ce même paragraphe — avant ce moment excède 500 000 000 $;

c) si l'alinéa b) ne s'applique pas, elle a un revenu qui excède 500 000 000 $ déterminé :

becomes exercisable (otherwise than as a consequence of an event that is not reasonably foreseeable at the time the agreement is entered into), that calendar year; and

(b) in any other case, the calendar year in which the right to acquire the security would become exercisable if the agreement had specified that all identical rights to acquire securities become exercisable on a pro rata basis over the period that

(i) begins on the day that the agreement was entered into, and

(ii) ends on the day that is the earlier of

(A) the day that is 60 months after the day the agreement is entered into, and

(B) the last day that the right to acquire the security could become exercisable under the agreement. (*année de dévolution*)

(i) selon les montants tels qu'ils sont indiqués dans les états financiers de la personne admissible présentés à ses actionnaires (ou à ses détenteurs d'unité) pour le dernier exercice de celle-ci qui s'est terminé avant ce moment,

(ii) lorsque le sous-alinéa (i) ne s'applique pas, selon les montants tels qu'ils sont indiqués dans les états financiers de la personne admissible présentés à ses actionnaires (ou à ses détenteurs d'unité) pour le dernier exercice de celle-ci qui s'est terminé avant la fin de l'exercice visé au sous-alinéa (i),

(iii) lorsque le sous-alinéa (i) ne s'applique pas et que des états financiers n'ont pas été présentés comme il est indiqué au sous-alinéa (ii), selon les montants tels qu'ils auraient été indiqués dans les états financiers annuels de la personne admissible pour le dernier exercice de celle-ci qui s'est terminé avant ce moment, si ces états financiers avaient été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus. (*specified person*)

(2) The portion of paragraph 110(1)(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(2) Le passage de l'alinéa 110(1)d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Employee options

(d) an amount equal to 1/2 of the amount of the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the taxpayer in the year in respect of a security (other than a security that is a non-qualified security) that a particular qualifying person has agreed after February 15, 1984 to sell or issue under an agreement, in respect of the transfer or other disposition of rights under the agreement or as a result of the death of the taxpayer because the taxpayer immediately before death owned a right to acquire the security under the agreement, if

Options d'employés

d) la moitié de la valeur de l'avantage que le contribuable est réputé par le paragraphe 7(1) avoir reçu au cours de l'année relativement à un titre (à l'exception d'un titre non admissible) qu'une personne admissible donnée est convenue, après le 15 février 1984, d'émettre ou de vendre en vertu d'une convention, relativement au transfert ou à une autre forme de disposition des droits prévus par la convention, ou par suite du décès du contribuable s'il était, immédiatement avant son décès, propriétaire d'un droit d'acquérir le titre en vertu de la convention, dans le cas où les conditions ci-après sont réunies :

(3) Subsection 110(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.3):

(3) Le paragraphe 110(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.3), de ce qui suit :

Employer deduction — non-qualified securities

(e) an amount equal to the amount of the benefit in respect of employment with the taxpayer deemed by subsection 7(1) to have been received by an individual in the year in respect of a non-qualified security that the taxpayer (or a qualifying person that does not deal at arm's length with the taxpayer) has agreed to sell or issue under an agreement with the individual, if

Déduction de l'employeur — titres non admissibles

e) une somme égale à la valeur de l'avantage relativement à un emploi avec le contribuable qu'un particulier est réputé avoir reçu, selon le paragraphe 7(1), au cours de l'année relativement à un titre non admissible que le contribuable (ou une personne admissible qui a un lien de dépendance avec le contribuable) est convenu de vendre ou d'émettre en vertu d'une convention avec le particulier si, à la fois :

(i) the taxpayer is a qualifying person,

(i) le contribuable est une personne admissible,

(ii) at the time the agreement was entered into, the individual was an employee of the taxpayer,

(iii) the amount is not claimed as a deduction in computing the taxable income of another qualifying person,

(iv) an amount would have been deductible in computing the taxable income of the individual under paragraph (d) if the security were not a non-qualified security,

(v) in the case of an individual who is not resident in Canada throughout the year, the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the individual was included in computing the taxable income earned in Canada of the individual for the year, and

(vi) the notification requirements in subsection (1.9) are met in respect of the security;

(ii) au moment de la conclusion de la convention, le particulier était un employé du contribuable,

(iii) la somme n'est pas déduite dans le calcul du revenu imposable d'une autre personne admissible,

(iv) une somme pourrait être déduite dans le calcul du revenu imposable du particulier en vertu de l'alinéa d) si le titre était un titre autre qu'un titre non admissible,

(v) dans le cas d'un particulier qui n'est pas un résident du Canada tout au long de l'année, l'avantage que le particulier est réputé avoir reçu selon le paragraphe 7(1) est inclus dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année,

(vi) les exigences de notification énoncées au paragraphe (1.9) sont remplies relativement au titre;

(4) The portion of subsection 110(1.1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(4) Le passage du paragraphe 110(1.1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Election by particular qualifying person

(1.1) For the purpose of computing the taxable income of a taxpayer for a taxation year, paragraph (1)(d) shall be read without reference to its subparagraph (i) in respect of a right granted to the taxpayer under an agreement to sell or issue securities referred to in subsection 7(1) if

(a) the particular qualifying person elects in prescribed form that neither the particular qualifying person nor any person not dealing at arm's length with the particular qualifying person will deduct in computing its income for a taxation year any amount (other than a designated amount described in subsection (1.2)) in respect of a payment to or for the benefit of a taxpayer for the taxpayer's transfer or disposition of that right;

Choix d'une personne admissible donnée

(1.1) Pour le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition, l'alinéa (1)d) s'applique compte non tenu de son sous-alinéa (i) en ce qui concerne un droit consenti au contribuable en vertu d'une convention de vente ou d'émission de titres mentionnée au paragraphe 7(1) si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne admissible donnée fait, sur le formulaire prescrit, un choix selon lequel ni elle ni une personne avec laquelle elle a un lien de dépendance ne déduira, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, de somme (sauf un montant désigné visé au paragraphe (1.2)) au titre d'un paiement fait à un contribuable ou pour son compte relativement au transfert ou à la disposition par celui-ci de ce droit;

(5) Subsection 110(1.2) of the Act is replaced by the following:

(5) Le paragraphe 110(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Designated amount

(1.2) For the purposes of subsections (1.1) and (1.44), an amount is a designated amount if the following conditions are met:

(a) the amount would otherwise be deductible in computing the income of the particular qualifying person in the absence of subsections (1.1) and (1.44);

Montant désigné

(1.2) Pour l'application des paragraphes (1.1) et (1.44), une somme est un montant désigné si les conditions suivantes sont réunies :

a) la somme serait déductible par ailleurs dans le calcul du revenu de la personne admissible donnée en l'absence des paragraphes (1.1) et (1.44);

(b) the amount is payable to a person

(i) with whom the particular qualifying person deals at arm's length, and

(ii) who is neither an employee of the particular qualifying person nor of any person not dealing at arm's length with the particular qualifying person; and

(c) the amount is payable in respect of an arrangement entered into for the purpose of managing the particular qualifying person's financial risk associated with a potential increase in value of the securities under the agreement described in subsection (1.1) or (1.44).

b) la somme est payable à une personne qui, à la fois :

(i) n'a aucun lien de dépendance avec la personne admissible donnée,

(ii) n'est l'employé ni de la personne admissible donnée ni d'une personne avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance;

c) la somme est payable relativement à un arrangement conclu dans le but de gérer le risque financier de la personne admissible donnée lié à l'augmentation éventuelle de la valeur des titres visés par la convention mentionnée aux paragraphes (1.1) ou (1.44).

Determination of non-qualified securities

(1.3) Subsection (1.31) applies to a taxpayer in respect of an agreement if

(a) a particular qualifying person agrees to sell or issue securities of the particular qualifying person (or another qualifying person that does not deal at arm's length with the particular qualifying person) to the taxpayer under the agreement;

(b) at the time the agreement is entered into (in this subsection and subsection (1.31) referred to as the "relevant time"), the taxpayer is an employee of the particular qualifying person or of a qualifying person that does not deal at arm's length with the particular qualifying person; and

(c) at the relevant time, any of the following persons is a specified person:

(i) the particular qualifying person,

(ii) the other qualifying person, if any, referred to in paragraph (a), or

(iii) the other qualifying person, if any, referred to in paragraph (b).

Détermination des titres non admissibles

(1.3) Le paragraphe (1.31) s'applique à un contribuable relativement à une convention si, à la fois :

a) une personne admissible donnée est convenue de vendre ou d'émettre de ses titres (ou des titres d'une autre personne admissible avec laquelle elle a un lien de dépendance) au contribuable en vertu de la convention;

b) au moment où la convention est conclue (appelé « moment déterminé » au présent paragraphe et au paragraphe (1.31)), le contribuable est un employé de la personne admissible donnée ou d'une autre personne admissible qui a un lien de dépendance avec cette dernière;

c) au moment déterminé, l'une des personnes ci-après est une personne déterminée :

(i) la personne admissible donnée,

(ii) l'autre personne admissible, s'il y a lieu, visée à l'alinéa a),

(iii) l'autre personne admissible, s'il y a lieu, visée à l'alinéa b).

Annual vesting limit

(1.31) If this subsection applies to a taxpayer in respect of an agreement, the securities to be sold or issued under the agreement, for each vesting year of those securities, are deemed to be non-qualified securities for the purposes of this section in the proportion determined by the formula

A/B

where

A is the amount determined by the formula

Plafond de dévolution annuel

(1.31) Si le présent paragraphe s'applique à un contribuable relativement à une convention, les titres à vendre ou à émettre en vertu de la convention donnée, pour chaque année de dévolution de ces titres, sont réputés être des titres non admissibles pour l'application du présent article dans la proportion obtenue par la formule suivante :

A/B

où :

C + D – $200,000

where

C is the total of all amounts each of which is the fair market value at the relevant time of each security under the agreement that has that same vesting year, and

D is the lesser of

(a) $200,000, and

(b) the total of all amounts each of which is an amount determined for C in respect of securities that have that same vesting year under agreements (other than the agreement) entered into at or before the relevant time with the particular qualifying person referred to in subsection (1.3) (or another qualifying person that does not deal at arm's length with the particular qualifying person), other than

(i) securities designated under subsection (1.4),

(ii) old securities (within the meaning of subsection 7(1.4)),

(iii) securities where the right to acquire those securities is an old right (within the meaning of subsection (1.7)), and

(iv) securities in respect of which

(A) the right to acquire those securities has expired, or has been cancelled, before the relevant time, and

(B) no amount is deductible under paragraph (1)(d) in computing the taxable income of the taxpayer for any year; and

B is the amount determined for C.

A représente la somme obtenue par la formule suivante :

C + D – 200 000 $

où :

C représente le total des sommes dont chacune représente la juste valeur marchande au moment déterminé de chaque titre assujetti à la convention pour cette même année de dévolution,

D la moins élevée des sommes suivantes :

a) 200 000 $,

b) le total des sommes dont chacune est une somme représentée par l'élément C relativement aux titres qui ont la même année de dévolution en vertu de conventions, autres que la convention, conclues, au moment déterminé ou avant, avec la personne admissible donnée visée au paragraphe (1.3) (ou une autre personne admissible avec laquelle elle a un lien de dépendance), sauf :

(i) les titres désignés au paragraphe (1.4),

(ii) les anciens titres (au sens du paragraphe 7(1.4)),

(iii) les titres dont le droit d'acquisition est un ancien droit (au sens du paragraphe (1.7)),

(iv) les titres dont :

(A) le droit d'acquisition est expiré, ou a été annulé, avant le moment déterminé,

(B) aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa (1)d) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année donnée;

B la valeur de l'élément C.

Non-qualified security designation

(1.4) If subsection (1.31) applies to a taxpayer in respect of an agreement and the particular qualifying person referred to in paragraph (1.3)(a) designates one or more securities to be sold or issued under the agreement as non-qualified securities, the following rules apply:

(a) those securities are deemed to be non-qualified securities for the purposes of this section; and

(b) the particular qualifying person may not elect under subsection (1.1) in respect of a right to acquire those securities.

Désignation comme titre non admissible

(1.4) Si le paragraphe (1.31) s'applique à un contribuable à l'égard d'une convention et que la personne admissible donnée visée à l'alinéa (1.3)a) désigne un ou plusieurs des titres à vendre ou à émettre en vertu de la convention comme des titres non admissibles, les règles suivantes s'appliquent :

a) ces titres sont réputés être des titres non admissibles pour l'application du présent article;

b) aucune personne admissible ne peut faire le choix prévu au paragraphe (1.1) relativement à un droit d'acquérir ces titres.

Ordering of acquisition of securities

(1.41) If a taxpayer acquires a security under an agreement and the acquired security could be a security that is not a non-qualified security, the security is to be considered a security that is not a non-qualified security for the purposes of this section.

Ordering of simultaneous agreements — subsection (1.31)

(1.42) If two or more agreements to sell or issue options are entered into at the same time and the particular qualifying person referred to in subsection (1.3) designates the order of the agreements, then the agreements are deemed to have been entered into in that order for the purposes of paragraph (b) of the description of D in subsection (1.31).

Application of subsection (1.44)

(1.43) Subsection (1.44) applies in respect of a taxpayer's right to acquire a security under an agreement if

(a) subsection (1.31) applies to the taxpayer in respect of the agreement;

(b) the security is not a non-qualified security; and

(c) a payment is made to or for the benefit of the taxpayer for the taxpayer's transfer or disposition of the right.

Cash-out — securities not designated as non-qualified

(1.44) If this subsection applies in respect of a taxpayer's right to acquire a security under an agreement

(a) no qualifying person may deduct, in computing its income for a taxation year, an amount (other than a designated amount described in subsection (1.2)) in respect of the payment referred to in paragraph (1.43)(c); and

(b) paragraph (1)(d) shall, in respect of the right, be read without reference to its subparagraph (i).

(6) Section 110 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.8):

Notification — non-qualified security

(1.9) If a security to be issued or sold under an agreement between an employee and a qualifying person is a non-qualified security, the employer of the employee shall

Ordre d'acquisition des titres

(1.41) Dans le cas où un contribuable acquiert un titre assujetti à une convention et que le titre pourrait être un titre autre qu'un titre non admissible, le titre est considéré être pour les fins du présent article un titre autre qu'un titre non admissible.

Ordre des conventions simultanées — paragraphe (1.31)

(1.42) Si plusieurs conventions portant sur la vente ou l'émission de titres sont conclues au même moment et que la personne admissible donnée visée au paragraphe (1.3) a désigné l'ordre des conventions, les conventions sont réputées avoir été conclues dans cet ordre pour l'application de l'alinéa b) de l'élément D de la formule figurant au paragraphe (1.31).

Application du paragraphe (1.44)

(1.43) Le paragraphe (1.44) s'applique relativement au droit d'un contribuable d'acquérir un titre en vertu d'une convention si les conditions ci-après sont réunies :

a) le paragraphe (1.31) s'applique au contribuable relativement à la convention;

b) le titre n'est pas un titre non admissible;

c) un paiement est effectué à un contribuable ou pour son compte relativement au transfert ou à la disposition par celui-ci du droit.

Encaissement — titres non désignés comme non admissibles

(1.44) Si le présent paragraphe s'applique relativement au droit d'un contribuable d'acquérir un titre en vertu d'une convention :

a) aucune personne admissible ne peut déduire, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, une somme (sauf un montant désigné visé au paragraphe (1.2)) au titre d'un paiement visé à l'alinéa (1.43)c);

b) l'alinéa (1)d) s'applique compte non tenu de son sous-alinéa (i) en ce qui concerne le droit.

(6) L'article 110 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.8), de ce qui suit :

Avis — titre non admissible

(1.9) Si un titre à vendre ou à émettre en vertu d'une convention conclue entre un employé et une personne admissible est un titre non admissible, l'employeur de l'employé doit, à la fois :

(a) notify the employee in writing that the security is a non-qualified security no later than 30 days after the day that the agreement is entered into; and

(b) notify the Minister in prescribed form that the security is a non-qualified security on or before the filing-due date for the taxation year of the qualifying person that includes the time that the agreement is entered into.

(7) Subsections (1) and (2) come into force or are deemed to have come into force on July 1, 2021.

(8) Subsections (3) to (6) apply in respect of agreements to sell or issue securities entered into after June 2021. However, subsections (3) to (6) do not apply in respect of rights under an agreement to which subsection 7(1.4) of the Act applies that are new options (within the meaning of that subsection) in respect of which an exchanged option (within the meaning of that subsection and on the assumption that paragraph 7(1.4)(e) of the Act applies for those purposes) was issued before July 2021.

16 (1) Subsection 111(7.4) of the Act is replaced by the following:

Non-capital losses of employee life and health trusts

(7.4) For the purposes of computing the taxable income of an employee life and health trust for a taxation year, there may be deducted such portion as the trust may claim of the trust's non-capital losses for the seven taxation years immediately preceding and the three taxation years immediately following the year.

(2) Paragraph (b) of the description of E in the definition *non-capital loss* in subsection 111(8) of the Act is replaced by the following:

(b) an amount deducted under paragraph (1)(b) or section 110.6, or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (g) and (k), section 112 and subsections 113(1) and 138(6), in computing the taxpayer's taxable income for the year, or

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on February 27, 2018.

(4) Subsection (2) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2021.

a) aviser l'employé par écrit du fait que le titre est un titre non admissible au plus tard trente jours après le jour où la convention est conclue;

b) aviser le ministre dans le formulaire prescrit que le titre est un titre non admissible au plus tard à la date d'échéance de production pour l'année d'imposition de la personne admissible qui inclut la date de conclusion de la convention.

(7) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1er juillet 2021.

(8) Les paragraphes (3) à (6) s'appliquent relativement aux conventions de vente ou d'émission de titres conclues après juin 2021. Cependant, les paragraphes (3) à (6) ne s'appliquent pas en ce qui concerne les droits auxquels s'applique le paragraphe 7(1.4) de la même loi qui sont de nouvelles options (au sens de ce paragraphe) relativement auxquelles une option échangée (au sens de ce paragraphe et en supposant que l'alinéa 7(1.4)e) de la même loi s'applique à ces fins) est émise avant juillet 2021.

16 (1) Le paragraphe 111(7.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pertes autres qu'en capital d'une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés

(7.4) Est déductible dans le calcul du revenu imposable d'une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés pour une année d'imposition toute partie qu'elle peut déduire de ses pertes autres que des pertes en capital subies au cours des sept années d'imposition précédentes et des trois années d'imposition suivantes.

(2) L'alinéa b) de l'élément E de la deuxième formule figurant à la définition de *perte autre qu'une perte en capital*, au paragraphe 111(8) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) une somme déduite en application de l'alinéa (1)b) ou de l'article 110.6, ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à g) et k), de l'article 112 et des paragraphes 113(1) et 138(6), dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 27 février 2018.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2021.

17 (1) Paragraph 115(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii.21):

(iii.22) the total of all amounts, each of which is an amount included under subparagraph 56(1)(r)(iv.1) in computing the non-resident person's income for the year,

(2) Paragraph 115(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the deductions permitted by subsection 111(1) and, to the extent that they relate to amounts included in computing the amount determined under any of paragraphs (a) to (c), the deductions permitted by any of paragraphs 110(1)(d) to (d.2), (e) and (f) and subsection 110.1(1),

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(4) Subsection (2) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2021.

18 (1) The portion of subsection 117.1(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Annual adjustment

117.1 (1) Each specified amount in relation to tax payable under this Part or Part I.2 for a taxation year shall be adjusted so that the amount to be used for the year under the provision for which the amount is relevant is the total of

(a) the amount that would, but for subsection (3), be the amount to be used under the relevant provision for the preceding taxation year, and

(2) Section 117.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Annual adjustment — amounts

(2) For the purposes of subsection (1), each of the following amounts is a specified amount in relation to tax payable under this Part or Part I.2 for a taxation year:

(a) the amount of $300 referred to in subparagraph 6(1)(b)(v.1);

17 (1) L'alinéa 115(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii.21), de ce qui suit :

(iii.22) que le total des sommes représentant chacune une somme incluse en application du sous-alinéa 56(1)r)(iv.1) dans le calcul de son revenu pour l'année,

(2) L'alinéa 115(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les déductions permises par le paragraphe 111(1) et, dans la mesure où elles se rapportent à des montants inclus dans le calcul du montant déterminé selon l'un des alinéas a) à c), les déductions permises par l'un des alinéas 110(1)d) à d.2), e) et f) ou par le paragraphe 110.1(1);

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2021.

18 (1) Le passage du paragraphe 117.1(1) de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Ajustement annuel

117.1 (1) Chaque somme déterminée relativement à l'impôt à payer en vertu de la présente partie ou de la partie I.2 pour une année d'imposition est rajustée de façon que la somme applicable à l'année en vertu de la disposition pour laquelle elle est prise en compte soit égale au total de la somme applicable — compte non tenu du paragraphe (3) — à l'année d'imposition précédente et du produit de cette dernière somme par le montant — rajusté de la manière prévue par règlement et arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure — obtenu par la formule suivante :

(2) L'article 117.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Ajustement annuel — montants

(2) Pour l'application du paragraphe (1), chacune des sommes ci-après est une somme déterminée relativement à l'impôt à payer en vertu de la présente partie ou de la partie I.2 pour une année d'imposition :

a) la somme de 300 $ visée au sous-alinéa 6(1)b)(v.1);

(b) the amount of $1,000 referred to in the formula in paragraph 8(1)(s);

(c) the amount of $400,000 referred to in the formula in paragraph 110.6(2)(a);

(d) each of the amounts expressed in dollars in subsection 117(2);

(e) each of the amounts expressed in dollars in the description of B in subsection 118(1);

(f) the amount of $12,298 in the description of A in subsection 118(1.1);

(g) the amount of $15,000 in paragraph (d) of the description of F in subsection 118(1.1);

(h) each of the amounts expressed in dollars in subsection 118(2);

(i) the amount of $1,000 referred to in subsection 118(10);

(j) the amount of $15,000 referred to in subsection 118.01(2);

(k) each of the amounts expressed in dollars in subsection 118.2(1);

(l) each of the amounts expressed in dollars in subsection 118.3(1);

(m) each of the amounts expressed in dollars in subsection 122.5(3);

(n) the amount of $2,500 referred to in subsection 122.51(1);

(o) each of the amounts expressed in dollars in subsection 122.51(2);

(p) the amount of $14,000 referred to in subsection 122.7(1.3);

(q) the amounts of $1,395 and $2,403 in the description of A, and each of the amounts expressed in dollars in the description of B, in subsection 122.7(2);

(r) the amount of $720 in the description of C, and each of the amounts expressed in dollars in the description of D, in subsection 122.7(3);

(s) the amount of $10,000 in the description of B in subsection 122.91(2); and

(t) each of the amounts expressed in dollars in Part I.2.

b) la somme de 1 000 $ visée à la formule figurant à l'alinéa 8(1)s);

c) la somme de 400 000 $ visée à la formule figurant à l'alinéa 110.6(2)a);

d) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 117(2);

e) chacune des sommes exprimées en dollars visées aux alinéas 118(1)a) à e);

f) la somme de 12 298 $ visée à l'élément A au paragraphe 118(1.1);

g) la somme de 15 000 $ visée à l'alinéa d) de l'élément F au paragraphe 118(1.1);

h) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 118(2);

i) la somme de 1 000 $ visée au paragraphe 118(10);

j) la somme de 15 000 $ visée au paragraphe 118.01(2);

k) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 118.2(1);

l) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 118.3(1);

m) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 122.5(3);

n) la somme de 2 500 $ visée au paragraphe 122.51(1);

o) chacune des sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 122.51(2);

p) la somme de 14 000 $ visée au paragraphe 122.7(1.3);

q) les sommes de 1 395 $ et de 2 403 $ visées à l'élément A de la formule figurant au paragraphe 122.7(2) et chacune des sommes exprimées en dollars visées à l'élément B de cette formule;

r) la somme de 720 $ visée à l'élément C de la formule figurant au paragraphe 122.7(3) et chacune des sommes exprimées en dollars visées à l'élément D de cette formule;

s) la somme de 10 000 $ visée à l'élément B de la formule figurant au paragraphe 122.91(2);

t) chacune des sommes exprimées en dollars visées par la partie I.2.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 2021 and subsequent taxation years. However, the adjustment provided for in subsection 117.1(1) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply

(a) to the 2021 to 2023 taxation years, in respect of paragraph 117.1(2)(g) of the Act, as enacted by subsection (2); and

(b) to the 2021 taxation year, in respect of paragraphs 117.1(2)(p) to (r) of the Act, as enacted by subsection (2).

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 2021 et suivantes. Cependant, l'ajustement prévu au paragraphe 117.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas :

a) aux années d'imposition 2021 à 2023 relativement à l'alinéa 117.1(2)g) de la même loi, édicté par le paragraphe (2);

b) à l'année d'imposition 2021 relativement aux alinéas 117.1(2)p) à r) de la même loi, édictés par le paragraphe (2).

19 (1) Subparagraph (a)(i) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

(i) the basic personal amount of the individual for the year, and

19 (1) Le passage de l'alinéa 118(1)a) de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Crédit de personne mariée ou vivant en union de fait

a) si, à un moment de l'année, le particulier est marié ou vit en union de fait et subvient aux besoins de son époux ou conjoint de fait dont il ne vit pas séparé pour cause d'échec de leur mariage ou union de fait, le total du montant personnel de base du particulier pour l'année et de la somme obtenue par la formule suivante :

(2) The formula in subparagraph (a)(ii) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

C + C.01 – C.1

(2) La formule figurant à l'alinéa 118(1)a) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

C + C.01 – C.1

(3) Subparagraph (a)(ii) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (B) of the description of C and by adding the following after the description of C:

C.01 is the basic personal amount of the individual for the year, and

(3) La formule figurant à l'alinéa 118(1)a) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'élément C, de ce qui suit :

C.01 le montant personnel de base du particulier pour l'année,

(4) Subparagraph (b)(iii) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

(iii) the basic personal amount of the individual for the year, and

(4) Le passage de l'alinéa 118(1)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Crédit équivalent pour personne entièrement à charge

b) le total du montant personnel de base du particulier pour l'année et de la somme obtenue par la formule ci-après si le particulier ne demande pas de déduction pour l'année par l'effet de l'alinéa a) et si, à un moment de l'année :

(5) The formula in subparagraph (b)(iv) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

(5) La formule figurant à l'alinéa 118(1)b) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

D + D.01 – D.1

(6) Subparagraph (b)(iv) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (B) of the description of D and by adding the following after the description of D:

D.01 is the basic personal amount of the individual for the year, and

(7) Paragraph (c) of the description of B in subsection 118(1) of the Act is replaced by the following:

Single status

(c) except in the case of an individual entitled to a deduction because of paragraph (a) or (b), the basic personal amount of the individual for the year,

(8) Section 118 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Definition of *basic personal amount*

(1.1) For the purposes of subsection (1), ***basic personal amount***, of an individual for a taxation year, means the amount determined by the formula

A + B

where

A is $12,298; and

B is the amount determined by the formula

C – D × E

where

C is the amount determined by the formula

F – G

where

F is

(a) for the 2020 taxation year, $13,229,

(b) for the 2021 taxation year, $13,808,

(c) for the 2022 taxation year, $14,398, and

(d) for the 2023 and subsequent taxation years, $15,000, and

G is the amount determined for A,

D is the amount determined for C, and

E is

(a) if the individual's income for the year is less than or equal to the first dollar amount

D + D.01 – D.1

(6) La formule figurant à l'alinéa 118(1)b) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'élément D, de ce qui suit :

D.01 le montant personnel de base du particulier pour l'année,

(7) L'alinéa 118(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Crédit de base

c) le montant personnel de base du particulier pour l'année, sauf si le particulier a droit à une déduction en application de l'alinéa a) ou b);

(8) L'article 118 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Définition de *montant personnel de base*

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), le ***montant personnel de base*** d'un particulier pour une année d'imposition s'entend de la somme obtenue par la formule suivante :

A + B

où :

A représente 12 298 $;

B la somme obtenue par la formule suivante :

C – D × E

où :

C représente la somme obtenue par la formule suivante :

F – G

où :

F représente :

a) 13 229 $ pour l'année d'imposition 2020,

b) 13 808 $ pour l'année d'imposition 2021,

c) 14 398 $ pour l'année d'imposition 2022,

d) 15 000 $ pour les années d'imposition 2023 et suivantes,

G la valeur de l'élément A,

D la valeur de l'élément C,

for the year referred to in paragraph 117(2)(d), nil, and

(b) in any other case, the lesser of 1 and the amount determined by the formula

(H – I)/J

where

H is the individual's income for the year,

I is the first dollar amount for the year referred to in paragraph 117(2)(d), and

J is the amount determined by the formula

K – L

where

K is the first dollar amount for the year referred to in paragraph 117(2)(e), and

L is the amount determined for I.

E :

a) si le revenu du particulier pour l'année n'excède pas la première somme pour l'année mentionnée à l'alinéa 117(2)d), zéro,

b) dans les autres cas, le moins élevé entre 1 et la somme obtenue par la formule suivante :

(H – I)/J

où :

H représente le revenu du particulier pour l'année,

I la première somme pour l'année mentionnée à l'alinéa 117(2)d),

J la somme obtenue par la formule suivante :

K – L

où :

K représente la première somme pour l'année mentionnée à l'alinéa 117(2)e),

L la valeur de l'élément I.

(9) Paragraph (a) of the definition *pension income* in subsection 118(7) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii.2):

(iii.3) an amount included under subsection 146.5(2),

(9) L'alinéa a) de la définition de *revenu de pension*, au paragraphe 118(7) de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii.2), de ce qui suit :

(iii.3) en application du paragraphe 146.5(2),

(10) Subsections (1) to (8) apply to the 2020 and subsequent taxation years.

(10) Les paragraphes (1) à (8) s'appliquent aux années d'imposition 2020 et suivantes.

(11) Subsection (9) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(11) Le paragraphe (9) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

20 (1) Paragraphs (a) and (b) of the definition *digital news subscription* in subsection 118.02(1) of the Act are replaced by the following:

(a) the agreement entitles an individual to access content of the qualified Canadian journalism organization in digital form and that content is primarily written news; and

(b) the qualified Canadian journalism organization does not hold a *licence* as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*. (*abonnement aux nouvelles numériques*)

20 (1) Les alinéas a) et b) de la définition de *abonnement aux nouvelles numériques*, au paragraphe 118.02(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) l'entente donne droit à un particulier d'accéder au contenu numérique de l'organisation, lequel est principalement constitué de nouvelles écrites;

b) l'organisation n'est pas titulaire d'une *licence* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*. (*digital news subscription*)

(2) Section 118.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(2) L'article 118.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Ceasing to qualify

(4) For the purposes of subsection (1), if amounts paid under an agreement cease to be qualifying subscription expenses at any particular time in a calendar year and, at the particular time, the Minister has communicated or otherwise made available pursuant to paragraph 241(3.4)(b) that these amounts qualify as qualifying subscription expenses, amounts paid under that agreement are deemed to be qualifying subscription expenses — to the same extent that the amounts paid were considered to be qualifying subscription expenses immediately before the particular time — until the end of the calendar year in which the Minister communicates or otherwise makes available pursuant to paragraph 241(3.4)(b) that amounts paid under the agreement no longer qualify as qualifying subscription expenses.

Notice to individuals

(5) If an organization enters into a digital news subscription agreement with an individual and amounts paid under the agreement cease to be qualifying subscription expenses, the organization shall inform the individual that amounts paid under the agreement are no longer qualifying subscription expenses.

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

21 (1) Paragraph (b) of the definition *shared-custody parent* in section 122.6 of the Act is replaced by the following:

b) reside with the qualified dependant either

(i) at least 40% of the time in the month in which the particular time occurs, or

(ii) on an approximately equal basis, and

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 1, 2011.

22 (1) Section 122.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

Secondary earner exemption

(1.3) For the purposes of subsections (2) and (3),

a) if an eligible individual had an eligible spouse for a taxation year and the working income for the year of the eligible individual was less than the working income for the year of the eligible spouse, the eligible individual's adjusted net income for the year is deemed to be the amount, if any, by which the eligible

Cessation de l'admissibilité

(4) Pour l'application du paragraphe (1), si un montant payé aux termes d'une entente cesse, à un moment donné au cours de l'année civile, de constituer une dépense pour abonnement admissible et qu'au moment donné le ministre a communiqué ou rendu disponible, en vertu de l'alinéa 241(3.4)b), le fait que ce montant est admissible à titre de dépense pour abonnement admissible, ce montant est réputé constituer une dépense pour abonnement admissible, dans la même mesure qu'il l'était immédiatement avant le moment donné, et ce, jusqu'à la fin de l'année civile au cours de laquelle le ministre communique ou rend disponible, en vertu de l'alinéa 241(3.4)b), le fait que ce montant n'est plus admissible à titre de dépense pour abonnement admissible.

Avis aux particuliers

(5) Si un montant payé aux termes d'une entente d'abonnement aux nouvelles numériques conclue entre une organisation et un particulier cesse d'être une dépense pour abonnement admissible, l'organisation doit en aviser le particulier.

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

21 (1) L'alinéa b) de la définition de *parent ayant la garde partagée*, à l'article 122.6 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) résident avec la personne à charge :

(i) soit au moins 40 % du temps au cours du mois qui comprend le moment donné,

(ii) soit sur une base d'égalité approximative;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2011.

22 (1) L'article 122.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

Exemption pour le second titulaire de revenu de travail

(1.3) Pour l'application des paragraphes (2) et (3) :

a) si un particulier admissible avait un conjoint admissible pour une année d'imposition et si le revenu de travail pour l'année du particulier admissible était inférieur à celui de son conjoint admissible, le revenu net rajusté du particulier admissible pour l'année est réputé être l'excédent éventuel de ce revenu pour

individual's adjusted net income for the year (determined without reference to this subsection) exceeds the lesser of

(i) the eligible individual's working income for the year, and

(ii) $14,000; and

(b) if an eligible individual had an eligible spouse for a taxation year and the working income for the year of the eligible individual was greater than or equal to the working income for the year of the eligible spouse, the eligible spouse's adjusted net income for the year is deemed to be the amount, if any, by which the eligible spouse's adjusted net income for the year (determined without reference to this subsection) exceeds the lesser of

(i) the eligible spouse's working income for the year, and

(ii) $14,000.

(2) The descriptions of A and B in subsection 122.7(2) of the Act are replaced by the following:

A is

(a) if the individual had neither an eligible spouse nor an eligible dependant, for the taxation year, the lesser of $1,395 and 27% of the amount, if any, by which the individual's working income for the taxation year exceeds $3,000, and

(b) if the individual had an eligible spouse or an eligible dependant, for the taxation year, the lesser of $2,403 and 27% of the amount, if any, by which the total of the working incomes of the individual and, if applicable, of the eligible spouse, for the taxation year, exceeds $3,000; and

B is

(a) if the individual had neither an eligible spouse nor an eligible dependant, for the taxation year, 15% of the amount, if any, by which the adjusted net income of the individual for the taxation year exceeds $22,944, and

(b) if the individual had an eligible spouse or an eligible dependant, for the taxation year, 15% of the amount, if any, by which the total of the adjusted net incomes of the individual and, if applicable, of the eligible spouse, for the taxation year, exceeds $26,177.

l'année (déterminé compte non tenu du présent paragraphe) sur le moins élevé des montants suivants :

(i) le revenu de travail du particulier admissible pour l'année,

(ii) 14 000 $;

b) si un particulier admissible avait un conjoint admissible pour une année d'imposition et si le revenu de travail pour l'année du particulier admissible était égal ou supérieur à celui de son conjoint admissible, le revenu net rajusté du conjoint admissible pour l'année est réputé être l'excédent éventuel de ce revenu pour l'année (déterminé compte non tenu du présent paragraphe) sur le moins élevé des montants suivants :

(i) le revenu de travail du conjoint admissible pour l'année,

(ii) 14 000 $.

(2) Les éléments A et B de la formule figurant au paragraphe 122.7(2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

A représente :

a) si le particulier n'avait pas de conjoint admissible ni de personne à charge admissible pour l'année, 27 % de l'excédent, sur 3 000 $, de son revenu de travail pour l'année, jusqu'à concurrence de 1 395 $,

b) si le particulier avait un conjoint admissible ou une personne à charge admissible pour l'année, 27 % de l'excédent, sur 3 000 $, du total des revenus de travail pour l'année du particulier et, le cas échéant, de son conjoint admissible, jusqu'à concurrence de 2 403 $;

B :

a) si le particulier n'avait pas de conjoint admissible ni de personne à charge admissible pour l'année, 15 % de l'excédent, sur 22 944 $, de son revenu net rajusté pour l'année,

b) si le particulier avait un conjoint admissible ou une personne à charge admissible pour l'année, 15 % de l'excédent, sur 26 177 $, du total des revenus nets rajustés pour l'année du particulier et, le cas échéant, de son conjoint admissible.

(3) The descriptions of C and D in subsection 122.7(3) of the Act are replaced by the following:

C is the lesser of $720 and 27% of the amount, if any, by which the individual's working income for the taxation year exceeds $1,150; and

D is

(a) if the individual had neither an eligible spouse nor an eligible dependant, for the taxation year, 15% of the amount, if any, by which the individual's adjusted net income for the taxation year exceeds $32,244,

(b) if the individual had an eligible spouse for the taxation year who was not entitled to deduct an amount under subsection 118.3(1) for the taxation year, or had an eligible dependant for the taxation year, 15% of the amount, if any, by which the total of the adjusted net incomes of the individual and, if applicable, of the eligible spouse, for the taxation year, exceeds $42,197, and

(c) if the individual had an eligible spouse for the taxation year who was entitled to deduct an amount under subsection 118.3(1) for the taxation year, 7.5% of the amount, if any, by which the total of the adjusted net incomes of the individual and of the eligible spouse, for the taxation year, exceeds $42,197.

(3) Les éléments C et D de la formule figurant au paragraphe 122.7(3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

C représente 27 % de l'excédent, sur 1 150 $, de son revenu de travail pour l'année, jusqu'à concurrence de 720 $;

D :

a) si le particulier n'avait pas de conjoint admissible ni de personne à charge admissible pour l'année, 15 % de l'excédent, sur 32 244 $, de son revenu net rajusté pour l'année,

b) si le particulier avait un conjoint admissible pour l'année qui n'avait pas droit à la déduction prévue au paragraphe 118.3(1) pour l'année, ou s'il avait une personne à charge admissible pour l'année, 15 % de l'excédent, sur 42 197 $, du total des revenus nets rajustés pour l'année du particulier et, le cas échéant, de son conjoint admissible,

c) si le particulier avait un conjoint admissible pour l'année qui avait droit à la déduction prévue au paragraphe 118.3(1) pour l'année, 7,5 % de l'excédent, sur 42 197 $, du total des revenus nets rajustés pour l'année du particulier et, le cas échéant, de son conjoint admissible.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2021.

23 (1) The portion of the definition *assistance* in subsection 125.6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

assistance means an amount, other than an amount received from the Aid to Publishers component of the Canada Periodical Fund or an amount deemed under subsection (2) to have been paid, that would be included under paragraph 12(1)(x) in computing the income of a taxpayer for any taxation year if that paragraph were read without reference to

23 (1) Le passage de la définition de *montant d'aide*, au paragraphe 125.6(1) de la même loi, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

montant d'aide Montant, sauf un montant reçu du volet Aide aux éditeurs du Fonds du Canada pour les périodiques ou un montant réputé payé par le paragraphe (2), qui serait inclus en application de l'alinéa 12(1)x) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, compte non tenu des dispositions suivantes :

(2) Paragraph (d) of the definition *eligible newsroom employee* in subsection 125.6(1) of the Act is replaced by the following:

(d) spends at least 75% of their time engaged in the production of original written news content, including by researching, collecting information, verifying facts, photographing, writing, editing, designing and otherwise preparing content; and

(2) L'alinéa d) de la définition de *employé de salle de presse admissible*, au paragraphe 125.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) consacre au moins 75 % de son temps à la production de contenu de nouvelles écrites originales, notamment la recherche, la collecte de renseignements, la vérification des faits, la photographie, la rédaction, la révision, la conception et toute autre préparation de contenu;

(3) Paragraphs (a) to (d) of the definition *qualifying journalism organization* in subsection 125.6(1) of the Act are replaced by the following:

(a) it does not hold a *licence*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; and

(b) if it is a corporation having share capital, it meets the conditions in subparagraph (e)(iii) of the definition *Canadian newspaper* in subsection 19(5). (*organisation journalistique admissible*)

(4) The description of A in paragraph (a) of the definition *qualifying labour expenditure* in subsection 125.6(1) of the Act is replaced by the following:

A is the lesser of 365 and the number of days in the taxation year in which the taxpayer is a qualifying journalism organization, and

(5) Subsections 125.6(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Tax credit

(2) A taxpayer (other than a partnership) that is a qualifying journalism organization at any time in a taxation year and that files a prescribed form containing prescribed information with its return of income for the year is deemed to have, on its balance-due day for the year, paid on account of its tax payable under this Part for the year an amount determined by the formula

0.25(A) – B

where

A is the total of all amounts each of which is a qualifying labour expenditure of the qualifying journalism organization for the year in respect of an eligible newsroom employee; and

B is the amount received by the taxpayer from the Aid to Publishers component of the Canada Periodical Fund in the year.

Partnership — tax credit

(2.1) If a taxpayer (other than a partnership) is a member of a partnership (other than a specified member of the partnership) at the end of a fiscal period of the partnership that ends in a taxation year of the taxpayer, the partnership is a qualifying journalism organization at any time in that fiscal period and the partnership files an information return in prescribed form containing

(3) Les alinéas a) à d) de la définition de *organisation journalistique admissible*, au paragraphe 125.6(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) elle n'est pas titulaire d'une *licence*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*;

b) s'il s'agit d'une société qui a un capital-actions, elle satisfait aux conditions prévues au sous-alinéa e)(iii) de la définition de *journal canadien* au paragraphe 19(5). (*qualifying journalism organization*)

(4) L'élément A de la formule figurant à l'alinéa a) de la définition de *dépense de main-d'œuvre admissible*, au paragraphe 125.6(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

A représente 365 ou, s'il est moins élevé, le nombre de jours de l'année d'imposition au cours de laquelle le contribuable est une organisation journalistique admissible,

(5) Les paragraphes 125.6(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Crédit d'impôt

(2) Le contribuable (sauf une société de personnes) qui est une organisation journalistique admissible à un moment donné d'une année d'imposition et qui joint un formulaire prescrit contenant des renseignements prescrits à la déclaration de revenu qu'il produit pour l'année est réputé avoir payé, à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, un montant au titre de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie déterminé par la formule suivante :

0,25(A) – B

où :

A représente le total des montants représentant chacun une dépense de main-d'œuvre admissible de l'organisation journalistique admissible pour l'année relativement à un employé de salle de presse admissible;

B le montant reçu par le contribuable dans l'année du volet Aide aux éditeurs du Fonds du Canada pour les périodiques.

Société de personnes — crédit d'impôt

(2.1) Si un contribuable (autre qu'une société de personnes) est un associé d'une société de personnes (autre qu'un associé déterminé de la société de personnes) à la fin d'un exercice de la société de personnes se terminant au cours d'une année d'imposition du contribuable, la société de personnes est une organisation journalistique admissible à un moment donné au cours de cet exercice

prescribed information for that fiscal period, then the taxpayer is deemed to have, on the taxpayer's balance-due day for the taxation year, paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the taxation year an amount determined by the formula

(0.25A – B)C/D

where

A is the total of all amounts each of which is a qualifying labour expenditure of the qualifying journalism organization for the fiscal period in respect of an eligible newsroom employee;

B is the amount received by the qualifying journalism organization from the Aid to Publishers component of the Canada Periodical Fund in the fiscal period;

C is the specified proportion of the taxpayer for the fiscal period; and

D is the total of all specified proportions of members of the partnership for the fiscal period, other than members that are partnerships or specified members of the partnership.

et la société de personnes produit, sur le formulaire prescrit, une déclaration de renseignements contenant des renseignements prescrits pour cet exercice, le contribuable est réputé avoir payé, à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, au titre de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, le montant obtenu par la formule suivante :

(0,25A – B)C/D

où :

A représente le total des montants représentant chacun une dépense de main-d'œuvre admissible de l'organisation journalistique admissible pour l'exercice relativement à un employé de salle de presse admissible;

B le montant reçu par l'organisation journalistique admissible au cours de l'exercice du volet Aide aux éditeurs du Fonds du Canada pour les périodiques;

C la proportion déterminée qui revient au contribuable pour l'exercice;

D le total des proportions déterminées des associés de la société de personnes pour l'exercice, sauf les associés qui sont des sociétés de personnes ou des associés déterminés de la société de personnes.

Partnership — application rule

(2.2) In this section, a taxpayer includes a partnership.

Société de personnes — règle applicable

(2.2) Pour l'application du présent article, un contribuable inclut une société de personnes.

When assistance received

(3) For the purposes of this Act other than this section, and for greater certainty, the amount that a taxpayer is deemed under subsection (2) or (2.1) to have paid for a taxation year is assistance received by the taxpayer from a government immediately before the end of the year.

Moment de la réception d'un montant d'aide

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exception du présent article, il est entendu que le montant qu'un contribuable est réputé, en application du paragraphe (2) ou (2.1), avoir payé pour une année d'imposition est un montant d'aide qu'il a reçu d'un gouvernement immédiatement avant la fin de l'année.

(6) Subsections (1) to (5) are deemed to have come into force on January 1, 2019.

(6) Les paragraphes (1) à (5) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2019.

24 (1) The definitions *eligible employee* and *top-up percentage* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

24 (1) Les définitions de *employé admissible* et *pourcentage compensatoire*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

eligible employee, of an eligible entity in respect of a week in a qualifying period, means an individual employed by the eligible entity primarily in Canada throughout the qualifying period (or the portion of the qualifying period throughout which the individual was employed by the eligible entity), other than, if the qualifying period is any of the first qualifying period to the fourth qualifying period, an individual who is without remuneration by the

employé admissible Particulier qui est à l'emploi d'une entité déterminée, relativement à une semaine au cours d'une période d'admissibilité, principalement au Canada de manière continue durant la période d'admissibilité (ou de la partie de la période d'admissibilité pendant laquelle le particulier était employé de manière continue), à l'exception, si la période d'admissibilité est comprise entre la première et la quatrième période d'admissibilité, d'un particulier qui est sans rémunération de l'entité

eligible entity in respect of 14 or more consecutive days in the qualifying period. (*employé admissible*)

top-up percentage, of an eligible entity for a qualifying period, means the percentage determined by regulation for the qualifying period or, if there is no percentage determined by regulation for the qualifying period,

(a) for any of the fifth qualifying period to the tenth qualifying period, the lesser of 25% and the percentage determined by the formula

1.25 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period;

(b) for any of the eleventh qualifying period to the seventeenth qualifying period, the lesser of 35% and the percentage determined by the formula

1.75 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period;

(c) for the eighteenth qualifying period, the lesser of 25% and the percentage determined by the formula

1.25 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period;

(d) for the nineteenth qualifying period, the lesser of 15% and the percentage determined by the formula

0.75 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period;

(e) for the twentieth qualifying period, the lesser of 10% and the percentage determined by the formula

0.5 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period; and

(f) for each qualifying period after the twentieth qualifying period, nil. (*pourcentage compensatoire*)

déterminée pour au moins quatorze jours consécutifs durant cette période d'admissibilité. (*eligible employee*)

pourcentage compensatoire Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, correspond au pourcentage prescrit par règlement pour la période d'admissibilité ou, si un tel pourcentage n'est pas prescrit pour la période d'admissibilité :

a) pour une période d'admissibilité comprise entre la cinquième et la dixième période d'admissibilité, au moins élevé de 25 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

1,25 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

b) pour une période d'admissibilité comprise entre la onzième et la dix-septième période d'admissibilité, au moins élevé de 35 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

1,75 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

c) pour la dix-huitième période d'admissibilité, au moins élevé de 25 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

1,25 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

d) pour la dix-neuvième période d'admissibilité, au moins élevé de 15 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

0,75 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

e) pour la vingtième période d'admissibilité, au moins élevé de 10 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

0,5 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

f) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingtième période d'admissibilité, zéro. (*top-up percentage*)

(2) Subparagraphs (b)(i) to (iv) of the definition *baseline remuneration* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(i) begins on March 1, 2019 and ends on May 31, 2019, in respect of any of the first qualifying period to the third qualifying period,

(ii) begins on March 1, 2019 and ends on June 30, 2019, in respect of the fourth qualifying period, unless the eligible entity elects to use the period that begins on March 1, 2019 and ends on May 31, 2019 for that qualifying period,

(iii) begins on July 1, 2019 and ends on December 31, 2019, in respect of any of the fifth qualifying period to the thirteenth qualifying period,

(iii.1) begins on March 1, 2019 and ends on June 30, 2019, in respect of any of the fourteenth qualifying period to the seventeenth qualifying period, unless the eligible entity elects to use the period that begins on July 1, 2019 and ends on December 31, 2019 for that qualifying period,

(iii.2) begins on July 1, 2019 and ends on December 31, 2019, in respect of the eighteenth qualifying period and any subsequent qualifying period, or

(iv) if the eligible employee was on leave for any reason mentioned in subsection 12(3) of the *Employment Insurance Act* or section 2 of the *Act respecting parental insurance*, CQLR, c. A-29.011 throughout the period that begins on July 1, 2019 and ends on March 15, 2020, begins 90 days prior to the date on which the employee commenced that leave and ends on the day prior to the date on which they commenced their leave, in respect of the fifth qualifying period and any subsequent qualifying period. (*rémunération de base*)

(2) Les sous-alinéas b)(i) à (iv) de la définition de *rémunération de base*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(i) pendant la période du 1er mars 2019 au 31 mai 2019, pour une période d'admissibilité comprise entre la première et la troisième période d'admissibilité,

(ii) pendant la période du 1er mars 2019 au 30 juin 2019, pour la quatrième période d'admissibilité, à moins que l'entité déterminée ne fasse le choix d'utiliser la période du 1er mars 2019 au 31 mai 2019 pour la période d'admissibilité en question,

(iii) pendant la période du 1er juillet 2019 au 31 décembre 2019, pour une période d'admissibilité comprise entre la cinquième et la treizième période d'admissibilité,

(iii.1) pendant la période du 1er mars 2019 au 30 juin 2019, pour une période d'admissibilité comprise entre la quatorzième et la dix-septième période d'admissibilité, à moins que l'entité déterminée ne fasse le choix d'utiliser la période du 1er juillet 2019 au 31 décembre 2019 pour la période d'admissibilité en question,

(iii.2) pendant la période du 1er juillet 2019 au 31 décembre 2019, pour la dix-huitième période d'admissibilité ou toute période d'admissibilité ultérieure,

(iv) si l'employé admissible était en congé pour une raison prévue au paragraphe 12(3) de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou l'article 2 de la *Loi sur l'assurance parentale*, RLRQ, ch. A-29.011 pour l'ensemble de la période du 1er juillet 2019 au 15 mars 2020, pendant la période qui commence quatre-vingt-dix jours avant la date à laquelle l'employé a commencé son congé et qui se termine le jour avant le début du congé relativement à la cinquième période d'admissibilité et à toute période d'admissibilité ultérieure. (*baseline remuneration*)

(3) The portion of paragraph (a) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) for the fifth qualifying period,

(4) The portion of paragraph (b) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) for the sixth qualifying period,

(5) The portion of paragraph (c) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) for the seventh qualifying period,

(6) The portion of paragraph (d) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) for the eighth qualifying period,

(7) The portion of paragraph (e) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) for the ninth qualifying period,

(8) Paragraph (f) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (ii) and by replacing the portion of that paragraph before subparagraph (i) with the following:

(f) for the tenth qualifying period,

(9) Paragraph (g) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(g) for the eleventh qualifying period to the seventeenth qualifying period,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 40%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.8 × A

(3) Le passage de l'alinéa a) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) pour la cinquième période d'admissibilité :

(4) Le passage de l'alinéa b) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) pour la sixième période d'admissibilité :

(5) Le passage de l'alinéa c) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) pour la septième période d'admissibilité :

(6) Le passage de l'alinéa d) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) pour la huitième période d'admissibilité :

(7) Le passage de l'alinéa e) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e) pour la neuvième période d'admissibilité :

(8) Le passage de l'alinéa f) de la définition de *pourcentage de base* au paragraphe 125.7(1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

f) pour la dixième période d'admissibilité :

(9) L'alinéa g) de la définition de *pourcentage de base*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

g) pour la onzième à la dix-septième période d'admissibilité :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 40 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,8 × A

where

A is the revenue reduction percentage;

(h) for the eighteenth qualifying period,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 35%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.875 × (A – 10%)

where

A is the revenue reduction percentage;

(i) for the nineteenth qualifying period,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 25%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.625 × (A – 10%)

where

A is the revenue reduction percentage;

(j) for the twentieth qualifying period,

(i) if the entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 10%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.25 × (A – 10%)

where

A is the revenue reduction percentage; and

(k) for a qualifying period after the twentieth qualifying period, a percentage determined by regulation in respect of the eligible entity or, if there is no percentage determined by regulation for the qualifying period, nil. (*pourcentage de base*)

(10) Paragraphs (a) to (c.7) of the definition *current reference period* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(a) for the first qualifying period, March 2020;

(b) for the second qualifying period, April 2020;

(c) for the third qualifying period, May 2020;

(c.1) for the fourth qualifying period, June 2020;

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

h) pour la dix-huitième période d'admissibilité :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 35 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,875 × (A – 10 %)

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

i) pour la dix-neuvième période d'admissibilité :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 25 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,625 × (A – 10 %)

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

j) pour la vingtième période d'admissibilité :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité est supérieur ou égal à 50 %, 10 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,25 × (A – 10 %)

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

k) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingtième période d'admissibilité, un pourcentage déterminé par règlement relativement à l'entité déterminée ou, si un tel pourcentage n'est pas prescrit pour la période d'admissibilité, zéro. (*base percentage*)

(10) Les alinéas a) à c.7) de la définition de *période de référence actuelle*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) pour la première période d'admissibilité, du mois de mars 2020;

b) pour la deuxième période d'admissibilité, du mois d'avril 2020;

(c.2) for the fifth qualifying period, July 2020;

(c.3) for the sixth qualifying period, August 2020;

(c.4) for the seventh qualifying period, September 2020;

(c.5) for the eighth qualifying period, October 2020;

(c.6) for the ninth qualifying period, November 2020;

(c.7) for the tenth qualifying period, December 2020;

(c.8) for the eleventh qualifying period, December 2020;

(c.9) for the twelfth qualifying period, January 2021;

(c.91) for the thirteenth qualifying period, February 2021;

(c.92) for the fourteenth qualifying period, March 2021;

(c.93) for the fifteenth qualifying period, April 2021;

(c.94) for the sixteenth qualifying period, May 2021;

(c.95) for the seventeenth qualifying period, June 2021;

(c.96) for the eighteenth qualifying period, July 2021;

(c.97) for the nineteenth qualifying period, August 2021;

(c.98) for the twentieth qualifying period, September 2021;

(c.99) for the twenty-first qualifying period, October 2021;

(c.991) for the twenty-second qualifying period, November 2021; and

c) pour la troisième période d'admissibilité, du mois de mai 2020;

c.1) pour la quatrième période d'admissibilité, du mois de juin 2020;

c.2) pour la cinquième période d'admissibilité, du mois de juillet 2020;

c.3) pour la sixième période d'admissibilité, du mois d'août 2020;

c.4) pour la septième période d'admissibilité, du mois de septembre 2020;

c.5) pour la huitième période d'admissibilité, du mois d'octobre 2020;

c.6) pour la neuvième période d'admissibilité, du mois de novembre 2020;

c.7) pour la dixième période d'admissibilité, du mois de décembre 2020;

c.8) pour la onzième période d'admissibilité, du mois de décembre 2020;

c.9) pour la douzième période d'admissibilité, du mois de janvier 2021;

c.91) pour la treizième période d'admissibilité, du mois de février 2021;

c.92) pour la quatorzième période d'admissibilité, du mois de mars 2021;

c.93) pour la quinzième période d'admissibilité, du mois d'avril 2021;

c.94) pour la seizième période d'admissibilité, du mois de mai 2021;

c.95) pour la dix-septième période d'admissibilité, du mois de juin 2021;

c.96) pour la dix-huitième période d'admissibilité, du mois de juillet 2021;

c.97) pour la dix-neuvième période d'admissibilité, du mois d'août 2021;

c.98) pour la vingtième période d'admissibilité, du mois de septembre 2021;

c.99) pour la vingt et unième période d'admissibilité, du mois d'octobre 2021;

(11) Subparagraphs (a)(i) to (x) of the definition *prior reference period* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(i) for the first qualifying period, March 2019,

(ii) for the second qualifying period, April 2019,

(iii) for the third qualifying period, May 2019,

(iv) for the fourth qualifying period, June 2019,

(v) for the fifth qualifying period, July 2019,

(vi) for the sixth qualifying period, August 2019,

(vii) for the seventh qualifying period, September 2019,

(viii) for the eighth qualifying period, October 2019,

(ix) for the ninth qualifying period, November 2019,

(x) for the tenth qualifying period, December 2019,

(xi) for the eleventh qualifying period, December 2019,

(xii) for the twelfth qualifying period, January 2020,

(xiii) for the thirteenth qualifying period, February 2020,

(xiv) for the fourteenth qualifying period, March 2019,

(xv) for the fifteenth qualifying period, April 2019,

(xvi) for the sixteenth qualifying period, May 2019,

(xvii) for the seventeenth qualifying period, June 2019,

(xviii) for the eighteenth qualifying period, July 2019,

(xix) for the nineteenth qualifying period, August 2019,

(xx) for the twentieth qualifying period, September 2019,

c.991) pour la vingt-deuxième période d'admissibilité, du mois de novembre 2021;

(11) Les sous-alinéas a)(i) à (x) de la définition de *période de référence antérieure*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(i) pour la première période d'admissibilité, du mois de mars 2019,

(ii) pour la deuxième période d'admissibilité, du mois d'avril 2019,

(iii) pour la troisième période d'admissibilité, du mois de mai 2019,

(iv) pour la quatrième période d'admissibilité, du mois de juin 2019,

(v) pour la cinquième période d'admissibilité, du mois de juillet 2019,

(vi) pour la sixième période d'admissibilité, du mois d'août 2019,

(vii) pour la septième période d'admissibilité, du mois de septembre 2019,

(viii) pour la huitième période d'admissibilité, du mois d'octobre 2019,

(ix) pour la neuvième période d'admissibilité, du mois de novembre 2019,

(x) pour la dixième période d'admissibilité, du mois de décembre 2019;

(xi) pour la onzième période d'admissibilité, du mois de décembre 2019,

(xii) pour la douzième période d'admissibilité, du mois de janvier 2020,

(xiii) pour la treizième période d'admissibilité, du mois de février 2020,

(xiv) pour la quatorzième période d'admissibilité, du mois de mars 2019,

(xv) pour la quinzième période d'admissibilité, du mois d'avril 2019,

(xvi) pour la seizième période d'admissibilité, du mois de mai 2019,

(xvii) pour la dix-septième période d'admissibilité, du mois de juin 2019,

(xxi) for the twenty-first qualifying period, October 2019, and

(xxii) for the twenty-second qualifying period, November 2019;

(xviii) pour la dix-huitième période d'admissibilité, du mois de juillet 2019,

(xix) pour la dix-neuvième période d'admissibilité, du mois d'août 2019,

(xx) pour la vingtième période d'admissibilité, du mois de septembre 2019,

(xxi) pour la vingt et unième période d'admissibilité, du mois d'octobre 2019,

(xxii) pour la vingt-deuxième période d'admissibilité, du mois de novembre 2019,

(12) Paragraphs (e) to (g) of the definition *public health restriction* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(e) it does not result from a violation by the eligible entity – or a party with which the eligible entity does not deal at arm's length that rents, directly or indirectly, the qualifying property from the eligible entity (referred to in this definition as the "specified tenant") – of an order or decision that meets the conditions in paragraphs (a) to (d);

(f) as a result of the order or decision, some or all of the activities of the eligible entity – or the specified tenant – at, or in connection with, the qualifying property (that it is reasonable to expect the eligible entity – or the specified tenant – would, absent the order or decision, otherwise have engaged in) are required to cease (referred to in this definition as the "restricted activities") based, for greater certainty, on the type of activity rather than the extent to which an activity may be performed or limits placed on the time during which an activity may be performed;

(g) it is reasonable to conclude that at least approximately 25% of the qualifying revenues of the eligible entity – or the specified tenant – for the prior reference period that were earned from, or in connection with, the qualifying property were derived from the restricted activities; and

(12) Les alinéas e) à g) de la définition de *restrictions sanitaires*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

e) il ne résulte pas d'une violation par l'entité déterminée – ou d'une partie avec laquelle elle a un lien de dépendance qui loue, directement ou indirectement, le bien admissible de l'entité déterminée (appelée « locataire déterminé » à la présente définition) – d'un décret ou d'une décision qui remplit les conditions énoncées aux alinéas a) à d);

f) suite au décret ou à la décision, certaines ou toutes les activités de l'entité déterminée – ou du locataire déterminé – prenant place au bien admissible, ou afférentes au bien admissible, doivent cesser (dans la mesure où il est raisonnable de s'attendre à ce que l'entité déterminée – ou le locataire déterminé – ait, n'eût été le décret ou la décision, continué ces activités), étant entendu que le type d'activité est déterminant plutôt que la mesure dans laquelle une activité peut être exercée ou que des limites temporelles sur celle-ci sont imposées;

g) il est raisonnable de conclure qu'approximativement au moins 25 % du revenu admissible de l'entité déterminée – ou du locataire déterminé – pour la période de référence antérieure provenant du bien admissible ou en découlant était lié aux activités qui ont cessé, lesquelles sont visées à l'alinéa f);

(13) The portion of paragraph (c) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) if the qualifying period is any of the first qualifying period to the fourth qualifying period, its qualifying revenues for the current reference period are equal to or less than the specified percentage, for the qualifying period, of

(13) Le passage de l'alinéa c) de la définition de *entité admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) lorsque la période d'admissibilité est comprise entre la première et la quatrième période d'admissibilité, son revenu admissible pour la période de référence actuelle est égal ou inférieur au pourcentage déterminé pour la période d'admissibilité :

(14) Paragraphs (a) to (d) of the definition *qualifying period* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(a) the period that begins on March 15, 2020 and ends on April 11, 2020 (referred to in this section as the "first qualifying period");

(b) the period that begins on April 12, 2020 and ends on May 9, 2020 (referred to in this section as the "second qualifying period");

(c) the period that begins on May 10, 2020 and ends on June 6, 2020 (referred to in this section as the "third qualifying period");

(c.1) the period that begins on June 7, 2020 and ends on July 4, 2020 (referred to in this section as the "fourth qualifying period");

(c.2) the period that begins on July 5, 2020 and ends on August 1, 2020 (referred to in this section as the "fifth qualifying period");

(c.3) the period that begins on August 2, 2020 and ends on August 29, 2020 (referred to in this section as the "sixth qualifying period");

(c.4) the period that begins on August 30, 2020 and ends on September 26, 2020 (referred to in this section as the "seventh qualifying period");

(c.5) the period that begins on September 27, 2020 and ends on October 24, 2020 (referred to in this section as the "eighth qualifying period");

(c.6) the period that begins on October 25, 2020 and ends on November 21, 2020 (referred to in this section as the "ninth qualifying period");

(c.7) the period that begins on November 22, 2020 and ends on December 19, 2020 (referred to in this section as the "tenth qualifying period");

(c.8) the period that begins on December 20, 2020 and ends on January 16, 2021 (referred to in this section as the "eleventh qualifying period");

(c.9) the period that begins on January 17, 2021 and ends on February 13, 2021 (referred to in this section as the "twelfth qualifying period");

(c.91) the period that begins on February 14, 2021 and ends on March 13, 2021 (referred to in this section as the "thirteenth qualifying period");

(14) Les alinéas a) à d) de la définition de *période d'admissibilité*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) la période du 15 mars au 11 avril 2020 (appelée « première période d'admissibilité » au présent article);

b) la période du 12 avril au 9 mai 2020 (appelée « deuxième période d'admissibilité » au présent article);

c) la période du 10 mai au 6 juin 2020 (appelée « troisième période d'admissibilité » au présent article);

c.1) la période du 7 juin au 4 juillet 2020 (appelée « quatrième période d'admissibilité » au présent article);

c.2) la période du 5 juillet au 1er août 2020 (appelée « cinquième période d'admissibilité » au présent article);

c.3) la période du 2 août au 29 août 2020 (appelée « sixième période d'admissibilité » au présent article);

c.4) la période du 30 août au 26 septembre 2020 (appelée « septième période d'admissibilité » au présent article);

c.5) la période du 27 septembre au 24 octobre 2020 (appelée « huitième période d'admissibilité » au présent article);

c.6) la période du 25 octobre au 21 novembre 2020 (appelée « neuvième période d'admissibilité » au présent article);

c.7) la période du 22 novembre au 19 décembre 2020 (appelée « dixième période d'admissibilité » au présent article);

c.8) la période du 20 décembre 2020 au 16 janvier 2021 (appelée « onzième période d'admissibilité » au présent article);

c.9) la période du 17 janvier au 13 février 2021 (appelée « douzième période d'admissibilité » au présent article);

c.91) la période du 14 février au 13 mars 2021 (appelée « treizième période d'admissibilité » au présent article);

c.92) la période du 14 mars au 10 avril 2021 (appelée « quatorzième période d'admissibilité » au présent article);

(c.92) the period that begins on March 14, 2021 and ends on April 10, 2021 (referred to in this section as the "fourteenth qualifying period");

(c.93) the period that begins on April 11, 2021 and ends on May 8, 2021 (referred to in this section as the "fifteenth qualifying period");

(c.94) the period that begins on May 9, 2021 and ends on June 5, 2021 (referred to in this section as the "sixteenth qualifying period");

(c.95) the period that begins on June 6, 2021 and ends on July 3, 2021 (referred to in this section as the "seventeenth qualifying period");

(c.96) the period that begins on July 4, 2021 and ends on July 31, 2021 (referred to in this section as the "eighteenth qualifying period");

(c.97) the period that begins on August 1, 2021 and ends on August 28, 2021 (referred to in this section as the "nineteenth qualifying period");

(c.98) the period that begins on August 29, 2021 and ends on September 25, 2021 (referred to in this section as the "twentieth qualifying period");

(c.99) the period that begins on September 26, 2021 and ends on October 23, 2021 (referred to in this section as the "twenty-first qualifying period");

(c.991) the period that begins on October 24, 2021 and ends on November 20, 2021 (referred to in this section as the "twenty-second qualifying period"); and

(d) a prescribed period that ends no later than November 30, 2021. (*période d'admissibilité*)

c.93) la période du 11 avril au 8 mai 2021 (appelée « quinzième période d'admissibilité » au présent article);

c.94) la période du 9 mai au 5 juin 2021 (appelée « seizième période d'admissibilité » au présent article);

c.95) la période du 6 juin au 3 juillet 2021 (appelée « dix-septième période d'admissibilité » au présent article);

c.96) la période du 4 au 31 juillet 2021 (appelée « dix-huitième période d'admissibilité » au présent article);

c.97) la période du 1er au 28 août 2021 (appelée « dix-neuvième période d'admissibilité » au présent article);

c.98) la période du 29 août au 25 septembre 2021 (appelée « vingtième période d'admissibilité » au présent article);

c.99) la période du 26 septembre au 23 octobre 2021 (appelée « vingt et unième période d'admissibilité » au présent article);

c.991) la période du 24 octobre au 20 novembre au 2021 (appelée « vingt-deuxième période d'admissibilité » au présent article);

d) une période visée par règlement qui prend fin au plus tard le 30 novembre 2021. (*qualifying period*)

(15) The portion of paragraph (a) of the definition *rent subsidy percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) if the qualifying period is any of the eighth qualifying period to the seventeenth qualifying period,

(15) Le passage de l'alinéa a) de la définition de *pourcentage de subvention pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) si la période d'admissibilité est comprise entre la huitième et la dix-septième période d'admissibilité :

(16) The definition *rent subsidy percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(a.1) if the qualifying period is any of the eighteenth qualifying period to the twentieth qualifying period, the percentage determined by the formula

A + B

(16) L'alinéa b) de la définition de *pourcentage de subvention pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a.1) si la période d'admissibilité est comprise entre la dix-huitième et la vingtième période d'admissibilité, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

A + B

where

A is the eligible entity's base percentage for the qualifying period, and

B is the eligible entity's top-up percentage for the qualifying period; and

(b) for a qualifying period after the twentieth qualifying period, a percentage determined by regulation in respect of the eligible entity or, if there is no percentage determined by regulation for the qualifying period, nil. (*pourcentage de subvention pour le loyer*)

(17) The description of A in the definition *rent top-up percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

A is 25%, or a prescribed percentage, for any of the eighth qualifying period to the twentieth qualifying period and nil, or a prescribed percentage, for any subsequent qualifying period,

(18) Paragraphs (a) to (c) of the definition *specified percentage* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(a) for the first qualifying period, 85%; and

(b) for any of the second qualifying period to the fourth qualifying period, 70%. (*pourcentage déterminé*)

(19) The portion of paragraph (a) of the definition *top-up revenue reduction percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before the formula is replaced by the following:

(a) for any of the fifth qualifying period to the seventh qualifying period, the result (expressed as a percentage) of the formula

(20) The portion of paragraph (b) of the definition *top-up revenue reduction percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) for any of the eighth qualifying period to the tenth qualifying period, the greater of

où :

A représente le pourcentage de base de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité,

B le pourcentage compensatoire de l'entité pour la période d'admissibilité;

b) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingtième période d'admissibilité, un pourcentage déterminé par règlement relativement à l'entité déterminée ou, si un tel pourcentage n'est pas prescrit pour la période d'admissibilité, zéro. (*rent subsidy percentage*)

(17) L'élément A de la formule figurant à la définition de *pourcentage compensatoire pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

A représente 25 %, ou un pourcentage visé par règlement, pour une période d'admissibilité comprise entre la huitième et la vingtième période d'admissibilité et zéro, ou un pourcentage visé par règlement, pour toute période d'admissibilité ultérieure,

(18) Les alinéas a) à c) de la définition de *pourcentage déterminé*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) pour la première période d'admissibilité, 85 %;

b) pour une période d'admissibilité comprise entre la deuxième et la quatrième période d'admissibilité, 70 %. (*specified percentage*)

(19) Le passage de l'alinéa a) de la définition de *pourcentage compensatoire de baisse de revenu* précédant la formule, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) pour une période d'admissibilité comprise entre la cinquième et la septième période d'admissibilité, au résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

(20) Le passage de l'alinéa b) de la définition de *pourcentage compensatoire de baisse de revenu* précédant le sous-alinéa (i), au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) pour une période d'admissibilité comprise entre la huitième et la dixième période d'admissibilité, au plus élevé :

(21) Paragraph (c) of the definition *top-up revenue reduction percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(c) for the eleventh qualifying period and each subsequent qualifying period, the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period. (*pourcentage compensatoire de baisse de revenue*)

(22) Subsection 125.7(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

executive compensation repayment amount, of an eligible entity, means

(a) nil, unless

(i) shares of the capital stock of the eligible entity are listed or traded on a stock exchange or other public market, or

(ii) the eligible entity is controlled by a corporation described in subparagraph (i); and

(b) if the conditions in subparagraph (a)(i) or (ii) are met, the amount determined by the formula

A × B

where

A is

(i) a percentage assigned to the eligible entity under an agreement if

(A) the agreement is entered into by

(I) the eligible entity,

(II) an eligible entity, shares of the capital stock of which are listed or traded on a stock exchange or other public market, that controls the eligible entity (referred to in this definition as the "public parent corporation"), if the public parent corporation received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of the seventeenth qualifying period or any subsequent qualifying period, and

(III) each other eligible entity that received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of the seventeenth qualifying period or any subsequent qualifying period and was controlled in that period by the eligible entity or the public parent corporation, if any,

(21) L'alinéa c) de la définition de *pourcentage compensatoire de baisse de revenu*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) pour la onzième période d'admissibilité et les périodes d'admissibilité ultérieures, au pourcentage de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité. (*top-up revenue reduction percentage*)

(22) Le paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité de relance admissible Pour une période d'admissibilité, s'entend d'une entité déterminée qui remplit les conditions suivantes :

a) elle fait une demande relativement à la période d'admissibilité auprès du ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites au plus tard cent quatre-vingts jours après la fin de la période d'admissibilité;

b) elle est une entité admissible pour la période d'admissibilité;

c) s'il s'agit d'une société (sauf une société exonérée de l'impôt en application de la présente partie), selon le cas :

(i) elle est une société privée sous contrôle canadien,

(ii) elle serait une société privée sous contrôle canadien compte non tenu du paragraphe 136(1);

d) dans le cas d'une société de personnes, tout au long de la période d'admissibilité, l'énoncé de la formule ci-après s'avère :

A ≤ 0,5B

où :

A représente le total des sommes, dont chacune est la juste valeur marchande d'une participation dans la société de personnes détenue — directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs sociétés de personnes — par :

(i) une personne ou une société de personnes, sauf une entité déterminée,

(ii) une société, sauf une société qui, selon le cas :

(A) est exonérée de l'impôt en vertu de la présente partie,

(B) est visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii),

(B) the agreement is filed in prescribed form and manner with the Minister,

(C) the agreement assigns, for the purposes of this definition, a percentage in respect of each eligible entity referred to in clause (A) of this description,

(D) the total of all the percentages assigned under the agreement equals 100%, and

(E) the percentage allocated to any eligible entity under the agreement would not result in an amount allocated to the eligible entity in excess of the total of all amounts of deemed overpayments of the eligible entity under subsection (2) for the seventeenth qualifying period and any subsequent qualifying period, and

(ii) in any other case, 100%, and

B is the lesser of

(i) the total of all amounts each of which is an amount of a deemed overpayment under subsection (2) for each of the eligible entities described in clause (i)(A) of the description of A for the seventeenth qualifying period and each subsequent qualifying period, other than amounts in respect of employees on leave with pay, and

(ii) the amount determined by the formula

C – D

where

C is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2021 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year), and

D is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2019 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year). (*montant du remboursement de la rémunération de la haute direction*)

executive remuneration, of an eligible entity, means

B la juste valeur marchande de l'ensemble des participations dans la société de personnes;

e) elle a un pourcentage de baisse de revenu qui est, selon le cas :

(i) supérieur à zéro, s'il s'agit de la dix-septième période d'admissibilité,

(ii) supérieur à 10 %, s'il s'agit d'une période d'admissibilité comprise entre la dix-huitième et la vingt-deuxième période d'admissibilité. (*qualifying recovery entity*)

montant du remboursement de la rémunération de la haute direction Relativement à une entité déterminée, est :

a) zéro, sauf si l'un des faits suivants se vérifie :

(i) les actions du capital-actions de l'entité sont cotées ou négociées sur une bourse de valeurs ou un autre marché public,

(ii) l'entité est contrôlée par une société visée au sous-alinéa (i);

b) si l'un des sous-alinéas a)(i) ou (ii) se vérifie, la somme obtenue par la formule suivante :

A × B

où :

A représente :

(i) un pourcentage attribué à l'entité en vertu d'une convention si les conditions suivantes sont réunies :

(A) la convention est conclue par les personnes suivantes :

(I) l'entité déterminée,

(II) une entité déterminée, dont les actions du capital-actions sont cotées ou négociées sur une bourse de valeurs ou un autre marché public, qui contrôle l'entité (appelée « société mère publique » à la présente définition), si la société mère publique a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement à la dix-septième période d'admissibilité ou à toute période d'admissibilité ultérieure,

(III) chaque autre entité déterminée qui a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement à la dix-septième période d'admissibilité ou à toute période d'admissibilité ultérieure et

(a) the total amount of compensation that is reported in the eligible entity's Statement of Executive Compensation for Named Executive Officers pursuant to National Instrument 51-102 Continuous Disclosure Obligations, as amended from time to time, of the Canadian Securities Administrators in respect of Named Executive Officers of the eligible entity;

(b) if paragraph (a) does not apply and the eligible entity is required to make a similar disclosure to shareholders under the laws of another jurisdiction, the amount of total compensation reported in that disclosure (if the compensation of more than five individuals is required to be reported under that disclosure, using the five most highly compensated of those individuals); and

(c) if paragraphs (a) and (b) do not apply, the amount that would be required to be reported by the eligible entity using the methodology for preparing the Statement of Executive Compensation referred to in paragraph (a). (*rémunération de la haute direction*)

qualifying recovery entity, for a qualifying period, means an eligible entity that meets the following conditions:

(a) it files an application with the Minister in respect of the qualifying period in prescribed form and manner no later than 180 days after the end of the qualifying period;

(b) it is a qualifying entity for the qualifying period;

(c) if it is a corporation (other than a corporation that is exempt from tax under this Part), it

(i) is a Canadian-controlled private corporation, or

(ii) would be a Canadian-controlled private corporation absent the application of subsection 136(1);

(d) if it is a partnership, throughout the qualifying period it is the case that

$$\mathbf{A \leq 0.5B}$$

where

A is the total of all amounts, each of which is the fair market value of an interest in the partnership held — directly or indirectly, through one or more partnerships — by

(i) a person or partnership other than an eligible entity, or

(ii) a corporation, other than a corporation that

(A) is exempt from tax under this Part, or

qui était contrôlée au cours de cette période par l'entité déterminée ou la société mère publique, le cas échéant,

(B) la convention est présentée au ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites,

(C) la convention attribue, pour les fins de la présente définition, un pourcentage relativement à chacune des entités déterminées visées à la division (A),

(D) les pourcentages totaux attribués en vertu de la convention correspondent à 100 %,

(E) le pourcentage attribué à une entité déterminée en vertu de la convention n'entraînerait pas un montant attribué à l'entité dépassant le total des sommes représentant les paiements en trop réputés de l'entité, en vertu du paragraphe (2), pour la dix-septième période d'admissibilité et les périodes d'admissibilité ultérieures,

(ii) dans les autres cas, 100 %,

B la moins élevée des sommes suivantes :

(i) le total des sommes représentant chacune un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) pour chacune des entités déterminées visées à la division (i)(A) de l'élément A pour la dix-septième période d'admissibilité et les périodes d'admissibilité ultérieures, à l'exclusion des sommes relatives aux employés en congé avec solde,

(ii) la somme obtenue par la formule suivante :

$$\mathbf{C - D}$$

où :

C représente la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou de la société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année civile 2021 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile),

D la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou d'une société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année civile 2019 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile). (*executive compensation repayment amount*)

(B) is described in subparagraph (c)(i) or (ii), and

B is the total fair market value of all interests in the partnership; and

(e) it has a revenue reduction percentage

(i) greater than 0%, if it is the seventeenth qualifying period, or

(ii) greater than 10%, if it is any of the eighteenth qualifying period to the twenty-second qualifying period. (*entité de relance admissible*)

recovery wage subsidy rate, for a qualifying period, means

(a) for any of the seventeenth qualifying period to the nineteenth qualifying period, 50%;

(b) for the twentieth qualifying period, 40%;

(c) for the twenty-first qualifying period, 30%; and

(d) for the twenty-second qualifying period, 20%. (*taux de subvention salariale de relance*)

total base period remuneration, of an eligible entity, means the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the fourteenth qualifying period, equal to the least of

(a) $1,129,

(b) the eligible remuneration paid to the eligible employee in respect of the week,

(c) if the eligible employee does not deal at arm's length with the eligible entity in the qualifying period, the baseline remuneration in respect of the eligible employee determined for that week, and

(d) if the eligible employee is on leave with pay in the week, nil. (*rémunération totale de la période de base*)

total current period remuneration, of an eligible entity for a qualifying period, means the total of all amounts, each of which is for an eligible employee in respect of a week in the qualifying period, equal to the least of

(a) $1,129,

(b) the eligible remuneration paid to the eligible employee in respect of the week,

rémunération de la haute direction Relativement à une entité déterminée, correspond :

a) à la somme totale qui est déclarée dans la Déclaration de la rémunération de la haute direction de l'entité pour les membres de la haute direction visés au Règlement 51–102 sur les obligations d'information continue, avec ses modifications successives, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières à l'égard des membres de la haute direction visés de l'entité;

b) si l'alinéa a) ne s'applique pas et que l'entité est tenue de faire une divulgation semblable aux actionnaires en vertu des lois d'un autre ressort, à la somme de la rémunération totale déclarée dans cette divulgation (si la rémunération de plus de cinq personnes y est tenue d'être déclarée, par l'entremise des cinq personnes d'entre elles les mieux rémunérées);

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, à la somme qui devrait être déclarée par l'entité au moyen de la méthode d'établissement de la déclaration visée à l'alinéa a). (*executive remuneration*)

rémunération totale de la période actuelle Relativement à une entité déterminée pour une période d'admissibilité, représente le total des sommes représentant chacune un montant pour un employé admissible relativement à une semaine au cours de la période d'admissibilité égal au moindre des montants suivants :

a) 1 129 $;

b) la rémunération admissible versée à l'employé admissible pour la semaine;

c) si l'employé admissible a un lien de dépendance avec l'entité déterminée au cours de la période d'admissibilité, la rémunération de base relative à l'employé admissible établie pour la semaine;

d) si l'employé admissible est en congé avec solde pour la semaine, zéro. (*total current period remuneration*)

rémunération totale de la période de base Relativement à une entité déterminée, représente le total des sommes représentant chacune un montant pour un employé admissible pour une semaine au cours de la quatorzième période d'admissibilité égal au moindre des montants suivants :

a) 1 129 $;

b) la rémunération admissible versée à l'employé admissible pour la semaine;

(c) if the eligible employee does not deal at arm's length with the eligible entity in the qualifying period, the baseline remuneration in respect of the eligible employee determined for that week, and

(d) if the eligible employee is on leave with pay in the week, nil. (*rémunération totale de la période actuelle*)

c) si l'employé admissible a un lien de dépendance avec l'entité déterminée au cours de la période d'admissibilité, la rémunération de base relative à l'employé admissible établie pour la semaine;

d) si l'employé admissible est en congé avec solde pour la semaine, zéro. (*total base period remuneration*)

taux de subvention salariale de relance Pour une période d'admissibilité, correspond, selon le cas :

a) pour une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième et la dix-neuvième période d'admissibilité, 50 %;

b) pour la vingtième période d'admissibilité, 40 %;

c) pour la vingt et unième période d'admissibilité, 30 %;

d) pour la vingt-deuxième période d'admissibilité, 20 %. (*recovery wage subsidy rate*)

(23) Subsection 125.7(3) of the Act is replaced by the following:

Canada recovery hiring program

(2.2) For a qualifying recovery entity for a qualifying period, an overpayment on account of the qualifying entity's liability under this Part for the taxation year in which the qualifying period ends is deemed to have arisen during the qualifying period in an amount determined by the formula

A × (B – C)

where

A is the recovery wage subsidy rate for the qualifying period;

B is the qualifying recovery entity's total current period remuneration for the qualifying period; and

C is the qualifying recovery entity's total base period remuneration.

When assistance received

(3) For the purposes of this Act other than this section, and for greater certainty, an amount that an eligible entity is deemed under any of subsections (2) to (2.2) to have overpaid is assistance received by it from a government immediately before the end of the qualifying period to which it relates.

(23) Le paragraphe 125.7(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Programme d'embauche pour la relance économique du Canada

(2.2) À l'égard d'une entité de relance admissible pour une période d'admissibilité, un paiement en trop au titre des sommes dont elle est redevable en vertu de la présente partie, pour l'année d'imposition au cours de laquelle la période d'admissibilité se termine, est réputé se produire au cours de cette période et être égal au montant déterminé par la formule suivante :

A × (B – C)

où :

A représente le taux de subvention salariale de relance pour la période d'admissibilité;

B la rémunération totale de la période actuelle de l'entité pour la période d'admissibilité;

C la rémunération totale de la période de base de l'entité pour la période d'admissibilité.

Moment de réception d'un montant d'aide

(3) Pour l'application de la présente loi, à l'exception du présent article, il est entendu qu'un montant qu'une entité déterminée est réputée, en vertu des paragraphes (2) à (2.2), avoir payé en trop est à titre d'aide qu'elle a reçue d'un gouvernement immédiatement avant la fin de la période d'admissibilité à laquelle le montant se rapporte.

(24) Paragraph 125.7(4.2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) if the seller meets any of the following conditions, the eligible entity is deemed to meet that condition:

(i) either of the conditions in paragraph (d) of the definition *qualifying entity* in subsection (1), and

(ii) both of the conditions in subparagraph (c)(ii), or the condition in subparagraph (c)(iii), of the definition *qualifying renter* in subsection (1); and

(24) L'alinéa 125.7(4.2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) si le vendeur remplit l'une des conditions ci-après, l'entité déterminée est réputée remplir cette condition :

(i) l'une des conditions énoncées à l'alinéa d) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1),

(ii) les deux conditions énoncées au sous-alinéa c)(ii) ou la condition énoncée au sous-alinéa c)(iii) de la définition de *locataire admissible* au paragraphe (1);

(25) Paragraphs 125.7(5)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the amount of any deemed overpayment by an eligible entity under any of subsections (2) to (2.2) in respect of a qualifying period cannot exceed the amount claimed by the eligible entity in the application referred to in paragraph (a) of the definition *qualifying entity* in subsection (1) — or paragraph (a) of the definition *qualifying renter* in subsection (1) or paragraph (a) of the definition *qualifying recovery entity* in subsection (1) — in respect of that qualifying period; and

(b) if an eligible employee is employed in a week by two or more qualifying entities that do not deal with each other at arm's length, the total amount of the deemed overpayment under subsection (2) or (2.2) in respect of the eligible employee for that week shall not exceed the amount that would arise if the eligible employee's eligible remuneration for that week were paid by one qualifying entity.

(25) Les alinéas 125.7(5)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le montant d'un paiement en trop déterminé en vertu des paragraphes (2) à (2.2) pour une période d'admissibilité d'une entité déterminée ne peut excéder le montant réclamé par l'entité dans la demande prévue à l'alinéa a) de la définition de *entité admissible* au paragraphe (1) — ou à l'alinéa a) de la définition de *locataire admissible* au paragraphe (1) ou à l'alinéa a) de la définition de *entité de relance admissible* au paragraphe (1) — relativement à cette période;

b) le montant total d'un paiement en trop déterminé en vertu des paragraphes (2) ou (2.2) relativement à un employé admissible pour une semaine durant laquelle il est à l'emploi de plusieurs entités admissibles ayant entre elles un lien de dépendance ne peut excéder le montant qui serait autrement déterminé si la rémunération admissible de l'employé pour cette semaine était payée par une seule entité admissible.

(26) Subparagraph 125.7(6)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in respect of the fifth qualifying period and subsequent qualifying periods, increase the amount of a deemed overpayment under subsection (2), or

(26) Le sous-alinéa 125.7(6)b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) d'augmenter le montant d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2) relativement à la cinquième période d'admissibilité et aux périodes d'admissibilité ultérieures,

(27) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Anti-avoidance — recovery wage subsidy

(6.1) Notwithstanding any other provision in this section, the total current period remuneration of an eligible entity for a qualifying period is deemed to be equal to the total base period remuneration of the eligible entity, if

(27) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Anti-évitement — subvention salariale de relance

(6.1) Malgré les autres dispositions du présent article, la rémunération totale de la période actuelle d'une entité déterminée pour une période d'admissibilité est réputée être égale à la rémunération totale de la période de base de l'entité en cause si les énoncés ci-après se vérifient :

(a) the eligible entity, or a person or partnership not dealing at arm's length with the eligible entity, enters into a transaction or participates in an event (or a series of transactions or events) or takes an action (or fails to take an action) that has the effect of increasing the difference between the total current period remuneration and the total base period remuneration of the eligible entity for the qualifying period; and

(b) it is reasonable to conclude that one of the main purposes of the transaction, event, series or action in paragraph (a) is to increase the amount of a deemed overpayment under subsection (2.2).

(28) Paragraphs 125.7(7)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) for the purposes of subsections (2) to (2.2) and subsections 152(3.4) and 160.1(1), to be a taxpayer; and

(b) for the purposes of subsections (2) to (2.2), to have a liability under this Part for a taxation year in which a qualifying period ends.

(29) Subparagraphs 125.7(8)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) the percentages in subparagraphs (a)(i), (b)(i), (c)(i), (d)(i), (e)(i), (f)(i), (g)(i), (h)(i), (i)(i) and (j)(i), and

(ii) the factors in subparagraphs (a)(ii), (b)(ii), (c)(ii), (d)(ii), (e)(ii), (f)(ii), (g)(ii), (h)(ii), (i)(ii) and (j)(ii); and

(30) Paragraph 125.7(8)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the definition *rent subsidy percentage* in subsection (1), the factors and percentages in paragraphs (a) and (a.1) of that definition;

(b.1) the definition *recovery wage subsidy rate* in subsection (1), the percentages in that definition; and

(31) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (9):

a) l'entité, ou une personne ou une société de personnes ayant un lien de dépendance avec elle, prend part à une opération ou à un événement (ou à une série d'opérations ou d'événements) ou prend des mesures (ou omet de prendre des mesures) ayant pour effet d'augmenter l'écart entre la rémunération totale de la période actuelle et la rémunération totale de la période de base de l'entité pour la période d'admissibilité;

b) il est raisonnable de conclure que l'un des objets principaux de l'opération, de l'événement, de la série de transactions ou d'événements ou de la mesure dont il est fait mention à l'alinéa a) est d'augmenter le montant d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2.2).

(28) Les alinéas 125.7(7)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) un contribuable pour l'application des paragraphes (2) à (2.2) et des paragraphes 152(3.4) et 160.1(1);

b) redevable de sommes en vertu de la présente partie pour l'application des paragraphes (2) à (2.2) relativement à une année d'imposition au cours de laquelle la période d'admissibilité se termine.

(29) Les sous-alinéas 125.7(8)a)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) les pourcentages prévus aux sous-alinéas a)(i), b)(i), c)(i), d)(i), e)(i), f)(i), g)(i), h)(i), i)(i) et j)(i),

(ii) les facteurs prévus aux sous-alinéas a)(ii), b)(ii), c)(ii), d)(ii), e)(ii), f)(ii), g)(ii), h)(ii), i)(ii) et j)(ii);

(30) L'alinéa 125.7(8)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) pour l'application de la définition de *pourcentage de subvention pour le loyer* au paragraphe (1), les facteurs et pourcentages prévus aux alinéas a) et a.1) de cette définition;

b.1) pour l'application de la définition de *taux de subvention salariale de relance* au paragraphe (1), les pourcentages prévus à cette définition;

(31) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

Special case

(9.1) For the purposes of paragraph (9)(b), if the particular qualifying period is the eleventh qualifying period, then the immediately preceding qualifying period is deemed to be the ninth qualifying period.

Greater of wage and recovery subsidies

(9.2) For a qualifying period,

(a) if the amount of any deemed overpayment under subsection (2) is equal to or greater than the amount of any deemed overpayment under subsection (2.2), the amount of any deemed overpayment under subsection (2.2) is deemed to be nil; and

(b) if the amount of any deemed overpayment under subsection (2.2) is greater than the amount of any deemed overpayment under subsection (2), the amount of any deemed overpayment under subsection (2) is deemed to be nil.

(32) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following in numerical order:

Executive compensation

(14) The amount of a refund made by the Minister to an eligible entity in respect of a deemed overpayment under subsection (2) on a particular date under subsection 164(1.6), in respect of any of the seventeenth qualifying period to the twenty-second qualifying period, is deemed to be an amount that has been refunded to the eligible entity on that particular date (for the taxation year in which the refund was made) in excess of the amount to which the eligible entity was entitled as a refund under this Act to the extent of the lesser of the amount of the refund and the amount determined by the formula

A – B

where

A is the executive compensation repayment amount of the eligible entity; and

B is the total of all amounts deemed to be an excess refund to the eligible entity under this subsection in respect of refunds made after the particular date.

Foreign currency — executive remuneration

(15) For the purposes of paragraphs 261(2)(b) and (5)(c), amounts referred to in the definition *executive remuneration* in subsection (1) are deemed to arise on the last

Cas particulier

(9.1) Pour l'application de l'alinéa (9)b), si la période d'admissibilité donnée est la onzième période d'admissibilité, la période d'admissibilité qui précède est réputée être la neuvième période d'admissibilité.

La subvention salariale ou de relance excédentaire

(9.2) Relativement à une période d'admissibilité :

a) si le montant réputé d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2) est égal ou supérieur au montant réputé d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2.2), ce dernier est réputé être nul;

b) si le montant réputé d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2.2) est supérieur au montant réputé d'un paiement en trop en vertu du paragraphe (2), ce dernier est réputé être nul.

(32) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Rémunération de la haute direction

(14) Le montant d'un remboursement effectué par le ministre à une entité déterminée relativement à un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) à une date donnée en application du paragraphe 164(1.6), relativement à une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième et la vingt-deuxième période d'admissibilité, est réputé être un montant remboursé à l'entité à cette date — pour l'année d'imposition au cours de laquelle le remboursement est effectué — supérieur à celui auquel elle avait droit en application de la présente loi jusqu'à concurrence de la moins élevée de la somme du remboursement et de la somme obtenue par la formule suivante :

A – B

où :

A représente le montant du remboursement de la rémunération de la haute direction de l'entité;

B le total des montants réputés être un remboursement en trop versé à l'entité déterminée en vertu du présent paragraphe relativement aux remboursements effectués après la date donnée.

Monnaie étrangère – rémunération de la haute direction

(15) Pour l'application des alinéas 261(2)b) et (5)c), les sommes visées à la définition de *rémunération de la haute direction* au paragraphe (1) sont réputées se

day of the eligible entity's fiscal period to which the amount relates and not at any other time.

(32.1) The Minister of Finance must prepare a report on proposed measures to

(a) prevent publicly traded companies and their subsidiaries from paying dividends or repurchasing their own shares while receiving the Canada Emergency Wage Subsidy, for the period that is after the tabling of the report under subsection (32.2); and

(b) recover wage subsidy amounts from publicly traded companies and their subsidiaries that paid dividends or repurchased their own shares while receiving the Canada Emergency Wage Subsidy, for the period that is before the tabling of the report under subsection (32.2).

(32.2) The Minister of Finance must cause the report to be tabled in each House of Parliament no later than 30 days after the day on which this Act receives royal assent or, if either House is not then sitting, on any of the first 15 days on which that House is sitting.

(33) Subsections (12) and (24) are deemed to have come into force on September 27, 2020.

25 (1) Subclause 126(1)(b)(ii)(A)(III) of the Act is replaced by the following:

(III) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (g) and sections 112 and 113, in computing the taxpayer's taxable income for the year, and

(2) Subclause 126(2.1)(a)(ii)(A)(III) of the Act is replaced by the following:

(III) the total of all amounts each of which is an amount deducted under section 110.6 or paragraph 111(1)(b), or deductible under any of paragraphs 110(1)(d) to (g) and sections 112 and 113, in computing the taxpayer's taxable income for the year, and

(3) Subsections (1) and (2) come into force or are deemed to have come into force on July 1, 2021.

produire le dernier jour de l'exercice de l'entité déterminée auquel ce montant se rapporte et non à un autre moment.

(32.1) Le ministre des Finances établit un rapport dans lequel il propose des mesures visant à :

a) empêcher, pour la période postérieure au dépôt du rapport conformément au paragraphe (32.2), les sociétés cotées en bourse et leurs filiales de verser des dividendes ou de racheter leurs propres actions alors qu'elles touchent la Subvention salariale d'urgence du Canada;

b) recouvrer, pour la période antérieure au dépôt du rapport conformément au paragraphe (32.2), les sommes qui ont été payées au titre de la subvention salariale aux sociétés et aux filiales de celles-ci qui ont versé des dividendes ou racheté leurs propres actions alors qu'elles touchaient la Subvention salariale d'urgence du Canada.

(32.2) Le ministre des Finances fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente jours qui suivent la date de sanction de la présente loi ou, si la chambre ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

(33) Les paragraphes (12) et (24) sont réputés être entrés en vigueur le 27 septembre 2020.

25 (1) La subdivision 126(1)b)(ii)(A)(III) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(III) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b), ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à g) et des articles 112 et 113, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(2) La subdivision 126(2.1)a)(ii)(A)(III) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(III) le total des montants représentant chacun une somme déduite en application de l'article 110.6 ou de l'alinéa 111(1)b), ou déductible en application de l'un des alinéas 110(1)d) à g) et des articles 112 et 113, dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1er juillet 2021.

26 (1) The portion of paragraph 128.1(1)(c.3) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

Foreign affiliate dumping — immigrating corporation

(c.3) if the taxpayer is a corporation that was, immediately before the particular time, controlled by one non-resident person or, if no single non-resident person controlled the CRIC, a group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length (in this section, that one non-resident person, or each member of the group of non-resident persons, as the case may be, is referred to as a "parent", and the group of non-resident persons, if any, is referred to as the "group of parents") and the taxpayer owned, immediately before the particular time, one or more shares of one or more non-resident corporations (each of which is in this paragraph referred to as a "subject affiliate") that, immediately after the particular time, were — or that became, as part of a transaction or event or series of transactions or events that includes the taxpayer having become resident in Canada — foreign affiliates of the taxpayer, then

(2) Subparagraph 128.1(1)(c.3)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) for the purposes of Part XIII, the taxpayer is deemed, immediately after the particular time, to have paid to each parent, and each parent is deemed, immediately after the particular time, to have received from the taxpayer, a dividend in an amount determined by the formula

(A – B) × C/D

where

A is the amount determined under clause (B) of the description of A in subparagraph (i),

B is the amount determined under clause (A) of the description of A in subparagraph (i),

C is the fair market value, immediately after the particular time, of the shares of the capital stock of the taxpayer that are held, directly or indirectly, by the parent, and

D is the total of all amounts each of which is the fair market value, immediately after the particular time, of the shares of the capital stock of the taxpayer that are held, directly or indirectly, by a parent.

26 (1) Le passage de l'alinéa 128.1(1)c.3) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Opérations de transfert de sociétés étrangères affiliées — société arrivant au Canada

c.3) si le contribuable est une société qui était contrôlée par une personne non-résidente ou, si aucune personne non-résidente ne contrôlait la société résidente, par un groupe de personnes non-résidentes qui ont des liens de dépendance entre elles (au présent article, cette personne non-résidente, ou chaque membre du groupe de personnes non-résidentes, selon le cas, est appelée « entité mère », et le groupe de personnes non-résidentes, le cas échéant, est appelé le « groupe d'entités mères »), immédiatement avant le moment donné, et qu'il détenait, immédiatement avant le moment donné, une ou plusieurs actions d'une ou de plusieurs sociétés non-résidentes (appelées chacune « société affiliée » au présent alinéa) qui, immédiatement après le moment donné, étaient — ou sont devenues dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui comprend le moment où le contribuable commence à résider au Canada — des sociétés étrangères affiliées du contribuable, les règles ci-après s'appliquent :

(2) Le sous-alinéa 128.1(1)c.3)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) pour l'application de la partie XIII, le contribuable est réputé, immédiatement après le moment donné, avoir versé à chaque entité mère, et chaque entité mère est réputée, immédiatement après le moment donné, avoir reçu du contribuable, un dividende correspondant au montant déterminé selon la formule suivante :

(A – B) × C/D

où :

A représente la somme déterminée selon la division (B) de l'élément A de la formule figurant au sous-alinéa (i),

B la somme déterminée selon la division (A) de l'élément A de la formule figurant au sous-alinéa (i),

C la juste valeur marchande, immédiatement après le moment donné, des actions du capital-actions du contribuable qui sont détenues, directement ou indirectement, par l'entité mère,

D le total des sommes représentant chacune la juste valeur marchande, immédiatement après le moment donné, des actions du capital-actions du contribuable qui sont

détenues, directement ou indirectement, par une entité mère.

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of transactions or events that occur after March 18, 2019.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux opérations et aux événements survenant après le 18 mars 2019.

27 (1) Section 132 of the Act is amended by adding the following after subsection (5.2):

27 (1) L'article 132 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

Allocation to redeemers

(5.3) If a trust that is a mutual fund trust throughout a taxation year paid or made payable, at any time in the taxation year, to a beneficiary an amount on a redemption by that beneficiary of a unit of the trust (in this subsection referred to as the "allocated amount"), and the beneficiary's proceeds from the disposition of that unit do not include the allocated amount, in computing its income for the taxation year no deduction may be made by the trust in respect of

(a) the portion of the allocated amount that would be, without reference to subsection 104(6), an amount paid out of the income (other than taxable capital gains) of the trust; and

(b) the portion of the allocated amount determined by the formula

A – ½(B + C – D)

where

A is the portion of the allocated amount that would be, without reference to subsection 104(6), an amount paid out of the taxable capital gains of the trust,

B is the beneficiary's proceeds from the disposition of the unit on the redemption,

C is the allocated amount, and

D is the amount determined by the trustee to be the beneficiary's cost amount of that unit, using reasonable efforts to obtain the information required to determine the cost amount.

Attribution aux bénéficiaires lors du rachat

(5.3) Si une fiducie qui est une fiducie de fonds commun de placement tout au long d'une année d'imposition a payé ou rendu payable à un bénéficiaire, à un moment de l'année d'imposition, un montant sur un rachat par ce bénéficiaire d'une unité de la fiducie (appelé « montant attribué » au présent paragraphe), et que le produit du bénéficiaire provenant de la disposition de cette unité ne comprend pas le montant attribué, aucune déduction par la fiducie dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition n'est permise à l'égard des parties suivantes des montants attribués :

a) celle qui serait, compte non tenu du paragraphe 104(6), un montant payé à même le revenu – autre que des gains en capital imposables – de la fiducie;

b) celle obtenue par la formule suivante :

A – 0,5(B + C – D)

où :

A représente la partie du montant attribué qui serait, compte non tenu du paragraphe 104(6), un montant payé à même les gains en capital imposables de la fiducie,

B le produit de la disposition de l'unité du bénéficiaire sur ce rachat,

C le montant attribué,

D le montant déterminé par le fiduciaire comme étant le coût indiqué de cette unité pour le bénéficiaire, suite au déploiement d'efforts raisonnables pour obtenir les renseignements requis afin d'en déterminer le coût.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 18, 2019. However, paragraph 132(5.3)(b) of the Act, as enacted by subsection (1), does not apply to a taxation year of a mutual fund trust that begins before December 16, 2021, if, in that taxation year, units of the trust are

(a) listed on a designated stock exchange in Canada; and

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 18 mars 2019. Toutefois, l'alinéa 132(5.3)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas à une année d'imposition d'une fiducie de fonds commun de placement qui commence avant le 16 décembre 2021 si, au cours de cette année d'imposition, les unités de la fiducie sont, à la fois :

(b) in continuous distribution.

a) cotées à une bourse de valeurs désignée au Canada;

b) en distribution continue.

28 Paragraph (a) of the definition *tax deferred co-operative share* in subsection 135.1(1) of the Act is replaced by the following:

(a) issued, after 2005 and before 2026, by an agricultural cooperative corporation to a person or partnership that is at the time the share is issued an eligible member of the agricultural cooperative corporation, pursuant to an allocation in proportion to patronage;

28 L'alinéa a) de la définition de *part à imposition différée*, au paragraphe 135.1(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) elle est émise après 2005 et avant 2026, conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial, par une coopérative agricole à une personne ou une société de personnes qui est, au moment de son émission, un membre admissible de la coopérative;

29 (1) Subsection 143.3(5) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (c), by adding "and" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) this section does not apply to prohibit the deduction of an amount under paragraph 110(1)(e).

29 (1) Le paragraphe 143.3(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) le présent article n'a pas pour effet d'interdire la déduction d'une somme en application de l'alinéa 110(1)e).

(2) Subsection (1) comes into force or is deemed to have come into force on July 1, 2021.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1er juillet 2021.

30 (1) The definition *designated employee benefit* in subsection 144.1(1) of the Act is replaced by the following:

designated employee benefit means a benefit that is

(a) from a group sickness or accident insurance plan;

(b) from a group term life insurance policy;

(c) from a private health services plan;

(d) in respect of a counselling service described in subparagraph 6(1)(a)(iv); or

(e) not a death benefit, but that would be a death benefit if the amounts determined for paragraphs (a) and (b) of the definition *death benefit* in subsection 248(1) were nil. (*prestation désignée*)

30 (1) La définition de *prestation désignée*, au paragraphe 144.1(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

prestation désignée Une prestation qui, selon le cas :

a) provient d'un régime d'assurance collective contre la maladie ou les accidents;

b) provient d'une police collective d'assurance temporaire sur la vie;

c) provient d'un régime privé d'assurance-maladie;

d) découle de la prestation de services d'aide visée au sous-alinéa 6(1)a)(iv);

e) n'est pas une prestation consécutive au décès, mais qui le serait si les montants déterminés pour les alinéas a) et b) de la définition de *prestation consécutive au décès* au paragraphe 248(1) étaient zéro. (*designated employee benefit*)

(2) Paragraph 144.1(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the only purpose of the trust is to provide benefits to, or for the benefit of, persons described in subparagraph (d)(i) or (ii) and all or substantially all of the

(2) L'alinéa 144.1(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le seul objet de la fiducie consiste à verser des prestations à des personnes visées aux sous-alinéas d)(i) ou (ii) ou à leur profit et la totalité ou la presque

total cost of the benefits is applicable to designated employee benefits;

(3) Paragraph 144.1(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the trust meets one of the following conditions:

(i) the trust is required to be resident in Canada, determined without reference to section 94, or

(ii) if the condition in subparagraph (i) is not met, it is the case that

(A) employee benefits are provided to employees who are resident in Canada and to employees who are not resident in Canada,

(B) one or more participating employers are employers that are resident in a country other than Canada, and

(C) the trust is required to be resident in a country in which a participating employer resides;

(4) Subparagraph 144.1(2)(d)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an employee of a participating employer or former participating employer,

(5) The portion of subparagraph 144.1(2)(d)(ii) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(ii) an individual who, in respect of an employee of a participating employer or former participating employer, is (or, if the employee is deceased, was, at the time of the employee's death)

(6) Paragraph 144.1(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the trust meets one of the following conditions:

(i) it contains at least one class of beneficiaries where

(A) the members of the class represent at least 25% of all of the beneficiaries of the trust who are employees of the participating employers under the trust, and

(B) either of the following conditions is met:

totalité du coût des prestations s'applique à des prestations désignées;

(3) L'alinéa 144.1(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la fiducie remplit l'une des conditions suivantes :

(i) elle est tenue de résider au Canada, le lieu de résidence étant déterminé compte non tenu de l'article 94,

(ii) les faits ci-après s'avèrent, lorsque la condition au sous-alinéa (i) n'est pas remplie :

(A) des prestations sont prévues pour les employés qui résident au Canada et ceux qui ne résident pas au Canada,

(B) un ou plusieurs employeurs participants sont des employeurs qui sont résidents d'un pays autre que le Canada,

(C) la fiducie doit être résidente d'un pays dans lequel réside un employeur participant;

(4) Le sous-alinéa 144.1(2)d)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) un employé d'un employeur participant ou d'un ancien employeur participant,

(5) Le passage du sous-alinéa 144.1(2)d)(ii) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(ii) un particulier qui, par rapport à un employé d'un employeur participant ou d'un ancien employeur participant, est (ou, l'employé étant décédé, était au moment du décès) :

(6) L'alinéa 144.1(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la fiducie remplit l'une des conditions suivantes :

(i) elle compte au moins une catégorie de bénéficiaires qui présente les caractéristiques suivantes :

(A) les membres de la catégorie représentent au moins 25 % de l'ensemble des bénéficiaires de la fiducie qui sont des employés des employeurs participants relativement à la fiducie,

(B) l'une des conditions suivantes est remplie :

(I) au moins 75 % des membres de la catégorie ne sont des employés clés d'aucun des

(I) at least 75% of the members of the class are not key employees of any of the participating employers under the trust, or

(II) the contributions to the trust in respect of key employees who deal at arm's length with their employer are determined in connection with a collective bargaining agreement, or

(ii) in respect of the private health services plan under the trust, the total cost of benefits provided to each key employee (and to persons described in subparagraph (2)(d)(ii) in respect of the key employee) in relation to the year does not exceed the amount determined by the formula

$2,500 × A(B/C)

where

A is the total number of persons each of whom

(A) is a person to whom designated employee benefits are provided under the plan, and

(B) is the key employee or a person described in subparagraph (2)(d)(ii) in respect of the key employee,

B is the number of days in the year that the key employee was employed on a full-time basis by an employer that participates in the plan, and

C is the number of days in the year;

employeurs participants relativement à la fiducie,

(II) les cotisations versées à la fiducie relativement à des employés clés qui n'ont pas de lien de dépendance avec leur employeur sont déterminées dans le cadre d'une convention collective,

(ii) relativement au régime privé d'assurance-maladie en vertu de la fiducie, le coût total des prestations prévues pour chaque employé clé (et aux personnes visées au sous-alinéa (2)d)(ii) relativement à l'employé clé) pour l'année ne dépasse pas le montant obtenu par la formule suivante :

2 500 $ × A(B/C)

où :

A représente le nombre total de personnes dont chacune est, à la fois :

(A) une personne pour laquelle les prestations désignées conférées sont prévues par le régime,

(B) une personne qui est l'employé clé ou une personne visée au sous-alinéa (2)d)(ii) relativement à l'employé clé,

B le nombre de jours dans l'année où l'employé clé occupe un emploi à temps plein auprès d'un employeur qui participe au régime,

C le nombre de jours dans l'année;

(7) Subsection 144.1(2) of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (g) and by replacing paragraphs (h) and (i) with the following:

(i) trustees who do not deal at arm's length with one or more participating employers must not constitute the majority of the trustees of the trust.

(7) Les alinéas 144.1(2)h) et i) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

i) les fiduciaires qui ont un lien de dépendance avec un ou plusieurs employeurs participants ne doivent pas représenter la majorité des fiduciaires de la fiducie.

(8) Paragraphs 144.1(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) is not operated in accordance with the terms required by subsection (2) to govern the trust, unless it is reasonable to conclude that its trustees neither knew nor ought to have known that designated employee benefits have been provided to, or contributions have been made in respect of, beneficiaries other than those described in subparagraph (2)(d)(i) or (ii); or

(b) provides any benefit for which, if the benefit had been paid directly to the employee and not out of the

(8) Les alinéas 144.1(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) n'est pas administrée en conformité avec les conditions énoncées au paragraphe (2), sauf s'il est raisonnable de conclure que ses fiduciaires ne savaient ni n'auraient dû savoir que des prestations désignées sont prévues à des bénéficiaires autres que ceux visés aux sous-alinéas (2)d)(i) ou (ii), ou que des cotisations sont versées à leur nom;

b) verse des prestations dont les cotisations ou les primes ne seraient pas déductibles dans le calcul du revenu d'un employeur relativement à une année

trust, the contributions or premiums would not be deductible in computing the income of an employer in respect of any taxation year.

(9) Subsection 144.1(6) of the Act is replaced by the following:

Deductibility — collectively bargained or similar agreement

(6) Despite subsection (4) and paragraph 18(9)(a), an employer may deduct in computing its income for a taxation year the amount that it is required to contribute for the year to an employee life and health trust if the following conditions are met at the time that the contribution is made:

(a) the employer contributes to the trust in accordance with a contribution formula that does not provide for any variation in contributions determined by reference to the financial experience of the trust and either of the following conditions is met:

(i) if there is a collective bargaining agreement, the trust provides benefits

(A) negotiated under the collective bargaining agreement, or

(B) under a participation agreement that are substantially the same as under the collective bargaining agreement, or

(ii) in any other case, the trust provides benefits in accordance with an arrangement that meets the following conditions:

(A) there is a legal requirement for each employer to participate in accordance with the terms and conditions that govern the trust,

(B) there are a minimum of 50 beneficiaries under the trust who are employees of the participating employers in respect of the trust, and

(C) each employee who is a beneficiary under the trust deals at arm's length with each participating employer in respect of the trust; and

(b) contributions that are to be made by each employer are determined, in whole or in part, by reference to the number of hours worked by individual employees of the employer or some other measure that is specific to each employee with respect to whom contributions are made to the trust.

d'imposition, si ces prestations avaient été versées directement à l'employé et ne provenaient pas de la fiducie.

(9) Le paragraphe 144.1(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déductibilité — convention collective ou entente similaire

(6) Malgré le paragraphe (4) et l'alinéa 18(9)a), un employeur peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition la somme qu'il est tenu de verser pour l'année à une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés si les conditions ci-après sont réunies au moment du versement de la cotisation :

a) l'employeur cotise à la fiducie conformément à une formule qui ne prévoit pas de variation des cotisations en fonction des résultats financiers de la fiducie, et l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

(i) s'il y a une convention collective, la fiducie prévoit des prestations :

(A) soit aux termes de la convention collective,

(B) soit aux termes d'un accord de participation, qui sont essentiellement les mêmes que les prestations prévues aux termes de la convention collective,

(ii) dans les autres cas, la fiducie verse des prestations conformément à un accord qui remplit les conditions suivantes :

(A) il existe une obligation légale pour chaque employeur de participer conformément aux modalités qui régissent la fiducie,

(B) la fiducie compte au moins 50 bénéficiaires qui sont des employés des employeurs participants relativement à la fiducie,

(C) aucun employé qui est un bénéficiaire de la fiducie n'a de lien de dépendance avec l'un des employeurs participants relativement à la fiducie;

b) les cotisations à verser par chaque employeur sont déterminées en tout ou en partie en fonction du nombre d'heures travaillées par chacun de ses employés ou d'une autre mesure propre à chaque employé à l'égard duquel des cotisations sont versées à la fiducie.

(10) Section 144.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (13):

Conditions — deemed employee life and health trust

(14) Subsection (15) applies in respect of a trust if

(a) the trust was established before February 28, 2018;

(b) the contributions to the trust are determined in connection with a collective bargaining agreement;

(c) all or substantially all of the employee benefits provided by the trust are designated employee benefits; and

(d) the trust elects in prescribed form and manner that subsection (15) applies as of a particular date after 2018.

Deemed employee life and health trust

(15) If this subsection applies in respect of a trust,

(a) the trust is deemed for the purposes of the Act to be an employee life and health trust from the particular date referred to in paragraph (14)(d) until the earliest of

(i) the end of 2022,

(ii) the day that the trust satisfies the conditions in subsection (2), and

(iii) any day on which the condition in paragraph (14)(c) is not satisfied; and

(b) at any time that the trust is an employee life and health trust because of paragraph (a),

(i) subsection 111(7.5) applies to the trust as if the reference in paragraph (b) of that subsection to "subsection 144.1(3)" were read as a reference to "paragraph 144.1(3)(b)", and

(ii) subsection (3) applies to the trust without reference to its paragraph (a).

Trust-to-trust transfer

(16) If a property is transferred from a trust that provides employee benefits substantially all of which are designated employee benefits (referred to in this

(10) L'article 144.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Conditions — fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés réputée

(14) Le paragraphe (15) s'applique relativement à une fiducie si les conditions suivantes sont réunies :

a) la fiducie a été établie avant le 28 février 2018;

b) les cotisations à la fiducie sont déterminées dans le cadre d'une convention collective;

c) la totalité, ou presque, des prestations qui sont prévues par la fiducie sont des prestations désignées;

d) la fiducie choisit, en la forme et selon les modalités prescrites, que le paragraphe (15) s'applique à compter d'une date donnée après 2018.

Fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés réputée

(15) Si le présent paragraphe s'applique relativement à une fiducie :

a) la fiducie est réputée, pour l'application de la présente loi, être une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés à compter de la date donnée visée à l'alinéa (14)d) jusqu'à la plus rapprochée des dates suivantes :

(i) la fin de l'année 2022,

(ii) la date à laquelle la fiducie remplit les conditions énoncées au paragraphe (2),

(iii) toute date à laquelle la condition énoncée à l'alinéa (14)c) n'est pas remplie;

b) à tout moment où la fiducie est une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés par l'effet de l'alinéa a) :

(i) d'une part, le paragraphe 111(7.5) s'applique à la fiducie comme si, à l'alinéa 111(7.5)b), la mention de « du paragraphe 144.1(3) » valait mention de « de l'alinéa 144.1(3)b) »,

(ii) d'autre part, le paragraphe (3) s'applique à la fiducie compte non tenu de son alinéa a).

Transfert entre fiducies

(16) Si un bien est transféré d'une fiducie qui verse des prestations dont la presque totalité sont des prestations désignées (appelée « fiducie cédante » au présent

subsection as the "transferor trust") to an employee life and health trust (referred to in this subsection as the "receiving trust"), and if the Minister has been so notified in prescribed form, then

(a) the transferred property is deemed to have been disposed of by the transferor trust, and to have been acquired by the receiving trust, for an amount equal to the cost amount of the property to the transferor trust immediately before the disposition; and

(b) section 107.1 does not apply to the transfer.

Deductibility of transferred property

(17) If subsection (16) applies to a transfer of property to an employee life and health trust, the transfer shall not be considered to be a contribution to the employee life and health trust for the purposes of subsections (4) and (6).

Requirement to file

(18) A trust shall, on or before its first filing-due date after 2021, notify the Minister in prescribed form that it is an employee life and health trust if

(a) prior to February 27, 2018, it provided employee benefits substantially all of which are designated employee benefits;

(b) after February 26, 2018, it becomes an employee life and health trust because it satisfies the conditions in subsection (2); and

(c) subsections (15) and (16) do not apply to the trust.

(11) Subsections (1) to (10) are deemed to have come into force on February 27, 2018. As of that date, section 144.1 of the Act, as amended by subsections (1) to (10), applies in respect of trusts regardless of the date that the trust was established.

31 (1) The description of A in subsection 146(1.1) of the Act is replaced by the following:

A is the amount determined for F in subsection 118(1.1) for that preceding taxation year; and

(2) Subsection 146(16) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

paragraphe) à une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés (appelée « fiducie cessionnaire » au présent paragraphe), et si le ministre a été avisé du transfert sur le formulaire prescrit :

a) d'une part, le bien transféré est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par la fiducie cédante, et avoir été acquis par la fiducie cessionnaire, pour un montant égal au coût indiqué du bien pour la fiducie cédante immédiatement avant la disposition;

b) d'autre part, l'article 107.1 ne s'applique pas au transfert.

Déductibilité d'un bien transféré

(17) Si le paragraphe (16) s'applique à un transfert de bien à une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés, le transfert n'est pas considéré comme une cotisation à la fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés pour l'application des paragraphes (4) et (6).

Obligation de produire

(18) Une fiducie est tenue, au plus tard à la première date d'échéance de production qui lui est applicable après 2021, d'aviser le ministre sur le formulaire prescrit qu'elle est une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés si les conditions suivantes sont réunies :

a) avant le 27 février 2018, elle a versé des prestations dont la presque totalité sont des prestations désignées;

b) après le 26 février 2018, elle devient une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés parce qu'elle remplit les conditions énoncées au paragraphe (2);

c) les paragraphes (15) et (16) ne s'appliquent pas à la fiducie.

(11) Les paragraphes (1) à (10) sont réputés être entrés en vigueur le 27 février 2018. À compter de cette date, l'article 144.1 de la même loi, modifié par les paragraphes (1) à (10), s'applique relativement aux fiducies sans égard à la date à laquelle la fiducie a été établie.

31 (1) L'élément A de la formule figurant au paragraphe 146(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

A représente le montant applicable à cette année d'imposition précédente représenté par l'élément F de la formule figurant au paragraphe 118(1.1);

(2) Le paragraphe 146(16) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) to a licensed annuities provider to acquire an advanced life deferred annuity for the benefit of the transferor, or

(3) Subsection (1) applies to the 2021 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

32 (1) Paragraph 146.3(2)(f) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (vii), by adding "or" at the end of subparagraph (viii) and by adding the following after subparagraph (viii):

(ix) an advanced life deferred annuity under which the individual is the annuitant, if the transfer is a refund described under paragraph (g) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection 146.5(1);

(2) Subsection 146.3(14.1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a), by adding "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) is transferred at the direction of the annuitant directly to a licensed annuities provider to acquire an advanced life deferred annuity for the benefit of the annuitant.

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

33 (1) Paragraph (c) of the definition *disability savings plan* in subsection 146.4(1) of the Act is replaced by the following:

(c) that is entered into in a taxation year in respect of which

(i) the beneficiary is a DTC-eligible individual, or

(ii) the beneficiary is not a DTC-eligible individual and an amount is to be transferred from a registered disability savings plan of the beneficiary to the arrangement in accordance with subsection (8). (*régime d'épargne-invalidité*)

(2) Subparagraph 146.4(4)(f)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the beneficiary is not a DTC-eligible individual in respect of the taxation year that includes that

a.1) soit à un fournisseur de rentes autorisé afin d'acquérir une rente viagère différée à un âge avancé au profit du rentier;

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2021 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

32 (1) L'alinéa 146.3(2)f) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :

(ix) d'une rente viagère différée à un âge avancé dont le particulier est le rentier, si le transfert constitue un remboursement prévu à l'alinéa g) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe 146.5(1);

(2) Le paragraphe 146.3(14.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) elle est transférée sur l'ordre du rentier directement à un fournisseur de rentes autorisé afin d'acquérir une rente viagère différée à un âge avancé au profit du rentier.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

33 (1) L'alinéa c) de la définition de *régime d'épargne-invalidité*, au paragraphe 146.4(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) il est conclu au cours d'une année d'imposition pour laquelle, selon le cas :

(i) le bénéficiaire est un particulier admissible au CIPH,

(ii) le bénéficiaire n'est pas un particulier admissible au CIPH et une somme doit être transférée de son régime enregistré d'épargne-invalidité à l'arrangement conformément au paragraphe (8). (*disability savings plan*)

(2) Le sous-alinéa 146.4(4)f)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le bénéficiaire n'est pas un particulier admissible au CIPH pour l'année d'imposition qui comprend le moment où les cotisations seraient

time, unless the contribution is a specified RDSP payment in respect of the beneficiary, or

(3) The portion of subparagraph 146.4(4)(n)(i) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(i) if the calendar year is not a specified year for the plan and the conditions in clauses (p)(ii)(A) and (B) are not met in the calendar year, the total amount of disability assistance payments made from the plan to the beneficiary in the calendar year shall not exceed the specified maximum amount for the calendar year, except that, in calculating that total amount, any payment made following a transfer in the calendar year from another plan in accordance with subsection (8) is to be disregarded if it is made

(4) Subparagraph 146.4(4)(p)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) the first calendar year in which the following conditions are met:

(A) the holder of the plan has requested that the issuer terminate the plan, and

(B) throughout the year, the beneficiary has no severe and prolonged impairments with the effects described in paragraph 118.3(1)(a.1).

(5) Section 146.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Transitional rule

(4.01) If, after March 18, 2019 and before 2021, a registered disability savings plan would otherwise be required to be terminated because of subparagraph (4)(p)(ii) or any terms of the plan provided because of that subparagraph, then notwithstanding that subparagraph or those terms, the plan is not required to be terminated before 2021 in either of the following circumstances:

(a) the beneficiary of the plan has no severe and prolonged impairments with the effects described in paragraph 118.3(1)(a.1), or

(b) an election was made under subsection (4.1), as it read immediately before 2021, and the election ceases to be valid after March 18, 2019 and before 2021 because of paragraph (4.2)(b), as it read immediately before 2021.

(6) Subsections 146.4(4.1) to (4.3) of the Act are repealed.

versées, à moins qu'une cotisation soit un paiement de REEI déterminé relativement au bénéficiaire,

(3) Le passage du sous-alinéa 146.4(4)n)(i) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(i) si l'année en cause n'est pas une année déterminée pour le régime et que les conditions prévues aux divisions p)(ii)(A) et (B) ne sont pas remplies au cours de l'année civile, le montant total des paiements d'aide à l'invalidité versés au bénéficiaire aux termes du régime au cours de l'année ne peut excéder le plafond pour cette année; toutefois, pour le calcul de ce montant total, il n'est pas tenu compte d'un paiement faisant suite à un transfert effectué à partir d'un autre régime au cours de l'année conformément au paragraphe (8) qui, selon le cas :

(4) Le sous-alinéa 146.4(4)p)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) la première année civile à l'égard de laquelle les conditions suivantes sont réunies :

(A) le titulaire du régime demande à l'émetteur de mettre fin au régime,

(B) tout au long de l'année le bénéficiaire n'a pas de déficiences graves et prolongées dont les effets sont décrits à l'alinéa 118.3(1)a.1).

(5) L'article 146.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Règle transitoire

(4.01) Si, après le 18 mars 2019 mais avant 2021, le sous-alinéa (4)p)(ii) ou toute modalité du régime en découlant exigerait par ailleurs de mettre fin à un régime enregistré d'épargne-invalidité, malgré ce sous-alinéa ou ces modalités, il n'est pas requis de mettre fin au régime avant 2021 si :

a) soit le bénéficiaire du régime n'a pas de déficiences graves et prolongées dont les effets sont décrits à l'alinéa 118.3(1)a.1);

b) soit un choix a été fait en vertu du paragraphe (4.1) dans sa version applicable immédiatement avant 2021 et ce choix cesse d'être valide après le 18 mars 2019 mais avant 2021 par l'effet de l'alinéa (4.2)b) dans sa version applicable immédiatement avant 2021.

(6) Les paragraphes 146.4(4.1) à (4.3) de la même loi sont abrogés.

(7) Subsections (1) to (4) and (6) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

34 (1) The Act is amended by adding the following after section 146.4:

Advanced Life Deferred Annuity

Definitions

146.5 (1) The following definitions apply in this section.

advanced life deferred annuity means a contract for an annuity that meets the following conditions:

(a) it is issued by a licensed annuities provider;

(b) it specifies that it is intended to qualify as an advanced life deferred annuity under this Act;

(c) periodic annuity payments under the contract

(i) commence to be paid no later than the end of the calendar year in which the annuitant attains 85 years of age, and

(ii) are payable for the life of the annuitant or for the lives, jointly, of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner;

(d) periodic annuity payments under the contract are payable

(i) in equal amounts, or

(ii) in amounts that are not equal only because the payments

(A) are adjusted in whole or in part to reflect

(I) increases in the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, or

(II) increases at a rate specified in the contract, not exceeding 2% per annum, or

(B) are reduced on the death of the annuitant or the annuitant's spouse or common-law partner;

(e) if an annuity is payable for the lives, jointly, of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner and the annuitant dies before payments commence to be paid, then the payments to the annuitant's spouse or common-law partner shall

(7) Les paragraphes (1) à (4) et (6) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2021.

34 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 146.4, de ce qui suit :

Rente viagère différée à un âge avancé

Définitions

146.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

bénéficiaire Particulier qui détient un droit dans le cadre d'un contrat de rente qui lui permet de recevoir un paiement après le décès du rentier ou de l'époux ou conjoint de fait du rentier. (*beneficiary*)

rente viagère différée à un âge avancé Contrat relatif à une rente qui répond aux conditions suivantes :

a) il est établi par un fournisseur de rentes autorisé;

b) il précise qu'il a pour but d'être admissible à titre de rente viagère différée à un âge avancé en vertu de la présente loi;

c) les paiements périodiques de rente dans le cadre du contrat :

(i) d'une part, commencent à être effectués au plus tard à la fin de l'année civile au cours de laquelle le rentier atteint l'âge de 85 ans,

(ii) d'autre part, sont payables au rentier à titre viager, ou au rentier et à son époux ou conjoint de fait, conjointement à titre viager;

d) les paiements périodiques de rente dans le cadre du contrat sont payables :

(i) soit sous forme de versements égaux,

(ii) soit sous forme de versements inégaux, en raison seulement du fait que les paiements, selon le cas :

(A) sont rajustés en tout ou en partie pour tenir compte :

(I) soit des augmentations de l'indice des prix à la consommation, publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique*,

(i) commence no later than the date that they would have commenced if the annuitant were alive, and

(ii) be adjusted in accordance with generally accepted actuarial principles if the payments commence before the date they would have commenced if the annuitant were alive;

(f) the amount to be paid, if any, to one or more beneficiaries under the contract after the death of the annuitant — or, in the case of a joint-lives annuity, after the last death of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner — shall

(i) be paid as soon as practicable after the death of the annuitant or the last death of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner, as the case may be, and

(ii) not exceed the amount, if any, by which the total amount transferred to acquire the annuity exceeds the total amount of annuity payments made under the contract;

(g) it provides that all or part of the amount transferred to acquire the annuity may be refunded, if

(i) the refund is paid to reduce the amount of tax that would otherwise be payable by the annuitant under Part XI, and

(ii) the refund is

(A) paid to the annuitant, or

(B) transferred directly to

(I) the issuer of a registered retirement savings plan of the annuitant,

(II) the carrier of a registered retirement income fund of the annuitant,

(III) the administrator of a pooled registered pension plan under which the annuitant is a member, or

(IV) the administrator of a money purchase provision of a registered pension plan under which the annuitant is a member;

(h) if it provides that the spouse or common-law partner may request a payment in a single amount in full or partial satisfaction of the spouse's or common-law partner's entitlement to payments described in subparagraph (c)(ii) as a consequence of the death of the

(II) soit des augmentations à un taux prévu au contrat, jusqu'à concurrence de 2 % par année,

(B) sont réduits au moment du décès du rentier ou de son époux ou conjoint de fait;

e) si une rente est payable au rentier et à son époux ou conjoint de fait, conjointement à titre viager, et que le rentier décède avant que les paiements commencent à être versés, les paiements versés à l'époux ou au conjoint de fait du rentier doivent, à la fois :

(i) commencer au plus tard à la date où les paiements auraient commencé à être payés si le rentier était vivant,

(ii) être rajustés conformément aux principes actuariels généralement reconnus si les paiements commencent avant la date où ils auraient commencé si le rentier était vivant;

f) la somme à payer à un ou plusieurs bénéficiaires dans le cadre du contrat après le décès du rentier — ou, dans le cas d'une rente viagère conjointe, après le dernier décès du rentier et de son époux ou conjoint de fait — doit être, à la fois :

(i) versée dès que possible après le décès du rentier ou le dernier décès du rentier et de son époux ou conjoint de fait, selon le cas,

(ii) égale ou moindre que l'excédent éventuel des sommes totales transférées dans le cadre de l'acquisition de la rente sur le montant total des paiements de rente versés dans le cadre du contrat;

g) il prévoit que tout ou partie des sommes payées pour l'acquisition de la rente peut être remboursé si les énoncés ci-après se vérifient :

(i) le remboursement est versé afin de réduire le montant d'impôt que le rentier serait par ailleurs tenu de payer en vertu de la partie XI,

(ii) le remboursement est :

(A) soit versé au rentier,

(B) soit transféré directement aux personnes suivantes :

(I) l'émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite du rentier,

(II) l'émetteur d'un fonds enregistré de revenu de retraite du rentier,

annuitant, then the single amount cannot exceed the present value (at the time the single amount is paid) of the other payments that, as a consequence of the payment of the single amount, cease to be provided;

(i) no right under the contract is capable of being assigned, charged, anticipated, given as security or surrendered; and

(j) it does not provide for any payment under the contract except as specified in this definition. (*rente viagère différée à un âge avancé*)

annuitant means an individual who has acquired a contract for an annuity from a licensed annuities provider. (*rentier*)

beneficiary, under a contract for an annuity, means an individual who has a right under the contract to receive a payment after the death of the annuitant or the annuitant's spouse or common-law partner. (*bénéficiaire*)

(III) l'administrateur d'un régime de pension agréé collectif dont le rentier est un participant,

(IV) l'administrateur d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé dont le rentier est un participant;

h) s'il prévoit que l'époux ou le conjoint de fait peut demander le paiement d'un montant unique en contrepartie totale ou partielle du droit de ceux-ci aux paiements visés au sous-alinéa c)(ii) par suite du décès du rentier, ce montant unique ne peut pas dépasser la valeur actualisée (au moment du paiement du montant unique) des autres paiements qui, par suite du paiement du montant unique, cessent d'être versés;

i) aucun droit en vertu du contrat ne peut être cédé, grevé, assorti d'un exercice anticipé, donné en garantie ou renoncé;

j) il ne prévoit aucun paiement dans le cadre d'un contrat, sauf selon la présente définition. (*advanced life deferred annuity*)

rentier Particulier qui a acquis un contrat de rente d'un fournisseur de rentes autorisé. (*annuitant*)

Taxable amount — annuity payments

(2) Amounts (excluding amounts described in paragraph (f) or (g) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1) and including amounts deemed to have been received under paragraph (7)(a)) received by a taxpayer in a taxation year under an advanced life deferred annuity shall be included in computing the income of the taxpayer for the taxation year.

Montant imposable — paiements de rente

(2) Les sommes (excluant les sommes décrites aux alinéas f) ou g) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1) et incluant les sommes réputées avoir été reçues à l'alinéa (7)a)) qu'un contribuable reçoit dans une année d'imposition au titre d'une rente viagère différée à un âge avancé doivent être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition.

Taxable amount — death benefits

(3) Amounts described in paragraph (f) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1) received by a taxpayer in a taxation year under an advanced life deferred annuity as a result of the death of an individual shall be included in computing the income of

(a) the taxpayer for the taxation year, if the taxpayer is

(i) the spouse or common-law partner of the individual, or

(ii) a child or grandchild of the individual who was, immediately before the death of the individual, financially dependent on the individual for support; and

Montant imposable — indemnités de décès

(3) Les sommes visées à l'alinéa f) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1) qu'un contribuable reçoit dans une année d'imposition au titre d'une rente viagère différée à un âge avancé en raison du décès d'un particulier doivent être incluses dans le calcul du revenu des personnes suivantes :

a) le contribuable pour l'année d'imposition, s'il est :

(i) soit l'époux ou le conjoint de fait du particulier,

(ii) soit un enfant ou un petit-enfant du particulier qui était, immédiatement avant le décès du particulier, financièrement à la charge de celui-ci;

b) le particulier pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, dans les autres cas.

(b) the individual for the taxation year in which the individual died, in any other case.

Taxation of refunds

(4) The amount of a refund described in clause (g)(ii)(A) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1) that is paid to an annuitant shall be included in the income of the annuitant.

Treatment of amount transferred

(5) If an amount is paid in circumstances described in clause (g)(ii)(B) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1),

(a) the amount shall not, by reason only of that payment, be included by reason of paragraph 56(1)(z.5) in computing the income of any taxpayer;

(b) no deduction may be made under any provision of this Act in respect of the amount in computing the income of any taxpayer;

(c) in the case of an amount paid to a registered pension plan, the amount is deemed not to be a contribution for the purpose of applying Parts LXXXIII and LXXXV of the *Income Tax Regulations*; and

(d) in the case of an amount paid to a registered retirement savings plan or a pooled registered pension plan, the amount shall not be included in determining the amount of the individual's undeducted RRSP premiums under subsection 204.2(1.2).

Deemed payment to beneficiary

(6) An amount is deemed to have been received at a particular time by a *beneficiary* (as defined in subsection 108(1)) of a deceased annuitant's estate, and not by the legal representative of the deceased annuitant, if

(a) the amount is described in paragraph (f) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1);

(b) the amount was paid to the legal representative;

(c) the beneficiary is described in paragraph (3)(a);

(d) the beneficiary is entitled to the amount in full or partial satisfaction of their rights as a beneficiary under the deceased annuitant's estate; and

(e) the amount is designated jointly by the legal representative and the beneficiary in prescribed form filed with the Minister.

Imposition des remboursements

(4) Le montant d'un remboursement prévu à la division g)(ii)(A) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1) qui est versé à un rentier doit être inclus dans le calcul de son revenu.

Règles applicables aux sommes transférées

(5) Lorsqu'un remboursement est effectué dans les circonstances prévues à la division g)(ii)(B) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1) :

a) il n'est pas, en raison seulement de ce paiement, inclus, par application de l'alinéa 56(1)z.5), dans le calcul du revenu d'un contribuable;

b) aucun montant n'est déductible dans le calcul du revenu d'un contribuable en vertu d'une disposition de la présente loi relativement à ce remboursement;

c) lorsqu'il est versé à un régime de pension agréé, le remboursement n'est pas réputé être une contribution pour l'application des parties LXXXIII et LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*;

d) lorsqu'il est versé à un régime enregistré d'épargne-retraite ou à un régime de pension agréé collectif, le remboursement n'est pas inclus dans le calcul des primes non déduites au titre d'un REER en vertu du paragraphe 204.2(1.2).

Paiement réputé à un bénéficiaire

(6) Un montant est réputé avoir été reçu à un moment donné par le *bénéficiaire* (au sens du paragraphe 108(1)) de la succession d'un rentier décédé (et non par le représentant légal du rentier décédé) si les énoncés ci-après se vérifient :

a) il est visé à l'alinéa f) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1);

b) il est versé au représentant légal;

c) le bénéficiaire est visé à l'alinéa (3)a);

d) le bénéficiaire y a droit en contrepartie totale ou partielle de ses droits en tant que bénéficiaire dans le cadre de la succession du rentier décédé;

e) il est conjointement désigné par le représentant légal et le bénéficiaire sur le formulaire prescrit présenté au ministre.

Amended contract

(7) If an amendment made at any time to a contract results in it no longer meeting the conditions in the definition *advanced life deferred annuity* in subsection (1), the following rules apply:

(a) the annuitant under the contract immediately before that time is deemed to have received under the contract at that time an amount equal to the fair market value of their interest in the contract at that time; and

(b) the annuitant is deemed to have acquired their interest in the contract at that time at a cost equal to the fair market value of the interest at that time.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

35 (1) The portion of subparagraph 147(2)(k)(vi) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(vi) by a trustee under the plan to a licensed annuities provider to purchase for the beneficiary an annuity (other than an advanced life deferred annuity), if

(2) Subparagraph 147(2)(k.1)(ii.1) of the Act is replaced by the following:

(ii.1) an amount paid pursuant to or under the plan by a trustee under the plan to a licensed annuities provider to purchase for a beneficiary under the plan an annuity to which subparagraph (k)(vi) or (19)(d)(v) applies,

(3) The portion of paragraph 147(19)(d) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

d) le montant est transféré directement à l'un des régimes, fonds ou fournisseurs ci-après au profit du particulier :

(4) Paragraph 147(19)(d) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (iii), by adding "or" at the end of subparagraph (iv) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) a licensed annuities provider to acquire an advanced life deferred annuity, if the individual is an employee or former employee of an employer who participated in the plan on the employee's behalf.

Modification de contrat

(7) Si une modification est apportée, à un moment donné, à un contrat de sorte qu'il ne remplit plus les conditions prévues à la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

a) le rentier visé par le contrat immédiatement avant ce moment est réputé avoir reçu, dans le cadre du contrat à ce moment, un montant égal à la juste valeur marchande de son intérêt dans le contrat à ce moment;

b) le rentier est réputé avoir acquis à ce moment son intérêt dans le contrat à un coût égal à la juste valeur marchande égale de l'intérêt à ce moment.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

35 (1) Le passage du sous-alinéa 147(2)k)(iv) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(iv) par un fiduciaire du régime à un fournisseur de rentes autorisé, pour acheter au bénéficiaire une rente (à l'exception d'une rente viagère différée à un âge avancé) :

(2) Le sous-alinéa 147(2)k.1)(ii.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii.1) d'un montant payé dans le cadre du régime par un fiduciaire du régime à un fournisseur de rentes autorisé, pour acheter au bénéficiaire une rente à laquelle s'applique le sous-alinéa k)(iv) ou (19)d)(v),

(3) Le passage de l'alinéa 147(19)d) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) le montant est transféré directement à l'un des régimes, fonds ou fournisseurs ci-après au profit du particulier :

(4) L'alinéa 147(19)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) un fournisseur de rentes autorisé pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé, si le particulier est l'employé actuel ou ancien d'un employeur qui participait au régime pour son compte.

(5) Subsections (1) to (4) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

36 (1) The portion of paragraph 147.3(1)(c) of the French version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

c) le montant est transféré directement à l'un des régimes, fonds ou fournisseurs suivants :

(2) Paragraph 147.3(1)(c) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (ii), by adding "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) a licensed annuities provider to acquire an advanced life deferred annuity for the benefit of the member.

(3) Paragraph 147.3(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) is transferred directly to another registered pension plan to be held in connection with a defined benefit provision of the other plan, unless the transfer is to an *individual pension plan* (as defined in subsection 8300(1) of the *Income Tax Regulations*) and is in respect of benefits that are attributable to employment with a former employer that is not a participating employer (or its predecessor employer); and

(4) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

(5) Subsection (3) is deemed to have come into force on March 19, 2019.

37 (1) Paragraph 147.4(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) at any time an individual acquires, in full or partial satisfaction of the individual's entitlement to benefits under a registered pension plan, an interest in an annuity contract (other than an advanced life deferred annuity) purchased from a licensed annuities provider,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

38 (1) The portion of the definition *qualifying annuity* in subsection 147.5(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

36 (1) Le passage de l'alinéa 147.3(1)c) de la version française de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) le montant est transféré directement à l'un des régimes, fonds ou fournisseurs suivants :

(2) L'alinéa 147.3(1)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) un fournisseur de rentes autorisé pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé au profit du participant.

(3) L'alinéa 147.3(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le montant est transféré directement à un autre régime de pension agréé pour qu'il soit détenu relativement à une disposition à prestations déterminées de ce régime, sauf si le transfert est destiné à un *régime de retraite individuel* (au sens du paragraphe 8300(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*) et qu'il est effectué au titre de prestations imputables à l'emploi auprès d'un ancien employeur qui n'est pas un employeur participant (ou son employeur remplacé);

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

(5) Le paragraphe (3) est réputé être entré en vigueur le 19 mars 2019.

37 (1) L'alinéa 147.4(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) un particulier acquiert, en règlement total ou partiel de son droit à des prestations prévues par un régime de pension agréé, un droit dans un contrat de rente (à l'exception d'une rente viagère différée à un âge avancé) acheté d'un fournisseur de rentes autorisé,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

38 (1) Le passage de la définition de *rente admissible* au paragraphe 147.5(1) de la même loi, précédant l'alinéa a), est remplacé par ce qui suit :

qualifying annuity, for an individual, means an annuity (other than an advanced life deferred annuity) that

rente admissible Relativement à un particulier, rente viagère (à l'exception d'une rente viagère différée à un âge avancé) qui, à la fois :

(2) Paragraph 147.5(5)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the payment of benefits to a member that would be in accordance with paragraph 8506(1)(e.1) or (e.2) of the *Income Tax Regulations* if the benefits were provided under a money purchase provision of a registered pension plan; and

(2) L'alinéa 147.5(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le versement à un participant de prestations qui seraient visées à l'alinéa 8506(1)e.1) ou e.2) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* si elles étaient prévues par une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé;

(3) Paragraph 147.5(21)(c) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (iv), by adding "or" at the end of subparagraph (v) and by adding the following after subparagraph (v):

(vi) a licensed annuities provider to acquire an advanced life deferred annuity for the benefit of the member.

(3) L'alinéa 147.5(21)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(vi) à un fournisseur de rentes autorisé pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé au profit du participant.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

39 (1) The definition *ineligible individual* in subsection 149.1(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):

(f) a listed terrorist entity, or a member of a listed terrorist entity,

(g) a director, trustee, officer or like official of a listed terrorist entity during a period in which that entity supported or engaged in terrorist activities, including a period prior to the date on which the entity became a listed terrorist entity, or

(h) an individual who controlled or managed, directly or indirectly, in any manner whatever, a listed terrorist entity during a period in which that entity supported or engaged in terrorist activities, including a period prior to the date on which the entity became a listed terrorist entity; (*particulier non admissable*)

39 (1) La définition de *particulier non admissible*, au paragraphe 149.1(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) une entité terroriste inscrite ou un membre d'une entité terroriste inscrite;

g) un administrateur, un fiduciaire, un cadre ou un représentant semblable d'une entité terroriste inscrite au cours d'une période où elle a appuyé des activités terroristes ou y a participé, y compris la période précédant la date à laquelle l'entité est devenue une entité terroriste inscrite;

h) un particulier qui contrôlait ou gérait, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, une entité terroriste inscrite au cours d'une période où cette dernière appuyait des activités terroristes ou y participait, y compris la période précédant la date à laquelle elle est devenue une entité terroriste inscrite. (*ineligible individual*)

(2) The definition *qualifying journalism organization* in subsection 149.1(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (f), by adding "and" at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(2) La définition de *organisation journalistique admissible*, au paragraphe 149.1(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

(h) it is primarily engaged in the production of original news content; (*organisation journalistique admissible*)

(3) Subsection 149.1(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

listed terrorist entity, at any time, means a person, partnership, group, fund, unincorporated association or organization that is at that time a *listed entity*, as defined in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*; (*entité terroriste inscrite*)

(4) Section 149.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.01):

Deeming rule — listed terrorist entity

(1.02) If, but for this subsection, a person, partnership, group, fund, unincorporated association or organization becomes a listed terrorist entity at a particular time and ceases to be a listed terrorist entity at a later time further to an application made under subsection 83.05(2) of the *Criminal Code* or as a result of paragraph 83.05(6)(d) of that Act, then the entity is deemed not to have become a listed terrorist entity and to not have been a listed terrorist entity throughout that period.

(5) Paragraph 149.1(4.1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) of a registered charity, if a *false statement* (as defined in subsection 163.2(1)) was made in circumstances amounting to *culpable conduct* (as defined in subsection 163.2(1)) in the furnishing of information for the purpose of obtaining or maintaining its registration;

(6) Subsection (2) is deemed to have come into force on January 1, 2019.

40 (1) Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the amount of tax, if any, deemed by subsection 120(2) or (2.2), 122.5(3), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

(2) Paragraph 152(1)(b) of the Act is replaced by the following:

h) elle produit principalement du contenu de nouvelles originales. (*qualifying journalism organization*)

(3) Le paragraphe 149.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité terroriste inscrite Personne, société de personnes, groupe, fonds, ou organisation ou association non dotée de la personnalité morale qui, à un moment donné, est une *entité inscrite* au sens du paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*. (*listed terrorist entity*)

(4) L'article 149.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.01), de ce qui suit :

Règle spéciale — entité terroriste inscrite

(1.02) Si, sans le présent paragraphe, une personne, une société de personnes, un groupe, un fonds ou une organisation ou association non dotée de la personnalité morale devient une entité terroriste inscrite à un moment donné, puis cesse de l'être à un moment ultérieur à la suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe 83.05(2) du *Code criminel* ou par l'application de l'alinéa 83.05(6)d) de cette loi, l'entité est réputée ne jamais être devenue une entité terroriste inscrite et ne pas avoir été une entité terroriste inscrite au cours de cette période.

(5) L'alinéa 149.1(4.1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) d'un organisme de bienfaisance enregistré, si les renseignements fournis en vue d'obtenir ou de maintenir son enregistrement contenaient un *faux énoncé*, au sens du paragraphe 163.2(1), fait dans des circonstances équivalant à une *conduite coupable*, au sens de ce paragraphe;

(6) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2019.

40 (1) L'alinéa 152(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le montant d'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(2) L'alinéa 152(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the amount of tax, if any, deemed by subsection 120(2) or (2.2), 122.5(3) or (3.001), 122.51(2), 122.7(2) or (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1), 127.41(3) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Part for the year.

(3) Subsection 152(3.4) of the Act is replaced by the following:

COVID-19 — notice of determination

(3.4) The Minister may at any time determine the amount deemed by any of subsections 125.7(2) to (2.2) to be an overpayment on account of a taxpayer's liability under this Part that arose during a *qualifying period* (as defined in subsection 125.7(1)), or determine that there is no such amount, and send a notice of the determination to the taxpayer.

(4) Clause 152(4)(b)(iii)(A) of the Act is replaced by the following:

(A) as a consequence of a *transaction* (as defined in subsection 247(1)) involving the taxpayer and a non-resident person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, or

(5) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2019.

(6) Subsection (2) is deemed to have come into force on March 25, 2020.

(7) Subsection (4) applies to taxation years of a taxpayer in respect of which the normal reassessment period (within the meaning of subsection 152(3.1) of the Act) for the taxpayer ends after March 18, 2019.

41 (1) Subsection 153(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (s), by adding "or" at the end of paragraph (t) and by adding the following after paragraph (t):

(u) a payment out of or under an advanced life deferred annuity

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

42 (1) Paragraph 157(3)(e) of the Act is replaced by the following:

b) le montant d'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2) ou (2.2), 122.5(3) ou (3.001), 122.51(2), 122.7(2) ou (3), 122.8(4), 122.9(2), 122.91(1), 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1), 127.41(3) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(3) Le paragraphe 152(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

COVID-19 — avis de détermination

(3.4) Le ministre peut, à tout moment, déterminer le montant réputé par les paragraphes 125.7(2) à (2.2) être un paiement en trop qui se produit au cours d'une *période d'admissibilité* (au sens du paragraphe 125.7(1)), au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie, ou déterminer qu'aucun tel montant n'existe et envoyer un avis de détermination au contribuable.

(4) La division 152(4)b)(iii)(A) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(A) par suite de la conclusion d'une *opération* (au sens du paragraphe 247(1)) impliquant le contribuable et une personne non-résidente avec laquelle il avait un lien de dépendance,

(5) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2019.

(6) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 25 mars 2020.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition d'un contribuable à l'égard desquelles la période normale de nouvelle cotisation (au sens du paragraphe 152(3.1) de la même loi) pour le contribuable se termine après le 18 mars 2019.

41 (1) Le paragraphe 153(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa t), de ce qui suit :

u) un paiement effectué dans le cadre d'une rente viagère différée à un âge avancé;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

42 (1) L'alinéa 157(3)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) 1/12 of the total of the amounts each of which is deemed by subsection 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1) or 127.41(3) to have been paid on account of the corporation's tax payable under this Part for the year.

(2) Paragraph 157(3.1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) 1/4 of the total of the amounts each of which is deemed by subsection 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) or (2.1), 127.1(1) or 127.41(3) to have been paid on account of the corporation's tax payable under this Part for the taxation year.

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2019.

43 (1) Subparagraph 163(2)(h)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the amount that would be deemed by subsection 125.6(2) or (2.1) to have been paid for the year by the person if that amount were calculated by reference to the information provided in the return filed for the year pursuant to that subsection

(2) Subparagraph 163(2)(i)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the amount that would be deemed by any of subsections 125.7(2) to (2.2) to have been an overpayment by the person or partnership if that amount were calculated by reference to the information provided in the application filed pursuant to paragraph (a) of the definition *qualifying entity* in subsection 125.7(1), paragraph (a) of the definition *qualifying renter* in subsection 125.7(1) or paragraph (a) of the definition *qualifying recovery entity* in subsection 125.7(1), as the case may be

(3) Section 163 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.901):

Penalty — COVID-19

(2.902) Every eligible entity that is deemed by subsection 125.7(6.1) to have an amount of total current period remuneration for a qualifying period is liable to a penalty equal to 25% of the amount that would be deemed by subsection 125.7(2.2) to have been an overpayment by the eligible entity during that qualifying period if that amount were calculated by reference to the information provided in the application filed pursuant to paragraph (a) of the definition *qualifying recovery entity* in subsection 125.7(1).

e) le douzième du total des montants dont chacun est réputé, par les paragraphes 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1) ou 127.41(3), avoir été payé au titre de l'impôt payable par la société pour l'année en vertu de la présente partie.

(2) L'alinéa 157(3.1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le quart du total des sommes dont chacune est réputée en vertu des paragraphes 125.4(3), 125.5(3), 125.6(2) ou (2.1), 127.1(1) ou 127.41(3) avoir été payée au titre de l'impôt payable par la société pour l'année en vertu de la présente partie.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2019.

43 (1) Le sous-alinéa 163(2)h)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le montant qui serait réputé, en application du paragraphe 125.6(2) ou (2.1), avoir été payé par la personne pour l'année s'il était calculé d'après les renseignements indiqués en vertu de ce paragraphe dans la déclaration produite pour l'année,

(2) Le sous-alinéa 163(2)i)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le montant qui serait réputé par les paragraphes 125.7(2) à (2.2) être un paiement en trop pour la personne ou société de personnes s'il était calculé en fonction des renseignements indiqués dans la demande produite en vertu de l'alinéa a) de la définition de *entité admissible* au paragraphe 125.7(1), de l'alinéa a) de la définition de *locataire admissible* au paragraphe 125.7(1) ou de l'alinéa a) de la définition de *entité de relance admissible* au paragraphe 125.7(1),

(3) L'article 163 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.901), de ce qui suit :

Pénalité — COVID-19

(2.902) Toute entité déterminée qui est réputée par le paragraphe 125.7(6.1) avoir un montant de rémunération totale de la période actuelle pour une période d'admissibilité est passible d'une pénalité de 25 % du montant qui serait réputé par le paragraphe 125.7(2.2) être un paiement en trop de l'entité au cours de la période d'admissibilité s'il était calculé en fonction des renseignements indiqués dans la demande produite conformément à l'alinéa a) de la définition de *entité de relance admissible* au paragraphe 125.7(1).

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2019.

44 (1) Subparagraph 164(1)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) before sending the notice of assessment for the year, where the taxpayer is a *qualified corporation* (as defined in subsection 125.4(1)), an *eligible production corporation* (as defined in subsection 125.5(1)) or a *qualifying journalism organization* (as defined in subsection 125.6(1)) and an amount is deemed under subsection 125.4(3), 125.5(3) or 125.6(2) or (2.1) to have been paid on account of its tax payable under this Part for the year, refund all or part of any amount claimed in the return as an overpayment for the year, not exceeding the total of those amounts so deemed to have been paid, and

(2) Subsection 164(1.6) of the Act is replaced by the following:

COVID-19 refunds

(1.6) Notwithstanding subsection (2.01), at any time after the beginning of a taxation year of a taxpayer in which an overpayment is deemed to have arisen under any of subsections 125.7(2) to (2.2), the Minister may refund to the taxpayer all or any part of the overpayment.

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2019.

45 Section 168 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Listed terrorist entities

(3.1) Notwithstanding subsections (1), (2) and (4), if a qualified donee is a listed terrorist entity for the purposes of section 149.1, the registration of the qualified donee is revoked as of the date on which it became a listed terrorist entity.

46 (1) The Act is amended by adding the following after section 168:

Designation of Qualified Canadian Journalism Organizations

Date of designation

168.1 (1) If an organization is designated for the purpose of the definition *qualified Canadian journalism organization* in subsection 248(1), the organization is deemed to have become designated on the date that the

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2019.

44 (1) Le sous-alinéa 164(1)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) avant d'envoyer l'avis de cotisation pour l'année — si le contribuable est une *société admissible*, au sens du paragraphe 125.4(1), une *société de production admissible*, au sens du paragraphe 125.5(1), ou une *organisation journalistique admissible*, au sens du paragraphe 125.6(1), et si un montant est réputé en application des paragraphes 125.4(3), 125.5(3) ou 125.6(2) ou (2.1) avoir été payé au titre de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année — rembourser tout ou partie du montant demandé dans la déclaration à titre de paiement en trop pour l'année, jusqu'à concurrence du total des montants ainsi réputés avoir été payés,

(2) Le paragraphe 164(1.6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

COVID-19 — remboursement

(1.6) Malgré le paragraphe (2.01), le ministre peut rembourser au contribuable, à tout moment après le début de l'année d'imposition de ce dernier, tout ou partie d'un paiement en trop en vertu de l'un des paragraphes 125.7(2) à (2.2) réputé s'être produit au cours de l'année.

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2019.

45 L'article 168 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Entités terroristes inscrites

(3.1) Malgré les paragraphes (1), (2) et (4), si un donataire reconnu est une entité terroriste inscrite pour l'application de l'article 149.1, l'enregistrement du donataire reconnu est révoqué à compter de la date à laquelle il devient une entité terroriste inscrite.

46 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 168, de ce qui suit :

Désignation des organisations journalistiques canadiennes qualifiées

Date de la désignation

168.1 (1) Si une organisation est désignée pour l'application de la définition de *organisation journalistique canadienne qualifiée* au paragraphe 248(1), l'organisation est réputée avoir obtenu la désignation à la date de

application for designation of the organization was made, unless otherwise specified by the Minister.

Revocation of designation

(2) The Minister may, at any time, revoke the designation of an organization made for the purpose of the definition *qualified Canadian journalism organization* in subsection 248(1) and, for that purpose, the Minister shall take into account any recommendations of a body established for the purpose of that definition and referred to in paragraph (b) of that definition.

Notice and date of revocation

(3) If the designation of an organization is revoked under subsection (2),

(a) the Minister shall provide notice of the revocation to the organization in writing; and

(b) the revocation is deemed to be effective as of the date on which the notice in paragraph (a) is sent, unless the Minister specifies an earlier date.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2019.

47 The portion of subsection 188(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Deemed year-end on notice of revocation

188 (1) If on a particular day the Minister issues a notice of intention to revoke the registration of a taxpayer as a registered charity under any of subsections 149.1(2) to (4.1) and 168(1), it becomes a listed terrorist entity or it is determined, under subsection 7(1) of the *Charities Registration (Security Information) Act*, that a certificate served in respect of the charity under subsection 5(1) of that Act is reasonable on the basis of information and evidence available,

48 Subsection 188.2(2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d), by adding "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) in the case of a person that is a registered charity, if a *false statement* (as defined in subsection 163.2(1)) was made in circumstances amounting to *culpable conduct* (as defined in subsection 163.2(1)) in the furnishing of information for the purpose of maintaining its registration.

sa demande de désignation, sauf indication contraire du ministre.

Révocation de la désignation

(2) Le ministre peut, en tout temps, révoquer la désignation accordée à une organisation pour l'application de la définition de *organisation journalistique canadienne qualifiée* au paragraphe 248(1) et, à cette fin, le ministre tient compte, le cas échéant, des recommandations d'une entité établie pour l'application de cette définition et visée à l'alinéa b) de cette définition.

Avis et date de révocation

(3) Si la désignation d'une organisation est révoquée en vertu du paragraphe (2) :

a) le ministre doit en aviser l'organisation par écrit;

b) la révocation est réputée entrer en vigueur à la date où l'avis est envoyé conformément à l'alinéa a), sauf si le ministre indique une date antérieure.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2019.

47 Le passage du paragraphe 188(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Fin d'année réputée en cas d'avis de révocation

188 (1) Si un avis d'intention de révoquer l'enregistrement d'un contribuable comme organisme de bienfaisance enregistré est délivré par le ministre en vertu de l'un des paragraphes 149.1(2) à (4.1) et 168(1), si le contribuable devient une entité terroriste inscrite, ou si, compte tenu des renseignements et des autres éléments de preuve disponibles, un certificat signifié à l'égard de l'organisme en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité)* est jugé raisonnable au titre du paragraphe 7(1) de cette loi, les règles suivantes s'appliquent :

48 Le paragraphe 188.2(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) la personne étant un organisme de bienfaisance enregistré, les renseignements qu'elle fournit en vue de maintenir son enregistrement contenaient un *faux énoncé*, au sens du paragraphe 163.2(1), fait dans des circonstances équivalant à une *conduite coupable*, au sens de ce paragraphe.

49 (1) The Act is amended by adding the following after Part X.5:

PART XI

Tax in Respect of Advanced Life Deferred Annuity

Definitions

205 (1) The following definitions apply in this section.

ALDA dollar limit, for a calendar year, means

(a) for 2020, $150,000; and

(b) for each year after 2020, the amount (rounded to the nearest multiple of $10,000, or if that amount is equidistant from two such consecutive multiples, to the higher multiple) that is equal to $150,000 adjusted for each year after 2020 in the manner set out in section 117.1. (*plafond de la RVDAA*)

cumulative excess amount, of an individual at any particular time in a calendar year, means the amount determined by the formula

A – B

where

A is the greater of

(a) the total of all amounts each of which is an excess ALDA transfer of the individual at or before the particular time, and

(b) the amount determined by the formula

C – D

where

C is the total of all amounts each of which is the amount of a transfer at or before the particular time to acquire an advanced life deferred annuity on behalf of the individual, and

D is the ALDA dollar limit for the calendar year; and

B is the total of all amounts each of which is the amount of a refund described in paragraph (g) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection 146.5(1) made at or before the particular time on behalf of the individual. (*excédent cumulatif*)

excess ALDA transfer, of an individual, means the portion of the amount of a transfer, made from a transferor plan under any of subsections 146(16) and 146.3(14.1) and paragraphs 147(19)(d), 147.3(1)(c) and 147.5(21)(c)

49 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après la partie X.5, de ce qui suit :

PARTIE XI

Impôt relatif aux rentes viagères différées à un âge avancé

Définitions

205 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

excédent cumulatif En ce qui concerne un particulier, l'excédent à un moment donné au cours d'une année civile, calculé selon la formule suivante :

A – B

où :

A représente la plus élevée des sommes suivantes :

a) le total des sommes dont chacune représente un excédent de transfert au titre de la RVDAA du particulier au plus tard au moment donné;

b) la somme calculée selon la formule suivante :

C – D

où :

C représente le total des sommes dont chacune représente le montant d'un transfert au moment donné ou avant pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé pour le compte du particulier,

D le plafond de la RVDAA pour l'année civile,

B le total des sommes dont chacune représente le montant d'un remboursement prévu à l'alinéa g) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe 146.5(1) versé au plus tard au moment donné pour le compte du particulier. (*cumulative excess amount*)

excédent de transfert au titre de la RVDAA En ce qui concerne un particulier, la portion du montant d'un transfert effectué d'un régime cédant en vertu de l'un des paragraphes 146(16) et 146.3(14.1) et des alinéas 147(19)d), 147.3(1)c) et 147.5(21)c) pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé pour le compte du particulier, calculée selon la formule suivante :

A – B

où :

A représente le montant du transfert,

B le montant calculé selon la formule suivante :

to acquire an advanced life deferred annuity on behalf of the individual, determined by the formula

A – B

where

A is the amount of the transfer; and

B is the amount determined by the formula

0.25(C + D) – E

where

C is the total value of the property held for the benefit of the individual under the transferor plan at the end of the calendar year preceding the calendar year in which the transfer is made, other than

(a) if the transferor plan is a registered pension plan, property held in connection with

(i) a *defined benefit provision* (as defined in subsection 147.1(1)) of the transferor plan, or

(ii) a VPLA fund, as described in subsection 8506(13) of the *Income Tax Regulations*,

(b) if the transferor plan is a pooled registered pension plan, property held in connection with benefits that would be described in paragraph 147.5(5)(a) if the reference in that paragraph to "8506(1)(e.1) or (e.2)" were read as a reference to "8506(1)(e.2)",

(c) if the transferor plan is a registered retirement income fund, contracts for annuities held in connection with the fund other than annuities described in paragraph (b.1) of the definition *qualified investment* in subsection 146.3(1), and

(d) if the transferor plan is a registered retirement savings plan, contracts for annuities held in connection with the plan other than annuities described in paragraph (c.1) of the definition *qualified investment* in subsection 146(1),

D is the total of all amounts each of which is the amount transferred from the transferor plan, in a calendar year preceding the calendar year in which the transfer is made, to acquire an advanced life deferred annuity on behalf of the individual, and

E is the total of all amounts each of which is the amount of a previous transfer from the transferor plan to acquire an advanced life deferred

0,25(C + D) – E

où :

C représente la valeur totale des biens détenus au profit du particulier en vertu du régime cédant à la fin de l'année civile qui précède l'année civile du transfert, à l'exclusion des biens suivants :

a) si le régime cédant est un régime de pension agréé, les biens détenus relativement :

(i) soit à une *disposition à prestations déterminées* (au sens du paragraphe 147.1(1)) du régime cédant,

(ii) soit à un fonds RVPV, au sens du paragraphe 8506(13) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*,

b) si le régime cédant est un régime de pension agréé collectif, les biens détenus relativement à des prestations qui seraient visées à l'alinéa 147.5(5)a) si la mention de « 8506(1)e.1) ou e.2) » à cet alinéa y était remplacée par « 8506(1)e.2) »,

c) si le régime cédant est un fonds enregistré de revenu de retraite, les contrats de rente détenus relativement au fonds sauf les rentes visées à l'alinéa b.1) de la définition de *placement admissible* au paragraphe 146.3(1),

d) si le régime cédant est un régime enregistré d'épargne-retraite, les contrats de rentes détenus relativement au régime sauf les rentes visées à l'alinéa c.1) de la définition de *placement admissible* au paragraphe 146(1),

D le total des sommes dont chacune représente le montant transféré du régime cédant, au cours d'une année civile précédant celle où le transfert est effectué, pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé pour le compte du particulier,

E le total des sommes dont chacune représente le montant d'un transfert antérieur du régime cédant pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé pour le compte du particulier. (*excess ALDA transfer*)

plafond de la RVDAA :

a) Pour l'année civile 2020, 150 000 $;

b) pour chaque année civile postérieure à 2020, la somme (arrondie au plus proche multiple de 10 000 $, ou si elle est équidistante de deux tels multiples consécutifs, au multiple supérieur) qui est égale à 150 000 $

annuity on behalf of the individual. (*excédent de transfert au titre de la RVDAA*)

rajustée pour chaque année postérieure à 2020 de la manière prévue à l'article 117.1. (*ALDA dollar limit*)

Tax payable by individuals

(2) If at the end of any month an individual has a cumulative excess amount, the individual shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of that cumulative excess amount.

Impôt payable par les particuliers

(2) Le particulier qui, à la fin d'un mois, a un excédent cumulatif doit, pour ce mois, payer un impôt selon la présente partie égal à 1 % de cet excédent.

Waiver of tax

(3) If an individual would, but for this subsection, be required to pay a tax under subsection (2) in respect of a month, the Minister may waive or cancel all or part of the tax if the individual establishes to the satisfaction of the Minister that

(a) the cumulative excess amount on which the tax is based arose as a consequence of reasonable error; and

(b) reasonable steps are being taken to eliminate the cumulative excess amount.

Renonciation

(3) Le ministre peut renoncer à la totalité ou à une partie de l'impôt dont un particulier serait, compte non tenu du présent paragraphe, redevable pour un mois selon le paragraphe (2), si celui-ci établit à la satisfaction du ministre que l'excédent cumulatif qui est frappé de l'impôt fait suite à une erreur raisonnable et que les mesures indiquées pour éliminer l'excédent ont été prises.

Return and payment of tax

206 (1) Every person who is liable to pay tax under this Part for all or part of a calendar year shall,

(a) on or before the person's filing-due date for the year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand; and

(b) on or before the person's balance-due day for the year, pay to the Receiver General the amount of tax payable under this Part by the person for the year.

Déclaration et paiement de l'impôt

206 (1) Toute personne qui est redevable d'un impôt en vertu de la présente partie pour tout ou partie d'une année civile doit :

a) présenter au ministre, au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année, une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie sur le formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, sans préavis ni mise en demeure;

b) verser au receveur général, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le montant d'impôt payable par elle pour l'année en vertu de la présente partie.

Provisions applicable to Part

(2) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158 to 167 and Division J of Part I apply with any modifications that the circumstances require.

Dispositions applicables

(2) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie avec les adaptations nécessaires.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

50 (1) The Act is amended by adding the following after Part XI.4:

50 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après la partie XI.4, de ce qui suit :

PART XI.5

Tax in Respect of Employee Life and Health Trust

Definitions

207.9 (1) The following definitions apply in this Part.

participating employer of an employee life and health trust means an employer that provides designated employee benefits for its employees through a trust that meets the conditions described in subsection 144.1(2). (*employeur participant*)

prohibited investment, at any time for an employee life and health trust, means property that is at that time

(a) a share of the capital stock of, an interest in or a debt of

(i) a participating employer of the employee life and health trust, or

(ii) a person or partnership that does not deal at arm's length with a participating employer of the employee life and health trust; or

(b) an interest (or, for civil law, a right) in, or a right to acquire, a share, interest or debt described in paragraph (a). (*placement interdit*)

Tax payable on prohibited investment

(2) A trust shall pay a tax under this Part for a calendar year if, at any time in the year while the trust is an employee life and health trust,

(a) the trust acquires property that is a prohibited investment for the trust; or

(b) income is received or becomes receivable by the trust from, or the trust has a taxable capital gain from the disposition of, a prohibited investment for the trust.

PARTIE XI.5

Impôt relatif à une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés

Définitions

207.9 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

employeur participant Employeur qui verse des prestations désignées pour ses employés par l'intermédiaire d'une fiducie qui remplit les conditions énoncées au paragraphe 144.1(2). (*participating employer*)

placement interdit Est un placement interdit à un moment donné pour une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés tout bien qui est à ce moment, selon le cas :

a) une action du capital-actions ou une dette d'une des entités ci-après ou une participation dans l'une de ces entités :

(i) un employeur participant à la fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés,

(ii) une personne ou une société de personnes qui a un lien de dépendance avec un employeur participant à la fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés;

b) un intérêt ou, pour l'application du droit civil, un droit sur une action, une participation ou une dette visée à l'alinéa a) ou un droit d'acquérir une telle action, participation ou dette. (*prohibited investment*)

Impôt payable sur les placements interdits

(2) Une fiducie est tenue de payer un impôt en vertu de la présente partie pour une année civile si, à un moment donné au cours de l'année pendant lequel la fiducie est une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés, l'un des faits ci-après s'avère :

a) la fiducie acquiert un bien qui est un placement interdit pour elle;

b) un revenu provenant d'un placement interdit est reçu ou devient à recevoir par la fiducie, ou cette dernière tire un gain en capital imposable provenant de la disposition d'un placement interdit.

Amount of tax payable

(3) The amount of tax payable under subsection (2) is

(a) if paragraph (2)(a) applies, 50% of the fair market value of the property at the time it is acquired; and

(b) if paragraph (2)(b) applies, 50% of the income or the taxable capital gain.

Refund

(4) If in a calendar year a trust disposes of a property in respect of which a tax is imposed on the trust under subsection (2), the trust is entitled to a refund for the year of an amount equal to

(a) the amount of the tax so imposed, unless paragraph (b) applies; or

(b) nil, if

(i) it is reasonable to consider that the trustees knew, or ought to have known, at the time the property was acquired that it was, or would become, a property described in subsection (2), or

(ii) the property is not disposed of by the trust before the end of the calendar year following the calendar year in which the tax arose, or any later time that the Minister considers reasonable in the circumstances.

Deemed disposition and reacquisition

(5) If, at any time, a property held by an employee life and health trust ceases to be, or becomes, a prohibited investment for the employee life and health trust, the employee life and health trust is deemed to have disposed of the property immediately before that time for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property at that time and to have reacquired the property at that time at a cost equal to that fair market value.

(2) Subsection (1) applies to the 2014 and subsequent taxation years.

51 Section 211.91 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

COVID-19 – expenses deemed incurred earlier

(2.1) If an agreement referred to in subsection 66(12.66) was made in 2019 or 2020,

Impôt à payer

(3) L'impôt à payer en vertu du paragraphe (2) correspond :

a) si l'alinéa (2)a) s'applique, à 50 % de la juste valeur marchande du bien au moment de son acquisition;

b) si l'alinéa (2)b) s'applique, à 50 % du revenu ou du gain en capital imposable.

Remboursement

(4) Dans le cas où une fiducie dispose, au cours d'une année civile, d'un bien au titre duquel elle est tenue de payer l'impôt prévu au paragraphe (2), la fiducie a droit au remboursement pour l'année de celle des sommes ci-après qui est applicable :

a) le montant d'impôt en cause, sauf si l'alinéa b) s'applique;

b) zéro si, selon le cas :

(i) il est raisonnable de considérer que les fiduciaires savaient ou auraient dû savoir, au moment où le bien a été acquis, que celui-ci était ou deviendrait un bien visé au paragraphe (2),

(ii) le bien ne fait l'objet d'aucune disposition par la fiducie avant la fin de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'impôt a pris naissance ou à tout moment postérieur que le ministre estime raisonnable dans les circonstances.

Disposition et nouvelle acquisition réputées

(5) Dans le cas où un bien détenu par une fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés cesse d'être un placement interdit pour elle, ou le devient, à un moment donné, la fiducie de soins de santé au bénéfice d'employés est réputée en avoir disposé immédiatement avant ce moment pour un produit de disposition égal à sa juste valeur marchande à ce moment et l'avoir acquis de nouveau à ce moment à un coût égal à cette juste valeur marchande.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2014 et suivantes.

51 L'article 211.91 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

COVID-19 – dépenses réputées avoir été engagées plus tôt

(2.1) Si une convention mentionnée au paragraphe 66(12.66) a été conclue en 2019 ou 2020 :

(a) the reference in subsection (2) to "the following calendar year" is to be read as a reference to "the second following calendar year"; and

(b) for the purposes of this section and, where subparagraph (iii) applies, paragraph 66(12.66)(a), Canadian exploration expenses incurred by a corporation in respect of the agreement in a particular month in a calendar year are deemed to have been incurred

(i) in January 2020, if the expenses were incurred in 2020 and the agreement was entered into in 2019,

(ii) in January 2021, if the expenses were incurred in 2021 and the agreement was entered into in 2020, and

(iii) 12 months earlier, in any other case.

a) la mention au paragraphe (2) de « l'année civile subséquente » vaut mention de « la deuxième année civile subséquente »;

b) pour l'application du présent article et, lorsque le sous-alinéa (iii) s'applique, de l'alinéa 66(12.66)a), les frais d'exploration au Canada engagés par une société relativement à la convention au cours d'un mois donné d'une année civile sont réputés avoir été engagés :

(i) en janvier 2020, si les frais ont été engagés en 2020 et la convention a été conclue en 2019,

(ii) en janvier 2021, si les frais ont été engagés en 2021 et la convention a été conclue en 2020,

(iii) 12 mois plus tôt, dans les autres cas.

52 (1) Subsection 212(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (l):

Advanced life deferred annuity payment

(l.1) a payment of an amount described in paragraph 56(1)(z.5);

52 (1) Le paragraphe 212(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

Paiement en vertu d'une rente viagère différée à un âge avancé

l.1) du paiement d'une somme visée à l'alinéa 56(1)z.5);

(2) The portion of subsection 212(2.1) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Exempt dividends

(2.1) Subsection (2) does not apply to an amount paid or credited, by a borrower, under a securities lending arrangement or a specified securities lending arrangement if

(a) the amount is deemed by subparagraph 260(8)(a)(ii) to be a dividend;

(b) either

(i) the arrangement is a fully collateralized arrangement, or

(ii) the borrower and the lender are dealing at arm's length; and

(2) Le passage du paragraphe 212(2.1) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Dividendes exonérés

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au montant qu'un emprunteur verse ou crédite dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé si, à la fois :

a) le montant est réputé être un dividende en vertu du sous-alinéa 260(8)a)(ii);

b) selon le cas :

(i) le mécanisme est un mécanisme entièrement garanti,

(ii) l'emprunteur et le prêteur n'ont pas de lien de dépendance;

(3) Paragraph (d) of the definition *fully exempt interest* in subsection 212(3) of the Act is replaced by the following:

(d) an amount paid or payable or credited under a securities lending arrangement, or a specified securities lending arrangement, that is deemed by subparagraph

(3) L'alinéa d) de la définition de *intérêts entièrement exonérés*, au paragraphe 212(3) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) sommes payées ou payables, ou créditées, aux termes d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières

260(8)(a)(i) to be a payment made by a borrower to a lender of interest, if the arrangement is a fully collateralized arrangement, and

(i) the following conditions are met:

(A) the arrangement was entered into by the borrower in the course of carrying on a business outside Canada, and

(B) the security that is transferred or lent to the borrower under the arrangement is described in paragraph (b) of the definition *qualified security* in subsection 260(1) and issued by a non-resident issuer,

(ii) the security that is transferred or lent to the borrower under the arrangement is described in paragraph (c) of the definition *qualified security* in subsection 260(1), or

(iii) the security that is transferred or lent to the borrower under the arrangement is described in paragraph (a) or (b). (*intérêts entièrement exonérés*)

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(5) Subsections (2) and (3) apply in respect of amounts paid or payable or credited after March 18, 2019.

53 (1) The portion of paragraph 212.3(1)(b) of the Act before clause (i)(A) is replaced by the following:

(b) the CRIC or an other Canadian corporation is immediately after the investment time, or becomes after the investment time and as part of a transaction or event or series of transactions or events that includes the making of the investment, controlled by one non-resident person or, if no single non-resident person controls the CRIC, by a group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length (in this section, that one non-resident person, or each member of the group of non-resident persons, as the case may be, is referred to as a "parent", and the group of non-resident persons, if any, is referred to as the "group of parents"), and any of the following conditions is satisfied:

(i) if, at the investment time, a parent owned all shares of the capital stock of the CRIC and the other Canadian corporation, if applicable, that are owned — determined without reference to paragraph

déterminé, qui sont réputées, en vertu du sous-alinéa 260(8)a)(i), être un paiement d'intérêts fait par un emprunteur à un prêteur, si le mécanisme est un mécanisme entièrement garanti, et l'une des conditions suivantes est satisfaite :

(i) elles satisfont aux conditions suivantes :

(A) le mécanisme a été conclu par l'emprunteur dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise à l'étranger,

(B) le titre qui est transféré ou prêté à l'emprunteur aux termes du mécanisme est visé à l'alinéa b) de la définition de *titre admissible* au paragraphe 260(1) et est émis par un émetteur non-résident,

(ii) le titre qui est transféré ou prêté à l'emprunteur aux termes du mécanisme est visé à l'alinéa c) de la définition de *titre admissible* au paragraphe 260(1),

(iii) le titre qui est transféré ou prêté à l'emprunteur aux termes du mécanisme est visé aux alinéas a) ou b). (*fully exempt interest*)

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent relativement aux sommes payées, payables ou créditées après le 18 mars 2019.

53 (1) Le passage de l'alinéa 212.3(1)b) de la même loi précédant la division (i)(A) est remplacé par ce qui suit :

b) la société résidente ou une autre société canadienne est, immédiatement après le moment du placement, ou le devient après ce moment dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement, contrôlée par une personne non-résidente ou, si aucune personne non-résidente ne contrôle la société résidente, par un groupe de personnes non-résidentes qui ont des liens de dépendance entre elles (au présent article, cette personne non-résidente, ou chaque membre du groupe de personnes non-résidentes, selon le cas, est appelée « entité mère », et le groupe de personnes non-résidentes, le cas échéant, est appelé le « groupe d'entités mères »), et l'un des énoncés ci-après se vérifie :

(i) si, au moment du placement, une entité mère était propriétaire de toutes les actions du capital-actions de la société résidente et, le cas échéant, de

(25)(b) in the case of partnerships referred to in this subparagraph and as if all rights referred to in paragraph 251(5)(b), of the parent, each person that does not deal at arm's length with the parent and all of those partnerships, were immediate and absolute and the parent and each of the other persons and partnerships had exercised those rights at the investment time — by the parent, persons that are not dealing at arm's length with the parent and partnerships of which the parent or a person that is not dealing at arm's length with the parent is a member (other than a limited partner within the meaning assigned by subsection 96(2.4)), the parent would own shares of the capital stock of the CRIC or the other Canadian corporation that

l'autre société canadienne qui appartiennent (cette qualité étant déterminée compte non tenu de l'alinéa (25)b) à l'égard des sociétés de personnes visées au présent sous-alinéa et comme si tous les droits visés à l'alinéa 251(5)b) de l'entité mère, de chaque personne avec laquelle elle a un lien de dépendance et de toutes ces sociétés de personnes étaient immédiats et absolus et que ceux-ci avaient été exercés, au moment du placement, par l'entité mère, toute personne avec laquelle elle a un lien de dépendance et toutes ces sociétés de personnes) à l'entité mère, aux personnes avec lesquelles elle a un lien de dépendance et aux sociétés de personnes dont elle ou une personne avec laquelle elle a un lien de dépendance est l'associé (autre qu'un commanditaire, au sens du paragraphe 96(2.4)), elle serait propriétaire d'actions du capital-actions de la société résidente ou de l'autre société canadienne qui, selon le cas :

(2) Paragraph 212.3(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) for the purposes of this Part and subject to subsections (3) and (7), the CRIC is deemed to have paid to each parent, and each parent is deemed to have received from the CRIC, at the dividend time, a dividend in an amount determined by the formula

A × B/C

where

A is the total of all amounts each of which is the portion of the fair market value at the investment time of any property (not including shares of the capital stock of the CRIC) transferred, any obligation assumed or incurred, or any benefit otherwise conferred, by the CRIC, or of any property transferred to the CRIC which transfer results in the reduction of an amount owing to the CRIC, that can reasonably be considered to relate to the investment,

B is

(i) if there is one parent, one, and

(ii) if there is a group of parents, the fair market value at the dividend time of the shares of the capital stock of the CRIC that are held, directly or indirectly, by the parent, and

C is

(i) if there is one parent, one, and

(ii) if there is a group of parents, the total of all amounts each of which is the fair market value at the dividend time of the shares of the capital

(2) L'alinéa 212.3(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) pour l'application de la présente partie et sous réserve des paragraphes (3) et (7), la société résidente est réputée avoir versé à chacune des entités mères au moment du dividende, et chacune de ces entités mères est réputée avoir reçu de la société résidente à ce moment, un dividende dont le montant est déterminé par le résultat de la formule suivante :

A × B/C

où :

A représente le total des sommes dont chacune correspond à la partie de la juste valeur marchande, au moment du placement, d'un bien transféré par la société résidente (à l'exception d'actions de son capital-actions), d'une obligation assumée ou contractée par elle, d'un avantage autrement conféré par elle ou d'un bien qui lui est transféré — lequel transfert donne lieu à la réduction d'une somme qui lui est due —, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au placement,

B

(i) en présence d'une entité mère, un,

(ii) en présence d'un groupe d'entités mères, la juste valeur marchande au moment du dividende des actions du capital-actions de la société résidente qui sont détenues, directement ou indirectement, par l'entité mère,

C

(i) en présence d'une entité mère, un,

stock of the CRIC that are held, directly or indirectly, by a parent; and

(ii) en présence d'un groupe d'entités mères, le total des sommes représentant chacune la juste valeur marchande au moment du dividende des actions du capital-actions de la société résidente qui sont détenues, directement ou indirectement, par une entité mère;

(3) The portion of subsection 212.3(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Dividend substitution election

(3) If a CRIC (or a CRIC and a corporation that is a qualifying substitute corporation in respect of the CRIC at the dividend time) and a parent (or a parent and another non-resident person that at the dividend time is related to the parent) jointly elect in writing under this subsection in respect of an investment, and the election is filed with the Minister on or before the filing-due date of the CRIC for its taxation year that includes the dividend time, then the dividend that would, in the absence of this subsection, be deemed under paragraph (2)(a) to have been paid by the CRIC to the parent and received by the parent from the CRIC is deemed to have instead been

(3) Le passage du paragraphe 212.3(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Choix — substitution de dividende

(3) Si une société résidente (ou une société résidente et une société qui est une société de substitution admissible relativement à la société résidente au moment du dividende) et une entité mère (ou une entité mère et une autre personne non-résidente avec laquelle celle-ci est liée au moment du dividende) font un choix conjoint en vertu du présent paragraphe relativement à un placement dans un document présenté au ministre au plus tard à la date d'échéance de production applicable à la société résidente pour son année d'imposition qui comprend le moment du dividende, le dividende qui, en l'absence du présent paragraphe, serait réputé, en vertu de l'alinéa (2)a), avoir été versé par la société résidente à l'entité mère et reçu par celle-ci de la société résidente, est réputé avoir plutôt été :

(4) Paragraph 212.3(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) paid to, and received by, the parent or the other non-resident person, as agreed on in the election.

(4) L'alinéa 212.3(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) versé à l'entité mère ou à l'autre personne non-résidente et reçu par l'une ou l'autre, selon le cas, comme convenu dans le choix.

(5) Paragraphs (a) and (b) of the definition *cross-border class* in subsection 212.3(4) of the Act are replaced by the following:

(a) a parent, or a non-resident person that does not deal at arm's length with a parent, owns at least one share of the class; and

(b) no more than 30% of the issued and outstanding shares of the class are owned by one or more persons resident in Canada that do not deal at arm's length with a parent. (*catégorie transfrontalière*)

(5) Les alinéas a) et b) de la définition de *catégorie transfrontalière*, au paragraphe 212.3(4) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) une entité mère, ou une personne non-résidente avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance, détient au moins une des actions de la catégorie;

b) au plus 30 % des actions de la catégorie qui sont émises et en circulation appartiennent à au moins une personne qui réside au Canada et qui a un lien de dépendance avec une entité mère. (*cross-border class*)

(6) The portion of the definition *dividend time* before subparagraph (b)(ii) in subsection 212.3(4) of the Act is replaced by the following:

dividend time, in respect of an investment, means

(6) Le passage de la définition de *moment du dividende* précédant le sous-alinéa b)(ii), au paragraphe 212.3(4) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

moment du dividende Est le moment du dividende relativement à un placement celui des moments ci-après qui est applicable :

(a) if the CRIC is controlled by a parent or group of parents at the investment time, the investment time; and

(b) in any other case, the earlier of

(i) the first time, after the investment time, at which the CRIC is controlled by a parent or group of parents, as the case may be, and

a) si la société résidente est contrôlée par une entité mère ou un groupe d'entités mères au moment du placement, ce moment;

b) dans les autres cas, le premier en date de ce qui suit :

(i) le premier moment, après le moment du placement, où la société résidente est contrôlée par une entité mère ou un groupe d'entités mères, selon le cas,

(7) Paragraphs (a) to (c) of the definition *qualifying substitute corporation* in subsection 212.3(4) of the Act are replaced by the following:

(a) that is, at that time, controlled by

(i) a parent,

(ii) a group of parents, or

(iii) a non-resident person that does not deal at arm's length with a parent;

(b) that has, at that time, an *equity percentage* (as defined in subsection 95(4)) in the CRIC; and

(c) shares of the capital stock of which are, at that time, owned by a parent or another non-resident person with which the parent does not, at that time, deal at arm's length. (*société de substitution admissible*)

(7) Les alinéas a) à c) de la définition de *société de substitution admissible*, au paragraphe 212.3(4) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

a) elle est contrôlée, à ce moment, par :

(i) soit une entité mère,

(ii) soit un groupe d'entités mères,

(iii) soit une personne non-résidente avec laquelle l'entité mère a un lien de dépendance;

b) elle a un *pourcentage d'intérêt*, au sens du paragraphe 95(4), dans la société résidente à ce moment;

c) des actions de son capital-actions appartiennent, à ce moment, à une entité mère ou à une autre personne non-résidente avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance à ce moment. (*qualifying substitute corporation*)

(8) The portion of subsection 212.3(5.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Sequential investments — paragraph (10)(f)

(5.1) In the case of an investment (in this subsection referred to as the "second investment") in a subject corporation by a CRIC described in paragraph (10)(f), the amount determined for A in paragraph (2)(a) in respect of the second investment is to be reduced by the amount determined for A in paragraph (2)(a) in respect of a prior investment (in this subsection referred to as the "first investment") in the subject corporation by another corporation resident in Canada if

(8) Le passage du paragraphe 212.3(5.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Placements successifs visés à l'alinéa (10)f)

(5.1) Dans le cas d'un placement (appelé « second placement » au présent paragraphe) visé à l'alinéa (10)f) qu'une société résidente fait dans une société déterminée, la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa (2)a) relativement à un placement antérieur (appelé « premier placement » au présent paragraphe) fait par une autre société résidente au Canada dans la société déterminée est appliquée en réduction de la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa (2)a) relativement au second placement si les faits ci-après s'avèrent :

(9) Paragraphs 212.3(5.1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) immediately after the investment time in respect of the first investment, the other corporation is not controlled by

(9) Les alinéas 212.3(5.1)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) immédiatement après le moment du placement relatif au premier placement, l'autre société n'est pas contrôlée par :

(i) if there is one parent in respect of the CRIC, the parent, and

(ii) if there is a group of parents in respect of the CRIC, the group of parents; and

(c) the other corporation becomes, after the time that is immediately after the investment time in respect of the first investment and as part of a transaction or event or series of transactions or events that includes the making of the first investment, controlled by the parent or group of parents, as the case may be, because of the second investment.

(10) The portion of paragraph 212.3(6)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a particular corporation resident in Canada that does not deal at arm's length with a parent

(11) The portion of clause 212.3(6)(a)(ii)(B) of the Act before subclause (I) is replaced by the following:

(B) the increase in paid-up capital in respect of the particular class can reasonably be considered to be connected to funding provided to the particular corporation or another corporation resident in Canada (other than the corporation that issued the particular class) by a parent or a non-resident person that does not deal at arm's length with a parent, unless

(12) The portion of subparagraph 212.3(7)(a)(i) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(i) the amount determined, without reference to this subsection, for A in paragraph (2)(a), is reduced by the lesser of

(13) The portion of paragraph 212.3(7)(b) of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:

(b) where the amount determined, without reference to this paragraph, for A in paragraph (2)(a) is equal to or greater than the total of all amounts each of which is an amount of paid-up capital immediately after the dividend time, determined without reference to this paragraph, of a cross-border class in respect of the investment, then

(i) en présence d'une entité mère relativement à la société résidente, l'entité mère,

(ii) en présence d'un groupe d'entités mères relativement à la société résidente, le groupe d'entités mères;

c) l'autre société devient, après le moment qui suit immédiatement le moment du placement relatif au premier placement et dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du premier placement, contrôlée par l'entité mère ou le groupe d'entités mères, selon le cas, par l'effet du second placement.

(10) Le passage de l'alinéa 212.3(6)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) une société donnée résidant au Canada qui a un lien de dépendance avec une entité mère :

(11) Le passage de la division 212.3(6)a)(ii)(B) de la même loi précédant la subdivision (I) est remplacé par ce qui suit :

(B) il est raisonnable de considérer que la majoration est liée aux fonds que la société donnée ou une autre société résidant au Canada (autre que la société émettrice de la catégorie donnée) a reçus à titre de financement d'une entité mère ou d'une personne non-résidente qui a un lien de dépendance avec une entité mère, sauf dans les cas où, à la fois :

(12) Le passage du sous-alinéa 212.3(7)a)(i) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(i) la valeur, déterminée compte non tenu du présent paragraphe, pour l'élément A en application de l'alinéa (2)a) est réduite par la moindre des sommes suivantes :

(13) Le passage de l'alinéa 212.3(7)b) de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

b) si la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa (2)a), compte non tenu du présent alinéa, est égale ou supérieure au total des sommes dont chacune représente un montant de capital versé, déterminé immédiatement après le moment du dividende et compte non tenu du présent alinéa, au titre d'une catégorie transfrontalière relativement au placement, les règles ci-après s'appliquent :

(i) the amount determined, without reference to this paragraph, for A in paragraph (2)(a) is reduced by the total referred to in this paragraph, and

(14) Paragraphs 212.3(7)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) where paragraph (b) does not apply and there is at least one cross-border class in respect of the investment,

(i) the amount determined, without reference to this paragraph, for A in paragraph (2)(a) is reduced to nil,

(ii) in computing, at any time after the dividend time, the paid-up capital in respect of a particular cross-border class in respect of the investment, there is to be deducted the amount, if any, that when added to the total of all amounts that are deducted under this paragraph in computing the paid-up capital of other cross-border classes, results in the greatest total reduction because of this paragraph, immediately after the dividend time, of the paid-up capital in respect of shares of cross-border classes that are owned by a parent or another non-resident person with which a parent does not, at the dividend time, deal at arm's length,

(iii) if the proportion of the shares of a particular class owned, in aggregate, by parents and non-resident persons that do not deal at arm's length with parents is equal to the proportion so owned of one or more other cross-border classes (in this subparagraph all those classes, together with the particular class, referred to as the "relevant classes"), then the proportion that the reduction under subparagraph (ii) to the paid-up capital in respect of the particular class is of the paid-up capital, determined immediately after the dividend time and without reference to this paragraph, in respect of that class is to be equal to the proportion that the total reduction under subparagraph (ii) to the paid-up capital in respect of all the relevant classes is of the total paid-up capital, determined immediately after the dividend time and without reference to this paragraph, of all the relevant classes, and

(iv) the total of all amounts each of which is an amount to be deducted under subparagraph (ii) in computing the paid-up capital of a cross-border class is to be equal to the amount by which the amount determined for A in paragraph (2)(a) is reduced under subparagraph (i); and

(i) le total visé par le présent alinéa est appliqué en réduction de la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa 2a), compte non tenu du présent alinéa,

(14) Les alinéas 212.3(7)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

c) si l'alinéa b) ne s'applique pas et qu'il existe au moins une catégorie transfrontalière relativement au placement, les règles ci-après s'appliquent :

(i) la valeur déterminée, compte non tenu du présent alinéa, pour l'élément A à l'alinéa (2)a), est ramenée à zéro,

(ii) est déduite, dans le calcul du capital versé au titre d'une catégorie transfrontalière donnée relativement au placement effectué après le moment du dividende, la somme qui, lorsqu'elle est ajoutée au total des sommes déduites en application du présent alinéa dans le calcul du capital versé au titre d'autres catégories transfrontalières, donne lieu à la réduction totale la plus élevée par l'effet du présent alinéa, immédiatement après le moment du dividende, du capital versé au titre d'actions de catégories transfrontalières qui appartiennent à une entité mère ou à une autre personne non-résidente avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance au moment du dividende,

(iii) si la proportion des actions d'une catégorie d'actions donnée qui appartiennent aux entités mères et aux personnes non-résidentes qui ont un lien de dépendance avec des entités mères est égale à la proportion des actions qui leur appartiennent d'au moins une autre catégorie transfrontalière (au présent sous-alinéa l'ensemble de ces catégories et de la catégorie donnée étant appelées conjointement « catégories pertinentes »), la proportion de la déduction opérée par l'effet du sous-alinéa (ii) du capital versé au titre d'actions de la catégorie donnée sur le capital versé, déterminé au moment immédiatement postérieur au moment du dividende et compte non tenu du présent alinéa, au titre de cette catégorie doit être égale à la proportion du total de la déduction opérée par l'effet du sous-alinéa (ii) du capital versé au titre de toutes les catégories pertinentes sur le total du capital versé, déterminé immédiatement après le moment du dividende et compte non tenu du présent sous-alinéa, au titre de toutes les catégories pertinentes,

(iv) le total des sommes représentant chacune une somme à déduire en application du sous-alinéa (ii) dans le calcul du capital versé au titre d'une catégorie transfrontalière doit correspondre à la somme

(d) if the amount determined for A in paragraph (2)(a) is reduced because of any of subparagraphs (a)(i), (b)(i) and (c)(i),

(i) the CRIC shall file with the Minister in prescribed manner a form containing prescribed information and the amounts of the paid-up capital, determined immediately after the dividend time and without reference to this subsection, of each class of shares that is described in paragraph (a) or that is a cross-border class in respect of the investment, the paid-up capital of the shares of each of those classes that are owned by a parent or another non-resident person that does not, at the dividend time, deal at arm's length with a parent, and the reduction under any of subparagraphs (a)(ii), (b)(ii) and (c)(ii) in respect of each of those classes, and

(ii) if the form is not filed on or before the CRIC's filing-due date for its taxation year that includes the dividend time, the CRIC is deemed to have paid to each parent, and each parent is deemed to have received from the CRIC, on the filing-due date, a dividend equal to the total of all amounts each of which is the amount of a reduction because of any of subparagraphs (a)(i), (b)(i) and (c)(i) in the amount the CRIC is deemed under paragraph (2)(a) to have paid to the parent.

qui est retranchée de la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa (2)a) par l'effet du sous-alinéa (i);

d) si la valeur déterminée pour l'élément A à l'alinéa (2)a) est réduite par l'effet des sous-alinéas a)(i), b)(i) ou c)(i), les règles ci-après s'appliquent :

(i) la société résidente doit présenter au ministre selon les modalités réglementaires un formulaire dans lequel figurent les renseignements prescrits et les montants, déterminés à un moment immédiatement postérieur au moment du dividende et compte non tenu du présent paragraphe, du capital versé au titre de chaque catégorie d'actions qui est visée à l'alinéa a) ou qui est une catégorie transfrontalière relativement au placement, le montant du capital versé au titre des actions de chacune des catégories d'actions qui appartiennent à une entité mère ou à une autre personne non-résidente qui, au moment du dividende, a un lien de dépendance avec une entité mère et les déductions opérées par l'effet des sous-alinéas a)(ii), b)(ii) ou c)(ii) relativement à chacune de ces catégories,

(ii) si le formulaire n'est pas présenté au plus tard à la date d'échéance de production de la société résidente pour son année d'imposition qui comprend le moment du dividende, la société résidente est réputée avoir versé à chaque entité mère et chaque entité mère est réputée avoir reçu de la société résidente, à cette date, un dividende égal au total des sommes dont chacune représente le montant d'une réduction opérée par l'effet des sous-alinéas a)(i), b)(i) ou c)(i) correspondant au montant que la société résidente est réputée, en vertu de l'alinéa (2)a), avoir payé à l'entité mère.

(15) The portion of paragraph 212.3(11)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) the CRIC and each parent jointly elect in writing under this paragraph in respect of the amount owing and file the election with the Minister on or before the filing-due date of the CRIC

(15) Le passage de l'alinéa 212.3(11)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) la société résidente et chaque entité mère font un choix conjoint en vertu du présent alinéa relativement à la somme due, dans un document qu'elles présentent au ministre au plus tard à la date d'échéance de production qui est applicable à la société résidente pour celle des années ci-après qui est applicable :

(16) Paragraphs 212.3(15)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a CRIC or a taxpayer to which paragraph 128.1(1)(c.3) applies (in this subsection referred to as the "specific corporation"), that would, in the absence of this subsection, be controlled at any time

(16) Les alinéas 212.3(15)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la société résidente ou le contribuable auquel l'alinéa 128.1(1)c.3) s'applique (appelé « société particulière » au présent paragraphe) qui, en l'absence du

(i) by more than one non-resident person, is deemed not to be controlled at that time by any such person that controls at that time another non-resident person that controls at that time the specific corporation, unless the application of this paragraph would otherwise result in no non-resident person controlling the specific corporation, and

(ii) by a particular non-resident corporation is deemed not to be controlled at that time by the particular non-resident corporation if the particular non-resident corporation is controlled at that time by another corporation that is at that time

(A) resident in Canada, and

(B) not controlled by any non-resident person or group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length; and

(b) a non-resident person is deemed not to be a member of a particular group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length that controls the specific corporation if

(i) the non-resident person would, absent the application of this paragraph, be a member of the particular group, and

(ii) the non-resident person is a member of the particular group solely because it controls, or is a member of a group that controls, another member of the particular group.

(17) The portion of paragraph 212.3(16)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) the business activities carried on by the subject corporation and all other corporations (those other corporations in this subsection and subsection (17) referred to as the "subject subsidiary corporations") in which the subject corporation has, at the investment time, an *equity percentage* (as defined in subsection 95(4)) are at the investment time, and are expected to remain, on a collective basis, more closely connected to the business activities carried on in Canada by the CRIC, or by any corporation resident in Canada with which the CRIC does not, at the investment time, deal at arm's length, than to the business activities carried on by any non-resident person with which the CRIC,

présent paragraphe serait contrôlé à un moment donné :

(i) par plus d'une personne non-résidente, est réputé ne pas être contrôlé à ce moment par une telle personne qui contrôle à ce même moment une autre personne non-résidente qui, elle-même, contrôle à ce moment la société particulière, sauf dans le cas où, par suite de l'application du présent alinéa, aucune personne non-résidente ne contrôlerait par ailleurs la société particulière,

(ii) par une société non-résidente donnée est réputé ne pas être contrôlé à ce moment par la société non-résidente donnée si celle-ci est contrôlée à ce moment par une autre société qui, à ce même moment, à la fois :

(A) réside au Canada,

(B) n'est pas contrôlé par une personne non-résidente ni par un groupe de personnes non-résidentes qui ont des liens de dépendance entre elles;

b) une personne non-résidente est réputée ne pas être membre d'un groupe de personnes non-résidentes donné qui ont des liens de dépendance entre elles qui contrôle la société particulière si, à la fois :

(i) la personne non-résidente est, compte non tenu de l'application du présent alinéa, un membre du groupe donné,

(ii) la personne non-résidente est membre du groupe donné uniquement parce qu'il contrôle, ou est un membre d'un groupe qui contrôle, un autre membre du groupe donné.

(17) Le passage de l'alinéa 212.3(16)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) les activités d'entreprise exercées par la société déterminée et par les autres sociétés dans lesquelles elle a, au moment du placement, un *pourcentage d'intérêt* au sens du paragraphe 95(4) (ces autres sociétés étant appelées « filiales déterminées » au présent paragraphe et au paragraphe (17)) sont à ce moment, et devraient demeurer, dans l'ensemble plus étroitement rattachées aux activités d'entreprise exercées au Canada par la société résidente ou par une société résidant au Canada avec laquelle elle a un lien de dépendance au moment du placement qu'aux activités d'entreprise exercées par toute personne non-résidente avec laquelle la société résidente a un lien de dépendance à ce même moment, sauf les sociétés suivantes :

at the investment time, does not deal at arm's length, other than

(18) Clauses 212.3(18)(a)(i)(A) and (B) of the Act are replaced by the following:

(A) each shareholder of the disposing corporation immediately before the investment time is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, related to the parent, and

2 at no time that is in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, controlled by the group of parents, and

2 at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(B) the disposing corporation is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC, at no time that is in the period and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC, at all times that are in the period during which the series of transactions or

(18) Les divisions 212.3(18)a)(i)A) et B) de la même loi sont remplacées par ce qui suit :

(A) chaque actionnaire de la société cédante, immédiatement avant le moment du placement, à la fois :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est liée à l'entité mère,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant le moment du placement, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

(B) la société cédante :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente, à tout moment de la période et antérieur au moment du placement, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

(19) Subparagraph 212.3(18)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) on an amalgamation described in subsection 87(1) of two or more corporations (each of which is in this subparagraph referred to as a "predecessor corporation") to form the CRIC if all of the predecessor corporations are, immediately before the amalgamation, related to each other (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) and

(A) either

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC, none of the predecessor corporations are, at any time that is in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, or

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC, all of the predecessor corporations are, at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(B) if the condition in clause (A) is not satisfied in respect of a predecessor corporation, each shareholder of that predecessor immediately before the investment time is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, related to the parent, and

2 at no time that is in the period and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without

(19) Le sous-alinéa 212.3(18)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) lors de la fusion, au sens du paragraphe 87(1), de plusieurs sociétés (chacune étant appelée « société remplacée » au présent sous-alinéa) dont est issue la société résidente si, d'une part, toutes les sociétés remplacées sont, immédiatement avant la fusion, liées les unes aux autres (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) et, d'autre part :

(A) soit, l'une des subdivisions ci-après s'applique :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, chaque société remplacée a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, toutes les sociétés remplacées sont contrôlées par le groupe d'entités mères,

(B) soit, si la division (A) ne s'applique pas relativement à une société remplacée, chacun de ses actionnaires, immédiatement avant le moment du placement, à la fois :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente,

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est liée à l'entité mère,

reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, controlled by the group of parents, and

2 at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents;

2 à tout moment — antérieur à la période de placement —, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères;

(20) Subparagraphs 212.3(18)(c)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:

(i) from a corporation (in this paragraph referred to as the "disposing corporation") to which the CRIC is, immediately before the investment time, related (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) and

(A) each shareholder of the disposing corporation immediately before the investment time is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that, immediately before the investment time, is related to the parent, and

2 at no time that is in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC,

(20) Les sous-alinéas 212.3(18)c)(i) et (ii) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) auprès d'une société (appelée « société cédante » au présent alinéa) qui est une société à laquelle la société résidente est liée (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) immédiatement avant le moment du placement et à l'égard de laquelle l'un des faits ci-après s'avère :

(A) chaque actionnaire de la société cédante, immédiatement avant le moment du placement, à la fois :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est liée à l'entité mère,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, controlled by the group of parents, and

2 at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(B) the disposing corporation is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC, at no time that is in the period and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC, at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(ii) on an amalgamation described in subsection 87(1) of two or more corporations (each of which is in this subparagraph referred to as a "predecessor corporation") to form the CRIC, or a corporation of which the CRIC is a shareholder, if all of the predecessor corporations are, immediately before the amalgamation, related to each other (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) and

(A) either

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC, none of the predecessor corporations are, at any time that is in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, or

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC, all of the predecessor corporations

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

(B) la société cédante,

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

(ii) lors de la fusion, au sens du paragraphe 87(1), de plusieurs sociétés (chacune étant appelée « société remplacée » au présent sous-alinéa) dont est issue la société résidente ou une société dont celle-ci est un actionnaire, si, d'une part, toutes les sociétés remplacées sont, immédiatement avant la fusion, liées les unes aux autres (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) et, d'autre part :

(A) soit l'une des subdivisions ci-après s'applique :

(I) s'il n'y a qu'une seule entité mère relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, chaque société remplacée a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un

are, at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents, or

(B) if the condition in clause (A) is not satisfied in respect of a predecessor corporation, each shareholder of that predecessor immediately before the investment time is

(I) if there is only one parent in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, related to the parent, and

2 at no time that is in the period and that is before the investment time, dealing at arm's length (determined without reference to paragraph 251(5)(b)) with the parent or a non-resident person that participates in the series and is, at any time that is in the period and that is before the investment time, related to the parent, and

(II) if there is a group of parents in respect of the CRIC,

1 either the CRIC or a corporation resident in Canada that is, immediately before the investment time, controlled by the group of parents, and

2 at all times that are in the period during which the series of transactions or events that includes the making of the investment occurs and that are before the investment time, controlled by the group of parents;

moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente, à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, toutes les sociétés remplacées sont contrôlées par le groupe d'entités mères,

(B) soit, si la division (A) ne s'applique pas relativement à une société remplacée, chacun de ses actionnaires, immédiatement avant le moment du placement, à la fois :

(I) s'il n'y a qu'une entité mère relativement à la société résidente,

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant ce moment, est liée à l'entité mère,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période, a un lien de dépendance (déterminé compte non tenu de l'alinéa 251(5)b)) avec l'entité mère ou une personne non-résidente qui participe à la série et qui est, à un moment de la période antérieur au moment du placement, liée à l'entité mère,

(II) s'il y a un groupe d'entités mères relativement à la société résidente :

1 est la société résidente ou une société résidant au Canada qui, immédiatement avant le moment du placement, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

2 à tout moment — antérieur au moment du placement — de la période au cours de laquelle la série d'opérations ou d'événements qui comprend la réalisation du placement s'est produite, est contrôlée par le groupe d'entités mères,

(21) Subsection 212.3(21) of the Act is replaced by the following:

Persons deemed not to be related

(21) If it can reasonably be considered that one of the main purposes of one or more transactions or events is to cause two or more persons to be related to each other, or a person or group of persons to control another person,

(21) Le paragraphe 212.3(21) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnes réputées ne pas être liées

(21) S'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets d'une ou de plusieurs opérations ou événements consiste à faire en sorte que plusieurs personnes soient liées les unes aux autres, ou qu'une personne ou

so that, in the absence of this subsection, subsection (2) would not apply because of subsection (18) to an investment in a subject corporation made by a CRIC, those persons are deemed not to be related to each other, or that person or group of persons is deemed not to control that other person, as the case may be, for the purposes of subsection (18).

(22) Section 212.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (25):

Trusts

(26) For the purposes of this section, subsection 17.1(1) (as it applies in respect of a *pertinent loan or indebtedness* as defined in subsection (11)), paragraph 128.1(1)(c.3) and subsection 219.1(2), and for the purpose of paragraph 251(1)(a) as it applies for the purposes of those provisions,

(a) in determining, at any time, whether two persons are related to each other or whether any person is controlled by any other person or group of persons, it shall be assumed that

(i) each trust is a corporation having a capital stock of a single class of voting shares divided into 100 issued shares, and

(ii) each beneficiary under a trust owned at that time the number of issued shares of that class determined by the formula

A/B × 100

where

A is the fair market value at that time of the beneficiary's interest in the trust, and

B is the total fair market value at that time of all beneficiaries' interests in the trust;

(b) in determining, at any time, the extent to which any person owns shares of the capital stock of a corporation, if at that time a trust resident in Canada owns (determined without reference to this paragraph) shares of the capital stock of the corporation, each beneficiary of the trust is deemed to own, and the trust is deemed not to own, at that time, the shares of each class of the capital stock of the corporation that are owned (determined without reference to this paragraph) by the trust, the number of which is determined by the formula

A × B/C

un groupe de personnes contrôle une autre personne, afin que, en l'absence du présent paragraphe, le paragraphe (2) ne soit pas applicable, par l'effet du paragraphe (18), à un placement qu'une société résidente fait dans une société déterminée, les personnes en cause sont réputées ne pas être liées les unes aux autres, ou cette personne ou ce groupe de personnes est réputée ne pas contrôler cette autre personne, selon le cas, pour l'application du paragraphe (18).

(22) L'article 212.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (25), de ce qui suit :

Fiducies

(26) Pour l'application du présent article, le paragraphe 17.1(1) (dans son application relativement à un *prêt ou dette déterminé*, au sens du paragraphe (11)), l'alinéa 128.1(1)c.3) et le paragraphe 219.1(2) — et pour l'application de l'alinéa 251(1)a) aux fins de ces dispositions :

a) lorsqu'il s'agit de déterminer, à un moment donné, si deux personnes sont liées l'une à l'autre ou si une personne est contrôlée par une autre personne ou un groupe de personnes, les présomptions suivantes s'appliquent :

(i) chaque fiducie est une société dont le capital-actions consiste en une seule catégorie d'actions avec droit de vote divisée en 100 actions émises,

(ii) chaque bénéficiaire d'une fiducie est propriétaire, à ce moment, d'un nombre d'actions émises de cette catégorie obtenu par la formule suivante :

A/B × 100

où :

A représente la juste valeur marchande, à ce moment, de la participation du bénéficiaire dans la fiducie,

B la juste valeur marchande totale, à ce moment, de l'ensemble des participations des bénéficiaires dans la fiducie;

b) lorsqu'il s'agit de déterminer, à un moment donné, la mesure dans laquelle chaque personne est propriétaire d'actions du capital-actions d'une société si, à ce moment, une fiducie résidant au Canada est propriétaire d'actions du capital-actions de la société (déterminé compte non tenu du présent alinéa), chaque bénéficiaire de la fiducie est réputé être propriétaire, et la fiducie est réputée ne pas être propriétaire, à ce moment, d'actions de chaque catégorie du capital-actions de la société qui appartiennent à la fiducie (déterminé

where

A is the total number of shares of the class of the capital stock of the corporation that are owned (determined without reference to this paragraph) by the trust at that time,

B is the fair market value, at that time, of the beneficiary's interest in the trust, and

C is the total fair market value, at that time, of all beneficiaries' interests in the trust; and

(c) if a beneficiary's share of the income or capital of a trust depends on the exercise by any person of, or the failure by any person to exercise, any discretionary power, then the amounts determined for A and B in paragraph (a), and for B and C in paragraph (b), in respect of the beneficiary are deemed to be equal to one, unless

(i) the trust is resident in Canada, and

(ii) it cannot reasonably be considered that one of the main reasons for the discretionary power is to avoid or limit the application of paragraph 128.1(1)(c.3) or subsection 212.3(2) or 219.1(2).

compte non tenu du présent alinéa), dont le nombre est obtenu par la formule suivante :

A × B/C

où :

A représente le nombre total d'actions de la catégorie du capital-actions de la société qui appartiennent à la fiducie (déterminé compte non tenu du présent alinéa) à ce moment,

B la juste valeur marchande, à ce moment, de la participation du bénéficiaire dans la fiducie,

C la juste valeur marchande totale, à ce moment, de l'ensemble des participations des bénéficiaires dans la fiducie;

c) si la part d'un bénéficiaire du revenu ou du capital d'une fiducie est fonction de l'exercice ou de l'absence d'exercice, par une personne, d'un pouvoir discrétionnaire, la valeur des éléments A et B de l'alinéa a) et celle des éléments B et C de l'alinéa b) pour le bénéficiaire sont réputées être égales à un, à moins que les énoncés ci-après se vérifient :

(i) la fiducie est résidente au Canada,

(ii) il n'est pas raisonnable de considérer qu'une des principales raisons d'être du pouvoir discrétionnaire est de permettre d'éviter ou de restreindre l'application de l'alinéa 128.1(1)c.3) ou des paragraphes 212.3(2) ou 219.1(2).

(23) Subsections (1) to (22) apply in respect of transactions or events that occur after March 18, 2019.

(23) Les paragraphes (1) à (22) s'appliquent relativement aux opérations ou événements survenant après le 18 mars 2019.

54 (1) Paragraph 219.1(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the other corporation is controlled, at that time, by a non-resident person or a group of non-resident persons not dealing with each other at arm's length; and

54 (1) L'alinéa 219.1(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) l'autre société est contrôlée, à ce moment, par une personne non-résidente ou un groupe de personnes non-résidentes qui ont un lien de dépendance entre elles;

(2) Subsection (1) applies in respect of transactions or events that occur after March 18, 2019.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux opérations ou événements survenant après le 18 mars 2019.

55 (1) The portion of subsection 231.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

55 (1) Le passage du paragraphe 231.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to provide documents or information

231.2 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may, subject to subsection (2), for any

Production de documents ou fourniture de renseignements

231.2 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2) et,

purpose related to the administration or enforcement of this Act (including the collection of any amount payable under this Act by any person), of a listed international agreement or, for greater certainty, of a tax treaty with another country, by notice sent or served in accordance with subsection (1.1), require that any person provide, within such reasonable time as is stipulated in the notice,

(2) Section 231.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Notice

(1.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or credit union that has provided written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

56 (1) Subsection 231.6(2) of the Act is replaced by the following:

Requirement to provide foreign-based information

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may, by notice sent or served in accordance with subsection (3.1), require that a person resident in Canada or a non-resident person carrying on business in Canada provide any foreign-based information or document.

(2) Section 231.6 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Notice

(3.1) A notice referred to in subsection (2) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or credit union that has provided written consent to receive notices under subsection (2) electronically.

(3) Subsection 231.6(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of foreign information requirement

(4) The person who is sent or served with a notice of a requirement under subsection (2) may, within 90 days

pour l'application ou l'exécution de la présente loi (y compris la perception d'un montant payable par une personne en vertu de la présente loi), d'un accord international désigné ou d'un traité fiscal conclu avec un autre pays, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (1.1), exiger d'une personne, dans le délai raisonnable que précise l'avis :

(2) L'article 231.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Avis

(1.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une caisse de crédit qui a consenti par écrit à recevoir les avis visés au paragraphe (1) par voie électronique.

56 (1) Le paragraphe 231.6(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements ou documents étrangers

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (3.1), exiger d'une personne résidant au Canada ou d'une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de fournir des renseignements ou documents étrangers.

(2) L'article 231.6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Avis

(3.1) L'avis visé au paragraphe (2) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une caisse de crédit qui a consenti par écrit à recevoir les avis visés au paragraphe (2) par voie électronique.

(3) Le paragraphe 231.6(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of foreign information requirement

(4) The person who is sent or served with a notice of a requirement under subsection (2) may, within 90 days

after the notice is sent or served, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Subsection 231.6(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Unreasonableness

(6) For the purposes of paragraph (5)(c), the requirement to provide the information or document shall not be considered to be unreasonable because the information or document is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person who is sent or served with the notice of the requirement under subsection (2) if that person is related to the non-resident person.

(5) Subsection 231.6(8) of the Act is replaced by the following:

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice sent or served under subsection (2) and if the notice is not set aside by a judge pursuant to subsection (5), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Act shall, on motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or document covered by that notice.

57 Paragraph 231.8(a) of the Act is replaced by the following:

(a) where the taxpayer is sent or served with a notice of a requirement under subsection 231.2(1), the period of time between the day on which an application for judicial review in respect of the requirement is made and the day on which the application is finally disposed of; and

58 (1) Paragraphs 241(3.4)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the names of each organization in respect of which an individual can be entitled to a deduction under subsection 118.02(2);

(b) information relating to the eligibility, for the deduction under subsection 118.02(2), of subscriptions offered by organizations referred to in paragraph (a); and

(c) the start and, if applicable, end of the period in which paragraph (a) or (b) applies in respect of any particular organization or subscription.

after the notice is sent or served, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Le paragraphe 231.6(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Unreasonableness

(6) For the purposes of paragraph (5)(c), the requirement to provide the information or document shall not be considered to be unreasonable because the information or document is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person who is sent or served with the notice of the requirement under subsection (2) if that person is related to the non-resident person.

(5) Le paragraphe 231.6(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conséquences du défaut

(8) Si une personne ne fournit pas la totalité, ou presque, des renseignements ou documents étrangers visés par l'avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (2) et si l'avis n'est pas déclaré sans effet par un juge en application du paragraphe (5), tout tribunal saisi d'une affaire civile portant sur l'application ou l'exécution de la présente loi doit, sur requête du ministre, refuser le dépôt en preuve par cette personne de tout renseignement ou document étranger visé par l'avis.

57 L'alinéa 231.8a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si l'avis visé au paragraphe 231.2(1) est signifié ou envoyé au contribuable, le délai qui court entre le jour où une demande de contrôle judiciaire est présentée relativement à l'avis et le jour où la demande est définitivement réglée;

58 (1) Les alinéas 241(3.4)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le nom de chacune des organisations relativement auxquelles un particulier peut avoir droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.02(2);

b) les renseignements liés à l'admissibilité, pour la déduction prévue au paragraphe 118.02(2), des abonnements offerts par les organisations visées à l'alinéa a);

c) la date du début et, le cas échéant, de la fin de la période pendant laquelle l'alinéa a) ou b) s'applique relativement à une organisation ou un abonnement.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

59 Section 244 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Proof of electronic delivery

(6.1) If, by this Act or a regulation, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Canada Revenue Agency sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall, in the absence of proof to the contrary, be received as evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

(c) the officer identifies as exhibits attached to the affidavit copies of

(i) an electronic message confirming the notice has been sent to the person, and

(ii) the notice.

60 (1) The portion of subsection 247(2) of the Act after paragraph (b) and before paragraph (c) is replaced by the following:

any amounts (in subsection (2.1) referred to as the "initial amounts") that would be determined for the purposes of applying the provisions of this Act (if this Act were read without reference to this section and section 245) in respect of the taxpayer or the partnership for a taxation year or fiscal period shall be adjusted (in this section referred to as an "adjustment") to the quantum or nature of the amounts (in subsection (2.1) referred to as the "adjusted amounts") that would have been determined if,

(2) Section 247 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Ordering

(2.1) For the purpose of applying subsection (2) in the context of the other provisions of this Act, the following order is to be applied:

(a) first determine each of the initial amounts;

(b) then make the adjustments, if any, to each of the initial amounts; and

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

59 L'article 244 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Preuve d'envoi par voie électronique

(6.1) Si la présente loi ou son règlement prévoit l'envoi par voie électronique d'un avis à une personne, l'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, sauf preuve contraire, de l'envoi ainsi que de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

a) que le fonctionnaire est au courant des faits de l'espèce;

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date particulière;

c) que le fonctionnaire identifie, comme pièces attachées à l'affidavit, une copie :

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) d'autre part, de l'avis.

60 (1) Le passage du paragraphe 247(2) suivant l'alinéa b) et précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

les montants (appelés « montants initiaux » au paragraphe (2.1)) qui seraient déterminés pour l'application des dispositions de la présente loi (compte non tenu du présent article et de l'article 245) quant au contribuable ou la société de personnes pour une année d'imposition ou un exercice font l'objet d'un redressement de façon qu'ils correspondent à la valeur ou à la nature des montants (appelés « montants redressés » au paragraphe (2.1)) qui auraient été déterminés si :

(2) L'article 247 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Ordonnancement

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2) dans le contexte des autres dispositions de la présente loi, l'ordre établi ci-après s'applique :

a) en premier lieu, déterminer chacun des montants initiaux;

b) en deuxième lieu, effectuer les redressements éventuels pour chacun des montants initiaux;

(c) then apply each of the provisions of this Act (other than subsection (2) and, for greater certainty, including section 245) using the adjusted amounts.

(3) Subsection 247(8) of the Act is repealed.

(4) Subsections (1) to (3) apply to taxation years that begin after March 18, 2019.

61 (1) Subparagraph (b)(i) of the definition *derivative forward agreement* in subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

(i) revenue, income or cashflow in respect of the property over the term of the agreement, changes in the fair market value of the property over the term of the agreement, or any similar criteria in respect of the property unless

(A) the property is

(I) a *Canadian security* (as defined in subsection 39(6)), or

(II) an interest in a partnership the fair market value of which is derived, in whole or in part, from a Canadian security,

(B) the agreement is an agreement to acquire property from

(I) a tax-indifferent investor, or

(II) a *financial institution* (as defined in subsection 142.2(1)), and

(C) it can reasonably be considered that one of the main purposes of the series of transactions or events, or any transaction or event in the series, of which the agreement is part is for all or any portion of the capital gain on a disposition (other than a disposition by the seller to the taxpayer under the agreement) of a Canadian security referred to in clause (A) — as part of the same series of transactions or events — to be attributable to amounts paid or payable on the Canadian security by the issuer of the Canadian security during the term of the agreement as

(I) interest,

(II) dividends, or

c) en troisième lieu, utiliser les montants redressés dans l'application de chacune des dispositions de la présente loi étant entendu que cette application vise également l'article 245 mais exclut le paragraphe (2).

(3) Le paragraphe 247(8) de la même loi est abrogé.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition qui commencent après le 18 mars 2019.

61 (1) Le sous-alinéa b)(i) de la définition de *contrat dérivé à terme*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) les recettes, le revenu ou les rentrées relatifs au bien sur la durée du contrat, les changements à sa juste valeur marchande sur la durée du contrat et tout autre critère semblable qui lui est applicable à moins que les conditions suivantes ne soient satisfaites :

(A) le bien est :

(I) soit un *titre canadien* (s'entend, au présent sous-alinéa, au sens du paragraphe 39(6)),

(II) soit une participation dans une société de personnes dont la juste valeur marchande est dérivée, en tout ou en partie, d'un titre canadien,

(B) le contrat est un contrat visant l'acquisition d'un bien :

(I) soit d'un investisseur indifférent relativement à l'impôt,

(II) soit d'une *institution financière* (au sens du paragraphe 142.2(1)),

(C) il est raisonnable de considérer qu'un des objectifs principaux de la série d'opérations ou d'événements, ou de toute opération ou tout événement de la série, dont le contrat fait partie, consiste à ce que tout ou partie du gain en capital lors de la disposition (sauf une disposition du vendeur au contribuable en vertu du contrat) d'un titre canadien visé à la division (A) — dans le cadre de la même série d'opérations ou d'événements — soit attribuable à des montants payés ou payables sur le titre canadien par l'émetteur de ce titre pendant la durée du contrat à titre :

(I) soit d'intérêts,

(III) income of a trust other than income paid out of the taxable capital gains of the trust,

(II) soit de dividendes,

(III) soit de revenu d'une fiducie autre que le revenu prélevé sur les gains en capital imposables de la fiducie,

(2) The portion of subparagraph (a)(v) of the definition *qualified Canadian journalism organization* in subsection 248(1) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(2) Le passage du sous-alinéa a)(v) de la définition de *organisation journalistique canadienne qualifiée*, au paragraphe 248(1) de la même loi, précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(v) it is engaged in the production of original news content, which

(v) elle produit du contenu de nouvelles originales qui, à la fois :

(3) Subparagraph (a)(vii) of the definition *qualified Canadian journalism organization* in subsection 248(1) of the Act is amended by adding "or" at the end of clause (A), by replacing "or" at the end of clause (B) with "and" and by repealing clause (C).

(3) La division a)(vii)(C) de la définition de *organisation journalistique canadienne qualifiée*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogée.

(4) Paragraph (b) of the definition *tax-indifferent investor* in subsection 248(1) of the Act is replaced by the following:

(4) L'alinéa b) de la définition de *investisseur indifférent relativement à l'impôt*, au paragraphe 248(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) a non-resident person, other than a person to which all amounts paid or credited under a derivative forward agreement, a synthetic equity arrangement or a specified synthetic equity arrangement, as the case may be, may reasonably be attributed to the business carried on by the person in Canada through a *permanent establishment* (as defined in section 8201 of the *Income Tax Regulations*) in Canada,

b) une personne non-résidente, sauf une personne à l'égard de laquelle toute somme payée ou portée à son crédit dans le cadre d'un contrat dérivé à terme, d'un arrangement de capitaux propres synthétiques ou d'un arrangement de capitaux propres synthétiques déterminé peut raisonnablement être attribuée à l'entreprise qu'elle exploite au Canada par l'entremise d'un *établissement stable*, au sens de l'article 8201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, au Canada;

(5) The definition *zero-emission vehicle* in subsection 248(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:

(5) L'alinéa c) de la définition de *véhicule zéro émission* au paragraphe 248(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) does not meet any of the following conditions:

c) ne remplit aucune des conditions suivantes :

(i) it is a vehicle in respect of which the taxpayer has, at any time, made an election under subsection 1103(2j) of the *Income Tax Regulations*,

(i) il est un véhicule à l'égard duquel le contribuable a fait, à un moment donné, le choix prévu au paragraphe 1103(2j) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*,

(ii) it is a vehicle in respect of which assistance has been paid by the Government of Canada under a prescribed program, and

(ii) il est un véhicule à l'égard duquel le gouvernement du Canada a versé une aide financière en vertu d'un programme visé par règlement,

(iii) if the vehicle was acquired before March 2, 2020, either

(iii) si le véhicule a été acquis avant le 2 mars 2020, soit :

(A) it has been used, or acquired for use, for any purpose before it was acquired by the taxpayer, or

(B) it is a vehicle in respect of which an amount has been deducted under paragraph 20(1)(a) or subsection 20(16) by another person or partnership, and

(d) would be an accelerated investment incentive property of the taxpayer if subsection 1104(4) of the *Income Tax Regulations* were read without its exclusions for property included in Class 54 or Class 55 of Schedule II to those Regulations. (*véhicule zéro émission*)

(6) Subsection 248(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

advanced life deferred annuity has the meaning assigned by subsection 146.5(1); (*rente viagère différée à un âge avancé*)

(7) Subsection 248(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

fully collateralized arrangement means a securities lending arrangement or a specified securities lending arrangement if, throughout the term of the arrangement, the borrower

(a) has provided the lender under the arrangement with money in an amount of, or securities described in paragraph (c) of the definition *qualified security* in subsection 260(1) that have a fair market value of, not less than 95% of the fair market value of the security that is transferred or lent under the arrangement, and

(b) is entitled to enjoy, directly or indirectly, the benefits of all or substantially all income derived from, and opportunity for gain in respect of, the money or securities provided; (*mécanisme entièrement garanti*)

specified securities lending arrangement has the same meaning as in subsection 260(1); (*mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé*)

(8) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 19, 2019. However, it does not apply before 2020 in respect of

(A) il a été utilisé, ou acquis en vue d'être utilisé, à une fin quelconque avant qu'il ait été acquis par le contribuable,

(B) il est un véhicule à l'égard duquel un montant a été déduit en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 20(16) par une autre personne ou société de personnes;

d) serait un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré du contribuable si le paragraphe 1104(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* était lu sans ses exclusions visant les biens compris dans la catégorie 54 ou 55 de l'annexe II de ce règlement. (*zero-emission vehicle*)

(6) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

rente viagère différée à un âge avancé S'entend au sens du paragraphe 146.5(1). (*advanced life deferred annuity*)

(7) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé S'entend au sens du paragraphe 260(1). (*specified securities lending arrangement*)

mécanisme entièrement garanti S'entend d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé si, pendant la durée du mécanisme, l'emprunteur, à la fois :

a) fournit au prêteur, dans le cadre du mécanisme, soit de l'argent correspondant à au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre, soit des titres visés à l'alinéa c) de la définition de *titre admissible* au paragraphe 260(1) dont la juste valeur marchande représente au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre qui est transféré ou prêté dans le cadre du mécanisme;

b) a le droit de profiter, directement ou indirectement, des avantages de la totalité ou de la presque totalité du revenu au titre de l'argent ou des titres fournis et des possibilités de gains y afférentes. (*fully collateralized arrangement*)

(8) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 mars 2019. Toutefois, il ne s'applique pas avant 2020 relativement à :

(a) an agreement that is entered into after the final settlement of another derivative forward agreement (in this paragraph referred to as the "prior agreement") if

(i) having regard to the source of the funds used to purchase the property to be sold under the agreement, it is reasonable to conclude that the agreement is a continuation of the prior agreement,

(ii) the terms of the agreement and the prior agreement are substantially similar,

(iii) the final settlement date under the agreement is before 2020,

(iv) subsection (1) does not apply to the prior agreement, and

(v) the notional amount of the agreement is at all times less than or equal to the amount determined by the formula

(A + B + C + D + E) – (F + G)

where

A is the notional amount of the agreement when it is entered into,

B is the total of all amounts each of which is an increase in the notional amount of the agreement, at or before that time, that is attributable to the underlying interest,

C is the amount of the taxpayer's cash on hand immediately before March 19, 2019 that was committed, before March 19, 2019, to be invested under the agreement,

D is the total of all amounts each of which is an increase, at or before that time, in the notional amount of the agreement that is attributable to the final settlement of another derivative forward agreement if subsection (1) does not apply to the other agreement,

E is the lesser of

(A) either

(I) if the prior agreement was entered into before March 19, 2019, the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (i) of the description of F in paragraph (b) for the prior agreement immediately before it was

a) un contrat conclu après le règlement définitif d'un autre contrat dérivé à terme (appelé « contrat antérieur » au présent alinéa) si :

(i) en ce qui concerne la source des fonds ayant servi à acheter le bien à vendre aux termes du contrat, il est raisonnable de conclure que le contrat est la continuation du contrat antérieur,

(ii) les conditions du contrat et du contrat antérieur sont pour l'essentiel semblables,

(iii) la date du règlement définitif en vertu du contrat est antérieure à 2020,

(iv) le paragraphe (1) ne s'applique pas au contrat antérieur,

(v) le montant notionnel du contrat est, à tout moment, égal ou inférieur à la somme obtenue par la formule suivante :

(A + B + C + D + E) – (F + G)

où :

A représente le montant notionnel du contrat au moment de sa conclusion,

B le total des sommes représentant chacune une augmentation du montant notionnel du contrat, se produisant au plus tard au moment en cause, qui est attribuable à l'élément sous-jacent,

C le montant de l'encaisse du contribuable, immédiatement avant le 19 mars 2019, qui a fait l'objet d'un engagement d'investissement, avant cette date, dans le cadre du contrat,

D le total des sommes représentant chacune une augmentation, se produisant au plus tard au moment en cause, du montant notionnel du contrat qui est attribuable au règlement définitif d'un autre contrat dérivé à terme dans le cas où le paragraphe (1) ne s'appliquerait pas à l'autre contrat,

E la moins élevée des sommes suivantes :

(A) selon le cas :

(I) si le contrat antérieur a été conclu avant le 19 mars 2019, l'excédent éventuel de la somme déterminée selon le sous-alinéa (i) de l'élément F de la formule figurant à l'alinéa b) relativement à ce contrat

finally settled exceeds the total determined under subparagraph (ii) of the description of F in paragraph (b) for the prior agreement immediately before it was finally settled, or

(II) in any other case, the amount, if any, by which the amount determined under this clause for the prior agreement immediately before it was finally settled exceeds the total determined under clause (B) for the prior agreement immediately before it was finally settled, and

(B) the total of all amounts each of which is an increase in the notional amount of the agreement before 2020 that is not otherwise described in this formula,

F is the total of all amounts each of which is a decrease in the notional amount of the agreement, at or before that time, that is attributable to the underlying interest, and

G is the total of all amounts each of which is the amount of a partial settlement of the agreement, at or before that time, to the extent that it is not reinvested in the agreement; or

(b) an agreement that is entered into before March 19, 2019, unless at any time on or after March 19, 2019, the notional amount of the agreement exceeds the amount determined by the formula

(A + B + C + D + E + F) – (G + H)

where

A is the notional amount of the agreement immediately before March 19, 2019,

B is the total of all amounts each of which is an increase in the notional amount of the agreement, on or after March 19, 2019 and at or before that time, that is attributable to the underlying interest,

C is the amount of the taxpayer's cash on hand immediately before March 19, 2019 that was committed, before March 19, 2019, to be invested under the agreement,

D is the amount, if any, of an increase, on or after March 19, 2019 and at or before that time, in the notional amount of the agreement as a consequence of the exercise of an

immédiatement avant son règlement définitif sur le total déterminé selon le sous-alinéa (ii) de cet élément relativement à ce même contrat immédiatement avant son règlement définitif,

(II) dans les autres cas, l'excédent éventuel de la somme déterminée selon la présente division relativement au contrat antérieur immédiatement avant son règlement définitif sur le total déterminé selon la division (B) relativement à ce contrat immédiatement avant son règlement définitif,

(B) le total des sommes représentant chacune une augmentation du montant notionnel du contrat, se produisant avant 2020, qui n'est pas visée par ailleurs à la présente formule,

F le total des sommes représentant chacune une diminution du montant notionnel du contrat, se produisant au plus tard au moment donné, qui est attribuable à l'élément sous-jacent,

G le total des sommes représentant chacune le montant d'un règlement partiel du contrat, se produisant au plus tard au moment donné, dans la mesure où il n'est pas réinvesti dans le contrat;

b) un contrat qui est conclu avant le 19 mars 2019, à moins qu'à un moment donné le 19 mars 2019 ou après, le montant notionnel du contrat excède la somme obtenue par la formule suivante :

(A + B + C + D + E + F) – (G + H)

où :

A représente le montant notionnel du contrat immédiatement avant le 19 mars 2019,

B le total des sommes représentant chacune une augmentation du montant notionnel du contrat, se produisant le 19 mars 2019 ou après et au plus tard au moment donné, qui est attribuable à l'élément sous-jacent,

C le montant de l'encaisse du contribuable, immédiatement avant le 19 mars 2019, qui a fait l'objet d'un engagement d'investissement, avant cette date, dans le cadre du contrat,

over-allotment option granted before March 19, 2019,

E is the total of all amounts each of which is an increase, on or after March 19, 2019 and at or before that time, in the notional amount of the agreement that is attributable to the final settlement of another derivative forward agreement if subsection (1) does not apply to the other agreement,

F is the lesser of

(i) 5% of the notional amount of the agreement immediately before March 19, 2019, and

(ii) the total of all amounts each of which is an increase in the notional amount of the agreement on or after March 19, 2019 and before 2020 that is not otherwise described in this formula,

G is the total of all amounts each of which is a decrease in the notional amount of the agreement, on or after March 19, 2019 and at or before that time, that is attributable to the underlying interest, and

H is the total of all amounts each of which is the amount of a partial settlement of the agreement, on or after March 19, 2019 and at or before that time, to the extent that it is not reinvested in the agreement.

D le montant d'une augmentation, se produisant le 19 mars 2019 ou après et au plus tard au moment donné, du montant notionnel du contrat par suite de l'exercice d'une option de surattribution octroyée avant le 19 mars 2019,

E le total des sommes représentant chacune une augmentation, se produisant le 19 mars 2019 ou après et au plus tard au moment donné, du montant notionnel du contrat qui est attribuable au règlement définitif d'un autre contrat dérivé à terme si le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'autre contrat,

F la moins élevée des sommes suivantes :

(i) 5 % du montant notionnel du contrat immédiatement avant le 19 mars 2019,

(ii) le total des sommes représentant chacune une augmentation du montant notionnel du contrat, se produisant le 19 mars 2019 ou après et avant 2020, qui n'est pas visée par ailleurs à la présente formule,

G le total des sommes représentant chacune une diminution du montant notionnel du contrat, se produisant le 19 mars 2019 ou après et au plus tard au moment donné, qui est attribuable à l'élément sous-jacent,

H le total des sommes représentant chacune le montant d'un règlement partiel du contrat, se produisant le 19 mars 2019 ou après et au plus tard au moment donné, dans la mesure où il n'est pas réinvesti dans le contrat.

(9) For the purposes of subsection (8), the notional amount of a derivative forward agreement at any time is the fair market value at that time of the property that would be acquired under the agreement if the agreement were finally settled at that time.

(9) Pour l'application du paragraphe (8), le montant notionnel d'un contrat dérivé à terme à un moment donné correspond à la juste valeur marchande, à ce moment, du bien qui serait acquis aux termes du contrat si celui-ci faisait l'objet d'un règlement définitif à ce moment.

(10) Subsections (2) and (3) are deemed to have come into force on January 1, 2019.

(10) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2019.

(11) Subsections (4) and (7) are deemed to have come into force on March 19, 2019.

(11) Les paragraphes (4) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mars 2019.

(12) Subsection (5) is deemed to have come into force on March 2, 2020.

(12) Le paragraphe (5) est réputé être entré en vigueur le 2 mars 2020.

(13) Subsection (6) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

(13) Le paragraphe (6) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

62 (1) Paragraph 250(1)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) was at any time in the year a child of, and dependent for support on, an individual to whom paragraph (b), (c), (d) or (d.1) applies and the person's income for the year did not exceed the amount determined for F in subsection 118(1.1) for the year; or

(2) Subsection (1) applies to the 2020 and subsequent taxation years.

63 (1) Subsection 252(3) of the Act is replaced by the following:

Extended meaning of *spouse* and *former spouse*

(3) For the purposes of paragraph 56(1)(b), section 56.1, paragraphs 60(b) and (j), section 60.1, subsections 70(6) and (6.1), 73(1) and (5) and 104(4) and (5.1), the definition *pre-1972 spousal trust* in subsection 108(1), subsection 146(16), the definition *survivor* in subsection 146.2(1), subparagraph 146.3(2)(f)(iv), subsection 146.3(14), section 146.5, subsections 147(19) and 147.3(5) and (7), section 147.5, subsections 148(8.1) and (8.2), the definition *qualifying transfer* in subsection 207.01(1), and subsections 210(1) and 248(22) and (23), ***spouse*** and ***former spouse*** of a particular individual include another individual who is a party to a void or voidable marriage with the particular individual.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

64 (1) Section 260 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

References — borrower and lender

(1.2) For the purposes of subsections (8), (8.1), (8.2), (8.3) and (9.1) and 212(2.1) and (3), in respect of a specified securities lending arrangement,

(a) a reference to a borrower includes a transferee; and

(b) a reference to a lender includes a transferor.

(2) Subsection 260(8) of the Act is replaced by the following:

Non-resident withholding tax

(8) For the purpose of Part XIII, any amount paid or credited under a securities lending arrangement or a

62 (1) L'alinéa 250(1)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) elle était, au cours de l'année, l'enfant d'un particulier auquel s'appliquent les alinéas b), c), d) ou d.1), et financièrement à la charge de celui-ci, et son revenu pour l'année n'a pas dépassé le montant applicable pour l'année représenté par l'élément F de la formule figurant au paragraphe 118(1.1);

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2020 et suivantes.

63 (1) Le paragraphe 252(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Sens d'époux et d'ex-époux

(3) Pour l'application de l'alinéa 56(1)b), de l'article 56.1, des alinéas 60b) et j), de l'article 60.1, des paragraphes 70(6) et (6.1), 73(1) et (5) et 104(4) et (5.1), de la définition de *fiducie au profit du conjoint antérieure à 1972* au paragraphe 108(1), du paragraphe 146(16), de la définition de *survivant* au paragraphe 146.2(1), du sous-alinéa 146.3(2)f)(iv), du paragraphe 146.3(14), de l'article 146.5, des paragraphes 147(19) et 147.3(5) et (7), de l'article 147.5, des paragraphes 148(8.1) et (8.2), de la définition de *transfert admissible* au paragraphe 207.01(1), et des paragraphes 210(1) et 248(22) et (23), est assimilé à l'époux ou à l'ex-époux d'un particulier donné le particulier qui est partie, avec lui, à un mariage nul ou annulable.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

64 (1) L'article 260 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Emprunteur et prêteur

(1.2) Aux fins des paragraphes (8), (8.1), (8.2), (8.3) et (9.1) et 212(2.1) et (3), relativement à un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé,

a) la mention d'un emprunteur vaut mention d'un cessionnaire,

b) la mention d'un prêteur vaut mention d'un cédant.

(2) Le paragraphe 260(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Retenue d'impôt des non-résidents

(8) Pour l'application de la partie XIII, toute somme versée au prêteur, ou portée à son crédit, par l'emprunteur,

specified securities lending arrangement by or on behalf of the borrower to the lender

(a) as an SLA compensation payment in respect of a security that is not a qualified trust unit is, subject to paragraph (c), deemed

(i) to the extent of the amount of the interest paid in respect of the security, to be a payment made by the borrower to the lender of interest, and

(ii) to the extent of the amount of the dividend paid in respect of the security, to be a payment made by the borrower, as a corporation, to the lender of a dividend payable on the security;

(b) as an SLA compensation payment in respect of a security that is a qualified trust unit, is deemed, to the extent of the amount of the underlying payment to which the SLA compensation payment relates, to be an amount paid by the trust and having the same character and composition as the underlying payment;

(c) as an SLA compensation payment is deemed to be a payment of interest made by the borrower to the lender, if

(i) the security that is transferred or lent to the borrower under the arrangement is a share of a class of the capital stock of a non-resident corporation,

(ii) the borrower and the lender are not dealing at arm's length, and

(iii) the arrangement is not a fully collateralized arrangement; and

(d) as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, a fee for the use of the security is deemed to be a payment of interest made by the borrower to the lender.

ou pour son compte, dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé :

a) à titre de paiement compensatoire (MPVM) relativement à un titre qui ne constitue pas une unité de fiducie déterminée, est, sous réserve de l'alinéa c), réputée :

(i) d'une part, jusqu'à concurrence du montant d'intérêts versé sur le titre, être un paiement d'intérêts fait par l'emprunteur au prêteur,

(ii) d'autre part, jusqu'à concurrence du montant de dividendes versé sur le titre, être un paiement de dividendes fait par l'emprunteur, en tant que société, au prêteur et payable sur le titre;

b) à titre de paiement compensatoire (MPVM) relatif à un titre qui constitue une unité de fiducie déterminée, est réputée être, jusqu'à concurrence du paiement sous-jacent auquel le paiement compensatoire (MPVM) se rapporte, une somme, versée par la fiducie, qui est de même nature et de même composition que le paiement sous-jacent;

c) à titre de paiement compensatoire (MPVM) est réputée être un paiement d'intérêts fait par l'emprunteur au prêteur, si les conditions ci-après sont réunies :

(i) le titre qui est transféré ou prêté à l'emprunteur dans le cadre du mécanisme est une action d'une catégorie du capital-actions d'une société non-résidente,

(ii) l'emprunteur et le prêteur ont un lien de dépendance,

(iii) le mécanisme n'est pas un mécanisme entièrement garanti;

d) au titre ou en paiement intégral ou partiel de frais pour l'usage du titre, est réputée être un paiement d'intérêts fait par l'emprunteur au prêteur.

(3) The portion of subsection 260(8.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Le passage du paragraphe 260(8.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Deemed fee for borrowed security

(8.1) For the purpose of paragraph (8)(d), if under a securities lending arrangement or a specified securities lending arrangement the borrower has at any time provided the lender with money, either as collateral or consideration for the security, and the borrower does not, under the arrangement, pay or credit a reasonable

Frais réputés sur titre

(8.1) Pour l'application de l'alinéa (8)d), l'emprunteur, s'il fournit au prêteur, dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé, de l'argent comme garantie ou contrepartie du titre, mais ne paie pas au prêteur, ni ne porte à son crédit, aux termes du mécanisme, une

amount to the lender as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, a fee for the use of the security, the borrower is deemed to have, at the time that an identical or substantially identical security is or can reasonably be expected to be transferred or returned to the lender, paid to the lender under the arrangement an amount as a fee for the use of the security equal to the amount, if any, by which

somme raisonnable au titre ou en paiement intégral ou partiel de frais pour l'usage du titre, est réputé avoir versé au prêteur dans le cadre du mécanisme à titre de frais pour l'usage du titre, au moment où un titre identique ou sensiblement identique est transféré ou rendu au prêteur, ou le sera vraisemblablement, une somme égale à l'excédent de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

(4) Subsection 260(8.2) of the Act is replaced by the following:

(4) Le paragraphe 260(8.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Effect for tax treaties — interest

(8.2) In applying subparagraph (8)(a)(i), if a securities lending arrangement or specified securities lending arrangement is a fully collateralized arrangement, any SLA compensation payment deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest is deemed for the purposes of any tax treaty to be payable on the security.

Traités fiscaux — intérêts

(8.2) Pour l'application du sous-alinéa (8)a)(i), si un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé est un mécanisme entièrement garanti, tout paiement compensatoire (MPVM) réputé être un paiement d'intérêts fait par l'emprunteur au prêteur est réputé, pour l'application des traités fiscaux, être payable sur le titre.

Effect for tax treaties — dividend

(8.3) In applying subparagraph (8)(a)(ii), if the security is a share of a class of the capital stock of a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "Canadian share"), for the purposes of determining the rate of tax that Canada may impose on a dividend because of the dividend article of a tax treaty,

(a) any SLA compensation payment deemed to be a payment made by the borrower to the lender of a dividend is deemed to be paid by the issuer of the Canadian share and not by the borrower;

(b) the lender is deemed to be the beneficial owner of the Canadian share; and

(c) the shares of the capital stock of the issuer owned by the lender are deemed to give it less than 10% of the votes that could be cast at an annual meeting of the shareholders of the issuer and have less than 10% of the fair market value of all of the issued and outstanding shares of the capital stock of the issuer, if

(i) the securities lending arrangement or the specified securities lending arrangement is not a fully collateralized arrangement, and

(ii) the borrower and the lender are not dealing at arm's length.

Traités fiscaux — dividendes

(8.3) Pour l'application du sous-alinéa (8)a)(ii), si la valeur mobilière est une action d'une catégorie du capital-actions d'une société résidant au Canada (appelée « action canadienne » dans le présent paragraphe), aux fins de déterminer le taux d'impôt que le Canada peut imposer sur un dividende en raison de l'article concernant les dividendes d'un traité fiscal :

a) tout paiement compensatoire (MPVM) réputé être un paiement d'un dividende effectué par l'emprunteur au prêteur est réputé être payé par l'émetteur de l'action canadienne et non pas par l'emprunteur;

b) le prêteur est réputé être le bénéficiaire effectif de l'action canadienne;

c) les actions du capital-actions de l'émetteur détenues par le prêteur sont réputées conférer à ce dernier moins de 10 % des voix pouvant être exprimées lors d'une assemblée annuelle des actionnaires de l'émetteur et avoir une valeur correspondant à moins de 10 % de la juste valeur marchande de toutes les actions émises et en circulation du capital-actions de l'émetteur, si :

(i) d'une part, le mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou le mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé n'est pas un mécanisme entièrement garanti,

(ii) d'autre part, l'emprunteur et le prêteur ont un lien de dépendance.

(5) Subsection 260(9.1) of the Act is replaced by the following:

Non-arm's length compensation payment

(9.1) For the purpose of Part XIII, if the lender under a securities lending arrangement or a specified securities lending arrangement is not dealing at arm's length with either the borrower under the arrangement or the issuer of the security that is transferred or lent under the arrangement, or both, and subsection (8) deems an amount to be a payment of interest by a person to the lender, the lender is deemed, in respect of that payment, not to be dealing at arm's length with that person.

(6) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 19, 2019.

(7) Subsections (2) to (5) apply in respect of amounts paid or credited as SLA compensation payments after March 18, 2019. However, subsections (2) to (5) do not apply in respect of amounts paid or credited as SLA compensation payments after March 18, 2019 and before October 2019, if they are pursuant to a written arrangement entered into before March 19, 2019.

(5) Le paragraphe 260(9.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Paiement compensatoire entre personnes ayant un lien de dépendance

(9.1) Pour l'application de la partie XIII, si le prêteur dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières ou d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières déterminé a un lien de dépendance avec l'emprunteur ou l'émetteur du titre transféré ou prêté dans le cadre du mécanisme, ou avec l'un et l'autre de ceux-ci, et qu'un montant est réputé en vertu du paragraphe (8) être un paiement d'intérêts effectué par une personne au prêteur, le prêteur est réputé, en ce qui a trait à ce paiement, avoir un lien de dépendance avec la personne.

(6) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 mars 2019.

(7) Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent relativement aux sommes payées et créditées à titre de paiements compensatoires (MPVM) après le 18 mars 2019. Toutefois, ils ne s'appliquent pas relativement aux sommes payées ou créditées à titre de paiements compensatoires (MPVM) après le 18 mars 2019 et avant octobre 2019, si elles sont visées par un accord écrit conclu avant le 19 mars 2019.

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

65 Subsection 99(1) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

Provision of documents may be required

99 (1) Subject to section 102.1, the Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, or of a listed international agreement, by a notice served or sent in accordance with subsection (1.1), require that any person provide any book, record, writing or other document or any information or further information within any reasonable time that may be stipulated in the notice.

Notice

(1.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or *credit union* (as defined in subsection 123(1)) that has provided

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

65 Le paragraphe 99(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* est remplacé par ce qui suit :

Production

99 (1) Sous réserve de l'article 102.1, le ministre peut, pour l'application de la présente loi ou d'un accord international désigné, exiger, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (1.1), la production par quiconque de tout livre, registre, écrit ou autre document ou de renseignements ou renseignements supplémentaires dans le délai raisonnable qui peut être fixé dans l'avis.

Avis

(1.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une *caisse de crédit* (au sens du paragraphe 123(1))

written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (1) par voie électronique.

66 (1) Subsection 102.1(1) of the Act is replaced by the following:

66 (1) Le paragraphe 102.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Unnamed persons

102.1 (1) The Minister shall not serve or send a notice under subsection 99(1) with respect to an unnamed person or a group of unnamed persons unless the Minister has been authorized to do so under subsection (2).

Personnes non désignées nommément

102.1 (1) Le ministre ne peut signifier ou envoyer un avis pour la production d'un document en vertu du paragraphe 99(1) à l'égard d'une personne non désignée nommément ou d'un groupe de personnes non désignées nommément que s'il a été autorisé à le faire aux termes du paragraphe (2).

(2) The portion of subsection 102.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 102.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Authorization order

(2) A judge of the Federal Court may, on application by the Minister and subject to any conditions that the judge considers appropriate, authorize the Minister to serve or send a notice under subsection 99(1) with respect to an unnamed person or a group of unnamed persons if the judge is satisfied by information on oath that

Ordonnance d'autorisation

(2) À la suite d'une demande formulée par le ministre, un juge de la Cour fédérale peut, aux conditions qu'il estime indiquées, autoriser le ministre à signifier ou à envoyer un avis prévu au paragraphe 99(1) en ce qui concerne une personne non désignée nommément, ou un groupe de telles personnes, s'il est convaincu, par des renseignements obtenus sous serment, que :

(3) Paragraph 102.1(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 102.1(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the notice would be served or sent in order to verify compliance by the person or group with any duty or obligation of that person or of persons in that group under this Act.

b) l'avis serait signifié ou envoyé dans le but de vérifier l'observation par la personne ou le groupe de tout devoir ou toute obligation de cette personne ou des personnes de ce groupe en application de la présente loi.

67 Section 105 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

67 L'article 105 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Proof of electronic delivery

(2.1) If, under this Act or a regulation made under this Act, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, is evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

Preuve de livraison par voie électronique

(2.1) Si la présente loi ou un règlement pris sous son régime prévoit l'envoi par voie électronique d'un avis à une personne, l'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence, fait sous serment en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à le recevoir, constitue la preuve de l'envoi et de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

a) que le fonctionnaire connaît les faits du cas particulier;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date particulière;

(c) the officer identifies as exhibits annexed to the affidavit copies of

c) que le fonctionnaire identifie, comme pièces justificatives annexées à l'affidavit, une copie :

(i) an electronic message confirming that the notice has been sent to the person, and

(ii) the notice.

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) d'autre part, de l'avis.

68 (1) The portion of subsection 289(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

68 (1) Le passage du paragraphe 289(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Requirement to provide documents or information

289 (1) Despite any other provision of this Part, the Minister may, subject to subsection (2), for any purpose related to the administration or enforcement of a listed international agreement or this Part, including the collection of any amount payable or remittable under this Part by any person, by a notice served or sent in accordance with subsection (1.1), require that any person provide the Minister, within any reasonable time that is stipulated in the notice, with

Présentation de documents ou de renseignements

289 (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2) et, pour l'application ou l'exécution d'un accord international désigné ou de la présente partie, notamment la perception d'un montant à payer ou à verser par une personne en vertu de la présente partie, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (1.1), exiger d'une personne, dans le délai raisonnable que précise l'avis :

(2) Section 289 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(2) L'article 289 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Notice

(1.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or credit union that has provided written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

Avis

(1.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une caisse de crédit qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (1) par voie électronique.

69 Paragraph 289.2(a) of the Act is replaced by the following:

69 L'alinéa 289.2a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) if the person is served or sent a notice of a requirement under subsection 289(1), the period of time between the day on which an application for judicial review in respect of the requirement is made and the day on which the application is finally disposed of; and

a) si l'avis visé au paragraphe 289(1) est signifié ou envoyé à la personne, le délai qui court entre le jour où une demande de contrôle judiciaire est présentée relativement à l'avis et le jour où la demande est définitivement réglée;

70 (1) Subsection 292(2) of the Act is replaced by the following:

70 (1) Le paragraphe 292(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Requirement to provide foreign-based information

(2) Despite any other provision of this Part, the Minister may, by a notice served or sent in accordance with subsection (3.1), require a person resident in Canada or a non-resident person that carries on business in Canada to provide any foreign-based information or document.

Obligation de présenter des renseignements et documents étrangers

(2) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre peut, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (3.1), mettre en demeure une personne résidant au Canada ou une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de livrer des renseignements ou documents étrangers.

(2) Section 292 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Notice

(3.1) A notice referred to in subsection (2) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or credit union that has provided written consent to receive notices under subsection (2) electronically.

(3) Subsection 292(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Subsection 292(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Requirement not unreasonable

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a document shall not be considered to be unreasonable because the information or document is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement under subsection (2) is served, or to which that notice is sent, if that person is related to the non-resident person.

(5) Subsection 292(8) of the English version of the Act is replaced by the following:

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and if the notice is not set aside under subsection (5), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Part shall, on motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or document covered by that notice.

71 Section 335 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 292 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Avis

(3.1) L'avis visé au paragraphe (2) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une caisse de crédit qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (2) par voie électronique.

(3) Le paragraphe 292(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Le paragraphe 292(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Requirement not unreasonable

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a document shall not be considered to be unreasonable because the information or document is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement under subsection (2) is served, or to which that notice is sent, if that person is related to the non-resident person.

(5) Le paragraphe 292(8) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and if the notice is not set aside under subsection (5), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Part shall, on motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or document covered by that notice.

71 L'article 335 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Proof of electronic delivery

(2.1) If, under this Part or a regulation made under this Part, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Canada Revenue Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, is evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

(c) the officer identifies as exhibits attached to the affidavit copies of

(i) an electronic message confirming that the notice has been sent to the person, and

(ii) the notice.

Preuve de livraison par voie électronique

(2.1) Si la présente partie ou un règlement d'application prévoit l'envoi d'un avis par voie électronique à une personne, l'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, souscrit en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à le recevoir, constitue la preuve de l'envoi et de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

a) que le fonctionnaire est au courant des faits en l'espèce;

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date indiquée;

c) que le fonctionnaire identifie, comme pièces jointes à l'affidavit, une copie :

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) d'autre part, de l'avis.

2002, c. 9, s. 5

Air Travellers Security Charge Act

72 (1) Subsection 38(1) of the *Air Travellers Security Charge Act* is replaced by the following:

Requirement to provide information

38 (1) Despite any other provision of this Act, the Minister may, by a notice served or sent in accordance with subsection (2.1), require a person resident in Canada or a person that is not resident in Canada but that carries on business in Canada to provide any information or record.

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Notice

(2.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a bank or *credit union* (as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*) that has provided written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

2002, ch. 9, art. 5

Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien

72 (1) Le paragraphe 38(1) de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien* est remplacé par ce qui suit :

Obligation de présenter des renseignements ou registres

38 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (2.1), mettre en demeure une personne résidant au Canada ou une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de livrer des renseignements ou des registres.

(2) L'article 38 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Avis

(2.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une *caisse de crédit* (au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*) qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (1) par voie électronique.

(3) Subsection 38(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of information requirement

(3) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (1), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Subsection 38(5) of the Act is replaced by the following:

Requirement not unreasonable

(5) For the purposes of subsection (4), a requirement to provide information or a record shall not be considered to be unreasonable solely because the information or record is under the control of or available to a person that is not resident in Canada, if that person is related, for the purposes of the *Income Tax Act*, to the person on which the notice of the requirement is served or to which that notice is sent.

(5) Subsection 38(7) of the English version of the Act is replaced by the following:

Consequence of failure

(7) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (1) and the notice is not set aside under subsection (4), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Act shall, on the motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any information or record described in that notice.

73 Section 83 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Proof of electronic delivery

(2.1) If, under this Act, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, is evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

(c) the officer identifies as exhibits attached to the affidavit copies of

(i) an electronic message confirming that the notice has been sent to the person, and

(3) Le paragraphe 38(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of information requirement

(3) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (1), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Le paragraphe 38(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la mise en demeure de livrer des renseignements ou des registres qui sont accessibles à une personne ne résidant pas au Canada, ou sont sous sa garde, n'est pas de ce seul fait déraisonnable si cette personne est liée, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, à la personne à qui est signifiée ou envoyée la mise en demeure.

(5) Le paragraphe 38(7) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consequence of failure

(7) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (1) and the notice is not set aside under subsection (4), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Act shall, on the motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any information or record described in that notice.

73 L'article 83 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Preuve de livraison par voie électronique

(2.1) Si la présente loi prévoit l'envoi d'un avis par voie électronique à une personne, l'affidavit d'un préposé de l'Agence, souscrit en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à le recevoir, constitue la preuve de l'envoi et de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

a) que le préposé est au courant des faits en l'espèce;

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date indiquée;

c) que le préposé identifie, comme pièces jointes à l'affidavit, une copie :

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) the notice.

2002, c. 22

Excise Act, 2001

74 (1) The portion of subsection 208(1) of the *Excise Act, 2001* before paragraph (a) is replaced by the following:

Requirement to provide records or information

208 (1) Despite any other provision of this Act, the Minister may, subject to subsection (2), for any purpose related to the administration or enforcement of a listed international agreement or of this Act, by a notice served or sent in accordance with subsection (1.1), require any person to provide the Minister, within any reasonable time that is stipulated in the notice, with

(2) Section 208 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Notice

(1.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a *bank* or *credit union*, as those terms are defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*, that has provided written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

75 Paragraph 209.1(a) of the Act is replaced by the following:

(a) if the person is served or sent a notice of a requirement under subsection 208(1), the period of time between the day on which an application for judicial review in respect of the requirement is made and the day on which the application is finally disposed of; and

76 (1) Subsection 210(2) of the Act is replaced by the following:

Requirement to provide foreign-based information

(2) Despite any other provision of this Act, the Minister may, by a notice served or sent in accordance with subsection (3.1), require a person resident in Canada or a non-resident person that carries on business in Canada to provide any foreign-based information or record.

(ii) d'autre part, de l'avis.

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

74 (1) Le passage du paragraphe 208(1) de la *Loi de 2001 sur l'accise* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Présentation de registres ou de renseignements

208 (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2) et pour l'exécution ou le contrôle d'application d'un accord international désigné ou de la présente loi, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (1.1), exiger d'une personne qu'elle lui livre, dans le délai raisonnable que précise l'avis :

(2) L'article 208 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Avis

(1.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une *banque* ou une *caisse de crédit*, au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (1) par voie électronique.

75 L'alinéa 209.1a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) si l'avis visé au paragraphe 208(1) est signifié ou envoyé à la personne, le délai qui court entre le jour où une demande de contrôle judiciaire est présentée relativement à l'avis et le jour où la demande est définitivement réglée;

76 (1) Le paragraphe 210(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de présenter des renseignements et registres étrangers

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (3.1), mettre en demeure une personne résidant au Canada ou une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de livrer des renseignements ou registres étrangers.

(2) Section 210 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Notice

(3.1) A notice referred to in subsection (2) may be

(a) served personally;

(b) sent by registered or certified mail; or

(c) sent electronically to a *bank* or *credit union*, as those terms are defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*, that has provided written consent to receive notices under subsection (2) electronically.

(3) Subsection 210(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Subsection 210(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Requirement not unreasonable

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a record shall not be considered to be unreasonable because the information or record is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement is served, or to which that notice is sent, if that person is related to the non-resident person.

(5) Subsection 210(8) of the English version of the Act is replaced by the following:

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and the notice is not set aside under subsection (5), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Act shall, on the motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or record described in that notice.

77 Section 301 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 210 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Avis

(3.1) L'avis visé au paragraphe (2) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par courrier recommandé ou certifié;

c) soit envoyé par voie électronique à une *banque* ou une *caisse de crédit*, au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (2) par voie électronique.

(3) Le paragraphe 210(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice is served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Le paragraphe 210(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Requirement not unreasonable

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a record shall not be considered to be unreasonable because the information or record is under the control of or available to a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement is served, or to which that notice is sent, if that person is related to the non-resident person.

(5) Le paragraphe 210(8) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and the notice is not set aside under subsection (5), any court having jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Act shall, on the motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or record described in that notice.

77 L'article 301 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Proof of electronic delivery

(2.1) If, under this Act, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, is evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

(c) the officer identifies as exhibits attached to the affidavit copies of

(i) an electronic message confirming that the notice has been sent to the person, and

(ii) the notice.

Preuve de livraison par voie électronique

(2.1) Si la présente loi ou un règlement d'application prévoit l'envoi par voie électronique d'un avis à une personne, l'affidavit d'un préposé de l'Agence, souscrit en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à le recevoir, constitue la preuve de l'envoi et de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

a) que le préposé est au courant des faits en l'espèce;

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date indiquée;

c) que le préposé identifie, comme pièces jointes à l'affidavit, une copie :

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) d'autre part, de l'avis.

2018, c. 12, s. 186

Greenhouse Gas Pollution Pricing Act

78 Subsection 106(1) of the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act* is replaced by the following:

Requirement to provide information or record

106 (1) Despite any other provision of this Part, the Minister may, subject to subsection (2), for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, by a notice served or sent in accordance with subsection (1.1), require a person resident in Canada or a person that is not resident in Canada but that is engaged in activities in Canada to provide any information or record.

Notice

(1.1) A notice referred to in subsection (1) may be

(a) served personally;

(b) sent by confirmed delivery service; or

(c) sent electronically to a bank or *credit union* (as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*) that has provided written consent to receive notices under subsection (1) electronically.

79 (1) Subsection 144(2) of the Act is replaced by the following:

2018, ch. 12, art. 186

Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre

78 Le paragraphe 106(1) de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre* est remplacé par ce qui suit :

Obligation de produire des renseignements ou registres

106 (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2) et pour l'application ou l'exécution de la présente partie, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (1.1), mettre en demeure une personne résidant au Canada ou une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de produire des renseignements ou des registres.

Avis

(1.1) L'avis visé au paragraphe (1) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par service de messagerie;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une *caisse de crédit* (au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*) qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (1) par voie électronique.

79 (1) Le paragraphe 144(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Requirement to provide foreign-based information

(2) Despite any other provision of this Part, the Minister may, by a notice served or sent in accordance with subsection (3.1), require a person resident in Canada or a non-resident person that carries on business in Canada to provide any foreign-based information or record.

(2) Section 144 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Notice

(3.1) A notice referred to in subsection (2) may be

(a) served personally;

(b) sent by confirmed delivery service; or

(c) sent electronically to a bank or *credit union* (as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*) that has provided written consent to receive notices under subsection (2) electronically.

(3) Subsection 144(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice was served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Subsection 144(6) of the English version of the Act is replaced by the following:

Related person

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a record is not to be considered to be unreasonable because the information or record is under the control of, or available to, a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement under subsection (2) is served, or to which that notice is sent, if that person is related, within the meaning of section 6 of the *Excise Act, 2001*, to the non-resident person.

(5) Subsection 144(8) of the English version of the Act is replaced by the following:

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and if the notice is not set aside under subsection (5), any court having

Obligation de présenter des renseignements et registres étrangers

(2) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre peut, par avis signifié ou envoyé conformément au paragraphe (3.1), mettre en demeure une personne résidant au Canada ou une personne n'y résidant pas mais y exploitant une entreprise de produire des renseignements ou registres étrangers.

(2) L'article 144 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Avis

(3.1) L'avis visé au paragraphe (2) peut être :

a) soit signifié à personne;

b) soit envoyé par service de messagerie;

c) soit envoyé par voie électronique à une banque ou une *caisse de crédit* (au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*) qui a consenti par écrit à recevoir les avis prévus au paragraphe (2) par voie électronique.

(3) Le paragraphe 144(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of foreign information requirement

(4) If a person is served or sent a notice of a requirement under subsection (2), the person may, within 90 days after the day on which the notice was served or sent, apply to a judge for a review of the requirement.

(4) Le paragraphe 144(6) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Related person

(6) For the purposes of subsection (5), a requirement to provide information or a record is not to be considered to be unreasonable because the information or record is under the control of, or available to, a non-resident person that is not controlled by the person on which the notice of the requirement under subsection (2) is served, or to which that notice is sent, if that person is related, within the meaning of section 6 of the *Excise Act, 2001*, to the non-resident person.

(5) Le paragraphe 144(8) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consequence of failure

(8) If a person fails to comply substantially with a notice served or sent under subsection (2) and if the notice is not set aside under subsection (5), any court having

jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Part must, on motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or record covered by that notice.

80 Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Proof of electronic delivery

(2.1) If, under this Part, provision is made for sending a notice to a person electronically, an affidavit of an officer of the Canada Revenue Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, is evidence of the sending and of the notice if the affidavit sets out that

(a) the officer has knowledge of the facts in the particular case;

(b) the notice was sent electronically to the person on a named day; and

(c) the officer identifies as exhibits attached to the affidavit copies of

(i) an electronic message confirming that the notice has been sent to the person, and

(ii) the notice.

jurisdiction in a civil proceeding relating to the administration or enforcement of this Part must, on motion of the Minister, prohibit the introduction by that person of any foreign-based information or record covered by that notice.

80 L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Preuve de livraison par voie électronique

(2.1) Si la présente partie prévoit l'envoi par voie électronique d'un avis à une personne, l'affidavit d'un préposé de l'Agence du revenu du Canada, souscrit en présence d'un commissaire aux serments ou autre personne autorisée à le recevoir, constitue la preuve de l'envoi et de l'avis si l'affidavit indique à la fois :

a) que le préposé est au courant des faits en l'espèce;

b) que l'avis a été envoyé par voie électronique à la personne à une date indiquée;

c) que le préposé identifie, comme pièces jointes à l'affidavit, une copie :

(i) d'une part, d'un message électronique confirmant que l'avis a été envoyé à la personne,

(ii) d'autre part, de l'avis.

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

81 (1) The definition *remuneration* in subsection 100(1) of the *Income Tax Regulations* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (n), by adding "or" at the end of paragraph (o) and by adding the following after paragraph (o):

(p) an amount that is required by paragraph 56(1)(z.5) of the Act to be included in computing a taxpayer's income; (*rémunération*)

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

82 (1) Subparagraph (b)(i) of the description of B in subsection 103.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the amount determined for F in subsection 118(1.1) of the Act for the taxation year, and

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

81 (1) La définition de *rémunération* au paragraphe 100(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

p) un montant qui doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable en application de l'alinéa 56(1)z.5) de la Loi; (*remuneration*)

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

82 (1) Le sous-alinéa b)(i) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 103.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) le montant applicable pour l'année d'imposition représenté par l'élément F de la formule figurant au paragraphe 118(1.1) de la Loi,

(2) Subsection (1) applies to the 2020 and subsequent taxation years.

83 (1) The Regulations are amended by adding the following after section 215:

Advanced Life Deferred Annuity

216 (1) In this section, ***designated entity*** means

(a) an administrator of a registered pension plan;

(b) an administrator of a pooled registered pension plan;

(c) an issuer of a registered retirement savings plan;

(d) a carrier of a registered retirement income fund; and

(e) a trustee of a deferred profit sharing plan.

(2) A designated entity that transfers an amount to acquire an advanced life deferred annuity for an individual shall make an information return in prescribed form in respect of the year in which the transfer was made.

(3) A licensed annuities provider shall make an information return in prescribed form in respect of a year in which

(a) a payment is made that is required by section 146.5 of the Act to be included in computing the income of a taxpayer; or

(b) a refund described in paragraph (g) of the definition *advanced life deferred annuity* in subsection 146.5(1) of the Act was received by a taxpayer.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

84 (1) Paragraph 1100(1)(a) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (xl), by adding "and" at the end of subparagraph (xli) and by adding the following after subparagraph (xli):

(xlii) of Class 56, 30 per cent,

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 2020 et suivantes.

83 (1) Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 215, de ce qui suit :

Rente viagère différée à un âge avancé

216 (1) Au présent article, ***entité désignée*** s'entend :

a) de l'administrateur d'un régime de pension agréé;

b) de l'administrateur d'un régime de pension agréé collectif;

c) de l'émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite;

d) de l'émetteur d'un fonds enregistré de revenu de retraite;

e) du fiduciaire d'un régime de participation différée aux bénéfices.

(2) Lorsqu'une entité désignée transfère un montant pour acquérir une rente viagère différée à un âge avancé pour le compte d'un particulier, elle doit produire une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit à l'égard de l'année au cours de laquelle le transfert a été effectué.

(3) Le fournisseur de rentes autorisé doit produire une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit à l'égard de l'année au cours de laquelle :

a) un paiement, qui doit être inclus dans le revenu d'un contribuable en vertu de l'article 146.5 de la Loi, est effectué;

b) un remboursement, prévu à l'alinéa g) de la définition de *rente viagère différée à un âge avancé* au paragraphe 146.5(1) de la Loi, est reçu par un contribuable.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

84 (1) L'alinéa 1100(1)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xli), de ce qui suit :

(xlii) de la catégorie 56, 30 pour cent,

(2) The portion of the description of A in subsection 1100(2) of the Regulations before subparagraph (a)(i) is replaced by the following:

A is, in respect of property of the class that became available for use by the taxpayer in the taxation year and that is accelerated investment incentive property or property included in any of Classes 54 to 56,

(a) if the property is not included in paragraph (1)(v) or in any of Classes 12, 13, 14, 15, 43.1, 43.2, 53, 54, 55 and 56 or in Class 43 in the circumstances described in paragraph (d),

(3) Subparagraphs (c)(ii) and (iii) of the description of A in subsection 1100(2) of the Regulations are replaced by the following:

(ii) 1/2, for property that became available for use by the taxpayer in 2024 or 2025, and

(iii) 1/10, for property that became available for use by the taxpayer after 2025,

(4) Subparagraph (d)(iii) of the description of A in subsection 1100(2) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) 5/6, for property included in Class 43 that became available for use by the taxpayer after 2025, and

(iv) 1/10, for property included in Class 53 that became available for use by the taxpayer after 2025,

(5) The portion of paragraph (e) of the description of A in subsection 1100(2) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) if the class is Class 54 or Class 56,

(6) The description of D in subsection 1100(2) of the Regulations is replaced by the following:

D is the total of all amounts, if any, each of which is an amount included in the description of A in the definition *undepreciated capital cost* in subsection 13(21) of the Act in respect of property of the class that became available for use by the taxpayer in the taxation year and that is accelerated investment incentive property or property included in any of Classes 54 to 56, and

(2) Le passage de l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement précédant le sous-alinéa a)(i) est remplacé par ce qui suit :

A représente, relativement à un bien de la catégorie qui devient prêt à être mis en service par le contribuable au cours de l'année d'imposition et qui est un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré ou un bien compris dans l'une des catégories 54 à 56,

a) si le bien n'est pas compris à l'alinéa (1)v) ou dans l'une des catégories 12, 13, 14, 15, 43.1, 43.2, 53, 54, 55 et 56 ou dans la catégorie 43 dans les circonstances prévues à l'alinéa d) :

(3) Les sous-alinéas c)(ii) et (iii) de l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(ii) 0,5, à l'égard de biens qui deviennent prêts à être mis en service en 2024 ou en 2025,

(iii) 1/10, à l'égard de biens qui deviennent prêts à être mis en service après 2025,

(4) Le sous-alinéa d)(iii) de l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) 5/6, à l'égard de biens compris dans la catégorie 43 qui deviennent prêts à être mis en service après 2025,

(iv) 1/10, à l'égard de biens compris dans la catégorie 53 qui deviennent prêts à être mis en service après 2025,

(5) Le passage de l'alinéa e) de l'élément A de la première formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e) s'agissant de la catégorie 54 ou 56,

(6) L'élément D de la deuxième formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

D représente le total des montants dont chacun est un montant compris à l'élément A de la formule figurant à la définition de *fraction non amortie du coût en capital* au paragraphe 13(21) de la Loi au titre d'un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré ou d'un bien compris dans l'une des catégories 54 à 56 qui est devenu prêt à être mis en service par le contribuable au cours de l'année d'imposition,

(7) Subparagraph (b)(ii) of the description of F in subsection 1100(2) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) property included in any of Classes 13, 14, 15, 23, 24, 27, 29, 34, 52 and 54 to 56,

(8) Subsection 1100(2.02) of the Regulations is replaced by the following:

Expenditures excluded from element D

(2.02) For the purposes of subsection (2), in respect of property of a class in Schedule II that is accelerated investment incentive property of a taxpayer solely because of subparagraph 1104(4)(b)(i),

(a) amounts incurred by any person or partnership in respect of the property are not to be included in determining the amount for D in subsection (2) in respect of the class

(i) if the amounts are incurred before November 21, 2018, unless

(A) the property was acquired after November 20, 2018 by a person or partnership from another person or partnership (referred to in this subparagraph as the "transferee" and the "transferor", respectively),

(B) the transferee was either

(I) the taxpayer, or

(II) a person or partnership that does not deal at arm's length with the taxpayer, and

(C) the transferor

(I) dealt at arm's length with the transferee, and

(II) held the property as inventory, and

(ii) if the amounts are incurred after November 20, 2018 and amounts are deemed to have been deducted under paragraph 20(1)(a) or subsection 20(16), in respect of those amounts incurred, under paragraph 1104(4.1)(b); and

(b) any amount excluded from the amount determined for D in subsection (2) in respect of the class because of paragraph (a) is to be included in determining the amount for F in subsection (2) in respect of the class, unless no amount in respect of the property would be so included if the property were not accelerated investment incentive property of the taxpayer.

(7) Le sous-alinéa b)(ii) de l'élément F de la troisième formule figurant au paragraphe 1100(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) ceux compris dans l'une des catégories 13, 14, 15, 23, 24, 27, 29, 34, 52 et 54 à 56,

(8) Le paragraphe 1100(2.02) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Dépenses exclues de l'élément D

(2.02) Pour l'application du paragraphe (2), quant à un bien d'une catégorie de l'annexe II qui n'est un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré d'un contribuable que par l'effet du sous-alinéa 1104(4)b)(i) :

a) d'une part, les montants engagés par une personne ou société de personnes relativement au bien ne doivent pas être inclus dans le calcul de la valeur de l'élément D de la deuxième formule figurant au paragraphe (2) relativement à la catégorie :

(i) lorsque les montants sont engagés avant le 21 novembre 2018, sauf si, à la fois :

(A) une personne ou société de personnes acquiert le bien après le 20 novembre 2018 d'une autre personne ou société de personnes (appelées respectivement « cessionnaire » et « cédant » au présent sous-alinéa),

(B) le cessionnaire était :

(I) soit le contribuable,

(II) soit une personne ou société de personnes qui a un lien de dépendance avec le contribuable,

(C) le cédant, à la fois :

(I) n'avait pas de lien de dépendance avec le cessionnaire,

(II) détenait le bien à titre de bien à porter à l'inventaire,

(ii) lorsque les montants sont engagés après le 20 novembre 2018 et que des montants sont réputés avoir été déduits en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 20(16) de la Loi, relativement à ces montants engagés, visés à l'alinéa 1104(4.1)b);

b) d'autre part, tout montant exclu du montant obtenu pour l'élément D de la deuxième formule figurant au paragraphe (2) relativement à la catégorie par l'effet de l'alinéa a) est à inclure dans le calcul de la valeur

de l'élément F de la troisième formule figurant au paragraphe (2) relativement à la catégorie, à moins qu'aucun montant relativement au bien n'y serait inclus si le bien n'était pas un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré du contribuable.

(9) Subsections (1), (2) and (5) to (7) are deemed to have come into force on March 2, 2020.

(9) Les paragraphes (1), (2) et (5) à (7) sont réputés être entrés en vigueur le 2 mars 2020.

(10) Subsections (3), (4) and (8) apply in respect of property acquired after November 20, 2018.

(10) Les paragraphes (3), (4) et (8) s'appliquent relativement aux biens acquis après le 20 novembre 2018.

85 (1) Subsection 1102(14.13) of the Regulations is replaced by the following:

(14.13) Subsection (14) does not apply to an acquisition of property by a taxpayer from a person in respect of which the property was included in any of Classes 54 to 56.

85 (1) Le paragraphe 1102(14.13) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(14.13) Le paragraphe (14) ne s'applique pas à une acquisition de bien par un contribuable d'une personne dont le bien était compris dans l'une des catégories 54 à 56.

(2) Subsection 1102(20.1) of the Regulations is replaced by the following:

(20.1) For the purposes of subsections 1100(2.02) and 1104(4), a particular person or partnership and another person or partnership shall be considered not to be dealing at arm's length with each other in respect of the acquisition or ownership of a property if, in the absence of this subsection, they would be considered to be dealing at arm's length with each other and it may reasonably be considered that the principal purpose of any transaction or event, or a series of transactions or events, is to cause

(a) the property to qualify as accelerated investment incentive property; or

(b) the particular person or partnership and the other person or partnership to satisfy the condition in subclause 1100(2.02)(a)(i)(C)(I).

(2) Le paragraphe 1102(20.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(20.1) Pour l'application des paragraphes 1100(2.02) et 1104(4), sont réputées avoir un lien de dépendance à l'égard de l'acquisition ou de la détention d'un bien une personne ou société de personnes donnée et une autre personne ou société de personnes si, en l'absence du présent paragraphe, elles seraient considérées ne pas avoir de lien de dépendance entre elles et il est raisonnable de croire que le principal objet d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événement était de faire en sorte :

a) soit que ces biens soient admissibles à titre de biens relatifs à l'incitatif à l'investissement accéléré;

b) soit que la personne ou société de personnes donnée et l'autre personne ou société de personnes remplissent la condition énoncée à la subdivision 1100(2.02)a)(i)(C)(I).

(3) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 2, 2020.

(3) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 mars 2020.

(4) Subsection (2) applies in respect of property acquired after July 30, 2019.

(4) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux biens acquis après le 30 juillet 2019.

86 (1) Subsection 1103(2j) of the Regulations is replaced by the following:

(2j) A taxpayer may, in its return of income filed with the Minister on or before its filing-due date for the taxation year in which a property is acquired, elect not to include the property in any of Classes 54 to 56 in Schedule II, as the case may be.

86 (1) Le paragraphe 1103(2j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2j) Un contribuable peut, dans la déclaration de revenu qu'il présente au ministre au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il acquiert un bien,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 2, 2020.

87 (1) The portion of subsection 1104(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) For the purposes of this Part and Schedules II to VI, ***accelerated investment incentive property*** means property of a taxpayer (other than property included in any of Classes 54 to 56) that

(2) Subparagraph 1104(4)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the property is not a property in respect of which an amount has been deducted under paragraph 20(1)(a) or subsection 20(16) of the Act by any person or partnership for a taxation year ending before the time the property was acquired by the taxpayer, or

(3) Section 1104 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

Deemed separate properties

(4.1) For the purpose of subparagraph (4)(b)(i), if the capital cost to a taxpayer of a depreciable property (referred to in this subsection as the "single property") includes amounts incurred at different times, then amounts deducted under paragraph 20(1)(a) or subsection 20(16) of the Act in respect of the single property are deemed to have been deducted in respect of a separate property that is not part of the single property to the extent the deducted amounts can reasonably be considered to be in respect of amounts

(a) incurred before November 21, 2018; or

(b) incurred after November 20, 2018, if any portion of the single property is considered to have become available for use before the time the single property is first used for the purpose of earning income.

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 2, 2020.

(5) Subsections (2) and (3) apply in respect of property acquired after November 20, 2018.

choisir de ne pas inclure le bien dans l'une des catégories 54 à 56 de l'annexe II, selon le cas.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 mars 2020.

87 (1) Le passage du paragraphe 1104(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application de la présente partie et des annexes II à VI, ***bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré*** s'entend d'un bien d'un contribuable (sauf les biens compris dans l'une des catégories 54 à 56) qui :

(2) Le sous-alinéa 1104(4)b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) le bien n'est pas un bien relativement auquel un montant a été déduit en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 20(16) de la Loi par toute personne ou société de personnes pour une année d'imposition qui se termine avant le moment de son acquisition par le contribuable,

(3) L'article 1104 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Biens réputés distincts

(4.1) Pour l'application du sous-alinéa (4)b)(i), si le coût en capital pour un contribuable d'un bien amortissable (appelé « bien unique » au présent paragraphe) inclut des sommes engagées à des moments différents, les sommes déduites en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 20(16) de la Loi relativement au bien unique sont réputées avoir été déduites relativement à un bien distinct qui ne fait pas partie du bien unique dans la mesure où les sommes déduites peuvent raisonnablement être considérées comme étant à l'égard des sommes suivantes :

a) les sommes engagées avant le 21 novembre 2018;

b) les sommes engagées après le 20 novembre 2018 lorsqu'une partie du bien unique est considérée comme étant devenue prête à être mise en service avant le moment où le bien unique est utilisé la première fois dans le but d'en tirer un revenu.

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 mars 2020.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent relativement aux biens acquis après le 20 novembre 2018.

88 (1) Subparagraph 8502(e)(i) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of clause (A) and by adding the following after clause (B):

(C) in the case of benefits provided under a money purchase provision in accordance with paragraph 8506(1)(e.2), the benefits may begin to be paid not later than the later of

(I) the end of the calendar year in which the member attains 71 years of age, and

(II) the end of the calendar year in which a transfer was made from the member's account to acquire rights under the VPLA fund, and

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2020.

89 (1) The portion of clause 8503(3)(a)(v)(A) of the Regulations before subclause (I) is replaced by the following:

(A) unless the provision is a provision of an individual pension plan,

(2) The portion of subparagraph 8503(3)(a)(v.1) of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(v.1) unless the provision is a provision of an individual pension plan, a portion — determined by reference to the proportion of property that has been transferred, as described in clause (B) — of a period in respect of which

(3) Subparagraph 8503(3)(a)(vi) of the Regulations is replaced by the following:

(vi) unless the provision is a provision of an individual pension plan, a period throughout which the member was employed in Canada by a former employer where the period was an eligibility period for the participation of the member in another registered pension plan, and

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on March 19, 2019. However, subsections (1) to (3) do not apply to a period that was *pensionable service* (as defined in subsection 8500(1) of the Regulations) in respect of a member under a defined benefit provision of an individual pension plan before March 19, 2019.

88 (1) Le sous-alinéa 8502e)(i) du même règlement est modifié par adjonction, après la division (B), de ce qui suit :

(C) si les prestations sont prévues par une disposition à cotisations déterminées conformément à l'alinéa 8506(1)e.2), leur versement peut débuter au dernier en date des moments ci-après qui est postérieur à l'autre :

(I) la fin de l'année civile dans laquelle le participant atteint 71 ans,

(II) la fin de l'année civile dans laquelle un transfert est effectué sur le compte du participant afin d'acquérir des droits en vertu du fonds RVPV,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2020.

89 (1) Le passage de la division 8503(3)a)(v)(A) du même règlement précédant la subdivision (I) est remplacé par ce qui suit :

(A) sauf si la disposition est une disposition d'un régime de retraite individuel, les énoncés ci-après se vérifient :

(2) Le passage du sous-alinéa 8503(3)a)(v.1) du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(v.1) sauf si la disposition est une disposition d'un régime de retraite individuel, une partie — correspondant à la proportion des biens qui ont été transférés, visée à la division (B) — d'une période relativement à laquelle les énoncés ci-après se vérifient :

(3) Le sous-alinéa 8503(3)a)(vi) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(vi) sauf si la disposition est une disposition d'un régime de retraite individuel, une période tout au long de laquelle le participant est au service, au Canada, d'un ancien employeur, s'il s'agit d'une période admissible aux fins de la participation du participant à un autre régime de pension agréé,

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 19 mars 2019. Toutefois, les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas à l'égard d'une période qui était une période de *services validables* (au sens du paragraphe 8500(1) du même règlement), relativement à un participant en vertu d'une disposition à prestations déterminées

d'un régime de retraite individuel, avant le 19 mars 2019.

90 (1) The portion of paragraph 8506(1)(e.1) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

Variable benefits

(e.1) retirement benefits (in this paragraph referred to as "variable benefits"), other than benefits permissible under any of paragraphs (a) to (e) and (e.2), provided to a member and, after the death of the member, to one or more beneficiaries of the member if

90 (1) Le passage de l'alinéa 8506(1)e.1) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Prestations variables

e.1) des prestations de retraite (appelées « prestations variables » au présent alinéa), sauf les prestations permises en vertu des alinéas a) à e) et e.2), assurées à un participant et, après son décès, à un ou plusieurs de ses bénéficiaires, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Subsection 8506(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (e.1):

Variable Payment Life Annuity

(e.2) retirement benefits (referred to in this paragraph as "VPLA benefits"), other than benefits permissible under any of paragraphs (a) to (e.1), provided to a member and, after the death of the member, to one or more beneficiaries of the member if

(i) the VPLA benefits are paid from a VPLA fund,

(ii) the VPLA benefits are provided to the member (or, after the death of the member, to one or more beneficiaries of the member) because of a transfer of one or more amounts from the member's account to the VPLA fund,

(iii) each VPLA benefit is any of the following:

(A) a retirement benefit described in any of paragraphs (b) to (e), (g) and (i),

(B) in the case of the wind-up of the VPLA fund, a payment described in paragraph (h), and

(C) a retirement benefit that would be described in paragraph (a) if its subparagraph (ii) read as follows:

(ii) the benefits are adjusted annually, after they commence to be paid, in whole or in part to reflect

(A) increases in the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, or

(B) increases at a rate specified under the terms of the plan not exceeding 2% per annum;

(2) Le paragraphe 8506(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e.1), de ce qui suit :

Rente viagère à paiements variables

e.2) des prestations de retraite (appelées prestations RVPV au présent alinéa), sauf les prestations permises en vertu des alinéas a) à e.1), assurées à un participant et, après son décès, à un ou plusieurs de ses bénéficiaires, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) les prestations RVPV sont versées sur un fonds RVPV,

(ii) les prestations RVPV sont versées au participant (ou après son décès, à un ou plusieurs de ses bénéficiaires) en raison d'un transfert d'un ou de plusieurs montants sur le compte du participant au fonds RVPV,

(iii) chaque prestation RVPV est, selon le cas :

(A) une prestation de retraite visée aux alinéas b) à e), g) et i),

(B) dans le cas de la liquidation de la RVPV, un paiement visé à l'alinéa h),

(C) une prestation de retraite qui serait visée à l'alinéa a) si son sous-alinéa (ii) était remplacé par ce qui suit :

(ii) elles font l'objet d'un rajustement annuel après le début de leur versement, lequel rajustement tiendrait compte, en entier ou en partie :

(A) des augmentations de l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*,

(iv) the VPLA benefits are increased or decreased to the extent that the following differ materially from the actuarial assumptions used to determine the VPLA benefits:

(A) the amount or rate of return earned by the VPLA fund, or

(B) the rate of mortality of the members and beneficiaries who are entitled to receive the VPLA benefits;

(3) Paragraph 8506(2)(g) of the Regulations is replaced by the following:

(g) retirement benefits (other than benefits permissible under paragraph (1)(e.1) or (e.2)) under the provision are provided by means of annuities that are purchased from a licensed annuities provider;

(4) Section 8506 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (12):

VPLA fund

(13) For the purposes of paragraph (1)(e.2) and clause 8502(e)(i)(C), a VPLA fund under a money purchase provision of a pension plan is an arrangement that meets the following conditions:

(a) no amounts are contributed to the arrangement other than amounts that are transferred from accounts of the members of the plan;

(b) the arrangement has at least 10 members at the time it is established and, at all times after it is established, it is reasonable to expect that the arrangement will have at least 10 members on an ongoing basis; and

(c) no benefit may be paid from the arrangement other than retirement benefits described in subparagraph (1)(e.2)(iii).

(5) Subsections (1) to (4) are deemed to have come into force on January 1, 2020.

91 (1) Subsection 8510(7) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a), by adding "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(B) des augmentations à un taux prévu dans le contrat du régime mais ne dépassant pas 2 % par année,

(iv) les prestations RVPV augmentent ou diminuent dans la mesure où les éléments ci-après diffèrent sensiblement des hypothèses actuarielles utilisées pour déterminer les prestations RVPV :

(A) le montant ou le taux de rendement obtenu par le fonds RVPV,

(B) le taux de mortalité des participants et des bénéficiaires qui ont droit aux prestations RVPV;

(3) L'alinéa 8506(2)g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) des prestations de retraite (sauf les prestations permises en vertu de l'alinéa (1)e.1) ou e.2)) sont assurées aux termes de la disposition par l'achat d'une rente d'un fournisseur de rentes autorisé;

(4) L'article 8506 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (12), de ce qui suit :

Fonds RVPV

(13) Pour l'application de l'alinéa (1)e.2) et de la division 8502e)(i)(C), un fonds RVPV en vertu d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de retraite est un mécanisme dans le cadre duquel les conditions suivantes sont réunies :

a) aucune somme n'est cotisée au mécanisme sauf celles qui sont transférées des comptes des participants au régime;

b) le mécanisme compte au moins dix participants au moment de son établissement et, en tout temps par la suite, il est raisonnable de s'attendre à ce que le mécanisme continuera de compter au moins dix participants;

c) aucune prestation ne peut être versée sur le mécanisme, sauf les prestations de retraite visées au sous-alinéa (1)e.2)(iii).

(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2020.

91 (1) Le paragraphe 8510(7) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(c) no contributions are made

(i) to the plan with respect to a member at any time after the end of the calendar year in which the member attains 71 years of age, or

(ii) to a defined benefit provision of the plan with respect to a member during a period (other than a *qualifying period*, as defined in subsection 8503(16)) in which the member is in receipt of retirement benefits from a defined benefit provision of the plan.

(2) Subsection (1) applies in respect of contributions made pursuant to any collective bargaining agreement entered into after 2019, except that it does not apply in respect of contributions made on or before the date the agreement is entered into.

92 Section 8901.2 of the Regulations is replaced by the following:

8901.2 The amount determined by regulation in respect of a qualifying entity for the purposes of clause (b)(iv)(B) of the description of A in subsection 125.7(2) of the Act for a week in a qualifying period is

(a) for the seventh qualifying period and the eighth qualifying period, the greater of

(i) the amount determined for the week under subparagraph (a)(i) of the description of A in subsection 125.7(2) of the Act, and

(ii) the amount determined for the week under subparagraph (a)(ii) of the description of A in subsection 125.7(2) of the Act;

(b) for the ninth qualifying period and the tenth qualifying period, the greater of

(i) $500, and

(ii) the lesser of

(A) 55% of *baseline remuneration* (as defined in subsection 125.7(1) of the Act) in respect of the eligible employee determined for that week, and

(B) $573;

(c) for any of the eleventh qualifying period to the nineteenth qualifying period, the greater of

c) aucune cotisation n'est versée :

(i) ni au régime relativement à un participant à un moment donné après la fin de l'année civile au cours de laquelle le participant atteint l'âge de 71 ans,

(ii) ni dans le cadre d'une disposition à prestations déterminées du régime relativement à un participant au cours d'une période (sauf une *période admissible*, au sens du paragraphe 8503(16)) durant laquelle le participant reçoit des prestations de retraite d'une disposition à prestations déterminées du régime.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux cotisations versées en conformité avec toute convention collective conclue après 2019, sauf qu'il ne s'applique pas relativement aux cotisations versées à la date de conclusion de la convention ou avant.

92 L'article 8901.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8901.2 Pour l'application de la division b)(iv)(B) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la Loi, le montant prescrit par règlement relativement à une entité admissible pour une semaine dans une période d'admissibilité :

a) visée aux septième et huitième périodes d'admissibilité, est le plus élevé des montants suivants :

(i) le montant déterminé pour la semaine en application du sous-alinéa a)(i) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la Loi,

(ii) le montant déterminé pour la semaine en application du sous-alinéa a)(ii) de l'élément A de la formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la Loi;

b) visée aux neuvième et dixième périodes d'admissibilité, est le plus élevé des montants suivants :

(i) 500 $,

(ii) le moindre de :

(A) 55 % de la *rémunération de base*, au sens du paragraphe 125.7(1) de la Loi, relativement à l'employé admissible pour cette semaine,

(B) 573 $;

(i) $500, and

(ii) the lesser of

(A) 55% of *baseline remuneration* (as defined in subsection 125.7(1) of the Act) in respect of the eligible employee determined for that week, and

(B) $595; and

(d) for the twentieth qualifying period and any subsequent qualifying period, nil.

93 Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after Class 55:

CLASS 56

Property that is acquired, and becomes available for use, by a taxpayer after March 1, 2020 and before 2028, if the property

(a) is either

(i) automotive equipment (other than a motor vehicle) that is fully electric or powered by hydrogen, or

(ii) an addition or alteration made by the taxpayer to automotive equipment (other than a motor vehicle) to the extent it causes the automotive equipment to become fully electric or powered by hydrogen; and

(b) would be accelerated investment incentive property of the taxpayer if subsection 1104(4) were read without its exclusion for property included in Class 56.

c) visée aux périodes d'admissibilité entre la onzième et la dix-neuvième périodes d'admissibilité, est le plus élevé des montants suivants :

(i) 500 $,

(ii) le moindre de :

(A) 55 % de la *rémunération de base*, au sens du paragraphe 125.7(1) de la Loi, relativement à l'employé admissible pour cette semaine,

(B) 595 $.

d) visée à la vingtième période d'admissibilité ou une période d'admissibilité ultérieure, est zéro.

93 L'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après la catégorie 55, de ce qui suit :

CATÉGORIE 56

Les biens acquis, qui deviennent prêts à être mis en service par le contribuable après le 1er mars 2020 et avant 2028, qui, à la fois :

a) sont soit :

(i) du matériel automobile (sauf un véhicule à moteur) qui est entièrement électrique ou alimenté à l'hydrogène,

(ii) une adjonction ou une modification faite par le contribuable à du matériel automobile (sauf un véhicule à moteur) dans la mesure où cela fait en sorte que le matériel automobile devienne entièrement électrique ou alimenté à l'hydrogène;

b) seraient chacun un bien relatif à l'incitatif à l'investissement accéléré du contribuable si le paragraphe 1104(4) était lu sans son exclusion visant les biens compris dans la catégorie 56.

SOR/2008-186

Canada Disability Savings Regulations

94 (1) Paragraph (b) of the definition *montant de retenue* in section 1 of the French version of the *Canada Disability Savings Regulations* is replaced by the following:

b) dans les autres cas, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans un REEI au cours des dix années précédant ce moment, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre. (*assistance holdback amount*)

DORS/2008-186

Règlement sur l'épargne-invalidité

94 (1) L'alinéa b) de la définition de *montant de retenue*, à l'article 1 de la version française du *Règlement sur l'épargne-invalidité*, est remplacé par ce qui suit :

b) dans les autres cas, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans un REEI au cours des dix années précédant ce moment, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre. (*assistance holdback amount*)

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2021.

95 (1) The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

95 (1) Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5 (1) Subject to section 5.1, an issuer of an RDSP shall repay to the Minister, within the period set out in the issuer agreement, the amount referred to in subsection (2) if

5 (1) Sous réserve de l'article 5.1, l'émetteur d'un REEI rembourse au ministre le montant prévu au paragraphe (2) dans le délai précisé dans la convention d'émetteur, si l'un ou l'autre des événements ci-après se produit :

(2) Subsection 5(1) of the Regulations is amended by adding "or" at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(2) L'alinéa 5(1)c) du même règlement est abrogé.

(3) Subsection 5(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 5(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Despite subsections (1) and (2), if the beneficiary of an RDSP that is a specified disability savings plan dies, the issuer of the RDSP shall repay to the Minister, within the period set out in the issuer agreement, any portion of an amount paid into the RDSP as a grant or bond within the 10-year period preceding the time of the death that remains in the RDSP at that time.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le bénéficiaire d'un REEI qui est un régime d'épargne-invalidité déterminé décède, l'émetteur du REEI rembourse au ministre, dans le délai précisé dans la convention d'émetteur, toute partie d'une somme versée au REEI au titre d'une subvention ou d'un bon au cours des dix années précédant le moment du décès qui demeure dans le REEI à ce moment.

(4) This section does not apply if the event described in subsection (1) or (3) occurs after the calendar year in which the beneficiary attains 59 years of age.

(4) Le présent article ne s'applique pas si l'événement visé au paragraphe (1) ou (3) se produit après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante-neuf ans.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2021.

96 (1) The portion of section 5.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

96 (1) Le passage de l'article 5.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5.1 If an event described in paragraph 5(1)(a), (b) or (d) occurs while the beneficiary of an RDSP is no longer a DTC-eligible individual, the issuer of the RDSP shall repay to the Minister, within the period set out in the issuer agreement, the lesser of

5.1 Si l'un ou l'autre des événements prévus aux alinéas 5(1)a), b) et d) se produit alors que le bénéficiaire d'un REEI a cessé d'être un particulier admissible au CIPH, l'émetteur du REEI rembourse au ministre, dans le délai précisé dans la convention d'émetteur, le moindre des montants suivants :

(2) The description of A in paragraph 5.1(b) of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'élément A de la formule figurant à l'alinéa 5.1b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

A is

A représente :

(i) if the event occurs before the calendar year in which the beneficiary attains 51 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP within the 10-year period before the day on which the beneficiary ceased to be a

(i) si l'événement se produit avant l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante et un ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours des dix années

DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period,

(ii) if the event occurs after the calendar year in which the beneficiary attains 50 years of age but before the calendar year in which they attain 60 years of age and the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual before the calendar year in which they attained 50 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP within the period (expressed in number of years) determined by the following formula that ended before the day on which the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period:

60 – n

where

n is the beneficiary's age on — or the age that they would have attained by — December 31 of the calendar year in which the event occurs,

(iii) if the event occurs after the calendar year in which the beneficiary attains 50 years of age but before the calendar year in which they attain 60 years of age and the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual after the calendar year in which they attained 49 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP during the period beginning on January 1 of the year that is 10 years before the year in which the event occurs and ending on the day preceding the day on which the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period, or

(iv) if the event occurs after the calendar year in which the beneficiary attains 59 years of age, nil,

précédant le jour où le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période,

(ii) si l'événement se produit après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante ans mais avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de soixante ans et que le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de cinquante ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours de la période (exprimée en années) déterminée par la formule ci-après qui se termine le jour où le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période :

60 – n

où :

n représente l'âge du bénéficiaire — ou l'âge que celui-ci aurait atteint — au 31 décembre de l'année civile au cours de laquelle l'événement se produit,

(iii) si l'événement se produit après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante ans mais avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de soixante ans et que le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH après l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de quarante-neuf ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours de la période commençant le 1er janvier de la dixième année précédant celle au cours de laquelle l'événement se produit et se terminant un jour avant la date où le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période,

(iv) si l'événement se produit après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante-neuf ans, zéro,

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2021.

97 (1) Section 5.2 of the Regulations is repealed.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

98 (1) Section 5.3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Subsection (1) does not apply in respect of any disability assistance payment made after the calendar year in which the beneficiary attains 59 years of age.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2021.

99 (1) The portion of subsection 5.4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

5.4 (1) If a disability assistance payment is made to a beneficiary who is no longer a DTC-eligible individual, the issuer of the RDSP shall repay to the Minister, within the period set out in the issuer agreement, the least of the following amounts:

(2) The description of A in paragraph 5.4(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

A is

(i) if the disability assistance payment is made before the calendar year in which the beneficiary attains 51 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP within the 10-year period before the day on which the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period,

(ii) if the disability assistance payment is made after the calendar year in which the beneficiary attains 50 years of age but before the calendar year in which they attain 60 years of age and the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual before the calendar year in which they attained 50 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP within the period (expressed in number of years) determined by the following formula that ended before the day on which the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period:

60 – n

97 (1) L'article 5.2 du même règlement est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2021.

98 (1) L'article 5.3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des paiements d'aide à l'invalidité versés après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante-neuf ans.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1er janvier 2021.

99 (1) Le passage du paragraphe 5.4(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5.4 (1) Si un paiement d'aide à l'invalidité est versé au bénéficiaire qui n'est plus un particulier admissible au CIPH, l'émetteur du REEI rembourse au ministre, dans le délai précisé dans la convention d'émetteur, le moindre des montants suivants :

(2) L'élément A de la formule figurant à l'alinéa 5.4(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

A représente :

(i) si le paiement d'aide à l'invalidité est versé avant l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante et un ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours des dix années précédant le jour où le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période,

(ii) si le paiement d'aide à l'invalidité est versé après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante ans mais avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de soixante ans et que le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de cinquante ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours de la période (exprimée en années) déterminée par la formule ci-après qui se termine le jour où le bénéficiaire cesse

where

n is the beneficiary's age on December 31 of the calendar year in which the disability assistance payment is made,

(iii) if the disability assistance payment is made after the calendar year in which the beneficiary attains 50 years of age but before the calendar year in which they attain 60 years of age and the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual after the calendar year in which they attained 49 years of age, the total amount of grants and bonds paid into the RDSP during the period beginning on January 1 of the year that is 10 years before the year in which the disability assistance payment is made and ending on the day preceding the day on which the beneficiary ceased to be a DTC-eligible individual, less any portion of that amount that was repaid to the Minister within that period, or

(iv) if the disability assistance payment is made after the calendar year in which the beneficiary attains 59 years of age, nil,

d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période :

60 – n

où :

n représente l'âge du bénéficiaire au 31 décembre de l'année civile au cours de laquelle le paiement d'aide à l'invalidité est versé,

(iii) si le paiement d'aide à l'invalidité est versé après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante ans mais avant l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de soixante ans et que le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH après l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de quarante-neuf ans, le montant total des subventions et des bons qui ont été versés dans le REEI au cours de la période commençant le 1er janvier de la dixième année précédant celle au cours de laquelle le paiement d'aide à l'invalidité est versé et se terminant un jour avant la date où le bénéficiaire cesse d'être un particulier admissible au CIPH, déduction faite du montant de toute subvention ou de tout bon versé au cours de cette période qui a été remboursé au ministre au cours de la même période,

(iv) si le paiement d'aide à l'invalidité est versé après l'année civile au cours de laquelle le bénéficiaire atteint l'âge de cinquante-neuf ans, zéro,

(3) Subsection 5.4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An issuer that repays the amount referred to in paragraph (1)(a) is to do so from the grants and bonds that were paid into the RDSP within the applicable period referred to in the description of A in paragraph (1)(c) and within the period referred to in the description of B in paragraph (1)(c), in the order in which they were paid into it.

(3) Le paragraphe 5.4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) L'émetteur qui rembourse le montant visé à l'alinéa (1)a) le fait à partir des subventions et des bons versés au REEI au cours de la période applicable visée à l'élément A de la formule figurant à l'alinéa (1)c) et au cours de la période visée à l'élément B de cette formule, selon l'ordre dans lequel les subventions et les bons y ont été versés.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 1, 2021.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1er janvier 2021.

PART 2

GST/HST Measures

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

100 (1) The definition *reporting period* in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* is replaced by the following:

reporting period of a person means the reporting period of the person as determined under sections 211.18 and 245 to 251; (*période de déclaration*)

(2) Paragraph (c) of the definition *activité commerciale* in subsection 123(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

c) la réalisation d'une fourniture, sauf une fourniture exonérée, d'un immeuble de la personne, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion de la fourniture. (*commercial activity*)

(3) The definition *financial instrument* in subsection 123(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) a virtual payment instrument,

(4) Subsection 123(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

virtual payment instrument means property that is a digital representation of value, that functions as a medium of exchange and that only exists at a digital address of a publicly distributed ledger, other than property that

(a) confers a right, whether immediate or future and whether absolute or contingent, to be exchanged or redeemed for money or specific property or services or to be converted into money or specific property or services,

(b) is primarily for use within, or as part of, a gaming platform, an affinity or rewards program or a similar platform or program, or

(c) is prescribed property; (*effet de paiement virtuel*)

(5) Subsections (1) and (2) come into force, or are deemed to have come into force, on July 1, 2021.

PARTIE 2

Mesures relatives à la TPS/TVH

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

100 (1) La définition de *période de déclaration*, au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, est remplacée par ce qui suit :

période de déclaration La période de déclaration d'une personne, prévue aux articles 211.18 et 245 à 251. (*reporting period*)

(2) L'alinéa c) de la définition de *activité commerciale*, au paragraphe 123(1) de la version française de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c) la réalisation d'une fourniture, sauf une fourniture exonérée, d'un immeuble de la personne, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion de la fourniture. (*commercial activity*)

(3) La définition de *effet financier*, au paragraphe 123(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) effet de paiement virtuel;

(4) Le paragraphe 123(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

effet de paiement virtuel Bien qui est une représentation numérique d'une valeur, qui fonctionne comme moyen d'échange et qui existe seulement à une adresse numérique d'un registre distribué public, à l'exception d'un bien qui, selon le cas :

a) confère un droit, immédiat ou futur et conditionnel ou non, à être échangé ou racheté contre de l'argent ou des biens ou services spécifiques ou à être converti en argent ou en biens ou services spécifiques;

b) est destiné à être utilisé principalement dans le cadre d'une plate-forme de jeu, d'un programme d'affinité ou de récompenses ou d'une plate-forme ou d'un programme semblable;

c) est un bien visé par règlement. (*virtual payment instrument*)

(5) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, le 1er juillet 2021.

(6) Subsections (3) and (4) are deemed to have come into force on May 18, 2019.

101 (1) Paragraph 141.01(1)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:

c) la réalisation de fournitures d'immeubles de la personne, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion des fournitures.

(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021.

102 (1) Subsection 143(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(b.1) the supply is a *qualifying tangible personal property supply* (as defined in subsection 211.1(1)) and the person is required under section 211.22 to be registered under Subdivision D of Division V at the time the supply is made; or

(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021.

(3) For the purposes of applying subsection 143(1) of the Act, as amended by subsection (1), in respect of a supply in respect of which subparagraph 107(2)(c)(ii) applies, the supply is deemed to have been made on July 1, 2021.

103 (1) Subsection 148(3) of the Act is replaced by the following:

Non-application

(3) This section does not apply to

(a) a person registered under Subdivision E of Division II; or

(b) a non-resident person that makes a supply in Canada of admissions in respect of a place of amusement, a seminar, an activity or an event and whose only business carried on in Canada is the making of such supplies.

(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021.

104 (1) Subsection 178.8(9) of the Act is replaced by the following:

(6) Les paragraphes (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2019.

101 (1) L'alinéa 141.01(1)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la réalisation de fournitures d'immeubles de la personne, y compris les actes qu'elle accomplit dans le cadre ou à l'occasion des fournitures.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021.

102 (1) Le paragraphe 143(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) la fourniture est une *fourniture admissible d'un bien meuble corporel*, au sens du paragraphe 211.1(1), et la personne est tenue en application de l'article 211.22 d'être inscrite aux termes de la sous-section D de la section V au moment où la fourniture est effectuée;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021.

(3) Pour l'application du paragraphe 143(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), relativement à une fourniture relativement à laquelle le sous-alinéa 107(2)c)(ii) s'applique, la fourniture est réputée avoir été effectuée le 1er juillet 2021.

103 (1) Le paragraphe 148(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) la personne inscrite aux termes de la sous-section E de la section II;

b) la personne non résidante qui fournit au Canada des droits d'entrée à un lieu de divertissement, un colloque, une activité ou un événement et dont la seule entreprise au Canada consiste à effectuer de telles fournitures.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021.

104 (1) Le paragraphe 178.8(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application

(9) Subsections (2) to (7) do not apply in respect of goods imported in circumstances in which subsection 169(2) applies or in which section 180 or subparagraph 211.23(1)(c)(i) deems a person to have paid tax in respect of a supply of property equal to the tax under Division III in respect of the importation of goods.

(2) Subsection (1) applies to goods imported on or after July 1, 2021 and to goods imported before that day that were not accounted for under section 32 of the *Customs Act* before that day.

105 (1) Section 179 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception — distribution platform operator

(3.1) For the purposes of this Part, if

(a) paragraphs (1)(a) to (c) apply to a taxable supply in respect of particular tangible personal property that is made by a registrant and is referred to in any of subparagraphs (1)(a)(i) to (iii),

(b) the transfer referred to in paragraph (1)(b) of physical possession of the particular property is to a person (in this subsection referred to as the "consignee") that is acquiring physical possession of the particular property as the recipient of a taxable supply made by way of sale of the particular property that

(i) is deemed under subsection 211.23(1) to have been made by a *distribution platform operator* (as defined in subsection 211.1(1)), and

(ii) would, in the absence of subsection 211.23(1), be made by a non-resident person that is not registered under Subdivision D of Division V,

(c) the distribution platform operator is registered under Subdivision D of Division V, and

(d) the non-resident person gives to the registrant, and the registrant retains, a certificate that

(i) acknowledges that the consignee acquired physical possession of the particular property as the recipient of a taxable supply and that the distribution platform operator is required to collect tax in respect of that taxable supply, and

Application

(9) Les paragraphes (2) à (7) ne s'appliquent pas relativement aux produits importés dans les circonstances visées au paragraphe 169(2) ou dans les circonstances où une personne est réputée, en vertu de l'article 180 ou du sous-alinéa 211.23(1)c)(i), avoir payé, relativement à la fourniture d'un bien, une taxe égale à celle prévue à la section III relativement à l'importation de produits.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux produits importés le 1er juillet 2021 ou par la suite, ainsi qu'aux produits importés avant cette date qui n'ont pas fait l'objet, avant cette date, de la déclaration en détail ou provisoire prévue à l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

105 (1) L'article 179 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception — exploitant de plateforme de distribution

(3.1) Pour l'application de la présente partie, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les alinéas (1)a) à c) s'appliquent à une fourniture taxable relative à un bien meuble corporel donné qui est effectuée par un inscrit et qui est visée à l'un des sous-alinéas (1)a)(i) à (iii),

b) le transfert visé à l'alinéa (1)b) de la possession matérielle du bien donné est effectué au profit d'une personne (appelée « consignataire » au présent paragraphe) qui acquiert la possession matérielle du bien donné à titre d'acquéreur d'une fourniture taxable effectuée par vente du bien donné qui, à la fois :

(i) est réputée en application du paragraphe 211.23(1) avoir été effectuée par un *exploitant de plateforme de distribution*, au sens du paragraphe 211.1(1),

(ii) serait, en l'absence du paragraphe 211.23(1), effectuée par une personne non-résidente qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V,

c) l'exploitant de plateforme de distribution est inscrit aux termes de la sous-section D de la section V,

d) la personne non-résidente remet à l'inscrit un certificat que l'inscrit conserve et qui, à la fois :

(i) reconnaît que le consignataire acquiert la possession matérielle du bien donné à titre d'acquéreur d'une fourniture taxable et que l'exploitant de

(ii) states the distribution platform operator's name and registration number assigned under section 241,

the following rules apply:

(e) paragraphs (1)(d) to (g) do not apply to the taxable supply referred to in paragraph (a), and

(f) the taxable supply referred to in paragraph (a) is deemed to have been made outside Canada.

(2) Section 179 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Fungible property

(7.1) For the purposes of this section, substitute tangible personal property is deemed to be the original tangible personal property if

(a) one of the following conditions is met:

(i) a registrant acquires physical possession of the original tangible personal property for the purpose of making a supply of a service of manufacturing or producing tangible personal property (in this subparagraph referred to as the "manufactured property") and the substitute tangible personal property is used or consumed by being

(A) incorporated or transformed into, attached to, or combined or assembled with, the manufactured property in the manufacture or production of the manufactured property, or

(B) directly consumed or expended in the manufacture or production of the manufactured property,

(ii) the following conditions are met:

(A) a registrant acquires physical possession of the original tangible personal property for the purpose of making a supply of a commercial service in respect of that property,

(B) if the commercial service is not a storage service, a service identical to the commercial service is performed in respect of the substitute tangible personal property,

(C) the registrant causes physical possession of the substitute tangible personal property to be

plateforme de distribution est tenu de percevoir la taxe relative à cette fourniture taxable,

(ii) indique le nom de l'exploitant de plateforme de distribution et le numéro d'inscription qui lui a été attribué en application de l'article 241,

les règles suivantes s'appliquent :

e) les alinéas (1)d) à g) ne s'appliquent pas à la fourniture taxable visée à l'alinéa a);

f) la fourniture taxable visée à l'alinéa a) est réputée avoir été effectuée à l'étranger.

(2) L'article 179 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Bien fongible

(7.1) Pour l'application du présent article, un bien meuble corporel de remplacement est réputé être le bien meuble corporel original si :

a) d'une part, l'une des conditions suivantes est remplie :

(i) un inscrit acquiert la possession matérielle du bien meuble corporel original en vue d'effectuer la fourniture d'un service qui consiste à fabriquer ou à produire un bien meuble corporel (appelé « autre bien fabriqué » au présent sous-alinéa) et le bien meuble corporel de remplacement est utilisé ou consommé en étant :

(A) soit transformé en l'autre bien fabriqué ou incorporé, fixé, combiné ou réuni à celui-ci lors de la fabrication ou de la production de celui-ci,

(B) soit consommé ou absorbé directement lors de la fabrication ou la production de l'autre bien fabriqué,

(ii) les conditions suivantes sont réunies :

(A) un inscrit acquiert la possession matérielle du bien meuble corporel original en vue d'effectuer la fourniture d'un service commercial relativement à ce bien,

(B) si le service commercial n'est pas un service d'entreposage, un service identique au service commercial est rendu relativement au bien meuble corporel de remplacement,

(C) l'inscrit fait transférer la possession matérielle du bien meuble corporel de remplacement

transferred to another person under the agreement for the supply, and

(D) if the substitute property is a continuous transmission commodity, the substitute tangible personal property is not being transferred to the other person by means of a wire, pipeline or other conduit, or

(iii) a registrant acquires physical possession of the original tangible personal property for the purpose of making a supply of a commercial service in respect of tangible personal property (in this subparagraph referred to as the "serviced property") that is neither the original tangible personal property nor the substitute tangible personal property and the substitute tangible personal property is used or consumed by being

(A) incorporated into, attached to, or combined or assembled with, the serviced property in the provision of the commercial service, or

(B) directly consumed or expended in the provision of the commercial service; and

(b) the properties of the original tangible personal property are essentially identical to the properties of the substitute tangible personal property and the original tangible personal property and the substitute tangible personal property

(i) are of the same class or kind of property,

(ii) are in the same measure and state, and

(iii) are interchangeable for commercial purposes.

(3) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021.

(4) Subsection (2) applies in respect of any supply made after May 17, 2019 and in respect of any supply made on or before that day if the supplier did not, on or before that day, charge, collect or remit any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the supply.

106 (1) Paragraph 186(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) at the time that tax in respect of the acquisition, importation or bringing in becomes payable, or is paid without having become payable, by the parent, all or substantially all of the property of the other corporation is property that was last manufactured, produced,

à une autre personne aux termes de la convention portant sur la fourniture,

(D) si le bien meuble corporel de remplacement est un produit transporté en continu, il n'est pas transféré à l'autre personne au moyen d'un fil, d'un pipeline ou d'une autre canalisation,

(iii) un inscrit acquiert la possession matérielle du bien meuble corporel original en vue d'effectuer la fourniture d'un service commercial relativement à un bien meuble corporel (appelé « bien desservi » au présent sous-alinéa) qui n'est ni le bien meuble corporel original ni le bien meuble corporel de remplacement et le bien meuble corporel de remplacement est utilisé ou consommé en étant :

(A) soit incorporé, fixé, combiné ou réuni au bien desservi lors de la prestation du service commercial,

(B) soit consommé ou absorbé directement lors de la prestation du service commercial;

b) d'autre part, les propriétés du bien meuble corporel original et celles du bien meuble corporel de remplacement sont essentiellement les mêmes et le bien meuble corporel original et le bien meuble corporel de remplacement sont, à la fois :

(i) de même catégorie ou nature,

(ii) en quantité équivalente et dans le même état,

(iii) interchangeables à des fins commerciales.

(3) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021.

(4) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux fournitures effectuées après le 17 mai 2019 et relativement à celles effectuées au plus tard à cette date si le fournisseur n'a pas, au plus tard à cette date, exigé, perçu ou versé un montant au titre de la taxe prévue à la partie IX de la même loi relativement à la fourniture.

106 (1) L'alinéa 186(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) au moment où la taxe relative à l'acquisition, à l'importation ou au transfert devient payable, ou est payée sans être devenue payable, par la personne morale mère, la totalité ou la presque totalité des biens de l'autre personne morale sont des biens qu'elle a

acquired or imported by the other corporation for consumption, use or supply by the other corporation exclusively in the course of its commercial activities,

(2) Subsection 186(1) of the Act, as amended by subsection (1), is replaced by the following:

Definition of *unit*

186 (0.1) In this section, ***unit*** means, in respect of a corporation, a share of the capital stock of the corporation.

Operating corporation

(0.2) For the purposes of this section, a particular corporation is at a particular time an operating corporation of another corporation if at the particular time the particular corporation is related to the other corporation and all or substantially all of the property of the particular corporation is property that was last manufactured, produced, acquired or imported by the particular corporation for consumption, use or supply by the particular corporation exclusively in the course of its commercial activities.

Input tax credit

(1) Unless subsection (2) applies, if at a particular time a registrant (in this subsection referred to as the "parent") that is a corporation resident in Canada acquires, imports or brings into a participating province a particular property or service and if at the particular time a particular corporation is an operating corporation of the parent, the parent is deemed, for the purpose of determining an input tax credit of the parent, to have acquired or imported the particular property or service or brought it into the participating province, as the case may be, for use in the course of commercial activities of the parent to the extent that

(a) the parent acquired or imported the particular property or service or brought it into the participating province, as the case may be, for the purpose of

(i) selling or otherwise disposing of, purchasing or otherwise obtaining, or holding units or indebtedness of the particular corporation by the parent, or

(ii) redeeming, issuing or converting or otherwise modifying units or indebtedness of the particular corporation by the particular corporation;

(b) the parent acquired or imported the particular property or service or brought it into the participating province, as the case may be, for the purpose of

fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture par celle-ci exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales.

(2) Le paragraphe 186(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Définition de *unité*

186 (0.1) Au présent article, ***unité*** s'entend, relativement à une personne morale, d'une action du capital-actions de la personne morale.

Personne morale exploitante

(0.2) Pour l'application du présent article, une personne morale donnée est, à un moment donné, une personne morale exploitante d'une autre personne morale si, à ce moment, la personne morale donnée est liée à l'autre personne morale et que la totalité ou la presque totalité des biens de la personne morale donnée sont des biens qu'elle a fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture par celle-ci exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales.

Crédit de taxe sur les intrants

(1) À moins que le paragraphe (2) ne s'applique, si à un moment donné l'inscrit (appelé « personne mère » au présent paragraphe) qui est une personne morale résidant au Canada acquiert, importe ou transfère dans une province participante un bien ou un service donné et si, à ce moment, une personne morale donnée est une personne morale exploitante de la personne mère, la personne mère est réputée, pour le calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir acquis, importé ou transféré dans la province participante, selon le cas, le bien ou le service donné pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la mesure où, selon le cas :

a) la personne mère a acquis, importé ou transféré dans la province participante le bien ou le service donné afin :

(i) soit qu'elle vende des unités ou des dettes de la personne morale donnée ou en dispose de toute autre façon ou qu'elle achète ou obtienne de toute autre façon ou détienne de telles unités ou dettes,

(ii) soit que la personne morale donnée rachète, émette, convertisse ou modifie de toute autre façon des unités ou des dettes de la personne morale donnée;

issuing or selling units or indebtedness of the parent, the parent transfers to the particular corporation the proceeds from the issuance or sale by lending money to the particular corporation or by purchasing or otherwise obtaining from the particular corporation units or indebtedness of the particular corporation, and the proceeds that are transferred to the particular corporation are for use in the course of its commercial activities; or

(c) if at the particular time all or substantially all of the property of the parent is property that was manufactured, produced, acquired or imported by the parent for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities, property that is units or indebtedness of operating corporations of the parent or a combination of such property, the parent acquired or imported the particular property or service or brought it into the participating province, as the case may be, for the purpose of carrying on, engaging in or conducting an activity of the parent other than

(i) an activity that is primarily in respect of units or indebtedness of a person that is neither the parent nor an operating corporation of the parent, or

(ii) an activity that is carried on, engaged in or conducted in the course of making an exempt supply by the parent unless the activity is a financial service that is

(A) the lending or borrowing of units or indebtedness of an operating corporation of the parent,

(B) the issue, granting, allotment, acceptance, endorsement, renewal, processing, variation, transfer of ownership or repayment of units or indebtedness of the parent or an operating corporation of the parent,

(C) the provision, variation, release or receipt of a guarantee, acceptance or indemnity in respect of units or indebtedness of the parent or an operating corporation of the parent,

(D) the payment or receipt of money as dividends (other than patronage dividends), interest, principal, benefits, or similar receipt or payment of money in respect of units or indebtedness of the parent or an operating corporation of the parent, or

(E) the underwriting of units or indebtedness of an operating corporation of the parent.

b) la personne mère a acquis, importé ou transféré dans la province participante le bien ou le service donné dans le but d'émettre ou de vendre ses unités ou ses dettes, où elle transfère à la personne morale donnée les produits de l'émission ou de la vente soit au moyen d'un prêt en argent à la personne morale donnée, soit en achetant ou en obtenant de toute autre façon de la personne morale donnée des unités ou des dettes de cette dernière, et où les produits qui sont transférés à la personne morale donnée le sont en vue d'une utilisation dans le cadre de ses activités commerciales;

c) si, au moment donné, la totalité ou la presque totalité des biens de la personne mère sont des biens qu'elle a fabriqués, produits, acquis ou importés pour consommation, utilisation ou fourniture exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales, des biens qui sont des unités ou des dettes de personnes morales exploitantes de la personne mère ou une combinaison de tels biens, la personne mère a acquis, importé ou transféré dans la province participante le bien ou le service donné dans le but d'exercer, de pratiquer ou de mener une activité de la personne mère autre que l'une des activités suivantes :

(i) une activité qui vise principalement des unités ou des dettes d'une personne qui n'est ni la personne mère, ni une personne morale exploitante de cette dernière,

(ii) une activité que la personne mère exerce, pratique ou mène dans le cadre de la réalisation d'une fourniture exonérée, sauf si l'activité constitue un service financier qui est, selon le cas :

(A) le prêt ou l'emprunt d'unités ou de dettes d'une personne morale exploitante de la personne mère,

(B) l'émission, l'octroi, l'attribution, l'acceptation, l'endossement, le renouvellement, le traitement, la modification, le transfert de propriété ou le remboursement d'unités ou de dettes de la personne mère ou d'une personne morale exploitante de cette dernière,

(C) l'offre, la modification, la remise ou la réception d'une garantie, d'une acceptation ou d'une indemnité visant des unités ou des dettes de la personne mère ou d'une personne morale exploitante de cette dernière,

(D) le paiement ou la réception d'argent à titre de dividendes, sauf les ristournes, d'intérêts, de principal ou d'avantages, ou tout paiement ou réception d'argent semblable, relativement à des unités ou à des dettes de la personne mère ou

d'une personne morale exploitante de cette dernière,

(E) la souscription d'unités ou de dettes d'une personne morale exploitante de la personne mère.

(3) Subsections 186(0.1) and (0.2) of the Act, as enacted by subsection (2), are replaced by the following:

Definition of *unit*

186 (0.1) In this section, ***unit*** means

(a) in respect of a corporation, a share of the capital stock of the corporation;

(b) in respect of a partnership, an interest of a person in the partnership; and

(c) in respect of a trust, a unit of the trust.

Operating corporations

(0.2) For the purposes of this section, a particular corporation is at a particular time an operating corporation of another person that is a corporation, partnership or trust if, at the particular time, all or substantially all of the property of the particular corporation is property that was last manufactured, produced, acquired or imported by the particular corporation for consumption, use or supply by the particular corporation exclusively in the course of its commercial activities and

(a) if the other person is a corporation or a trust, the particular corporation is, at the particular time, related to the other person; or

(b) if the other person is a partnership, the particular corporation is, at the particular time, controlled by

(i) the other person,

(ii) a corporation that is controlled by the other person,

(iii) a corporation that is related to a corporation described in subparagraph (ii), or

(iv) a combination of persons described in subparagraphs (i) to (iii).

(3) Les paragraphes 186(0.1) et (0.2) de la même loi, édictés par le paragraphe (2), sont remplacés par ce qui suit :

Définition de *unité*

186 (0.1) Au présent article, ***unité*** s'entend :

a) relativement à une personne morale, d'une action du capital-actions de la personne morale;

b) relativement à une société de personnes, d'une participation d'une personne dans la société de personnes;

c) relativement à une fiducie, d'une unité de la fiducie.

Personnes morales exploitantes

(0.2) Pour l'application du présent article, une personne morale donnée est, à un moment donné, une personne morale exploitante d'une autre personne qui est une personne morale, une société de personnes ou une fiducie si, à ce moment, la totalité ou la presque totalité des biens de la personne morale donnée sont des biens qu'elle a fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture par celle-ci exclusivement dans le cadre de ses activités commerciales, et si les conditions suivantes sont réunies :

a) si l'autre personne est une personne morale ou une fiducie, la personne morale donnée est, au moment donné, liée à l'autre personne;

b) si l'autre personne est une société de personnes, la personne morale donnée, au moment donné, est contrôlée par, selon le cas :

(i) l'autre personne,

(ii) une personne morale qui est contrôlée par l'autre personne,

(iii) une personne morale qui est liée à une personne morale visée au sous-alinéa (ii),

(iv) une combinaison de personnes visées aux sous-alinéas (i) à (iii).

(4) The portion of subsection 186(1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection (2), is replaced by the following:

Input tax credit

(1) Unless subsection (2) applies, if at a particular time a registrant (in this subsection referred to as the "parent") that is resident in Canada and that is a corporation, partnership or trust acquires, imports or brings into a participating province a particular property or service and if at the particular time a particular corporation is an operating corporation of the parent, the parent is deemed, for the purpose of determining an input tax credit of the parent, to have acquired or imported the particular property or service or brought it into the participating province, as the case may be, for use in the course of commercial activities of the parent to the extent that

(4) Le passage du paragraphe 186(1) de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

Crédit de taxe sur les intrants

(1) À moins que le paragraphe (2) ne s'applique, si l'inscrit (appelé « personne mère » au présent paragraphe) qui est un résident du Canada et qui est une personne morale, une société de personnes ou une fiducie acquiert, importe ou transfère dans une province participante, à un moment donné, un bien ou un service donné et si, à ce moment, une personne morale donnée est une personne morale exploitante de la personne mère, la personne mère est réputée, pour le calcul de son crédit de taxe sur les intrants, avoir acquis, importé ou transféré dans la province participante, selon le cas, le bien ou le service donné pour utilisation dans le cadre de ses activités commerciales dans la mesure où :

(5) Paragraph 186(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) throughout the period beginning when the performance of the particular service began or when the purchaser acquired, imported or brought into the participating province, as the case may be, the particular property and ending at the later of the times referred to in paragraph (c), all or substantially all of the property of the other corporation was property that was last manufactured, produced, acquired or imported for consumption, use or supply exclusively in the course of commercial activities,

(5) L'alinéa 186(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) tout au long de la période commençant soit au début de l'exécution du service, soit au moment où l'acheteur, selon le cas, a acquis ou importé le bien, ou l'a transféré dans la province participante, et se terminant au dernier en date des jours visés à l'alinéa c), la totalité ou la presque totalité des biens de l'autre personne morale sont des biens fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre d'activités commerciales.

(6) Subsection 186(3) of the Act is replaced by the following:

Shares, etc., held by corporation

(3) If at any time all or substantially all of the property of a particular corporation is property that was last manufactured, produced, acquired or imported by it for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities, all shares of the capital stock of the particular corporation owned by, and all indebtedness of the particular corporation owed to, any other corporation that is related to the particular corporation are, for the purposes of this section, deemed to be, at that time, property that was acquired by the other corporation for use exclusively in the course of its commercial activities.

(6) Le paragraphe 186(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Actions détenues par des personnes morales

(3) Pour l'application du présent article, dans le cas où, à un moment donné, la totalité ou la presque totalité des biens d'une personne morale sont des biens qu'elle a fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales, toutes les actions du capital-actions de la personne morale qui sont la propriété d'une autre personne morale qui lui est liée, ainsi que toutes les dettes qu'elle a envers cette autre personne morale, sont réputées être, à ce moment, des biens que l'autre personne morale a acquis pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

(7) Subsection 186(3) of the Act, as enacted by subsection (6), is replaced by the following:

(7) Le paragraphe 186(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), est remplacé par ce qui suit :

Shares, etc., held by corporation

(3) If at a particular time a particular corporation is an operating corporation of another corporation, all units of the particular corporation owned by, and all indebtedness of the particular corporation owed to, the other corporation are, for the purposes of this section, deemed to be, at the particular time, property that was acquired by the other corporation for use exclusively in the course of its commercial activities.

(8) Subsections (1) and (6) apply in respect of any property or service acquired, imported or brought into a participating province before July 28, 2018 if tax became payable or was paid without having become payable in respect of the acquisition, importation or bringing into the participating province.

(9) Subsections (2) and (7) apply in respect of any property or service acquired, imported or brought into a participating province after July 27, 2018.

(10) Subsection 186(0.1) of the Act, as enacted by subsection (3), is deemed to have come into force on May 18, 2019.

(11) Subsection 186(0.2) of the Act, as enacted by subsection (3), and subsection (4) apply in respect of any property or service acquired, imported or brought into a participating province after May 17, 2019.

(12) Subsection (5) applies to any acquisition, importation or bringing into a participating province of property or a service in respect of which tax is payable or is paid without having become payable.

107 (1) The Act is amended by adding the following after section 211:

SUBDIVISION E

Electronic Commerce

Interpretation

Definitions

211.1 (1) The following definitions apply in this Subdivision.

Actions détenues par des personnes morales

(3) Pour l'application du présent article, dans le cas où, à un moment donné, une personne morale est une personne morale exploitante d'une autre personne morale, toutes les unités de la personne morale qui sont la propriété de l'autre personne morale, ainsi que toutes les dettes de la personne morale envers l'autre personne morale, sont réputées être, à ce moment, des biens que l'autre personne morale a acquis pour utilisation exclusive dans le cadre de ses activités commerciales.

(8) Les paragraphes (1) et (6) s'appliquent relativement aux biens ou services acquis, importés ou transférés dans une province participante avant le 28 juillet 2018 si la taxe relative à l'acquisition, à l'importation ou au transfert est devenue payable ou a été payée sans être devenue payable.

(9) Les paragraphes (2) et (7) s'appliquent relativement aux biens ou services acquis, importés ou transférés dans une province participante après le 27 juillet 2018.

(10) Le paragraphe 186(0.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est réputé être entré en vigueur le 18 mai 2019.

(11) Le paragraphe 186(0.2) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), et le paragraphe (4) s'appliquent relativement aux biens ou services acquis, importés ou transférés dans une province participante après le 17 mai 2019.

(12) Le paragraphe (5) s'applique relativement aux biens ou services acquis, importés ou transférés dans une province participante si la taxe relative à l'acquisition, à l'importation ou au transfert est payable ou est payée sans être devenue payable.

107 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 211, de ce qui suit :

SOUS-SECTION E

Commerce électronique

Définitions et interprétation

Définitions

211.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

accommodation platform means a digital platform through which a person facilitates the making of supplies of short-term accommodation situated in Canada by another person that is not registered under Subdivision D of Division V. (*plateforme de logements*)

accommodation platform operator, in respect of a supply of short-term accommodation made through an accommodation platform, means a person (other than the supplier or an excluded operator in respect of the supply) that

(a) controls or sets the essential elements of the transaction between the supplier and the recipient;

(b) if paragraph (a) does not apply to any person, is involved, directly or through arrangements with third parties, in collecting, receiving or charging the consideration for the supply and transmitting all or part of the consideration to the supplier; or

(c) is a prescribed person. (*exploitant de plateforme de logements*)

Canadian accommodation related supply means a taxable supply of a service

(a) that is made to a person in connection with a supply of short-term accommodation situated in Canada made to the person; and

(b) the consideration for which represents a booking fee, administration fee or other similar charge. (*fourniture liée à un logement au Canada*)

digital platform includes a website, an electronic portal, gateway, store or distribution platform or any other similar electronic interface but does not include

(a) an electronic interface that solely processes payments; or

(b) a prescribed platform or interface. (*plateforme numérique*)

distribution platform operator, in respect of a supply of property or a service made through a specified distribution platform, means a person (other than the supplier or an excluded operator in respect of the supply) that

(a) controls or sets the essential elements of the transaction between the supplier and the recipient;

(b) if paragraph (a) does not apply to any person, is involved, directly or through arrangements with third parties, in collecting, receiving or charging the

acquéreur canadien déterminé Acquéreur d'une fourniture relativement à laquelle les conditions suivantes sont réunies :

a) l'acquéreur n'a pas remis au fournisseur, ou à un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture, une preuve, que le ministre estime acceptable, que l'acquéreur est inscrit aux termes de la sous-section D de la section V;

b) le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve au Canada. (*specified Canadian recipient*)

exploitant de plateforme de distribution Relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée, personne (sauf le fournisseur ou un exploitant exclu relativement à la fourniture) qui, selon le cas :

a) contrôle ou établit les éléments essentiels de la transaction entre le fournisseur et l'acquéreur;

b) si l'alinéa a) ne s'applique à aucune personne, participe, directement ou au moyen d'arrangements avec des tiers, à la perception, à la réception ou à l'imputation de la contrepartie de la fourniture et à la transmission de tout ou partie de la contrepartie au fournisseur;

c) est visée par règlement. (*distribution platform operator*)

exploitant de plateforme de logements Relativement à la fourniture d'un logement provisoire effectuée par l'entremise d'une plateforme de logements, personne (sauf le fournisseur ou un exploitant exclu relativement à la fourniture) qui, selon le cas :

a) contrôle ou établit les éléments essentiels de la transaction entre le fournisseur et l'acquéreur;

b) si l'alinéa a) ne s'applique à aucune personne, participe, directement ou au moyen d'arrangements avec des tiers, à la perception, à la réception ou à l'imputation de la contrepartie de la fourniture et à la transmission de tout ou partie de la contrepartie au fournisseur;

c) est visée par règlement. (*accommodation platform operator*)

exploitant exclu Personne qui, relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service, selon le cas :

a) satisfait aux conditions suivantes :

consideration for the supply and transmitting all or part of the consideration to the supplier; or

(c) is a prescribed person. (*exploitant de plateforme de distribution*)

electronic filing means using electronic media in a manner specified by the Minister. (*transmission électronique*)

excluded operator means a person that, in respect of a supply of property or a service,

(a) meets all of the following conditions:

(i) the person does not set, directly or indirectly, any of the terms and conditions under which the supply is made,

(ii) the person is not involved, directly or indirectly, in authorizing the charge to the recipient of the supply in respect of the payment of the consideration for the supply, and

(iii) the person is not involved, directly or indirectly, in the ordering or delivery of the property or in the ordering or rendering of the service;

(b) solely provides for the listing or advertising of the property or service or for the redirecting or transferring to a digital platform on which the property or service is offered;

(c) is solely a payment processor; or

(d) is a prescribed person. (*exploitant exclu*)

false statement includes a statement that is misleading because of an omission from the statement. (*faux énoncé*)

qualifying tangible personal property supply means a supply made by way of sale of tangible personal property that is, under the agreement for the supply, to be delivered or made available to the recipient in Canada, other than

(a) an exempt or zero-rated supply;

(b) a supply of tangible personal property sent by mail or courier to the recipient at an address in Canada from an address outside Canada by the supplier or by another person acting on behalf of the supplier, if the supplier maintains evidence satisfactory to the Minister that the property was so sent;

(i) elle n'établit, directement ou indirectement, aucune des modalités qui régissent la fourniture,

(ii) elle ne participe pas, directement ou indirectement, à l'autorisation des frais imputés à l'acquéreur de la fourniture relativement au paiement de la contrepartie de la fourniture,

(iii) elle ne participe pas, directement ou indirectement, à la commande ou à la livraison du bien, ou à la commande ou à l'exécution du service;

b) assure uniquement l'inscription ou la publicité du bien ou du service ou le réacheminement ou transfert à une plateforme numérique où le bien ou le service est offert;

c) est uniquement responsable de traiter des paiements;

d) est visée par règlement. (*excluded operator*)

faux énoncé Comprend un énoncé qui est trompeur en raison d'une omission. (*false statement*)

fournisseur non-résident déterminé Personne non-résidente qui n'effectue pas de fournitures dans le cadre d'une entreprise exploitée au Canada et qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V. (*specified non-resident supplier*)

fourniture admissible d'un bien meuble corporel Fourniture effectuée par vente d'un bien meuble corporel devant, aux termes de la convention portant sur la fourniture, être livré à l'acquéreur au Canada, ou y être mis à sa disposition, à l'exception des fournitures suivantes :

a) une fourniture exonérée ou détaxée;

b) une fourniture d'un bien meuble corporel envoyé à l'acquéreur par courrier ou messager à une adresse au Canada à partir d'une adresse à l'étranger par le fournisseur ou une autre personne agissant pour le compte du fournisseur, si le fournisseur possède des preuves, que le ministre estime acceptables, que le bien a été ainsi envoyé;

c) une fourniture d'un bien meuble corporel qui est réputé en application du paragraphe 180.1(2) avoir été fourni à l'étranger;

d) une fourniture visée par règlement. (*qualifying tangible personal property supply*)

fourniture déterminée Fourniture taxable d'un bien meuble incorporel ou d'un service, à l'exception des fournitures suivantes :

(c) a supply that is deemed under subsection 180.1(2) to have been made outside Canada; and

(d) a prescribed supply. (*fourniture admissible d'un bien meuble corporel*)

specified Canadian recipient means a recipient of a supply in respect of which the following conditions are met:

(a) the recipient has not provided to the supplier, or to a distribution platform operator in respect of the supply, evidence satisfactory to the Minister that the recipient is registered under Subdivision D of Division V; and

(b) the usual place of residence of the recipient is situated in Canada. (*acquéreur canadien déterminé*)

specified distribution platform means a digital platform through which a person facilitates the making of specified supplies by another person that is a specified non-resident supplier or facilitates the making of qualifying tangible personal property supplies by another person that is not registered under Subdivision D of Division V. (*plateforme de distribution déterminée*)

specified non-resident supplier means a non-resident person that does not make supplies in the course of a business carried on in Canada and that is not registered under Subdivision D of Division V. (*fournisseur non-résident déterminé*)

specified supply means a taxable supply of intangible personal property or a service other than

(a) a supply of intangible personal property that

(i) may not be used in Canada,

(ii) relates to real property situated outside Canada, or

(iii) relates to tangible personal property ordinarily situated outside Canada;

(b) a supply of a service that

(i) may only be consumed or used outside Canada,

(ii) is in relation to real property situated outside Canada, or

(iii) is rendered in connection with criminal, civil or administrative litigation (other than a service rendered before the commencement of such litigation) that is under the jurisdiction of a court or

a) une fourniture d'un bien meuble incorporel qui, selon le cas :

(i) ne peut pas être utilisé au Canada,

(ii) se rapporte à un immeuble qui est situé à l'étranger,

(iii) se rapporte à un bien meuble corporel qui est habituellement situé à l'étranger;

b) une fourniture d'un service qui, selon le cas :

(i) ne peut être consommé ou utilisé qu'à l'étranger,

(ii) se rapporte à un immeuble qui est situé à l'étranger,

(iii) est rendu à l'occasion d'une instance criminelle, civile ou administrative, sauf un service rendu avant le début d'une telle instance, qui relève de la compétence d'un tribunal établi en application des lois d'un pays autre que le Canada ou qui est de la nature d'un appel d'une décision d'un tribunal établi en vertu des lois d'un pays autre que le Canada;

c) une fourniture d'un service qui est réputé en application du paragraphe 180.1(2) avoir été fourni à l'étranger;

d) une fourniture d'un service qui remplit les conditions suivantes :

(i) la fourniture du service est effectuée au profit d'une personne à l'occasion d'une fourniture d'un logement provisoire effectuée au profit de cette personne,

(ii) la contrepartie de la fourniture du service représente des frais de réservation, des frais d'administration ou d'autres frais semblables;

e) une fourniture visée par règlement. (*specified supply*)

fourniture liée à un logement au Canada Fourniture taxable d'un service qui remplit les conditions suivantes :

a) la fourniture taxable est effectuée au profit d'une personne à l'occasion d'une fourniture d'un logement provisoire situé au Canada effectuée au profit de cette personne;

b) la contrepartie de la fourniture taxable représente des frais de réservation, des frais d'administration ou

other tribunal established under the laws of a country other than Canada or that is in the nature of an appeal from a decision of a court or other tribunal established under the laws of a country other than Canada;

(c) a supply of a service that is deemed under subsection 180.1(2) to have been made outside Canada;

(d) a supply of a service

(i) that is made to a person in connection with a supply of short-term accommodation made to the person, and

(ii) the consideration for which represents a booking fee, administration fee or other similar charge; and

(e) a prescribed supply. (*fourniture déterminée*)

d'autres frais semblables. (*Canadian accommodation related supply*)

plateforme de distribution déterminée Plateforme numérique par l'entremise de laquelle une personne facilite la réalisation de fournitures déterminées par une autre personne qui est un fournisseur non-résident déterminé ou facilite la réalisation de fournitures admissibles d'un bien meuble corporel par une autre personne qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V. (*specified distribution platform*)

plateforme de logements Plateforme numérique par l'entremise de laquelle une personne facilite la réalisation de fournitures de logements provisoires situés au Canada par une autre personne qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V. (*accommodation platform*)

plateforme numérique Comprend un site Web, un portail électronique, une passerelle, un magasin ou une plateforme de distribution, ou toute autre interface électronique semblable. La présente définition exclut :

a) une interface électronique dont le seul but est de traiter des paiements;

b) une plateforme ou interface visée par règlement. (*digital platform*)

transmission électronique La transmission de documents par voie électronique selon les modalités établies par le ministre. (*electronic filing*)

Registration

(2) For greater certainty, in this Part (other than this Subdivision) and in Schedules V to X, a reference to registration does not include registration under this Subdivision.

Inscription

(2) Il est entendu que, dans la présente partie, à l'exception de la présente sous-section, et dans les annexes V à X, la mention d'inscription n'inclut pas l'inscription aux termes de la présente sous-section.

Accommodations, Intangible Personal Property and Services

Logements, biens meubles incorporels et services

Residence indicators

211.11 (1) For the purposes of this Subdivision, the following are indicators in respect of the usual place of residence of a recipient of a supply:

(a) the home address of the recipient;

(b) the business address of the recipient;

(c) the billing address of the recipient;

Indicateurs de résidence

211.11 (1) Pour l'application de la présente sous-section, les indicateurs ci-après sont des indicateurs relatifs au lieu habituel de résidence d'un acquéreur d'une fourniture :

a) l'adresse résidentielle de l'acquéreur;

b) l'adresse d'affaires de l'acquéreur;

c) l'adresse de facturation de l'acquéreur;

(d) the Internet Protocol address of the device used by the recipient or similar data obtained through a geolocation method;

(e) payment-related information in respect of the recipient or other information used by the payment system;

(f) the information from a subscriber identity module, or other similar module, used by the recipient;

(g) the place at which a landline communication service is supplied to the recipient; and

(h) any other relevant information that the Minister may specify.

Indicator — Canada and provinces

(2) For the purposes of this section,

(a) a Canadian indicator in respect of the recipient of a supply is an indicator obtained in connection with the supply that reasonably supports the conclusion that the usual place of residence of the recipient is situated in Canada;

(b) a foreign indicator in respect of the recipient of a supply is an indicator obtained in connection with the supply that reasonably supports the conclusion that the usual place of residence of the recipient is situated outside Canada;

(c) a participating province indicator in respect of the recipient of a supply is an indicator obtained in connection with the supply that reasonably supports the conclusion that the usual place of residence of the recipient is situated in a participating province; and

(d) a non-participating province indicator in respect of the recipient of a supply is an indicator obtained in connection with the supply that reasonably supports the conclusion that the usual place of residence of the recipient is situated in a non-participating province.

Usual place of residence — Canada

(3) For the purposes of this Subdivision, the usual place of residence of the recipient of a supply is situated in Canada if a person that is the supplier or a distribution platform operator in respect of the supply,

(a) in the ordinary course of the person's operations, has obtained two or more Canadian indicators in

d) l'adresse de protocole Internet de l'appareil utilisé par l'acquéreur ou une donnée semblable obtenue au moyen d'une méthode de géolocalisation;

e) les renseignements liés au paiement de l'acquéreur ou les autres renseignements utilisés par le système de paiement;

f) les renseignements provenant d'un module d'identification de l'abonné, ou d'un autre module semblable, utilisé par l'acquéreur;

g) le lieu où un service de communication terrestre est fourni à l'acquéreur;

h) tout autre renseignement pertinent que le ministre précise.

Indicateur — Canada et provinces

(2) Pour l'application du présent article :

a) un indicateur canadien relativement à l'acquéreur d'une fourniture est un indicateur obtenu à l'occasion de la fourniture qui permet raisonnablement de conclure que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve au Canada;

b) un indicateur étranger relativement à l'acquéreur d'une fourniture est un indicateur obtenu à l'occasion de la fourniture qui permet raisonnablement de conclure que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve à l'étranger;

c) un indicateur d'une province participante relativement à l'acquéreur d'une fourniture est un indicateur obtenu à l'occasion de la fourniture qui permet raisonnablement de conclure que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans une province participante;

d) un indicateur d'une province non participante relativement à l'acquéreur d'une fourniture est un indicateur obtenu à l'occasion de la fourniture qui permet raisonnablement de conclure que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans une province non participante.

Lieu habituel de résidence — Canada

(3) Pour l'application de la présente sous-section, le lieu habituel de résidence de l'acquéreur d'une fourniture se trouve au Canada si une personne qui est le fournisseur ou un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture :

a) dans le cours normal des activités de la personne, a obtenu au moins deux indicateurs canadiens

respect of the recipient and has not obtained more than one foreign indicator in respect of the recipient;

(b) in the ordinary course of the person's operations, has obtained two or more Canadian indicators in respect of the recipient and two or more foreign indicators in respect of the recipient, but the Canadian indicators are, in the circumstances, reasonably considered to be more reliable in determining a place of residence; or

(c) if paragraphs (a) and (b) do not apply, has determined that the usual place of residence of the recipient is situated in Canada based on any method that the Minister may allow.

Usual place of residence — participating province address

(4) For the purposes of this Subdivision, if the usual place of residence of the recipient of a supply is situated in Canada and if a person that is the supplier or a distribution platform operator in respect of the supply has obtained in the ordinary course of the person's operations one or more addresses that are a home or business address of the recipient in a participating province and has not obtained in the ordinary course of the person's operations the same number or a greater number of addresses that are a home or business address of the recipient in a non-participating province, the usual place of residence of the recipient is situated in the following participating province:

(a) if those addresses of the recipient that are in a participating province are all in the same participating province, that participating province; and

(b) if those addresses of the recipient that are in a participating province are in two or more participating provinces and if the tax rates for those participating provinces are the same, the participating province among those participating provinces that has the largest population.

Usual place of residence — participating province indicators

(5) For the purposes of this Subdivision, if the usual place of residence of the recipient of a supply is situated in Canada but is not determined under subsection (4) to be in a participating province and if a person that is the supplier or a distribution platform operator in respect of the supply has obtained in the ordinary course of the person's operations one or more participating province indicators in respect of the recipient and has not obtained in the ordinary course of the person's operations the same number or a greater number of non-participating

relativement à l'acquéreur et n'a pas obtenu plus d'un indicateur étranger relativement à l'acquéreur;

b) dans le cours normal des activités de la personne, a obtenu deux indicateurs canadiens ou plus relativement à l'acquéreur et deux indicateurs étrangers ou plus relativement à l'acquéreur, mais les indicateurs canadiens sont, dans les circonstances, considérés comme étant raisonnablement plus fiables pour déterminer un lieu de résidence;

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas, a déterminé que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve au Canada par toute méthode autorisée par le ministre.

Lieu habituel de résidence — adresse dans une province participante

(4) Pour l'application de la présente sous-section, si le lieu habituel de résidence de l'acquéreur d'une fourniture se trouve au Canada et si une personne qui est le fournisseur ou un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture a obtenu, dans le cours normal de ses activités, une ou plusieurs adresses qui sont des adresses résidentielles ou d'affaires de l'acquéreur dans une province participante et n'a pas obtenu, dans le cours normal de ses activités, le même nombre ou un nombre plus élevé d'adresses qui sont des adresses résidentielles ou d'affaires de l'acquéreur dans une province non participante, le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans la province participante suivante :

a) si ces adresses de l'acquéreur qui se trouvent dans une province participante se trouvent toutes dans la même province participante, cette province participante;

b) si ces adresses de l'acquéreur qui se trouvent dans une province participante se trouvent dans deux provinces participantes ou plus et si les taux de taxe pour ces provinces participantes sont identiques, celle de ces provinces participantes dont la population est la plus élevée.

Lieu habituel de résidence — indicateurs de provinces participantes

(5) Pour l'application de la présente sous-section, si le lieu habituel de résidence de l'acquéreur d'une fourniture se trouve au Canada, mais n'est pas déterminé en application du paragraphe (4) comme se trouvant dans une province participante, et si une personne qui est le fournisseur ou un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture a obtenu, dans le cours normal de ses activités, un ou plusieurs indicateurs de provinces participantes relativement à l'acquéreur et n'a pas obtenu, dans le cours normal de ses activités, le même

province indicators in respect of the recipient that could reasonably be considered to be as reliable in determining a place of residence as those participating province indicators, the usual place of residence of the recipient is situated in the following participating province:

(a) if those participating province indicators are in respect of the same participating province, that participating province;

(b) if those participating province indicators are in respect of two or more participating provinces and the participating province indicators in respect of one of those participating provinces are, in the circumstances, reasonably considered to be more reliable in determining a place of residence, that participating province;

(c) if the usual place of residence of the recipient is not determined under paragraph (a) or (b) and if the person has determined that the usual place of residence of the recipient is situated in one of the participating provinces based on any method that the Minister may allow, that participating province; or

(d) if the usual place of residence of the recipient is not determined under any of paragraphs (a) to (c) and if those participating province indicators are in respect of two or more participating provinces, the participating province among those participating provinces for which the tax rate is the lowest or, if the tax rates for those participating provinces are the same, the participating province among those participating provinces that has the largest population.

nombre ou un nombre plus élevé d'indicateurs de provinces non participantes relativement à l'acquéreur qui pourraient être considérés comme étant raisonnablement aussi fiables pour déterminer un lieu de résidence que ces indicateurs de provinces participantes, le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans la province participante suivante :

a) si ces indicateurs de provinces participantes se rapportent à la même province participante, cette province;

b) si ces indicateurs de provinces participantes se rapportent à deux provinces participantes ou plus et que les indicateurs de provinces participantes relatifs à l'une de ces provinces participantes sont, dans les circonstances, considérés comme étant raisonnablement plus fiables pour déterminer un lieu de résidence, cette province participante;

c) si le lieu habituel de résidence de l'acquéreur n'est pas déterminé en vertu des alinéas a) ou b) et si la personne a déterminé que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans l'une des provinces participantes au moyen de toute méthode autorisée par le ministre, cette province participante;

d) si le lieu habituel de résidence de l'acquéreur n'est pas déterminé en vertu de l'un des alinéas a) à c) et si ces indicateurs de provinces participantes se rapportent à deux provinces participantes ou plus, celle de ces provinces participantes dont le taux de taxe est le moins élevé, ou si les taux de taxe pour ces provinces participantes sont les mêmes, celle de ces provinces participantes dont la population est la plus élevée.

Usual place of residence — participating province

(6) For the purposes of this Subdivision, if, in respect of a supply, the usual place of residence of the recipient is situated in Canada but is not determined under subsection (4) or (5) to be in a participating province and if a person that is the supplier or a distribution platform operator in respect of the supply has determined that the usual place of residence of the recipient is situated in a participating province based on any method that the Minister may allow, then the usual place of residence of the recipient is situated in that participating province.

Lieu habituel de résidence — province participante

(6) Pour l'application de la présente sous-section, si, relativement à une fourniture, le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve au Canada, mais n'est pas déterminé en application du paragraphe (4) ou (5) comme se trouvant dans une province participante, et si une personne qui est le fournisseur ou un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture a déterminé que le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans une province participante au moyen de toute méthode autorisée par le ministre, le lieu habituel de résidence de l'acquéreur se trouve dans cette province participante.

Threshold amount

211.12 (1) For the purposes of this section, the threshold amount of a particular person for a period is the total of all amounts each of which is an amount that is, or that could reasonably be expected to be, the value of the

Montant déterminant

211.12 (1) Pour l'application du présent article, le montant déterminant d'une personne donnée pour une période représente le total des montants représentant chacun un montant qui est, ou dont il est raisonnable de

consideration for a supply that is, or that could reasonably be expected to be,

(a) a specified supply made during that period by the particular person to a specified Canadian recipient (other than a zero-rated supply or a supply that is deemed to have been made by the particular person under paragraph 211.13(1)(a) or subparagraph 211.13(2)(a)(i));

(b) a Canadian accommodation related supply made during that period by the particular person to another person that is not registered under Subdivision D of Division V;

(c) if the particular person is a distribution platform operator in respect of a specified supply (other than a zero-rated supply) made during that period through a specified distribution platform by a specified non-resident supplier to a specified Canadian recipient, a specified supply (other than a zero-rated supply) that is made during that period through the specified distribution platform by a specified non-resident supplier to a specified Canadian recipient and in respect of which any person is a distribution platform operator; or

(d) if the particular person is an accommodation platform operator in respect of an accommodation supply — being a taxable supply of short-term accommodation situated in Canada made by any person that is not registered under Subdivision D of Division V to a recipient that is not registered under that Subdivision — that is made during that period through an accommodation platform, an accommodation supply that is made during that period through the accommodation platform and in respect of which any person is an accommodation platform operator.

s'attendre à ce qu'il soit, la valeur de la contrepartie d'une fourniture qui est, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit, selon le cas :

a) une fourniture déterminée effectuée au cours de cette période par la personne donnée au profit d'un acquéreur canadien déterminé (sauf une fourniture détaxée ou une fourniture qui est réputée en application de l'alinéa 211.13(1)a) ou du sous-alinéa 211.13(2)a)(i) avoir été effectuée par la personne donnée);

b) une fourniture liée à un logement au Canada effectuée au cours de cette période par la personne donnée au profit d'une autre personne qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V;

c) si la personne donnée est un exploitant de plateforme de distribution relativement à une fourniture déterminée (sauf une fourniture détaxée) effectuée au cours de cette période par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée par un fournisseur non-résident déterminé au profit d'un acquéreur canadien déterminé, une fourniture déterminée (sauf une fourniture détaxée) qui est effectuée au cours de cette période par l'entremise de la plateforme de distribution déterminée par un fournisseur non-résident déterminé au profit d'un acquéreur canadien déterminé et relativement à laquelle toute personne est un exploitant de plateforme de distribution;

d) si la personne donnée est un exploitant de plateforme de logements relativement à une fourniture d'un logement — s'entendant d'une fourniture taxable d'un logement provisoire situé au Canada effectuée par toute personne qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V au profit d'un acquéreur qui n'est pas inscrit aux termes de cette sous-section — qui est effectuée au cours de cette période par l'entremise d'une plateforme de logements, une fourniture d'un logement qui est effectuée au cours de cette période par l'entremise de la plateforme de logements et relativement à laquelle toute personne est un exploitant de plateforme de logements.

Registration required

(2) Every person (other than a registrant or a person that carries on a business in Canada) that is a specified non-resident supplier at any time, a distribution platform operator in respect of a supply made at any time or an accommodation platform operator in respect of a supply made at any time is required at that time to be registered under this Subdivision if the threshold amount of the person for any period of 12 months (other than a period that begins before July 2021) that includes that time exceeds $30,000.

Inscription obligatoire

(2) Toute personne (sauf un inscrit ou une personne qui exploite une entreprise au Canada) qui est un fournisseur non-résident déterminé à un moment donné, un exploitant de plateforme de distribution relativement à une fourniture effectuée à un moment donné ou un exploitant de plateforme de logements relativement à une fourniture effectuée à un moment donné est tenue, à ce moment, d'être inscrite aux termes de la présente sous-section si son montant déterminant pour toute période de

Application

(3) A person required under subsection (2) to be registered under this Subdivision shall apply to the Minister for registration. The application is to be made in prescribed form containing prescribed information and is to be filed with the Minister by way of electronic filing on or before the first day on which the person is required to be registered under this Subdivision.

Registration

(4) The Minister may register any person that applies for registration under subsection (3) and, upon doing so, the Minister shall assign a registration number to the person and notify the person of the registration number and the effective date of the registration.

Notice of intent

(5) If the Minister has reason to believe that a person that is not registered under this Subdivision is required to be registered under subsection (2) and has failed to apply for registration under subsection (3) as and when required, the Minister may send a notice in writing (in this section referred to as a "notice of intent") to the person that the Minister proposes to register the person under subsection (7).

Representations to Minister

(6) Upon receipt of a notice of intent, a person shall apply for registration under subsection (3) or establish to the satisfaction of the Minister that the person is not required to be registered under subsection (2).

Registration by Minister

(7) If, after 60 days after the particular day on which a notice of intent was sent by the Minister to a person, the person has not applied for registration under subsection (3) and the Minister is not satisfied that the person is not required to be registered under subsection (2), the Minister may register the person under this Subdivision and, upon doing so, shall assign a registration number to the person and notify the person in writing of the registration number and the effective date of the registration, which effective date is not to be earlier than 60 days after the particular day.

Cessation of registration

(8) If a person is registered under this Subdivision and if the person becomes registered under Subdivision D of Division V on a particular day, the person ceases to be

12 mois (sauf une période qui commence avant juillet 2021) qui inclut ce moment dépasse 30 000 $.

Présentation de la demande

(3) La personne qui, en application du paragraphe (2), est tenue de s'inscrire aux termes de la présente sous-section doit présenter une demande d'inscription au ministre. La demande doit être en la forme et contenir les renseignements déterminés par le ministre et doit lui être présentée par transmission électronique au plus tard le premier jour où la personne est tenue d'être inscrite aux termes de la présente sous-section.

Inscription

(4) Le ministre peut inscrire toute personne qui lui présente une demande d'inscription en vertu du paragraphe (3). Dès lors, il lui attribue un numéro d'inscription et l'avise de ce numéro ainsi que de la date de prise d'effet de l'inscription.

Avis d'intention

(5) Si le ministre a des raisons de croire qu'une personne qui n'est pas inscrite aux termes de la présente sous-section doit l'être en application du paragraphe (2), mais n'a pas présenté de demande en ce sens aux termes du paragraphe (3) selon les modalités et dans les délais prévus, il peut lui envoyer par écrit un avis (appelé « avis d'intention » au présent article) selon lequel il propose de l'inscrire aux termes du paragraphe (7).

Démarches auprès du ministre

(6) Sur réception d'un avis d'intention, la personne doit présenter une demande d'inscription aux termes du paragraphe (3) ou convaincre le ministre qu'elle n'est pas tenue d'être inscrite en application du paragraphe (2).

Inscription par le ministre

(7) Si, au terme de la période de 60 jours suivant l'envoi par le ministre de l'avis d'intention à la personne, celle-ci n'a pas présenté de demande d'inscription aux termes du paragraphe (3) et que le ministre n'est pas convaincu qu'elle n'est pas tenue d'être inscrite en application du paragraphe (2), il peut inscrire la personne aux termes de la présente sous-section. Le cas échéant, il lui attribue un numéro d'inscription et l'avise par écrit de ce numéro et de la date de prise d'effet de l'inscription, laquelle ne peut être antérieure à la date qui suit de 60 jours la date d'envoi de l'avis d'intention.

Cessation de l'inscription

(8) Si une personne est inscrite aux termes de la présente sous-section et qu'elle devient inscrite aux termes de la sous-section D de la section V à une date donnée, elle

registered under this Subdivision effective on the particular day.

Cancellation on notice

(9) The Minister may, after giving a person that is registered under this Subdivision reasonable written notice, cancel the registration of the person if the Minister is satisfied that the registration is not required under this Subdivision.

Cancellation on request

(10) On request from a person, the Minister shall cancel the registration of the person under this Subdivision if the Minister is satisfied that the registration is not required under this Subdivision.

Cancellation — notification

(11) If the Minister cancels the registration of a person under subsection (9) or (10), the Minister shall notify the person of the cancellation and its effective date.

Public disclosure

(12) Despite section 295, the Minister may make available to the public, in any manner that the Minister considers appropriate, the names of persons registered under this Subdivision (including any trade name or other name used by those persons), the registration numbers assigned to those persons under this section, the effective date of the registration and, if a person ceases to be registered under this Subdivision, the date on which the person ceases to be registered.

Specified supply — operator

211.13 (1) If a specified supply is made through a specified distribution platform by a specified non-resident supplier to a specified Canadian recipient and if another person registered under this Subdivision is a distribution platform operator in respect of the specified supply, then, for the purposes of this Part (other than section 211.1, paragraph 211.12(1)(c) and section 240)

(a) the specified supply is deemed to have been made by the other person and not by the specified non-resident supplier; and

(b) the other person is deemed not to have made a supply to the specified non-resident supplier of services relating to the specified supply.

cesse d'être inscrite aux termes de la présente sous-section à compter de la date donnée.

Annulation sur avis

(9) Après préavis écrit suffisant donné à la personne inscrite aux termes de la présente sous-section, le ministre peut annuler son inscription s'il est convaincu qu'elle n'est pas requise en application de la présente sous-section.

Annulation sur demande

(10) À la demande d'une personne, le ministre annule l'inscription de la personne aux termes de la présente sous-section s'il est convaincu qu'elle n'est pas requise en application de la présente sous-section.

Annulation — avis

(11) Lorsque le ministre annule l'inscription d'une personne en vertu du paragraphe (9) ou (10), il en avise la personne et lui indique la date de prise d'effet de l'annulation.

Communication au public

(12) Malgré l'article 295, le ministre peut mettre à la disposition du public, de toute manière qu'il juge appropriée, les noms de personnes inscrites aux termes de la présente sous-section (y compris tout nom commercial ou autre nom qu'elles utilisent), les numéros d'inscription attribués à ces personnes en vertu du présent article, la date de prise d'effet de l'inscription et, si une personne cesse d'être inscrite aux termes de la présente sous-section, la date à laquelle la personne cesse d'être inscrite.

Fourniture déterminée — exploitant

211.13 (1) Si une fourniture déterminée est effectuée par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée par un fournisseur non-résident déterminé au profit d'un acquéreur canadien déterminé et si une autre personne inscrite aux termes de la présente sous-section est un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture déterminée, pour l'application de la présente partie, sauf l'article 211.1, l'alinéa 211.12(1)c) et l'article 240, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture déterminée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par le fournisseur non-résident déterminé;

b) l'autre personne est réputée ne pas avoir effectué, au profit du fournisseur non-résident déterminé, une fourniture de services liés à la fourniture déterminée.

Specified supply — registered operator

(2) If a specified supply is made through a specified distribution platform by a specified non-resident supplier, if another person that is registered under Subdivision D of Division V, or that carries on a business in Canada, is a distribution platform operator in respect of the specified supply and if, in the absence of section 143, the specified supply would have been a supply made in Canada, the following rules apply:

(a) if the other person is registered under Subdivision D of Division V, for the purposes of this Part (other than section 211.1, paragraph 211.12(1)(c) and section 240)

(i) the specified supply is deemed to have been made by the other person and not by the specified non-resident supplier, and

(ii) the other person is deemed not to have made a supply to the specified non-resident supplier of services relating to the specified supply; and

(b) in any other case, for the purposes of sections 148 and 249, the specified supply is deemed to have been made by the other person and not by the specified non-resident supplier.

Fourniture déterminée — exploitant inscrit

(2) Si une fourniture déterminée est effectuée par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée par un fournisseur non-résident déterminé, si une autre personne qui est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, ou qui exploite une entreprise au Canada, est un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture déterminée et si, en l'absence de l'article 143, la fourniture déterminée avait été une fourniture effectuée au Canada, les règles suivantes s'appliquent :

a) si l'autre personne est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, pour l'application de la présente partie, sauf l'article 211.1, l'alinéa 211.12(1)c) et l'article 240 :

(i) la fourniture déterminée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par le fournisseur non-résident déterminé,

(ii) l'autre personne est réputée ne pas avoir effectué, au profit du fournisseur non-résident déterminé, une fourniture de services liés à la fourniture déterminée;

b) dans les autres cas, pour l'application des articles 148 et 249, la fourniture déterminée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par le fournisseur non-résident déterminé.

Accommodation — operator

(3) If a particular supply that is a taxable supply of short-term accommodation situated in Canada is made through an accommodation platform by a particular person that is not registered under Subdivision D of Division V, if another person that is registered under this Subdivision is an accommodation platform operator in respect of the particular supply and if the recipient has not provided to the other person evidence satisfactory to the Minister that the recipient is registered under Subdivision D of Division V, then, for the purposes of this Part (other than sections 148 and 211.1, paragraph 211.12(1)(d) and sections 240 and 249)

(a) the particular supply is deemed to have been made by the other person and not by the particular person; and

(b) the other person is deemed not to have made a supply to the particular person of services relating to the particular supply.

Logement — exploitant

(3) Si une fourniture donnée qui est une fourniture taxable d'un logement provisoire situé au Canada est effectuée par l'entremise d'une plateforme de logements par une personne donnée qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, si une autre personne qui est inscrite aux termes de la présente sous-section est un exploitant de plateforme de logements relativement à la fourniture donnée et si l'acquéreur n'a pas fourni à l'autre personne une preuve, que le ministre estime acceptable, que l'acquéreur est inscrit aux termes de la sous-section D de la section V, pour l'application de la présente partie, sauf les articles 148 et 211.1, l'alinéa 211.12(1)d) et les articles 240 et 249, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture donnée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par la personne donnée;

b) l'autre personne est réputée ne pas avoir effectué, au profit de la personne donnée, une fourniture de services liés à la fourniture donnée.

Accommodation — registered operator

(4) If a particular supply that is a taxable supply of short-term accommodation situated in Canada is made through an accommodation platform by a particular person that is not registered under Subdivision D of Division V and if another person that is registered under that Subdivision, or that carries on a business in Canada, is an accommodation platform operator in respect of the particular supply, then, for the purposes of this Part (other than for the purposes of applying sections 148 and 249 in respect of the particular person and other than for the purposes of section 211.1, paragraph 211.12(1)(d) and section 240)

(a) the particular supply is deemed to have been made by the other person and not by the particular person; and

(b) the other person is deemed not to have made a supply to the particular person of services relating to the particular supply.

Joint and several, or solidary, liability

(5) If a particular person that is deemed under paragraph (1)(a), subparagraph (2)(a)(i) or paragraph (3)(a) or (4)(a) not to have made a supply made a false statement to another person that is deemed under paragraph (1)(a), subparagraph (2)(a)(i) or paragraph (3)(a) or (4)(a), as the case may be, to have made the supply and if the false statement is relevant to the determination of whether the other person is required to collect tax in respect of the supply or the determination of the amount of tax that the other person is required to collect in respect of the supply, the following rules apply:

(a) the particular person and the other person are jointly and severally, or solidarily, liable for all obligations under this Part (in this subsection referred to as the "obligations in respect of the supply") that arise upon or as a consequence of

(i) the tax in respect of the supply becoming collectible by the other person, and

(ii) a failure to account for or pay as and when required under this Part an amount of net tax of the other person, or an amount required under section 230.1 to be paid by the other person, that is reasonably attributable to the supply;

(b) the Minister may assess the particular person for any amount for which the particular person is liable under this subsection and sections 296 to 311 apply with any modifications that the circumstances require; and

Logement — exploitant inscrit

(4) Si une fourniture donnée qui est une fourniture taxable d'un logement provisoire situé au Canada est effectuée par l'entremise d'une plateforme de logements par une personne donnée qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V et si une autre personne qui est inscrite aux termes de cette sous-section, ou qui exploite une entreprise au Canada, est un exploitant de plateforme de logements relativement à la fourniture donnée, pour l'application de la présente partie, sauf pour l'application des articles 148 et 249 relativement à la personne donnée et sauf pour l'application de l'article 211.1, de l'alinéa 211.12(1)d) et de l'article 240, les règles suivantes s'appliquent :

a) la fourniture donnée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par la personne donnée;

b) l'autre personne est réputée ne pas avoir effectué, au profit de la personne donnée, une fourniture de services liés à la fourniture donnée.

Responsabilité solidaire

(5) Si une personne donnée qui est réputée en application de l'alinéa (1)a), du sous-alinéa (2)a)(i) ou des alinéas (3)a) ou (4)a) ne pas avoir effectué une fourniture fait un faux énoncé à une autre personne qui est réputée en application de l'alinéa (1)a), du sous-alinéa (2)a)(i) ou des alinéas (3)a) ou (4)a), selon le cas, avoir effectué la fourniture et si le faux énoncé est pertinent quant à la question de savoir si l'autre personne est tenue de percevoir la taxe relativement à la fourniture ou quant à la détermination du montant de taxe que l'autre personne est tenue de percevoir relativement à la fourniture, les règles suivantes s'appliquent :

a) la personne donnée et l'autre personne sont solidairement responsables des obligations prévues à la présente partie (appelées « obligations relatives à la fourniture » au présent paragraphe) qui découlent :

(i) du fait que la taxe relativement à la fourniture devient percevable par l'autre personne,

(ii) en ce qui concerne un montant de taxe nette de l'autre personne, ou un montant que celle-ci est tenue de verser en application de l'article 230.1, qu'il est raisonnable d'attribuer à la fourniture, du défaut de verser un tel montant, ou d'en rendre compte, selon les modalités de temps ou autres prévues à la présente partie;

b) le ministre peut établir une cotisation concernant un montant dont la personne donnée est redevable en application du présent paragraphe et, dès lors, les

(c) if the other person did not know and could not reasonably be expected to have known that the particular person made a false statement and if the other person relied in good faith on the false statement and, because of such reliance, did not charge, collect or remit all the tax in respect of the supply that the other person was required to charge, collect or remit, despite section 296, the Minister is not to assess the other person for any obligations in respect of the supply in excess of the obligations in respect of the supply that arise upon or as a consequence of the other person having charged, collected or remitted an amount of tax in respect of the supply.

c) si l'autre personne ne savait pas et ne pouvait vraisemblablement pas savoir que la personne donnée a fait un faux énoncé et si l'autre personne s'est fondée de bonne foi sur ce faux énoncé et que, de ce fait, elle n'a pas exigé, perçu ou versé toute la taxe relativement à la fourniture qu'elle devait exiger, percevoir ou verser, malgré l'article 296, le ministre ne peut, à l'égard de l'autre personne, établir une cotisation concernant des obligations relatives à la fourniture dépassant les obligations relatives à la fourniture qui découlent du fait que l'autre personne a exigé, perçu ou versé un montant de taxe relativement à la fourniture.

Supply — Canada

211.14 (1) For the purposes of this Part and despite paragraphs 136.1(1)(d) and (2)(d), subsection 142(2) and section 143, if a person registered under this Subdivision makes a specified supply to a specified Canadian recipient, or makes a Canadian accommodation related supply to a recipient that has not provided to the person evidence satisfactory to the Minister that the recipient is registered under Subdivision D of Division V, the supply is deemed to be made in Canada and, in the case of a Canadian accommodation related supply that is included in Schedule VI, the supply is deemed not to be included in that Schedule.

Fourniture — Canada

211.14 (1) Pour l'application de la présente partie et malgré les alinéas 136.1(1)d) et (2)d), le paragraphe 142(2) et l'article 143, si une personne inscrite aux termes de la présente sous-section effectue une fourniture déterminée au profit d'un acquéreur canadien déterminé, ou si elle effectue une fourniture liée à un logement au Canada au profit d'un acquéreur qui n'a pas fourni à la personne une preuve, que le ministre estime acceptable, que l'acquéreur est inscrit aux termes de la sous-section D de la section V, la fourniture est réputée effectuée au Canada et, dans le cas d'une fourniture liée à un logement au Canada figurant à l'annexe VI, la fourniture est réputée ne pas être une fourniture figurant à cette annexe.

Supply — Canada

(2) For the purposes of this Part and despite paragraph 136.1(2)(d), subsection 142(2) and section 143, if a person registered under Subdivision D of Division V or carrying on a business in Canada makes a Canadian accommodation related supply, the supply is deemed to be made in Canada and, if the supply is included in Schedule VI, the supply is deemed not to be included in that Schedule.

Fourniture — Canada

(2) Pour l'application de la présente partie et malgré l'alinéa 136.1(2)d), le paragraphe 142(2) et l'article 143, si une personne qui est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, ou qui exploite une entreprise au Canada, effectue une fourniture liée à un logement au Canada, la fourniture est réputée effectuée au Canada et, si la fourniture figure à l'annexe VI, elle est réputée ne pas être une fourniture figurant à cette annexe.

Specified supply — participating province

(3) For the purposes of this Part and despite section 144.1, if a specified supply (other than a supply of intangible personal property, or a service, that relates to real property) is deemed to be made in Canada under subsection (1), the following rules apply:

(a) if the usual place of residence of the specified Canadian recipient is situated in a participating province, the supply is deemed to be made in the participating province; and

(b) in any other case, the supply is deemed to be made in a non-participating province.

Fourniture déterminée — province participante

(3) Pour l'application de la présente partie et malgré l'article 144.1, si une fourniture déterminée (sauf la fourniture d'un bien meuble incorporel, ou d'un service, qui se rapporte à un immeuble) est réputée effectuée au Canada en application du paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

a) si le lieu habituel de résidence de l'acquéreur canadien déterminé se trouve dans une province participante, la fourniture est réputée effectuée dans la province participante;

b) dans les autres cas, la fourniture est réputée effectuée dans une province non participante.

Canadian accommodation related supply — participating province

(4) For the purposes of this Part and despite section 144.1, if a Canadian accommodation related supply is deemed to be made in Canada under subsection (1) or (2), the supply is deemed to be made in the province in which the accommodation is situated.

Fourniture liée à un logement au Canada — province participante

(4) Pour l'application de la présente partie et malgré l'article 144.1, si une fourniture liée à un logement au Canada est réputée effectuée au Canada en vertu du paragraphe (1) ou (2), elle est réputée effectuée dans la province où est situé le logement.

Billing agent

211.15 For the purposes of this Part, if a particular person that is registered under this Subdivision makes an election in respect of a supply under subsection 177(1.1) with a registrant described in subsection 177(1.11), the registrant is deemed not to have made a supply to the particular person of services of acting as an agent described in subsection 177(1.11) in respect of the supply.

Agent de facturation

211.15 Pour l'application de la présente partie, si une personne donnée qui est inscrite aux termes de la présente sous-section fait le choix prévu au paragraphe 177(1.1) à l'égard d'une fourniture avec un inscrit visé au paragraphe 177(1.11), l'inscrit est réputé ne pas avoir effectué, au profit de la personne donnée, une fourniture de services de mandataires visés au paragraphe 177(1.11) relativement à la fourniture.

Disclosure of tax

211.16 A person registered under this Subdivision that is required under section 221 to collect tax in respect of a supply shall indicate to the recipient, in a manner satisfactory to the Minister,

(a) the consideration paid or payable by the recipient for the supply and the tax payable in respect of the supply; or

(b) that the amount paid or payable by the recipient for the supply includes the tax payable in respect of the supply.

Indication de la taxe

211.16 Une personne inscrite aux termes de la présente sous-section qui est tenue, en vertu de l'article 221, de percevoir la taxe relativement à une fourniture doit indiquer à l'acquéreur, d'une manière que le ministre estime acceptable :

a) soit la contrepartie payée ou payable par l'acquéreur pour la fourniture et la taxe payable relativement à celle-ci;

b) soit la mention que le montant payé ou payable par l'acquéreur pour la fourniture comprend cette taxe.

Restrictions

211.17 (1) No amount of an input tax credit, rebate, refund or remission under this or any other Act of Parliament shall be credited, paid, granted or allowed to the extent that it can reasonably be regarded that the amount is determined, directly or indirectly, in relation to an amount that is collected as or on account of tax, or in relation to an amount of tax that is required to be collected, by a person that is registered or required to be registered under this Subdivision.

Restrictions

211.17 (1) Le montant d'un crédit de taxe sur les intrants, d'un remboursement ou d'une remise prévu par la présente loi ou par toute autre loi fédérale n'est pas crédité, versé, accordé ou conféré dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'il est déterminé, directement ou indirectement, par rapport à un montant au titre de la taxe qui est perçu, ou par rapport à un montant de taxe qui doit être perçu, par une personne inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la présente sous-section.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply

(a) to a rebate, refund or remission in relation to an amount that a person may

(i) deduct under subsection 231(1), 232(3) or 234(3) in determining the net tax of the person for a reporting period of the person,

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à un remboursement ou une remise relativement à un montant qu'une personne peut, selon le cas :

(i) déduire dans le calcul de sa taxe nette pour une période de déclaration en application des paragraphes 231(1), 232(3) ou 234(3),

(ii) claim as a rebate under section 259 or 259.1, or

(iii) claim as a rebate under section 261 in respect of an amount that is collected as or on account of tax from the person at a time when the person is not registered under Subdivision D of Division V;

(b) for the purposes of subsections 232(1) and (2); and

(c) for prescribed purposes.

(ii) demander à titre de remboursement prévu aux articles 259 ou 259.1,

(iii) demander à titre de remboursement prévu à l'article 261 relativement à un montant au titre de la taxe qui est perçu de la personne à un moment où elle n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V;

b) pour l'application des paragraphes 232(1) et (2);

c) à toute fin visée par règlement.

Return

211.18 (1) Despite subsection 238(2), every person registered under this Subdivision shall file a return with the Minister by way of electronic filing for each reporting period of the person within one month after the end of the reporting period.

Déclaration

211.18 (1) Malgré le paragraphe 238(2), la personne inscrite aux termes de la présente sous-section doit présenter une déclaration au ministre par transmission électronique pour chacune de ses périodes de déclaration dans le mois suivant la fin de la période de déclaration.

Reporting period

(2) Despite sections 245 and 251 and subject to subsections (3) and (4), the reporting period of a person registered under this Subdivision is a calendar quarter.

Période de déclaration

(2) Malgré les articles 245 et 251 et sous réserve des paragraphes (3) et (4), la période de déclaration d'une personne inscrite aux termes de la présente sous-section est un trimestre civil.

Becoming registered

(3) If a person becomes registered under this Subdivision on a particular day, the following periods are deemed to be separate reporting periods of the person:

(a) the period beginning on the first day of the reporting period of the person, otherwise determined under section 245, that includes the particular day and ending on the day immediately preceding the particular day; and

(b) the period beginning on the particular day and ending on the last day of the calendar quarter that includes the particular day.

Nouvel inscrit

(3) Si une personne devient inscrite aux termes de la présente sous-section un jour donné, les périodes ci-après sont réputées être des périodes de déclaration distinctes de la personne :

a) la période commençant le premier jour de la période de déclaration de la personne, déterminée par ailleurs en application de l'article 245, qui comprend le jour donné et se terminant la veille du jour donné;

b) la période commençant le jour donné et se terminant le dernier jour du trimestre civil qui comprend le jour donné.

Cessation of registration

(4) If a person ceases to be registered under this Subdivision on a particular day, the following periods are deemed to be separate reporting periods of the person:

(a) the period beginning on the first day of the calendar quarter that includes the particular day and ending on the day immediately preceding the particular day; and

(b) the period beginning on the particular day and ending on the last day of the reporting period of the person, otherwise determined under section 245, that includes the particular day.

Fin de l'inscription

(4) Si une personne cesse d'être inscrite aux termes de la présente sous-section un jour donné, les périodes ci-après sont réputées être des périodes de déclaration distinctes de la personne :

a) la période commençant le premier jour du trimestre civil qui comprend le jour donné et se terminant la veille du jour donné;

b) la période commençant le jour donné et se terminant le dernier jour de la période de déclaration de la personne, déterminée par ailleurs en application de l'article 245, qui comprend le jour donné.

Definition of *qualifying foreign currency*

211.19 (1) In this section, ***qualifying foreign currency*** means the U.S. dollar, the euro or another foreign currency that the Minister may specify.

Manner of payment

(2) Every person that is registered or required to be registered under this Subdivision and that is required under subsection 278(2) to pay or remit an amount to the Receiver General shall pay or remit that amount in the manner determined by the Minister.

Non application — subsection 278(3)

(3) Subsection 278(3) does not apply in respect of an amount that a person that is registered or required to be registered under this Subdivision is required under this Part to pay or remit to the Receiver General.

Foreign currency — no designation

(4) Despite section 159 and subject to subsection (7), if tax is collected, or required to be collected, in respect of a supply made by a person that is registered or required to be registered under this Subdivision and if the value of the consideration for the supply is expressed in a foreign currency, the consideration is to be converted into Canadian currency using the exchange rate applicable on the last day of the reporting period in which the tax is collected or required to be collected, as the case may be, or using any other conversion method that the Minister may allow.

Foreign currency — application

(5) A person registered under this Subdivision may apply to the Minister, in prescribed form containing prescribed information and filed in prescribed manner with the Minister, to be designated as a person eligible to determine the net tax for a reporting period of the person in a qualifying foreign currency. The Minister may require that the application be filed by way of electronic filing.

Foreign currency — authorization

(6) If the Minister receives an application of a person under subsection (5), the Minister may, subject to such conditions as the Minister may at any time impose, designate the person as a person eligible to determine the net tax for a reporting period of the person in the qualifying foreign currency indicated by the Minister.

Définition de *devise étrangère admissible*

211.19 (1) Au présent article, ***devise étrangère admissible*** s'entend du dollar américain, de l'euro ou d'autres devises étrangères que le ministre précise.

Modalités de paiement

(2) Quiconque est inscrit, ou tenu de l'être, aux termes de la présente sous-section et est tenu, en application du paragraphe 278(2), de payer ou de verser un montant au receveur général doit payer ou verser ce montant selon les modalités établies par le ministre.

Non-application — paragraphe 278(3)

(3) Le paragraphe 278(3) ne s'applique pas relativement à un montant qu'une personne inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la présente sous-section est tenue, en application de la présente partie, de payer ou de verser au receveur général.

Devise étrangère — aucune désignation

(4) Malgré l'article 159 et sous réserve du paragraphe (7), si la taxe est perçue, ou doit l'être, relativement à une fourniture effectuée par une personne inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la présente sous-section et si la valeur de la contrepartie de la fourniture est exprimée dans une devise étrangère, la contrepartie sera convertie en devise canadienne au taux de change applicable le dernier jour de la période de déclaration au cours de laquelle la taxe est perçue ou doit l'être, selon le cas, ou selon toute autre méthode de conversion autorisée par le ministre.

Devise étrangère — demande

(5) Une personne inscrite aux termes de la présente sous-section peut présenter une demande au ministre, établie en la forme et contenant les renseignements déterminés par lui et présentée selon les modalités qu'il détermine, pour être désignée à titre de personne admissible pour déterminer la taxe nette pour une période de déclaration de la personne dans une devise étrangère admissible. Le ministre peut exiger que la demande lui soit présentée par transmission électronique.

Devise étrangère — autorisation

(6) Si le ministre reçoit une demande d'une personne en vertu du paragraphe (5), il peut désigner la personne à titre de personne admissible, sous réserve des conditions qu'il peut imposer à tout moment, pour déterminer la taxe nette pour une période de déclaration de la personne dans la devise étrangère admissible indiquée par le ministre.

Foreign currency — designated persons

(7) Despite section 159, if a person is designated under subsection (6) in respect of a reporting period of the person, the following rules apply in respect of the reporting period:

(a) the net tax for the reporting period is to be determined in the return for that reporting period in the qualifying foreign currency indicated by the Minister;

(b) any amount to be remitted or paid by the person to the Receiver General in respect of the reporting period is to be remitted or paid in the qualifying foreign currency indicated by the Minister; and

(c) any amount that is required to be converted into the qualifying foreign currency indicated by the Minister for the purposes of determining the net tax for the reporting period, or for the purposes of determining any other amount to be remitted or paid to the Receiver General in respect of the reporting period, is to be converted into that qualifying foreign currency using the exchange rate applicable on the last day of the reporting period or using any other conversion method that the Minister may allow.

Prohibition

211.2 No person shall, in respect of a supply of property or a service made to a particular person who is a consumer of the property or service, provide to another person that is registered or required to be registered under this Subdivision evidence that the particular person is registered under Subdivision D of Division V.

Information return — accommodation platform operator

211.21 A person (other than a prescribed person) that, at any time during a calendar year, is registered or required to be registered under this Subdivision or is a registrant and that is an accommodation platform operator in respect of a supply of short-term accommodation situated in Canada made in the calendar year shall file with the Minister an information return for the calendar year, in prescribed form containing prescribed information, before July of the following calendar year. The Minister may require that the information return be filed by way of electronic filing.

Devise étrangère — personnes désignées

(7) Malgré l'article 159, si une personne est désignée en vertu du paragraphe (6) relativement à une période de déclaration de la personne, les règles suivantes s'appliquent relativement à cette période :

a) la taxe nette pour la période de déclaration doit être déterminée dans la déclaration pour cette période dans la devise étrangère admissible indiquée par le ministre;

b) toute somme que la personne doit payer ou verser au receveur général relativement à cette période doit l'être dans la devise étrangère admissible indiquée par le ministre;

c) toute somme devant être convertie dans la devise étrangère admissible indiquée par le ministre aux fins du calcul de la taxe nette pour cette période, ou aux fins du calcul de toute autre somme à payer ou à verser au receveur général relativement à cette période, doit être convertie dans cette devise étrangère admissible au taux de change applicable le dernier jour de cette période ou selon toute autre méthode de conversion autorisée par le ministre.

Interdiction

211.2 Nul ne peut, relativement à la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée au profit d'une personne donnée qui est un consommateur du bien ou du service, fournir à une autre personne qui est inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la présente sous-section une preuve que la personne donnée est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V.

Déclaration de renseignements — exploitant de plateforme de logements

211.21 Une personne, sauf une personne visée par règlement, qui, à un moment au cours d'une année civile, est inscrite, ou tenue de l'être, aux termes de la présente sous-section ou qui est un inscrit et qui est un exploitant de plateforme de logements relativement à une fourniture d'un logement provisoire situé au Canada effectuée au cours de l'année civile est tenue de présenter au ministre une déclaration de renseignements pour l'année civile, en la forme et contenant les renseignements déterminés par le ministre, avant juillet de l'année civile subséquente. Le ministre peut exiger que la déclaration de renseignements lui soit présentée par transmission électronique.

Tangible Personal Property

Definition of *specified recipient*

211.22 (1) In this section, ***specified recipient***, in respect of a supply of property, means a person (other than a non-resident person that is not a consumer of the property) that is the recipient of the supply and that is not registered under Subdivision D of Division V.

Registration required

(2) Every person that is a non-resident person that does not at any time make supplies in the course of a business carried on in Canada or a distribution platform operator in respect of a supply made at any time is required at that time to be registered under Subdivision D of Division V if, for any period of 12 months (other than a period that begins before July 2021) that includes that time, the amount determined by the following formula is greater than $30,000:

A + B

where

A is the total of all amounts, each of which is an amount that is, or that could reasonably be expected to be, the value of the consideration for a taxable supply that is, or that could reasonably be expected to be, a qualifying tangible personal property supply made during that period by the person to a specified recipient (other than a supply deemed to have been made by the person under subparagraph 211.23(1)(a)(i)); and

B is

(a) if the person is a distribution platform operator in respect of a qualifying tangible personal property supply made during that period through a specified distribution platform, the total of all amounts, each of which is an amount that is, or that could reasonably be expected to be, the value of the consideration for a supply that is, or that could reasonably be expected to be, a qualifying tangible personal property supply made during that period through the specified distribution platform to a specified recipient and in respect of which any person is a distribution platform operator, and

(b) in any other case, zero.

Biens meubles corporels

Définition de *acquéreur déterminé*

211.22 (1) Au présent article, ***acquéreur déterminé*** s'entend, relativement à la fourniture d'un bien, d'une personne, sauf une personne non-résidente qui n'est pas un consommateur du bien, qui est l'acquéreur de la fourniture et qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V.

Inscription obligatoire

(2) Quiconque est une personne non-résidente qui n'effectue pas à un moment donné de fournitures dans le cadre d'une entreprise exploitée au Canada ou un exploitant de plateforme de distribution relativement à une fourniture effectuée à un moment donné est tenu au moment donné d'être inscrit aux termes de la sous-section D de la section V si, pendant toute période de 12 mois (sauf une période qui commence avant juillet 2021) qui inclut ce moment, la somme obtenue par la formule suivante est supérieure à 30 000 $:

A + B

où :

A représente le total des montants représentant chacun un montant qui est, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'il soit, la valeur de la contrepartie d'une fourniture taxable qui est, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit, une fourniture admissible d'un bien meuble corporel effectuée par la personne pendant cette période au profit d'un acquéreur déterminé (sauf une fourniture réputée avoir été effectuée par la personne aux termes du sous-alinéa 211.23(1)a)(i));

B :

a) si la personne est un exploitant de plateforme de distribution relativement à une fourniture admissible d'un bien meuble corporel effectuée pendant cette période par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée, le total des montants, représentant chacun un montant qui est, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'il soit, la valeur de la contrepartie d'une fourniture qui est, ou dont il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle soit, une fourniture admissible d'un bien meuble corporel effectuée pendant cette période par l'entremise de la plateforme de distribution déterminée au profit d'un acquéreur déterminé et à l'égard de laquelle une personne est un exploitant de plateforme de distribution,

b) dans tous les autres cas, zéro.

Qualifying supply — operator

211.23 (1) If a particular supply that is a qualifying tangible personal property supply is made through a specified distribution platform by a particular person that is not registered under Subdivision D of Division V and if another person that is registered under Subdivision D of Division V, or is carrying on a business in Canada, is a distribution platform operator in respect of the particular supply, the following rules apply:

(a) for the purposes of this Part (other than for the purposes of applying sections 148 and 249 in respect of the particular person and other than for the purposes of section 211.1, paragraph (a) of the description of B in subsection 211.22(2) and section 240)

(i) the particular supply is deemed to have been made by the other person and not by the particular person, and

(ii) the particular supply is deemed to be a taxable supply;

(b) for the purposes of this Part (other than sections 179 and 180), the other person is deemed not to have made a supply to the particular person of services relating to the particular supply; and

(c) if the other person is registered under Subdivision D of Division V, if the particular person has paid tax under Division III in respect of the importation of the tangible personal property, if no person is entitled to claim an input tax credit or a rebate under this Part in respect of the tax in respect of the importation, if no person is deemed under section 180 to have paid tax in respect of a supply of the tangible personal property that is equal to the tax in respect of the importation and if the particular person provides to the other person evidence satisfactory to the Minister that the tax in respect of the importation has been paid,

(i) for the purposes of determining an input tax credit of the other person, the other person is deemed

(A) to have paid, at the time the particular person paid the tax in respect of the importation, tax in respect of a supply made to the other person of the tangible personal property equal to the tax in respect of the importation, and

(B) to have acquired the tangible personal property for use exclusively in commercial activities of the other person, and

(ii) no portion of the tax in respect of the importation paid by the particular person shall be rebated,

Fourniture admissible — exploitant

211.23 (1) Si une fourniture donnée qui est une fourniture admissible d'un bien meuble corporel est effectuée par l'entremise d'une plateforme de distribution déterminée par une personne donnée qui n'est pas inscrite aux termes de la sous-section D de la section V et si une autre personne qui est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, ou qui exploite une entreprise au Canada, est un exploitant de plateforme de distribution relativement à la fourniture donnée, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de la présente partie (sauf pour l'application des articles 148 et 249 relativement à la personne donnée et sauf pour l'application de l'article 211.1, de l'alinéa a) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 211.22(2) et de l'article 240) :

(i) la fourniture donnée est réputée avoir été effectuée par l'autre personne et non par la personne donnée,

(ii) la fourniture donnée est réputée être une fourniture taxable;

b) pour l'application de la présente partie (sauf les articles 179 et 180), l'autre personne est réputée ne pas avoir effectué, au profit de la personne donnée, une fourniture de services liés à la fourniture donnée;

c) si l'autre personne est inscrite aux termes de la sous-section D de la section V, si la personne donnée a payé la taxe prévue à la section III relativement à l'importation du bien meuble corporel, si aucune personne n'a le droit de demander un crédit de taxe sur les intrants ou un remboursement prévu à la présente partie relativement à la taxe relative à l'importation, si aucune personne n'est réputée en application de l'article 180 avoir payé une taxe relativement à une fourniture du bien meuble corporel qui est égale à la taxe relative à l'importation et si la personne donnée fournit à l'autre personne des preuves, que le ministre estime acceptables, que la taxe relative à l'importation a été payée :

(i) aux fins du calcul d'un crédit de taxe sur les intrants de l'autre personne, celle-ci est réputée :

(A) avoir payé, au moment où la personne donnée a payé la taxe relative à l'importation, une taxe relativement à une fourniture d'un bien meuble corporel effectuée au profit de l'autre personne égale à la taxe relative à l'importation,

refunded or remitted to the particular person, or shall otherwise be recovered by the particular person, under this or any other Act of Parliament.

(B) avoir acquis le bien meuble corporel pour utilisation exclusive dans le cadre des activités commerciales de l'autre personne,

(ii) aucune partie de la taxe relative à l'importation payée par la personne donnée ne peut lui être remboursée ou remise, ou être autrement recouvrée par elle, sous le régime de la présente loi ou d'une autre loi fédérale.

Joint and several, or solidary, liability

(2) If a particular person that is deemed under subparagraph (1)(a)(i) not to have made a supply made a false statement to another person that is deemed under that subparagraph to have made the supply and if the false statement is relevant to the determination of whether the other person is required to collect tax in respect of the supply or the determination of the amount of tax that the other person is required to collect in respect of the supply, the following rules apply:

(a) the particular person and the other person are jointly and severally, or solidarily, liable for all obligations under this Part (in this subsection referred to as the "obligations in respect of the supply") that arise upon or as a consequence of

(i) the tax in respect of the supply becoming collectible by the other person, and

(ii) a failure to account for or pay as and when required under this Part an amount of net tax of the other person, or an amount required under section 230.1 to be paid by the other person, that is reasonably attributable to the supply;

(b) the Minister may assess the particular person for any amount for which the particular person is liable under this subsection and sections 296 to 311 apply with any modifications that the circumstances require; and

(c) if the other person did not know and could not reasonably be expected to have known that the particular person made a false statement and if the other person relied in good faith on the false statement and, because of such reliance, did not charge, collect or remit all the tax in respect of the supply that the other person was required to charge, collect or remit, despite section 296, the Minister is not to assess the other person for any obligations in respect of the supply in excess of the obligations in respect of the supply that arise upon or as a consequence of the other person having charged, collected or remitted an amount of tax in respect of the supply.

Responsabilité solidaire

(2) Si une personne donnée qui est réputée en application du sous-alinéa (1)a)(i) ne pas avoir effectué une fourniture fait un faux énoncé à une autre personne qui est réputée, en application de ce sous-alinéa, avoir effectué la fourniture et si le faux énoncé est pertinent quant à la question de savoir si l'autre personne est tenue de percevoir la taxe relativement à la fourniture ou quant à la détermination du montant de taxe que l'autre personne est tenue de percevoir relativement à la fourniture, les règles suivantes s'appliquent :

a) la personne donnée et l'autre personne sont solidairement responsables des obligations prévues à la présente partie (appelées « obligations relatives à la fourniture » au présent paragraphe) qui découlent :

(i) du fait que la taxe relativement à la fourniture devient percevable par l'autre personne,

(ii) en ce qui concerne un montant de taxe nette de l'autre personne, ou un montant que celle-ci est tenue de verser en application de l'article 230.1, qu'il est raisonnable d'attribuer à la fourniture, du défaut de verser un tel montant, ou d'en rendre compte, selon les modalités de temps ou autres prévues à la présente partie;

b) le ministre peut établir une cotisation concernant un montant dont la personne donnée est redevable en application du présent paragraphe et, dès lors, les articles 296 à 311 s'appliquent avec les adaptations nécessaires;

c) si l'autre personne ne savait pas et ne pouvait vraisemblablement pas savoir que la personne donnée a fait un faux énoncé et si l'autre personne s'est fondée de bonne foi sur ce faux énoncé et que, de ce fait, elle n'a pas exigé, perçu ou versé toute la taxe relativement à la fourniture qu'elle devait exiger, percevoir ou verser, malgré l'article 296, le ministre ne peut, à l'égard de l'autre personne, établir une cotisation concernant des obligations relatives à la fourniture dépassant les obligations relatives à la fourniture qui découlent du fait que l'autre personne a exigé, perçu ou versé un montant de taxe relativement à la fourniture.

Joint and several, or solidary, liability

(3) If a particular person provides to another person evidence that tax in respect of an importation has been paid, if the particular person made a false statement to the other person, if the false statement is relevant to the determination of whether paragraph (1)(c) is applicable in respect of the importation and if the other person claimed an input tax credit (in this subsection referred to as the "non-allowable input tax credit") to which the other person was not entitled but to which the other person would have been entitled if paragraph (1)(c) were applicable in respect of the importation, the following rules apply:

(a) the particular person and the other person are jointly and severally, or solidarily, liable for all obligations under this Part that arise upon or as a consequence of the other person having claimed the non-allowable input tax credit;

(b) the Minister may assess the particular person for any amount for which the particular person is liable under this subsection and sections 296 to 311 apply with any modifications that the circumstances require; and

(c) if the other person did not know and could not reasonably be expected to have known that the particular person made a false statement and if the other person relied in good faith on the false statement and, because of such reliance, claimed the non-allowable input tax credit, despite section 296, the Minister is not to assess the other person for any obligations under this Part that arose upon or as a consequence of the other person having claimed the non-allowable input tax credit.

Notification and records — warehouse

211.24 A particular person (other than a prescribed person) that in the course of a business makes one or more particular supplies of a service of storing in Canada tangible personal property (other than a service that is incidental to the supply by the particular person of a *freight transportation service*, as defined in section 1 of Part VII of Schedule VI) offered for sale by another person that is a non-resident person shall

(a) notify the Minister of this fact, in prescribed form containing prescribed information and filed with the Minister in prescribed manner, on or before

(i) the day that is

(A) if the particular person makes those particular supplies in the course of a business carried on as of July 1, 2021, January 1, 2022, and

Responsabilité solidaire

(3) Si une personne donnée fournit à une autre personne des preuves que la taxe relative à une importation a été payée, si la personne donnée fait un faux énoncé à l'autre personne, si le faux énoncé est pertinent quant à la question de savoir si l'alinéa (1)c) s'applique relativement à l'importation et si l'autre personne a demandé un crédit de taxe sur les intrants (appelé « crédit de taxe sur les intrants non admissible » au présent paragraphe) auquel elle n'avait pas droit, mais auquel elle aurait eu droit si l'alinéa (1)c) s'appliquait relativement à l'importation, les règles suivantes s'appliquent :

a) la personne donnée et l'autre personne sont solidairement responsables des obligations prévues à la présente partie qui découlent du fait que l'autre personne a demandé le crédit de taxe sur les intrants non admissible;

b) le ministre peut établir une cotisation concernant un montant dont la personne donnée est redevable en application du présent paragraphe et, dès lors, les articles 296 à 311 s'appliquent avec les adaptations nécessaires;

c) si l'autre personne ne savait pas et ne pouvait vraisemblablement pas savoir que la personne donnée a fait un faux énoncé et si l'autre personne s'est fondée de bonne foi sur ce faux énoncé et que, de ce fait, elle a demandé le crédit de taxe sur les intrants non admissible, malgré l'article 296, le ministre ne peut, à l'égard de l'autre personne, établir une cotisation concernant une obligation prévue à la présente partie qui découle du fait que l'autre personne a demandé le crédit de taxe sur les intrants non admissible.

Avis et registres — entrepôt

211.24 Une personne donnée, sauf une personne visée par règlement, qui dans le cadre d'une entreprise effectue une ou plusieurs fournitures données d'un service d'entreposage au Canada de biens meubles corporels (sauf un service accessoire à la fourniture d'un *service de transport de marchandises*, au sens de l'article 1 de la partie VII de l'annexe VI, par la personne donnée) qui sont offerts en vente par une autre personne qui est une personne non-résidente est tenue :

a) d'aviser le ministre de ce fait, en lui présentant les renseignements qu'il requiert en la forme et selon les modalités qu'il détermine, au plus tard à celui des jours suivants qui est applicable :

(i) le jour qui est :

(B) in any other case, six months after the day on which the particular person last began making those particular supplies in the course of a business, or

(ii) any later day that the Minister may allow; and

(b) in respect of those particular supplies, maintain records containing information specified by the Minister.

(A) si la personne donnée effectue ces fournitures dans le cadre d'une entreprise exploitée le 1er juillet 2021, le 1er janvier 2022,

(B) dans les autres cas, six mois après le jour où la personne donnée a commencé pour la dernière fois à effectuer ces fournitures données dans le cadre d'une entreprise,

(ii) tout jour postérieur fixé par le ministre;

b) relativement à ces fournitures données, de tenir des registres contenant les renseignements déterminés par le ministre.

Information return — operator

211.25 A person (other than a prescribed person) that is a registrant at any time during a calendar year and that is a distribution platform operator in respect of a qualifying tangible personal property supply made in the calendar year shall file with the Minister an information return for the calendar year, in prescribed form containing prescribed information, before July of the following calendar year. The Minister may require that the information return be filed by way of electronic filing.

Déclaration de renseignements — exploitant

211.25 Une personne, sauf une personne visée par règlement, qui est un inscrit à un moment au cours d'une année civile et qui est un exploitant de plateforme de distribution relativement à une fourniture admissible d'un bien meuble corporel effectuée au cours de l'année civile est tenue de présenter au ministre une déclaration de renseignements pour l'année civile, en la forme et contenant les renseignements déterminés par le ministre, avant juillet de l'année civile subséquente. Le ministre peut exiger que la déclaration de renseignements lui soit présentée par transmission électronique.

(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021, except that

(a) subsections 211.13(1) to (4) and section 211.14 of the Act, as enacted by subsection (1), apply

(i) in respect of supplies made after June 2021, and

(ii) in respect of supplies made before July 2021 if all or part of the consideration for the supply becomes due, or is paid without having become due, after June 2021;

(b) sections 211.21 and 211.25 of the Act, as enacted by subsection (1), apply to 2021 and subsequent calendar years except that, in applying those sections to the 2021 calendar year,

(i) the references to "a calendar year" in those sections are to be read as references to "the period that begins on July 1, 2021 and ends on December 31, 2021", and

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021. Toutefois :

a) les paragraphes 211.13(1) à (4) et l'article 211.14 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent :

(i) relativement aux fournitures effectuées après juin 2021,

(ii) relativement aux fournitures effectuées avant juillet 2021 si la totalité ou une partie de la contrepartie de la fourniture devient due, ou est payée sans être devenue due, après juin 2021;

b) les articles 211.21 et 211.25 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent à 2021 et aux années civiles suivantes, toutefois, pour l'application de ces articles à l'année civile 2021 :

(i) les mentions de « d'une année civile » à ces articles valent mention de « de la période qui commence le 1er juillet 2021 et qui prend fin le 31 décembre 2021 »,

(ii) the references to "the calendar year" in those sections are to be read as references to "that period"; and

(c) subsection 211.23(1) of the Act, as enacted by subsection (1), applies

(i) in respect of supplies made after June 2021, and

(ii) in respect of supplies made before July 2021 if all of the consideration for the supply becomes due, or is paid without having become due, after June 2021.

(3) For the purposes of applying sections 211.12 to 211.14 of the Act, as enacted by subsection (1), in respect of a supply in respect of which subparagraph (2)(a)(ii) applies, the supply is deemed to have been made on July 1, 2021.

(4) If subparagraph (2)(a)(ii) and subsection 211.13(3) or (4) of the Act, as enacted by subsection (1), apply in respect of a supply of short-term accommodation and if part of the consideration for the supply becomes due, or is paid without having become due, before July 2021, for the purposes of Division II of Part IX of the Act, that part of the consideration shall not be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

(5) If subparagraph (2)(a)(ii) and section 211.14 of the Act, as enacted by subsection (1), apply in respect of a supply that is a specified supply or a Canadian accommodation related supply, if paragraph 143(1)(c) of the Act does not apply in respect of the supply and if part of the consideration for the supply becomes due, or is paid without having become due, before July 2021, the following rules apply:

(a) for the purposes of Division II of Part IX of the Act, that part of the consideration is not to be included in calculating the tax payable in respect of the supply; and

(b) for the purposes of Division IV of Part IX of the Act,

(i) despite section 211.14 of the Act, as enacted by subsection (1), the supply is deemed to be made outside Canada, and

(ii) the part of the consideration for the supply that becomes due, or is paid without having become due, after June 2021 is not to

(ii) les mentions de « l'année civile » à ces articles valent mention de « cette période »;

c) le paragraphe 211.23(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique :

(i) relativement aux fournitures effectuées après juin 2021,

(ii) relativement aux fournitures effectuées avant juillet 2021 si la totalité de la contrepartie de la fourniture devient due, ou est payée sans être devenue due, après juin 2021.

(3) Pour l'application des articles 211.12 à 211.14 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), relativement à une fourniture relativement à laquelle le sous-alinéa (2)a)(ii) s'applique, la fourniture est réputée avoir été effectuée le 1er juillet 2021.

(4) Si le sous-alinéa (2)a)(ii) et les paragraphes 211.13(3) ou (4) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent relativement à la fourniture d'un logement provisoire et si une partie de la contrepartie de la fourniture devient due, ou est payée sans être devenue due, avant juillet 2021, pour l'application de la section II de la partie IX de la même loi, cette partie de la contrepartie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture.

(5) Si le sous-alinéa (2)a)(ii) et l'article 211.14 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'appliquent relativement à une fourniture qui est une fourniture déterminée ou une fourniture liée à un logement au Canada, si l'alinéa 143(1)c) de la même loi ne s'applique pas relativement à la fourniture et si une partie de la contrepartie de la fourniture devient due, ou est payée sans être devenue due, avant juillet 2021, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de la section II de la partie IX de la même loi, cette partie de la contrepartie n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture;

b) pour l'application de la section IV de la partie IX de la même loi :

(i) malgré l'article 211.14 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), la fourniture est réputée effectuée à l'étranger,

(ii) la partie de la contrepartie de la fourniture qui devient due, ou est payée sans être

be included in calculating the tax payable in respect of the supply.

devenue due, après juin 2021 n'est pas incluse dans le calcul de la taxe payable relativement à la fourniture.

(6) For the purposes of applying sections 211.22 and 211.23 of the Act, as enacted by subsection (1), in respect of a supply in respect of which subparagraph (2)(c)(ii) applies, the supply is deemed to have been made on July 1, 2021.

(6) Pour l'application des articles 211.22 et 211.23 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), relativement à une fourniture relativement à laquelle le sous-alinéa (2)c)(ii) s'applique, la fourniture est réputée avoir été effectuée le 1er juillet 2021.

108 (1) Subsection 240(2) of the Act is replaced by the following:

108 (1) Le paragraphe 240(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Non-resident supplier — tangible personal property

(1.5) Despite subsection (1), every person that is required under section 211.22 to be registered under this Subdivision is required to be registered for the purposes of this Part.

Fournisseur non-résident — biens meubles corporels

(1.5) Malgré le paragraphe (1), toute personne qui est tenue en application de l'article 211.22 d'être inscrite aux termes de la présente sous-section est tenue d'être inscrite pour l'application de la présente partie.

Non-resident performers, etc.

(2) Every person (other than a person registered under Subdivision E of Division II) that enters Canada for the purpose of making taxable supplies of admissions in respect of a place of amusement, a seminar, an activity or an event is required to be registered for the purposes of this Part and shall, before making any such supply, apply to the Minister for registration.

Artistes non-résidents

(2) Toute personne (sauf une personne inscrite aux termes de la sous-section E de la section II) qui entre au Canada en vue d'effectuer des fournitures taxables de droits d'entrée à un lieu de divertissement, un colloque, une activité ou un événement est tenue d'être inscrite pour l'application de la présente partie et doit présenter une demande d'inscription au ministre avant d'effectuer les fournitures.

(2) The portion of subsection 240(2.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 240(2.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Application

(2.1) A person required under any of subsections (1) to (1.2) and (1.5) to be registered must apply to the Minister for registration before the day that is 30 days after

Présentation de la demande

(2.1) La personne tenue d'être inscrite aux termes de l'un des paragraphes (1) à (1.2) et (1.5) doit présenter une demande d'inscription au ministre avant le trentième jour suivant celle des dates ci-après qui est applicable :

(3) Subsection 240(2.1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) in the case of a person required under subsection (1.5) to be registered, the first day on which the person is required under section 211.22 to be registered under this Subdivision; and

(3) Le paragraphe 240(2.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) dans le cas d'une personne tenue d'être inscrite aux termes du paragraphe (1.5), le premier jour où elle est tenue en application de l'article 211.22 d'être inscrite aux termes de la présente sous-section;

(4) The portion of subsection 240(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(4) Le passage du paragraphe 240(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Registration permitted

(3) An application for registration for the purposes of this Part may be made to the Minister by any person that is not required under subsection (1), (1.1), (1.2), (1.5), (2) or (4) to be registered, that is not required to be included in, or added to, the registration of a group under subsection (1.3) or (1.4) and that

Inscription au choix

(3) La personne qui n'est pas tenue d'être inscrite aux termes des paragraphes (1), (1.1), (1.2), (1.5), (2) ou (4) et qui n'a pas à être incluse dans l'inscription d'un groupe en application des paragraphes (1.3) ou (1.4), ou à être ajoutée à cette inscription, peut présenter une demande d'inscription au ministre pour l'application de la présente partie si, selon le cas :

(5) The portion of paragraph 240(3)(d) of the Act after subparagraph (ii) is replaced by the following:

if all or substantially all of the property of the other corporation is, for the purposes of section 186, property that was last manufactured, produced, acquired or imported by the other corporation for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities;

(5) L'alinéa 240(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) elle est une personne morale résidant au Canada qui est propriétaire d'actions du capital-actions, ou détentrice de créances, d'une autre personne morale qui lui est liée, ou qui acquiert, ou projette d'acquérir, la totalité ou la presque totalité des actions du capital-actions d'une autre personne morale, émises et en circulation et comportant plein droit de vote en toutes circonstances si la totalité ou la presque totalité des biens de l'autre personne morale sont, pour l'application de l'article 186, des biens que cette dernière a fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales;

(6) Paragraph 240(3)(d) of the Act, as amended by subsection (5), is replaced by the following:

(d) is resident in Canada and is

(i) a particular corporation, partnership or trust that owns *units* (as defined in subsection 186(0.1)) or holds indebtedness of a corporation that is, for the purposes of section 186, an operating corporation of the particular corporation, partnership or trust, or

(ii) a particular corporation that is acquiring, or proposes to acquire, all or substantially all of the issued and outstanding shares of the capital stock of another corporation, having full voting rights under all circumstances, if all or substantially all of the property of the other corporation is, for the purposes of section 186, property that was last manufactured, produced, acquired or imported by the other corporation for consumption, use or supply exclusively in the course of its commercial activities,

(6) L'alinéa 240(3)d) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), est remplacé par ce qui suit :

d) est résidente du Canada et est :

(i) soit une personne morale donnée, une société de personnes ou une fiducie qui détient des *unités*, au sens du paragraphe 186(0.1), ou des créances d'une autre personne morale qui est, pour l'application de l'article 186, une personne morale exploitante de la personne morale donnée, de la société de personnes ou de la fiducie,

(ii) soit une personne morale donnée qui acquiert, ou projette d'acquérir, la totalité ou la presque totalité des actions du capital-actions d'une autre personne morale, émises et en circulation et comportant plein droit de vote en toutes circonstances, si la totalité ou la presque totalité des biens de l'autre personne morale sont, pour l'application de l'article 186, des biens que cette dernière a fabriqués, produits, acquis ou importés la dernière fois pour consommation, utilisation ou fourniture exclusive dans le cadre de ses activités commerciales,

(7) Subsections (1) to (4) come into force, or are deemed to have come into force, on July 1, 2021.

(7) Les paragraphes (1) à (4) entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, le 1er juillet 2021.

(8) Subsection (5) applies in respect of any application for registration for the purposes of Part IX of the Act made on or before May 17, 2019.

(9) Subsection (6) applies in respect of any application for registration for the purposes of Part IX of the Act made after May 17, 2019.

109 (1) Subsection 262(3) of the Act is replaced by the following:

Group of individuals

(3) If a supply of a residential complex or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation is made to two or more individuals or if two or more individuals construct or substantially renovate, or engage another person to construct or substantially renovate, a residential complex, the following rules apply in respect of those individuals:

(a) subject to paragraphs (b) and (c), the references in sections 254 to 256 to a particular individual shall be read as references to all of those individuals as a group;

(b) the references in paragraphs 254(2)(b), 254.1(2)(b) and 255(2)(c) and 256(2)(a) and (2.2)(b) to the primary place of residence of the particular individual or a relation of the particular individual are to be read as references to the primary place of residence of any of those individuals or a relation of any of those individuals;

(c) the references in clause 254(2)(g)(i)(A), subparagraphs 254.1(2)(g)(i), 255(2)(f)(i) and 256(2)(d)(i) and paragraph 256(2.2)(c) to the particular individual or a relation of the particular individual are to be read as references to any of those individuals or a relation of any of those individuals; and

(d) only one of those individuals may apply for the rebate under section 254, 254.1, 255 or 256, as the case may be, in respect of the complex or share.

(2) Subsection (1) applies in respect of

(a) any rebate under subsection 254(2), 254.1(2) or 255(2) of the Act in respect of which the agreement referred to in paragraph 254(2)(b), 254.1(2)(a) or 255(2)(c) of the Act, as the case may be, is entered into after April 19, 2021; and

(b) any rebate under subsection 256(2) of the Act

(8) Le paragraphe (5) s'applique relativement aux demandes d'inscription pour l'application de la partie IX de la même loi présentées au plus tard le 17 mai 2019.

(9) Le paragraphe (6) s'applique relativement aux demandes d'inscription pour l'application de la partie IX de la même loi présentées après le 17 mai 2019.

109 (1) Le paragraphe 262(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Groupe de particuliers

(3) Les règles ci-après s'appliquent lorsque la fourniture d'un immeuble d'habitation ou d'une part du capital social d'une coopérative d'habitation est effectuée au profit de plusieurs particuliers donnés ou que plusieurs particuliers donnés construisent ou font construire un immeuble d'habitation, ou y font ou font faire des rénovations majeures :

a) sous réserve des alinéas b) et c), la mention d'un particulier aux articles 254 à 256 vaut mention de l'ensemble des particuliers donnés en tant que groupe;

b) la mention, aux alinéas 254(2)b), 254.1(2)b), 255(2)c) et 256(2)a) et (2.2)b), de tout lieu servant ou devant servir de résidence habituelle à un particulier ou à un proche de ce particulier vaut mention de ce même lieu mais à l'égard de l'un des particuliers donnés ou d'un proche de l'un des particuliers donnés;

c) la mention, au sous-alinéa 254(2)f)(ii), aux divisions 254(2)g)(i)(A) et (B), aux sous-alinéas 254.1(2)g)(i), 255(2)f)(i) et 256(2)d)(i) et à l'alinéa 256(2.2)c), d'un particulier ou de son proche vaut mention de l'un des particuliers donnés ou d'un proche de l'un des particuliers donnés;

d) seulement l'un des particuliers donnés peut demander le remboursement en application des articles 254, 254.1, 255 ou 256 relativement à l'immeuble ou à la part.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements suivants :

a) tout remboursement prévu aux paragraphes 254(2), 254.1(2) ou 255(2) de la même loi relativement auquel le contrat mentionné aux alinéas 254(2)b), 254.1(2)a) ou 255(2)c) de la même loi, selon le cas, est conclu après le 19 avril 2021;

(i) in respect of a residential complex (other than a mobile home or floating home) if the construction or substantial renovation of the residential complex is substantially completed after April 19, 2021, or

(ii) in respect of a mobile home or floating home acquired or imported after April 19, 2021.

b) tout remboursement prévu au paragraphe 256(2) de la même loi :

(i) relativement à un immeuble d'habitation (sauf une maison mobile ou une maison flottante) si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble d'habitation sont achevées en grande partie après le 19 avril 2021,

(ii) relativement à une maison mobile ou une maison flottante acquise ou importée après le 19 avril 2021.

110 The Act is amended by adding the following after section 285.01:

110 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 285.01, de ce qui suit :

Penalty

285.02 In addition to any other penalty under this Part, the recipient of a supply of property or a service that evades or attempts to evade the payment or collection of tax payable by the recipient under Division II in respect of the supply by providing false information to a particular person that is registered or required to be registered under Subdivision E of Division II or, if the recipient is a consumer of the property or service, by providing to the particular person evidence that the recipient is registered under Subdivision D of Division V is liable to pay a penalty equal to the greater of $250 and 50% of the amount of tax that has been evaded or attempted to be evaded.

Pénalité

285.02 Outre toute pénalité prévue par la présente partie, l'acquéreur d'une fourniture d'un bien ou d'un service qui élude, ou tente d'éluder, le paiement ou la perception de la taxe payable par l'acquéreur en application de la section II relativement à la fourniture en donnant de faux renseignements à une personne donnée qui est inscrite, ou qui est tenue de l'être, aux termes de la sous-section E de la section II ou, si l'acquéreur est un consommateur du bien ou du service, en remettant à la personne donnée une preuve que l'acquéreur est inscrit aux termes de la sous-section D de la section V est passible d'une pénalité de 250 $ ou, s'il est plus élevé, d'un montant égal à 50 % du montant de taxe qu'il a éludé ou tenté d'éluder.

111 (1) Subsection 286(1) of the Act is replaced by the following:

111 (1) Le paragraphe 286(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Keeping books and records

286 (1) Every person that carries on a business or is engaged in a commercial activity in Canada, every person that is required under this Part to file a return and every person that makes an application for a rebate or refund shall keep all records that are necessary to enable the determination of the person's liabilities and obligations under this Part or the amount of any rebate or refund to which the person is entitled.

Obligation de tenir des registres

286 (1) Toute personne qui exploite une entreprise au Canada ou y exerce une activité commerciale, toute personne qui est tenue, en application de la présente partie, de produire une déclaration ainsi que toute personne qui présente une demande de remboursement doit tenir les registres permettant d'établir ses obligations et responsabilités aux termes de la présente partie ou de déterminer le remboursement auquel elle a droit.

Minister may specify information

(1.1) The Minister may specify the form a record is to take and any information that the record shall contain.

Forme et contenu

(1.1) Le ministre peut préciser la forme d'un registre ainsi que les renseignements qu'il doit contenir.

Language and location of record

(1.2) Unless otherwise authorized by the Minister, a record shall be kept in Canada in English or in French.

Langue et lieu de conservation

(1.2) Sauf autorisation contraire du ministre, les registres sont tenus au Canada, en français ou en anglais.

(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2021.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur, ou est réputé être entré en vigueur, le 1er juillet 2021.

112 (1) The definition *business number* in subsection 295(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) a person registered under Subdivision E of Division II; or

(2) Paragraph 295(6.1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the identified person is registered under Subdivision E of Division II or Subdivision D of Division V; and

(3) Subsections (1) and (2) come into force, or are deemed to have come into force, on July 1, 2021.

113 Paragraph 298(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) in the case of any penalty payable by the person, other than a penalty under section 280.1, 285, 285.01, 285.02 or 285.1, more than four years after the person became liable to pay the penalty;

114 (1) Part II.1 of Schedule VI to the Act is amended by adding the following after section 1:

2 A supply of a face mask or respirator that is designed for human use and is authorized for medical use in Canada.

3 A supply of a face mask or respirator that meets N95, KN95 or equivalent certification requirements, is designed for human use and does not have an exhalation valve or vent.

4 A supply of

(a) a face mask or respirator that

(i) is designed for human use,

(ii) is made of multiple layers of dense material, but may have a portion in front of the lips made of transparent and impermeable material that permits lip reading provided that there is a tight seal between the transparent material and the rest of the face mask or respirator,

(iii) is large enough to completely cover the nose, mouth and chin without gaping,

(iv) has ear loops, ties or straps for securing the face mask or respirator to the head,

112 (1) La définition de *numéro d'entreprise*, au paragraphe 295(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) une personne inscrite aux termes de la sous-section E de la section II;

(2) L'alinéa 295(6.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la personne est inscrite aux termes de la sous-section E de la section II ou de la sous-section D de la section V;

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, le 1er juillet 2021.

113 L'alinéa 298(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) s'agissant d'une pénalité payable par la personne, sauf la pénalité prévue à l'article 280.1, 285, 285.01, 285.02 ou 285.1, quatre ans après que la personne en est devenue redevable;

114 (1) La partie II.1 de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

2 La fourniture d'un masque ou d'un respirateur qui est conçu pour usage humain et est autorisé à des fins médicales au Canada.

3 La fourniture d'un masque ou d'un respirateur qui satisfait aux exigences d'homologation N95, KN95 ou à des exigences d'homologation équivalentes, est conçu pour usage humain et n'est pas muni d'une soupape d'expiration ou d'un évent.

4 La fourniture :

a) soit d'un masque ou d'un respirateur qui remplit les conditions suivantes :

(i) il est conçu pour usage humain,

(ii) il est constitué de plusieurs couches de matériaux denses, mais dont une partie située devant les lèvres peut être faite d'un matériau transparent et imperméable qui permet la lecture sur les lèvres pourvu qu'il y ait un joint hermétique entre le matériau transparent et le reste du masque ou du respirateur,

(iii) il est assez large pour couvrir complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser de régions à découvert,

(v) is for use in preventing the transmission of infectious agents such as respiratory viruses, and

(vi) does not have an exhalation valve or vent; or

(b) a prescribed mask or respirator.

5 A supply of

(a) a face shield that is designed for human use, has a transparent and impermeable window or visor, covers the entire face and has a head strap or cap for holding it in place, but not including a supply of a face shield specifically designed or marketed for a use other than preventing the transmission of infectious agents such as respiratory viruses; or

(b) a prescribed shield.

(2) Subsection (1) applies to supplies made after December 6, 2020.

115 (1) The portion of the definition *freight transportation service* in subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI to the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

freight transportation service means a particular service of transporting tangible personal property including

(2) The definition *freight transportation service* in subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI to the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) a service of driving an automotive vehicle designed or adapted to be used on highways and streets for the purpose of delivering the vehicle to a destination, and

(3) The portion of the definition *freight transportation service* in subsection 1(1) of Part VII of Schedule VI to the English version of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

but not including a service provided by the supplier of a passenger transportation service of transporting an individual's baggage in connection with the passenger transportation service;

(iv) il a des boucles latérales, des attaches ou des sangles permettant de le fixer solidement à la tête,

(v) il est destiné à être utilisé pour prévenir la transmission d'agents infectieux comme les virus respiratoires,

(vi) il n'est pas muni d'une soupape d'expiration ou d'un évent;

b) soit d'un masque ou d'un respirateur qui est visé par règlement.

5 La fourniture :

a) soit d'un écran facial qui est conçu pour usage humain, est muni d'une fenêtre ou d'une visière transparente et imperméable, couvre tout le visage et a une sangle ou un casque permettant de le maintenir en place, à l'exclusion de la fourniture d'un écran facial spécialement conçu ou commercialisé à des fins autres que la prévention de la transmission d'agents infectieux comme les virus respiratoires;

b) soit d'un écran visé par règlement.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après le 6 décembre 2020.

115 (1) Le passage de la définition de *freight transportation service* avant l'alinéa a), au paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

freight transportation service means a particular service of transporting tangible personal property including

(2) La définition de *service de transport de marchandises*, au paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) un service de conduite d'un véhicule mû par un moteur, conçu ou aménagé pour circuler sur les voies publiques et dans les rues, en vue de le livrer à une destination quelconque;

(3) Le passage de la définition de *freight transportation service* après l'alinéa b), au paragraphe 1(1) de la partie VII de l'annexe VI de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

but not including a service provided by the supplier of a passenger transportation service of transporting an individual's baggage in connection with the passenger transportation service;

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on May 18, 2019 but also apply in respect of any supply made before that day if the supplier did not, before that day, charge, collect or remit any amount as or on account of tax under Part IX of the Act in respect of the supply.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 2019. Ils s'appliquent également relativement à toute fourniture effectuée avant le 18 mai 2019 si le fournisseur n'a pas exigé, perçu ni versé de montant, avant cette date, au titre de la taxe prévue par la partie IX de la même loi relativement à la fourniture.

SOR/2010-151

New Harmonized Value-added Tax System Regulations, No. 2

DORS/2010-151

Règlement nº 2 sur le nouveau régime de la taxe à valeur ajoutée harmonisée

116 (1) Section 40 of the *New Harmonized Value-added Tax System Regulations, No. 2* is replaced by the following:

116 (1) L'article 40 du *Règlement nº 2 sur le nouveau régime de la taxe à valeur ajoutée harmonisée* est remplacé par ce qui suit :

Group of individuals

40 If a supply of a residential complex or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation is made to two or more individuals or if two or more individuals construct or substantially renovate, or engage another person to construct or substantially renovate, a residential complex, the following rules apply in respect of those individuals:

(a) subject to paragraphs (b) and (c), the references in sections 41, 43, 45 and 46 and the references in section 256.21 of the Act to an individual are to be read as references to all of those individuals as a group;

(b) the references in subsection 41(2) and paragraphs 45(2)(a), 46(2)(a) and 46(5)(c) to the primary place of residence of an individual or a relation of the individual are to be read as references to the primary place of residence of any of those individuals or a relation of any of those individuals;

(c) the reference in paragraph 46(5)(d) to the particular individual or a relation of the particular individual is to be read as a reference to any of those individuals or a relation of any of those individuals; and

(d) only one of those individuals may apply for a rebate under subsection 256.21(1) of the Act in respect of the complex or share, the amount of which is determined under section 41, 43, 45 or 46.

Groupe de particuliers

40 Les règles ci-après s'appliquent lorsque la fourniture d'un immeuble d'habitation ou d'une part du capital social d'une coopérative d'habitation est effectuée au profit de plusieurs particuliers donnés ou que plusieurs particuliers donnés construisent ou font construire un immeuble d'habitation, ou y font ou y font faire des rénovations majeures :

a) sous réserve des alinéas b) et c), la mention d'un particulier aux articles 41, 43, 45 et 46 ainsi qu'à l'article 256.21 de la Loi vaut mention de l'ensemble des particuliers donnés en tant que groupe;

b) la mention, au paragraphe 41(2) et aux alinéas 45(2)a), 46(2)a) et 46(5)c), de tout lieu servant ou devant servir de résidence habituelle à un particulier ou à un proche de ce particulier vaut mention de ce même lieu mais à l'égard de l'un des particuliers donnés ou d'un proche de l'un des particuliers donnés;

c) la mention du particulier ou de son proche à l'alinéa 46(5)d) vaut mention de l'un des particuliers donnés ou d'un proche de l'un des particuliers donnés;

d) seulement l'un des particuliers donnés peut demander un remboursement en application du paragraphe 256.21(1) de la Loi relativement à l'immeuble ou à la part, dont le montant est déterminé selon les articles 41, 43, 45 ou 46.

(2) Subsection (1) applies in respect of

(a) any rebate under subsection 256.21(1) of the *Excise Tax Act*, the amount of which is determined under subsection 41(2), 43(1) or 45(2) of the Regulations, in respect of which the

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements suivants :

a) tout remboursement prévu au paragraphe 256.21(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, dont le montant est déterminé en vertu des

agreement referred to in paragraph 254(2)(b), 254.1(2)(a) or 255(2)(c) of that Act, as the case may be, is entered into after April 19, 2021; and

(b) any rebate under subsection 256.21(1) of the *Excise Tax Act*, the amount of which is determined under subsection 46(2) of the Regulations

(i) in respect of a residential complex (other than a mobile home or floating home) if the construction or substantial renovation of the residential complex is substantially completed after April 19, 2021, or

(ii) in respect of a mobile home or floating home acquired, imported or brought into a participating province after April 19, 2021.

paragraphes 41(2), 43(1) ou 45(2) du même règlement, relativement auquel le contrat mentionné aux alinéas 254(2)b), 254.1(2)a) ou 255(2)c) de cette loi, selon le cas, est conclu après le 19 avril 2021;

b) tout remboursement prévu au paragraphe 256.21(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, dont le montant est déterminé en vertu du paragraphe 46(2) du même règlement :

(i) relativement à un immeuble d'habitation (sauf une maison mobile ou une maison flottante) si la construction ou les rénovations majeures de l'immeuble d'habitation sont achevées en grande partie après le 19 avril 2021,

(ii) relativement à une maison mobile ou une maison flottante acquise, importée ou transférée dans une province participante après le 19 avril 2021.

PART 3

Amendments to the Excise Act, 2001

2002, c. 22

Excise Act, 2001

117 (1) The definition *adjustment day* in section 58.1 of the *Excise Act, 2001* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) April 20, 2021; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

118 (1) Section 58.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

Imposition of tax — 2021 increase

(1.2) Subject to section 58.3, every person shall pay to Her Majesty a tax on all taxed cigarettes of the person held at the beginning of April 20, 2021 at the rate of $0.02 per cigarette.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

PARTIE 3

Modifications à la Loi de 2001 sur l'accise

2002, ch. 22

Loi de 2001 sur l'accise

117 (1) La définition de *date d'ajustement*, à l'article 58.1 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) le 20 avril 2021;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

118 (1) L'article 58.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Assujettissement — majoration de 2021

(1.2) Sous réserve de l'article 58.3, toute personne est tenue de payer à Sa Majesté une taxe sur les cigarettes imposées de la personne détenues à zéro heure le 20 avril 2021 au taux de 0,02 $ par cigarette.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

119 (1) Subsection 58.5(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) in the case of the tax imposed under subsection 58.2(1.2), June 30, 2021; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

120 (1) Subsection 58.6(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a.1) and by adding the following after that paragraph:

(a.2) in the case of the tax imposed under subsection 58.2(1.2), June 30, 2021; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

121 (1) Paragraph 1(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) $0.72725; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

122 (1) Paragraph 2(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) $0.14545; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

123 (1) Paragraph 3(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) $9.09062; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

124 (1) Paragraph 4(a) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(a) $31.65673; or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

125 (1) Subparagraph (a)(i) of Schedule 2 to the Act is replaced by the following:

(i) $0.11379, or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 20, 2021.

119 (1) Le paragraphe 58.5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) le 30 juin 2021, s'il s'agit de la taxe imposée en vertu du paragraphe 58.2(1.2);

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

120 (1) Le paragraphe 58.6(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) le 30 juin 2021, s'il s'agit de la taxe imposée en vertu du paragraphe 58.2(1.2);

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

121 (1) L'alinéa 1a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 0,727 25 $;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

122 (1) L'alinéa 2a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 0,145 45 $;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

123 (1) L'alinéa 3a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 9,090 62 $;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

124 (1) L'alinéa 4a) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 31,656 73 $;

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

125 (1) Le sous-alinéa a)(i) de l'annexe 2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) 0,113 79 $,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 20 avril 2021.

PART 4

Various Measures

DIVISION 1

Stability and Efficiency of the Financial Sector

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

126 (1) Section 39.15 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Stay of proceedings — before conversion

(1.1) If an order is made under paragraph 39.13(1)(d), no person may terminate or amend any agreement with the federal member institution that is in relation to any of that institution's shares or liabilities that are prescribed by the regulations made under subsection 39.2(10), claim an accelerated payment or forfeiture of the term under such an agreement or demand payment of any amount under such an agreement, by reason only of a monetary default by that institution in the performance of obligations under the agreement when that default occurs after the order was made but before a conversion under subsection 39.2(2.3) in respect of that institution.

(2) Paragraph 39.15(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) has the effect of providing for or permitting anything that, in substance, is contrary to paragraph (1)(e), subsection (1.1) or paragraph 39.13(3)(b); or

(3) Subsection 39.15(7.12) of the Act is replaced by the following:

Exception

(7.12) Subsection (7.1) does not apply in respect of an eligible financial contract between the federal member institution and

(a) Her Majesty in right of Canada;

(b) the government of a foreign country;

(c) a central bank; or

PARTIE 4

Mesures diverses

SECTION 1

Stabilité et efficacité du secteur financier

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

126 (1) L'article 39.15 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Suspension des procédures avant la conversion

(1.1) Le décret pris en vertu de l'alinéa 39.13(1)d) a pour effet de suspendre la résiliation ou la modification de tout contrat conclu avec l'institution fédérale membre relativement à toute action ou à tout élément du passif de l'institution qui est visé par un règlement pris en vertu du paragraphe 39.2(10), le règlement de toute somme exigible au titre d'un tel contrat ou l'exercice de toute clause de déchéance du terme comprise dans un tel contrat, en raison uniquement du défaut par l'institution, après la prise du décret, mais avant que soit effectuée la conversion au titre du paragraphe 39.2(2.3) à l'égard de l'institution, de se conformer à une obligation pécuniaire prévue au contrat.

(2) L'alinéa 39.15(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit est incompatible avec l'alinéa (1)e), le paragraphe (1.1) ou l'alinéa 39.13(3)b);

(3) Le paragraphe 39.15(7.12) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(7.12) Le paragraphe (7.1) ne s'applique pas aux contrats financiers admissibles conclus entre l'institution fédérale membre et l'une des entités suivantes :

a) Sa Majesté du chef du Canada;

b) le gouvernement d'un pays étranger;

c) une banque centrale;

(d) a clearing house, unless the Corporation has given the undertaking referred to in subsection (3.3) in respect of the institution.

(4) Section 39.15 of the Act is amended by adding the following after subsection (7.3):

Application of this section

(7.4) A federal member institution that is part of a class prescribed by the by-laws must ensure in accordance with the by-laws that this section — or provisions that have substantially the same effect as this section — applies to any eligible financial contract to which the institution is a party and that is part of a class prescribed by the by-laws.

By-laws

(7.5) The Board may make by-laws respecting the manner in which a federal member institution referred to in subsection (7.4) is to ensure that this section — or provisions that have substantially the same effect as this section — applies to an eligible financial contract referred to in that subsection.

Different treatment

(7.6) The by-laws made under subsection (7.5) may distinguish among classes of federal member institutions and classes of eligible financial contracts.

(5) Paragraph (a) of the definition *clearing house* in subsection 39.15(9) of the Act is replaced by the following:

(a) a *clearing house*, as defined in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act*, that provides clearing, settlement or payment message exchange services for a clearing and settlement system designated under section 4 of that Act; or

127 (1) Paragraph 39.22(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the day that is 12 months after the day on which the order is made under subsection 39.13(1); or

(2) Subsection 39.22(3) of the Act is replaced by the following:

d) une chambre de compensation, sauf si la Société a pris un engagement au titre du paragraphe (3.3) à l'égard de l'institution.

(4) L'article 39.15 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7.3), de ce qui suit :

Application du présent article

(7.4) L'institution fédérale membre qui appartient à une catégorie prévue par règlement administratif veille, conformément aux règlements administratifs, à ce que le présent article — ou des dispositions ayant sensiblement le même effet que cet article — s'applique aux contrats financiers admissibles auxquels elle est partie qui appartiennent à une catégorie prévue par règlement administratif.

Règlements administratifs

(7.5) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant la manière dont l'institution fédérale membre visée au paragraphe (7.4) doit veiller à ce que le présent article — ou des dispositions ayant sensiblement le même effet que cet article — s'applique aux contrats financiers admissibles visés à ce paragraphe.

Traitement différent

(7.6) Les règlements administratifs pris au titre du paragraphe (7.5) peuvent traiter différemment les catégories d'institutions fédérales membres et de contrats financiers admissibles.

(5) L'alinéa a) de la définition de *chambre de compensation*, au paragraphe 39.15(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) d'une *chambre de compensation*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, qui fournit des services de compensation, de règlement ou d'échange pour un système de compensation et de règlement qui, aux termes de l'article 4 de cette loi, est assujetti par désignation à la partie I de celle-ci;

127 (1) L'alinéa 39.22(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) soit douze mois après la date de la prise du décret au titre du paragraphe 39.13(1);

(2) Le paragraphe 39.22(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Extension

(3) The Governor in Council may, by order made on the recommendation of the Minister, grant one or more extensions of the period set out in subsection (1) but the last extension must expire not later than the day that is 18 months after the day on which the order is made under subsection 39.13(1).

128 Subsection 39.23(2) of the Act is replaced by the following:

Persons entitled to compensation

(2) Only a prescribed person who is, as a result of the application of the regulations, in a worse financial position than they would have been had the federal member institution been liquidated under the *Winding-up and Restructuring Act* is entitled to be paid compensation.

129 Section 39.24 of the English version of the Act is replaced by the following:

Determination and decision conclusive

39.24 Except as otherwise provided in this Act, a determination or decision made by the Corporation under section 39.23 or by an assessor appointed under section 39.26 is for all purposes final and conclusive and shall not be questioned or reviewed in any court.

130 Section 39.26 of the Act is replaced by the following:

Appointment of assessor

39.26 (1) In the circumstances prescribed by the regulations, the Governor in Council shall, by order, appoint as assessor a judge who is in receipt of a salary under the *Judges Act* to review a determination made by the Corporation under subsection 39.23(1).

Review

(2) In reviewing the Corporation's determination, the assessor shall decide whether the Corporation made its determination based on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it or on an unreasonable estimate.

Confirmation of determination

(3) If the assessor decides that the Corporation did not make its determination based on such a finding of fact or on such an estimate, the assessor shall confirm the Corporation's determination.

Prorogations

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre, accorder une ou plusieurs prorogations du délai visé au paragraphe (1), sans que la durée totale de celui-ci, y compris ses prorogations, puisse excéder dix-huit mois.

128 Le paragraphe 39.23(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Personnes qui ont droit à une indemnité

(2) Seules les personnes visées par règlement qui, en raison de l'application des règlements, se trouvent dans une situation financière plus défavorable que celle dans laquelle elles auraient été si l'institution fédérale membre avait été liquidée en vertu de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* peuvent recevoir une indemnité.

129 L'article 39.24 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Determination and decision conclusive

39.24 Except as otherwise provided in this Act, a determination or decision made by the Corporation under section 39.23 or by an assessor appointed under section 39.26 is for all purposes final and conclusive and shall not be questioned or reviewed in any court.

130 L'article 39.26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nomination d'un évaluateur

39.26 (1) Dans les circonstances prévues par règlement, le gouverneur en conseil nomme, par décret, à titre d'évaluateur un juge qui reçoit un traitement en vertu de la *Loi sur les juges* pour réviser la décision de la Société prise au titre du paragraphe 39.23(1).

Révision

(2) Dans le cadre de sa révision, l'évaluateur décide si la Société a pris sa décision en se fondant sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments dont la Société disposait ou sur une estimation déraisonnable.

Confirmation de la décision

(3) S'il décide que la Société n'a pas pris sa décision en se fondant sur une telle conclusion ou estimation, l'évaluateur confirme la décision de la Société.

Determination of amount

(4) If the assessor decides that the Corporation made its determination based on such a finding of fact or on such an estimate, the assessor shall determine, in accordance with the regulations and the by-laws, the amount of compensation, if any, to be paid to the prescribed person and substitute the assessor's determination for the Corporation's determination.

131 Subsection 39.28(2) of the Act is replaced by the following:

By-laws

(2) The Corporation may make by-laws respecting compensation for the purposes of sections 39.23 and 39.26.

132 Section 6.1 of the schedule to the Act is repealed.

1996, c. 6, Sch.

Payment Clearing and Settlement Act

133 The definitions *clearing and settlement system* and *clearing house* in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act* are replaced by the following:

clearing and settlement system means a system or arrangement for the clearing or settlement of payment obligations or for the exchange of payment messages for the purpose of clearing or settlement of payment obligations that meets the following conditions:

(a) there are at least three participants, at least one of which is a Canadian participant and at least one of which has its head office in a jurisdiction other than the jurisdiction where the head office of the clearing house is located;

(b) the clearing or settlement is wholly or partly in Canadian dollars; and

(c) except in the case in which the payment obligations arise from derivatives contracts, the settlement is ultimately effected through adjustments to the account or accounts of one or more of the participants at the Bank.

For greater certainty, it includes a system or arrangement for the clearing or settlement of securities transactions, derivatives contracts, foreign exchange transactions or other transactions if the system or arrangement also clears or settles payment obligations arising from

Décision quant au montant

(4) S'il décide que la Société a pris sa décision en se fondant sur une telle conclusion ou estimation, l'évaluateur décide, en conformité avec les règlements et les règlements administratifs, du montant de l'indemnité à verser, le cas échéant, aux personnes visées par règlement et substitue sa décision à celle de la Société.

131 Le paragraphe 39.28(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements administratifs

(2) La Société peut prendre des règlements administratifs concernant les indemnités pour l'application des articles 39.23 et 39.26.

132 L'article 6.1 de l'annexe de la même loi est abrogé.

1996, ch. 6, ann.

Loi sur la compensation et le règlement des paiements

133 Les définitions de *chambre de compensation* et *système de compensation et de règlement*, à l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

chambre de compensation Outre une *chambre spécialisée* au sens du paragraphe 13.1(3), société, société de personnes, association, agence ou autre entité, à l'exception de la banque et d'une bourse de valeurs, qui fournit l'un ou plusieurs des services visés par un système de compensation et de règlement. (*clearing house*)

système de compensation et de règlement Système ou arrangement visant la compensation ou le règlement des obligations de paiement, cette compensation ou ce règlement se faisant au moins en partie en dollars canadiens, ou visant l'échange de messages de paiement en vue d'une telle compensation ou d'un tel règlement, comportant au moins trois établissements participants, dont l'un est un participant canadien et l'un a son siège social dans une administration autre que celle dans laquelle se trouve le siège social de la chambre de compensation, et, sauf lorsqu'il s'agit d'obligations de paiement découlant de contrats dérivés, donnant lieu, une fois le règlement fait, à l'ajustement du compte que détiennent à la banque l'un ou plusieurs des établissements participants. Il est entendu que la présente définition vise aussi le système ou l'arrangement pour la compensation ou le règlement des contrats dérivés, des opérations sur des valeurs mobilières, des opérations utilisant des devises étrangères

those transactions or exchanges payment messages for the purpose of clearing or settlement of such obligations. (*système de compensation et de règlement*)

clearing house means a corporation, association, partnership, agency or other entity that provides clearing, settlement or payment message exchange services for a clearing and settlement system. It includes a *securities and derivatives clearing house*, as defined in subsection 13.1(3), but does not include a stock exchange or the Bank. (*chambre de compensation*)

ou de toutes autres opérations à l'égard desquelles le système ou l'arrangement opère compensation ou règlement des obligations de paiement ou effectue l'échange de messages de paiement en vue de la compensation ou du règlement de telles obligations. (*clearing and settlement system*)

134 Section 11.28 of the Act is replaced by the following:

134 L'article 11.28 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appointment of assessor

11.28 (1) In the circumstances prescribed by the regulations, the Governor in Council shall, by order, appoint as assessor a judge of a superior court to review a determination made by the Bank under subsection 11.26(1).

Nomination d'un évaluateur

11.28 (1) Dans les circonstances prévues par règlement, le gouverneur en conseil nomme, par décret, à titre d'évaluateur un juge d'une cour supérieure pour réviser la décision de la banque prise au titre du paragraphe 11.26(1).

Review

(2) In reviewing the Bank's determination, the assessor shall decide whether the Bank made its determination based on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it or on an unreasonable estimate.

Révision

(2) Dans le cadre de sa révision, l'évaluateur décide si la banque a pris sa décision en se fondant sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments dont la banque disposait ou sur une estimation déraisonnable.

Confirmation of determination

(3) If the assessor decides that the Bank did not make its determination based on such a finding of fact or on such an estimate, the assessor shall confirm the Bank's determination.

Confirmation de la décision

(3) S'il décide que la banque n'a pas pris sa décision en se fondant sur une telle conclusion ou estimation, l'évaluateur confirme la décision de la banque.

Determination of amount

(4) If the assessor decides that the Bank made its determination based on such a finding of fact or on such an estimate, the assessor shall determine, in accordance with the regulations, the amount of compensation, if any, to be paid to the prescribed person or entity and substitute the assessor's determination for the Bank's determination.

Décision quant au montant

(4) S'il décide que la banque a pris sa décision en se fondant sur une telle conclusion ou estimation, l'évaluateur décide, en conformité avec les règlements, du montant de l'indemnité à verser, le cas échéant, aux personnes et entités visées par règlement et substitue sa décision à celle de la banque.

135 Section 11.3 of the Act is replaced by the following:

135 L'article 11.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Determination and decision final

11.3 A determination or decision made by an assessor appointed under section 11.28 or, subject to that section, by the Bank under section 11.26 is for all purposes final.

Décisions définitives

11.3 Les décisions prises par l'évaluateur nommé au titre de l'article 11.28 et, sous réserve de cet article, celles prises par la banque au titre de l'article 11.26 sont, à tous égards, définitives.

136 (1) Subsection 14(1) of the Act is replaced by the following:

136 (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information requests — systems or arrangements

14 (1) If the Governor of the Bank has reasonable grounds to believe that a system or arrangement exists for the clearing or settlement of payment obligations or for the exchange of payment messages for the purpose of clearing or settlement of payment obligations but requires further information in order to determine whether the system or arrangement is a clearing and settlement system, the Governor may, with the agreement of the Minister, request a person who is a party to the system or arrangement to provide the Bank with such information and documents regarding the system or arrangement as the Governor may require to make the determination.

(2) The portion of subsection 14(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Risk information

(3) Every clearing house shall provide the Bank with any information and documents that the Governor of the Bank may require to enable them to determine whether the clearing and settlement system poses a systemic risk or payments system risk, including

137 Subsection 18(3) of the Act is replaced by the following:

Disclosure permitted

(3) Nothing in subsection (1) prevents the Bank from disclosing any information regarding a clearing and settlement system that the Bank has designated under subsection 4(1) to any government authority or regulatory body charged with the regulation of systems or arrangements for the clearing or settlement of payment obligations or for the exchange of payment messages for the purpose of clearing or settlement of payment obligations, for purposes related to that regulation, if the Bank is satisfied that the information will be treated as confidential by the authority or body to which it is disclosed.

Renseignements sur les systèmes et les arrangements

14 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un système ou un arrangement vise la compensation ou le règlement d'obligations de paiement ou vise l'échange de messages de paiement en vue d'une telle compensation ou d'un tel règlement, mais qu'il ne peut, sans renseignements supplémentaires, décider s'il s'agit d'un système de compensation et de règlement, le gouverneur de la banque peut, avec le consentement du ministre, exiger de toute personne participant à ce système ou arrangement qu'elle fournisse à la banque les renseignements et les documents nécessaires.

(2) Le passage du paragraphe 14(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renseignements sur les risques

(3) La chambre de compensation communique à la banque les renseignements et les documents que le gouverneur de la banque peut exiger en vue de décider si son système de compensation et de règlement pose un risque systémique ou un risque pour le système de paiement, notamment :

137 Le paragraphe 18(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(3) Si elle est convaincue que les renseignements relatifs à un système de compensation et de règlement assujetti à la partie I seront considérés comme confidentiels par le destinataire, la banque peut toutefois les communiquer, à des fins liées à la réglementation, à une autorité administrative ou à un organisme chargés de réglementer des systèmes ou des arrangements visant la compensation ou le règlement des obligations de paiement ou l'échange des messages de paiement en vue d'une telle compensation ou d'un tel règlement.

2018, c. 12

Budget Implementation Act, 2018, No. 1

138 (1) Section 212 of the *Budget Implementation Act, 2018, No. 1* is amended by adding, after the subsection 6(5) that it enacts, the following:

Error or omission

(6) An error or omission that results in a failure to meet a requirement of this schedule does not prevent a deposit

2018, ch. 12

Loi nº 1 d'exécution du budget de 2018

138 (1) L'article 212 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2018* est modifié par adjonction, après le paragraphe 6(5) qui y est édicté, de ce qui suit :

Erreur ou omission

(6) Une erreur ou une omission entraînant un défaut de se conformer à une exigence de la présente annexe

from being considered a separate deposit under subsection (1), (2) or (3) if

(a) the trustee is aware of the error or omission and has made their best efforts to correct it; or

(b) the trustee is not aware of the error or omission but has exercised due diligence to be in compliance with the requirements of this schedule.

(2) Section 212 of the Act is amended by adding, after the section 6 that it enacts, the following:

Deposit considered separate

6.1 (1) A deposit that is not considered to be a separate deposit under section 6 is considered to be a separate deposit under that section if the trustee of the deposit meets the requirements of this schedule on the determination date or within 90 days after the determination date.

Definition of *determination date*

(2) In subsection (1), ***determination date*** has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Co-owned and Trust Deposit Disclosure By-law*.

Coming into Force

Order in council

139 (1) Sections 129 to 131 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

2018, c. 12 — second anniversary

(2) Section 132 comes into force on the second anniversary of the day on which section 212 of the *Budget Implementation Act, 2018, No. 1* comes into force.

DIVISION 2

Unclaimed Amounts

R.S., c. B-2

Bank of Canada Act

140 Subsection 22(1.4) of the *Bank of Canada Act* is replaced by the following:

n'empêche pas ce dépôt d'être réputé constituer un dépôt distinct en vertu des paragraphes (1), (2) ou (3), si :

a) étant au courant de l'erreur ou de l'omission, le fiduciaire a fait de son mieux pour la corriger;

b) n'étant pas au courant de l'erreur ou de l'omission, le fiduciaire a fait preuve de diligence raisonnable pour se conformer aux exigences de cette annexe.

(2) L'article 212 de la même loi est modifié par adjonction, après l'article 6 qui y est édicté, de ce qui suit :

Dépôt réputé être un dépôt distinct

6.1 (1) Le dépôt qui n'est pas réputé être un dépôt distinct en vertu de l'article 6 est tout de même réputé constituer un dépôt distinct, en vertu de cet article, si, à la date-repère ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date-repère, le fiduciaire du dépôt satisfait aux exigences de la présente annexe.

Définition de *date-repère*

(2) Au paragraphe (1), ***date-repère*** s'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les dépôts en copropriété et en fiducie*.

Entrée en vigueur

Décret

139 (1) Les articles 129 à 131 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

2018, ch. 12 — deuxième anniversaire

(2) L'article 132 entre en vigueur au deuxième anniversaire de la date d'entrée en vigueur de l'article 212 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2018*.

SECTION 2

Sommes non réclamées

L.R., ch. B-2

Loi sur la Banque du Canada

140 Le paragraphe 22(1.4) de la *Loi sur la Banque du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Publication

(1.31) The Bank may publish on its website information about a debt, instrument, claim or returned payment referred to in subsections (1) to (1.21), respectively, in order to facilitate research into them, but the information published must not include any date of birth or Social Insurance Number.

Application

(1.4) Subsections (1) to (1.31) also apply in respect of amounts paid to the Bank before the coming into force of this subsection.

Publication de renseignements

(1.31) La Banque peut afficher sur son site Web tout renseignement — à l'exception des dates de naissance et numéros d'assurance sociale — qui est relatif à la dette, à l'effet, à la créance ou au paiement retourné visés aux paragraphes (1) à (1.21) afin d'en faciliter la recherche.

Application

(1.4) Les paragraphes (1) à (1.31) s'appliquent également aux versements qui ont été effectués à la Banque avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

Pension Benefits Standards Act, 1985

141 (1) Subsections 10.3(1) to (3) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* are replaced by the following:

Designated entity

10.3 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, designate an *entity*, as defined in section 2 of the *Bank Act*, for the purposes, among others, of receiving and holding the assets of a pension plan relating to the pension benefit credit of any person who cannot be located, and of disbursing those assets in a lump sum.

Transfer

(2) In the case of the termination of the whole of a pension plan or in the prescribed circumstances, the administrator of the pension plan or — with the approval of the Superintendent — the trustee or custodian of the pension fund may, subject to subsection (3) and the regulations, transfer to the designated entity the assets of the plan relating to the pension benefit credit of any person who cannot be located.

Conditions

(3) The transfer of assets to the designated entity may be made only if

(a) in the case of the termination of the whole of a pension plan, the prior consent of the Superintendent has been obtained; or

(b) in the case of a pension plan other than one that is terminated in whole, the conditions specified by the Superintendent have been met or, if they have not been met or none have been specified, the prior consent of the Superintendent has been obtained.

L.R., ch. 32 (2e suppl.)

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

141 (1) Les paragraphes 10.3(1) à (3) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* sont remplacés par ce qui suit :

Entité désignée

10.3 (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, désigner une *entité*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, chargée, notamment, de recevoir et de détenir les actifs de régimes de pension liés aux droits à pension de personnes introuvables et de les décaisser en une somme forfaitaire.

Transfert

(2) En cas de cessation totale du régime de pension ou dans les circonstances réglementaires, l'administrateur du régime de pension — ou, avec l'approbation du surintendant, le fiduciaire ou le dépositaire du fonds de pension — peut, sous réserve du paragraphe (3) et des règlements, transférer à l'entité désignée les actifs du régime de pension liés aux droits à pension de personnes introuvables.

Conditions

(3) Le transfert d'actifs à l'entité désignée est assujetti :

a) s'agissant d'un régime de pension qui a fait l'objet d'une cessation totale, au consentement préalable du surintendant;

b) s'agissant d'un régime de pension qui ne fait pas l'objet d'une cessation totale, aux conditions fixées par le surintendant ou, si les conditions ne sont pas remplies ou qu'aucune condition n'a été fixée, au consentement préalable de ce dernier.

Obligation satisfied

(3.1) A transfer of the assets of a pension plan relating to the pension benefit credit of a person who cannot be located satisfies the obligation under the plan to provide

(a) a pension benefit in respect of that person;

(b) any other benefit or option described in paragraph 17(b) that relates to that pension benefit; and

(c) the portion of any surplus that is allocated to that person.

Obligations remplies

(3.1) Le transfert des actifs du régime de pension liés aux droits à pension d'une personne introuvable satisfait à l'obligation prévue par le régime visant le versement d'une prestation de pension à l'égard de cette personne, de toute autre prestation ou de toute option visées à l'alinéa 17b) et liées à cette prestation de pension et de toute partie de l'excédent allouée à cette personne.

Claims

(3.2) A claim is not to be made for a benefit, an option or a portion of any surplus referred to in subsection (3.1) from the designated entity. However, prescribed persons may make a claim for payment of a lump sum from the designated entity in respect of the assets that were transferred to it, but the designated entity is not liable to pay more than the amount of the total value of those assets.

Réclamation

(3.2) Aucune réclamation ne peut être faite à l'entité désignée à l'égard d'une prestation, d'une option ou d'une partie d'excédent visée au paragraphe (3.1). Toutefois, les personnes désignées par règlement peuvent lui réclamer le versement de sommes forfaitaires à l'égard des actifs lui ayant été transférés, étant entendu que l'entité désignée ne peut être tenue responsable de tels versements qu'à concurrence de la valeur totale de ces actifs.

Information

(3.3) On the transfer of assets under subsection (2), the administrator of the pension plan or the trustee or custodian of the pension fund, as the case may be, must provide the designated entity with the prescribed information, to the extent that they have the information, relating to the pension benefit credit and the person who cannot be located.

Renseignements

(3.3) Lorsqu'il transfère des actifs au titre du paragraphe (2), l'administrateur du régime de pension ou le fiduciaire ou dépositaire du fonds de pension, selon le cas, fournit à l'entité désignée les renseignements réglementaires concernant les droits à pension et la personne introuvable en cause dont il dispose.

Publication of information

(3.4) The designated entity may publish prescribed information relating to the assets that are transferred to it under subsection (2).

Publication de renseignements

(3.4) L'entité désignée peut publier les renseignements réglementaires concernant les actifs lui ayant été transférés au titre du paragraphe (2).

(2) Subsection 10.3(5) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 10.3(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation period or prescription

(5) On the transfer of assets to Her Majesty in right of Canada, a claim to those assets may no longer be made.

Prescription

(5) Toute réclamation portant sur des actifs transférés à Sa Majesté du chef du Canada est prescrite une fois le transfert effectué.

Surplus

(6) For the purposes of this section, the assets of a pension plan relating to the pension benefit credit of a person who cannot be located include the portion of any surplus that is allocated to that person.

Excédent

(6) Pour l'application du présent article, les actifs du régime de pension liés aux droits à pension d'une personne introuvable comprennent la partie de l'excédent allouée à la personne.

142 Paragraphs 39(1)(c.1) to (c.4) of the Act are replaced by the following:

142 Les alinéas 39(1)c.1) à c.4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(c.1) respecting the transfer of assets under subsection 10.3(2), including the determination of the amount of assets to be transferred and the conditions under which those assets may be transferred;

(c.2) respecting the entity designated under subsection 10.3(1);

(c.3) respecting the holding by the entity designated under subsection 10.3(1) of assets relating to the pension benefit credit of any person who cannot be located, the making of claims for those assets and their disbursement;

(c.4) respecting the transfer of assets to Her Majesty in right of Canada under subsection 10.3(4);

c.1) régir le transfert d'actifs au titre du paragraphe 10.3(2), notamment la détermination du montant des actifs à transférer et les conditions du transfert;

c.2) régir l'entité désignée en vertu du paragraphe 10.3(1);

c.3) régir la détention, par l'entité désignée en vertu du paragraphe 10.3(1), d'actifs liés aux droits à pension de personnes introuvables, la présentation des réclamations à l'égard de ces actifs et leur décaissement;

c.4) régir le transfert d'actifs à Sa Majesté du chef du Canada au titre du paragraphe 10.3(4);

1991, c. 45

Trust and Loan Companies Act

143 (1) The portion of paragraph 424(1)(a) of the *Trust and Loan Companies Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a deposit has been made in Canada that is payable in Canada and in respect of which no transaction has taken place and no statement of account has been requested or acknowledged by the creditor during a period of 10 years

(2) Paragraph 424(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a cheque, draft or bill of exchange (including any of those instruments drawn by one branch of a company on another of its branches but not including an instrument issued in payment of a dividend on the capital of a company) payable in Canada has been issued, certified or accepted by a company in Canada and no payment has been made in respect of it for a period of 10 years after the date of issue, certification, acceptance or maturity, whichever is later,

(3) Section 424 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exchange rate

(1.1) If a deposit referred to in paragraph (1)(a) or an instrument referred to in paragraph (1)(b) is not in Canadian currency, then, before paying to the Bank of Canada the amount required by subsection (1), the company

1991, ch. 45

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

143 (1) L'alinéa 424(1)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :

a) un dépôt payable au Canada y a été fait et, pendant une période de dix ans, il n'a fait l'objet d'aucun mouvement — opération, demande ou accusé de réception d'un état de compte par le déposant —, le point de départ de cette période étant l'échéance du terme, dans le cas d'un dépôt à terme, ou, dans le cas de tout autre dépôt, la date de la dernière opération ou, si elle est postérieure, celle de la dernière demande ou du dernier accusé de réception d'un état de compte;

(2) L'alinéa 424(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) un chèque, une traite ou une lettre de change — y compris un tel effet tiré par un de ses bureaux sur un autre de ses bureaux mais à l'exclusion de l'effet émis en paiement d'un dividende sur son capital — payable au Canada a été émis, visé ou accepté par elle au Canada et aucun paiement n'a été fait à cet égard pendant une période de dix ans depuis celui des événements ci-après qui se produit le dernier : émission, visa, acceptation ou échéance.

(3) L'article 424 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Taux de change

(1.1) Avant de procéder au versement, la société convertit en dollars canadiens tout montant, en devise étrangère, d'un dépôt ou d'un effet visé au paragraphe (1), selon un taux de change déterminé conformément aux

shall convert the amount of the deposit or instrument to Canadian currency at a rate of exchange determined in accordance with rules prescribed under subsection 26.03(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

(4) Subparagraph 424(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the depositor in whose name the deposit is held, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(5) Subparagraph 424(2)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the person to whom or at whose request the instrument was issued, certified or accepted, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(6) Subsection 424(2.1) of the Act is replaced by the following:

Copies of signature cards and signing authorities

(2.1) A company shall provide the Bank of Canada with copies of signature cards and signing authorities relating to any deposit or instrument in respect of which it has made a payment under subsection (1). If it does not have any with respect to a deposit or instrument to which the request relates, it shall so inform the Bank of Canada.

144 Subsection 425(1) of the Act is replaced by the following:

Notice of unpaid amount

425 (1) A company shall send, by mail and by electronic means, to each person to whom a deposit referred to in paragraph 424(1)(a) is payable, or to each person to whom or at whose request an instrument referred to in paragraph 424(1)(b) was issued, certified or accepted, at their recorded address and electronic address in so far as they are known to the company, a notice stating that the deposit or instrument remains unpaid.

règles visées au paragraphe 26.03(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

(4) Le sous-alinéa 424(2)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom du titulaire du dépôt et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(5) Le sous-alinéa 424(2)b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom de la personne à qui ou à la demande de qui l'effet a été émis, visé ou accepté et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(6) Le paragraphe 424(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cartes et délégations de signature

(2.1) La société fournit à la Banque du Canada des copies des cartes et délégations de signature afférentes pour chaque dépôt ou effet à l'égard duquel le versement a été fait. Si elle n'en possède pas pour un tel dépôt ou effet, elle en informe la Banque du Canada.

144 Le paragraphe 425(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de non-paiement

425 (1) Dans la mesure où elle en a connaissance, la société expédie par voie électronique et par la poste, aux adresses enregistrées, un avis de non-paiement aux personnes soit auxquelles le dépôt est à payer, soit pour lesquelles ou à la demande desquelles l'effet a été émis, visé ou accepté.

1991, c. 46

Bank Act

145 (1) The portion of paragraph 438(1)(a) of the *Bank Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a deposit has been made in Canada that is payable in Canada and in respect of which no transaction has taken place and no statement of account has been

1991, ch. 46

Loi sur les banques

145 (1) L'alinéa 438(1)a) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

a) un dépôt payable au Canada y a été fait et, pendant une période de dix ans, il n'a fait l'objet d'aucun mouvement — opération, demande ou accusé de réception d'un état de compte par le déposant —, le point de

requested or acknowledged by the creditor during a period of 10 years

départ de cette période étant l'échéance du terme, dans le cas d'un dépôt à terme, ou, dans le cas de tout autre dépôt, la date de la dernière opération ou, si elle est postérieure, celle de la dernière demande ou du dernier accusé de réception d'un état de compte;

(2) Paragraph 438(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a cheque, draft or bill of exchange (including any of those instruments drawn by one branch of a bank on another of its branches but not including an instrument issued in payment of a dividend on the capital of a bank) payable in Canada has been issued, certified or accepted by a bank in Canada and no payment has been made in respect of it for a period of 10 years after the date of issue, certification, acceptance or maturity, whichever is later,

(2) L'alinéa 438(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) un chèque, une traite ou une lettre de change — y compris un tel effet tiré par une de ses succursales sur une autre de ses succursales mais à l'exclusion de l'effet émis en paiement d'un dividende sur son capital — payable au Canada a été émis, visé ou accepté par elle au Canada et aucun paiement n'a été fait à cet égard pendant une période de dix ans depuis celui des événements ci-après qui se produit le dernier : émission, visa, acceptation ou échéance.

(3) Section 438 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exchange rate

(1.1) If a deposit referred to in paragraph (1)(a) or an instrument referred to in paragraph (1)(b) is not in Canadian currency, then, before paying to the Bank of Canada the amount required by subsection (1), the bank shall convert the amount of the deposit or instrument to Canadian currency at a rate of exchange determined in accordance with rules prescribed under subsection 26.03(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

(3) L'article 438 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Taux de change

(1.1) Avant de procéder au versement, la banque convertit en dollars canadiens tout montant, en devise étrangère, d'un dépôt ou d'un effet visé au paragraphe (1), selon un taux de change déterminé conformément aux règles visées au paragraphe 26.03(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

(4) Subparagraph 438(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the depositor in whose name the deposit is held, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(4) Le sous-alinéa 438(2)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom du titulaire du dépôt et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(5) Subparagraph 438(2)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the person to whom or at whose request the instrument was issued, certified or accepted, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(5) Le sous-alinéa 438(2)b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom de la personne à qui ou à la demande de qui l'effet a été émis, visé ou accepté et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(6) Subsection 438(2.1) of the Act is replaced by the following:

Copies of signature cards and signing authorities

(2.1) A bank shall provide the Bank of Canada with copies of signature cards and signing authorities relating to any deposit or instrument in respect of which it has made a payment under subsection (1). If it does not have

(6) Le paragraphe 438(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cartes et délégations de signature

(2.1) La banque fournit à la Banque du Canada des copies des cartes et délégations de signature afférentes pour chaque dépôt ou effet à l'égard duquel le versement a été fait. Si elle n'en possède pas pour un tel dépôt ou effet, elle en informe la Banque du Canada.

any with respect to a deposit or instrument to which the request relates, it shall so inform the Bank of Canada.

146 Subsection 439(1) of the Act is replaced by the following:

Notice of unpaid amount

439 (1) A bank shall send, by mail and by electronic means, to each person to whom a deposit referred to in paragraph 438(1)(a) is payable, or to each person to whom or at whose request an instrument referred to in paragraph 438(1)(b) was issued, certified or accepted, at their recorded address and electronic address in so far as they are known to the bank, a notice stating that the deposit or instrument remains unpaid.

147 (1) The portion of paragraph 557(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a deposit has been made in Canada that is payable in Canada and in respect of which no transaction has taken place and no statement of account has been requested or acknowledged by the creditor during a period of 10 years

(2) Paragraph 557(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a cheque, draft or bill of exchange (including any of those instruments drawn by one branch of an authorized foreign bank on another of its branches but not including an instrument issued in payment of a dividend on the capital of an authorized foreign bank) payable in Canada has been issued, certified or accepted by an authorized foreign bank in Canada and no payment has been made in respect of it for a period of 10 years after the date of issue, certification, acceptance or maturity, whichever is later,

(3) Section 557 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exchange rate

(1.1) If a deposit referred to in paragraph (1)(a) or an instrument referred to in paragraph (1)(b) is not in Canadian currency, then, before paying to the Bank of Canada the amount required by subsection (1), the authorized foreign bank shall convert the amount of the deposit or instrument to Canadian currency at a rate of exchange determined in accordance with rules prescribed under

146 Le paragraphe 439(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de non-paiement

439 (1) Dans la mesure où elle en a connaissance, la banque expédie par voie électronique et par la poste un avis de non-paiement, aux adresses enregistrées, aux personnes soit auxquelles le dépôt est à payer, soit pour lesquelles ou à la demande desquelles l'effet a été émis, visé ou accepté.

147 (1) L'alinéa 557(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) un dépôt payable au Canada y a été fait et, pendant une période de dix ans, il n'a fait l'objet d'aucun mouvement — opération, demande ou accusé de réception d'un état de compte par le déposant —, le point de départ de cette période étant l'échéance du terme, dans le cas d'un dépôt à terme, ou, dans le cas de tout autre dépôt, la date de la dernière opération ou, si elle est postérieure, celle de la dernière demande ou du dernier accusé de réception d'un état de compte;

(2) L'alinéa 557(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) un chèque, une traite ou une lettre de change — y compris un tel effet tiré par une de ses succursales sur une autre de ses succursales mais à l'exclusion de l'effet émis en paiement d'un dividende sur son capital — payable au Canada a été émis, visé ou accepté par elle au Canada et aucun paiement n'a été fait à cet égard pendant une période de dix ans depuis celui des événements ci-après qui se produit le dernier : émission, visa, acceptation ou échéance.

(3) L'article 557 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Taux de change

(1.1) Avant de procéder au versement, la banque étrangère autorisée convertit en dollars canadiens tout montant, en devise étrangère, d'un dépôt ou d'un effet visé au paragraphe (1), selon un taux de change déterminé conformément aux règles visées au paragraphe 26.03(2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

subsection 26.03(2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

(4) Subparagraph 557(2)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the depositor in whose name the deposit is held, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(5) Subparagraph 557(2)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) the name of the person to whom or at whose request the instrument was issued, certified or accepted, as well as their date of birth and Social Insurance Number, if they are a natural person,

(6) Subsection 557(2.1) of the Act is replaced by the following:

Copies of signature cards and signing authorities

(2.1) An authorized foreign bank shall provide the Bank of Canada with copies of signature cards and signing authorities relating to any deposit or instrument in respect of which it has made a payment under subsection (1). If it does not have any with respect to a deposit or instrument to which the request relates, it shall so inform the Bank of Canada.

148 Subsection 558(1) of the Act is replaced by the following:

Notice of unpaid amount

558 (1) An authorized foreign bank shall send, by mail and by electronic means, to each person to whom a deposit referred to in paragraph 557(1)(a) is payable, or to each person to whom or at whose request an instrument referred to in paragraph 557(1)(b) was issued, certified or accepted, at their recorded address and electronic address in so far as they are known to the authorized foreign bank, a notice stating that the deposit or instrument remains unpaid.

Coordinating Amendments

2007, c. 6

149 (1) In this section, *other Act* means *An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters*.

(2) If section 362 of the other Act comes into force before section 144 of this Act, then that section 144 is repealed.

(4) Le sous-alinéa 557(2)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom du titulaire du dépôt et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(5) Le sous-alinéa 557(2)b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) le nom de la personne à qui ou à la demande de qui l'effet a été émis, visé ou accepté et, s'il s'agit d'une personne physique, sa date de naissance et son numéro d'assurance sociale,

(6) Le paragraphe 557(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cartes et délégations de signature

(2.1) La banque étrangère autorisée fournit à la Banque du Canada des copies des cartes et délégations de signature afférentes pour chaque dépôt ou effet à l'égard duquel le versement a été fait. Si elle n'en possède pas pour un tel dépôt ou effet, elle en informe la Banque du Canada.

148 Le paragraphe 558(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis de non-paiement

558 (1) Dans la mesure où elle en a connaissance, la banque étrangère autorisée expédie par voie électronique et par la poste un avis de non-paiement, aux adresses enregistrées, aux personnes soit auxquelles le dépôt est à payer, soit pour lesquelles ou à la demande desquelles l'effet a été émis, visé ou accepté.

Dispositions de coordination

2007, ch. 6

149 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives*.

(2) Si l'article 362 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 144 de la présente loi, cet article 144 est abrogé.

(3) If section 362 of the other Act comes into force on the same day as section 144 of this Act, then that section 144 is deemed to have come into force before that section 362.

(4) If subsection 30(1) of the other Act comes into force before section 146 of this Act, then that section 146 is repealed.

(5) If subsection 30(1) of the other Act comes into force on the same day as section 146 of this Act, then that section 146 is deemed to have come into force before that subsection 30(1).

(6) If subsection 88(1) of the other Act comes into force before section 148 of this Act, then that section 148 is repealed.

(7) If subsection 88(1) of the other Act comes into force on the same day as section 148 of this Act, then that section 148 is deemed to have come into force before that subsection 88(1).

Coming into Force

Order in council

150 (1) Sections 140 and 143 to 148 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 141 and 142 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 3

2018, c. 27

Budget Implementation Act, 2018, No. 2

Amendments to the Act

151 (1) Section 329 of the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2* is amended by replacing the portion of subsection 627.1(1) before paragraph (a) that it enacts with the following:

Cancellation periods — products or services

627.1 (1) Subject to subsection (1.1), if an institution enters into an agreement with a person in respect of a product or service in Canada — other than a prescribed product or service or a product or service referred to in section 627.11 — to be provided on an ongoing basis, the

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 362 de l'autre loi et celle de l'article 144 de la présente loi sont concomitantes, cet article 144 est réputé être entré en vigueur avant cet article 362.

(4) Si le paragraphe 30(1) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 146 de la présente loi, cet article 146 est abrogé.

(5) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 30(1) de l'autre loi et celle de l'article 146 de la présente loi sont concomitantes, cet article 146 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 30(1).

(6) Si le paragraphe 88(1) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 148 de la présente loi, cet article 148 est abrogé.

(7) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 88(1) de l'autre loi et celle de l'article 148 de la présente loi sont concomitantes, cet article 148 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 88(1).

Entrée en vigueur

Décret

150 (1) Les articles 140 et 143 à 148 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 141 et 142 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 3

2018, ch. 27

Loi nº 2 d'exécution du budget de 2018

Modification de la loi

151 (1) L'article 329 de la *Loi nº 2 d'exécution du budget de 2018* est modifié par remplacement du passage du paragraphe 627.1(1) précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :

Délais — produits ou services

627.1 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'institution qui conclut avec une personne un accord relatif à un produit ou à un service au Canada, autre qu'un produit ou un service réglementaires ou un produit ou un service

institution shall allow the person to cancel the agreement,

(2) Section 329 of the Act is amended by adding, after the subsection 627.1(1) that it enacts, the following:

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply to a body corporate, trust or partnership if it is a business that is not an eligible enterprise.

Coordinating Amendments

2018, c. 27

152 (1) In this section, *other Act* means the *Budget Implementation Act, 2018, No. 2*.

(2) If section 329 of the other Act comes into force before section 151 of this Act, then

(a) that section 151 is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) the portion of subsection 627.1(1) of the *Bank Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Cancellation periods — products or services

627.1 (1) Subject to subsection (1.1), if an institution enters into an agreement with a person in respect of a product or service in Canada — other than a prescribed product or service or a product or service referred to in section 627.11 — to be provided on an ongoing basis, the institution shall allow the person to cancel the agreement,

(c) section 627.1 of the *Bank Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply to a body corporate, trust or partnership if it is a business that is not an eligible enterprise.

(3) If section 151 of this Act comes into force on the same day as section 329 of the other Act, then that section 151 is deemed to have come into force before that section 329.

visés à l'article 627.11, devant être fourni de façon continue permet à cette personne de résoudre l'accord :

(2) L'article 329 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe 627.1(1) qui y est édicté, de ce qui suit :

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale, ni à la fiducie ni à la société de personnes si elle est une entreprise qui n'est pas une entreprise admissible.

Dispositions de coordination

2018, ch. 27

152 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi nº 2 d'exécution du budget de 2018*.

(2) Si l'article 329 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 151 de la présente loi :

a) cet article 151 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) le passage du paragraphe 627.1(1) de la *Loi sur les banques* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délais — produits ou services

627.1 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'institution qui conclut avec une personne un accord relatif à un produit ou à un service au Canada, autre qu'un produit ou un service réglementaires ou un produit ou un service visés à l'article 627.11, devant être fourni de façon continue permet à cette personne de résoudre l'accord :

c) l'article 627.1 de la *Loi sur les banques* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale, ni à la fiducie ni à la société de personnes si elle est une entreprise qui n'est pas une entreprise admissible.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 151 de la présente loi et celle de l'article 329 de l'autre loi sont concomitantes, cet article 151 est réputé être entré en vigueur avant cet article 329.

DIVISION 4

Sunset Provisions

1991, c. 45

Trust and Loan Companies Act

153 (1) Subsection 20(1) of the *Trust and Loan Companies Act* is replaced by the following:

Sunset provision

20 (1) Subject to subsections (2) and (4), companies shall not carry on business after June 30, 2025.

(2) Subsection 20(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on the day set out in subsection (1) or on any day within the six-month period before that day or on any day within an extension ordered under subsection (2), companies may continue to carry on business until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

1991, c. 46

Bank Act

154 (1) Subsection 21(1) of the *Bank Act* is replaced by the following:

Sunset provision

21 (1) Subject to subsections (2) and (4), banks shall not carry on business, and authorized foreign banks shall not carry on business in Canada, after June 30, 2025.

(2) Subsection 21(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on the day set out in subsection (1) or on any day within the six-month period before that day or on any day within an extension ordered under subsection (2), banks may continue to carry on business, and authorized foreign banks may continue to carry on business in Canada, until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

SECTION 4

Dispositions de temporarisation

1991, ch. 45

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

153 (1) Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est remplacé par ce qui suit :

Temporarisation

20 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les sociétés ne peuvent exercer leurs activités après le 30 juin 2025.

(2) Le paragraphe 20(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement à la date prévue au paragraphe (1), au cours des six mois qui précèdent cette date ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les sociétés peuvent exercer leurs activités jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

1991, ch. 46

Loi sur les banques

154 (1) Le paragraphe 21(1) de la *Loi sur les banques* est remplacé par ce qui suit :

Temporarisation

21 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les banques ne peuvent exercer leurs activités, et les banques étrangères autorisées ne peuvent exercer leurs activités au Canada, après le 30 juin 2025.

(2) Le paragraphe 21(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement à la date prévue au paragraphe (1), au cours des six mois qui précèdent cette date ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les banques peuvent exercer leurs activités, et les banques étrangères autorisées peuvent exercer leurs activités au Canada, jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

155 (1) Subsection 670(1) of the Act is replaced by the following:

Sunset provision

670 (1) Subject to subsections (2) and (4), bank holding companies shall not carry on business after June 30, 2025.

(2) Subsection 670(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on the day set out in subsection (1) or on any day within the six-month period before that day or on any day within an extension ordered under subsection (2), bank holding companies may continue to carry on business until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

155 (1) Le paragraphe 670(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Temporarisation

670 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les sociétés de portefeuille bancaires ne peuvent exercer leurs activités après le 30 juin 2025.

(2) Le paragraphe 670(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement à la date prévue au paragraphe (1), au cours des six mois qui précèdent cette date ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les sociétés de portefeuille bancaires peuvent exercer leurs activités jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

1991, c. 47

Insurance Companies Act

156 (1) Subsection 21(1) of the *Insurance Companies Act* is replaced by the following:

Sunset provision

21 (1) Subject to subsections (2) and (4), companies and societies shall not carry on business, and foreign companies shall not carry on business in Canada, after June 30, 2025.

(2) Subsection 21(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on the day set out in subsection (1) or on any day within the six-month period before that day or on any day within an extension ordered under subsection (2), companies and societies may continue to carry on business, and foreign companies may continue to carry on business in Canada, until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

157 (1) Subsection 707(1) of the Act is replaced by the following:

Sunset provision

707 (1) Subject to subsections (2) and (4), insurance holding companies shall not carry on business after June 30, 2025.

1991, ch. 47

Loi sur les sociétés d'assurances

156 (1) Le paragraphe 21(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est remplacé par ce qui suit :

Temporarisation

21 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les sociétés ne peuvent exercer leurs activités, et les sociétés étrangères ne peuvent exercer leurs activités au Canada, après le 30 juin 2025.

(2) Le paragraphe 21(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement à la date prévue au paragraphe (1), au cours des six mois qui précèdent cette date ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les sociétés peuvent exercer leurs activités, et les sociétés étrangères peuvent exercer leurs activités au Canada, jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

157 (1) Le paragraphe 707(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Temporarisation

707 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les sociétés de portefeuille d'assurances ne peuvent exercer leurs activités après le 30 juin 2025.

(2) Subsection 707(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — dissolution

(4) If Parliament dissolves on the day set out in subsection (1) or on any day within the six-month period before that day or on any day within an extension ordered under subsection (2), insurance holding companies may continue to carry on business until the end of the 180th day after the first day of the first session of the next Parliament.

(2) Le paragraphe 707(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception : dissolution

(4) En cas de dissolution du Parlement à la date prévue au paragraphe (1), au cours des six mois qui précèdent cette date ou au cours de la période prévue au paragraphe (2), les sociétés de portefeuille d'assurances peuvent exercer leurs activités jusqu'au cent quatre-vingtième jour suivant le premier jour de la première session de la législature suivante.

DIVISION 5

SECTION 5

2017, c. 21

Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)

2017, ch. 21

Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)

158 Subsection 7(1) of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)* is replaced by the following:

Duty to disclose — supervising and regulating agencies

7 (1) If it determines that it is in possession or control of any property referred to in section 6, an entity referred to in that section must disclose without delay, and once every three months after that, to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law the fact that it is in possession or control of the property, the number of persons or dealings involved and the total value of the property.

158 Le paragraphe 7(1) de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)* est remplacé par ce qui suit :

Communication aux organismes de surveillance et de réglementation

7 (1) L'entité visée à l'article 6 qui a en sa possession ou sous son contrôle des biens visés à cet article est tenue de communiquer ce fait, dès qu'elle le constate et par la suite tous les trois mois, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elle relève sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. Elle lui indique aussi, dans les mêmes délais, le nombre de personnes ou d'opérations en cause et la valeur totale des biens.

DIVISION 6

SECTION 6

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

Amendments to the Act

Modification de la loi

159 (1) Paragraph 5(h) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is amended by adding the following after subparagraph (ii):

159 (1) L'alinéa 5h) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) transporting currency or money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments except for cheques payable to a named person or entity,

(2) Paragraph 5(h.1) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ii):

(ii.1) transporting currency or money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments except for cheques payable to a named person or entity,

160 (1) The definition *head of an international organization* in subsection 9.3(3) of the Act is replaced by the following:

head of an international organization means a person who, at a given time, holds — or has held within a prescribed period before that time — the office or position of head of

(a) an international organization that is established by the governments of states;

(b) an institution of an organization referred to in paragraph (a); or

(c) an international sports organization. (*dirigeant d'une organisation internationale*)

(2) The portion of the definition *politically exposed domestic person* in subsection 9.3(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

politically exposed domestic person means a person who, at a given time, holds — or has held within a prescribed period before that time — one of the offices or positions referred to in any of paragraphs (a) and (c) to (j) in or on behalf of the federal government or a provincial government or any of the offices or positions referred to in paragraphs (b) and (k):

(3) Paragraph (b) of the definition *politically exposed domestic person* in subsection 9.3(3) of the Act is replaced by the following:

(b) member of the Senate or House of Commons or member of the legislature of a province;

(4) Paragraph (k) of the definition *politically exposed domestic person* in subsection 9.3(3) of the Act is replaced by the following:

(ii.1) le transport d'espèces ou de mandats-poste, de chèques de voyage ou d'autres titres négociables semblables, à l'exclusion des chèques libellés au nom d'une personne ou d'une entité,

(2) L'alinéa 5h.1) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) le transport d'espèces ou de mandats-poste, de chèques de voyage ou d'autres titres négociables semblables, à l'exclusion des chèques libellés au nom d'une personne ou d'une entité,

160 (1) La définition de *dirigeant d'une organisation internationale*, au paragraphe 9.3(3) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

dirigeant d'une organisation internationale Personne qui, à un moment donné, occupe — ou a occupé au cours d'une période antérieure prévue par règlement — le poste ou la charge de dirigeant :

a) d'une organisation internationale créée par les gouvernements de divers États;

b) d'une institution d'une organisation visée à l'alinéa a);

c) d'une organisation sportive internationale. (*head of an international organization*)

(2) Le passage de la définition de *national politiquement vulnérable* précédant l'alinéa a), au paragraphe 9.3(3) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

national politiquement vulnérable Personne qui, à un moment donné, occupe — ou a occupé au cours d'une période qui est antérieure prévue par règlement — l'une des charges prévues aux alinéas a) et c) à j) au sein de l'administration fédérale ou provinciale ou pour le compte d'elles ou l'une des charges prévues aux alinéas b) et k) :

(3) L'alinéa b) de la définition de *national politiquement vulnérable*, au paragraphe 9.3(3) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) membre du Sénat ou de la Chambre des communes ou membre de l'assemblée législative d'une province;

(4) L'alinéa k) de la définition de *national politiquement vulnérable*, au paragraphe 9.3(3) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(k) mayor, reeve or other similar chief officer of a municipal or local government. (*national politiquement vulnérable*)

(k) maire, préfet ou tout autre responsable des autorités municipales ou locales. (*politically exposed domestic person*)

161 Subsection 9.6(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

Mesures spéciales

(3) La personne ou entité prend les mesures spéciales prévues par règlement dans les circonstances réglementaires ou si, à tout moment, elle estime que les risques visés au paragraphe (2) sont élevés.

161 Le paragraphe 9.6(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mesures spéciales

(3) La personne ou entité prend les mesures spéciales prévues par règlement dans les circonstances réglementaires ou si, à tout moment, elle estime que les risques visés au paragraphe (2) sont élevés.

162 (1) Subsection 11.11(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b.1):

(b.2) a *foreign national*, as defined in section 2 of the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, who is the subject of an order or regulation made under paragraph 4(1)(a) of that Act or whose property is the subject of an order made under paragraph 4(1)(b) of that Act;

(b.3) a *politically exposed foreign person*, as defined in subsection 2(1) of the *Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act*, whose property is the subject of an order or regulation under paragraph 4(1)(a) or an order under paragraph 4(1)(b) of that Act;

162 (1) Le paragraphe 11.11(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

b.2) l'*étranger*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Serguеï Magnitski)*, visé par un décret ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 4(1)a) de cette loi ou dont les biens sont visés par un décret pris en vertu de l'alinéa 4(1)b) de cette loi;

b.3) l'*étranger politiquement vulnérable*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus*, dont les biens sont visés par un décret ou un règlement pris en vertu de l'alinéa 4(1)a) de cette loi ou par un décret pris en vertu de l'alinéa 4(1)b) de cette loi;

(2) Subparagraph 11.11(1)(c)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) an offence under any of sections 83.18 to 83.231, 99 and 100, subsection 163.1(3) and sections 279.01 to 279.02, 286.2, 346, 354 and 467.11 to 467.13 of the *Criminal Code*, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to such an offence,

(iv.1) an offence under section 117 or 118 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, an offence under section 131 of that Act in relation to an offence under section 117 or 118 of that Act, or an offence under the laws of a foreign state that is substantially similar to such an offence, or

(2) Le sous-alinéa 11.11(1)c)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) une infraction prévue à l'un ou l'autre des articles 83.18 à 83.231, 99 et 100, au paragraphe 163.1(3) ou à l'un ou l'autre des articles 279.01 à 279.02, 286.2, 346, 354 et 467.11 à 467.13 du *Code criminel*,

(iv.1) une infraction prévue :

(A) aux articles 117 ou 118 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*,

(B) à l'article 131 de cette loi, à l'égard d'une infraction visée à la division (A),

(3) Paragraph 11.11(1)(d) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) section 159 of the *Customs Act*, or

(3) L'alinéa 11.11(1)d) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) une infraction prévue à l'article 159 de la *Loi sur les douanes*,

(vi) subsection 239(1) or (1.1) of the *Income Tax Act*;

163 Paragraph 11.42(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the exercise of customer due diligence, including ascertaining the source of funds or of virtual currency in any financial transaction, the purpose of any financial transaction or the beneficial ownership or control of any entity;

164 The Act is amended by adding the following after section 50:

Appropriation

Advance amounts out of C.R.F.

50.1 (1) Subject to subsection (2), the Minister may, in any fiscal year on terms and conditions — including the rate of interest, if any — that are determined by the Minister, advance amounts out of the Consolidated Revenue Fund to the Centre to permit it to defray its costs of operation.

Spending authority

(2) In carrying out its responsibilities, the Centre may spend assessments and other revenues received through the conduct of its operations in the fiscal year in which they are received or, unless an appropriation Act provides otherwise, in the next fiscal year. The amount of those assessments or other revenues shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Payment for activity

(3) If the Centre carries on any activity under paragraph 58(1)(b) or (c) on the Minister's recommendation, the Minister may on terms and conditions approved by the Treasury Board, in any fiscal year, make a payment out of the Consolidated Revenue Fund to the Centre for the purposes of the activity.

165 The Act is amended by adding the following after section 51:

Assessments

Centre to ascertain expenses

51.1 (1) The Centre shall, before December 31 in each year, ascertain the total amount of prescribed expenses — excluding the expenses incurred for the disclosure of designated information under subsection 55(3), 55.1(1) or 56.1(1), (2) or (3) and for the analysis and assessment of

(vi) une infraction prévue aux paragraphes 239(1) ou (1.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

163 L'alinéa 11.42(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) l'exercice du devoir de vigilance à l'égard de la clientèle, dont la vérification de la source des fonds ou de la monnaie virtuelle en cause dans toute opération financière ou de l'objet de toute opération financière ou la détermination des personnes ou entités qui ont la propriété bénéficiaire ou le contrôle de toute entité;

164 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Affectation de crédits

Prélèvements sur le Trésor

50.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut, au cours d'un exercice, prélever sur le Trésor des fonds qu'il avance au Centre, aux conditions — et, le cas échéant, au taux d'intérêt — qu'il fixe, pour le paiement des dépenses afférentes à ses activités.

Dépenses

(2) Le Centre peut dépenser les cotisations et autres recettes provenant de ses activités reçues au cours d'un exercice pendant cet exercice ou, sauf disposition contraire d'une loi d'affectation de crédits, pendant l'exercice suivant. Ces sommes sont prélevées sur le Trésor.

Paiement pour activités

(3) Si le Centre, sur la recommandation du ministre, exerce des activités au titre des alinéas 58(1)b) ou c), ce dernier peut, au cours d'un exercice, conformément aux modalités approuvées par le Conseil du Trésor, payer une somme sur le Trésor au Centre pour financer ces activités.

165 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

Cotisations

Détermination du Centre

51.1 (1) Avant le 31 décembre de chaque année, le Centre détermine le montant total des frais réglementaires qui ont été engagés pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la présente loi, à l'exclusion des frais engagés pour la communication de

reports and information made for the purposes of that disclosure — incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of this Act.

Amount conclusive

(2) The amount ascertained under subsection (1) is final and conclusive for the purposes of this section.

Assessment

(3) As soon as feasible after ascertaining the amount under subsection (1), the Centre shall assess a portion of the total amount of expenses against every prescribed person or entity referred to in section 5 to the prescribed extent and in the prescribed manner.

Interim assessment

(4) The Centre may, during each fiscal year, make an interim assessment against any person or entity referred to in section 5.

Assessment of particular expenses

51.2 (1) The Centre may assess against a person or entity referred to in section 5 a prescribed charge and applicable disbursements for any prescribed service provided to them by or on behalf of the Centre.

Interim assessment

(2) The Centre may, during each fiscal year, make an interim assessment against the person or entity towards the amount to be assessed against them under subsection (1).

Prescribed information

51.3 (1) For the purposes of making an assessment or interim assessment under section 51.1 or 51.2, the Centre may collect prescribed information that is

(a) publicly available;

(b) provided to the Centre under an agreement entered into under subsection 66(1); or

(c) provided to the Centre under subsection (2).

Request by Centre

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), the Centre may request that a person or entity referred to in section 5 provide the Centre with the prescribed information. The person or entity shall comply with the Centre's request in the prescribed time and manner.

renseignements désignés au titre des paragraphes 55(3), 55.1(1) ou 56.1(1), (2) ou (3) et pour l'analyse et l'appréciation, aux fins de cette communication, de rapports, déclarations et autres renseignements recueillis.

Caractère irrévocable

(2) Pour l'application du présent article, la détermination du montant visé au paragraphe (1) est irrévocable.

Cotisation

(3) Dès que possible après la détermination du montant visé au paragraphe (1), le Centre impose aux personnes ou entités visées à l'article 5 qui sont visées par règlement, une cotisation sur le montant total des frais selon les limites et les modalités prévues par règlement.

Cotisations provisoires

(4) Au cours de l'exercice, le Centre peut établir une cotisation provisoire pour toute personne ou entité visée à l'article 5.

Cotisation relative à certaines dépenses

51.2 (1) Le Centre peut faire payer à une personne ou à une entité visée à l'article 5 un droit prévu par règlement et faire rembourser les dépenses correspondantes pour les services prévus par règlement qu'il a fournis — ou qui ont été fournis en son nom — à cette personne ou entité.

Cotisations provisoires

(2) Au cours de l'exercice, le Centre peut établir une cotisation provisoire au titre du paragraphe (1).

Renseignements réglementaires

51.3 (1) Afin d'établir une cotisation — provisoire ou non — en application des articles 51.1 ou 51.2, le Centre peut, selon le cas, recueillir les renseignements réglementaires :

a) qui sont accessibles au public;

b) qui lui sont fournis conformément à un accord conclu au titre du paragraphe 66(1);

c) qui lui sont fournis au titre du paragraphe (2).

Demande du Centre

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), le Centre peut demander à une personne ou à une entité visée à l'article 5 de lui fournir les renseignements réglementaires. La personne ou l'entité les transmet au Centre selon les modalités réglementaires.

Assessment binding

51.4 (1) Every assessment and interim assessment made under section 51.1 or 51.2 is final and conclusive and binding on the person or entity against which it is made.

Recovery

(2) Every assessment and interim assessment constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada, is immediately payable and may be recovered as a debt in any court of competent jurisdiction.

Interest

(3) Interest may be charged on the unpaid amount of an assessment or interim assessment at a rate equal to the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act in effect from time to time plus 2%.

166 Section 54 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Information required for analysis and assessment

(1.1) For greater certainty, if the Centre receives a report from a person or entity referred to in section 5, the Centre may, for the purposes of paragraph (1)(c), request that the person or entity provide any information required in the report.

167 (1) The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure by Centre prohibited

55 (1) Subject to subsections (3) and (6.1), sections 52, 53.1, 53.4, 53.5, 55.1, 56.1 and 56.2, subsection 58(1) and sections 58.1, 65 to 65.1 and 68.1 of this Act and to subsection 12(1) of the *Privacy Act*, the Centre shall not disclose the following:

(2) Paragraph 55(7)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

Caractère obligatoire

51.4 (1) Toute cotisation — provisoire ou non — établie au titre des articles 51.1 ou 51.2 est irrévocable et lie la personne ou l'entité à qui elle est imposée.

Recouvrement

(2) Toute cotisation — provisoire ou non — constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada payable sur-le-champ et peut être recouvrée à ce titre devant tout tribunal compétent.

Intérêt

(3) Toute partie impayée de la cotisation peut être majorée d'un intérêt calculé à un taux supérieur de deux pour cent au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les montants à payer par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi.

166 L'article 54 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Renseignements nécessaires à l'analyse et à l'appréciation

(1.1) Il est entendu que si le Centre reçoit un rapport ou une déclaration d'une personne ou d'une entité visée à l'article 5, le Centre peut, pour l'application de l'alinéa (1)c), demander à cette personne ou à cette entité de fournir les renseignements requis par ce rapport ou cette déclaration.

167 (1) Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction : Centre

55 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (6.1), des articles 52, 53.1, 53.4, 53.5, 55.1, 56.1 et 56.2, du paragraphe 58(1) et des articles 58.1, 65 à 65.1 et 68.1 de la présente loi et du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est interdit au Centre de communiquer les renseignements :

(2) L'alinéa 55(7)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

(3) Paragraphs 55(7)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) the name and address of the place of business where the transaction or attempted transaction occurred or the address of the customs office where the importation or exportation occurred, and the date the transaction, attempted transaction, importation or exportation occurred;

(c) the amount and type of currency or monetary instruments involved or, in the case of a transaction or attempted transaction, if no currency or monetary instruments are involved, the value of the transaction or attempted transaction or the value of the funds that are the subject of the transaction or attempted transaction;

(d) in the case of a transaction or attempted transaction, the transaction number and the account number;

(d.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency, transaction identifiers, including sending and receiving addresses;

(d.2) in the case of a transaction or attempted transaction, the source of funds or of virtual currency and other related information including the name of the person or entity that is the source of funds or virtual currency, as well as the person or entity's account number, policy number or identifying number associated with the funds or virtual currency;

(3) Les alinéas 55(7)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le nom et l'adresse du bureau où l'opération est effectuée ou tentée et la date où elle a été effectuée ou tentée, ou l'adresse du bureau de douane où les espèces ou effets sont importés ou exportés, ainsi que la date de leur importation ou exportation;

c) la valeur et la nature des espèces ou effets ou, dans le cas d'une opération effectuée ou tentée dans laquelle il n'y a pas d'espèce ou d'effet en cause, la valeur de l'opération ou celle des fonds sur lesquels porte l'opération;

d) le numéro de l'opération effectuée ou tentée et le numéro de compte;

d.1) les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception;

d.2) l'origine des fonds ou de la monnaie virtuelle de l'opération effectuée ou tentée ainsi que tout autre renseignement relatif à l'origine des fonds ou de la monnaie, notamment le nom des personnes ou des entités à l'origine des fonds ou de la monnaie, le numéro de compte ou de police ou le numéro d'identification associé aux fonds ou à la monnaie;

(4) Paragraphs 55(7)(j) and (k) of the French version of the Act are replaced by the following:

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(4) Les alinéas 55(7)j) et k) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(5) Paragraph 55(7)(n) of the French version of the Act is replaced by the following:

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'infraction de financement des activités terroristes entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(5) L'alinéa 55(7)n) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'infraction de financement des activités terroristes entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(6) Paragraph 55(7)(p) of the French version of the Act is replaced by the following:

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(7) Paragraphs 55(7)(r) and (s) of the Act are replaced by the following:

(r) if an entity referred to in paragraph (a) is a trust, the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustee and every known beneficiary and settlor of the trust;

(s) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25% or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust, unless the trust is widely held or publicly traded; and

168 (1) Paragraph 55.1(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the Department of National Defence and the Canadian Forces, if the Centre also has reasonable grounds to suspect that the information is relevant to the conduct of the Department's or the Canadian Forces' investigative activities related to such a threat.

(2) Paragraph 55.1(3)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

(3) Paragraphs 55.1(3)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) the name and address of the place of business where the transaction or attempted transaction occurred or the address of the customs office where the importation or exportation occurred, and the date the transaction, attempted transaction, importation or exportation occurred;

(6) L'alinéa 55(7)p) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(7) Les alinéas 55(7)r) et s) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

r) s'agissant d'une entité visée à l'alinéa a) qui est une fiducie, les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de celle-ci;

s) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l'entité visée à l'alinéa a), autre qu'une fiducie, sauf si cette dernière est une fiducie à participation multiple ou cotée en bourse;

168 (1) L'alinéa 55.1(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) au ministère de la Défense nationale et aux Forces canadiennes, si en outre il a des motifs raisonnables de soupçonner que les renseignements se rapportent à la conduite d'activités d'enquête du ministère ou des Forces liées à une telle menace.

(2) L'alinéa 55.1(3)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

(3) Les alinéas 55.1(3)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le nom et l'adresse du bureau où l'opération est effectuée ou tentée et la date où elle a été effectuée ou tentée, ou l'adresse du bureau de douane où les espèces ou effets sont importés ou exportés, ainsi que la date de leur importation ou exportation;

c) la valeur et la nature des espèces ou effets ou, dans le cas d'une opération effectuée ou tentée dans

(c) the amount and type of currency or monetary instruments involved or, in the case of a transaction or attempted transaction, if no currency or monetary instruments are involved, the value of the transaction or attempted transaction or the value of the funds that are the subject of the transaction or attempted transaction;

(d) in the case of a transaction or attempted transaction, the transaction number and the account number;

(d.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency, transaction identifiers, including sending and receiving addresses;

(d.2) in the case of a transaction or attempted transaction, the source of funds or of virtual currency and other related information including the name of the person or entity that is the source of funds or virtual currency, as well as the person or entity's account number, policy number or identifying number associated with the funds or virtual currency;

(4) Paragraphs 55.1(3)(j) and (k) of the French version of the Act are replaced by the following:

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(5) Paragraph 55.1(3)(n) of the French version of the Act is replaced by the following:

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité, d'infraction de financement des activités terroristes ou de menaces envers la sécurité du Canada entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(6) Paragraph 55.1(3)(p) of the French version of the Act is replaced by the following:

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au

laquelle il n'y a pas d'espèce ou d'effet en cause, la valeur de l'opération ou celle des fonds sur lesquels porte l'opération;

d) le numéro de l'opération effectuée ou tentée et le numéro de compte;

d.1) les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception;

d.2) l'origine des fonds ou de la monnaie virtuelle de l'opération effectuée ou tentée ainsi que tout autre renseignement relatif à l'origine des fonds ou de la monnaie, notamment le nom des personnes ou des entités à l'origine des fonds ou de la monnaie, le numéro de compte ou de police ou le numéro d'identification associé aux fonds ou à la monnaie;

(4) Les alinéas 55.1(3)j) et k) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(5) L'alinéa 55.1(3)n) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité, d'infraction de financement des activités terroristes ou de menaces envers la sécurité du Canada entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(6) L'alinéa 55.1(3)p) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au

sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(7) Paragraphs 55.1(3)(r) and (s) of the Act are replaced by the following:

(r) if an entity referred to in paragraph (a) is a trust, the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustee and every known beneficiary and settlor of the trust;

(s) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25% or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust, unless the trust is widely held or publicly traded; and

169 (1) Paragraph 56.1(5)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

(2) Paragraphs 56.1(5)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) the name and address of the place of business where the transaction or attempted transaction occurred or the address of the customs office where the importation or exportation occurred, and the date the transaction, attempted transaction, importation or exportation occurred;

(c) the amount and type of currency or monetary instruments involved or, in the case of a transaction or attempted transaction, if no currency or monetary instruments are involved, the value of the transaction or attempted transaction or the value of the funds that are the subject of the transaction or attempted transaction;

(d) in the case of a transaction or attempted transaction, the transaction number and the account number;

(d.1) in the case of a transaction or attempted transaction involving virtual currency, transaction identifiers, including sending and receiving addresses;

(d.2) in the case of a transaction or attempted transaction, the source of funds or of virtual currency and other related information including the name of the person or entity that is the source of funds or virtual

sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(7) Les alinéas 55.1(3)r) et s) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

r) s'agissant d'une entité visée à l'alinéa a) qui est une fiducie, les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de celle-ci;

s) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l'entité visée à l'alinéa a), autre qu'une fiducie, sauf si cette dernière est une fiducie à participation multiple ou cotée en bourse;

169 (1) L'alinéa 56.1(5)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le nom de toute personne ou entité qui participe à l'opération financière effectuée ou tentée, à l'importation ou à l'exportation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte, ainsi que le genre et la profession, le métier ou l'entreprise de ces personnes et l'entreprise de ces entités;

(2) Les alinéas 56.1(5)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le nom et l'adresse du bureau où l'opération est effectuée ou tentée et la date où elle a été effectuée ou tentée, ou l'adresse du bureau de douane où les espèces ou effets sont importés ou exportés, ainsi que la date de leur importation ou exportation;

c) la valeur et la nature des espèces ou effets ou, dans le cas d'une opération effectuée ou tentée dans laquelle il n'y a pas d'espèce ou d'effet en cause, la valeur de l'opération ou celle des fonds sur lesquels porte l'opération;

d) le numéro de l'opération effectuée ou tentée et le numéro de compte;

d.1) les identifiants de l'opération effectuée ou tentée impliquant de la monnaie virtuelle, notamment l'adresse d'envoi et l'adresse de réception;

d.2) l'origine des fonds ou de la monnaie virtuelle de l'opération effectuée ou tentée ainsi que tout autre renseignement relatif à l'origine des fonds ou de la monnaie, notamment le nom des personnes ou des entités à l'origine des fonds ou de la monnaie, le numéro de compte ou de police ou le numéro d'identification associé aux fonds ou à la monnaie;

currency, as well as the person or entity's account number, policy number or identifying number associated with the funds or virtual currency;

(3) Paragraphs 56.1(5)(j) and (k) of the French version of the Act are replaced by the following:

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(4) Paragraph 56.1(5)(n) of the French version of the Act is replaced by the following:

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'infraction de financement des activités terroristes entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(5) Paragraph 56.1(5)(p) of the French version of the Act is replaced by the following:

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(6) Paragraphs 56.1(5)(q) and (r) of the Act are replaced by the following:

(q) if an entity referred to in paragraph (a) is a trust, the name, address, electronic mail address and telephone number of every trustee and every known beneficiary and settlor of the trust;

(r) the name, address, electronic mail address and telephone number of each person who owns or controls, directly or indirectly, 25% or more of an entity referred to in paragraph (a), other than a trust, unless the trust is widely held or publicly traded; and

(3) Les alinéas 56.1(5)j) et k) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) le nom de toute personne ou entité visée à l'alinéa a) que le Centre soupçonne, pour des motifs raisonnables, de diriger, directement ou indirectement, l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

k) les motifs sur lesquels une personne ou entité s'est fondée pour faire une déclaration visée à l'article 7 concernant l'opération financière effectuée ou tentée et toute mesure qu'elle a prise sur la base des soupçons qui l'ont menée à faire la déclaration;

(4) L'alinéa 56.1(5)n) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

n) les indices de toute infraction de recyclage des produits de la criminalité ou d'infraction de financement des activités terroristes entachant l'opération financière effectuée ou tentée, l'importation ou l'exportation;

(5) L'alinéa 56.1(5)p) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

p) lorsqu'il s'agit d'un télévirement au sens du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, les renseignements relatifs à l'opération financière contenus dans une déclaration visée à l'article 9 s'ils sont des précisions relatives au paiement au client bénéficiaire, au sens donné à ce terme par la Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication;

(6) Les alinéas 56.1(5)q) et r) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

q) s'agissant d'une entité visée à l'alinéa a) qui est une fiducie, les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de tous les fiduciaires et de tous les bénéficiaires et constituants connus de celle-ci;

r) les nom, adresse, adresse électronique et numéro de téléphone de toutes les personnes qui détiennent ou contrôlent, directement ou indirectement, au moins vingt-cinq pour cent de l'entité visée à l'alinéa a), autre qu'une fiducie, sauf si cette dernière est une fiducie à participation multiple ou cotée en bourse;

170 Subsection 73(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (k) and by adding the following after that paragraph:

(k.1) respecting the assessments referred to in section 51.1;

(k.2) respecting the assessments referred to in section 51.2; and

170 Le paragraphe 73(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

k.1) régir les cotisations visées à l'article 51.1;

k.2) régir les cotisations visées à l'article 51.2;

171 (1) Paragraph 74(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) on summary conviction, to a fine of not more than $250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

171 (1) L'alinéa 74(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

(2) Paragraph 74(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) on summary conviction, to a fine of not more than $250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

(2) L'alinéa 74(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

172 The portion of subsection 75(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Reporting and regulations — sections 7 and 7.1 and subsection 11.49(1)

75 (1) Every person or entity that contravenes section 7 or 7.1 or any regulation made under subsection 11.49(1) is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine of not more than $1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

172 Le passage du paragraphe 75(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Déclarations et règlements : articles 7 et 7.1 et paragraphe 11.49(1)

75 (1) Toute personne ou entité qui contrevient aux articles 7, 7.1 ou à tout règlement pris en vertu du paragraphe 11.49(1) est coupable :

a) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 1 000 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

173 Section 77 of the Act is replaced by the following:

Reporting — section 9

77 (1) Every person or entity that contravenes subsection 9(1) or (3) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than $1,000,000.

Reporting — section 11.43

(2) Every person or entity that contravenes section 11.43, only insofar as it relates to any required reporting measure as contemplated by paragraph 11.42(2)(e) and specified in a directive issued under subsection 11.42(1), is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than $1,000,000.

173 L'article 77 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déclarations : article 9

77 (1) Toute personne ou entité qui contrevient aux paragraphes 9(1) ou (3) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 1 000 000 $.

Déclarations : article 11.43

(2) Toute personne ou entité qui contrevient à l'article 11.43, uniquement pour ce qui est de toute mesure de déclaration visée à l'alinéa 11.42(2)e) exigée au titre de la directive prévue au paragraphe 11.42(1), est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité

174 Paragraph 77.1(a) of the Act is replaced by the following:

(a) on summary conviction, to a fine of not more than $250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both; or

175 Section 79 of the Act is replaced by the following:

Offence by employee, agent or mandatary

79 In a prosecution for an offence under section 75 or 77,

(a) it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence; and

(b) no person or entity shall be found guilty of the offence if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

Coming into Force

Order in council

176 (1) Section 159 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(2) Sections 164, 165 and 170 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 7

Retail Payment Activities Act

Enactment of Act

Enactment

177 The *Retail Payment Activities Act* is enacted as follows:

An Act Respecting Retail Payment Activities

par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 1 000 000 $.

174 L'alinéa 77.1a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de 250 000 $ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou de l'une de ces peines;

175 L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Perpétration par un employé ou mandataire

79 Dans les poursuites pour infraction aux articles 75 et 77, il suffit, pour établir la culpabilité de l'accusé, de prouver que l'infraction a été commise par un employé ou un mandataire de celui-ci, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. Toutefois, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction s'il prouve qu'il a exercé la diligence convenable pour l'empêcher.

Entrée en vigueur

Décret

176 (1) L'article 159 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(2) Les articles 164, 165 et 170 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 7

Loi sur les activités associées aux paiements de détail

Édiction de la loi

Édiction

177 Est édictée la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, dont le texte suit :

Loi concernant les activités associées aux paiements de détail

Preamble

Whereas the safe and efficient movement of funds is essential to the health and strength of the national economy;

Whereas evolving technologies permit retail payment activities to be performed in new and increasingly complex ways by a larger variety of payment service providers across Canada;

Whereas Parliament considers that it is desirable and in the national interest to address risks related to national security that could be posed by payment service providers;

Whereas Parliament considers that it is desirable and in the national interest to supervise and regulate retail payment activities performed by payment service providers in order to mitigate operational risks and to safeguard end-user funds;

And whereas Parliament considers that it is desirable and in the national interest to supervise and regulate retail payment activities performed by payment service providers in order to foster competition and innovation in payment services by building confidence in the retail payment sector;

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Préambule

Attendu :

que le mouvement sécuritaire et efficace des fonds est essentiel à la force et à la vitalité de l'économie nationale;

que les nouvelles technologies permettent l'exécution d'activités associées aux paiements de détail de façons nouvelles et de plus en plus complexes par une plus grande variété de fournisseurs de services de paiement au Canada;

que le Parlement est d'avis qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national de faire face aux risques liés à la sécurité nationale que pourraient poser les fournisseurs de services de paiement;

que le Parlement est d'avis qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national de superviser et de réglementer les activités associées aux paiements de détail exécutées par les fournisseurs de services de paiement afin d'atténuer les risques opérationnels et de protéger les fonds des utilisateurs finaux;

que le Parlement est d'avis qu'il est souhaitable et dans l'intérêt national de superviser et de réglementer les activités associées aux paiements de détail exécutées par les fournisseurs de services de paiement pour favoriser la compétition et l'innovation en matière de services de paiement par le renforcement de la confiance dans le secteur des paiements de détail,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Retail Payment Activities Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les activités associées aux paiements de détail.*

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Bank means the Bank of Canada. (*Banque*)

Centre means the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. (*Centre*)

electronic funds transfer means a placement, transfer or withdrawal of funds by electronic means that is

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

activité associée aux paiements de détail Fonction de paiement exécutée relativement à un transfert électronique de fonds en monnaie canadienne ou étrangère ou au moyen d'une unité qui respecte les critères prévus par règlement. (*retail payment activity*)

initiated by or on behalf of an individual or entity. (*transfert électronique de fonds*)

end user means an individual or entity that uses a payment service as a payer or payee. (*utilisateur final*)

entity means a corporation, trust, partnership, fund, an unincorporated association or organization, the government of a foreign country or of a political subdivision of a foreign country, or an agency of a foreign country or of a subdivision of a foreign country. (*entité*)

government authority includes the Royal Canadian Mounted Police, the Communications Security Establishment and the Canadian Security Intelligence Service. (*autorité administrative*)

Governor has the same meaning as in section 2 of the *Bank of Canada Act*. (*gouverneur*)

incident means an event or series of related events that is unplanned by a payment service provider and that results in or could reasonably be expected to result in the reduction, deterioration or breakdown of any retail payment activity that is performed by the payment service provider. (*incident*)

Minister means the Minister of Finance. (*ministre*)

operational risk means a risk that any of the following will result in the reduction, deterioration or breakdown of retail payment activities that are performed by a payment service provider:

(a) a deficiency in the payment service provider's information system or internal process;

(b) a human error;

(c) a management failure; or

(d) a disruption caused by an external event. (*risque opérationnel*)

payment function means

(a) the provision or maintenance of an account that, in relation to an electronic funds transfer, is held on behalf of one or more end users;

(b) the holding of funds on behalf of an end user until they are withdrawn by the end user or transferred to another individual or entity;

(c) the initiation of an electronic funds transfer at the request of an end user;

autorité administrative S'entend notamment de la Gendarmerie royale du Canada, du Centre de la sécurité des télécommunications et du Service canadien du renseignement de sécurité. (*government authority*)

Banque La Banque du Canada. (*Bank*)

Centre Le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. (*Centre*)

enregistré Enregistré au titre de l'article 25. (*registered*)

entité Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou ses organismes. (*entity*)

fonction de paiement Selon le cas :

a) la fourniture ou la tenue d'un compte détenu au nom d'un ou de plusieurs utilisateurs finaux en vue d'un transfert électronique de fonds;

b) la détention de fonds au nom d'un utilisateur final jusqu'à ce qu'ils soient retirés par celui-ci ou transférés à une personne physique ou à une entité;

c) l'initiation d'un transfert électronique de fonds à la demande d'un utilisateur final;

d) l'autorisation de transfert électronique de fonds ou la transmission, la réception ou la facilitation d'une instruction en vue d'un transfert électronique de fonds;

e) la prestation de services de compensation ou de règlement. (*payment function*)

fournisseur de services de paiement Personne physique ou entité qui exécute une fonction de paiement dans le cadre d'un service ou d'une activité commerciale qui n'est pas accessoire à un autre service ou à une autre activité commerciale. (*payment service provider*)

gouverneur S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Banque du Canada*. (*Governor*)

incident Événement ou série d'événements liés qui sont non planifiés par le fournisseur de services de paiement et qui entravent, perturbent ou interrompent — ou qui pourraient vraisemblablement entraver, perturber ou interrompre — une activité associée aux paiements de détail exécutée par le fournisseur de services de paiement. (*incident*)

(d) the authorization of an electronic funds transfer or the transmission, reception or facilitation of an instruction in relation to an electronic funds transfer; or

(e) the provision of clearing or settlement services. (*fonction de paiement*)

payment service provider means an individual or entity that performs payment functions as a service or business activity that is not incidental to another service or business activity. (*fournisseur de services de paiement*)

prescribed means prescribed by regulation. (*Version anglaise seulement*)

registered means registered under section 25. (*enregistré*)

retail payment activity means a payment function that is performed in relation to an electronic funds transfer that is made in the currency of Canada or another country or using a unit that meets prescribed criteria. (*activité associée aux paiements de détail*)

third-party service provider means an individual or entity that, under a contract, provides a payment service provider with a service related to a payment function and that is not an employee or agent or mandatary of the payment service provider. (*tiers fournisseur de services*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

risque opérationnel L'un ou l'autre des risques ci-après qui entrave, perturbe ou interrompt une activité associée aux paiements de détail exécutée par un fournisseur de services de paiement :

a) une défaillance des systèmes d'information ou du processus interne de ce fournisseur;

b) une erreur humaine;

c) une gestion défaillante ou inadéquate;

d) une perturbation causée par un événement externe. (*operational risk*)

tiers fournisseur de services Personne physique ou entité qui fournit à un fournisseur de services de paiement un service lié à une fonction de paiement au titre d'un contrat et qui n'est pas l'un de ses employés ni l'un de ses mandataires. (*third-party service provider*)

transfert électronique de fonds Placement, transfert ou retrait de fonds effectué par voie électronique initié par une personne physique ou une entité ou en son nom. (*electronic funds transfer*)

utilisateur final Personne physique ou entité qui utilise un service de paiement en qualité de payeur ou de bénéficiaire. (*end user*)

Affiliation

3 (1) For the purposes of section 8 and paragraph 29(1)(d),

(a) one entity is affiliated with another entity if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same entity or each of them is controlled by the same individual or entity;

(b) two entities are deemed to be affiliated with each other if they are affiliated with the same entity at the same time; and

(c) an individual is affiliated with an entity if the individual controls the entity.

Affiliation

3 (1) Pour l'application de l'article 8 et de l'alinéa 29(1)d) :

a) une entité est affiliée à une autre si l'une d'elles est la filiale de l'autre, si toutes deux sont des filiales d'une même entité ou encore si chacune d'elles est contrôlée par la même entité ou la même personne physique;

b) si deux entités sont affiliées à la même entité au même moment, elles sont réputées être affiliées l'une à l'autre;

c) une personne physique est affiliée à une entité si elle la contrôle.

Subsidiary entity

(2) For the purposes of subsection (1), an entity is a subsidiary of another entity if it is controlled by that other entity.

Filiale

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une entité est une filiale d'une autre entité si elle est contrôlée par cette autre entité.

Control

(3) For the purposes of this section,

Contrôle

(3) Pour l'application du présent article :

(a) a corporation is controlled by an individual or entity if

(i) securities of the corporation to which are attached more than 50% of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held, directly or indirectly, whether through one or more subsidiaries or otherwise, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of that individual or entity, and

(ii) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation;

(b) a limited partnership is controlled by its general partner; and

(c) an entity other than a corporation or a limited partnership is controlled by an individual or entity if the individual or entity, directly or indirectly, whether through one or more subsidiaries or otherwise, holds an interest in the entity that is not a corporation that entitles them to receive more than 50% of the profits of that entity or more than 50% of its assets on dissolution.

a) une personne morale est contrôlée par une personne physique ou par une entité si à la fois :

(i) des valeurs mobilières de cette personne morale comportant plus de cinquante pour cent des votes qui peuvent être exercés lors de l'élection des administrateurs de la personne morale en question sont détenues, directement ou indirectement, notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales, autrement qu'à titre de garantie uniquement, par cette personne physique ou cette entité ou pour son bénéfice,

(ii) les votes que comportent ces valeurs mobilières sont suffisants, en supposant leur exercice, pour élire une majorité des administrateurs de la personne morale;

b) une société en commandite est contrôlée par son commandité;

c) une entité, autre qu'une personne morale ou une société en commandite, est contrôlée par une personne physique ou par une entité si la personne ou l'entité détient dans l'entité — directement ou indirectement, notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales — des titres de participation lui donnant droit de recevoir plus de cinquante pour cent des bénéfices de cette entité ou plus de cinquante pour cent des éléments d'actif de celle-ci au moment de sa dissolution.

Application

General

Payment service providers in Canada

4 Subject to sections 6 to 10, this Act applies in respect of any retail payment activity that is performed by a payment service provider that has a place of business in Canada.

Payment service providers outside of Canada

5 Subject to sections 6 to 10, this Act also applies in respect of any retail payment activity that is performed for an end user in Canada by a payment service provider that does not have a place of business in Canada but directs retail payment activities at individuals or entities that are in Canada.

Champ d'application

Dispositions générales

Fournisseurs de services de paiement au Canada

4 Sous réserve des articles 6 à 10, la présente loi s'applique à l'égard de toute activité associée aux paiements de détail qui est exécutée par un fournisseur de services de paiement qui a un établissement au Canada.

Fournisseurs de services de paiement à l'extérieur du Canada

5 Sous réserve des articles 6 à 10, la présente loi s'applique à l'égard de toute activité associée aux paiements de détail qui est exécutée pour un utilisateur final se trouvant au Canada par un fournisseur de services de paiement qui n'a pas d'établissement au Canada et qui offre des activités associées aux paiements de détail à l'intention des personnes physiques ou entités se trouvant au Canada.

Non-application

Retail payment activities

6 This Act does not apply in respect of the following retail payment activities:

(a) a payment function that is performed in relation to an electronic funds transfer that is made with an instrument that is issued by a merchant — or by an issuer that is not a payment service provider and has an agreement with a group of merchants — and that allows the holder of the instrument to purchase goods or services only from the issuing merchant or any merchant in the group;

(b) a payment function that is performed in relation to an electronic funds transfer that is made for the purpose of giving effect to an *eligible financial contract* as defined in subsection 39.15(9) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* or for the purpose of giving effect to a prescribed transaction in relation to securities;

(c) a payment function that is performed in relation to an electronic funds transfer that is made for the purpose of a cash withdrawal at an automatic teller machine; and

(d) a prescribed retail payment activity.

Designated systems

7 This Act does not apply in respect of a payment function that is performed in relation to an electronic funds transfer if the payment function is performed using a system that is designated under section 4 of the *Payment Clearing and Settlement Act*.

Internal transactions

8 This Act does not apply in respect of a retail payment activity that is performed by a payment service provider if

(a) the payment function in question is performed in relation to an electronic funds transfer that is made between affiliated entities;

(b) the payment service provider is one of the affiliated entities; and

(c) no other payment service provider performs payment functions in relation to that electronic funds transfer.

Non-application

Activités associées aux paiements de détail

6 La présente loi ne s'applique pas à l'égard des activités associées aux paiements de détail suivantes :

a) la fonction de paiement qui est exécutée relativement à un transfert électronique de fonds effectué à l'aide d'un instrument émis par un marchand — ou par un émetteur qui n'est pas un fournisseur de services de paiement et qui a conclu un accord avec un groupe de marchands — et qui permet au détenteur de l'instrument d'acquérir des biens ou des services uniquement du marchand ou du groupe de marchands;

b) la fonction de paiement qui est exécutée relativement à un transfert électronique de fonds effectué pour donner effet à un *contrat financier admissible*, au sens du paragraphe 39.15(9) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, ou à une opération relative à des valeurs mobilières prévue par règlement;

c) la fonction de paiement qui est exécutée relativement à un transfert électronique de fonds effectué afin de retirer des espèces à un guichet automatique;

d) les activités associées aux paiements de détail prévues par règlement.

Système désigné

7 La présente loi ne s'applique pas à l'égard de la fonction de paiement qui est exécutée relativement à un transfert électronique de fonds si celle-ci est exécutée à l'aide d'un système désigné en vertu de l'article 4 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements*.

Opérations internes

8 La présente loi ne s'applique pas à l'égard de l'activité associée aux paiements de détail exécutée par un fournisseur de services de paiement si, à la fois :

a) la fonction de paiement en cause est exécutée relativement à un transfert électronique de fonds effectué entre des entités affiliées;

b) le fournisseur de services de paiement est l'une des entités affiliées;

c) aucun autre fournisseur de services de paiement n'exécute de fonction de paiement relativement à ce transfert électronique de fonds.

Payment service providers

9 This Act does not apply to a payment service provider that performs retail payment activities if the payment service provider is one of the following:

(a) a bank;

(b) an *authorized foreign bank* as defined in section 2 of the *Bank Act* in respect of its business in Canada;

(c) a cooperative credit society, savings and credit union, caisse populaire or central cooperative credit society that is regulated by a provincial Act or an association regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;

(d) Her Majesty in right of a province or an agent or mandatary of Her Majesty in right of a province, if Her Majesty in right of a province or the agent or mandatary accepts deposits transferable by order;

(e) a company to which the *Insurance Companies Act* applies or an insurance company regulated by a provincial Act;

(f) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;

(g) a trust company that is regulated by a provincial Act;

(h) a loan company that accepts deposits transferable by order and is regulated by a provincial Act;

(i) the Canadian Payments Association;

(j) the Bank; or

(k) a prescribed individual or entity or an individual or entity of a prescribed class.

Fournisseurs de services de paiement

9 La présente loi ne s'applique pas au fournisseur de services de paiement qui exécute des activités associées aux paiements de détail et qui est l'une des personnes physiques ou l'une des entités suivantes :

a) une banque;

b) une *banque étrangère autorisée* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* dans le cadre des activités qu'il exerce au Canada;

c) une coopérative de crédit, une caisse d'épargne et de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit centrale régie par une loi provinciale ou une association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

d) sa Majesté du chef d'une province ou son mandataire, s'ils acceptent les dépôts transférables par ordre;

e) une société régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou une société d'assurances régie par une loi provinciale;

f) une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

g) une société de fiducie régie par une loi provinciale;

h) une société de prêt qui accepte les dépôts transférables par ordre et qui est régie par une loi provinciale;

i) l'Association canadienne des paiements;

j) la Banque;

k) une personne physique ou une entité visée par règlement ou appartenant à une catégorie prévue par règlement.

Agents and mandataries

10 This Act does not apply to an agent or mandatary of a registered payment service provider if the agent or mandatary is performing retail payment activities in the scope of their authority as agent or mandatary and is included on the list of agents or mandataries that was provided by the payment service provider under paragraph 29(1)(e) and is updated in accordance with subsection 59(1).

Mandataires

10 La présente loi ne s'applique pas au mandataire du fournisseur de services de paiement enregistré si ce mandataire exécute une activité associée aux paiements de détail dans le cadre de son mandat et s'il figure sur la liste des mandataires du fournisseur que celui-ci a remise au titre de l'alinéa 29(1)e) et mise à jour, le cas échéant, au titre du paragraphe 59(1).

Governor's orders

11 (1) If a provision of a federal or provincial Act or regulation applies to or in respect of a payment service provider that performs retail payment activities or a class

Arrêté du gouverneur

11 (1) S'il est d'avis qu'une disposition d'une loi fédérale ou provinciale — ou de leurs règlements — à laquelle est assujetti le fournisseur de services de paiement qui

of payment service providers that perform retail payment activities and the Governor is of the opinion that the provision is substantially similar to any of the following provisions of this Act or its regulations, then the Governor may, by order, specify the provision of this Act or its regulations and the payment service provider or class of payment service provider:

(a) sections 17 to 22;

(b) subsection 29(2);

(c) paragraphs 48(1)(a) to (e) and (g) and 52(a) to (d) and (g);

(d) sections 59, 94, 95 and 99; and

(e) a provision of the regulations that is made for the purposes of any of the provisions referred to in paragraphs (a) to (d).

Effect of order

(2) A provision that is specified in an order made under subsection (1) does not apply to or in respect of the payment service provider or class of payment service provider specified in the order.

exécute une activité associée aux paiements de détail — ou une catégorie de fournisseurs de services de paiement qui exécutent une telle activité — est essentiellement semblable à l'une des dispositions ci-après de la présente loi ou de ses règlements, le gouverneur peut, par arrêté, préciser cette disposition ainsi que le fournisseur ou la catégorie :

a) les articles 17 à 22;

b) le paragraphe 29(2);

c) les alinéas 48(1)a) à e) et g) et 52a) à d) et g);

d) les articles 59, 94, 95 et 99;

e) toute disposition d'un règlement pris pour l'application de l'une des dispositions visées aux alinéas a) à d).

Effet de l'arrêté

(2) Les dispositions ainsi précisées ne s'appliquent pas au fournisseur de services de paiement ou à la catégorie de fournisseurs de services de paiement ainsi précisés.

PART 1

Bank and Minister

Objects

12 (1) The Bank's objects under this Act are to

(a) supervise payment service providers that perform retail payment activities in order to determine whether those payment service providers are in compliance with this Act;

(b) promote the adoption by those payment service providers of policies and procedures that are designed to implement their obligations under this Act; and

(c) monitor and evaluate trends and issues related to retail payment activities.

Duty of Bank

(2) In pursuing these objects, the Bank must consider the efficiency of payment services and the interests of end users.

PARTIE 1

Banque et ministre

Mission

12 (1) La Banque a pour mission, sous le régime de la présente loi :

a) de superviser les fournisseurs de services de paiement qui exécutent une activité associée aux paiements de détail pour vérifier s'ils se conforment à la présente loi;

b) d'inciter ces fournisseurs à se doter de politiques et de procédures leur permettant d'exécuter leurs obligations sous le régime de la présente loi;

c) de surveiller et d'évaluer les tendances et les enjeux relatifs aux activités associées aux paiements de détail.

Obligation de la Banque

(2) Dans la réalisation de cette mission, la Banque tient compte de l'efficacité des services de paiement et des intérêts des utilisateurs finaux.

Agreements and arrangements

13 The Bank may, for the purpose of exercising its powers or performing its duties and functions under this Act, enter into an agreement or arrangement with any government authority or regulatory body.

Guidelines — Bank

14 (1) The Bank may issue guidelines respecting the manner in which this Act, with the exception of the provisions referred to in subsection (2), is to be applied.

Guidelines — Minister

(2) The Minister may issue guidelines respecting the manner in which sections 32 to 47, 72 to 75, 96 and 98 are to be applied.

Delegation of Governor's powers, duties and functions

15 (1) The Governor may delegate to an officer of the Bank any of the Governor's powers, duties or functions under this Act.

Notice of delegation

(2) If a power, duty or function is delegated, the Bank must cause to be published in the *Canada Gazette* a notice that includes

(a) the title of the officer to whom the power, duty or function is delegated;

(b) the power, duty or function that is delegated; and

(c) the day on which the delegation takes effect.

Notice of revocation of delegation

(3) If the Governor revokes a delegation, the Bank must cause to be published in the *Canada Gazette* a notice that includes the day on which the delegation ceases to have effect.

Timing

(4) The notice referred to in subsection (2) or (3) must be published before the day on which the delegation takes effect or ceases to have effect, as the case may be.

No liability if in good faith — Bank

16 (1) No action lies against Her Majesty in right of Canada, any officer, employee or director of the Bank or any person acting under the direction of the Governor for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this Act are intended or authorized to be executed or performed.

Accords et ententes

13 Dans le cadre de l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi, la Banque peut conclure des accords ou ententes avec toute autorité administrative ou tout organisme de réglementation.

Lignes directrices de la Banque

14 (1) La Banque peut établir des lignes directrices prévoyant les modalités d'application de la présente loi, à l'exception des dispositions mentionnées au paragraphe (2).

Lignes directrices du ministre

(2) Le ministre peut établir des lignes directrices prévoyant les modalités d'application des articles 32 à 47, 72 à 75, 96 et 98.

Délégation des attributions du gouverneur

15 (1) Le gouverneur peut déléguer à un cadre de la Banque les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi.

Avis de délégation

(2) Si des attributions sont déléguées par le gouverneur, la Banque fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis qui contient les renseignements suivants :

a) le titre du poste du cadre à qui les attributions sont déléguées;

b) les attributions qui sont déléguées;

c) la date de prise d'effet de la délégation.

Avis de révocation de délégation

(3) Si le gouverneur révoque une délégation, la Banque fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis qui contient la date de cessation d'effet de la délégation.

Moment de la publication

(4) L'avis prévu aux paragraphes (2) ou (3), selon le cas, est publié avant la date à laquelle la délégation prend effet ou cesse d'avoir effet.

Immunité judiciaire : Banque

16 (1) Sa Majesté du chef du Canada, les administrateurs, les cadres ou les employés de la Banque et toute autre personne agissant sous les ordres du gouverneur bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi.

No liability if in good faith — Minister

(2) No action lies against Her Majesty in right of Canada, the Minister or any person or government authority acting under the direction of the Minister for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this Act are intended or authorized to be executed or performed.

Immunité judiciaire : ministre

(2) Sa Majesté du chef du Canada, le ministre et toute personne ou autorité administrative agissant sous les ordres du ministre bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi.

PART 2

Operational and Financial Measures

Operational Risk Management and Incident Response

Framework

17 (1) For the purposes of identifying and mitigating operational risks and responding to incidents, a payment service provider that performs retail payment activities must, in accordance with the regulations, establish, implement and maintain a risk management and incident response framework that meets prescribed requirements.

Assessment by Bank

(2) The Bank or a person designated by the Bank may assess the payment service provider's risk management and incident response framework or any portion of it and the Bank may provide the payment service provider with a list of corrective measures that the Bank considers appropriate.

Duty to assist

(3) The payment service provider must give all assistance that is reasonably required to enable the Bank or the designated person to carry out an assessment referred to in subsection (2) and must provide any documents or information and access to any data that are specified by the Bank or the designated person.

Requirement to notify

18 (1) If a payment service provider that performs retail payment activities becomes aware of an incident that has a material impact on any of the following individuals or entities, the payment service provider must, without delay, notify that individual or entity and the Bank of the incident:

(a) an end user;

PARTIE 2

Mesures opérationnelles et financières

Gestion des risques opérationnels et réponse aux incidents

Cadre

17 (1) Le fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail est tenu en vue d'identifier et d'atténuer les risques opérationnels et de répondre aux incidents, d'établir, de mettre en œuvre et de maintenir, conformément aux règlements, un cadre de gestion des risques et de réponse aux incidents qui remplit les exigences prévues par règlement.

Évaluation par la Banque

(2) La Banque ou la personne qu'elle désigne peut évaluer le cadre de gestion des risques et de réponse aux incidents, ou toute partie de celui-ci, du fournisseur de services de paiement. La Banque peut fournir à ce dernier une liste de mesures correctives qu'elle estime indiquées.

Assistance

(3) Le fournisseur de services de paiement est tenu de prêter à la Banque ou à la personne désignée toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger afin de procéder à l'évaluation prévue au paragraphe (2) et de lui fournir tout document ou renseignement et l'accès aux données qu'elle précise.

Obligation d'aviser la Banque

18 (1) Le fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail qui a connaissance d'un incident ayant des répercussions importantes sur une personne physique ou une entité ci-après en avise sans délai cette personne ou cette entité ainsi que la Banque :

a) l'utilisateur final;

(b) a payment service provider that performs retail payment activities, whether or not this Act applies to the payment service provider; and

(c) a *clearing house* of a *clearing and settlement system*, as those expressions are defined in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act*, that is designated under subsection 4(1) of that Act.

b) le fournisseur de services de paiement concerné qui exécute une activité associée aux paiements de détail, que la présente loi s'applique ou non à lui;

c) la *chambre de compensation* du *système de compensation et de règlement* — au sens donné à ces expressions à l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* — qui a été désigné en vertu du paragraphe 4(1) de cette loi.

Form, manner and content of notice

(2) The notice must be given in the prescribed form and manner and contain the prescribed information.

Modalités et contenu de l'avis

(2) L'avis est établi selon les modalités prévues par règlement et contient les renseignements réglementaires.

Follow-up notices

19 (1) The Bank may, by order, direct a payment service provider that has given a notice in accordance with section 18 to provide any follow-up notice that the Bank considers relevant.

Avis de suivi

19 (1) La Banque peut, par arrêté, demander au fournisseur de services de paiement qui a donné un avis conformément à l'article 18 de donner tout avis de suivi qu'elle estime pertinent.

Content of order

(2) The order must specify

(a) the individuals or entities to be notified;

(b) when the follow-up notice is to be given and its form and manner; and

(c) the information to be contained in the notice.

Contenu de l'arrêté

(2) L'arrêté précise les destinataires de l'avis, les modalités — notamment de temps — de sa communication et les renseignements qu'il doit contenir.

Compliance with order

(3) The payment service provider must comply with the order.

Caractère contraignant de l'ordonnance

(3) Le fournisseur de services de paiement est tenu de se conformer à l'arrêté.

Safeguarding of Funds

Accounts

20 (1) If a payment service provider performs a retail payment activity that is the holding of end-user funds until they are withdrawn by the end user or transferred to another individual or entity, the payment service provider must

(a) hold the end-user funds in trust in a trust account that is not used for any other purpose;

(b) hold the end-user funds in a prescribed account or in a prescribed manner and take any prescribed measures in relation to the funds, the account or the manner; or

(c) hold the end-user funds in an account that is not used for any other purpose and hold insurance or a guarantee in respect of the funds that is in an amount

Protection des fonds

Compte en fiducie ou en fidéicommis

20 (1) Lorsqu'il exécute l'activité associée aux paiements de détail consistant à détenir des fonds d'un utilisateur final jusqu'à ce qu'ils soient retirés par ce dernier ou transférés à une personne physique ou à une entité, le fournisseur de services de paiement :

a) soit les détient en fiducie ou en fidéicommis dans un compte en fiducie ou en fidéicommis qui n'est utilisé qu'à cette fin;

b) soit les détient dans un compte ou de la manière prévus par règlement et prend toute mesure prévue par règlement relativement aux fonds, au compte ou à la manière;

c) soit les détient dans un compte qui n'est utilisé qu'à cette fin et détient à leur égard une assurance ou une

equal to or greater than the amount held in the account.

Exception — provincial insurance or guarantee

(2) Subsection (1) does not apply to a payment service provider in respect of end-user funds it holds in a province if the payment service provider accepts deposits that are insured or guaranteed under an Act of that province and those end-user funds are deposits that are guaranteed or insured under that Act.

No set-off or compensation

(3) No right of set-off or compensation may be asserted by an individual or entity that maintains an account that is referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) in respect of the funds held in that account.

Provision of Information

Annual report

21 A payment service provider that performs retail payment activities must, at the prescribed time and in the prescribed form and manner, submit an annual report to the Bank that includes

(a) the prescribed information respecting the payment service provider's risk management and incident response framework;

(b) the prescribed information in relation to any account referred to in subsection 20(1) and the insurance or guarantee referred to in paragraph 20(1)(c);

(c) any other prescribed information in relation to the holding of end-user funds for the purposes of subsection 20(1) and any regulations made for the purposes of that subsection; and

(d) any other prescribed information.

Notice — significant change or new activity

22 (1) A payment service provider must notify the Bank before the payment service provider makes a significant change in the way it performs a retail payment activity or before it performs a new retail payment activity. The notice must

(a) be given within the prescribed period;

(b) be in the prescribed form and manner; and

(c) include the prescribed information.

garantie dont la valeur est égale ou supérieure à la somme des fonds détenus.

Exception : garantie ou assurance provinciale

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des fonds des utilisateurs finaux détenus par un fournisseur de services de paiement dans une province si ce dernier accepte les dépôts qui sont assurés ou garantis au titre d'une loi de cette province et que ces fonds sont des dépôts assurés ou garantis au titre de cette loi.

Aucun droit à la compensation

(3) Aucun droit à la compensation ne peut être exercé par la personne physique ou l'entité qui tient le compte visé aux alinéas (1)a), b) ou c) à l'égard des fonds qui y sont détenus.

Fourniture de renseignements

Rapport annuel

21 Le fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail présente à la Banque, selon les modalités — notamment de temps — prévues par règlement, un rapport annuel qui contient :

a) les renseignements réglementaires concernant son cadre de gestion des risques et de réponse aux incidents;

b) les renseignements réglementaires concernant tout compte visé au paragraphe 20(1) et l'assurance ou la garantie visée à l'alinéa 20(1)c);

c) les renseignements réglementaires concernant la détention de fonds des utilisateurs finaux pour l'application du paragraphe 20(1) et tout règlement d'application de ce paragraphe;

d) tout autre renseignement réglementaire.

Avis : changement important ou activité nouvelle

22 (1) Avant que le fournisseur de services de paiement apporte un changement important à la manière dont il exécute une activité associée aux paiements de détail ou qu'il en exécute une nouvelle, il en avise la Banque selon les modalités — notamment de temps — prévues par règlement et inclut, dans l'avis, les renseignements réglementaires.

Significant change

(2) For the purposes of subsection (1), a change is significant if it could reasonably be expected to have a material impact on operational risks or the manner in which end-user funds are safeguarded.

Changement important

(2) Pour l'application du paragraphe (1), constitue un changement important le changement dont on peut raisonnablement prévoir qu'il aura un effet important sur les risques opérationnels ou sur la manière dont les fonds des utilisateurs finaux sont protégés.

PART 3

Registration

General

PARTIE 3

Enregistrement

Dispositions générales

Registration required

23 A payment service provider must be registered with the Bank before it performs any retail payment activities.

Enregistrement obligatoire

23 Le fournisseur de services de paiement est tenu d'être enregistré auprès de la Banque avant d'exécuter une activité associée aux paiements de détail.

New application — acquisition of control

24 (1) If an individual or entity plans to acquire control of a registered payment service provider, the registered payment service provider must, before the acquisition, submit a new application for registration that takes the planned acquisition into account and be so registered.

Nouvelle demande : acquisition de contrôle

24 (1) Si une personne physique ou une entité prévoit acquérir le contrôle d'un fournisseur de services de paiement enregistré, celui-ci doit, avant l'acquisition, présenter une nouvelle demande d'enregistrement qui tient compte de l'acquisition prévue et être enregistré.

New application — other change

(2) If a registered payment service provider plans to make a prescribed change, the registered payment service provider must, before the change takes effect, submit a new application for registration that takes the planned change into account and be so registered.

Nouvelle demande : autre changement

(2) S'il prévoit effectuer un changement prévu par règlement, le fournisseur de services de paiement enregistré doit, avant de l'effectuer, présenter une nouvelle demande d'enregistrement qui tient compte de l'acquisition prévue et être enregistré.

Non-application

(3) Subsection (1) does not apply in the case of a planned acquisition that would, on the day on which it is planned to take effect, result in this Act no longer applying to the registered payment service provider by virtue of section 9 or 10.

Non-application

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'acquisition prévue aurait pour effet, aux termes des articles 9 ou 10, de soustraire le fournisseur de services de paiement enregistré à l'application de la présente loi à compter de la date de prise d'effet de cette acquisition.

Duty to register

25 (1) Subject to sections 35, 37, 48 and 49, the Bank must register any individual or entity that applies for registration.

Obligation d'enregistrer

25 (1) Sous réserve des articles 35, 37, 48 et 49, la Banque enregistre toute personne physique ou entité qui présente une demande d'enregistrement.

Notice of registration

(2) The Bank must, as soon as feasible, notify the applicant in writing that the applicant has been registered.

Avis d'enregistrement

(2) La Banque avise le demandeur de son enregistrement par écrit dès que possible.

Registry

26 The Bank must maintain a registry of registered payment service providers and must make public the name of each registered payment service provider, its address

Registre

26 La Banque tient un registre des fournisseurs de services de paiement enregistrés et rend publics leurs nom et adresse ainsi que les renseignements réglementaires

and any prescribed information in relation to the payment service provider, the activities it performs or its registration.

List of refusals and revocations

27 (1) The Bank must maintain and publish a list of the individuals or entities that the Bank has refused to register and the payment service providers that have had their registrations revoked. The list must set out the reasons for a refusal or revocation.

Reviews

(2) The Bank must not add an individual, entity or payment service provider to the list unless the prescribed period for requesting the applicable review under section 41, 46, 50 or 53 has expired or the refusal or revocation has been confirmed under the section in question.

Execution of documents

28 Any document required or permitted to be executed or signed by more than one individual for the purposes of this Act may be executed or signed in several documents of similar form, each of which is executed or signed by one or more of the individuals. The documents, when executed or signed by all individuals required or permitted, as the case may be, to do so, are deemed to constitute one document for the purposes of this Act.

Applications for Registration

Form, manner and information

29 (1) An applicant for registration must submit an application in the prescribed form and manner that includes

(a) the applicant's name and any name under which the applicant performs or plans to perform payment functions as a service or business activity;

(b) the applicant's address and any prescribed contact information;

(c) a declaration that states whether the applicant operates or plans to operate out of a dwelling-house;

(d) a description of how the applicant is organized or structured and, as applicable, any prescribed information in relation to the applicant's incorporation, affiliated entities, directors and managers or owners;

(e) a list of the applicant's agents and mandataries that perform retail payment activities in the scope of

les concernant ou concernant les activités qu'ils exécutent ou leur enregistrement.

Liste : refus et révocation

27 (1) La Banque tient une liste des personnes physiques ou des entités à l'égard desquelles l'enregistrement a été refusé et des fournisseurs de services de paiement dont l'enregistrement a été révoqué et la rend publique. La liste contient les motifs du refus ou de la révocation.

Révisions

(2) La Banque n'ajoute pas le nom d'une personne physique, d'une entité ou d'un fournisseur de services de paiement à la liste avant que le délai pour demander la révision au titre des articles 41, 46, 50 ou 53, selon le cas, n'ait expiré ou que le refus ou la révocation n'ait été confirmé au titre de l'un de ces articles.

Signature des documents

28 Tout document qui doit ou peut être signé par plusieurs personnes physiques pour l'application de la présente loi peut être rédigé en plusieurs exemplaires de forme analogue, dont chacun est signé par une ou plusieurs de ces personnes. Ces exemplaires signés sont réputés constituer un seul document pour l'application de la présente loi.

Demandes d'enregistrement

Modalités et renseignements

29 (1) Le demandeur présente, selon les modalités prévues par règlement, une demande qui comporte :

a) son nom et tout autre nom sous lequel il exécute ou prévoit exécuter une fonction de paiement dans le cadre d'un service ou d'une activité commerciale;

b) son adresse et toute coordonnée prévue par règlement;

c) une déclaration indiquant s'il exécute ou prévoit exécuter ses activités dans une maison d'habitation;

d) une description de sa structure organisationnelle et, le cas échéant, les renseignements réglementaires concernant sa constitution, ses entités affiliées ou ses administrateurs, ses dirigeants ou ses propriétaires;

e) une liste de ses mandataires qui exécutent une activité associée aux paiements de détail dans le cadre de

their authority as an agent or mandatary and any prescribed information in relation to those agents and mandataries;

(f) a description of the retail payment activities the applicant performs or plans to perform, including any prescribed information in relation to the volume and value or estimated volume and value of those retail payment activities;

(g) the number of end users or estimated number of end users for whom the applicant performs or plans to perform retail payment activities;

(h) any prescribed information in relation to end-user funds that the applicant holds or plans to hold;

(i) a description of the applicant's risk management and incident response framework or the framework that the applicant plans to establish and implement;

(j) any prescribed information in relation to the manner in which the applicant safeguards or plans to safeguard end-user funds;

(k) any prescribed information in relation to any of the applicant's third-party service providers that have or will have a material impact on the applicant's operational risks or the manner in which the applicant safeguards or plans to safeguard end-user funds;

(l) a declaration that states whether the applicant is registered with the Centre;

(m) a declaration that states whether the applicant has a place of business in Canada;

(n) a declaration that states whether the applicant has applied for registration or is registered under a provincial Act respecting retail payment activities;

(o) in the case of an applicant that does not have a place of business in Canada, the name and address of an agent or mandatary in Canada that is authorized, on behalf of the applicant, to accept notices given or served under this Act as well as orders made under this Act; and

(p) any information in relation to the applicant or the retail payment activities the applicant performs or plans to perform that is prescribed for the purposes of sections 34 to 45.

Registration fee

(2) The applicant must include the prescribed registration fee with the application.

leur mandat et les renseignements réglementaires les concernant;

f) une description des activités associées aux paiements de détail qu'il exécute ou prévoit exécuter, laquelle comprend notamment les renseignements réglementaires concernant le volume et la valeur — ou volume et valeur estimatifs — de ces activités;

g) le nombre — ou nombre estimatif — d'utilisateurs finaux pour lesquels il exécute ou prévoit exécuter une activité associée aux paiements de détail;

h) les renseignements réglementaires concernant les fonds des utilisateurs finaux qu'il détient ou prévoit détenir;

i) une description de son cadre de la gestion des risques et de réponse aux incidents ou de celui qu'il prévoit établir et mettre en œuvre;

j) les renseignements réglementaires concernant la manière dont il protège ou prévoit protéger les fonds des utilisateurs finaux;

k) les renseignements réglementaires concernant tout tiers fournisseur de services qui a ou aura un effet important sur ses risques opérationnels ou sur la manière dont il protège ou prévoit protéger les fonds des utilisateurs finaux;

l) une déclaration indiquant s'il est inscrit auprès du Centre;

m) une déclaration indiquant s'il a un établissement au Canada;

n) une déclaration indiquant s'il a présenté une demande d'enregistrement ou est enregistré au titre d'une loi provinciale concernant les activités associées aux paiements de détail;

o) s'il n'a pas d'établissement au Canada, les nom et adresse d'un mandataire se trouvant au Canada qui est autorisé à accepter, en son nom, les avis signifiés ou fournis, les ordonnances rendues et les arrêtés pris au titre de la présente loi;

p) pour l'application des articles 34 à 45, les renseignements réglementaires le concernant ou concernant les activités associées aux paiements de détail qu'il exécute ou prévoit exécuter.

Droits d'enregistrement

(2) La demande d'enregistrement est accompagnée des droits d'enregistrement prévus par règlement.

Additional information

(3) The applicant must provide the Bank with any additional information that the Bank requests in relation to the information referred to in subsection (1) within 30 days after the day on which the request is made.

Notice of change in information

30 An applicant that becomes aware that information provided as part of the application has changed or is about to change must notify the Bank of the change or anticipated change as soon as possible after becoming aware of it and the Bank must then, as soon as possible, notify the Minister and any person or government authority designated under section 32.

Duty to notify and provide information

31 The Bank must, as soon as feasible after it is of the opinion that an application for registration is complete, notify the applicant that the application is complete and provide the Centre with the information referred to in paragraphs 29(1)(a) to (f) and any information respecting the applicant that is under the Bank's control and is prescribed for the purposes of this section.

National Security Review

Designation

32 The Minister may designate a person or government authority for the purposes of sections 33, 39 and 60.

Copy of application

33 The Bank must, as soon as feasible after it is of the opinion that an application for registration is complete, provide the Minister and any designated person or government authority with a copy of the application.

Review of application

34 (1) The Minister may, within the prescribed period, decide to review an application for registration if the Minister is of the opinion that it is necessary to do so for reasons related to national security. In that case, the Minister must notify the Bank of the decision and the Bank must then notify the applicant.

Extension of decision period

(2) The Minister may extend the prescribed period for one or more prescribed periods if the Minister considers it necessary to do so and notifies the Bank. In that case, the Bank must notify the applicant of the extension.

Prohibition on registration

35 The Bank must not register an applicant during a period referred to in subsection 34(1) or (2) unless the

Renseignements supplémentaires

(3) Le demandeur fournit à la Banque, dans les trente jours suivant la date de la demande à cet effet, les renseignements supplémentaires concernant les renseignements visés au paragraphe (1).

Avis de modification des renseignements

30 Dès que possible après le moment où il a connaissance que des renseignements fournis dans le cadre de sa demande ont changé ou sont sur le point de changer, le demandeur en avise la Banque, qui en avise à son tour, dès que possible, le ministre et toute personne ou autorité administrative désignée au titre de l'article 32.

Obligation d'aviser et de fournir des renseignements

31 Dès que possible après le moment où elle estime la demande d'enregistrement complète, la Banque en avise le demandeur et fournit au Centre les renseignements visés aux alinéas 29(1)a) à f) et, pour l'application du présent article, les renseignements réglementaires concernant le demandeur qui relèvent d'elle.

Examen lié à la sécurité nationale

Désignation

32 Le ministre peut désigner toute personne ou autorité administrative pour l'application des articles 33, 39 et 60.

Copies de la demande

33 Dès que possible après le moment où elle estime la demande d'enregistrement complète, la Banque en fournit une copie au ministre et à toute personne ou autorité administrative désignée.

Décision d'examiner une demande

34 (1) S'il l'estime nécessaire pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre peut, dans le délai prévu par règlement, décider d'examiner une demande d'enregistrement. Le cas échéant, il en avise la Banque, qui en avise à son tour le demandeur.

Prorogation du délai

(2) Le ministre peut proroger une ou plusieurs fois ce délai de la durée prévue par règlement s'il l'estime nécessaire et en avise la Banque. Le cas échéant, la Banque avise le demandeur de toute prorogation.

Interdiction d'enregistrer

35 Il est interdit à la Banque d'enregistrer le demandeur pendant la période visée aux paragraphes 34(1) ou (2), à

Minister informs the Bank that the Minister has decided not to review the application for registration.

moins que le ministre n'avise la Banque de sa décision de ne pas examiner la demande.

Timeline for review of application

36 If the Minister decides to review an application for registration, the Minister must conduct the review within the prescribed period but the Minister may extend the period for conducting the review for one or more periods equal to the prescribed period if the Minister considers it necessary to do so and notifies the Bank. In that case, the Bank must notify the applicant of the extension.

Délai pour l'examen de la demande

36 S'il décide d'examiner la demande d'enregistrement, le ministre le fait dans le délai prévu par règlement. Toutefois, s'il l'estime nécessaire et en avise la Banque, il peut proroger une ou plusieurs fois ce délai d'une durée égale au délai imparti. Le cas échéant, la Banque avise à son tour le demandeur de toute prorogation.

Prohibition on registration

37 If the Minister notifies the Bank of a decision to review an application for registration, the Bank must not register the applicant unless the Minister notifies the Bank under section 38 of a decision not to issue a directive.

Interdiction d'enregistrer

37 Si le ministre avise la Banque de sa décision d'examiner une demande d'enregistrement, il est interdit à celle-ci d'enregistrer le demandeur, à moins qu'il ne l'avise également, au titre de l'article 38, d'une décision de ne pas lui donner d'instruction.

Notice to Bank

38 The Minister must notify the Bank if, after completing a review of an application, the Minister decides not to issue a directive under section 40.

Avis à la Banque

38 Si, au terme de son examen de la demande d'enregistrement, il décide de ne pas lui donner l'instruction prévue à l'article 40, le ministre en avise la Banque.

Additional information

39 An applicant or registered payment service provider must provide the Minister and any designated person or government authority with any additional information that the Minister, person or government authority requests in relation to the applicant or registered payment service provider or the retail payment activities the applicant performs or plans to perform.

Renseignements supplémentaires

39 Le demandeur ou le fournisseur de services de paiement enregistré fournit, sur demande, au ministre et à toute personne ou autorité administrative désignée les renseignements supplémentaires le concernant ou concernant les activités associées aux paiements de détail qu'il exécute ou prévoit exécuter.

Directive to refuse registration

40 The Minister may, for any of the following reasons, issue a directive to the Bank to refuse to register an applicant:

(a) there are reasons related to national security;

(b) the applicant has failed to provide additional information in accordance with section 39;

(c) an order made under section 42 or an undertaking provided in accordance with that section that is in relation to the application in question has not been complied with;

(d) a condition imposed under section 43 in relation to the application in question has not been complied with; and

(e) the applicant has provided false or misleading information.

Instruction de refuser l'enregistrement

40 Le ministre peut, pour l'une des raisons ci-après, donner à la Banque l'instruction de refuser d'enregistrer le demandeur :

a) il existe des raisons liées à la sécurité nationale;

b) le demandeur a omis de fournir des renseignements supplémentaires conformément à l'article 39;

c) un arrêté pris au titre de l'article 42 ou un engagement pris conformément à cet article relativement à la demande en question n'a pas été respecté;

d) une condition imposée au titre de l'article 43 relativement à la demande en question n'a pas été respectée;

e) il a fourni des renseignements faux ou trompeurs.

Review of directive

41 (1) An applicant that has been notified under section 49 may, within the prescribed period, make a request to the Minister for a review of the directive to refuse registration.

Decision

(2) On completion of the review, the Minister must, after giving the applicant an opportunity to make representations, confirm or revoke the directive. The Minister must notify the Bank of the decision and the Bank must then, as soon as feasible, notify the applicant.

Undertakings

42 The Minister may, by order, require any individual or entity to provide an undertaking in relation to an application for registration or in relation to any registered payment service provider if the Minister is of the opinion that it is necessary to do so for reasons related to national security.

Conditions

43 The Minister may, by order, impose conditions on any individual or entity in relation to an application for registration or in relation to any registered payment service provider if the Minister is of the opinion that it is necessary to do so for reasons related to national security.

Copy to Bank

44 The Minister must provide the Bank with a copy of each order the Minister makes under section 42 or 43 and the Bank must, as soon as feasible, provide a copy to the individual or entity in question.

Notice of intent to issue directive to revoke registration

45 (1) The Minister may, for any of the following reasons, issue to the Bank a notice of intent to issue a directive to the Bank to revoke a payment service provider's registration:

(a) there are reasons related to national security

(b) the payment service provider has failed to provide additional information in accordance with section 39;

(c) an order made under section 42 or an undertaking provided in accordance with that section that is in relation to the payment service provider has not been complied with;

Révision de l'instruction

41 (1) Le demandeur qui a reçu l'avis prévu à l'article 49 peut, dans le délai prévu par règlement, demander au ministre de réviser l'instruction de refuser l'enregistrement.

Décision

(2) Au terme de sa révision et après avoir donné au demandeur la possibilité de présenter des observations, le ministre confirme ou révoque l'instruction et avise la Banque de sa décision, qui en avise à son tour dès que possible le demandeur.

Engagements

42 S'il l'estime nécessaire pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, exiger d'une personne physique ou d'une entité qu'elle prenne un engagement relativement à une demande d'enregistrement ou à un fournisseur de services de paiement enregistré.

Conditions

43 S'il l'estime nécessaire pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, imposer des conditions à une personne physique ou à une entité relativement à une demande d'enregistrement ou à un fournisseur de services de paiement enregistré.

Copie à la Banque

44 Le ministre fournit une copie de tout arrêté pris au titre des articles 42 ou 43, à la Banque qui dès que possible en fournit à son tour une copie à l'intéressé.

Avis d'intention de donner une instruction de révocation

45 (1) Le ministre peut, pour l'une des raisons ci-après, donner à la Banque un avis de son intention de lui donner l'instruction de révoquer l'enregistrement d'un fournisseur de services de paiement :

a) il existe des raisons liées à la sécurité nationale;

b) le fournisseur de services de paiement a omis de fournir des renseignements supplémentaires conformément à l'article 39;

c) un arrêté pris au titre de l'article 42 ou un engagement pris conformément à cet article relativement au fournisseur n'a pas été respecté;

d) une condition imposée au titre de l'article 43 relativement au fournisseur n'a pas été respectée;

(d) a condition imposed under section 43 in relation to the payment service provider has not been complied with;

(e) the payment service provider has provided false or misleading information; and

(f) the payment service provider has not complied with an order under section 96.

e) il a fourni des renseignements faux ou trompeurs;

f) il a omis de se conformer à un arrêté pris au titre de l'article 96.

Notice to payment service provider

(2) The Bank must, as soon as feasible, notify the payment service provider in writing of the issuance of the Minister's notice of intent.

Avis au fournisseur de services de paiement

(2) La Banque avise le fournisseur de services de paiement de l'intention du ministre par écrit dès que possible.

Review of notice of intent

46 (1) A registered payment service provider that has been notified under subsection 45(2) may, within the prescribed period, make a request to the Minister for a review of the notice of intent.

Révision de l'avis d'intention

46 (1) Le fournisseur de services de paiement enregistré qui a reçu l'avis prévu au paragraphe 45(2) peut, dans le délai prévu par règlement, demander au ministre de réviser l'avis d'intention.

Decision

(2) On completion of the review, the Minister must, after giving the payment service provider an opportunity to make representations, either withdraw the notice of intent or issue a directive to the Bank to revoke the registration.

Décision

(2) Au terme de sa révision et après avoir donné au fournisseur de services de paiement la possibilité de présenter des observations, le ministre retire son avis d'intention ou donne l'instruction à la Banque de révoquer l'enregistrement.

Notices to Bank and payment service provider

(3) The Minister must notify the Bank of a decision to withdraw the notice of intent and the Bank must, as soon as feasible, notify the payment service provider of the withdrawal.

Avis à la Banque et au fournisseur de services de paiement

(3) S'il décide de retirer son avis d'intention, le ministre en avise la Banque qui en avise à son tour dès que possible le fournisseur de services de paiement.

Review not requested

47 If a registered payment service provider that has been notified under subsection 45(2) does not make a request to the Minister for a review of the notice of intent within the prescribed period, the Minister may issue a directive to the Bank to revoke the payment service provider's registration.

Révision non demandée

47 Faute par le fournisseur de services de paiement enregistré qui a reçu l'avis prévu au paragraphe 45(2) de demander au ministre dans le délai prévu par règlement de réviser l'avis d'intention, celui-ci peut donner à la Banque l'instruction de révoquer l'enregistrement.

Refusal to Register

Refusal to register

48 (1) The Bank may, within the prescribed period, refuse to register an applicant for a prescribed reason or for any of the following reasons:

(a) the applicant has failed to provide additional information in accordance with subsection 29(3);

Refus de l'enregistrement

Refus de l'enregistrement

48 (1) La Banque peut, dans le délai prévu par règlement, refuser d'enregistrer un demandeur pour l'une des raisons ci-après ou pour toute autre raison prévue par règlement :

a) le demandeur a omis de fournir des renseignements supplémentaires conformément au paragraphe 29(3);

(b) the applicant has provided false or misleading information;

(c) the applicant has been found guilty of contravening a provision referred to in section 74, 75 or 76, subsection 77(1) or section 77.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*;

(d) during the five-year period before the day on which the application was submitted, the Director of the Centre, under subsection 73.15(4) of that Act, caused a notice of a decision or of an imposed penalty to be issued and served on the applicant in respect of a violation that was classified as a serious violation or very serious violation under that Act;

(e) the applicant is not registered in accordance with section 11.1 of that Act;

(f) the applicant has ceased to perform or no longer plans to perform retail payment activities; and

(g) the applicant has committed or has been deemed to have committed a violation under this Act.

b) le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs;

c) le demandeur a été déclaré coupable d'une contravention à l'une des dispositions mentionnées aux articles 74 à 76, au paragraphe 77(1) et à l'article 77.1 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;

d) au cours des cinq années précédant la date de présentation de la demande d'enregistrement, le directeur du Centre a fait signifier au demandeur, au titre du paragraphe 73.15(4) de cette loi, la décision prise ou la pénalité imposée à l'égard d'une violation qualifiée de grave ou de très grave sous le régime de cette loi;

e) le demandeur n'est pas inscrit conformément à l'article 11.1 de cette loi;

f) il a cessé d'exécuter des activités associées aux paiements de détail ou ne prévoit plus en exécuter;

g) il a commis ou est réputé avoir commis une violation à la présente loi.

Unpaid penalties

(2) If an applicant that does not have a place of business in Canada has committed a violation under this Act and is liable to pay a penalty for it, and if 30 days have elapsed after the day on which all proceedings in respect of the violation are ended and the penalty has not been paid, the Bank must refuse to register the applicant until the penalty is paid.

Défaut de paiement

(2) Lorsque le demandeur n'a pas d'établissement au Canada et qu'il a commis une violation au titre de la présente loi pour laquelle il est passible d'une sanction, la Banque est tenue, s'il n'a pas payé la sanction à l'expiration d'une période de trente jours après la fin de la procédure en violation, de refuser de l'enregistrer, et ce tant qu'il ne l'a pas payée.

Notice to applicant

(3) If the Bank refuses to register an applicant under subsection (1), the Bank must, as soon as feasible, notify the applicant of the refusal in writing. The notice must include the reason for the refusal.

Avis au demandeur

(3) Si elle refuse d'enregistrer le demandeur au titre du paragraphe (1), la Banque l'en avise par écrit dès que possible, motifs à l'appui.

Directive to refuse to register

49 The Bank must refuse to register an applicant if the Minister issues a directive to that effect under section 40. In that case, the Bank must, as soon as feasible, notify the applicant in writing of the refusal.

Instruction de refuser l'enregistrement

49 La Banque refuse d'enregistrer le demandeur si le ministre lui en donne l'instruction au titre de l'article 40. Le cas échéant, elle en avise le demandeur par écrit, dès que possible.

Review by Governor

50 (1) An applicant that has been notified under subsection 48(3) may, within the prescribed period, make a request to the Governor for a review of the refusal to register.

Révision par le gouverneur

50 (1) Le demandeur qui a reçu l'avis prévu au paragraphe 48(3) peut, dans le délai prévu par règlement, demander au gouverneur de réviser la décision de refuser l'enregistrement.

Decision

(2) On completion of the review, the Governor must confirm the refusal or direct the Bank to register the applicant.

Form and manner of decision

(3) The Governor must, within the prescribed period, make a decision and must, as soon as feasible, notify the applicant in writing of the decision.

Notice to Centre

51 The Bank must, as soon as feasible, notify the Centre in writing of any refusal to register an applicant.

Revocation of Registration

Notice of intent to revoke registration

52 The Bank may, for a prescribed reason or for any of the following reasons, issue to a registered payment service provider a notice of intent to revoke the payment service provider's registration that sets out the reason for the intention to revoke:

(a) the payment service provider has provided false or misleading information;

(b) the payment service provider has been found guilty of contravening a provision referred to in section 74, 75 or 76, subsection 77(1) or section 77.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*;

(c) the Director of the Centre, under subsection 73.15(4) of that Act, has caused a notice of a decision or of an imposed penalty to be issued and served on the payment service provider in respect of a violation that was classified as a serious or very serious violation under that Act;

(d) the payment service provider is not registered in accordance with section 11.1 of that Act;

(e) the payment service provider has ceased to perform retail payment activities;

(f) an individual or entity that applied for registration under section 24 has acquired control of the payment service provider; and

(g) the payment service provider has committed or has been deemed to have committed a violation under this Act.

Décision du gouverneur

(2) Au terme de sa révision, le gouverneur soit confirme le refus d'enregistrer, soit ordonne à la Banque d'enregistrer le demandeur.

Modalités de la décision

(3) Il rend sa décision dans le délai prévu par règlement et en avise le demandeur par écrit, dès que possible.

Avis au Centre

51 La Banque avise le Centre par écrit, dès que possible, de tout refus d'enregistrer le demandeur.

Révocation de l'enregistrement

Avis d'intention de révoquer l'enregistrement

52 La Banque peut, pour l'une des raisons ci-après ou pour toute autre raison prévue par règlement, donner au fournisseur de services de paiement un avis motivé de son intention de révoquer son enregistrement :

a) le fournisseur de services de paiement a fourni des renseignements faux ou trompeurs;

b) le fournisseur de services de paiement a été déclaré coupable d'une contravention à l'une des dispositions mentionnées aux articles 74 à 76, au paragraphe 77(1) et à l'article 77.1 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*;

c) le directeur du Centre a fait signifier au fournisseur de services de paiement, au titre du paragraphe 73.15(4) de cette loi, la décision prise ou la pénalité imposée à l'égard d'une violation qualifiée de grave ou de très grave sous le régime de cette loi;

d) le fournisseur de services de paiement n'est pas inscrit conformément à l'article 11.1 de cette loi;

e) le fournisseur de services de paiement a cessé d'exécuter des activités associées aux paiements de détail;

f) une personne physique ou une entité qui a présenté une demande d'enregistrement au titre de l'article 24 en a acquis le contrôle;

g) le fournisseur de services de paiement a commis ou est réputé avoir commis une violation à la présente loi.

Review of notice of intent

53 (1) A registered payment service provider that has been notified under section 52 may, within the prescribed period, make a request to the Governor for a review of the notice of intent.

Decision

(2) On completion of the review, the Governor must, after giving the payment service provider an opportunity to make representations, direct the Bank to either withdraw the notice of intent or revoke the payment service provider's registration.

Form and manner of decision

(3) The Governor must, within the prescribed period, make a decision and must, as soon as feasible, notify the payment service provider in writing of the decision.

Review not requested

54 If a registered payment service provider that has been notified under section 52 does not make a request to the Governor for a review of the notice of intent within the prescribed period, the Governor may direct the Bank to revoke the payment service provider's registration.

Revocation of registration for non-payment of penalty

55 (1) The Bank must revoke the registration of a registered payment service provider if the payment service provider does not have a place of business in Canada, has committed a violation under this Act and is liable to pay a penalty for it, and the penalty has not been paid within 30 days after the day on which all proceedings in respected of the violation are ended.

Notice to payment service provider

(2) The Bank must, as soon as feasible, notify the payment service provider in writing of the revocation under subsection (1).

Directed revocation of registration

56 (1) The Bank must revoke the registration of a registered payment service provider if the Minister directs the Bank to do so under subsection 46(2) or section 47.

Notice to payment service provider

(2) The Bank must, as soon as feasible, notify the payment service provider in writing of the revocation under subsection (1).

Révision de l'avis d'intention

53 (1) Le fournisseur de services de paiement enregistré qui a reçu l'avis prévu à l'article 52 peut, dans le délai prévu par règlement, demander au gouverneur de réviser l'avis d'intention.

Décision du gouverneur

(2) Au terme de la révision et après avoir donné au fournisseur de services de paiement la possibilité de présenter des observations, le gouverneur ordonne à la Banque soit de retirer l'avis d'intention, soit de révoquer l'enregistrement du fournisseur.

Modalités de la décision

(3) Il rend sa décision dans le délai prévu par règlement et en avise le fournisseur de services de paiement par écrit, dès que possible.

Révision non demandée

54 Faute par le fournisseur de services de paiement enregistré qui a reçu l'avis prévu à l'article 52 de demander au gouverneur, dans le délai prévu par règlement, de réviser l'avis d'intention, celui-ci peut ordonner à la Banque de révoquer l'enregistrement.

Révocation pour défaut de paiement

55 (1) Lorsque le fournisseur de services de paiement enregistré n'a pas d'établissement au Canada et qu'il a commis une violation au titre de la présente loi pour laquelle il est passible d'une sanction, la Banque révoque l'enregistrement s'il n'a pas payé la sanction à l'expiration d'une période de trente jours après la fin de la procédure en violation.

Avis au fournisseur de services de paiement

(2) Elle avise le fournisseur de services de paiement par écrit, dès que possible, que son enregistrement a été révoqué au titre du paragraphe (1).

Instruction de révocation

56 (1) La Banque révoque l'enregistrement du fournisseur de services de paiement enregistré si le ministre lui en donne l'instruction au titre du paragraphe 46(2) ou de l'article 47.

Avis au fournisseur de services de paiement

(2) Elle avise le fournisseur de services de paiement par écrit, dès que possible, de la révocation de son enregistrement au titre du paragraphe (1).

Notice to Centre

57 The Bank must, as soon as feasible, notify the Centre in writing of any revocation of a payment service provider's registration.

Appeal to Federal Court

Right of appeal

58 (1) An applicant or payment service provider that has been notified under subsection 50(3) or 53(3) may, within the prescribed period or within any longer period that the Federal Court allows, appeal the decision to that Court.

Powers of Federal Court

(2) The Federal Court may

(a) dismiss the appeal;

(b) set aside the decision and, as applicable, order the Bank to register the applicant or to reinstate the payment service provider's registration; or

(c) set aside the decision and refer the matter back to the Governor for re-determination.

Conflict

(3) If there is a conflict between an order under paragraph (2)(b) and a directive under section 40, subsection 46(2) or section 47, the directive prevails.

Provision of Information

Notice of change in information

59 (1) A registered payment service provider must notify the Bank of any change to the information referred to in any of paragraphs 29(1)(a) to (e), (k) and (m) to (o). The notice must include the updated information, be given within the prescribed period and be in the prescribed form and manner.

Exception

(2) The payment service provider is not however required to notify the Bank if the information in question was included in a notice under section 60.

Notice of change in prescribed information

60 (1) A registered payment service provider must notify the Bank of any change to prescribed information in

Avis au Centre

57 La Banque avise le Centre par écrit, dès que possible, de toute révocation de l'enregistrement du fournisseur de services de paiement.

Appel auprès de la Cour fédérale

Droit d'appel

58 (1) Il peut être interjeté appel à la Cour fédérale de la décision rendue au titre des paragraphes 50(3) ou 53(3) dans le délai prévu par règlement ou dans le délai supplémentaire que la Cour peut accorder.

Pouvoirs de la Cour fédérale

(2) La Cour fédérale statue sur l'appel en prenant l'une des décisions suivantes :

a) le rejet de celui-ci;

b) l'annulation de la décision en cause et l'ordonnance d'enregistrement du demandeur ou le rétablissement de l'enregistrement du fournisseur de services de paiement;

c) l'annulation de la décision et le renvoi de l'affaire au gouverneur pour réexamen.

Conflit

(3) En cas de conflit, toute instruction donnée au titre de l'article 40, du paragraphe 46(2) ou de l'article 47 l'emporte sur la décision rendue au titre de l'alinéa (2)b).

Fourniture de renseignements

Avis de modification des renseignements

59 (1) Le fournisseur de services de paiement enregistré avise la Banque, selon les modalités — notamment de temps — prévues par règlement, de toute modification des renseignements visés à l'un des alinéas 29(1)a) à e), k) et m) à o) et inclut, dans l'avis, les renseignements à jour.

Exception

(2) Il n'est toutefois pas tenu d'aviser la Banque si les renseignements en question ont été inclus dans un avis fourni en application de l'article 60.

Avis de modification des renseignements réglementaires

60 (1) Le fournisseur de services de paiement enregistré avise la Banque de toute modification des renseignements prévus par règlement le concernant ou concernant

relation to the payment service provider or the retail payment activities the payment service provider performs.

Timing of notice

(2) The notice must be given as soon as feasible after the payment service provider becomes aware of the change but before the change takes effect. However, if a different period is prescribed for the purposes of this subsection, the notice must be given within that period.

Notice to Minister

(3) The Bank must, as soon as feasible, notify the Minister and any designated person or government authority of any notice given under subsection (1).

False or misleading information

61 An individual or entity must not provide false or misleading information to the Bank, the Minister or a person or government authority designated under section 32.

les activités associées aux paiements de détail qu'il exécute.

Délai de l'avis

(2) L'avis est donné dès que possible après que le fournisseur de services de paiement a connaissance de la modification, mais avant la prise d'effet de celle-ci. Toutefois, si un autre délai est prévu par règlement pour l'application du présent paragraphe, il doit être donné dans ce délai.

Avis au ministre

(3) La Banque avise, dès que possible, le ministre et toute personne ou autorité administrative désignée de tout avis donné en application du paragraphe (1).

Renseignements faux ou trompeurs

61 Il est interdit à toute personne physique ou entité de fournir des renseignements faux ou trompeurs à la Banque, au ministre ou à une personne ou autorité administrative désignée au titre de l'article 32.

PART 4

Confidentiality of Information

Information obtained by Bank

62 (1) Subject to subsections (2) and (3), information that the Bank obtains under this Act and any information prepared from that information is confidential and the Bank must treat it accordingly.

Disclosure permitted — sections 26, 27 and 93

(2) The Bank may disclose information obtained under this Act if it is required to make the information public under section 26 or does so under section 27 or 93.

Disclosure permitted — entities

(3) Subject to subsection (4), the Bank may disclose information obtained under this Act to the Minister or to any government authority or regulatory body if it agrees to treat the information as confidential.

Consent required

(4) The Bank must not disclose information obtained from the Centre without the Centre's consent.

PARTIE 4

Renseignements confidentiels

Renseignements obtenus par la Banque

62 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), sont confidentiels et doivent être traités comme tels par la Banque les renseignements qu'elle obtient sous le régime de la présente loi ainsi que les renseignements qui en sont tirés.

Communication permise : articles 26, 27 et 93

(2) La Banque peut communiquer des renseignements obtenus sous le régime de la présente loi qu'elle est tenue de rendre publics en application de l'article 26 ou qu'elle rend publics en application des articles 27 ou 93.

Communication autorisée : entités

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la Banque peut communiquer des renseignements obtenus sous le régime de la présente loi au ministre ou à une autorité administrative ou à un organisme de réglementation si le destinataire convient de les traiter comme confidentiels.

Consentement exigé

(4) Il est interdit à la Banque de communiquer des renseignements obtenus par le Centre sans son consentement.

Information obtained by Minister

63 (1) Subject to subsection (2), information that is obtained under this Act by the Minister or by a person or government authority designated under section 32 as well as any information prepared from that information is confidential and the Minister or the designated person or government authority must treat it accordingly.

Disclosure permitted — entities

(2) The Minister or the designated person or government authority may disclose information obtained under this Act to any government authority or regulatory body that agrees to treat the information as confidential.

Evidentiary privilege

64 (1) Prescribed information in relation to the supervision of payment service providers must not be used as evidence in any civil proceedings and is privileged for that purpose.

No testimony or production

(2) An individual or entity must not by an order of any court, tribunal or other body be required in any civil proceedings to give oral testimony or to produce any document relating to any information referred to in subsection (1).

Exception to subsection (1)

(3) Despite subsection (1), the Minister, the Governor, the Bank or the Attorney General of Canada may, in accordance with the regulations, use information referred to in that subsection as evidence in any proceedings.

Exception to subsection (1)

(4) Despite subsection (1), a payment service provider may, in accordance with the regulations, use information referred to in that subsection as evidence in any proceedings in relation to the administration or enforcement of this Act, the *Bankruptcy and Insolvency Act* or the *Companies' Creditors Arrangement Act* that are commenced by the payment service provider, the Minister, the Governor, the Bank or the Attorney General of Canada.

Exceptions to subsections (1) and (2)

(5) Despite subsections (1) and (2), a court, tribunal or other body may, by order, require the Minister, the Governor, the Bank or a payment service provider to give oral testimony or to produce any document relating to any information referred to in subsection (1) in any civil proceedings in relation to the administration or enforcement of this Act that are commenced by the Minister, the

Renseignements obtenus par le ministre

63 (1) Sous réserve du paragraphe (2), sont confidentiels et doivent être traités comme tels par le ministre ou par la personne ou autorité administrative désignée au titre de l'article 32 les renseignements qu'ils obtiennent sous le régime de la présente loi ainsi que les renseignements qui en sont tirés.

Communication autorisée : entités

(2) Le ministre ou la personne ou autorité administrative désignée peut communiquer des renseignements obtenus sous le régime de la présente loi à une autorité administrative ou à un organisme de réglementation si le destinataire convient de les traiter comme confidentiels.

Privilège relatif à la preuve

64 (1) Les renseignements réglementaires liés à la supervision des fournisseurs de services de paiement ne peuvent servir de preuve dans aucune procédure civile et sont protégés à cette fin.

Témoignage ou production

(2) Nul ne peut être tenu, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, dans quelque procédure civile que ce soit, de faire une déposition orale ou de produire un document ayant trait aux renseignements visés au paragraphe (1).

Exception au paragraphe (1)

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre, le gouverneur, la Banque et le procureur général du Canada peuvent, conformément aux règlements, utiliser comme preuve les renseignements visés à ce paragraphe dans toute procédure.

Exception au paragraphe (1)

(4) Malgré le paragraphe (1), le fournisseur de services de paiement peut, conformément aux règlements, les utiliser comme preuve dans toute procédure concernant l'application de la présente loi, de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* intentée par lui, le ministre, le gouverneur, la Banque ou le procureur général du Canada.

Exceptions aux paragraphes (1) et (2)

(5) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre, le gouverneur, la Banque et les fournisseurs de services de paiement peuvent être tenus, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, dans quelque procédure civile que ce soit concernant l'application de la présente loi intentée par le ministre, le gouverneur, la Banque, le procureur général du Canada ou un fournisseur de services de paiement, de faire une déposition orale ou de produire

Governor, the Bank, the Attorney General of Canada or a payment service provider.

No waiver

(6) The disclosure of any information referred to in subsection (1), other than under subsection (3), (4) or (5), does not constitute a waiver of the privilege referred to in subsection (1).

un document ayant trait aux renseignements visés au paragraphe (1).

Non-renonciation

(6) La communication, autrement que dans le cadre des paragraphes (3), (4) ou (5), de renseignements visés au paragraphe (1) ne constitue pas une renonciation à la protection visée à ce paragraphe.

PART 5

Administration and Enforcement

Bank's Powers

Information request — payment service provider

65 (1) The Bank may request, in writing, a payment service provider that performs retail payment activities to provide, within the prescribed period, the Bank with any information that the Bank considers necessary for a purpose related to verifying compliance with this Act or carrying out the Bank's objects under this Act.

Compliance with request

(2) The payment service provider must comply with the request.

Information request — individual or entity

66 (1) For the purpose of verifying compliance with this Act, the Bank may, if it has reasonable grounds to believe that an individual or entity is a payment service provider that performs retail payment activities, request in writing, the individual or entity to provide the Bank with any information that the Bank requires to determine whether the individual or entity is a payment service provider that performs retail payment activities.

Compliance with request

(2) The individual or entity must comply with the request within the prescribed period.

Special audit

67 (1) The Bank may direct that a special audit of a payment service provider that performs retail payment activities be conducted in accordance with any conditions that the Bank considers appropriate if, in the Bank's opinion, the special audit is required for the purpose of verifying

PARTIE 5

Exécution et contrôle d'application

Pouvoirs de la Banque

Demande de renseignements : fournisseur de services de paiement

65 (1) La Banque peut, par écrit, demander à un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail de lui fournir, dans le délai prévu par règlement, les renseignements qu'elle estime nécessaires à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi ou à la réalisation de sa mission au titre de cette loi.

Caractère contraignant de la demande

(2) Le fournisseur de services de paiement est tenu de donner suite à la demande.

Demande de renseignements : personne physique ou entité

66 (1) Afin de vérifier le respect de la présente loi, la Banque peut, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une personne physique ou une entité est un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail, lui demander par écrit de lui fournir les renseignements dont elle a besoin pour statuer sur la question.

Caractère contraignant de la demande

(2) La personne physique ou l'entité est tenue de donner suite à la demande dans le délai prévu par règlement.

Vérification spéciale

67 (1) Le Banque peut, si elle l'estime nécessaire à la vérification du respect de la présente loi, faire procéder à une vérification spéciale d'un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail, selon les conditions qu'elle estime indiquées, et nommer à cette fin une personne physique ou une entité.

compliance with this Act and the Bank may appoint an individual or entity to conduct the special audit.

Duty to assist

(2) The payment service provider must give all assistance that is reasonably required to enable the appointed individual or entity to conduct the special audit and must provide any documents or information and access to any data that are specified by the individual or entity.

Report to Bank

(3) The payment service provider must provide the Bank with the results of the special audit.

Expenses

(4) The expenses incurred in respect of the special audit are payable by the payment service provider.

Designation

68 The Governor may designate persons or classes of persons as authorized persons for the purposes of sections 69 and 70.

Powers — authorized person

69 (1) An authorized person may, from time to time, examine the records and inquire into the business and affairs of a payment service provider that performs retail payment activities for the purpose of verifying compliance with this Act and for that purpose may

(a) enter any place, other than a dwelling-house, in which the authorized person has reasonable grounds to believe that there are records relevant to verifying compliance with this Act;

(b) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(c) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for examination or copying; or

(d) use any copying equipment in the place or cause it to be used.

Duty to assist

(2) The owner or person in charge of the place and every person in the place must give all assistance that is reasonably required to enable the authorized person to

Assistance

(2) Le fournisseur de services de paiement est tenu de prêter à la personne physique ou à l'entité nommée toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger afin de procéder à la vérification spéciale et de lui fournir tout document ou renseignement et l'accès aux données qu'elle précise.

Rapport à la Banque

(3) Le fournisseur de services de paiement fournit les résultats de la vérification spéciale à la Banque.

Frais

(4) Les frais engagés relativement à la vérification spéciale sont à la charge du fournisseur de services de paiement.

Désignation

68 Le gouverneur peut désigner toute personne, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, comme personne autorisée pour l'application des articles 69 et 70.

Pouvoirs de la personne autorisée

69 (1) La personne autorisée peut, à l'occasion, examiner les documents et les activités d'un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail afin de vérifier le respect de la présente loi et, à cette fin, elle peut :

a) entrer dans tout lieu, autre qu'une maison d'habitation, lorsqu'elle a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des documents utiles à la vérification du respect de la présente loi;

b) avoir recours à tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

c) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'elle peut emporter pour examen ou reproduction;

d) utiliser ou faire utiliser les appareils de reprographie se trouvant sur place.

Assistance

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu ainsi que quiconque s'y trouve sont tenus de prêter à la personne autorisée, dans l'exercice de ses fonctions, toute

perform their functions under this section and must provide any documents or information and access to any data that are specified by the authorized person.

Warrant to enter dwelling-house

70 (1) If the place is a dwelling-house, an authorized person may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an authorized person to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in paragraph 69(1)(a);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with this Act; and

(c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

Compliance agreement

71 The Bank may enter into a compliance agreement with a payment service provider that performs retail payment activities for the purpose of implementing any measure that is designed to further compliance with this Act by the payment service provider.

Minister's Powers

Designation

72 The Minister may designate persons or classes of persons as authorized persons for the purposes of sections 73 to 75.

Information request — individual or entity

73 (1) An authorized person may request, in writing, an individual or entity to provide, within the prescribed period, the authorized person with any information that the authorized person considers necessary for a purpose related to verifying compliance with an undertaking provided in accordance with section 42 or a condition imposed under section 43.

l'assistance qu'elle peut valablement exiger afin de lui permettre d'exercer ses attributions au titre du présent article et de lui fournir tout document ou renseignement et l'accès aux données qu'elle précise.

Mandat pour maison d'habitation

70 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, la personne autorisée ne peut toutefois y entrer sans le consentement de l'occupant que si elle est munie d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (2).

Pouvoir de décerner un mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne autorisée à entrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

a) la maison d'habitation est un lieu visé à l'alinéa 69(1)a);

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi;

c) soit l'occupant a refusé l'entrée à la personne autorisée, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Transaction

71 La Banque peut conclure une transaction avec un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail afin de mettre en œuvre des mesures visant à favoriser le respect par ce dernier de la présente loi.

Pouvoirs du ministre

Désignation

72 Le ministre peut désigner toute personne, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, comme personne autorisée pour l'application des articles 73 à 75.

Demande de renseignements : personne physique ou entité

73 (1) La personne autorisée peut, par écrit, demander à une personne physique ou une entité de lui fournir, dans le délai prévu par règlement, les renseignements qu'elle estime nécessaires à toute fin liée à la vérification du respect d'un engagement pris au titre de l'article 42 ou d'une condition imposée au titre de l'article 43.

Compliance with request

(2) The individual or entity must comply with the request.

Powers — authorized person

74 (1) An authorized person may, from time to time, examine the records and inquire into the business and affairs of an individual or entity for the purpose of verifying compliance with an undertaking provided in accordance with section 42 or a condition imposed under section 43 and for that purpose may

(a) enter any place, other than a dwelling-house, in which the authorized person has reasonable grounds to believe that there are records relevant to verifying compliance with the undertaking or condition;

(b) use any computer system in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;

(c) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for examination or copying; or

(d) use any copying equipment in the place or cause it to be used.

Duty to assist

(2) The owner or person in charge of the place and every person in the place must give all assistance that is reasonably required to enable the authorized person to perform their functions under this section and must provide any documents or information and access to any data that are specified by the authorized person.

Warrant to enter dwelling-house

75 (1) If the place is a dwelling-house, an authorized person may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an authorized person to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in paragraph 74(1)(a);

Caractère contraignant de la demande

(2) La personne physique ou l'entité est tenue de donner suite à la demande.

Pouvoirs de la personne autorisée

74 (1) La personne autorisée peut, à l'occasion, examiner les documents et les activités d'une personne physique ou d'une entité afin de vérifier le respect de tout engagement pris au titre de l'article 42 ou de toute condition imposée au titre de l'article 43 et, à cette fin, elle peut :

a) entrer dans tout lieu, autre qu'une maison d'habitation, lorsqu'elle a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des documents utiles à la vérification du respect de l'engagement ou de la condition;

b) avoir recours à tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

c) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'elle peut emporter pour examen ou reproduction;

d) utiliser ou faire utiliser les appareils de reprographie se trouvant sur place.

Assistance

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu ainsi que quiconque s'y trouve sont tenus de prêter à la personne autorisée, dans l'exercice de ses fonctions, toute l'assistance qu'elle peut valablement exiger afin de lui permettre d'exercer ses attributions au titre du présent article et de lui fournir tout document ou renseignement et l'accès aux données qu'elle précise.

Mandat pour maison d'habitation

75 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, la personne autorisée ne peut toutefois y entrer sans le consentement de l'occupant que si elle est munie d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (2).

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne autorisée à entrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que les conditions ci-après sont réunies :

a) la maison d'habitation est un lieu visé à l'alinéa 74(1)a);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with the undertaking or condition; and

(c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de l'engagement ou de la condition;

c) soit l'occupant a refusé l'entrée à la personne autorisée, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Administrative Monetary Penalties

Notices of Violation and Compliance Agreements

Commission of violation

76 (1) Every contravention that is designated under paragraph 101(1)(h) or (j) constitutes a violation and the individual or entity that commits the violation is liable to a penalty established in accordance with paragraph 101(1)(k) or (l).

Payment service provider

(2) If the Bank believes on reasonable grounds that a payment service provider has committed a violation, the Bank may

(a) issue and cause to be served on the payment service provider a notice of violation; or

(b) issue and cause to be served on the payment service provider a notice of violation with an offer to reduce by half the penalty set out in the notice if the payment service provider enters into a compliance agreement with the Bank in respect of the provision to which the violation relates.

Other individual or entity

(3) If the Bank believes on reasonable grounds that an individual or entity other than a payment service provider has committed a violation, the Bank may issue and cause to be served on the individual or entity a notice of violation.

Purpose of penalty

(4) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Contents of notice

77 (1) A notice of violation must name the individual or entity believed to have committed a violation, identify the violation and set out

(a) the penalty to be paid;

Sanctions administratives pécuniaires

Procès-verbaux et transactions

Violation

76 (1) Toute contravention désignée en vertu des alinéas 101(1)h) ou j) constitue une violation exposant son auteur à une sanction dont le montant est établi en vertu des alinéas 101(1)k) ou l).

Fournisseur de services de paiement

(2) La Banque peut, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise par le fournisseur de services de paiement :

a) soit dresser un procès-verbal qu'elle lui fait signifier;

b) soit dresser un procès-verbal qu'elle lui fait signifier avec une offre de réduire de moitié la sanction mentionnée au procès-verbal s'il accepte de conclure avec elle une transaction visant l'observation de la disposition enfreinte.

Autre personne physique ou entité

(3) Elle peut, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise par une personne physique ou une entité, autre qu'un fournisseur de services de paiement, dresser un procès-verbal qu'elle lui fait signifier.

But de la sanction

(4) L'infliction de la sanction ne vise pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

Contenu du procès-verbal

77 (1) Le procès-verbal mentionne, outre le nom du prétendu auteur de la violation et les faits reprochés :

a) le montant de la sanction à payer;

(b) the right of the individual or entity, within 30 days after the day on which the notice is served or within any longer period that the Bank specifies, to pay the penalty or to make representations to the Governor with respect to the violation and the penalty, and the manner for doing so; and

(c) the fact that, if the individual or entity does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the individual or entity will be deemed to have committed the violation and is liable to pay the penalty.

b) la faculté qu'a l'intéressé soit de payer la sanction, soit de présenter des observations au gouverneur relativement à la violation ou à la sanction, et ce, dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le délai plus long que peut prévoir la Banque —, ainsi que les modalités d'exercice de cette faculté;

c) le fait que le non-exercice de cette faculté dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et emporte application de la sanction par la Banque.

Short-form descriptions

(2) The Bank may establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Description abrégée

(2) La Banque peut établir, pour toute violation, une description abrégée à utiliser dans les procès-verbaux.

Administrative corrections

(3) If a notice of violation contains any error or omission, the Bank may issue and cause to be served a corrected notice of violation on the individual or entity at any time during the period referred to in paragraph (1)(b).

Erreur ou omission

(3) Si le procès-verbal contient une erreur ou une omission, elle peut, durant la période visée à l'alinéa (1)b), en faire signifier à l'intéressé une version corrigée.

Payment of penalty

78 (1) If the individual or entity pays the penalty set out in the notice of violation, the individual or entity is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

Paiement de la sanction

78 (1) Le paiement de la sanction en conformité avec le procès-verbal vaut aveu de responsabilité et met fin à la procédure.

Representations to Governor

(2) If the individual or entity makes representations in accordance with the notice, the Governor must decide, on a balance of probabilities, whether the individual or entity committed the violation and, if so, may, subject to any regulations made under paragraph 101(1)(k) or (l), impose the penalty set out in the notice, a lesser penalty or no penalty.

Présentation d'observations au gouverneur

(2) Si des observations sont présentées conformément au procès-verbal, le gouverneur décide, selon la prépondérance des probabilités, de la responsabilité de l'intéressé à l'égard de la violation. Le cas échéant, il peut, sous réserve des règlements pris en vertu des alinéas 101(1)k) ou l), imposer la sanction mentionnée au procès-verbal ou une sanction réduite, ou encore n'en imposer aucune.

Failure to pay or make representations

(3) An individual or entity that neither pays the penalty set out in the notice nor makes representations in accordance with the notice is deemed to have committed the violation and is liable to pay the penalty set out in the notice.

Omission de payer ou de présenter des observations

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et emporte application de la sanction mentionnée au procès-verbal par la Banque.

Notice of decision and right of appeal

(4) The Bank must cause notice of any decision made under subsection (2) or the penalty that the individual or entity is liable to pay under subsection (3) to be issued and served on the individual or entity together with notice of the right of appeal under subsection 84(1).

Avis de décision et droit d'appel

(4) La Banque fait signifier à l'intéressé la décision rendue au titre du paragraphe (2) ou la sanction appliquée au titre du paragraphe (3) et l'avise par la même occasion de son droit d'interjeter appel en vertu du paragraphe 84(1).

Contents of compliance agreement

79 (1) If the Bank offers to enter into a compliance agreement with a payment service provider under paragraph 76(2)(b), the agreement must

(a) identify the provision that was contravened and provide that the payment service provider will comply with that provision within the period and be subject to the terms and conditions specified in the agreement; and

(b) set out the amount that the payment service provider will have to pay as the reduced penalty for the violation if the compliance agreement is entered into.

Transaction

79 (1) Dans les cas où elle offre de conclure une transaction en vertu de l'alinéa 76(2)b), la Banque y précise la disposition enfreinte et l'obligation pour le fournisseur de services de paiement de s'y conformer ainsi que le délai, les conditions de l'exécution de la transaction et le montant de la sanction réduite que ce dernier aura à payer s'il conclut la transaction.

Refusal to enter into agreement

(2) If the payment service provider does not enter into the compliance agreement and does not pay the reduced penalty within 30 days after the day on which the payment service provider received the notice of violation, the payment service provider is deemed to have refused to enter into the agreement and is liable to pay the full penalty set out in the notice of violation.

Refus de conclure la transaction

(2) Le fournisseur de services de paiement a trente jours après la réception du procès-verbal pour accepter la transaction et payer la sanction réduite, faute de quoi il est réputé avoir refusé la transaction, la sanction mentionnée au procès-verbal étant dès lors rétablie.

Extension of period

(3) The Bank may extend the period referred to in paragraph (1)(a) if it is satisfied that the payment service provider is unable to comply with it within that period for reasons beyond their control.

Prorogation du délai

(3) Si elle est convaincue que le fournisseur de services de paiement ne peut exécuter la transaction dans le délai imparti pour des raisons indépendantes de sa volonté, la Banque peut proroger celui-ci.

Deemed violation

80 A payment service provider that enters into a compliance agreement referred to in a notice of violation issued under paragraph 76(2)(b) is deemed to have committed the violation in respect of which the agreement was entered into.

Commission réputée de la violation

80 Le fournisseur de services de paiement qui conclut une transaction au titre de l'alinéa 76(2)b) est réputé avoir commis la violation en cause.

Compliance agreement complied with

81 If the Bank considers that a compliance agreement with a payment service provider has been complied with, the Bank must serve a notice to that effect on the payment service provider and, on the service of the notice, no further proceedings may be taken against the payment service provider with respect to the violation.

Exécution de la transaction

81 Lorsqu'elle est d'avis que le fournisseur de services de paiement a exécuté la transaction, la Banque lui signifie un avis en ce sens. Aucune autre procédure ne peut dès lors être intentée contre lui pour la même violation.

Compliance agreement not complied with

82 (1) If the Bank considers that a compliance agreement with a payment service provider has not been complied with, the Bank may issue and cause to be served a notice of default on the payment service provider to the effect that the payment service provider is liable to pay

Inexécution de la transaction

82 (1) Lorsqu'elle est d'avis que la transaction n'a pas été exécutée, la Banque peut faire signifier au fournisseur de services de paiement un avis de défaut l'informant qu'il doit payer :

a) d'une part, la différence entre le montant de la sanction mentionnée au procès-verbal et toute partie

(a) the difference between the penalty set out in the notice of violation and any portion of the reduced penalty under the compliance agreement that was paid; and

(b) an additional penalty specified in the regulations.

Contents of notice

(2) The notice of default must specify the date, which must be 30 days after the day on which the notice is served, on or before which an application for review may be filed and particulars of how the application may be filed.

No set-off or compensation

(3) On the service of a notice of default, the payment service provider served has no right of set-off or compensation against any amount that it spent under the compliance agreement.

Application for review

83 (1) A payment service provider served with a notice of default may, on or before the date specified in the notice or within any time that the Bank allows, file an application for review of the Bank's decision made under that subsection with the Governor.

Decision

(2) The Governor may confirm the Bank's decision or decide that the payment service provider has complied with the compliance agreement.

Failure to pay or apply for review

(3) A payment service provider that neither pays the amounts set out in the notice of default nor files an application for review in accordance with the notice is deemed to have not complied with the compliance agreement and must pay the amounts set out in the notice of default without delay.

Notice of decision

(4) The Bank must cause notice of the Governor's decision to be issued and served on the payment service provider together with notice of the right of appeal under subsection 84(1).

Right of appeal

84 (1) An individual or entity on which a notice of a decision made under subsection 78(2) or 83(2) is served may, within 30 days after the day on which the notice is served or within any longer period that the Federal Court allows, appeal the decision to that Court.

de la sanction réduite déjà payée dans le cadre de la transaction;

b) d'autre part, la sanction additionnelle prévue par règlement.

Contenu de l'avis

(2) Sont indiquées dans l'avis la date limite de la présentation d'une éventuelle demande de révision, à savoir trente jours après la signification de l'avis, et les autres modalités de présentation de la demande.

Effet de l'inexécution

(3) Sur signification de l'avis, le fournisseur de services de paiement perd tout droit à la compensation pour les sommes déboursées dans le cadre de la transaction.

Demande de révision

83 (1) Le fournisseur de services de paiement à qui un avis de défaut a été signifié peut faire réviser la décision rendue par la Banque au titre de ce paragraphe en présentant une demande à cet effet au gouverneur au plus tard à la date limite qui est indiquée dans l'avis ou dans le délai supérieur éventuellement accordé par la Banque.

Décision

(2) Le gouverneur peut confirmer la décision de la Banque ou conclure que le fournisseur de services de paiement a exécuté la transaction.

Omission de payer ou de présenter une demande de révision

(3) Si la faculté mentionnée dans l'avis de défaut n'est pas exercée dans le délai imparti, la transaction est réputée non exécutée et le fournisseur de services de paiement est tenu de payer les sommes mentionnées dans l'avis de défaut sans délai.

Avis de décision

(4) La Banque fait signifier au fournisseur de services de paiement la décision du gouverneur et l'avise par la même occasion de son droit d'interjeter appel en vertu du paragraphe 84(1).

Droit d'appel

84 (1) Il peut être interjeté appel à la Cour fédérale de la décision rendue au titre des paragraphes 78(2) ou 83(2), selon le cas, dans les trente jours suivant la signification ou dans le délai supplémentaire que la Cour peut accorder.

Appeal — no notice of decision

(2) If the Bank does not cause notice of a decision to be issued and served under subsection 78(4) within 90 days after the day on which representations under subsection 78(2) were made, the individual or entity may appeal the penalty set out in the notice of violation to the Federal Court within 30 days after the day on which the 90-day period expires.

Appel : défaut de signification de décision

(2) Faute par la Banque de faire signifier la décision en application du paragraphe 78(4) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la présentation des observations au titre du paragraphe 78(2), l'intéressé peut interjeter appel à la Cour fédérale du montant de la sanction mentionnée au procès-verbal de violation. Ce droit est à exercer dans les trente jours suivant l'expiration de la période de quatre-vingt-dix jours.

Appeal — no notice of decision

(3) If the Bank does not cause notice of a decision to be issued and served under subsection 83(4) within 90 days after the day on which the Governor received the application for review under subsection 83(1), the individual or entity that filed the application may appeal to the Federal Court the amounts set out in the notice of default referred to in subsection 82(1) within 30 days after the day on which the 90-day period expires.

Appel : défaut de signification de décision

(3) Faute par la Banque de faire signifier la décision en application du paragraphe 83(4) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande de révision prévue au paragraphe 83(1), l'intéressé peut interjeter appel à la Cour fédérale des sommes mentionnées dans l'avis de défaut prévu au paragraphe 82(1). Ce droit est à exercer dans les trente jours suivant l'expiration de la période de quatre-vingt-dix jours.

Powers of Federal Court

(4) On an appeal, the Federal Court may confirm, set aside or, subject to any regulations made under paragraph 101(1)(k) or (l), vary the decision.

Pouvoir de la Cour fédérale

(4) Saisie de l'appel, la Cour fédérale confirme, annule ou, sous réserve des règlements pris en vertu des alinéas 101(1)k) ou l), modifie la décision.

Rules About Violations

Violations not offences

85 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

Due diligence available

86 (1) Due diligence is a defence in a proceeding in relation to a violation.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence applies in respect of a violation to the extent that it is consistent with this Act.

Liability

87 An individual or entity is liable for a violation that is committed by any of its employees, third-party service providers, or agents or mandataries acting in the course of their employment, their contract or the scope of their authority as agent or mandatary, whether or not the employee, third-party service provider or agent or mandatary that actually committed the violation is identified.

Règles propres aux violations

Nature de la violation

85 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Prise de précautions

86 (1) La prise des précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction s'appliquent à l'égard d'une violation dans la mesure où ils sont compatibles avec la présente loi.

Responsabilité

87 La personne physique ou l'entité est responsable de la violation commise, dans le cadre de son emploi, de son mandat ou de son contrat, par un employé, un mandataire ou un tiers fournisseur de services, que l'auteur de la violation soit ou non connu.

Recovery of Debts

Debts due to Her Majesty

88 (1) The following amounts constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction:

(a) the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless representations are made in accordance with the notice, a compliance agreement is entered into or the decision is appealed;

(b) if representations are made, the amount of the penalty that is imposed by the Governor, beginning on the day specified by the Governor or, if no day is specified, beginning on the day on which the decision is made;

(c) every amount set out in a compliance agreement, beginning on the day on which the compliance agreement is entered into or the day specified in the compliance agreement;

(d) the amount of a penalty set out in a notice of default referred to in subsection 82(1), beginning on the day on which the period specified in the notice expires, unless a review is requested under subsection 83(1);

(e) if a review is requested under subsection 83(1) and the Governor confirms the Bank's decision, the amount of the penalty set out in the notice of default referred to in subsection 82(1), beginning on the day specified by the Governor or, if no day is specified, beginning on the day on which the Governor's decision is made, unless the decision is appealed;

(f) the amount of a penalty determined by the Federal Court under subsection 84(4), beginning on the day on which the period specified in the decision for the payment of that amount expires or the day specified in the decision; and

(g) the amount of any costs and expenses referred to in subsection (3).

Limitation or prescription period

(2) Proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced no later than the fifth anniversary of the day on which the debt becomes payable.

Recouvrement des créances

Créances de Sa Majesté

88 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent :

a) le montant de la sanction mentionné au procès-verbal, à compter de la date d'expiration du délai qui y est prévu, sauf en cas de présentation d'observations, de conclusion d'une transaction ou d'appel;

b) s'il y a présentation d'observations, le montant de la sanction imposée par le gouverneur, à compter de la date qu'il précise ou de la date de la décision;

c) la somme à payer aux termes de la transaction, à compter de la date de la transaction ou de la date qui y est précisée;

d) le montant de la somme mentionné dans l'avis de défaut prévu au paragraphe 82(1), à compter de la date d'expiration du délai prévu dans l'avis, sauf en cas de présentation d'une demande en révision au titre du paragraphe 83(1);

e) s'il y a présentation d'une demande en révision au titre du paragraphe 83(1) et que le gouverneur confirme la décision de la Banque, le montant de la somme mentionné dans l'avis de défaut prévu au paragraphe 82(1), à compter de la date précisée par le gouverneur ou, à défaut, de la date de la décision du gouverneur, sauf en cas d'appel;

f) le montant de la sanction fixé par la Cour fédérale au titre du paragraphe 84(4), à compter de la date d'expiration du délai prévu dans la décision ou de la date qui y est précisée;

g) le montant des frais visés au paragraphe (3).

Prescription

(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit après le cinquième anniversaire de la date à laquelle elle est devenue exigible en application du paragraphe (1).

Liability

(3) An individual or entity that is liable to pay the amount of any debt referred to in any of paragraphs (1)(a) to (f) is also liable for the amount of any costs and expenses incurred in attempting to recover that amount.

Proceeds payable to Receiver General

(4) A debt referred to in subsection (1) that is paid or recovered is payable to and must be remitted to the Receiver General.

Certificate

89 (1) The unpaid amount of any debt referred to in subsection 88(1) may be certified by the Governor.

Registration in Federal Court

(2) Registration in the Federal Court of a certificate has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

General

Limitation or prescription period

90 No notice of violation is to be issued after the second anniversary of the day on which the Bank becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

Certification by Bank

91 A document purporting to have been issued by the Bank, certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to the Bank, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the Bank became aware of the acts or omissions on that day.

Evidence

92 In a proceeding in respect of a violation, a notice of violation purporting to be issued under subsection 76(2), a notice of decision purporting to be issued under subsection 78(4) or 83(4), a notice of default purporting to be issued under subsection 82(1) or a certificate purporting to be made under subsection 89(1) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Responsabilité

(3) La personne physique ou l'entité qui est redevable au titre de l'un des alinéas (1)a) à f) est tenue de payer les frais engagés en vue du recouvrement des sommes qui y sont prévues.

Receveur général

(4) Toute créance visée au paragraphe (1) est versée au receveur général.

Certificat de non-paiement

89 (1) Le gouverneur peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée des créances visées au paragraphe 88(1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Dispositions générales

Prescription

90 Le procès-verbal ne peut être dressé après le deuxième anniversaire de la date à laquelle la Banque a eu connaissance des faits reprochés.

Attestation de la Banque

91 Tout document apparemment délivré par la Banque et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Admissibilité

92 Dans les procédures en violation, le procès-verbal apparemment signifié en vertu du paragraphe 76(2), la décision apparemment signifiée en vertu des paragraphes 78(4) ou 83(4), l'avis de défaut apparemment signifié en vertu du paragraphe 82(1) et le certificat de non-paiement apparemment établi en vertu du paragraphe 89(1) sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Publication

93 (1) As soon as feasible after a payment service provider is deemed under subsection 78(1) or (3) to have committed a violation or after a notice of decision stating that the payment service provider has committed a violation is served under subsection 78(4), the Bank must make public the nature of the violation, the name of the payment service provider and the amount of any penalty imposed.

Reasons

(2) In making public the nature of a violation, the Bank may include the reasons for its decision to issue the notice of violation and any related decision, including the relevant facts, analysis and considerations that formed part of the decision.

Compliance Orders

Governor's orders

94 (1) If the Governor is of the opinion that a payment service provider that performs retail payment activities is committing, or is about to commit, an act that could have a significant adverse impact on an individual or entity referred to in subsection (2), the Governor may, by order, direct the payment service provider to

(a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct; and

(b) perform any acts that, in the Governor's opinion, are necessary to remedy the situation.

Individuals and entities

(2) The individuals and entities are any of the following:

(a) an end user;

(b) a payment service provider that performs retail payment activities, whether or not this Act applies to them; and

(c) a *clearing house* of a *clearing and settlement system*, as those expressions are defined in section 2 of the *Payment Clearing and Settlement Act*, that is designated under subsection 4(1) of that Act.

Opportunity for representations

(3) Subject to subsection (4), no order is to be made in respect of a payment service provider under subsection (1) unless the payment service provider is provided with a opportunity to make representations in respect of the matter.

Publication

93 (1) Dès que possible après qu'un fournisseur de services de paiement est réputé, au titre des paragraphes 78(1) ou (3), avoir commis une violation ou après qu'une décision portant qu'il a commis une violation lui a été signifiée au titre du paragraphe 78(4), la Banque rend publics la nature de la violation, le nom de son auteur et le montant de toute sanction imposée.

Motifs

(2) Lorsqu'elle rend publique la nature de la violation, la Banque peut inclure les motifs de sa décision de dresser le procès-verbal et de toute autre décision connexe, y compris les faits, l'analyse et les considérations utiles.

Arrêtés de conformité

Arrêté du gouverneur

94 (1) S'il estime qu'un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail commet ou s'apprête à commettre un acte qui pourrait avoir des conséquences négatives importantes sur une personne physique ou une entité visée au paragraphe (2), le gouverneur peut, par arrêté, l'enjoindre :

a) d'y mettre un terme ou de s'en abstenir;

b) de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.

Personnes physiques et entités

(2) Sont des personnes physiques ou des entités visées :

a) l'utilisateur final;

b) le fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail, que la présente loi s'applique ou non à lui;

c) une *chambre de compensation* d'un *système de compensation et de règlement* — au sens donné à ces expressions à l'article 2 de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* — qui a été désigné en vertu du paragraphe 4(1) de cette loi.

Observations

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur ne peut prendre l'arrêté prévu au paragraphe (1) sans donner au fournisseur de services de paiement la possibilité de présenter ses observations à cet égard.

Temporary order

(4) If, in the Governor's opinion, the length of time required for representations to be made might be prejudicial to the public interest, the Governor may make a temporary order that has the same effect as an order under subsection (1). The order ceases to have effect 30 days after the day on which it is made or after the expiration of a shorter period that is specified in the order.

Continued effect

(5) A temporary order continues to have effect after the expiration of the 30-day or the shorter period if no representations are made to the Governor within that period or, if representations are made, the Governor notifies the payment service provider that the Governor is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the order.

Court enforcement

95 (1) If an individual or entity is contravening or has contravened a provision of this Act, the regulations or an order made under subsection 94(1) or (4), the Governor may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a superior court for an order requiring the individual or entity to cease the contravention or to comply with the provision.

Powers of court

(2) The court may make the order and may make any other order the court thinks fit.

Appeal

(3) An appeal from an order made under subsection (2) lies in the same manner and to the same court as an appeal from any other order of the court.

National Security

National security order

96 (1) The Minister may, by order, direct a payment service provider that performs retail payment activities to take or to refrain from taking any measures related to the performance of retail payment activities if the Minister is of the opinion that it is necessary to do so for reasons related to national security.

Opportunity for representations

(2) Subject to subsection (3), no order is to be made under subsection (1) unless the payment service provider is

Arrêté temporaire

(4) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le gouverneur peut prendre un arrêté temporaire ayant les mêmes effets que l'arrêté prévu au paragraphe (1). L'arrêté cesse d'avoir effet trente jours après la date de sa prise ou à une date antérieure qui y est précisée.

Durée d'effet

(5) L'arrêté ainsi pris reste en vigueur après l'expiration des trente jours ou de la période plus courte si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le gouverneur avise le fournisseur de services de paiement qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de l'arrêté.

Exécution judiciaire

95 (1) En cas de contravention à une disposition de la présente loi, des règlements ou d'un arrêté pris en vertu des paragraphes 94(1) ou (4), le gouverneur peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à une cour supérieure de rendre une ordonnance obligeant l'intéressé en faute à mettre fin à la contravention ou à respecter la disposition.

Pouvoirs judiciaires

(2) La juridiction supérieure ou la cour supérieure peut rendre l'ordonnance ainsi que toute autre ordonnance qu'elle juge indiquée.

Appel

(3) L'ordonnance rendue par la juridiction supérieure ou la cour supérieure peut être portée en appel, de la même façon, devant la juridiction compétente pour juger en appel toute autre ordonnance qu'elle a rendue.

Sécurité nationale

Arrêté : sécurité nationale

96 (1) S'il l'estime nécessaire pour des raisons liées à la sécurité nationale, le ministre peut, par arrêté, exiger d'un fournisseur de services de paiement qui exécute une activité associée aux paiements de détail qu'il prenne toute mesure ou qu'il s'abstienne de prendre toute mesure liée à l'exécution de cette activité.

Observations

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) sans donner au

provided with a opportunity to make representations in respect of the matter.

fournisseur de services de paiement la possibilité de présenter ses observations à cet égard.

Temporary order

(3) If, in the Minister's opinion, the length of time required for representations to be made might be prejudicial to the public interest, the Minister may make a temporary order that has the same effect as an order made under subsection (1). The temporary order ceases to have effect 30 days after the day on which it is made or after the expiration of a shorter period that is specified in the order.

Arrêté temporaire

(3) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt public, le ministre peut prendre un arrêté temporaire ayant les mêmes effets que l'arrêté prévu au paragraphe (1). L'arrêté cesse d'avoir effet trente jours après la date de sa prise ou à une date antérieure qui y est précisée.

Continued effect

(4) The temporary order continues to have effect after the expiration of the 30-day or the shorter period if no representations are made to the Minister within that period or, if representations are made, the Minister notifies the payment service provider that the Minister is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the order.

Durée d'effet

(4) L'arrêté ainsi pris reste en vigueur après l'expiration des trente jours ou de la période plus courte si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le ministre avise le fournisseur de services de paiement qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de l'arrêté.

Copy to Bank

97 The Minister must provide the Bank with a copy of each order the Minister makes under subsection 96(1) or (3) and the Bank must, as soon as feasible, provide a copy to the individual or entity in question.

Copie à la Banque

97 Le ministre fournit à la Banque une copie de tout arrêté pris en vertu des paragraphes 96(1) ou (3), qui, à son tour et dès que possible, en fournit copie à la personne physique ou à l'entité concernée.

Court enforcement

98 (1) If an individual or entity is not complying with an undertaking provided in accordance with section 42, a condition imposed under section 43 or an order made under section 96, the Minister may, in addition to any other action that may be taken under this Act, apply to a superior court for an order requiring the individual or entity to comply with the undertaking, condition or order.

Exécution judiciaire

98 (1) En cas de non-respect d'un engagement pris au titre de l'article 42, d'une condition imposée au titre de l'article 43 ou d'un arrêté pris au titre de l'article 96, le ministre peut, en plus de toute autre mesure qu'il est déjà habilité à prendre sous le régime de la présente loi, demander à une cour supérieure de rendre une ordonnance obligeant l'intéressé à respecter l'engagement, la condition ou l'arrêté.

Powers of court

(2) The court may make the order and may make any other order the court thinks fit.

Pouvoirs judiciaires

(2) La cour supérieure peut rendre l'ordonnance ainsi que toute autre ordonnance qu'elle juge indiquées.

Appeal

(3) An appeal from an order made under subsection (2) lies in the same manner and to the same court as an appeal from any other order of the court.

Appel

(3) L'ordonnance rendue par la cour supérieure peut être portée en appel, de la même façon, devant la juridiction compétente pour juger en appel toute autre ordonnance de cette cour.

PART 6

Assessment Fees

Bank to ascertain expenses

99 (1) The Bank must, before September 30 in each year, ascertain the total amount of expenses incurred by it during the immediately preceding calendar year for or in connection with the administration of this Act and deduct from that amount any registration fees paid to it in that preceding calendar year.

Amount conclusive

(2) The amount ascertained is final and conclusive for the purposes of this section.

Assessment

(3) As soon as feasible after ascertaining the amount, the Bank must, in the prescribed manner and to the prescribed extent, assess a portion of the total amount of expenses against each registered payment service provider.

Interim assessment

(4) The Bank may, during each calendar year, prepare an interim assessment against any registered payment service provider.

Assessment is binding

(5) Every assessment and interim assessment is final and conclusive and binding on the registered payment service provider against which it is made.

Recovery

(6) Every assessment and interim assessment constitutes a debt due to the Bank, is immediately payable and may be recovered as a debt in any court of competent jurisdiction.

Interest

(7) Interest may be charged on the unpaid amount of an assessment or interim assessment at a rate equal to 2% plus the rate in effect that is prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act.

Information request

100 (1) The Bank may request, in writing, a registered payment service provider to provide, within the prescribed period, the Bank with any information that the Bank considers necessary for the purposes of subsection 99(3) or (4).

PARTIE 6

Cotisations

Détermination de la Banque

99 (1) Avant le 30 septembre de chaque année, la Banque détermine le montant total des frais qui ont été engagés par elle pendant l'année civile précédente dans le cadre de l'exécution de la présente loi et en déduit les droits d'enregistrement qui lui ont été versés pendant cette année civile.

Caractère définitif

(2) Pour l'application du présent article, le montant est irrévocable.

Cotisation

(3) Dès que possible après la détermination du montant, la Banque impose à chaque fournisseur de services de paiement enregistré une cotisation sur le montant total des frais, selon les limites et les modalités prévues par règlement.

Cotisations provisoires

(4) Au cours de l'année civile, la Banque peut établir une cotisation provisoire pour tout fournisseur de services de paiement enregistré.

Caractère obligatoire

(5) Toute cotisation — provisoire ou non — est irrévocable et lie le fournisseur de services de paiement enregistré.

Recouvrement

(6) Toute cotisation — provisoire ou non — constitue une créance de la Banque payable sur-le-champ et peut être recouvrée à ce titre devant tout tribunal compétent.

Intérêt

(7) Toute partie impayée de la cotisation peut être majorée d'un intérêt calculé à un taux supérieur de deux pour cent au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes à payer par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi.

Demande de renseignements

100 (1) La Banque peut, par écrit, demander à un fournisseur de services de paiement enregistré de lui fournir, dans le délai prévu par règlement, les renseignements qu'elle estime nécessaires pour l'application des paragraphes 99(3) ou (4).

Compliance with request

(2) The payment service provider must comply with the request.

Caractère contraignant de la demande

(2) Le fournisseur de services de paiement est tenu de donner suite à la demande.

PART 7

Regulations

Regulations

101 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purposes of this Act, including regulations

(a) respecting risk management and incident response frameworks;

(b) respecting any account referred to in paragraph 20(1)(a) or (c) and the insurance or guarantee referred to in paragraph 20(1)(c);

(c) respecting the holding of end-user funds by a payment service provider referred to in subsection 20(1) and the measures to be taken by the payment service provider to ensure that end-user funds or proceeds from any insurance or guarantee referred to in paragraph 20(1)(c) are payable to end users in the event of an insolvency or other specified event;

(d) respecting the provision of information in relation to the holding of end-user funds with the Canada Deposit Insurance Corporation or a *member institution* as in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*;

(e) respecting the acquisition of control for the purposes of section 24;

(f) respecting the circumstances in which information referred to in subsection 64(1) may be used as evidence;

(g) prohibiting, limiting or restricting the disclosure by payment service providers of information referred to in subsection 64(1);

(h) designating, as a violation that may be proceeded with under Part 5, the contravention of a specified provision of this Act or the regulations;

(i) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation, classifying a series of minor violations as a serious violation or a very serious violation or classifying a series of serious violations as a very serious violation;

PARTIE 7

Règlements

Règlements

101 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements pour l'application de la présente loi, notamment des règlements :

a) concernant les cadres de gestion des risques et de réponse aux incidents;

b) concernant le compte visé aux alinéas 20(1)a) ou c) et l'assurance ou la garantie visée à l'alinéa 20(1)c);

c) concernant la détention des fonds des utilisateurs finaux par les fournisseurs de services de paiement visés au paragraphe 20(1) et les mesures qu'ils doivent prendre afin que ces fonds ou le produit de l'assurance ou de la garantie visée à l'alinéa 20(1)c) soient payables aux utilisateurs finaux en cas de faillite ou autre événement précisé;

d) concernant la fourniture de renseignements relatifs à la détention des fonds d'un utilisateur final auprès de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou d'une *institution membre*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*;

e) concernant l'acquisition de contrôle pour l'application de l'article 24;

f) concernant les circonstances dans lesquelles les renseignements visés au paragraphe 64(1) peuvent servir de preuve;

g) interdisant ou restreignant la communication par les fournisseurs de services de paiement des renseignements visés au paragraphe 64(1);

h) désignant comme violation punissable au titre de la partie 5 la contravention à toute disposition précisée de la présente loi ou de ses règlements;

i) qualifiant les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves ou assimilant une série de violations mineures à une violation grave ou très grave ou une série de violations graves à une violation très grave;

(j) designating, as a violation that may be proceeded with under Part 5, the non-compliance with an agreement entered into under section 71;

(k) establishing a penalty or a range of penalties in respect of a violation up to a maximum of $10,000,000;

(l) if a range of penalties is established by regulations made under paragraph (k), setting out the method of establishing the amount payable as the penalty for the violation, including the criteria to be taken into account;

(m) specifying the additional penalty referred to in paragraph 82(1)(b);

(n) respecting the service of documents under Part 5, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to be served;

(o) respecting the keeping and retention of records; and

(p) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

j) désignant comme violation punissable au titre de la partie 5 la contravention à une transaction conclue en vertu de l'article 71;

k) établissant le montant, notamment par barème, des sanctions applicables aux violations, lequel montant ne peut dépasser dix millions de dollars;

l) si le montant d'une sanction est établi par barème en vertu de l'alinéa k), prévoyant la méthode de l'établissement de ce montant, y compris les critères dont il faut tenir compte;

m) prévoyant la sanction additionnelle à payer visée à l'alinéa 82(1)b);

n) concernant, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification des documents visés par la partie 5;

o) concernant la tenue et la conservation des documents;

p) prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Registration fee

(2) A registration fee is prescribed for the purposes of subsection 29(2) if a method for determining the amount of the registration fee is prescribed.

Droits d'enregistrement

(2) Pour l'application du paragraphe 29(2), les droits d'enregistrement sont prévus par règlement lorsque la méthode pour les établir est prévue par règlement.

Statutory Instruments Act

102 The *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of

(a) an order made under section 19;

(b) a directive issued under section 40;

(c) an order made under section 42 or 43;

(d) a notice issued under section 45;

(e) a directive issued under subsection 46(2) or section 47;

(f) a notice issued under section 52;

(g) an order made under subsection 94(1) or (4); or

(h) an order made under subsection 96(1) or (3).

Loi sur les textes réglementaires

102 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes suivants :

a) l'arrêté pris au titre de l'article 19;

b) l'instruction donnée au titre de l'article 40;

c) l'arrêté pris au titre des articles 42 ou 43;

d) l'avis donné au titre de l'article 45;

e) l'instruction donnée au titre du paragraphe 46(2) ou de l'article 47;

f) l'avis donné au titre de l'article 52;

g) l'arrêté pris au titre des paragraphes 94(1) ou (4);

h) l'arrêté pris au titre des paragraphes 96(1) ou (3).

PART 8

Transitional Provisions

Definition of *transition period*

103 In this Part, ***transition period*** means the period that begins on the day on which section 29 comes into force and ends on the day before the day on which subsection 25(1) comes into force.

Application required

104 A payment service provider that performs or plans to perform retail payment activities during the transition period must, within the prescribed period that begins on the day on which section 29 comes into force, apply to the Bank for registration in accordance with that section.

Prescribed periods

105 (1) For greater certainty, a regulation that prescribes a period within which something is to be done or may be done under this Act in relation to an application for registration may distinguish between applications that are submitted during the transition period and applications that are submitted after the end of that period.

Period suspended for Centre

(2) If subsection 53.6(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, as enacted by section 181 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*, comes into force before or during the transition period, the 30-day period referred to in that subsection is, in relation to an application for registration that is submitted during the transition period, suspended until the end of the transition period.

Prohibition on disclosure of outcome of application

106 During the transition period, the Bank must not disclose the outcome or likely outcome of an application to the applicant unless a directive in relation to the applicant is issued to the Bank under section 40.

Exception to subsection 62(1)

107 Despite subsection 62(1), the Bank may publish the names of applicants that submit applications during the transition period as well as any prescribed information in relation to those applications.

Non-application of section 23

108 Starting on the day on which section 23 comes into force, that section does not apply to a payment service

PARTIE 8

Dispositions transitoires

Définition de *période de transition*

103 Dans la présente partie, ***période de transition*** s'entend de la période commençant à la date à laquelle l'article 29 entre en vigueur et se terminant le jour précédant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 25(1).

Demande d'enregistrement obligatoire

104 Le fournisseur de services de paiement qui exécute ou prévoit exécuter une activité associée aux paiements de détail durant la période de transition présente une demande d'enregistrement conformément à l'article 29 auprès de la Banque durant la période réglementaire qui commence à la date à laquelle cet article entre en vigueur.

Délais réglementaires

105 (1) Il est entendu que le règlement qui prévoit un délai relatif à l'accomplissement d'un acte au titre de la présente loi à l'égard d'une demande peut traiter différemment les demandes d'enregistrement présentées durant la période de transition et celles présentées après celle-ci.

Suspension de la période : Centre

(2) Si le paragraphe 53.6(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, édicté par l'article 181 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021*, entre en vigueur avant la période de transition ou pendant celle-ci, la période de trente jours qui y est visée est suspendue à l'égard des demandes d'enregistrement présentées pendant la période de transition jusqu'à l'expiration de cette période.

Interdiction de communiquer l'issue d'une demande

106 Durant la période de transition, il est interdit à la Banque de communiquer au demandeur l'issue ou l'issue probable de sa demande d'enregistrement, à moins que l'instruction prévue à l'article 40 relativement au demandeur lui soit donnée.

Exception au paragraphe 62(1)

107 Malgré le paragraphe 62(1), la Banque peut rendre public le nom des demandeurs ayant présenté une demande durant la période de transition ainsi que tout renseignement réglementaire relatif à ces demandes.

Non-application de l'article 23

108 À partir de sa date d'entrée en vigueur, l'article 23 ne s'applique pas au fournisseur de services de paiement

provider who submits an application during the transition period until the earlier of

(a) the day on which the Bank notifies the payment service provider under subsection 25(2) that it has been registered; and

(b) the day on which the Bank notifies the payment service provider under subsection 48(3) or section 49 of a refusal to register.

qui présente une demande durant la période de transition jusqu'à la première des éventualités suivantes à survenir :

a) la Banque avise le fournisseur de son enregistrement au titre du paragraphe 25(2);

b) la Banque avise le fournisseur d'un refus de l'enregistrer en application du paragraphe 48(3) ou de l'article 49.

Related Amendments

Modifications connexes

R.S., c. C-3

Canada Deposit Insurance Corporation Act

178 Section 45.2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (1):

Information to Governor of the Bank of Canada

(1.1) The Corporation may, if it is satisfied that the information will be treated as confidential by the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, disclose any information referred to in subsection (1) to the Governor or the designated officer for the purpose of carrying out the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act* or, in relation to any provisions of that Act that are not in force, for the purpose of planning to carry out those objects.

179 Paragraph 45.3(3)(f) of the Act is replaced by the following:

(f) to the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purposes of policy analysis related to the regulation of financial institutions, for the purpose of carrying out the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act* or, in relation to any provisions of that Act that are not in force, for the purpose of planning to carry out those objects;

L.R., ch. C-3

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

178 L'article 45.2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Renseignements : Banque du Canada

(1.1) La Société peut, pour la réalisation de la mission de la Banque du Canada au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* ou, relativement à toute disposition non en vigueur de cette loi, pour la planification de cette réalisation, communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) au gouverneur de la Banque du Canada ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit si elle est convaincue qu'ils seront traités de façon confidentielle par le destinataire.

179 L'alinéa 45.3(3)f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) au gouverneur de la Banque du Canada ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit, pour l'analyse de la politique en matière de réglementation des institutions financières, pour la réalisation de la mission de la Banque du Canada au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* ou, relativement à toute disposition non en vigueur de cette loi, pour la planification de cette réalisation;

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

180 The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is amended by adding the following after section 53.5:

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

180 La *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est modifiée par adjonction, après l'article 53.5, de ce qui suit :

Retail Payment Activities Act

53.6 (1) The Centre shall, within 30 days after the day on which it receives the information referred to in section 31 of the *Retail Payment Activities Act*, notify the Bank of Canada if an applicant referred to in that section

(a) has, during the five-year period before the day on which the application was submitted, been found guilty of contravening a provision referred to in section 74, 75 or 76, subsection 77(1) or section 77.1 of this Act;

(b) has, during the five-year period before the day on which the application was submitted, been served under subsection 73.15(4) of this Act with a notice of a decision or of an imposed penalty in relation to a serious or very serious violation; or

(c) is not registered under this Act.

Information respecting payment service providers

(2) The Centre shall notify the Bank of Canada as soon as feasible if

(a) a *payment service provider* that is *registered*, as those expressions are defined in section 2 of the *Retail Payment Activities Act*, is found guilty of contravening a provision referred to in section 74, 75 or 76, subsection 77(1) or section 77.1 of this Act;

(b) under subsection 73.15(4) of this Act, the Director causes, in relation to a serious or very serious violation, a notice of a decision or of an imposed penalty to be issued and served on a *payment service provider* that is *registered*, as those expressions are defined in section 2 of the *Retail Payment Activities Act*; or

(c) the Centre revokes the registration under this Act of a *payment service provider* that is *registered*, as those expressions are defined in section 2 of the *Retail Payment Activities Act*.

Reviews and appeals

(3) The Centre shall notify the Bank of Canada as soon as feasible if a finding of guilt referred to in paragraph (2)(a) is appealed, if a notice referred to in paragraph (2)(b) is appealed or if a revocation of registration referred to in paragraph (2)(c) is reviewed or appealed and shall notify the Bank of Canada as soon as feasible of the outcome of the appeal or review.

Loi sur les activités associées aux paiements de détail

53.6 (1) Dans les trente jours suivant la date à laquelle il obtient les renseignements visés à l'article 31 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, le Centre avise la Banque du Canada si le demandeur visé à cet article, selon le cas :

a) a été déclaré coupable, au cours des cinq années qui précèdent la date de présentation de la demande, d'une contravention à l'une des dispositions mentionnées aux articles 74 à 76, au paragraphe 77(1) et à l'article 77.1 de la présente loi;

b) a reçu signification, au titre du paragraphe 73.15(4) de la présente loi, au cours des cinq années qui précèdent la date de présentation de la demande, d'une décision prise ou d'une pénalité imposée à l'égard d'une violation grave ou très grave;

c) n'est pas inscrit sous le régime de la présente loi.

Renseignements concernant un fournisseur de services de paiement

(2) Le Centre avise dès que possible la Banque du Canada de la survenance de l'un des événements suivants :

a) un *fournisseur de services de paiement enregistré*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, a été déclaré coupable d'une contravention à l'une des dispositions mentionnées aux articles 74 à 76, au paragraphe 77(1) et à l'article 77.1 de la présente loi;

b) le directeur a fait signifier, au titre du paragraphe 73.15(4) de la présente loi, à un *fournisseur de services de paiement enregistré*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, une décision prise ou une pénalité imposée à l'égard d'une violation grave ou très grave;

c) le Centre a révoqué, au titre de la présente loi, l'inscription d'un *fournisseur de services de paiement enregistré*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*.

Révisions et appels

(3) Si la déclaration de culpabilité visée à l'alinéa (2)a) ou l'avis visé à l'alinéa (2)b) fait l'objet d'un appel ou si la révocation de l'enregistrement visée à l'alinéa (2)c) fait l'objet d'une révision ou d'un appel, le Centre en avise dès que possible la Banque du Canada. Il l'avise également de l'issue de la révision ou de l'appel, dès que possible.

Exception

(4) The Centre is not required to notify the Bank of Canada of a finding of guilt referred to in paragraph (1)(a) or (2)(a) or an appeal referred to in subsection (3) if that information is not readily accessible by the Centre.

181 The portion of subsection 55(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure by Centre prohibited

55 (1) Subject to subsections (3) and (6.1), sections 52, 53.4 to 53.6, 55.1, 56.1 and 56.2, subsection 58(1) and sections 65 to 65.1 and 68.1 of this Act and to subsection 12(1) of the *Privacy Act*, the Centre shall not disclose the following:

182 The Act is amended by adding the following after section 65.02:

Disclosure to Bank of Canada

65.03 (1) The Centre may disclose to the Bank of Canada any information relating to the compliance with Part 1 or 1.1 of persons or entities to whom Part 1 or 1.1 applies if the Centre is of the opinion that the information is relevant to the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act*.

Limitation

(2) Any information disclosed by the Centre under subsection (1) may be used by the Bank of Canada only for the purpose of carrying out the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act* or, in relation to a provision of that Act that is not in force, for the purpose of planning to carry out those objects.

Limitation

(3) The Centre shall not disclose any information under subsection (1) that would directly or indirectly identify a client of a person or entity referred to in section 5.

2001, c. 9

Financial Consumer Agency of Canada Act

183 Subsection 17(4) of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* is replaced by the following:

Exception

(4) Le Centre n'est pas tenu d'aviser la Banque du Canada de la déclaration de culpabilité visée aux alinéas (1)a) ou (2)a) ou de l'appel visé au paragraphe (3) si ces renseignements ne lui sont pas aisément accessibles.

181 Le passage du paragraphe 55(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction : Centre

55 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (6.1), des articles 52, 53.4 à 53.6, 55.1, 56.1 et 56.2, du paragraphe 58(1) et des articles 65 à 65.1 et 68.1 de la présente loi et du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est interdit au Centre de communiquer les renseignements :

182 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 65.02, de ce qui suit :

Communication à la Banque du Canada

65.03 (1) Le Centre peut communiquer à la Banque du Canada des renseignements se rapportant à l'observation des parties 1 ou 1.1 par des personnes ou des entités assujetties à l'une ou l'autre de ces parties s'il estime que ces renseignements présentent un intérêt dans le cadre de la mission dont la Banque du Canada est investie au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*.

Limite

(2) Les renseignements communiqués par le Centre au titre du paragraphe (1) ne peuvent être utilisés par la Banque du Canada que pour la réalisation de sa mission au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* ou, relativement à toute disposition non en vigueur de cette loi, pour la planification de cette réalisation.

Limite

(3) Le Centre ne peut divulguer aucun renseignement visé au paragraphe (1) qui permettrait d'identifier, même indirectement, un client d'une personne ou d'une entité visée à l'article 5.

2001, ch. 9

Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada

183 Le paragraphe 17(4) de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Disclosure permitted

(4) If the Commissioner is satisfied that the information will be treated as confidential by the person to whom it is disclosed, the Commissioner may disclose it to

(a) the Deputy Minister of Finance, or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance, for the purpose of policy analysis related to the regulation of payment card network operators; or

(b) the Governor of the Bank of Canada, or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purpose of carrying out the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act* or, in relation to a provision of that Act that is not in force, for the purpose of planning to carry out those objects.

2010, c. 12, s. 1834

Payment Card Networks Act

184 Subsection 5(7) of the *Payment Card Networks Act* is replaced by the following:

Disclosure permitted

(7) If the Commissioner is satisfied that the information will be treated as confidential by the person to whom it is disclosed, the Commissioner may disclose it to

(a) the Deputy Minister of Finance, or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance, for the purpose of policy analysis related to the regulation of payment card network operators; or

(b) the Governor of the Bank of Canada, or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purpose of carrying out the Bank of Canada's objects under the *Retail Payment Activities Act* or, in relation to a provision of that Act that is not in force, for the purpose of planning to carry out those objects.

Coordinating Amendments

This Act

185 On the first day on which both subsection 167(1) and section 181 of this Act are in force, the portion of subsection 55(1) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Communication autorisée

(4) S'il est convaincu que les renseignements seront traités comme confidentiels par leur destinataire, le commissaire peut communiquer ces renseignements :

a) au sous-ministre des Finances ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit, pour l'analyse de la politique en matière de réglementation des exploitants de réseaux de cartes de paiement;

b) au gouverneur de la Banque du Canada ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit, pour la réalisation de la mission de la Banque du Canada au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* ou, relativement à toute disposition non en vigueur de cette loi, pour la planification de cette réalisation.

2010, ch. 12, art. 1834

Loi sur les réseaux de cartes de paiement

184 Le paragraphe 5(7) de la *Loi sur les réseaux de cartes de paiement* est remplacé par ce qui suit :

Communication autorisée

(7) S'il est convaincu que les renseignements seront traités comme confidentiels par leur destinataire, le commissaire peut communiquer ces renseignements :

a) au sous-ministre des Finances, ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit, pour l'analyse de la politique en matière de réglementation des exploitants de réseaux de cartes de paiement;

b) au gouverneur de la Banque du Canada ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit, pour la réalisation de la mission de la Banque du Canada au titre de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail* ou, relativement à toute disposition non en vigueur de cette loi, pour la planification de cette réalisation.

Dispositions de coordination

La présente loi

185 Dès le premier jour où le paragraphe 167(1) et l'article 181 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le passage du paragraphe 55(1) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Disclosure by Centre prohibited

55 (1) Subject to subsections (3) and (6.1), sections 52, 53.1, 53.4 to 53.6, 55.1, 56.1 and 56.2, subsection 58(1) and sections 58.1, 65 to 65.1 and 68.1 of this Act and to subsection 12(1) of the *Privacy Act*, the Centre shall not disclose the following:

Interdiction : Centre

55 (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (6.1), des articles 52, 53.1, 53.4 à 53.6, 55.1, 56.1 et 56.2, du paragraphe 58(1) et des articles 58.1, 65 à 65.1 et 68.1 de la présente loi et du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, il est interdit au Centre de communiquer les renseignements :

2018, c. 12

186 On the first day on which both section 202 of the *Budget Implementation Act, 2018, No. 1* and section 20 of the *Retail Payment Activities Act*, as enacted by section 177 of this Act, are in force, the definition *professional trustee* in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (e), by adding "or" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) a *payment service provider* that is *registered* as those expressions are defined in section 2 of the *Retail Payment Activities Act*. (*fiduciaire professionnel*)

2018, ch. 12

186 Dès le premier jour où l'article 202 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2018* et l'article 20 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, édictée par l'article 177 de la présente loi, sont tous deux en vigueur, la définition de *fiduciaire professionnel*, à l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) du *fournisseur de services de paiement enregistré*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*. (*professional trustee*)

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

187 (1) The provisions of the *Retail Payment Activities Act*, as enacted by section 177 of this Act, other than sections 1 to 10, 12 to 16 and 61, subsections 62(1), (3) and (4) and section 63, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

187 (1) Les dispositions de la *Loi sur les activités associées aux paiements de détail*, édictée par l'article 177 de la présente loi, à l'exception des articles 1 à 10, 12 à 16 et 61, des paragraphes 62(1), (3) et (4) et de l'article 63, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Order in council

(2) Sections 180 and 181 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

(2) Les articles 180 et 181 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

DIVISION 8

SECTION 8

R.S., c. 32 (2nd Supp.)

Pension Benefits Standards Act, 1985

L.R., ch. 32 (2e suppl.)

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Amendments to the Act

Modification de la loi

188 Section 10 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* is amended by adding the following after subsection (6):

188 L'article 10 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Funding and governance policies

(7) The administrator of a negotiated contribution plan must, before the plan is filed for registration, establish a funding policy and a governance policy that contain the prescribed information.

Filing not required

(8) The administrator is not required, for the purposes of subsection (1), to file the funding policy and the governance policy established under subsection (7) or to file any amendment to those policies for the purposes of subsection 10.1(1).

Compliance of policies

(9) While the plan remains in force, the administrator must ensure that the funding policy and the governance policy established under subsection (7) comply with this Act and the regulations.

Transitional provision

(10) An administrator of a negotiated contribution plan that was registered or was filed for registration under this section before the day on which subsection (7) comes into force must, within one year after that day, establish the policies referred to in subsection (7).

189 (1) The portion of paragraph 10.1(2)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) with respect to a pension plan, it would have the effect of reducing

(2) Paragraphs 10.1(2)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(b) with respect to a pension plan other than a negotiated contribution plan,

(i) the solvency ratio of the pension plan would fall below the prescribed solvency ratio level,

(ii) the amendment would reduce the solvency ratio of the pension plan and the solvency ratio would be below the prescribed solvency ratio level once the amendment is made, or

Politiques de capitalisation et de gouvernance

(7) Avant le dépôt pour agrément du régime à cotisations négociées, l'administrateur établit une politique sur la capitalisation du régime et une politique sur la gouvernance du régime, lesquelles contiennent les renseignements réglementaires.

Dépôt non requis

(8) Ni les politiques établies au titre du paragraphe (7) ni les modifications apportées à ces politiques n'ont à être déposées au titre, respectivement, des paragraphes (1) et 10.1(1).

Conformité des politiques

(9) Pendant la durée de validité du régime, l'administrateur est tenu de s'assurer de la conformité des politiques établies au titre du paragraphe (7) avec la présente loi et les règlements.

Disposition transitoire

(10) L'administrateur du régime à cotisations négociées agréé ou déposé pour agrément aux termes du présent article avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (7) dispose d'un délai d'un an après cette date pour établir les politiques visées au paragraphe (7).

189 (1) L'alinéa 10.1(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) à l'égard de tout régime de pension, aurait pour effet de réduire soit le droit à pension relatif à la prestation de pension accumulée avant la date de la modification ou la prestation de pension, elle-même accumulée avant cette date, soit la prestation de pension immédiate ou différée à laquelle un participant, un ancien participant ou toute autre personne avait droit avant cette date;

(2) Les alinéas 10.1(2)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) à l'égard du régime de pension qui n'est pas un régime à cotisations négociées :

(i) entraînerait le ratio de solvabilité du régime en deçà du seuil de solvabilité réglementaire,

(ii) réduirait le ratio de solvabilité du régime dans les cas où ce ratio serait, une fois la modification apportée, inférieur au seuil de solvabilité réglementaire,

(iii) the solvency ratio of the pension plan is below the prescribed solvency ratio level and the amendment would increase pension benefits or pension benefit credits; or

(c) with respect to a negotiated contribution plan, the amendment does not meet the requirements of the regulations.

190 Subsection 39(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h.2):

(h.3) respecting, for the purposes of paragraph 10.1(2)(c), amendments referred to in section 10.1 regarding negotiated contribution plans;

Coming into Force

Order in council

191 This Division comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 9

2005, c. 9; 2012, c. 19, s. 658

First Nations Fiscal Management Act

192 The *First Nations Fiscal Management Act* is amended by adding the following after section 88:

Assignment — revenues payable by Her Majesty

88.1 (1) Despite section 67 of the *Financial Administration Act* and anything else in federal or provincial law, a borrowing member may, for the purposes of paragraph 74(b), assign the rights to any of the other revenues referred to in that paragraph that are payable to the borrowing member by Her Majesty in right of Canada.

Assignment not binding

(2) An assignment referred to in subsection (1) is not binding on Her Majesty in right of Canada and, without limiting the generality of the foregoing,

(a) a minister of, or other person acting on behalf of, Her Majesty in right of Canada is not required to pay to the assignee the assigned revenues;

(b) the assignment does not create any liability of Her Majesty in right of Canada to the assignee; and

(iii) accroîtrait un droit à pension ou une prestation de pension, si le ratio de solvabilité du régime est inférieur au seuil de solvabilité réglementaire;

c) à l'égard du régime à cotisations négociées, n'est pas conforme aux règlements.

190 Le paragraphe 39(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h.2), de ce qui suit :

h.3) régir, pour l'application de l'alinéa 10.1(2)c), les modifications visées à l'article 10.1 à l'égard des régimes à cotisations négociées;

Entrée en vigueur

Décret

191 La présente section entre en vigueur à la date fixée par décret.

SECTION 9

2005, ch. 9; 2012, ch. 19, art. 658

Loi sur la gestion financière des premières nations

192 La *Loi sur la gestion financière des premières nations* est modifiée par adjonction, après l'article 88, de ce qui suit :

Cession — créances sur Sa Majesté

88.1 (1) Par dérogation au droit fédéral et provincial, notamment à l'article 67 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le membre emprunteur peut, pour l'application de l'alinéa 74b), procéder à la cession de créances sur Sa Majesté du chef du Canada relativement aux autres recettes visées à cet alinéa.

Non-opposabilité de la cession

(2) La cession n'est pas opposable à Sa Majesté du chef du Canada, ce qui a notamment les conséquences suivantes :

a) aucun ministre fédéral ni aucune autre personne agissant au nom de Sa Majesté du chef du Canada n'est tenu envers le cessionnaire au paiement des créances cédées;

(c) the rights of the assignee are subject to all rights of set-off or compensation in favour of Her Majesty in right of Canada.

b) la cession ne donne naissance à aucune obligation de Sa Majesté du chef du Canada envers le cessionnaire;

c) les droits du cessionnaire sont assujettis à tous les droits de compensation en faveur de Sa Majesté du chef du Canada.

DIVISION 10

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Fiscal Stabilization Payments)

Amendments to the Act

193 (1) Paragraph (a) of the description of C in subsection 6(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is replaced by the following:

(a) 95%, if the natural resource revenue of the province for the fiscal year is greater than 95% of the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year,

(2) Paragraph (a) of the description of E in subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:

(a) one, if the natural resource revenue of the province for the fiscal year is either greater than 95% of the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year or less than one half of the natural resource revenue of the province for the preceding fiscal year, or

(3) Paragraph 6(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) despite subsection (5), the value of the additional tax abatement units as determined in accordance with subsection 27(2).

(4) Paragraphs 6(5)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) the province's revenue for the fiscal year derived from personal income taxes, described in paragraph (a) of the definition *revenue source* in subsection 3.9(1), is deemed to be the total amount, determined in accordance with the regulations, of the provincial personal income taxes that are payable as the result of

SECTION 10

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, art. 45

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (paiements de stabilisation)

Modification de la loi

193 (1) L'alinéa a) de l'élément C de la formule figurant au paragraphe 6(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est remplacé par ce qui suit :

a) quatre-vingt-quinze pour cent, si le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice est plus élevé que quatre-vingt-quinze pour cent de celui pour l'exercice précédent,

(2) L'alinéa a) de l'élément E de la formule figurant au paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) un, si le revenu de la province provenant des ressources naturelles pour l'exercice est soit plus élevé que quatre-vingt-quinze pour cent de celui pour l'exercice précédent, soit inférieur à la moitié de celui pour l'exercice précédent,

(3) L'alinéa 6(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) malgré le paragraphe (5), la valeur des unités supplémentaires d'abattement déterminée conformément au paragraphe 27(2).

(4) Les alinéas 6(5)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) le revenu de la province qui provient pour l'exercice de la source de revenu visée à l'alinéa a) de la définition de *source de revenu* au paragraphe 3.9(1) est réputé correspondre au montant total, établi conformément aux règlements, des impôts provinciaux sur le revenu des particuliers à payer au titre de cotisations

assessments or reassessments made in the calendar year that begins in the fiscal year; and

(c) the province's revenue for the fiscal year derived from that part of the revenue source described in paragraph (b) of the definition *revenue source* in subsection 3.9(1) that consists of corporation income taxes is deemed to be the amount, determined in accordance with the regulations, of the provincial corporation income taxes that are payable as the result of assessments or reassessments made in the calendar year that begins in the fiscal year.

(5) Subsections 6(7) and (8) of the Act are replaced by the following:

Application by province for payment

(7) A fiscal stabilization payment may be paid to a province for a fiscal year only on receipt by the Minister, not later than the end of the next fiscal year, of an application by the province containing any information that may be prescribed.

Limit

(8) Subject to subsection (9), for each fiscal year that begins after March 31, 2019, the maximum amount of the fiscal stabilization payment that may be paid to a province is the amount obtained by multiplying the population of the province for the fiscal year by the amount determined by the formula

A × B ÷ C

where

A is $166;

B is the highest per capita nominal gross domestic product of Canada of any calendar year from 2018 to the calendar year that ends during the fiscal year, inclusive; and

C is the per capita nominal gross domestic product of Canada for the calendar year 2018.

Population

(8.1) For the purposes of subsection (8),

(a) the population of a province for a fiscal year is its population as of July 1 of that year, based on the most recent information that has been prepared by Statistics Canada in accordance with the regulations; and

(b) the per capita nominal gross domestic product of Canada for a calendar year is to be determined by the Minister using the population of Canada as of July 1 of that year, based on the most recent information for

ou de nouvelles cotisations établies dans l'année civile débutant au cours de l'exercice;

c) le revenu de la province qui provient pour l'exercice de cette partie de la source de revenu visée à l'alinéa b) de la définition de *source de revenu* au paragraphe 3.9(1) qui est constituée d'impôts sur le revenu des personnes morales est réputé correspondre au montant total, établi conformément aux règlements, des impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales à payer au titre de cotisations ou de nouvelles cotisations établies dans l'année civile débutant au cours de l'exercice.

(5) Les paragraphes 6(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande de paiement par la province

(7) Tout paiement de stabilisation ne peut être fait à une province pour un exercice que si le ministre reçoit de celle-ci, avant la fin de l'exercice suivant, une demande à cet effet contenant les renseignements qui peuvent être prescrits.

Limite

(8) Sous réserve du paragraphe (9), le paiement de stabilisation maximal qui peut être versé à une province à l'égard d'un exercice commençant après le 31 mars 2019 correspond au produit de la population de la province pour l'exercice et du résultat du calcul suivant :

A × B ÷ C

où :

A représente 166 $;

B le plus élevé des produits intérieurs bruts nominaux du Canada par habitant entre l'année civile 2018 et l'année civile qui se termine au cours de l'exercice en cause, inclusivement;

C le produit intérieur brut nominal du Canada par habitant pour l'année civile 2018.

Population

(8.1) Pour l'application du paragraphe (8) :

a) la population d'une province pour un exercice est sa population au 1er juillet de cet exercice, déterminée selon les plus récentes données établies par Statistique Canada conformément aux règlements;

b) le produit intérieur brut nominal du Canada par habitant pour une année civile est établi par le ministre en utilisant la population du Canada au 1er juillet de cette année, déterminée selon les plus

the population that has been prepared by Statistics Canada in accordance with the regulations.

194 (1) Paragraph 40(a.1) of the Act is replaced by the following:

(a.1) respecting the information that must be prepared and submitted by the Chief Statistician of Canada for the purposes of Parts I, I.1, II and V.1;

(2) Section 40 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.3):

(a.4) respecting the determination of the amounts for the purposes of paragraphs 6(5)(b) and (c);

Transitional Provision

Continuation

195 The following continue to apply with respect to fiscal stabilization payments for the fiscal years beginning on April 1, 2019 and April 1, 2020:

(a) subsection 6(1), paragraphs 6(4)(b) and (5)(b) and (c) and subsection 6(7) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, as they read immediately before the day on which this Act receives royal assent; and

(b) any regulations made under that Act that apply in respect of any of those subsections and paragraphs, as the regulations read immediately before that day.

récentes données établies par Statistique Canada conformément aux règlements.

194 (1) L'alinéa 40a.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.1) concernant l'information qui doit être établie et communiquée par le statisticien en chef du Canada pour l'application des parties I, I.1, II et V.1;

(2) L'article 40 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.3), de ce qui suit :

a.4) concernant l'établissement des montants pour l'application des alinéas 6(5)b) et c);

Disposition transitoire

Continuation

195 À l'égard des paiements de stabilisation pour les exercices commençant le 1er avril 2019 et le 1er avril 2020, les dispositions et règlements ci-après continuent de s'appliquer, dans leur version antérieure à la date de sanction de la présente loi :

a) le paragraphe 6(1), les alinéas 6(4)b) et (5)b) et c) et le paragraphe 6(7) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*;

b) les règlements pris en vertu de cette loi qui s'appliquent à l'égard des dispositions visées à l'alinéa a).

DIVISION 11

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (Additional Health Payments)

196 The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by adding the following after section 24.71:

SECTION 11

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, art. 45

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (versements supplémentaires en matière de santé)

196 La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par adjonction, après l'article 24.71, de ce qui suit :

Additional Payments

Total payment of $4 billion

24.72 The Minister may pay an additional cash payment equal to

(a) for Ontario, $1,550,847,000;

(b) for Quebec, $902,412,000;

(c) for Nova Scotia, $103,022,000;

(d) for New Brunswick, $82,196,000;

(e) for Manitoba, $145,208,000;

(f) for British Columbia, $541,788,000;

(g) for Prince Edward Island, $16,792,000;

(h) for Saskatchewan, $124,089,000;

(i) for Alberta, $465,330,000;

(j) for Newfoundland and Labrador, $55,009,000;

(k) for Yukon, $4,427,000;

(l) for the Northwest Territories, $4,756,000; and

(m) for Nunavut, $4,124,000.

Versements supplémentaires

Paiement total de 4 000 000 000 $

24.72 Le ministre peut verser aux provinces ci-après la somme supplémentaire figurant en regard de leur nom :

a) Ontario : 1 550 847 000 $;

b) Québec : 902 412 000 $;

c) Nouvelle-Écosse : 103 022 000 $;

d) Nouveau-Brunswick : 82 196 000 $;

e) Manitoba : 145 208 000 $;

f) Colombie-Britannique : 541 788 000 $;

g) Île-du-Prince-Édouard : 16 792 000 $;

h) Saskatchewan : 124 089 000 $;

i) Alberta : 465 330 000 $;

j) Terre-Neuve-et-Labrador : 55 009 000 $;

k) Yukon : 4 427 000 $;

l) Territoires du Nord-Ouest : 4 756 000 $;

m) Nunavut : 4 124 000 $.

DIVISION 12

Canada's COVID-19 Immunization Plan

Total payment of $1 billion

197 (1) The Minister of Finance may make the following payments to the provinces and territories in respect of Canada's COVID-19 immunization plan:

(a) to Ontario, $387,712,000;

(b) to Quebec, $225,603,000;

(c) to Nova Scotia, $25,755,000;

(d) to New Brunswick, $20,549,000;

(e) to Manitoba, $36,302,000;

(f) to British Columbia, $135,447,000;

SECTION 12

Plan d'immunisation du Canada contre la COVID-19

Paiement total de 1 000 000 000 $

197 (1) Le ministre des Finances peut verser aux provinces et aux territoires ci-après la somme figurant en regard de leur nom pour le plan d'immunisation du Canada contre la COVID-19 :

a) Ontario : 387 712 000 $;

b) Québec : 225 603 000 $;

c) Nouvelle-Écosse : 25 755 000 $;

d) Nouveau-Brunswick : 20 549 000 $;

e) Manitoba : 36 302 000 $;

f) Colombie-Britannique : 135 447 000 $;

(g) to Prince Edward Island, $4,198,000;

(h) to Saskatchewan, $31,022,000;

(i) to Alberta, $116,333,000;

(j) to Newfoundland and Labrador, $13,752,000;

(k) to Yukon, $1,107,000;

(l) to the Northwest Territories, $1,189,000; and

(m) to Nunavut, $1,031,000.

Payments out of C.R.F.

(2) Any amount payable under subsection (1) may be paid by the Minister of Finance out of the Consolidated Revenue Fund at the times and in the manner that the Minister of Finance considers appropriate.

g) Île-du-Prince-Édouard : 4 198 000 $;

h) Saskatchewan : 31 022 000 $;

i) Alberta : 116 333 000 $;

j) Terre-Neuve-et-Labrador : 13 752 000 $;

k) Yukon : 1 107 000 $;

l) Territoires du Nord-Ouest : 1 189 000 $;

m) Nunavut : 1 031 000 $.

Paiements sur le Trésor

(2) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor, selon les échéances et les modalités qu'il estime indiquées, les sommes à payer au titre du paragraphe (1).

DIVISION 13

Canada Community-Building Fund

Additional Payments

Maximum payment of $2.2 billion

198 Despite section 161 of the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act*, as amended by section 233 of the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 1* and paragraph 375(1)(i) of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1*, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Infrastructure and Communities or the Minister of Indigenous Services, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, in addition to the sum referred to in that section 161, a sum not exceeding $2,200,000,000 to provinces, territories, municipalities, municipal associations, provincial, territorial and municipal entities and First Nations for the purpose of municipal, regional and First Nations infrastructure.

SECTION 13

Fonds pour le développement des collectivités du Canada

Versements supplémentaires

Paiement maximal de 2 200 000 000 $

198 Malgré l'article 161 de la *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* modifié par l'article 233 de la *Loi nº 1 sur le plan d'action économique de 2013* et l'alinéa 375(1)i) de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2019*, à la demande du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités ou du ministre des Services aux Autochtones et selon les modalités approuvées par le Conseil du Trésor, il peut être payé sur le Trésor, outre la somme visée à cet article 161, une somme n'excédant pas 2 200 000 000 $ aux provinces, aux territoires, aux municipalités, aux associations municipales, aux organismes provinciaux, territoriaux et municipaux et aux Premières Nations pour les infrastructures des municipalités, des régions et des Premières Nations.

2011, c. 24

Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act

199 The heading of Part 9 of the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* is replaced by the following:

Canada Community-Building Fund — Financing Municipal Infrastructure

DIVISION 14

Hibernia Dividend Backed Annuity Agreement

Maximum amount of $3,056,491,000

200 (1) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Finance and in accordance with the terms and conditions provided for in the agreement, the annual payments to be made to Newfoundland and Labrador, to a maximum amount of $3,056,491,000.

Sunset provision

(2) A payment out of the Consolidated Revenue Fund must not be made under this section after March 31, 2057.

Definition of *agreement*

(3) In this section, *agreement* means the Hibernia Dividend Backed Annuity Agreement entered into between Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of Newfoundland and Labrador and dated April 1, 2019.

2011, ch. 24

Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada

199 Le titre de la partie 9 de la *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* est remplacé par ce qui suit :

Fonds pour le développement des collectivités du Canada — financement des infrastructures municipales

SECTION 14

Entente sur les paiements annuels de ristournes liées au projet Hibernia

Somme maximale de 3 056 491 000 $

200 (1) À la demande du ministre des Finances et selon les modalités prévues par l'accord, il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 3 056 491 000 $ pour les paiements annuels à effectuer à Terre-Neuve-et-Labrador.

Temporarisation

(2) Aucun prélèvement sur le Trésor ne peut être effectué au titre du présent article après le 31 mars 2057.

Définition de *accord*

(3) Au présent article, *accord* s'entend de l'Entente sur les paiements annuels de ristournes liées au projet Hibernia conclue entre Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et datée du 1er avril 2019.

DIVISION 15

2005, c. 30, s. 85

Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act

201 Section 12 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Additional fiscal equalization offset payment for 2020–2021

(3) For the 2020-2021 fiscal year, the Minister shall make an additional fiscal equalization offset payment to the Province in the amount of $85,626,000.

Extension of Canada–Nova Scotia Arrangement for 2021–2023

(4) For any fiscal year between April 1, 2021 and March 31, 2023, the Minister shall make additional fiscal equalization offset payments to the Province, determined in accordance with the formula set out in section 8, if the Province receives a fiscal equalization payment for that fiscal year.

SECTION 15

2005, ch. 30, art. 85

Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador

201 L'article 12 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Paiement de péréquation compensatoire supplémentaire : 2020-2021

(3) Pour l'exercice 2020-2021, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire de quatre-vingt-cinq millions six cent vingt-six mille dollars.

Prolongation de l'Entente Canada — Nouvelle-Écosse : 2021-2023

(4) Pour tout exercice compris entre le 1er avril 2021 et le 31 mars 2023, le ministre verse à la province de la Nouvelle-Écosse un paiement de péréquation compensatoire supplémentaire qu'il calcule conformément à l'article 8 si elle reçoit un paiement de péréquation pour l'exercice en question.

DIVISION 16

1993, c. 38

Telecommunications Act

202 The *Telecommunications Act* is amended by adding the following after section 46.5:

Non-application of sections 12 and 62

46.6 Sections 12 and 62 do not apply in respect of a decision of the Commission, made on or after the day on which this section comes into force, on whether or not to allocate funding from a fund referred to in section 46.5 to expand access to telecommunications services in underserved areas.

Review of funding decisions

46.7 The Commission may, on its own motion, review and rescind or vary a decision made by it on whether or not to allocate funding from a fund referred to in section

SECTION 16

1993, ch. 38

Loi sur les télécommunications

202 La *Loi sur les télécommunications* est modifiée par adjonction, après l'article 46.5, de ce qui suit :

Non-application des articles 12 et 62

46.6 Les articles 12 et 62 ne s'appliquent pas aux décisions du Conseil d'allouer ou non une somme tirée du fonds visé à l'article 46.5 en vue d'élargir l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies qui sont prises à la date à laquelle le présent article entre en vigueur ou après cette date.

Révision des décisions d'allocation

46.7 Le Conseil peut, de sa propre initiative, réviser, annuler ou modifier ses décisions d'allouer ou non une somme tirée du fonds visé à l'article 46.5 en vue d'élargir

46.5 to expand access to telecommunications services in underserved areas or re-hear a matter before rendering such a decision.

Request from federal minister or agency

46.8 (1) The Commission shall, on request, provide a federal minister, other than the Minister, or an agency of the Government of Canada with any information that is submitted to the Commission in the course of a proceeding before it relating to the allocation of funding from a fund referred to in section 46.5 to expand access to telecommunications services in underserved areas.

Restriction

(2) The minister or agency may make a request only if the minister or agency is authorized to provide financial support for access to telecommunications services in underserved areas and the minister or agency considers the information to be relevant to coordinating that financial support.

Use

(3) The minister or agency may use information received under subsection (1) only for the purpose of coordinating financial support for access to telecommunications services in underserved areas.

Confidentiality and disclosure

(4) The minister or agency shall treat information received under subsection (1) as confidential but may disclose it for the purpose referred to in subsection (3)

(a) to the Minister;

(b) to any minister or agency that is entitled to make a request under this section; and

(c) with the approval of the Commission, to any minister or agency that is entitled to make a request under section 46.9.

Use, confidentiality and disclosure

(5) A minister or agency to whom information is disclosed under subsection (4) may use the information only for the purpose referred to in subsection (3). The minister or agency shall treat the information as confidential but may disclose it in accordance with subsection (4).

Request from provincial minister or agency

46.9 (1) The Commission may, on request, provide a provincial minister or a provincial government agency with any information that is submitted to the Commission in the course of a proceeding before it relating to the

l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies ou entendre à nouveau une question avant de rendre de telles décisions.

Demande d'un ministre ou organisme fédéral

46.8 (1) Le Conseil communique, sur demande, à tout ministre fédéral, autre que le ministre, ou à tout organisme fédéral les renseignements qui lui sont fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi concernant l'allocation d'une somme tirée du fonds visé à l'article 46.5 en vue d'élargir l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies.

Restriction

(2) Le ministre ou l'organisme ne peut présenter de demande que s'il est autorisé à fournir un soutien financier pour l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies et qu'il considère les renseignements utiles à la coordination de ce soutien.

Utilisation

(3) Le ministre ou l'organisme ne peut utiliser les renseignements que pour coordonner ce soutien financier.

Confidentialité et communication

(4) Le ministre ou l'organisme est tenu de traiter les renseignements comme confidentiels, mais peut les communiquer aux fins mentionnées au paragraphe (3) aux ministres et aux organismes suivants :

a) le ministre;

b) un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre du présent article;

c) avec l'approbation du Conseil, un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre de l'article 46.9.

Utilisation, confidentialité et communication

(5) Le ministre ou l'organisme à qui sont communiqués les renseignements au titre du paragraphe (4) ne peut les utiliser qu'aux fins mentionnées au paragraphe (3). Il est tenu de les traiter comme confidentiels, mais peut les communiquer conformément au paragraphe (4).

Demande d'un ministre ou organisme provincial

46.9 (1) Le Conseil peut, sur demande, communiquer à un ministre provincial ou à un organisme provincial les renseignements qui lui sont fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi concernant l'allocation d'une

allocation of funding from a fund referred to in section 46.5 to expand access to telecommunications services in underserved areas if providing the information would not, in the opinion of the Commission, advantage the provincial government or provincial government agency concerned.

somme tirée du fonds visé à l'article 46.5 en vue d'élargir l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies s'il est d'avis que leur communication n'avantagerait pas l'administration provinciale ou l'organisme en cause.

Restriction

(2) The minister or agency may make a request only if the minister or agency is authorized to provide financial support for access to telecommunications services in underserved areas and the minister or agency considers the information to be relevant to coordinating that financial support.

Restriction

(2) Le ministre ou l'organisme ne peut présenter de demande que s'il est autorisé à fournir un soutien financier pour l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies et qu'il considère les renseignements utiles à la coordination de ce soutien.

Use

(3) The minister or agency may use information received under subsection (1) only for the purpose of coordinating financial support for access to telecommunications services in underserved areas.

Utilisation

(3) Le ministre ou l'organisme ne peut utiliser les renseignements que pour coordonner ce soutien financier.

Confidentiality and disclosure

(4) The minister or agency shall treat information received under subsection (1) as confidential but may disclose it for the purpose referred to in subsection (3)

(a) to the Minister;

(b) to any minister or agency that is entitled to make a request under section 46.8; and

(c) with the approval of the Commission, to any minister or agency that is entitled to make a request under this section.

Confidentialité et communication

(4) Le ministre ou l'organisme est tenu de traiter les renseignements comme confidentiels, mais peut les communiquer aux fins mentionnées au paragraphe (3) aux ministres et aux organismes suivants :

a) le ministre;

b) un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre de l'article 46.8;

c) avec l'approbation du Conseil, un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre du présent article.

Use, confidentiality and disclosure

(5) A minister or agency to whom information is disclosed under subsection (4) may use the information only for the purpose referred to in subsection (3). The minister or agency shall treat the information as confidential but may disclose it in accordance with subsection (4).

Utilisation, confidentialité et communication

(5) Le ministre ou l'organisme à qui sont communiqués les renseignements au titre du paragraphe (4) ne peut les utiliser qu'aux fins mentionnées au paragraphe (3). Il est tenu de les traiter comme confidentiels, mais peut les communiquer conformément au paragraphe (4).

Status of application for funding

46.91 (1) The Commission shall, on request, provide the Minister with information concerning the status of any application submitted to it for the allocation of funding from a fund referred to in section 46.5 to expand access to telecommunications services in underserved areas.

Statut d'une demande d'allocation

46.91 (1) Le Conseil communique, sur demande, au ministre les renseignements concernant le statut de toute demande d'allocation d'une somme tirée du fonds visé à l'article 46.5 en vue d'élargir l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies qui lui est présentée.

Restriction

(2) The Minister may make a request only if the Minister considers the information to be relevant to coordinating

Restriction

(2) Le ministre ne peut présenter de demande que s'il considère les renseignements utiles à la coordination du

financial support for access to telecommunications services in underserved areas.

Use

(3) The Minister may use information received under subsection (1) only for the purpose of coordinating financial support for access to telecommunications services in underserved areas.

Confidentiality and disclosure

(4) The Minister shall treat information received under subsection (1) as confidential but may disclose it for the purpose referred to in subsection (3)

(a) to any minister or agency that is entitled to make a request under section 46.8; and

(b) with the approval of the Commission, to any minister or agency that is entitled to make a request under section 46.9.

Disclosure not waiver

(5) The disclosure of information under subsection (1) or (4) does not, by itself, constitute a waiver of any privilege that may exist with respect to the information.

203 Section 62 of the French version of the Act is replaced by the following:

Révision des décisions

62 Le Conseil peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser, annuler ou modifier ses décisions, ou entendre à nouveau une question avant de rendre de telles décisions.

DIVISION 17

1998, c. 36

Canada Small Business Financing Act

Amendments to the Act

204 (1) The definition *loan* in section 2 of the *Canada Small Business Financing Act* is replaced by the following:

loan means a loan, including a line of credit, that meets the conditions set out in subsection 4(1) and is made to a borrower that meets the criteria set out in subsection 4(2). (*prêt*)

soutien financier pour l'accès aux services de télécommunication dans les régions mal desservies.

Utilisation

(3) Le ministre ne peut utiliser les renseignements que pour coordonner ce soutien financier.

Confidentialité et communication

(4) Le ministre est tenu de traiter les renseignements comme confidentiels, mais peut les communiquer aux fins mentionnées au paragraphe (3) aux ministres et aux organismes suivants :

a) un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre de l'article 46.8;

b) avec l'approbation du Conseil, un ministre ou un organisme qui est habilité à présenter une demande au titre de l'article 46.9.

Absence de renonciation

(5) La communication de renseignements au titre des paragraphes (1) ou (4) ne constitue pas en soi une renonciation à la protection dont peut faire l'objet ces renseignements.

203 L'article 62 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révision des décisions

62 Le Conseil peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser, annuler ou modifier ses décisions, ou entendre à nouveau une question avant de rendre de telles décisions.

SECTION 17

1998, ch. 36

Loi sur le financement des petites entreprises du Canada

Modification de la loi

204 (1) La définition de *prêt*, à l'article 2 de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, est remplacée par ce qui suit :

prêt Prêt, notamment une marge de crédit, conforme au paragraphe 4(1) consenti à un emprunteur admissible conformément au paragraphe 4(2). (*loan*)

(2) The portion of the definition *small business* in section 2 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

small business means a business carried on or about to be carried on in Canada with an estimated gross annual revenue

(3) The portion of the definition *small business* in section 2 of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

It does not include the business of farming. (*petite entreprise*)

205 (1) Subsection 4(2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(d) in the case of a loan made after June 22, 2015 but before the day on which paragraph (e) comes into force, the outstanding loan amount in relation to the borrower does not exceed $1,000,000 or any prescribed lesser amount, of which a maximum of $350,000 or any prescribed lesser amount is for a purpose other than the purchase or improvement of real property or immovables of which the borrower is or will become the owner; and

(e) in the case of a loan made on or after the day on which this paragraph comes into force, the outstanding loan amount in relation to the borrower does not exceed $1,150,000 or any prescribed lesser amount, of which maximum amounts may be prescribed for a loan other than a line of credit, a line of credit and prescribed classes of loans.

(2) Subsection 4(3) of the Act is replaced by the following:

Meaning of outstanding loan amount

(3) The outstanding loan amount referred to in any of paragraphs (2)(b) to (e) is the aggregate of the amount of the proposed loan and the principal amount outstanding, in respect of the borrower and all borrowers that are related to that borrower within the meaning of the regulations, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the *Small Business Loans Act*.

206 (1) Subsection 6(1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le passage de la définition de *petite entreprise* précédant l'alinéa a), à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

petite entreprise Entreprise exploitée au Canada — ou sur le point de l'être — dont les recettes annuelles brutes estimées :

(3) Le passage de la définition de *petite entreprise* suivant l'alinéa b), à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

Sont exclues de la présente définition les entreprises agricoles. (*small business*)

205 (1) L'alinéa 4(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas d'un prêt consenti après le 22 juin 2015 et avant la date d'entrée en vigueur de l'alinéa e), le prêt impayé le concernant est d'un montant qui n'excède pas 1 000 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur, dont un montant maximal de 350 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur est consenti à des fins autres que l'achat ou l'amélioration d'immeubles ou biens réels dont il est ou deviendra propriétaire;

e) dans le cas d'un prêt consenti à compter de la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, le prêt impayé le concernant est d'un montant qui n'excède pas 1 150 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur, dont des montants réglementaires maximaux peuvent être consentis pour des prêts autres que les marges de crédit, pour des marges de crédit et pour des prêts de catégorie réglementaire.

(2) Le paragraphe 4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Montants inclus dans le prêt maximal

(3) Le montant du prêt impayé visé à l'un des alinéas (2)b) à e) correspond à la somme du montant du prêt demandé et de l'ensemble du principal impayé des prêts ou des prêts garantis consentis respectivement sous le régime de la présente loi ou sous le régime de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* à l'emprunteur et aux emprunteurs qui lui sont liés selon les critères réglementaires.

206 (1) Le paragraphe 6(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Program liability ceiling

6 (1) The Minister is not liable to make any payment to a lender in respect of a loss sustained by it as a result of a loan made and registered after the Minister's aggregate contingent liability in respect of the aggregate amount of the loans made by all lenders and registered by the Minister during each consecutive five-year period, starting with the period beginning on April 1, 1999, has exceeded $1.5 billion or any other amount that is provided by an appropriation Act or another Act of Parliament.

(2) Subsection 6(2) of the Act is replaced by the following:

Limitation of liability in respect of each lender — loans other than lines of credit

(2) The liability of the Minister to make any payment to a lender in respect of losses sustained by it as a result of loans, other than lines of credit, made by it and registered by the Minister during each consecutive five-year period, starting with the period beginning on April 1, 1999, is limited to the total of

(a) 90%, or any prescribed lesser percentage, of that part of the aggregate principal amount of the loans — other than lines of credit — made by it during that period that does not exceed $250,000,

(b) 50%, or any prescribed lesser percentage, of that part of the aggregate principal amount of the loans — other than lines of credit — made by it during that period that exceeds $250,000 but does not exceed $500,000,

(c) 10%, or any prescribed lesser percentage, of that part of the aggregate principal amount of the loans — other than lines of credit — made by it before April 1, 2009 that exceeds $500,000, and

(d) 12%, or any prescribed lesser percentage, of that part of the aggregate principal amount of the loans — other than lines of credit — made by it after March 31, 2009 that exceeds $500,000.

Limitation of liability in respect of each lender — lines of credit

(3) The liability of the Minister to make any payment to a lender in respect of losses sustained by it as a result of lines of credit authorized by it and registered by the Minister during each consecutive five-year period, starting with the period beginning on April 1, 2019, is limited to the total of 15%, or any prescribed lesser percentage, of the aggregate amount of the lines of credit authorized by it.

Plafond de responsabilité totale

6 (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser les prêteurs des pertes occasionnées à ceux-ci par l'octroi de prêts qui sont consentis et enregistrés après que sa responsabilité totale éventuelle à l'égard du montant global des prêts en cause enregistrés par lui au cours de chaque période quinquennale consécutive à compter du 1er avril 1999 a dépassé 1,5 milliard de dollars ou tout autre montant prévu par une loi de crédits ou une autre loi fédérale.

(2) Le paragraphe 6(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plafond de responsabilité particulière : prêts autres que marges de crédit

(2) Il n'est tenu d'indemniser le prêteur des pertes occasionnées à celui-ci par l'octroi par ce prêteur de prêts, autres que des marges de crédit, enregistrés par le ministre, pour chacune des périodes quinquennales consécutives, la première débutant le 1er avril 1999, qu'à concurrence d'un montant qui n'excède pas le total de ce qui suit :

a) 90 % — ou tout pourcentage réglementaire inférieur — de la tranche de principal des prêts, autres que les marges de crédit, consentis par ce prêteur durant la période allant jusqu'à 250 000 $;

b) 50 % — ou tout pourcentage réglementaire inférieur — de la tranche de principal des prêts, autres que les marges de crédit, consentis par ce prêteur durant la période allant de 250 000 $ à 500 000 $;

c) 10 % — ou tout pourcentage réglementaire inférieur — de la tranche de principal des prêts, autres que les marges de crédit, consentis par ce prêteur avant le 1er avril 2009 qui excède 500 000 $;

d) 12 % — ou tout pourcentage réglementaire inférieur — de la tranche de principal des prêts, autres que les marges de crédit, consentis par ce prêteur après le 31 mars 2009 qui excède 500 000 $.

Plafond de responsabilité particulière : marges de crédit

(3) Il n'est tenu d'indemniser le prêteur des pertes occasionnées à celui-ci par l'octroi par ce prêteur de marges de crédit enregistrées par le ministre, pour chacune des périodes quinquennales consécutives, la première débutant le 1er avril 2019, qu'à concurrence d'un montant qui n'excède pas 15 % — ou tout pourcentage réglementaire inférieur — du montant des marges de crédit consentis par ce prêteur.

207 Subsection 7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:

(c) in the case of a loan made after June 22, 2015 but before the day on which paragraph (d) comes into force, $1,000,000 or any prescribed lesser amount, of which a maximum of $350,000 or any prescribed lesser amount is for a purpose other than the purchase or improvement of real property or immovables of which the borrower is or will become the owner; and

(d) in the case of a loan made on or after the day on which this paragraph comes into force, $1,150,000 or any prescribed lesser amount, of which maximum amounts may be prescribed for a loan other than a line of credit, a line of credit and prescribed classes of loans.

Coming into Force

Order in council

208 This Division, other than subsections 204(2) and (3) and 206(1), comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

207 L'alinéa 7(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas d'un prêt consenti après le 22 juin 2015 et avant la date d'entrée en vigueur de l'alinéa d), 1 000 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur, dont un montant maximal de 350 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur est consenti à des fins autres que l'achat ou l'amélioration d'immeubles ou biens réels dont l'emprunteur est ou deviendra propriétaire;

d) dans le cas d'un prêt consenti à compter de la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, 1 150 000 $ ou tout montant réglementaire inférieur, dont des montants réglementaires maximaux peuvent être consentis pour des prêts autres que les marges de crédit, pour des marges de crédit et pour des prêts de catégorie réglementaire.

Entrée en vigueur

Décret

208 La présente section, sauf les paragraphes 204(2) et (3) et 206(1), entre en vigueur à la date fixée par décret.

DIVISION 18

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

Customs Act

Amendments to the Act

209 Subsection 32.2(3) of the *Customs Act* is replaced by the following:

Correction treated as re-determination

(3) A correction made under this section after the prescribed day is to be treated for the purposes of this Act as if it were a re-determination under paragraph 59(1)(a).

210 Section 33.4 of the Act is replaced by the following:

Interest

33.4 (1) Subject to the regulations, any person who is liable to pay an amount of duties in respect of imported goods shall pay, in addition to the amount, interest at the

SECTION 18

L.R., ch. 1 (2e suppl.)

Loi sur les douanes

Modification de la loi

209 Le paragraphe 32.2(3) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

Correction assimilée à la révision

(3) Pour l'application de la présente loi, la correction de la déclaration faite en application du présent article après la date réglementaire est assimilée à la révision prévue à l'alinéa 59(1)a).

210 L'article 33.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérêts

33.4 (1) Sous réserve des règlements, quiconque est tenu de payer des droits sur des marchandises importées paie, en plus de ces droits, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés :

specified rate, calculated on the outstanding balance of the amount,

(a) in the case of goods released prior to the accounting required under subsection 32(1), for the period beginning on the day after the prescribed day and ending on the day on which the amount has been paid in full; and

(b) in the case of all other goods, for the period beginning on the day after the day on which the person became liable to pay the amount and ending on the day on which the amount has been paid in full.

a) s'agissant de marchandises dont le dédouanement s'effectue avant la déclaration en détail prévue au paragraphe 32(1), pour la période commençant le lendemain de la date réglementaire et se terminant le jour du paiement intégral des droits;

b) s'agissant de toutes autres marchandises, pour la période commençant le lendemain de l'échéance des droits et se terminant le jour de leur paiement intégral.

Restriction — prescribed day

(2) The prescribed day referred to in paragraph (1)(a) falls

(a) at the earliest, on the 12th day after the end of the period that begins on the 18th day of a month and ends on the 17th day of the following month and that includes the earlier of

(i) the day on which the goods in question are accounted for, and

(ii) the last day on which those goods are required to be accounted for; and

(b) at the latest, on the 18th day after the end of the period referred to in paragraph (a).

Restriction — date réglementaire

(2) La date réglementaire visée à l'alinéa (1)a) tombe :

a) au plus tôt le douzième jour suivant la fin de la période commençant le dix-huitième jour du mois et se terminant le dix-septième jour du mois suivant et qui comprend le premier en date des jours suivants :

(i) le jour où les marchandises en cause sont déclarées en détail,

(ii) le dernier jour où elles doivent être déclarées en détail;

b) au plus tard le dix-huitième jour suivant la fin de la période visée à l'alinéa a).

Regulations — interest-free period

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations respecting the circumstances and conditions under which any person who is liable to pay an amount of duties in respect of imported goods is not liable to pay interest on that amount for the period specified in the regulations.

Règlements — intérêts non exigibles

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, prendre des règlements concernant les circonstances et conditions dans lesquelles la personne qui est tenue de payer des droits sur des marchandises importées n'est pas tenue de payer d'intérêts sur ces droits pour la période précisée.

211 Section 35 of the Act is renumbered as subsection 35(1) and is amended by adding the following:

Obligation to satisfy terms and conditions

(2) If a deposit, bond or other security given under subsection (1) is subject to terms and conditions prescribed by regulations made under paragraph 166(1)(b), the person who has given the deposit, bond or other security shall satisfy those terms and conditions.

211 L'article 35 de la même loi devient le paragraphe 35(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Obligation de satisfaire aux conditions

(2) Si la consignation, caution ou autre garantie visée au paragraphe (1) est assortie de conditions précisées par les règlements pris en vertu de l'alinéa 166(1)b), la personne qui l'a souscrite est tenue de satisfaire à ces conditions.

212 Subsection 45(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

212 Le paragraphe 45(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

sold for export to Canada has the meaning assigned by the regulations. (*vendre pour exportation au Canada*)

vendre pour exportation au Canada S'entend au sens des règlements. (*sold for export to Canada*)

213 Subsections 97.22(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

213 Les paragraphes 97.22(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Penalty or ascertained forfeiture

(2) Any amount of money demanded as a penalty in a notice of assessment served under section 109.3 and any interest payable under section 109.5 or any amount of money demanded in a notice served under section 124 and any interest payable under subsection 124(6) is, from and after the time of service, a debt due to Her Majesty in right of Canada from the person on whom the notice is served and the person shall pay that amount on or before the prescribed day or request a decision of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under section 131 within 90 days after the time of service.

Pénalité ou confiscation compensatoire

(2) Les pénalités établies par l'avis de cotisation prévu à l'article 109.3 ainsi que l'intérêt à payer au titre de l'article 109.5, et les sommes réclamées par l'avis prévu à l'article 124 ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 124(6), constituent, dès la signification de l'avis, des créances de Sa Majesté du chef du Canada. Il incombe au destinataire de l'avis d'effectuer le paiement à la date réglementaire ou avant cette date ou, dans les quatre-vingt-dix jours de la signification de l'avis, de demander au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de rendre la décision prévue à l'article 131.

Amounts demanded

(3) Any amount of money demanded under paragraph 133(1)(c) or (1.1)(b) and any interest payable under subsection 133(7) is, from and after the time notice is served under subsection 131(2), a debt due to Her Majesty in right of Canada from the person who requested the decision and the person shall pay the amount so demanded on or before the prescribed day or, if the person appeals the decision of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness under section 135, give security satisfactory to that Minister.

Sommes réclamées

(3) Les sommes réclamées en vertu des alinéas 133(1)c) ou (1.1)b), ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 133(7), constituent, dès la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2), des créances de Sa Majesté du chef du Canada. Il incombe au demandeur de la décision d'effectuer le paiement à la date réglementaire ou avant cette date ou, en cas d'appel de la décision prise par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile en vertu de l'article 135, de fournir la garantie jugée satisfaisante par celui-ci.

214 The portion of subsection 97.34(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

214 Le passage du paragraphe 97.34(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Collection action delayed

97.34 (1) If a person is liable for the payment of an amount under this Act, if an amount is demanded in a notice served under section 109.3 or 124, or if an amount is demanded under paragraph 133(1)(c) or subsection 133(1.1) in a notice served under subsection 131(2), the Minister must not, for the purpose of collecting the amount, take the following actions until the 91st day after, in the case of an amount owed under this Act, the day on which notice is given to the debtor or, in the case of an amount demanded in a notice served under section 109.3 or 124 or subsection 131(2), the prescribed day:

Restrictions au recouvrement

97.34 (1) Lorsqu'une personne est redevable du montant d'une cotisation établie en vertu de la présente loi, qu'une somme est exigée dans un avis signifié en vertu des articles 109.3 ou 124 ou qu'une somme est exigée en vertu de l'alinéa 133(1)c) ou du paragraphe 133(1.1) dans un avis signifié en vertu du paragraphe 131(2), le ministre ne peut prendre l'une ou l'autre des mesures ci-après pour recouvrer la somme impayée, avant le quatre-vingt-onzième jour suivant, s'agissant du montant de la cotisation, la date où un avis est envoyé au débiteur ou, s'agissant de la somme exigée dans l'avis signifié en vertu des articles 109.3 ou 124 ou du paragraphe 131(2), la date réglementaire :

215 Section 109.5 of the Act is replaced by the following:

215 L'article 109.5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interest on penalties

109.5 A person on whom a notice of assessment of a penalty has been served under section 109.3 shall pay, in addition to the penalty, interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the prescribed day and ending on the day on which the penalty has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the penalty.

216 Subsection 124(6) of the Act is replaced by the following:

Interest

(6) A person on whom a notice of ascertained forfeiture has been served shall pay, in addition to the amount set out in the notice, interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the prescribed day and ending on the day on which the amount is paid in full, calculated on the outstanding balance.

217 Subsection 133(7) of the Act is replaced by the following:

Interest

(7) If an amount of money is demanded under paragraph (1)(c) or (1.1)(b), the person to whom the demand is made shall pay the amount demanded together with interest at the prescribed rate for the period beginning on the day after the prescribed day and ending on the day on which the amount has been paid in full, calculated on the outstanding balance of the amount.

Coming into Force

Order in council

218 The provisions of this Division come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 19

2020, c. 1

Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act

219 Section 16 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act* is replaced by the following:

Powers of Minister — Chapter 10 of Agreement

16 (1) The Minister, with the concurrence of the Minister of Finance, may

Intérêts sur les pénalités

109.5 Le destinataire d'un avis de cotisation concernant la pénalité établie en vertu de l'article 109.3 paie, en plus de cette pénalité, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période allant du lendemain de la date réglementaire jusqu'au jour du paiement intégral de la pénalité.

216 Le paragraphe 124(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérêts

(6) Le destinataire de l'avis est tenu de payer, en plus de la somme mentionnée dans l'avis, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le solde impayé pour la période allant du lendemain de la date réglementaire jusqu'au jour du paiement intégral de la somme.

217 Le paragraphe 133(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Intérêts

(7) Les personnes à qui une somme est réclamée en vertu des alinéas (1)c) ou (1.1)b) versent avec la somme réclamée des intérêts au taux réglementaire, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de la date réglementaire et se terminant le jour du paiement intégral de la somme.

Entrée en vigueur

Décret

218 Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SECTION 19

2020, ch. 1

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique

219 L'article 16 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique* est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du ministre : chapitre 10 de l'Accord

16 (1) Le ministre, avec le consentement du ministre des Finances, peut prendre les mesures suivantes :

(a) appoint panellists in accordance with paragraphs 2 and 3 of Annex 10-B.1 of the Agreement;

(b) appoint a committee member in accordance with paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Agreement; and

(c) propose the names of individuals for a roster referred to in Annex 10-B.1 or 10-B.3 of the Agreement.

Powers of Minister — Chapter 31 of Agreement

(2) The Minister may

(a) appoint panellists in accordance with Article 31.9 of the Agreement;

(b) propose the names of individuals for a roster referred to in Article 31.8 of the Agreement; and

(c) propose the names of individuals for the lists referred to in Article 31-B.3 of Annex 31-B of the Agreement.

a) nommer des membres d'un groupe spécial conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord;

b) nommer des membres d'un comité conformément au paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord;

c) proposer le nom d'individus à inscrire sur la liste visée aux annexes 10-B.1 ou 10-B.3 de l'Accord.

Pouvoirs du ministre : chapitre 31 de l'Accord

(2) Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

a) nommer des membres d'un groupe spécial conformément à l'article 31.9 de l'Accord;

b) proposer le nom d'individus à inscrire sur la liste visée à l'article 31.8 de l'Accord;

c) proposer le nom d'individus à inscrire sur les listes visées à l'article 31-B.3 de l'annexe 31-B de l'Accord.

DIVISION 20

Social Security Tribunal

2005, c. 34; 2013, c. 40, s. 205

Department of Employment and Social Development Act

220 Section 45 of the *Department of Employment and Social Development Act* is amended by adding the following after subsection (5):

Completion of ongoing matters

(6) An individual who ceases to be a member for any reason other than removal may, at the request of the Chairperson, within 12 weeks after ceasing to be a member, carry out and complete any duties and functions that they would otherwise have had in connection with any matter that came before the Tribunal while they were still a member and in respect of which there was any proceeding in which they participated as a member. For that purpose, the person is deemed to be a part-time member.

221 The Act is amended by adding the following after section 45:

Chairperson

45.1 (1) The Chairperson

SECTION 20

Tribunal de la sécurité sociale

2005, ch. 34; 2013, ch. 40, art. 205

Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social

220 L'article 45 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Conclusion des affaires en cours

(6) Le particulier qui, pour tout motif autre que la révocation, cesse d'être membre peut, sur demande du président et dans les douze semaines suivant la cessation de son mandat, compléter l'exercice des attributions qui auraient été alors les siennes en ce qui concerne toute affaire soumise au Tribunal dans le cadre d'une instance à laquelle il a participé en sa qualité de membre. Il est alors réputé être un membre à temps partiel.

221 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :

Président

45.1 (1) Le président :

(a) must take any action that is necessary to ensure that the members of the Tribunal carry out their duties and functions efficiently and without undue delay;

(b) may issue guidelines in writing to members of the Tribunal and identify decisions of the Tribunal as jurisprudential guides, to assist members in carrying out their duties; and

(c) may designate, from among the full-time members of the Tribunal, coordinating members to assist the Vice-chairpersons.

a) prend les mesures nécessaires pour assurer que les membres remplissent leurs fonctions avec diligence et efficacité;

b) peut donner des lignes directrices par écrit aux membres et préciser les décisions du Tribunal qui serviront de guide jurisprudentiel afin d'aider les membres dans l'exécution de leurs fonctions;

c) peut désigner des membres coordonnateurs parmi les membres à temps plein pour appuyer les vice-présidents.

Rules

(2) The Chairperson may, with the approval of the Minister, make rules respecting the procedure to be followed on applications made or appeals brought to the Tribunal.

Règles

(2) Le président peut, sous réserve de l'agrément du ministre, prendre des règles régissant la procédure à suivre dans les demandes dont le Tribunal est saisi et les appels interjetés devant lui.

Statutory Instruments Act

(3) Guidelines issued by the Chairperson under paragraph (1)(b) are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Les lignes directrices données par le président en vertu de l'alinéa (1)b) ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

222 The Act is amended by adding the following after section 50:

222 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 50, de ce qui suit :

Competence and compellability

50.1 A member of the Tribunal is not competent or compellable to appear as a witness in any civil proceedings in respect of any matter coming to their knowledge in the course of the exercise of a power or in the performance of a duty or function of the Tribunal.

Habilité et contraignabilité

50.1 Les membres du Tribunal ne sont ni habiles à témoigner ni contraignables dans une procédure civile au sujet des renseignements qu'ils ont obtenus dans le cadre de l'exercice des attributions du Tribunal.

223 Subsection 52(2) of the French version of the Act is replaced by the following:

223 Le paragraphe 52(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délai supplémentaire

(2) La division générale peut proroger le délai pour interjeter appel; cependant, cet appel ne peut en aucun cas être interjeté plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication de la décision.

Délai supplémentaire

(2) La division générale peut proroger le délai pour interjeter appel; cependant, cet appel ne peut en aucun cas être interjeté plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication de la décision.

224 Section 53 of the Act is repealed.

224 L'article 53 de la même loi est abrogé.

225 Subsection 54(2) of the Act is replaced by the following:

225 Le paragraphe 54(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Reasons

(2) The General Division may give a decision orally or in writing and must give reasons. Copies of the decision and reasons, written or, in the case of an oral decision and reasons, reduced to writing, must be sent to the appellant and the Minister or the Commission, as the case may be, and any other party.

Motifs

(2) Sa décision, qu'elle soit rendue oralement ou par écrit, est motivée. Elle fait parvenir une copie de la décision et de ses motifs — lesquels sont, dans le cas d'une décision motivée oralement, consignés par écrit — à l'appelant et, selon le cas, au ministre ou à la Commission, et à toute autre partie.

226 Subsection 56(2) of the Act is repealed.

227 Section 57 of the Act is replaced by the following:

Appeal — time limit

57 (1) An application for leave to appeal must be made to the Appeal Division in the prescribed form and manner and within

(a) in the case of a decision made by the Employment Insurance Section, 30 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant; and

(b) in the case of a decision made by the Income Security Section, 90 days after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

Extension

(2) The Appeal Division may allow further time within which an application for leave to appeal is to be made, but in no case may an application be made more than one year after the day on which the decision and reasons are communicated in writing to the appellant.

228 (1) The portion of subsection 58(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Grounds of appeal — Employment Insurance Section

58 (1) The only grounds of appeal of a decision made by the Employment Insurance Section are that the Section

(a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

(2) Paragraphs 58(1)(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of the record; or

(c) based its decision on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

(3) Subsections 58(3) to (5) of the Act are repealed.

229 The Act is amended by adding the following after section 58:

226 Le paragraphe 56(2) de la même loi est abrogé.

227 L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Modalités de présentation

57 (1) La demande de permission d'en appeler est présentée à la division d'appel selon les modalités prévues par règlement et dans le délai suivant :

a) dans le cas d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi, dans les trente jours suivant la date où l'appelant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs;

b) dans le cas d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où l'appelant reçoit communication par écrit de la décision et des motifs.

Délai supplémentaire

(2) La division d'appel peut proroger le délai pour présenter la demande de permission d'en appeler; cependant, cette demande ne peut en aucun cas être présentée plus d'un an suivant la date où l'appelant a reçu communication par écrit de la décision et des motifs.

228 (1) Le passage du paragraphe 58(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Moyens d'appel — section de l'assurance-emploi

58 (1) Les seuls moyens d'appel d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi sont les suivants :

a) la section n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;

(2) Les alinéas 58(1)b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of the record; or

(c) based its decision on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

(3) Les paragraphes 58(3) à (5) de la même loi sont abrogés.

229 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 58, de ce qui suit :

Leave to appeal — Income Security Section

58.1 Leave to appeal a decision made by the Income Security Section is to be granted if the application for leave to appeal

(a) raises an arguable case that the Section failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

(b) raises an arguable case that the Section erred in law, in fact or in mixed law and fact, in making its decision; or

(c) sets out evidence that was not presented to the Section.

Decision — leave to appeal

58.2 (1) The Appeal Division must either grant or refuse leave to appeal a decision made by the General Division.

Leave refused

(2) If the Appeal Division refuses leave, it must give its decision in writing, with reasons, and send copies of the decision and reasons to the appellant and any other party.

Leave granted

(3) If the Appeal Division grants leave, it must give its decision in writing and send copies of the decision to the appellant and any other party. At the request of the appellant or any other party made within 10 days after the day on which the decision is communicated to the appellant or other party, as the case may be, the Appeal Division must send written reasons for its decision to the appellant and any other party.

Judicial review

(4) The period within which to apply for judicial review with respect to a decision of the Appeal Division to grant leave is calculated from the day on which the decision is communicated to the appellant or other party, as the case may be, or the day on which the reasons are communicated to the appellant or other party, as the case may be, whichever is later.

Notice of appeal

(5) If leave to appeal is granted, the application for leave to appeal becomes the notice of appeal and is deemed to have been filed on the day on which the application for leave to appeal was filed.

Permission d'en appeler — section de la sécurité du revenu

58.1 La demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu est accordée dans les cas suivants :

a) la demande soulève une cause défendable selon laquelle la section n'a pas observé un principe de justice naturelle ou a autrement excédé ou refusé d'exercer sa compétence;

b) elle soulève une cause défendable selon laquelle la section a rendu une décision entachée d'une erreur de droit, de fait ou de droit et de fait;

c) elle présente des éléments de preuve qui n'ont pas été présentés à la section.

Décision — permission d'en appeler

58.2 (1) La division d'appel accorde ou refuse la permission d'en appeler d'une décision rendue par la division générale.

Demande rejetée

(2) Dans le cas où elle rejette la demande de permission d'en appeler, elle rend une décision motivée par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie.

Permission accordée

(3) Dans le cas où elle accorde la demande de permission d'en appeler, elle rend une décision par écrit et en fait parvenir une copie à l'appelant et à toute autre partie. Sur demande présentée par l'appelant ou toute autre partie dans les dix jours suivant la date où l'appelant ou toute autre partie, selon le cas, reçoit communication de la décision, la division d'appel fait parvenir les motifs de sa décision par écrit à l'appelant et à toute autre partie.

Contrôle judiciaire

(4) Le délai pour présenter une demande de contrôle judiciaire d'une décision de la division d'appel accordant la demande de permission d'en appeler court à compter du dernier en date des moments suivants : la date où l'appelant ou toute autre partie, selon le cas, reçoit communication de la décision ou la date où cette même personne reçoit communication des motifs de la décision.

Avis d'appel

(5) Dans les cas où la permission est accordée, la demande de permission est assimilée à un avis d'appel et celui-ci est réputé avoir été déposé à la date du dépôt de la demande de permission.

Hearing *de novo* — Income Security Section

58.3 An appeal to the Appeal Division of a decision made by the Income Security Section is to be heard and determined as a new proceeding.

230 (1) Subsection 59(1) of the Act is replaced by the following:

Decision

59 (1) The Appeal Division may dismiss the appeal, give the decision that the General Division should have given or confirm, rescind or vary the decision of the General Division in whole or in part. In the case of an appeal of a decision made by the Employment Insurance Section, the Appeal Division may also refer the matter back to the Employment Insurance Section for reconsideration in accordance with any directions that the Appeal Division considers appropriate.

(2) Subsection 59(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Reasons

(2) The Appeal Division must give its decision in writing, with reasons, and send copies of the decision and reasons to the appellant and any other party.

231 Sections 61 and 62 of the Act are replaced by the following:

Tribunal sittings

61 Every application made or appeal brought to the Tribunal is to be heard before a single member unless the Chairperson is of the opinion that a panel of three members should be constituted.

Tribunal hearings

62 All or part of a Tribunal hearing may be held in private in the circumstances provided for in the regulations.

232 The Act is amended by adding the following after section 63:

Representation of party

63.1 A party may, at their own expense, be represented by a representative of their choice.

233 (1) Subsection 64(1) of the Act is replaced by the following:

Audience *de novo* — section de la sécurité du revenu

58.3 L'appel d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu devant la division d'appel est une audience entendue et jugée comme une nouvelle affaire.

230 (1) Le paragraphe 59(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décisions

59 (1) La division d'appel peut rejeter l'appel, rendre la décision que la division générale aurait dû rendre, confirmer, infirmer ou modifier totalement ou partiellement la décision de la division générale ou, dans le cas d'une décision rendue par la section de l'assurance-emploi, renvoyer l'affaire à la section pour réexamen conformément aux directives qu'elle juge indiquées.

(2) Le paragraphe 59(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Reasons

(2) The Appeal Division must give its decision in writing, with reasons, and send copies of the decision and reasons to the appellant and any other party.

231 Les articles 61 et 62 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Séances du Tribunal

61 Toute demande présentée au Tribunal ou tout appel interjeté devant lui sont entendus par un membre agissant seul, sauf si le président du Tribunal estime nécessaire de constituer une formation de trois membres.

Audiences

62 Le Tribunal peut tenir, en tout ou en partie, ses audiences à huis clos dans les circonstances prévues par règlement.

232 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Représentation de toute partie

63.1 Toute partie peut être représentée, à ses frais, par le représentant de son choix.

233 (1) Le paragraphe 64(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Powers of tribunal

64 (1) The Tribunal may decide any question of law or fact that is necessary for the disposition of any application made or appeal brought under this Act.

(2) The portion of subsection 64(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Canada Pension Plan

(2) Despite subsection (1), in the case of an application or appeal relating to the *Canada Pension Plan*, the Tribunal may only decide questions of law or fact as to

(3) Subsection 64(3) of the Act is replaced by the following:

Employment Insurance Act

(3) If a question specified in section 90 of the *Employment Insurance Act* arises in the consideration of an application or in an appeal, it must be determined by an authorized officer of the Canada Revenue Agency, as provided by that section.

234 (1) Section 65 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) an appeal in respect of a death benefit, within the meaning of the *Canada Pension Plan*, payable to the estate or succession of a deceased contributor;

(a.2) an appeal in respect of a disabled contributor's child's benefit, within the meaning of the *Canada Pension Plan*, payable to each child of a disabled contributor;

(a.3) an appeal in respect of an orphan's benefit, within the meaning of the *Canada Pension Plan*, payable to each orphan of a deceased contributor;

(2) Section 65 of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) an appeal in respect of an *allowance*, as defined in section 2 of the *Old Age Security Act*, payable to the spouse, common-law partner or former common-law partner of a pensioner; or

(e) an appeal in respect of a *supplement*, as defined in section 2 of the *Old Age Security Act*, payable to a pensioner whose spouse, common-law partner or former common-law partner is a beneficiary of a supplement or an allowance.

Pouvoir du Tribunal

64 (1) Le Tribunal peut trancher toute question de droit ou de fait pour statuer sur une demande présentée ou un appel interjeté sous le régime de la présente loi.

(2) Le passage du paragraphe 64(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Régime de pensions du Canada

(2) Toutefois, dans le cas d'une demande ou d'un appel visant le *Régime de pensions du Canada*, le Tribunal peut seulement trancher toute question de droit ou de fait concernant :

(3) Le paragraphe 64(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur l'assurance-emploi

(3) Si, au cours de l'examen d'une demande ou lors d'un appel, une question prévue à l'article 90 de la *Loi sur l'assurance-emploi* se pose, le fonctionnaire autorisé de l'Agence du revenu du Canada décide de cette question comme le prévoit cet article.

234 (1) L'article 65 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) la prestation de décès, au sens du *Régime de pensions du Canada*, à payer à la succession d'un cotisant;

a.2) la prestation d'enfant de cotisant invalide, au sens du *Régime de pensions du Canada*, à payer à chaque enfant d'un cotisant invalide;

a.3) la prestation d'orphelin, au sens du *Régime de pensions du Canada*, à payer à chaque orphelin d'un cotisant;

(2) L'article 65 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) l'*allocation*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, à payer à l'époux ou au conjoint de fait ou à l'ancien conjoint de fait d'un pensionné;

e) le *supplément*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, à payer à un pensionné dont l'époux, le conjoint de fait ou l'ancien conjoint de fait est le prestataire d'un supplément ou d'une allocation.

235 Sections 66 to 68 of the Act are replaced by the following:

Time limits

67 The Chairperson or a Vice-chairperson may, in any particular case for special reasons, extend the time within which the Tribunal is required by regulation to make a decision under subsections 54(1), 58.2(1) and 59(1).

Decision final

68 The decision of the Tribunal on any application made or appeal brought under this Act is final and, except for judicial review under the *Federal Courts Act*, is not subject to appeal to or review by any court.

Annual report

68.1 The Chairperson must, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on the Tribunal's performance during that fiscal year.

236 (1) Paragraph 69(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the procedure to be followed on applications made or appeals brought to the Tribunal;

(a.1) the circumstances in which a hearing may be held in private;

(2) Paragraph 69(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the time within which the Tribunal must make a decision under subsections 54(1), 58.2(1) and 59(1);

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

Consequential Amendment to the Federal Courts Act

237 Paragraph 28(1)(g) of the *Federal Courts Act*, as enacted by subsection 272(2) of the *Jobs, Growth and Longterm Prosperity Act*, is replaced by the following:

(g.1) the Appeal Division of the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act*, unless the decision is made under subsection 57(2) or section 58.2 of that Act or relates to an appeal respecting a decision relating to further time to make a request under subsection 52(2) of that Act, section 81 of the *Canada Pension Plan*, section 27.1 of the *Old Age Security Act* or section 112 of the *Employment Insurance Act*;

235 Les articles 66 à 68 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Prorogation des délais

67 Le président ou tout vice-président peut, pour des raisons spéciales dans un cas particulier, proroger les délais impartis par règlement pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58.2(1) et 59(1).

Décision définitive

68 La décision du Tribunal à l'égard d'une demande présentée ou d'un appel interjeté sous le régime de la présente loi est définitive et sans appel; elle peut cependant faire l'objet d'un contrôle judiciaire aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Rapport annuel

68.1 Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le président du Tribunal présente au ministre un rapport sur les résultats obtenus par le Tribunal au cours de l'exercice.

236 (1) L'alinéa 69a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la procédure à suivre dans les demandes présentées au Tribunal et les appels interjetés devant lui;

a.1) les circonstances qui peuvent justifier la tenue d'une audience à huis clos;

(2) L'alinéa 69c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les délais impartis pour rendre les décisions visées aux paragraphes 54(1), 58.2(1) et 59(1);

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art.14

Modification corrélative à la Loi sur les Cours fédérales

237 L'alinéa 28(1)g) de la *Loi sur les Cours fédérales*, édicté par le paragraphe 272(2) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, est remplacé par ce qui suit :

g.1) la division d'appel du Tribunal de la sécurité sociale, constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, sauf dans le cas d'une décision qui est rendue au titre du paragraphe 57(2) ou de l'article 58.2 de cette loi ou qui vise un appel concernant une décision relative au délai supplémentaire visée au paragraphe 52(2) de cette loi, à l'article 81 du *Régime de pensions du Canada*, à

Transitional Provisions

Definitions

238 The following definitions apply in this section and sections 239 to 243.

Appeal Division **means the Appeal Division of the Tribunal. (*division d'appel*)**

former Act **means the *Department of Employment and Social Development Act* as it read immediately before the day on which this Division comes into force. (*ancienne loi*)**

General Division **means the General Division of the Tribunal. (*division générale*)**

Income Security Section **means the Income Security Section of the General Division of the Tribunal. (*section de la sécurité du revenu*)**

new Act **means the *Department of Employment and Social Development Act* as it reads on the day on which this Division comes into force. (*nouvelle loi*)**

Tribunal **means the Social Security Tribunal established under section 44 of the *Department of Employment and Social Development Act*. (*Tribunal*)**

Clarification — immediate application

239 For greater certainty, but subject to sections 240 to 242, the new Act applies in respect of applications and appeals that are ongoing on the day on which this Division comes into force.

Time limit for appeals — summary dismissal

240 (1) An appeal of a decision made by the General Division under section 53 of the former Act must be brought to the Appeal Division within 90 days after the day on which this Division comes into force. Despite subsection 56(1) of the new Act, no leave is necessary.

Appeals — summary dismissal

(2) An appeal of a decision made by the General Division under section 53 of the former Act that is ongoing on the day on which this Division comes

Dispositions transitoires

Définitions

238 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 239 à 243.

ancienne loi **La *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente section. (*former Act*)**

division d'appel **La division d'appel du Tribunal. (*Appeal Division*)**

division générale **La division générale du Tribunal. (*General Division*)**

nouvelle loi **La *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de la présente section. (*new Act*)**

section de la sécurité du revenu **La section de la sécurité du revenu de la division générale du Tribunal. (*Income Security Section*)**

Tribunal **Le tribunal de la sécurité sociale constitué par l'article 44 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social*. (*Tribunal*)**

Précision — application immédiate

239 Sous réserve des articles 240 à 242, il est entendu que la nouvelle loi s'applique à l'égard des demandes ou appels qui sont en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Délai d'appel — rejet sommaire

240 (1) Il peut être interjeté appel d'une décision rendue par la division générale en vertu de l'article 53 de l'ancienne loi devant la division d'appel dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date d'entrée en vigueur de la présente section, et ce, malgré le paragraphe 56(1) de la nouvelle loi, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une permission.

Appel de la décision — rejet sommaire

(2) L'appel d'une décision rendue par la division générale en vertu de l'article 53 de l'ancienne loi qui était en cours à la date d'entrée en vigueur de

into force, or that is referred to in subsection (1), is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the appeal.

la présente section et l'appel interjeté au titre du paragraphe (1) sont traités par la division d'appel conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi. L'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à ces appels.

Federal Court

(3) Despite paragraph 28(1)(g.1) of the *Federal Courts Act*, the Federal Court has jurisdiction to hear and determine applications for judicial review of a decision of the Appeal Division that relates to an appeal brought under subsection 53(3) of the former Act or that is referred to in subsection (1).

Cour fédérale

(3) Malgré l'alinéa 28(1)g.1) de la *Loi sur les Cours fédérales*, la Cour fédérale a compétence pour connaître des demandes de contrôle judiciaire des décisions de la division d'appel concernant les appels interjetés au titre du paragraphe 53(3) de l'ancienne loi ou au titre du paragraphe (1).

Judicial review

(4) If, following a judicial review referred to in subsection (3), the Federal Court refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the matter.

Contrôle judiciaire

(4) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire visé au paragraphe (3), la Cour fédérale renvoie une affaire à la division d'appel, cette affaire est traitée conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi. L'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à cette affaire.

Applications under section 66 of former Act

241 (1) An application under section 66 of the former Act that is ongoing before the General Division or Appeal Division on the day on which this Division comes into force is to be dealt with in accordance with that section 66.

Demande présentée au titre de l'article 66 de l'ancienne loi

241 (1) Toute demande présentée au titre de l'article 66 de l'ancienne loi qui est en cours devant la division générale ou la division d'appel à la date d'entrée en vigueur de la présente section est traitée conformément à cet article 66.

Referral back to General Division

(2) If, following an appeal of a decision made by the General Division under section 66 of the former Act, the Appeal Division refers the matter back to the General Division, the matter is to be dealt with in accordance with that section 66.

Renvoi à la division générale

(2) Si, à la suite de l'appel d'une décision rendue par la division générale au titre de l'article 66 de l'ancienne loi, la division d'appel renvoie l'affaire à la division générale, cette affaire est traitée conformément à cet article 66.

Applications for leave to appeal — decision under section 66 of former Act

(3) An application for leave to appeal a decision made by the General Division under section 66 of the former Act is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and (2) of the former Act.

Permission d'en appeler — décision rendue au titre de l'article 66 de l'ancienne loi

(3) Toute demande de permission d'en appeler d'une décision de la division générale présentée au titre de l'article 66 de l'ancienne loi est traitée par la division d'appel conformément aux paragraphes 58(1) et (2) de l'ancienne loi.

Appeals — decisions under section 66 of former Act

(4) If leave to appeal is granted, the appeal is to be dealt with in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act and, in the case where the Appeal Division decides under that subsection 59(1) to give the decision that the

Appel — décision rendue au titre de l'article 66 de l'ancienne loi

(4) Si la permission d'en appeler est accordée, l'appel est traité conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi et, dans le cas où la division d'appel rend la décision que la division générale aurait dû rendre en vertu de ce

General Division should have given, the appeal is also to be dealt with in accordance with section 66 of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the appeal.

paragraphe 59(1), l'appel est traité conformément à l'article 66 de l'ancienne loi. L'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à cet appel.

Judicial review — leave to appeal

(5) If, following a judicial review of a decision of the Appeal Division referred to in subsection (3), the Federal Court refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and (2) of the former Act.

Contrôle judiciaire — permission d'en appeler

(5) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire d'une décision de la division d'appel visée au paragraphe (3), la Cour fédérale renvoie l'affaire à la division d'appel, cette affaire est traitée par cette division conformément aux paragraphes 58(1) et (2) de l'ancienne loi.

Judicial review — appeals

(6) If, following a judicial review of a decision of the Appeal Division referred to in subsection (4), the Federal Court of Appeal refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act and, in the case where the Appeal Division decides under that subsection 59(1) to give the decision that the General Division should have given, the matter is also to be dealt with in accordance with section 66 of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the matter.

Contrôle judiciaire — appels

(6) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire d'une décision de la division d'appel visée au paragraphe (4), la Cour d'appel fédérale renvoie l'affaire à la division d'appel, cette affaire est traitée par cette division conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi et, dans le cas où la division d'appel rend la décision que la division générale aurait dû rendre en vertu de ce paragraphe 59(1), cette affaire est traitée conformément à l'article 66 de l'ancienne loi. L'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à cette affaire.

Applications for leave to appeal — Income Security Section

242 (1) An application for leave to appeal a decision of the Income Security Section that is ongoing on the day on which this Division comes into force is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and (2) of the former Act.

Permission d'en appeler — section de la sécurité du revenu

242 (1) Toute demande de permission d'en appeler d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu qui est en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente section est traitée par la division d'appel conformément aux paragraphes 58(1) et (2) de l'ancienne loi.

Ongoing appeals

(2) An appeal of a decision of the Income Security Section that is ongoing on the day on which this Division comes into force, or an appeal that results from an application for leave to appeal referred to in subsection (1) that is granted, is to be dealt with in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the appeal.

Appel en cours

(2) L'appel d'une décision rendue par la section de la sécurité du revenu qui était en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente section et l'appel qui découle d'une demande de permission d'en appeler visée au paragraphe (1) à laquelle il est fait droit sont traités conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi, et l'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à ces appels.

Federal Court — before coming into force

(3) In the case of a judicial review of a decision of the Appeal Division under subsection 58(3) of the former Act that relates to a decision of the Income Security Section, if, before the day on which this Division comes into force, the Federal

Cour fédérale — avant l'entrée en vigueur

(3) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire, la Cour fédérale renvoie à la division d'appel une affaire concernant une décision de la section de la sécurité du revenu qui avait été traitée par cette division en vertu du paragraphe 58(3) de l'ancienne

Court refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and (2) of the former Act.

loi avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, cette affaire est traitée par la division d'appel conformément aux paragraphes 58(1) et (2) de l'ancienne loi.

Federal Court — after coming into force

(4) In the case of a judicial review of a decision of the Appeal Division under subsection 58(3) of the former Act that relates to a decision of the Income Security Section other than a judicial review referred to in subsection 241(5), if, on or after the day on which this Division comes into force, the Federal Court refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with the provisions of the new Act.

Cour fédérale — après la date d'entrée en vigueur

(4) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire, la Cour fédérale renvoie à la division d'appel une affaire concernant une décision de la section de la sécurité du revenu traitée par cette division en vertu du paragraphe 58(3) de l'ancienne loi, autre qu'une affaire visée par le paragraphe 241(5), à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente section, cette affaire est traitée conformément à la nouvelle loi.

Federal Court of Appeal — before coming into force

(5) In the case of a judicial review of a decision of the Appeal Division under subsection 59(1) of the former Act that relates to a decision of the Income Security Section, if, before the day on which this Division comes into force, the Federal Court of Appeal refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with subsections 58(1) and 59(1) of the former Act. Section 58.3 of the new Act does not apply in respect of the matter.

Cour d'appel fédérale — avant la date d'entrée en vigueur

(5) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire, la Cour d'appel fédérale renvoie à la division d'appel une affaire concernant une décision rendue par la section de la sécurité du revenu traitée par cette division en vertu du paragraphe 59(1) de l'ancienne loi avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, cette affaire est traitée par la division d'appel conformément aux paragraphes 58(1) et 59(1) de l'ancienne loi. L'article 58.3 de la nouvelle loi ne s'applique pas à cette affaire.

Federal Court Appeal — after coming into force

(6) In the case of a judicial review of a decision of the Appeal Division under subsection 59(1) of the former Act that relates to a decision of the Income Security Section other than a judicial review referred to in subsection 241(6), if, on or after the day on which this Division comes into force, the Federal Court of Appeal refers the matter back to the Appeal Division, the matter is to be dealt with by the Appeal Division in accordance with the provisions of the new Act.

Cour d'appel fédérale — après la date d'entrée en vigueur

(6) Si, à la suite d'un contrôle judiciaire, la Cour d'appel fédérale renvoie à la division d'appel, à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente section, une décision de cette division rendue en vertu du paragraphe 59(1) de l'ancienne loi qui concerne une décision rendue par la section de la sécurité du revenu, autre qu'une affaire visée par le paragraphe 241(6), l'affaire est traitée par la division d'appel conformément à la nouvelle loi.

Interpretation of consequential amendment to *Federal Courts Act*

243 For greater certainty, the Federal Court has jurisdiction to hear and determine applications for judicial review of a decision of the Appeal Division made under section 58 of the former Act before the day on which this Division comes into force.

Interprétation de la modification corrélative à la *Loi sur les Cours fédérales*

243 Il est entendu que la Cour fédérale a compétence pour connaître des demandes de contrôle judiciaire de décisions rendues par la division d'appel au titre de l'article 58 de l'ancienne loi avant la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Coming into Force

Order in council

244 This Division comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Entrée en vigueur

Décret

244 La présente section entre en vigueur à la date fixée par décret.

DIVISION 21

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Equal Remuneration Protection)

245 (1) Paragraphs 47.3(1)(a) and (b) of the *Canada Labour Code* are replaced by the following:

(a) provided services at an airport to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in an industry referred to in paragraph (e) of the definition *federal work, undertaking or business* in section 2;

(b) provided prescribed services to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in a prescribed industry; or

(c) provided prescribed services at a prescribed location to another employer, or to a person acting on behalf of that other employer, in a prescribed industry.

(2) Section 47.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Regulations

(3) The Governor in Council may, on the Minister's recommendation, make regulations prescribing anything that is to be prescribed under subsection (1).

SECTION 21

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (protection de rémunération égale)

245 (1) Les alinéas 47.3(1)a) et b) du *Code canadien du travail* sont remplacés par ce qui suit :

a) soit, à un aéroport, des services à un autre employeur, ou à une personne agissant en son nom, dans un secteur d'activités visé à l'alinéa e) de la définition de *entreprises fédérales* à l'article 2;

b) soit des services réglementaires à un autre employeur, ou à une personne agissant en son nom, dans un secteur d'activités réglementaire;

c) soit des services réglementaires à un autre employeur ou à une personne agissant en son nom dans un secteur d'activités réglementaire et en un lieu réglementaire.

(2) L'article 47.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Règlements

(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue au paragraphe (1).

DIVISION 22

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Federal Minimum Wage)

Amendments to the Act

246 (1) Subsections 178(1) to (3) of the *Canada Labour Code* are replaced by the following:

SECTION 22

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (salaire minimum fédéral)

Modification de la loi

246 (1) Les paragraphes 178(1) à (3) du *Code canadien du travail* sont remplacés par ce qui suit :

Minimum wage

178 (1) Subject to subsections (2) to (5), an employer shall pay to each employee a wage at a minimum hourly rate that is not less than the rate that is determined in accordance with section 178.1.

Province of employment

(2) If the minimum hourly rate that is fixed, from time to time, by or under an Act of the legislature of the province where the employee is usually employed and that is generally applicable regardless of occupation, status or work experience is higher than the minimum hourly rate fixed under subsection (1), an employer shall pay to each employee a wage at a rate that is

(a) if the wages of the employee are paid on an hourly basis, not less than that higher minimum hourly rate; or

(b) if the wages of the employee are paid on any basis of time other than hourly, not less than the equivalent of the rate under paragraph (a) for the time worked by the employee.

Wage rate based on age

(3) For the purposes of paragraph (2)(a), if minimum hourly rates for a province are fixed on the basis of age, the minimum hourly rate for that province is the highest of those rates.

(2) Paragraph 178(4)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) fix a minimum rate of wage that in the opinion of the Minister is the equivalent of

(i) the minimum rate determined in accordance with subsection (2), if that minimum rate is higher than or equal to the minimum rate determined in accordance with section 178.1, or

(ii) the minimum rate determined in accordance with section 178.1, if that minimum rate is higher than the minimum rate determined in accordance with subsection (2).

247 The Act is amended by adding the following after section 178:

Minimum wage — rate

178.1 (1) Subject to subsection (2), the minimum hourly rate referred to in subsection 178(1) is $15.

Salaire minimum

178 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), l'employeur verse à chaque employé au moins le salaire horaire minimum au taux établi aux termes de l'article 178.1.

Province où l'employé exerce ses fonctions

(2) Si le salaire horaire minimum au taux fixé et éventuellement modifié en vertu de la loi de la province où l'employé exerce habituellement ses fonctions, et applicable de façon générale, indépendamment de la profession, du statut ou de l'expérience de travail, est plus élevé que le salaire horaire minimum prévu au paragraphe (1), l'employeur verse plutôt à chaque employé au moins :

a) dans le cas où la base de calcul du salaire est l'heure, ce salaire horaire minimum plus élevé;

b) dans le cas contraire, l'équivalent de ce taux en fonction du temps travaillé.

Taux variant en fonction de l'âge

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a), dans les cas où le salaire horaire minimum fixé par la province varie en fonction de l'âge, c'est le taux le plus élevé qui s'applique.

(2) L'alinéa 178(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, un taux minimum qui, selon lui, équivaut, selon le cas :

(i) s'il est supérieur ou égal au taux minimum établi aux termes de l'article 178.1, au taux minimum établi au titre du paragraphe (2),

(ii) s'il est supérieur au taux minimum établi au titre du paragraphe (2), au taux minimum établi aux termes de l'article 178.1.

247 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 178, de ce qui suit :

Taux du salaire minimum

178.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux du salaire horaire minimum visé au paragraphe 178(1) est de quinze dollars.

Annual adjustment

(2) On April 1 of each year after the year in which this section comes into force, the minimum hourly rate is to be adjusted to the rate, rounded up to the nearest $0.05, that is equal to the product of

(a) as the case may be,

(i) in respect of April 1 of the year after the year in which this section comes into force, $15, or

(ii) in respect of April 1 of each subsequent year, the rate that is determined in accordance with this section on April 1 of the preceding year, and

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the preceding calendar year bears to the Consumer Price Index for the calendar year before that preceding calendar year.

Consumer Price Index

(3) For the purposes of subsection (2), a reference to the Consumer Price Index for any calendar year means the average of the all-items Consumer Price Index for Canada, not seasonally adjusted, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that year.

No adjustment

(4) Despite subsection (2), the minimum hourly rate is not to be adjusted on April 1 of a given year if on that day the rate determined in accordance with that subsection is less than, as the case may be,

(a) in respect of April 1 of the year after the year in which this section comes into force, $15; or

(b) in respect of April 1 of each subsequent year, the rate that is determined in accordance with this section on April 1 of the preceding year.

Coming into Force

Six months after royal assent

248 This Division comes into force on the day that, in the sixth month after the month in which this Act receives royal assent, has the same calendar number as the day on which it receives royal assent or, if that sixth month has no day with that number, the last day of that sixth month.

Rajustement annuel

(2) Ce taux est rajusté le 1er avril de chaque année suivant celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur et est alors égal au produit, arrondi au multiple de cinq cents supérieur :

a) d'une part :

(i) s'agissant du 1er avril de l'année qui suit celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur, de quinze dollars,

(ii) s'agissant du 1er avril de toute année subséquente, du taux établi aux termes du présent article le 1er avril de l'année précédente;

b) d'autre part, du rapport entre l'indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente et cet indice des prix pour l'année civile précédant l'année civile précédente.

Indice des prix à la consommation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), toute mention de l'indice des prix à la consommation s'entend, pour une année civile, de la moyenne des indices d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada, non désaisonnalisés, publiés par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*, pour chaque mois de cette année.

Aucun rajustement

(4) Malgré le paragraphe (2), le taux du salaire horaire minimum n'est pas rajusté le 1er avril d'une année donnée si à cette date le taux établi aux termes de ce paragraphe est inférieur :

a) s'agissant du 1er avril de l'année qui suit celle au cours de laquelle le présent article entre en vigueur, à quinze dollars;

b) s'agissant du 1er avril de toute année subséquente, au taux établi aux termes du présent article le 1er avril de l'année précédente.

Entrée en vigueur

Six mois après la sanction royale

248 La présente section entre en vigueur le jour qui, dans le sixième mois suivant le mois de la sanction de la présente loi, porte le même quantième que le jour de cette sanction ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce sixième mois.

DIVISION 23

R.S., c. L-2

Canada Labour Code (Leave Related to the Death or Disappearance of a Child)

249 (1) The definitions *child* and *parent* in subsection 206.5(1) of the *Canada Labour Code* are replaced by the following:

child means a person who is under 25 years of age. (*enfant*)

parent, with respect to a child, means

(a) a person who, in law, is a parent of the child;

(b) a person, other than a person referred to in paragraph (a), who, in law

(i) has custody of the child or, in Quebec, parental authority over the child,

(ii) is the guardian of the child or, in Quebec, the tutor or curator to the person of the child, or

(iii) has *decision-making responsibility*, as defined in subsection 2(1) of the *Divorce Act*, in respect of the child;

(c) a person with whom the child is placed for the purposes of adoption under the laws governing adoption in the province in which the person resides; or

(d) a person prescribed to be a parent by regulations made under paragraph 209.4(f). (*parent*)

(2) Subsections 206.5(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Leave — child who has disappeared

(3) Every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 104 weeks if the employee is the parent of a child who has disappeared and it is probable, considering the circumstances, that the child disappeared as a result of a crime.

Exception

(4) An employee is not entitled to a leave of absence if

(a) the employee is charged with the crime; or

(b) in the case of an employee referred to in subsection (2), the child was 14 years of age or older at the

SECTION 23

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail (congé dans le cas du décès ou de la disparition d'un enfant)

249 (1) Les définitions de *enfant* et *parent*, au paragraphe 206.5(1) du *Code canadien du travail*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

enfant Personne âgée de moins de vingt-cinq ans. (*child*)

parent À l'égard d'un enfant :

a) la personne qui, en droit, est son père ou sa mère;

b) la personne autre que celle visée à l'alinéa a) qui, en droit, selon le cas :

(i) en a la garde ou, au Québec, est titulaire de l'autorité parentale à son égard,

(ii) en a la tutelle ou, au Québec, en est le tuteur ou le curateur à la personne,

(iii) a des *responsabilités décisionnelles*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*, à son égard;

c) la personne à qui il est confié en vue de son adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où elle réside;

d) la personne visée par règlement pris en vertu de l'alinéa 209.4f). (*parent*)

(2) Les paragraphes 206.5(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Congé : enfant disparu

(3) L'employé a droit à un congé d'au plus cent quatre semaines s'il est le parent d'un enfant disparu et que les circonstances de la disparition permettent de tenir pour probable qu'elle résulte de la perpétration d'un crime.

Exception

(4) L'employé n'a pas droit au congé si, selon le cas :

a) il est accusé du crime;

b) dans le cas où il est visé au paragraphe (2), l'enfant était âgé de quatorze ans ou plus au moment du crime

time of the crime and it is probable, considering the circumstances, that the child was a party to the crime.

(3) Paragraph 206.5(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) ends 104 weeks after the day on which the death or disappearance, as the case may be, occurs.

(4) Paragraph 206.5(6)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) on the 14th day after the day on which the child is found, if the child is found during the 104-week period, but no later than the end of the 104-week period; or

(5) Subsection 206.5(8) of the Act is replaced by the following:

Aggregate leave — employees

(8) The aggregate amount of leave that may be taken by employees under this section in respect of the same death or disappearance of a child — or the same children who die or disappear as a result of the same event — must not exceed 104 weeks.

250 Subsection 206.7(1) of the Act is replaced by the following:

Definitions

206.7 (1) The following definitions apply in subsection (2).

child means a person who is under 18 years of age. (*enfant*)

parent has the same meaning as in subsection 206.5(1) but does not include a curator to the person. (*parent*)

et les circonstances permettent de tenir pour probable que l'enfant a pris part au crime.

(3) L'alinéa 206.5(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) se termine cent quatre semaines après la date où le décès ou la disparition, selon le cas, survient.

(4) L'alinéa 206.5(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le quatorzième jour suivant celui où il est retrouvé mais au plus tard la cent quatrième semaine, s'il est retrouvé pendant la période de cent quatre semaines;

(5) Le paragraphe 206.5(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale du congé : employés

(8) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre des employés au titre du présent article à l'occasion du décès ou de la disparition d'un même enfant ou à l'égard des mêmes enfants décédés ou disparus par suite du même événement est de cent quatre semaines.

250 Le paragraphe 206.7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définitions

206.7 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (2).

enfant Personne âgée de moins de dix-huit ans. (*child*)

parent S'entend au sens du paragraphe 206.5(1), exception faite du curateur à la personne. (*parent*)

DIVISION 24

Payment to Quebec

Payment of $130.3 million

251 (1) For the purpose of offsetting some of the costs of aligning the Quebec Parental Insurance Plan with temporary measures set out in Part VIII.5 of the *Employment Insurance Act*, the Minister of Employment and Social Development may, before the end of the fiscal year ending on March 31, 2022, make a one-time payment

SECTION 24

Paiement au Québec

Paiement de 130 300 000 $

251 (1) Afin de compenser certains des coûts liés à l'harmonisation du Régime québécois d'assurance parentale avec les mesures temporaires prévues à la partie VIII.5 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, le ministre de l'Emploi et du Développement social peut, avant la fin de l'exercice se terminant le 31 mars 2022, verser la somme de

of $130,300,000 out of the Consolidated Revenue Fund to Quebec.

Agreement

(2) The Minister of Employment and Social Development may, on behalf of Her Majesty in right of Canada, enter into an agreement with Quebec in relation to the time and manner of the payment.

130 300 000 $ au Québec, en un versement unique, à prélever sur le Trésor.

Accord

(2) Le ministre peut, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, conclure avec le Québec un accord prévoyant l'échéance et les modalités du paiement.

DIVISION 25

R.S., c. J-1

Judges Act

Amendment to the Act

252 The *Judges Act* is amended by adding the following after section 65:

Annuity Calculations

Application of section 42

65.1 (1) If the Council recommends that a judge be removed from office in a report submitted to the Minister under section 65, for the purposes of calculating the judge's annuity under section 42,

(a) the period beginning on the day on which the Council submits the report and ending on the day on which the judge ceases to hold judicial office is not considered to be part of the judge's time in judicial office; and

(b) the salary used to calculate the annuity is the salary annexed to their office on the day on which the report is submitted.

Suspension of contributions

(2) The judge shall cease to make the contributions required under section 50 as of the day on which the report is submitted.

Reimbursement and resumption

(3) If a recommendation for removal is rejected by the Minister, the Senate or the House of Commons or if, on judicial review, the recommendation is rejected by a court whose decision is final, subsection (1) does not apply for the purposes of calculating the annuity of the judge who was the subject of the recommendation and that judge shall

SECTION 25

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

Modification de la loi

252 La *Loi sur les juges* est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :

Calcul de la pension

Application de l'article 42

65.1 (1) Lorsque le Conseil recommande la révocation d'un juge dans un rapport présenté au ministre en vertu de l'article 65, aux fins de calcul de la pension à verser à ce juge en application de l'article 42 :

a) il n'est pas tenu compte, pour déterminer la durée d'exercice de fonctions judiciaires, de la période qui commence à la date de présentation du rapport et qui se termine à la date où le juge cesse d'exercer des fonctions judiciaires;

b) le dernier traitement à verser est celui qui était attaché à la charge du juge à la date de présentation du rapport.

Suspension des cotisations

(2) De plus, le juge cesse de verser toute cotisation prévue à l'article 50 à partir de la date de présentation du rapport.

Remboursement et reprise

(3) Si la recommandation de révocation est rejetée par le ministre, le Sénat ou la Chambre des communes ou est annulée par une décision définitive d'une cour à l'issue d'un contrôle judiciaire, le paragraphe (1) ne s'applique pas au calcul de la pension du juge et celui-ci :

a) verse les cotisations qui auraient dû être versées en application de l'article 50 depuis la date de

(a) contribute, as if subsection (2) had never applied, the amounts that would have been required under section 50 as of the day on which the Council submitted the report to the Minister; and

(b) resume contributing the amounts required under section 50 as of the day on which the recommendation was rejected.

(a) contribue, comme si le paragraphe (2) ne s'était jamais appliqué, les montants qui auraient été requis au titre de l'article 50 à la date de présentation du rapport;

b) recommence, dès la date du rejet, à verser toute cotisation prévue à cet article.

Transitional Provision

Section 65.1 of *Judges Act*

253 Section 65.1 of the *Judges Act* does not apply to a judge whose removal from judicial office has been recommended by the Canadian Judicial Council before the day on which section 252 comes into force.

Disposition transitoire

Article 65.1 de la *Loi sur les juges*

253 L'article 65.1 de la *Loi sur les juges* ne s'applique pas au juge pour lequel le Conseil canadien de la magistrature a recommandé la révocation avant la date d'entrée en vigueur de l'article 252.

DIVISION 26

New Judicial Resources

R.S., c. F-7; 2002, c. 8, s. 14

Federal Courts Act

254 Subsection 5(1) of the *Federal Courts Act* is replaced by the following:

Constitution of Federal Court of Appeal

5 (1) The Federal Court of Appeal consists of a chief justice called the Chief Justice of the Federal Court of Appeal, who is the president of the Federal Court of Appeal, and 13 other judges.

R.S., c. J-1

Judges Act

255 Paragraph 12(d) of the *Judges Act* is replaced by the following:

(d) the 203 other judges of the Superior Court of Justice, $314,100 each.

256 Paragraph 17(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the 83 other judges of the Supreme Court, $314,100 each.

257 Paragraph 19(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the 31 other judges of the Court of Queen's Bench, $314,100 each.

SECTION 26

Nouvelles ressources judiciaires

L.R., ch. F-7; 2002, ch. 8, art. 14

Loi sur les Cours fédérales

254 Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* est remplacé par ce qui suit :

Composition de la Cour d'appel fédérale

5 (1) La Cour d'appel fédérale se compose du juge en chef, appelé juge en chef de la Cour d'appel fédérale, qui en est le président, et de treize autres juges.

L.R., ch. J-1

Loi sur les juges

255 L'alinéa 12d) de la *Loi sur les juges* est remplacé par ce qui suit :

d) s'agissant de chacun des deux cent trois autres juges de la Cour supérieure de justice : 314 100 $.

256 L'alinéa 17d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) s'agissant de chacun des quatre-vingt-trois autres juges de la Cour suprême : 314 100 $.

257 L'alinéa 19d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) s'agissant de chacun des trente et un autres juges de la Cour du Banc de la Reine : 314 100 $.

258 Paragraph 21(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Trial Division, $344,400 each; and

258 L'alinéa 21c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) s'agissant du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Section de première instance : 344 400 $;

R.S., c. T-2

Tax Court of Canada Act

L.R., ch. T-2

Loi sur la Cour canadienne de l'impôt

259 (1) The portion of subsection 4(1) of the French version of the *Tax Court of Canada Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Composition

4 (1) La Cour se compose d'un juge en chef, d'un juge en chef adjoint et d'au plus vingt-deux autres juges respectivement désignés :

259 (1) Le passage du paragraphe 4(1) de la version française de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Composition

4 (1) La Cour se compose d'un juge en chef, d'un juge en chef adjoint et d'au plus vingt-deux autres juges respectivement désignés :

(2) Paragraph 4(1)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) not more than 22 other judges.

(2) L'alinéa 4(1)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) not more than 22 other judges.

DIVISION 27

SECTION 27

R.S., c. N-15

National Research Council Act

L.R., ch. N-15

Loi sur le Conseil national de recherches

260 Section 3 of the *National Research Council Act* is amended by adding the following after subsection (2):

Incorporation and acquisition of shares

(3) The Council, as well as a corporation described in subsection (4), may do anything in respect of which paragraph 90(1)(a) or (b) of the *Financial Administration Act* applies only with the approval of the Governor in Council and in accordance with any conditions that the Governor in Council may impose.

Corporation

(4) Subsection (3) applies with respect to a corporation if any of its shares, within the meaning of Part X of the *Financial Administration Act*, are held by the Council and either

(a) a majority of the corporation's directors or members are nominated or appointed by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or by directors or

260 L'article 3 de la *Loi sur le Conseil national de recherches* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Constitution de personnes morales et acquisition d'actions

(3) Le Conseil, ou la personne morale visée au paragraphe (4), ne peut procéder aux opérations mentionnées aux alinéas 90(1)a) ou b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* qu'avec l'approbation du gouverneur en conseil et en conformité avec toute condition que fixe celui-ci.

Personne morale

(4) Le paragraphe (3) s'applique à l'égard d'une personne morale si au moins une de ses actions, au sens de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, est détenue par le Conseil et si, selon le cas :

a) la majorité des personnes qui sont nommées ou dont la candidature est proposée au sein de la personne morale ou de son conseil d'administration le

members who were nominated or appointed by or on behalf of Her Majesty; or

(b) Her Majesty otherwise controls the corporation.

sont par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, ou par des personnes elles-mêmes ainsi nommées ou mises en candidature;

b) Sa Majesté détient par ailleurs le contrôle de la personne morale.

261 The Act is amended by adding the following after section 5:

261 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Drugs and devices — public health

5.1 (1) The Council may engage in, and may direct or supervise, the production on any scale of *drugs* and *devices*, as those terms are defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, for the purpose of protecting or improving public health in Canada or elsewhere.

Drogues et instruments — santé publique

5.1 (1) Le Conseil peut diriger, surveiller, ou se livrer à la production, à toute échelle, de *drogues* ou d'*instruments*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, afin de protéger ou d'améliorer la santé publique au Canada ou ailleurs.

Approval or direction of Minister

(2) However, the Council may do anything referred to in subsection (1) that is not otherwise authorized under paragraph 5(1)(k) only with the approval, or under the direction, of the Minister given after the Minister has consulted with the Minister of Health.

Approbation ou direction du ministre

(2) Toutefois, le Conseil peut seulement procéder aux opérations mentionnées au paragraphe (1), qui ne sont pas par ailleurs autorisées en vertu de l'alinéa 5(1)k), avec l'approbation du ministre ou sous sa direction. Le ministre consulte le ministre de la Santé avant de donner son approbation ou ses directives.

DIVISION 28

2005, c. 34; 2013, c. 40, s. 205

Department of Employment and Social Development Act

262 The *Department of Employment and Social Development Act* is amended by adding the following after section 19.01:

Social Insurance Numbers — Minister of Labour

19.02 The Minister of Labour may collect and use a person's Social Insurance Number to verify their identity for the purposes of the administration or enforcement of any Act, program or activity in respect of which the administration or enforcement is the responsibility of that Minister.

SECTION 28

2005, ch. 34; 2013, ch. 40, art. 205

Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social

262 La *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* est modifiée par adjonction, après l'article 19.01, de ce qui suit :

Numéros d'assurance sociale — ministre du Travail

19.02 Le ministre du Travail peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale d'une personne afin de vérifier l'identité de celle-ci pour la mise en œuvre ou l'exécution de toute loi, de tout programme ou de toute activité dont la mise en œuvre ou l'exécution relève de lui.

DIVISION 29

Student Loans and Apprentice Loans

R.S., c. S-23

Canada Student Loans Act

263 The *Canada Student Loans Act* is amended by adding the following after section 11.2:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

11.3 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan.

1994, c. 28

Canada Student Financial Assistance Act

264 The *Canada Student Financial Assistance Act* is amended by adding the following after section 9.3:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

9.4 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a student loan.

2014, c. 20, s. 483

Apprentice Loans Act

265 The *Apprentice Loans Act* is amended by adding the following after section 8.1:

SECTION 29

Prêts aux étudiants et prêts aux apprentis

L.R., ch. S-23

Loi fédérale sur les prêts aux étudiants

263 La *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 11.2, de ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

11.3 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts garantis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

1994, ch. 28

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

264 La *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* est modifiée par adjonction, après l'article 9.3, de ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

9.4 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

2014, ch. 20, art. 483

Loi sur les prêts aux apprentis

265 La *Loi sur les prêts aux apprentis* est modifiée par adjonction, après l'article 8.1, de ce qui suit :

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

8.2 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan.

Coordinating Amendments

Bill C-14

266 (1) Subsections (2) to (10) apply if Bill C-14, introduced in the 2nd session of the 43rd Parliament and entitled the *Economic Statement Implementation Act, 2020* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) If section 6 of the other Act comes into force before section 263 of this Act, then

(a) that section 263 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) section 11.3 of the *Canada Student Loans Act* and the heading before it are replaced by the following:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

11.3 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a guaranteed student loan.

(3) If section 263 of this Act comes into force before section 6 of the other Act, then that section 6 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 263 of this Act comes into force on the same day as section 6 of the other Act, then that section 263 is deemed to have come into force before that section 6 and subsection (3) applies as a consequence.

(5) If section 7 of the other Act comes into force before section 264 of this Act, then

(a) that section 264 is deemed never to have come into force and is repealed; and

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

8.2 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

Dispositions de coordination

Projet de loi C-14

266 (1) Les paragraphes (2) à (10) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-14, déposé au cours de la 2e session de la 43e législature et intitulé *Loi d'exécution de l'énoncé économique de 2020* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 6 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 263 de la présente loi :

a) cet article 263 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) l'article 11.3 de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

11.3 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts garantis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

(3) Si l'article 263 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 6 de l'autre loi, cet article 6 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'autre loi et celle de l'article 263 de la présente loi sont concomitantes, cet article 263 est réputé être entré en vigueur avant cet article 6, le paragraphe (3) s'appliquant en conséquence.

(5) Si l'article 7 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 264 de la présente loi :

a) cet article 264 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

(b) section 9.4 of the *Canada Student Financial Assistance Act* and the heading before it are replaced by the following:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

9.4 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on a student loan.

(6) If section 264 of this Act comes into force before section 7 of the other Act, then that section 7 is deemed never to have come into force and is repealed.

(7) If section 264 of this Act comes into force on the same day as section 7 of the other Act, then that section 264 is deemed to have come into force before that section 7 and subsection (6) applies as a consequence.

(8) If section 8 of the other Act comes into force before section 265 of this Act, then

(a) that section 265 is deemed never to have come into force and is repealed; and

(b) section 8.2 of the *Apprentice Loans Act* and the heading before it are replaced by the following:

Period — April 1, 2021 to March 31, 2023

Suspension of interest

8.2 During the period that begins on April 1, 2021 and ends on March 31, 2023, no interest is payable by a borrower on an apprentice loan.

(9) If section 265 of this Act comes into force before section 8 of the other Act, then that section 8 is deemed never to have come into force and is repealed.

(10) If section 265 of this Act comes into force on the same day as section 8 of the other Act, then that section 265 is deemed to have come into force before that section 8 and subsection (9) applies as a consequence.

b) l'article 9.4 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

9.4 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts d'études ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

(6) Si l'article 264 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 7 de l'autre loi, cet article 7 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'autre loi et celle de l'article 264 de la présente loi sont concomitantes, cet article 264 est réputé être entré en vigueur avant cet article 7, le paragraphe (6) s'appliquant en conséquence.

(8) Si l'article 8 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 265 de la présente loi :

a) cet article 265 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) l'article 8.2 de la *Loi sur les prêts aux apprentis* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Période allant du 1er avril 2021 au 31 mars 2023

Suspension des intérêts

8.2 Au cours de la période commençant le 1er avril 2021 et se terminant le 31 mars 2023, les prêts aux apprentis ne portent pas intérêt pour l'emprunteur.

(9) Si l'article 265 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 8 de l'autre loi, cet article 8 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(10) Si l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'autre loi et celle de l'article 265 de la présente loi sont concomitantes, cet article 265 est réputé être entré en vigueur avant cet article 8, le paragraphe (9) s'appliquant en conséquence.

DIVISION 30

First Nations Elections

Regulations deemed valid

267 The *First Nations Election Cancellation and Postponement Regulations (Prevention of Diseases)*, made on April 7, 2020 and registered as SOR/2020-84, and the *Regulations Amending the First Nations Election Cancellation and Postponement Regulations (Prevention of Diseases)*, made on April 8, 2021 and registered as SOR/2021-78, are deemed to have been validly made and everything done under, and all consequences flowing from, those Regulations since April 8, 2020 are deemed effective as if those Regulations were so made.

SECTION 30

Élections au sein de premières nations

Règlements réputés valides

267 Le *Règlement concernant l'annulation ou le report d'élections au sein de premières nations (prévention de maladies)*, pris le 7 avril 2020 et portant le numéro d'enregistrement DORS/2020-84, et le *Règlement modifiant le Règlement concernant l'annulation ou le report d'élections au sein de premières nations (prévention de maladies)*, pris le 8 avril 2021 et portant le numéro d'enregistrement DORS/2021-78, sont réputés avoir été valablement pris, et les actes accomplis sous leur régime depuis le 8 avril 2020, ainsi que les conséquences découlant de ces règlements depuis cette date, sont réputés s'appliquer comme s'ils avaient été ainsi pris.

DIVISION 31

Increase to Old Age Security Pension and Payment

R.S., c. O-9

Old Age Security Act

268 Paragraph (c) of the definition *income* in section 2 of the *Old Age Security Act* is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) the amount of the payment under the program referred to in section 276 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*,

269 Subsection 2.1(1) of the Act is replaced by the following:

Amount of full monthly pension

2.1 (1) In this Act, a reference to the amount of a full monthly pension means the amount of a full monthly pension, as it is calculated in accordance with section 7, that has not been increased under subsection 7.1(1) or (2).

270 Subsection 3(3) of the Act is replaced by the following:

SECTION 31

Majoration de la pension de vieillesse et paiement

L.R., ch. O-9

Loi sur la sécurité de la vieillesse

268 L'alinéa c) de la définition de *revenu*, à l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) le paiement versé au titre du programme mentionné à l'article 276 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021*,

269 Le paragraphe 2.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Montant de la pleine pension

2.1 (1) Dans la présente loi, le montant de la pleine pension s'entend du montant de la pleine pension calculé conformément à l'article 7, mais non majoré au titre des paragraphes 7.1(1) ou (2).

270 Le paragraphe 3(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Amount of partial pension

(3) Subject to subsection 7.1(3), the amount of a partial monthly pension, for any month, shall bear the same relation to the amount of the full monthly pension for that month as the aggregate period that the applicant has resided in Canada after attaining 18 years of age and before the day on which the application is approved, determined in accordance with subsection (4), bears to 40 years.

Montant

(3) Sous réserve du paragraphe 7.1(3), pour un mois donné, le montant de la pension partielle correspond aux *n/40* du montant de la pleine pension, n'étant le nombre total — arrondi conformément au paragraphe (4) — d'années de résidence au Canada depuis le dix-huitième anniversaire de naissance jusqu'à la date d'agrément de la demande.

271 Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

271 L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Full monthly pension — persons aged 75 years or older

(5) Beginning in the payment quarter commencing on July 1, 2022, for the period that begins in the month after the month in which a person attains 75 years of age, the amount of the full monthly pension, as it is calculated in accordance with subsections (1) to (4), is increased by 10%.

Montant de la pleine pension : soixante-quinze ans et plus

(5) À compter du trimestre de paiement commençant le 1er juillet 2022, le montant de la pleine pension à verser mensuellement, calculé conformément aux paragraphes (1) à (4), est majoré de dix pour cent pour la période commençant le mois suivant celui où la personne atteint l'âge de soixante-quinze ans.

272 (1) Subsections 7.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

272 (1) Les paragraphes 7.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Voluntary deferral — full monthly pension

7.1 (1) If a person applies for their pension after they become qualified to receive a full monthly pension, the amount of that pension, as it is calculated in accordance with subsections 7(1) to (4), is increased by 0.6% for each month in the period that begins in the month after the month in which the person becomes qualified for that pension and that ends in the month in which the person's application is approved.

Report volontaire de la pension — pleine pension

7.1 (1) Lorsqu'une personne présente une demande de pension après le moment où elle devient admissible à la pleine pension, le montant de cette pension, calculé conformément aux paragraphes 7(1) à (4), est majoré de 0,6 pour cent pour chaque mois de la période commençant le mois suivant celui où elle y devient admissible et se terminant le mois où sa demande de pension est agréée.

Voluntary deferral — partial monthly pension

(2) If a person applies for their pension after they become qualified to receive a partial monthly pension, the amount of that pension, as it is calculated in accordance with subsection 3(3) without regard to subsection 7(5), at the time that they become qualified for that pension, is increased by 0.6% for each month in the period that begins in the month after that time and that ends in the month in which the person's application is approved.

Report volontaire de la pension — pension partielle

(2) Lorsqu'une personne présente une demande de pension après le moment où elle devient admissible à la pension partielle, le montant de cette pension, calculé conformément au paragraphe 3(3), compte non tenu de la majoration prévue au paragraphe 7(5), au moment où elle y devient admissible, est majoré de 0,6 pour cent pour chaque mois de la période commençant le mois suivant ce moment et se terminant le mois où sa demande de pension est agréée.

(2) Section 7.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(2) L'article 7.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Full monthly pension — persons aged 75 years or older

(5) Beginning in the payment quarter commencing on July 1, 2022, for the period that begins in the month after the month in which a person attains 75 years of age, the

Pleine pension — soixante-quinze ans et plus

(5) À compter du trimestre de paiement commençant le 1er juillet 2022, le montant de la pleine pension, majoré au titre du paragraphe (1), est majoré de dix pour cent

amount of the full monthly pension, as it is increased under subsection (1), is increased by 10%.

Partial monthly pension — persons aged 75 years or older

(6) Beginning in the payment quarter commencing on July 1, 2022, for the period that begins in the month after the month in which a person attains 75 years of age, the amount of the partial monthly pension, as it is increased under subsection (2), is increased by 10%.

273 The description of B in paragraph 12(6)(b) of the Act is replaced by the following:

B is the product

(i) obtained by multiplying the amount of the full monthly pension, calculated without regard to subsection 7(5), that might have been paid to a pensioner for any month by the applicant's special qualifying factor for the month, and

(ii) rounded, if that product is not a multiple of four dollars, to the next higher multiple of four dollars; and

274 The definition *pension equivalent* in subsection 22(1) of the Act is replaced by the following:

pension equivalent means, in respect of any month in a payment quarter, the amount of the full monthly pension payable for that month under section 7 that has not been increased under subsection 7(5); (*valeur de la pension*)

Payment

Payment out of C.R.F.

275 Any amount payable by the Minister of Employment and Social Development to *pensioners*, as defined in section 2 of the *Old Age Security Act*, who are or will be 75 years of age or older on June 30, 2022, in relation to a program to provide a one-time payment of $500 to those pensioners, may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

pour la période commençant le mois suivant celui où la personne atteint l'âge de soixante-quinze ans.

Pension partielle — soixante-quinze ans et plus

(6) À compter du trimestre de paiement commençant le 1er juillet 2022, le montant de la pension partielle, majoré au titre du paragraphe (2), est majoré de dix pour cent pour la période commençant le mois suivant celui où la personne atteint l'âge de soixante-quinze ans.

273 L'élément B de la formule figurant à l'alinéa 12(6)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

B le produit, arrondi au multiple de quatre supérieur, du montant de la pleine pension à verser mensuellement, non majoré au titre du paragraphe 7(5), par le facteur d'admissibilité applicable au demandeur pour le mois;

274 La définition de *valeur de la pension*, au paragraphe 22(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

valeur de la pension Le montant de la pleine pension prévue à l'article 7, non majoré au titre du paragraphe 7(5), pour tout mois d'un trimestre de paiement. (*pension equivalent*)

Paiement

Prélèvement sur le Trésor

275 Peut être prélevée sur le Trésor toute somme à payer par le ministre de l'Emploi et du Développement social aux *pensionnés*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, âgés, le 30 juin 2022, de soixante-quinze ans ou plus dans le cadre d'un programme prévoyant le versement d'un paiement unique de cinq cents dollars à ces pensionnés.

DIVISION 32

2003, c. 22, ss. 12 and 13

Public Service Employment Act

Amendments to the Act

276 The eighth paragraph of the preamble to the *Public Service Employment Act* is replaced by the following:

the Government of Canada is committed to an inclusive public service that reflects the diversity of Canada's population, that embodies linguistic duality and that is characterized by fair, transparent employment practices, respect for employees, effective dialogue, and recourse aimed at resolving appointment issues;

277 (1) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

equity-seeking group means a group of persons who are disadvantaged on the basis of one or more prohibited grounds of discrimination within the meaning of the *Canadian Human Rights Act*. (*groupe en quête d'équité*)

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

References to error, omission or improper conduct

(5) A reference in this Act to an error, an omission or improper conduct shall be construed as including an error, an omission or improper conduct that results from a bias or barrier that disadvantages persons who belong to any equity-seeking group.

278 Section 17 of the Act is renumbered as subsection 17(1) and is amended by adding the following:

Biases and barriers

(2) The power to conduct audits includes the power to determine whether there are biases or barriers that disadvantage persons belonging to any equity-seeking group.

279 Section 31 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

SECTION 32

2003, ch. 22, art. 12 et 13

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Modification de la loi

276 Le huitième paragraphe du préambule de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

que le gouvernement du Canada souscrit au principe d'une fonction publique inclusive qui reflète la diversité de la population canadienne, qui incarne la dualité linguistique et qui se distingue par ses pratiques d'emploi équitables et transparentes, le respect de ses employés, sa volonté réelle de dialogue et ses mécanismes de recours destinés à résoudre les questions touchant les nominations,

277 (1) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

groupe en quête d'équité Groupe de personnes qui subissent un désavantage fondé sur un ou plusieurs motifs de distinction illicite au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. (*equity-seeking group*)

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Mention d'une erreur, d'une omission ou d'une conduite irrégulière

(5) Dans la présente loi, on entend notamment par ***erreur, omission ou conduite irrégulière*** l'erreur, l'omission ou la conduite irrégulière qui découle d'un préjugé ou d'un obstacle qui désavantage les personnes provenant de tout groupe en quête d'équité.

278 L'article 17 de la même loi devient le paragraphe 17(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Préjugés et obstacles

(2) Le pouvoir d'effectuer des vérifications comprend celui d'établir s'il existe des préjugés ou des obstacles qui désavantagent les personnes qui proviennent de tout groupe en quête d'équité.

279 L'article 31 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Identification of biases and barriers

(3) When establishing or reviewing qualification standards, the employer shall conduct an evaluation to identify whether they include or create biases or barriers that disadvantage persons belonging to any equity-seeking group. If a bias or barrier is identified in the course of the evaluation, the employer shall make reasonable efforts to remove it or to mitigate its impact on those persons.

280 Section 36 of the Act is replaced by the following:

Assessment methods

36 (1) In making an appointment, the Commission may, subject to subsection (2), use any assessment method, such as a review of past performance and accomplishments, interviews and examinations, that it considers appropriate to determine whether a person meets the qualifications referred to in paragraph 30(2)(a) and subparagraph 30(2)(b)(i).

Identification of biases and barriers

(2) Before using an assessment method, the Commission shall conduct an evaluation to identify whether the assessment method and the manner in which it will be applied includes or creates biases or barriers that disadvantage persons belonging to any equity-seeking group and, if one is identified, make reasonable efforts to remove it or to mitigate its impact on those persons.

281 Paragraph 39(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a Canadian citizen, within the meaning of the *Citizenship Act*, and a *permanent resident*, within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, in any case where a person who is not a Canadian citizen or permanent resident is also a candidate.

Transitional Provisions

Investigations

282 Subsection 2(5) of the *Public Service Employment Act*, as enacted by subsection 277(2), applies only in respect of appointment processes that commence on or after the day on which that subsection 277(2) comes into force and investigations into those processes.

Identification des préjugés et des obstacles

(3) Lorsqu'il fixe ou révise des normes de qualification, l'employeur procède à une évaluation afin d'établir si elles comportent ou créent des préjugés ou des obstacles qui désavantagent les personnes qui proviennent de tout groupe en quête d'équité. S'il établit au cours de l'évaluation qu'une norme comporte ou crée de tels préjugés ou obstacles, l'employeur déploie des efforts raisonnables pour les éliminer ou pour atténuer leurs effets sur ces personnes.

280 L'article 36 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Méthode d'évaluation

36 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission peut avoir recours à toute méthode d'évaluation — notamment la prise en compte des réalisations et du rendement antérieur, examens ou entrevues — qu'elle estime indiquée pour décider si une personne possède les qualifications visées à l'alinéa 30(2)a) et au sous-alinéa 30(2)b)(i).

Identification des préjugés et des obstacles

(2) Avant d'avoir recours à une méthode d'évaluation, la Commission procède à une évaluation afin d'établir si la méthode envisagée et la façon dont elle sera appliquée comportent ou créent des préjugés ou des obstacles qui désavantagent les personnes qui proviennent de tout groupe en quête d'équité et, le cas échéant, déploie des efforts raisonnables pour les éliminer ou atténuer leurs effets sur ces personnes.

281 L'alinéa 39(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les citoyens canadiens, au sens de la *Loi sur la citoyenneté*, et les *résidents permanents*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans les cas où une personne qui n'est ni citoyen canadien ni résident permanent est aussi candidat.

Dispositions transitoires

Enquêtes

282 Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, édicté par le paragraphe 277(2), ne s'applique qu'à l'égard de processus de nomination qui commencent à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 277(2) ou après cette date et à l'égard d'enquêtes visant ces processus.

Qualifications standards

283 Subsection 31(3) of the *Public Service Employment Act*, as enacted by section 279, applies only in respect of reviews that commence on or after the day on which that section 279 comes into force.

Assessment methods

284 Subsection 36(2) of the *Public Service Employment Act*, as enacted by section 280, applies only in respect of appointment processes that commence on or after the day on which that section 280 comes into force.

Preference

285 Paragraph 39(1)(c) of the *Public Service Employment Act*, as enacted by section 281, applies only in respect of advertised external appointment processes that commence on or after the day on which that section 281 comes into force.

Coming into Force

Order in council

286 Subsection 277(2) and section 280 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

DIVISION 33

Early Learning and Child Care

Payments out of C.R.F.

287 (1) Any amount payable to a province under or in connection with a bilateral agreement in respect of early learning and child care for the fiscal year beginning on April 1, 2021 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, until March 31, 2022, on the requisition of the Minister of Families, Children and Social Development, at the times and in the manner that that Minister considers appropriate.

Terms and conditions

(2) That Minister may establish terms and conditions in respect of payments under the bilateral agreements with the provinces.

Normes de qualification

283 Le paragraphe 31(3) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, édicté par l'article 279, ne s'applique qu'à l'égard des révisions qui commencent à la date d'entrée en vigueur de cet article 279 ou après cette date.

Méthode d'évaluation

284 Le paragraphe 36(2) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, édicté par l'article 280, ne s'applique qu'à l'égard des processus de nomination qui commencent à la date d'entrée en vigueur de cet article 280 ou après cette date.

Préférence

285 L'alinéa 39(1)c) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, édicté par l'article 281, ne s'applique qu'à l'égard des processus de nomination externe annoncés qui commencent à la date d'entrée en vigueur de cet article 281 ou après cette date.

Entrée en vigueur

Décret

286 Le paragraphe 277(2) et l'article 280 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

SECTION 33

Apprentissage et garde des jeunes enfants

Prélèvement sur le Trésor

287 (1) À la demande du ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social, peut, selon les échéances et les modalités que celui-ci estime indiquées, être prélevée sur le Trésor, jusqu'au 31 mars 2022, toute somme versée à une province dans le cadre d'un accord bilatéral relatif à l'apprentissage et à la garde des jeunes enfants pour l'exercice débutant le 1er avril 2021.

Conditions

(2) Le ministre peut fixer des conditions à l'égard des paiements prévus par les accords bilatéraux conclus avec les provinces.

Maximum amount

(3) For the fiscal year beginning on April 1, 2021, the maximum aggregate amount payable to the provinces under subsection (1) is $2,948,082,433.

Plafonnement

(3) Le montant total des sommes à payer aux provinces au titre du paragraphe (1) pour l'exercice débutant le 1er avril 2021 ne peut excéder 2 948 082 433 $.

DIVISION 34

Benefits and Leave

2020, c. 12, s. 2

Canada Recovery Benefits Act

288 (1) Paragraph 3(1)(e) of the *Canada Recovery Benefits Act* is replaced by the following:

(e) in the case of an application made under section 4 by a person other than a person referred to in paragraph (e.1) in respect of a two-week period beginning in 2021, they had, for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);

(e.1) in the case of an application made under section 4 by a person referred to in paragraph (g) whose benefit period was established on or after September 27, 2020 in respect of a two-week period beginning in 2021, they had, for 2019 or for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i), (ii), (iv) and (v) and from *regular benefits* and *special benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*;

(2) Paragraph 3(1)(g) of the Act is replaced by the following:

(g) no *benefit period*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, was established or could have been established in respect of the person in respect of any week that falls within the two-week period or, if such a benefit period was established on or after September 27, 2020 in respect of the person in respect of any week that falls within the two-week period,

(i) the person was paid *regular benefits*, as defined in that subsection, for the maximum number of

SECTION 34

Prestations et congés

2020, ch. 12, art. 2

Loi sur les prestations canadiennes de relance économique

288 (1) L'alinéa 3(1)e) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* est remplacé par ce qui suit :

e) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 4, par une personne qui n'est pas visée à l'alinéa e.1), à l'égard d'une période de deux semaines qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;

e.1) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 4, par une personne visée à l'alinéa g) dont la période de prestations a été établie le 27 septembre 2020 ou après cette date, à l'égard d'une période de deux semaines qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i), (ii), (iv) et (v) ainsi que des *prestations régulières* et des *prestations spéciales*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, s'élevaient, pour l'année 2019 ou 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande, à au moins cinq mille dollars;

(2) L'alinéa 3(1)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) aucune *période de prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, n'a été établie ou n'aurait pu être établie à l'égard de toute semaine comprise dans la période de deux semaines ou, si une telle période de prestations a été établie le 27 septembre 2020 ou après cette date à l'égard d'une telle semaine :

(i) ou bien la personne a reçu des *prestations régulières*, au sens de ce paragraphe, pour le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles ces

weeks for which those benefits may be paid in that benefit period under Part I of that Act, or

(ii) the person was paid *regular benefits* and *special benefits*, as defined in that subsection, for the maximum number of weeks for which both those benefits may be paid in that benefit period under Part I of that Act;

prestations peuvent être versées au cours de la période de prestations au titre de la partie I de cette loi,

(ii) ou bien la personne a reçu des *prestations régulières* et des *prestations spéciales*, au sens de ce paragraphe, pour le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles ces deux prestations peuvent être versées au cours de la période de prestations au titre de la partie I de cette loi;

(3) Paragraph 3(1)(h) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after that subparagraph:

(ii.1) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, and

(3) L'alinéa 3(1)h) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) des *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

(4) Subsection 3(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (l), by adding "and" at the end of paragraph (m) and by adding the following after paragraph (m):

(n) they have filed a return of income under Part I of the *Income Tax Act* in respect of the 2019 or 2020 taxation year, other than a return of income filed under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4) of that Act.

(4) Le paragraphe 3(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

n) elle a produit, au titre de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, une déclaration de revenu, autre qu'une déclaration de revenu visée aux paragraphes 70(2) ou 104(23), à l'alinéa 128(2)e) ou au paragraphe 150(4) de cette loi, pour les années d'imposition 2019 ou 2020.

(5) Section 3 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Application of paragraph (1)(n)

(3.1) Paragraph (1)(n) applies only in respect of

(a) a person who has already been paid a Canada recovery benefit for 42 weeks or more; and

(b) a person who has never applied under section 4 for any two-week period beginning before July 18, 2021.

(5) L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Application de l'alinéa (1)n)

(3.1) L'alinéa (1)n) ne s'applique qu'aux personnes suivantes :

a) la personne à qui la prestation canadienne de relance économique a été versée pour quarante-deux semaines ou plus;

b) la personne n'ayant jamais présenté de demande en vertu de l'article 4 à l'égard d'une période de deux semaines débutant avant le 18 juillet 2021.

289 Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

Attestation

5 (1) Subject to subsections (2) to (5), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 3(1)(a) to (n).

289 Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attestation

5 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 3(1)a) à n).

290 Subsections 8(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

290 Les paragraphes 8(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Amount of payment

8 (1) Subject to subsection (2), the amount of a Canada recovery benefit for a week is

(a) in respect of a person who applies or has applied under section 4 for any two-week period beginning before July 18, 2021, $500 for a maximum of 42 weeks and $300 for every subsequent week; and

(b) in respect of a person who has never applied under section 4 for any two-week period beginning before July 18, 2021, $300 for a week beginning on or after that date.

Exception

(1.1) Despite subsection (1), if a person referred to in paragraph (1)(b) subsequently applies under section 4 for any two-week period beginning before July 18, 2021, the person is deemed to be a person referred to in paragraph (1)(a) except for every two-week period for which the person was paid $300 for each week.

Repayment

(2) If a person who has received a Canada recovery benefit or the benefit referred to in section 9.1 has income of more than $38,000 for 2020 or for 2021, the person must repay an amount equal to 50 cents for every dollar of income earned in that year above $38,000 of income, up to the total amount of those benefits received by them in the year, which total amount is calculated without taking into account any erroneous payment or overpayment, and that amount constitutes a debt due to Her Majesty and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the *balance-due day*, as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, for the year.

291 Subsection 9(1) of the Act is replaced by the following:

Maximum number of two-week periods

9 (1) The maximum number of two-week periods in respect of which a Canada recovery benefit is payable to a person is 25 or, if another number of two-week periods is fixed by regulation, that number of two-week periods, minus one for every two weeks for which *regular benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, were received by the person during the

Montant de la prestation

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant de la prestation canadienne de relance économique pour une semaine est :

a) de cinq cents dollars pour un maximum de quarante-deux semaines et de trois cents dollars pour toute semaine subséquente, dans le cas de la personne qui présente ou a présenté une demande en vertu de l'article 4 à l'égard d'une période de deux semaines débutant avant le 18 juillet 2021;

b) de trois cents dollars pour toute semaine débutant le 18 juillet 2021 ou après cette date, dans le cas de la personne n'ayant jamais présenté de demande en vertu de l'article 4 à l'égard d'une période de deux semaines débutant avant cette date.

Exception

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si la personne visée à l'alinéa (1)b) présente par la suite, en vertu de l'article 4, une demande à l'égard d'une période de deux semaines débutant avant le 18 juillet 2021, elle est réputée être une personne visée à l'alinéa (1)a), sauf à l'égard de toute période de deux semaines à l'égard de laquelle elle a reçu trois cents dollars par semaine.

Restitution

(2) La personne qui reçoit la prestation canadienne de relance économique ou la prestation prévue à l'article 9.1 et dont le revenu est supérieur à 38 000 $ au cours de l'année 2020 ou 2021 est tenue de restituer cinquante cents pour chaque dollar de revenu gagné au cours de cette année au-delà de ce seuil de 38 000 $ de revenu, et ce, jusqu'à concurrence du montant total de ces prestations reçues au cours de l'année en cause, déduction faite de tout montant auquel elle n'avait pas droit ou en excédent de celui auquel elle avait droit. La somme due constitue, pour l'année en cause, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter de la *date d'exigibilité du solde*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

291 Le paragraphe 9(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nombre maximal de périodes

9 (1) Le nombre maximal de périodes de deux semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique peut être versée à une personne est de vingt-cinq — ou, si un autre nombre de périodes de deux semaines est fixé par règlement, ce nombre de périodes —, ce nombre étant réduit de un pour chaque période de deux semaines à l'égard de laquelle elle a reçu des

period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021 in respect of *benefit periods*, as defined in subsection 2(1) of that Act, that were established on or after September 27, 2020.

292 The Act is amended by adding the following after section 9:

Employment insurance benefits during two-week period

9.1 Despite sections 3, 7 and 8, if a person who makes an application under section 4 is not eligible for a Canada recovery benefit for any two-week period by reason only that the person was paid *regular benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, for the maximum number of weeks for which those benefits may be paid in the person's benefit period under Part I of that Act, or the person was paid *regular benefits* and *special benefits*, as defined in subsection 2(1) of that Act, for the maximum number of weeks for which both those benefits may be paid in the person's benefit period under Part I of that Act, and the last week for which they were paid those benefits under that Act is the first week of the two-week period, the Minister may pay a benefit of $300 to the person for the two-week period.

293 Subsections 23(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Maximum number of weeks for a person

23 (1) Subject to subsection (2), the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to a person is 42 or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation, that maximum number.

Maximum number of weeks for household members

(2) The maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to all of the persons residing in the same household is 42 or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation for the purpose of subsection (1), that maximum number.

294 The Act is amended by adding the following after section 24:

prestations régulières, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, au cours de la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, à l'égard de toute *période de prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, établie le 27 septembre 2020 ou après cette date.

292 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Prestations d'assurance-emploi : période de deux semaines

9.1 Malgré les articles 3, 7 et 8, si la personne qui présente une demande en vertu de l'article 4 n'est pas admissible à la prestation canadienne de relance économique pour toute période de deux semaines du seul fait qu'elle a reçu des *prestations régulières*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, pour le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles elles peuvent être versées au cours de la période de prestations de cette personne au titre de la partie I de cette loi, ou qu'elle a reçu des *prestations régulières* et des *prestations spéciales*, au sens de ce paragraphe, pour le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles ces deux prestations peuvent être versées au cours de la période de prestations de cette personne au titre de la partie I de cette loi, et si la dernière semaine pour laquelle elle a reçu les prestations au titre de cette loi est la première de la période de deux semaines en question, le ministre peut lui verser, pour la période de deux semaines, une prestation d'un montant de trois cents dollars.

293 Les paragraphes 23(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Nombre maximal de semaines — personne

23 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants peut être versée à une personne est de quarante-deux ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement, ce nombre maximal.

Nombre maximal de semaines — même résidence

(2) Le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation peut être versée aux personnes résidant à la même adresse est de quarante-deux ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement pour l'application du paragraphe (1), ce nombre maximal.

294 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

Replacement of September 25, 2021

24.1 The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, amend any of the following provisions to replace the date of September 25, 2021 by a date not later than November 20, 2021 and, if any of the following provisions was amended by such a regulation, to amend the provision again by replacing the date set out in it as a result of the previous regulation by a date not later than November 20, 2021:

(a) subsection 3(1);

(b) subsection 4(1);

(c) subsection 9(1);

(d) subsection 10(1);

(e) subsection 11(1);

(f) subsection 17(1);

(g) subsection 18(1).

Remplacement de la date du 25 septembre 2021

24.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, modifier l'une ou l'autre des dispositions ci-après en remplaçant la date du 25 septembre 2021 par toute autre date qui n'est pas postérieure au 20 novembre 2021, et, si l'une ou l'autre de ces dispositions a été modifiée par un tel règlement, modifier à nouveau la disposition en remplaçant la date qui y figure en raison de ce règlement par toute autre date qui n'est pas postérieure au 20 novembre 2021 :

a) le paragraphe 3(1);

b) le paragraphe 4(1);

c) le paragraphe 9(1);

d) le paragraphe 10(1);

e) le paragraphe 11(1);

f) le paragraphe 17(1);

g) le paragraphe 18(1).

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

295 (1) The portion of paragraph 239.01(1)(b) of the *Canada Labour Code* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) subject to subsection (3), up to 42 weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation, that number of weeks — if the employee is unable to work because

(2) Subsection 239.01(3) of the Act is replaced by the following:

Aggregate leave — paragraph (1)(b)

(3) Subject to subsection (5), the aggregate amount of leave that an employee may take under paragraph (1)(b) is not to exceed 42 weeks or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

(3) Subsection 239.01(5) of the Act is replaced by the following:

Clarification

(4.1) For greater certainty,

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

295 (1) Le passage de l'alinéa 239.01(1)b) du *Code canadien du travail* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du paragraphe (3), d'au plus quarante-deux semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement, ce nombre de semaines — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(2) Le paragraphe 239.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée maximale — alinéa (1)b)

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la durée maximale de l'ensemble des congés que peut prendre un employé au titre de l'alinéa (1)b) est de quarante-deux semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

(3) Le paragraphe 239.01(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Précision

(4.1) Il est entendu que :

(a) an employee who is on leave under paragraph (1)(b) at the time this subsection comes into force is entitled to extend their leave up to the maximum number of weeks provided for in that paragraph; and

(b) any period of leave taken by an employee under paragraph (1)(b), as it read immediately before June 19, 2021, counts towards the maximum number of weeks referred to in subsection (3).

Aggregate leave — more than one employee

(5) The aggregate amount of leave that may be taken under paragraph (1)(b) by two or more employees who reside in the same household is not to exceed 42 weeks or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of that paragraph, that number of weeks.

a) l'employé qui est en congé au titre de l'alinéa (1)b) au moment où le présent paragraphe entre en vigueur a le droit de prolonger son congé jusqu'à concurrence du nombre maximal de semaines prévu à cet alinéa;

b) les périodes de congé prises par l'employé au titre de l'alinéa (1)b), dans sa version antérieure au 19 juin 2021, sont prises en compte dans le calcul de la durée maximale prévue au paragraphe (3).

Durée maximale — plusieurs employés

(5) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre aux termes de l'alinéa (1)b) plusieurs employés résidant à la même adresse est de quarante-deux semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa, ce nombre de semaines.

2020, c. 12

COVID-19 Response Measures Act

296 Subsections 9(6) and (7) of the *COVID-19 Response Measures Act* are replaced by the following:

November 20, 2021

(6) Subsections 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) and 4.6(2) come into force on November 20, 2021.

November 21, 2021

(7) Subsections 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) and (4) and 4.4(2) come into force on November 21, 2021.

2020, ch. 12

Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19

296 Les paragraphes 9(6) et (7) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* sont remplacés par ce qui suit :

20 novembre 2021

(6) Les paragraphes 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) et 4.6(2) entrent en vigueur le 20 novembre 2021.

21 novembre 2021

(7) Les paragraphes 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) et (4) et 4.4(2) entrent en vigueur le 21 novembre 2021.

SOR/2021-35

Canada Recovery Benefits Regulations

297 Section 2 of the *Canada Recovery Benefits Regulations* is repealed.

298 Section 4 of the Regulations is repealed.

DORS/2021-35

Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique

297 L'article 2 du *Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique* est abrogé.

298 L'article 4 du même règlement est abrogé.

C.R.C., c. 986; SOR/2019-168, s. 1

Canada Labour Standards Regulations

299 Paragraph 33.1(b) of the *Canada Labour Standards Regulations* is repealed.

C.R.C., ch. 986; DORS/2019-168, art. 1

Règlement du Canada sur les normes du travail

299 L'alinéa 33.1b) du *Règlement du Canada sur les normes du travail* est abrogé.

Coordinating Amendments

2020, c. 12

300 (1) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as enacted by section 294 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then, on the day on which the regulation comes into force,

(a) subsection 9(6) of the *COVID-19 Response Measures Act* is amended by replacing the date set out in that subsection 9(6) with the date set out in that subsection 10(1), as amended by that regulation; and

(b) subsection 9(7) of the *COVID-19 Response Measures Act* is amended by replacing the date set out in that subsection 9(7) with the date that is the date of the day after the date set out in that subsection 10(1), as amended by that regulation.

(2) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as enacted by section 294 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then, on the day on which the regulation comes into force,

(a) subsection 9(6) of the *COVID-19 Response Measures Act* is amended by replacing the date set out in that subsection 9(6) with the date set out in that subsection 17(1), as amended by that regulation; and

(b) subsection 9(7) of the *COVID-19 Response Measures Act* is amended by replacing the date set out in that subsection 9(7) with the date that is the date of the day after the date set out in that subsection 17(1), as amended by that regulation.

(3) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as enacted by section 294 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsections 10(1) and 17(1) of that Act to replace the date set out in those subsections with a date that is the same in both subsections, subsection (2) does not apply.

(4) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as enacted by section 294 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsections 10(1) and 17(1) of

Dispositions de coordination

2020, ch. 12

300 (1) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, édicté par l'article 294 de la présente loi, modifie le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, à la date d'entrée en vigueur de ce règlement :

a) le paragraphe 9(6) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est modifié par remplacement de la date qui y figure par la date figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée par ce règlement;

b) le paragraphe 9(7) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est modifié par remplacement de la date qui y figure par la date qui suit la date figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée par ce règlement.

(2) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, édicté par l'article 294 de la présente loi, modifie le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, à la date d'entrée en vigueur de ce règlement :

a) le paragraphe 9(6) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est modifié par remplacement de la date qui y figure par la date figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée par ce règlement;

b) le paragraphe 9(7) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est modifié par remplacement de la date qui y figure par la date qui suit la date figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée par ce règlement.

(3) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, édicté par l'article 294 de la présente loi, modifie les paragraphes 10(1) et 17(1) de cette loi pour y remplacer, conformément à cet article 24.1, la date visée par une même date, le paragraphe (2) ne s'applique pas.

(4) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, édicté par l'article 294 de la présente loi, modifie les paragraphes 10(1) et

that Act to replace the date set out in those subsections with November 20, 2021, subsections (1) to (3) do not apply if the date that is set out in subsection 9(6) of the *COVID-19 Response Measures Act* is November 20, 2021.

(5) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as enacted by section 294 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection and a regulation made under that section 24.1 amends, in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection 17(1) and the dates in the amendments are not the same, then, on the first day on which both those regulations are in force,

(a) if the later of the dates, as amended by one of the regulations, is the date set out in the amendment to that subsection 17(1),

(i) subsection (1) is deemed never to have applied, and

(ii) paragraph 239.01(1)(a) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on the date set out in that subsection 10(1), as amended; and

(b) if the later of the dates, as amended by one of the regulations, is the date set out in that subsection 10(1),

(i) subsection (2) is deemed never to have applied, and

(ii) paragraph 239.01(1)(b) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on the date set out in that subsection 17(1), as amended.

(6) If none of the dates set out in subsections 10(1) and 17(1) of the *Canada Recovery Benefits Act* are amended by a regulation made under section 24.1 of that Act, as enacted by section 294 of this Act, before October 2, 2021,

(a) subsection 9(6) of the *COVID-19 Response Measures Act* is replaced by the following:

17(1) de cette loi pour y remplacer, conformément à cet article 24.1, la date visée par la date du 20 novembre 2021, les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas si la date qui figure au paragraphe 9(6) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est le 20 novembre 2021.

(5) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, édicté par l'article 294 de la présente loi, modifie le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et qu'un règlement pris en vertu de cet article 24.1 modifie le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et que les nouvelles dates ainsi prévues ne sont pas identiques, dès le premier jour où ces deux règlements sont en vigueur :

a) si la date la plus éloignée, modifiée par l'un des règlements, est celle figurant à ce paragraphe 17(1) :

(i) le paragraphe (1) est réputé ne pas s'être appliqué,

(ii) l'alinéa 239.01(1)a) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer à la date figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée;

b) si la date la plus éloignée, modifiée par l'un des règlements, est celle figurant à ce paragraphe 10(1) :

(i) le paragraphe (2) est réputé ne pas s'être appliqué,

(ii) l'alinéa 239.01(1)b) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer à la date figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée.

(6) Si aucune des dates visées aux paragraphes 10(1) et 17(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* n'est remplacée par un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de cette loi, édicté par l'article 294 de la présente loi, avant le 2 octobre 2021 :

a) le paragraphe 9(6) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est remplacé par ce qui suit :

October 2, 2021

(6) Subsections 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) and 4.6(2) come into force on October 2, 2021.

(b) subsection 9(7) of the *COVID-19 Response Measures Act* is replaced by the following:

October 3, 2021

(7) Subsections 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) and (4) and 4.4(2) come into force on October 3, 2021.

(c) subsections (1) to (4) are deemed never to have come into force and are repealed.

Coming into Force

June 19, 2021

301 This Division, other than section 300, comes into force, or is deemed to have come into force, on June 19, 2021.

DIVISION 35

Benefits and Leave Related to Employment

1996, c. 23

Employment Insurance Act

Amendments to the Act

302 (1) The definitions *major attachment claimant* and *minor attachment claimant* in subsection 6(1) of the *Employment Insurance Act* are repealed.

(2) Subsection 6(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

major attachment claimant means a claimant who qualifies to receive benefits and has 600 or more hours of insurable employment in their qualifying period; (*prestataire de la première catégorie*)

minor attachment claimant means a claimant who qualifies to receive benefits and has fewer than 600 hours of insurable employment in their qualifying period; (*prestataire de la deuxième catégorie*)

2 octobre 2021

(6) Les paragraphes 4.1(4), 4.3(6), 4.4(4), 4.5(2) et 4.6(2) entrent en vigueur le 2 octobre 2021.

b) le paragraphe 9(7) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* est remplacé par ce qui suit :

3 octobre 2021

(7) Les paragraphes 4.1(2), 4.2(2), 4.3(2) et (4) et 4.4(2) entrent en vigueur le 3 octobre 2021.

c) les paragraphes (1) à (4) sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

Entrée en vigueur

19 juin 2021

301 La présente section, à l'exception de l'article 300, entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 19 juin 2021.

SECTION 35

Prestations et congés liés à l'emploi

1996, ch. 23

Loi sur l'assurance-emploi

Modification de la loi

302 (1) Les définitions de *prestataire de la deuxième catégorie* et *prestataire de la première catégorie*, au paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, sont abrogées.

(2) Le paragraphe 6(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

prestataire de la deuxième catégorie Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a exercé un emploi assurable pendant moins de 600 heures au cours de sa période de référence. (*minor attachment claimant*)

prestataire de la première catégorie Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a exercé un emploi assurable pendant au moins 600 heures au cours de sa période de référence. (*major attachment claimant*)

303 (1) Paragraph 7(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) has had during their qualifying period at least 420 hours of insurable employment.

(2) Paragraph 7(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) has had during their qualifying period at least the number of hours of insurable employment set out in the following table in relation to the regional rate of unemployment that applies to the person.

(3) The table to subsection 7(2) of the Act is repealed.

(4) Subsection 7(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

TABLE

Regional Rate of Unemployment	Required Number of Hours of Insurable Employment in Qualifying Period
6% and under	700
more than 6% but not more than 7%	665
more than 7% but not more than 8%	630
more than 8% but not more than 9%	595
more than 9% but not more than 10%	560
more than 10% but not more than 11%	525
more than 11% but not more than 12%	490
more than 12% but not more than 13%	455
more than 13%	420

304 (1) Subsection 7.1(1) of the Act is replaced by the following:

Increase in required hours

7.1 (1) The number of hours that an insured person requires under section 7 to qualify for benefits is increased to the number set out in the following table if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making their initial claim for benefits.

303 (1) L'alinéa 7(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il a, au cours de sa période de référence, exercé un emploi assurable pendant au moins quatre cent vingt heures.

(2) L'alinéa 7(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il a, au cours de sa période de référence, exercé un emploi assurable pendant au moins le nombre d'heures indiqué au tableau qui suit en fonction du taux régional de chômage qui lui est applicable.

(3) Le tableau du paragraphe 7(2) de la même loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 7(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

TABLEAU

Taux régional de chômage	Nombre d'heures d'emploi assurable requis au cours de la période de référence
6 % et moins	700
plus de 6 % mais au plus 7 %	665
plus de 7 % mais au plus 8 %	630
plus de 8 % mais au plus 9 %	595
plus de 9 % mais au plus 10 %	560
plus de 10 % mais au plus 11 %	525
plus de 11 % mais au plus 12 %	490
plus de 12 % mais au plus 13 %	455
plus de 13 %	420

304 (1) Le paragraphe 7.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Majoration du nombre d'heures requis

7.1 (1) Le nombre d'heures d'emploi assurable requis au titre de l'article 7 est majoré conformément au tableau qui suit à l'égard de l'assuré s'il est responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des deux cent soixante semaines précédant sa demande initiale de prestations.

TABLE / TABLEAU

Violation			
minor / mineure	serious / grave	very serious / très grave	subsequent / subséquente
525	630	735	840

(2) Subsection 7.1(1) of the Act is replaced by the following:

Increase in required hours

7.1 (1) The number of hours that an insured person requires under section 7 to qualify for benefits is increased to the number set out in the following table in relation to the applicable regional rate of unemployment if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making their initial claim for benefits.

(2) Le paragraphe 7.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Majoration du nombre d'heures requis

7.1 (1) Le nombre d'heures d'emploi assurable requis au titre de l'article 7 est majoré conformément au tableau qui suit, en fonction du taux régional de chômage applicable à l'égard de l'assuré s'il est responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des deux cent soixante semaines précédant sa demande initiale de prestations.

TABLE / TABLEAU

	Violation			
Regional Rate of Unemployment / Taux régional de chômage	minor / mineure	serious / grave	very serious / très grave	subsequent / subséquente
6% and under/ 6 % et moins	875	1050	1225	1400
more than 6% but not more than 7%/ plus de 6 % mais au plus 7 %	831	998	1164	1330
more than 7% but not more than 8%/ plus de 7 % mais au plus 8 %	788	945	1103	1260
more than 8% but not more than 9%/ plus de 8 % mais au plus 9 %	744	893	1041	1190
more than 9% but not more than 10%/ plus de 9 % mais au plus 10 %	700	840	980	1120
more than 10% but not more than 11%/ plus de 10 % mais au plus 11 %	656	788	919	1050
more than 11% but not more than 12%/ plus de 11 % mais au plus 12 %	613	735	858	980
more than 12% but not more than 13%/ plus de 12 % mais au plus 13 %	569	683	796	910
more than 13%/ plus de 13 %	525	630	735	840

305 (1) Subsections 8(3) to (6) of the Act are replaced by the following:

Further extension of qualifying period

(4) A qualifying period is further extended by the aggregate of any weeks during an extension for which the person proves, in any manner that the Commission may direct, that the person was not employed in insurable employment because of a reason specified in subsection (2).

305 (1) Les paragraphes 8(3) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Autre prolongation de la période de référence

(4) La période de référence en cause est de nouveau prolongée d'un nombre équivalent de semaines lorsqu'une personne prouve, de la manière que la Commission peut ordonner, qu'elle n'a pas exercé, pendant une ou plusieurs semaines, un emploi assurable pour l'une des raisons énoncées au paragraphe (2).

Period not counted if benefits received

(5) For the purposes of subsections (2) and (4), a week during which the person was in receipt of benefits does not count.

Période n'entrant pas en ligne de compte

(5) Pour l'application des paragraphes (2) et (4), toute semaine pour laquelle la personne a reçu des prestations n'entre pas en ligne de compte.

(2) Subsection 8(7) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Maximum extension of qualifying period

(7) No extension under subsection (2) or (4) may result in a qualifying period of more than 104 weeks.

Prolongation maximale

(7) Il n'est accordé, en application des paragraphes (2) ou (4), aucune prolongation qui aurait pour effet de porter la durée d'une période de référence à plus de cent quatre semaines.

306 (1) Paragraph 10(10)(b) of the Act is repealed.

306 (1) L'alinéa 10(10)b) de la même loi est abrogé.

(2) Subsection 10(10) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(2) Le paragraphe 10(10) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(b) in receipt of earnings paid because of the complete severance of their relationship with their former employer;

b) il touchait une rémunération versée en raison de la rupture de tout lien avec son ancien employeur;

307 (1) Subsection 12(2.3) of the Act is replaced by the following:

307 (1) Le paragraphe 12(2.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

General maximum — exception for seasonal workers

(2.3) Despite subsection (2), the maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period to a claimant because of a reason other than those mentioned in subsection (3) shall be determined in accordance with the table set out in Schedule V by reference to the regional rate of unemployment that applies to the claimant and the number of hours of insurable employment of the claimant in their qualifying period if the following conditions are met:

Maximum : exception pour travailleurs saisonniers

(2.3) Malgré le paragraphe (2), le nombre maximal de semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au prestataire au cours d'une période de prestations — à l'exception de celles qui peuvent être versées pour l'une des raisons prévues au paragraphe (3) — est déterminé selon le tableau prévu à l'annexe V en fonction du taux régional de chômage applicable au prestataire et du nombre d'heures pendant lesquelles il a occupé un emploi assurable au cours de sa période de référence si, à la fois :

(a) the date on which a benefit period for the claimant is established falls within the period beginning on September 26, 2021 and ending on October 29, 2022;

a) la date à laquelle la période de prestations est établie à son profit tombe dans la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 29 octobre 2022;

(b) on the date on which the benefit period is established, the claimant is ordinarily resident in a region described in Schedule VI;

b) à la date à laquelle la période de prestations est établie à son profit, il réside habituellement dans une région qui est décrite à l'annexe VI;

(c) in the 260 weeks before the date on which the benefit period referred to in paragraph (a) begins, at least three benefit periods were established during which regular benefits were paid or payable; and

c) au cours des deux cent soixante semaines précédant la date de début de la période de prestations visée à l'alinéa a), au moins trois périodes de prestations ont été établies à son profit, à l'égard desquelles des prestations régulières lui ont été payées ou doivent l'être;

(d) at least two of the benefit periods referred to in paragraph (c) began around the same time of year as the benefit period referred to in paragraph (a) began.

d) au moins deux des périodes de prestations visées à l'alinéa c) ont commencé environ au même moment

de l'année que celui auquel la période de prestations visée à l'alinéa a) commence.

Establishment of benefit period — presumption

(2.4) For the purposes of paragraph (2.3)(c), a claimant's benefit period established before the beginning of the 260-week period is considered to have been established within the 260-week period if the claimant received a notification of payment or non-payment with respect to any week that falls within that 260-week period.

Beginning of benefit period — presumption

(2.5) For the purposes of paragraph (2.3)(d), a benefit period in a previous year is considered to have begun around the same time of year if it began during the period that begins eight weeks before and ends eight weeks after the week that is

(a) 52 weeks before the first week of the benefit period referred to in paragraph (2.3)(a);

(b) 104 weeks before the first week of the benefit period referred to in paragraph (2.3)(a);

(c) 156 weeks before the first week of the benefit period referred to in paragraph (2.3)(a);

(d) 208 weeks before the first week of the benefit period referred to in paragraph (2.3)(a); or

(e) 260 weeks before the first week of the benefit period referred to in paragraph (2.3)(a).

Établissement de la période de prestations — présomption

(2.4) Pour l'application de l'alinéa (2.3)c), une période de prestations établie au profit du prestataire avant le début de la période de deux cent soixante semaines est considérée comme ayant été établie au cours de cette période si celui-ci a reçu un avis de paiement ou de non-paiement à l'égard d'une semaine qui tombe dans cette période.

Début de la période de prestations — présomption

(2.5) Pour l'application de l'alinéa (2.3)d), une période de prestations d'une année antérieure est considérée comme ayant commencé environ au même moment de l'année si elle a commencé durant la période commençant huit semaines avant la semaine ci-après et se terminant huit semaines après celle-ci, selon le cas :

a) celle qui tombe cinquante-deux semaines avant la première semaine de la période de prestations visée à l'alinéa (2.3)a);

b) celle qui tombe cent quatre semaines avant la première semaine de la période de prestations visée à l'alinéa (2.3)a);

c) celle qui tombe cent cinquante-six semaines avant la première semaine de la période de prestations visée à l'alinéa (2.3)a);

d) celle qui tombe deux cent huit semaines avant la première semaine de la période de prestations visée à l'alinéa (2.3)a);

e) celle qui tombe deux cent soixante semaines avant la première semaine de la période de prestations visée à l'alinéa (2.3)a).

(2) Paragraph 12(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) because of a prescribed illness, injury or quarantine is 26;

(2) L'alinéa 12(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine prévue par règlement, vingt-six semaines;

(3) Subsection 12(8) of the Act is replaced by the following:

Adoption

(8) For the purposes of this section, the placement with a claimant, at the same or substantially the same time, of two or more children for the purpose of adoption is a single placement of a child or children for the purpose of adoption.

(3) Le paragraphe 12(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Adoption

(8) Pour l'application du présent article, le placement auprès d'un prestataire, au même moment ou presque au même moment, de deux enfants ou plus en vue de leur adoption est considéré comme un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption.

(4) Subsection 12(8) of the Act is replaced by the following:

Adoption

(8) For the purposes of this section, the placement with a major attachment claimant, at the same or substantially the same time, of two or more children for the purpose of adoption is a single placement of a child or children for the purpose of adoption.

(4) Le paragraphe 12(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Adoption

(8) Pour l'application du présent article, le placement auprès d'un prestataire de la première catégorie, au même moment ou presque au même moment, de deux enfants ou plus en vue de leur adoption est considéré comme un seul placement d'un ou plusieurs enfants en vue de leur adoption.

308 (1) Subsection 21(1) of the Act is repealed.

308 (1) Le paragraphe 21(1) de la même loi est abrogé.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following before subsection (2):

Illness, etc. — minor attachment claimants

21 (1) A minor attachment claimant who ceases work because of illness, injury or quarantine is not entitled to receive benefits while unable to work for that reason.

(2) L'article 21 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (2), de ce qui suit :

Maladie, blessure, etc. : prestataire de la deuxième catégorie

21 (1) Si la cessation d'emploi d'un prestataire de la deuxième catégorie résulte du fait qu'il est devenu incapable de travailler par suite d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine, il n'est pas admissible au bénéfice des prestations tant qu'il est incapable de travailler pour cette raison.

309 (1) Subsection 22(1) of the Act is replaced by the following:

Pregnancy

22 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant who proves her pregnancy.

309 (1) Le paragraphe 22(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Grossesse

22 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à la prestataire qui fait la preuve de sa grossesse.

(2) Subsection 22(1) of the Act is replaced by the following:

Pregnancy

22 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who proves her pregnancy.

(2) Le paragraphe 22(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Grossesse

22 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à la prestataire de la première catégorie qui fait la preuve de sa grossesse.

(3) The portion of subsection 22(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Weeks for which benefits may be paid

(2) Subject to section 12, benefits are payable to a claimant under this section for each week of unemployment in the period

(3) Le passage du paragraphe 22(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(2) Sous réserve de l'article 12, les prestations prévues au présent article doivent être payées à une prestataire pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui :

(4) The portion of subsection 22(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Weeks for which benefits may be paid

(2) Subject to section 12, benefits are payable to a major attachment claimant under this section for each week of unemployment in the period

(4) Le passage du paragraphe 22(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Semaines pour lesquelles des prestations peuvent être payées

(2) Sous réserve de l'article 12, les prestations prévues au présent article doivent être payées à une prestataire de la première catégorie pour chaque semaine de chômage comprise dans la période qui :

(5) Subsection 22(5) of the Act is replaced by the following:

Deduction

(5) Subject to subsection 19(3), if benefits are payable under this section to a claimant for a week of unemployment, there shall be deducted from those benefits any allowances, money or other benefits payable to the claimant for that week under a plan that covers insured persons employed by an employer and in respect of which the employer's premium has been reduced in accordance with regulations made under subsection 69(1).

(5) Le paragraphe 22(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déduction

(5) Sous réserve du paragraphe 19(3), lorsqu'une prestation doit, en vertu du présent article, être payée à une prestataire à l'égard d'une semaine de chômage, il est déduit de cette prestation toute allocation, prestation ou autre somme qui doivent lui être payées à l'égard de cette semaine en vertu d'un régime couvrant des assurés exerçant un emploi au service d'un employeur pour lequel ce dernier a obtenu une réduction du taux de cotisation patronale aux termes d'un règlement pris en application du paragraphe 69(1).

(6) Subsection 22(5) of the Act is replaced by the following:

Deduction

(5) Subject to subsection 19(3), if benefits are payable under this section to a major attachment claimant for a week of unemployment, there shall be deducted from those benefits any allowances, money or other benefits payable to the claimant for that week under a plan that covers insured persons employed by an employer and in respect of which the employer's premium has been reduced in accordance with regulations made under subsection 69(1).

(6) Le paragraphe 22(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Déduction

(5) Sous réserve du paragraphe 19(3), lorsqu'une prestation doit, en vertu du présent article, être payée à une prestataire de la première catégorie à l'égard d'une semaine de chômage, il est déduit de cette prestation toute allocation, prestation ou autre somme qui doivent lui être payées à l'égard de cette semaine en vertu d'un régime couvrant des assurés exerçant un emploi au service d'un employeur pour lequel ce dernier a obtenu une réduction du taux de cotisation patronale aux termes d'un règlement pris en application du paragraphe 69(1).

310 (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

Parental benefits

23 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant to care for one or more new-born children of the claimant or one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the claimant resides.

310 (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prestations parentales

23 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à un prestataire qui prend soin de son ou de ses nouveau-nés ou d'un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

(2) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Parental benefits

23 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant to care for one or more new-born children of the claimant or one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the claimant resides.

(3) Subsection 23(1.3) of the Act is replaced by the following:

First to elect

(1.3) If two claimants each make a claim for benefits under this section — or one claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, the election made under subsection (1.1) or 152.05(1.1) by the first claimant or individual, as the case may be, to make a claim for benefits under this section or under section 152.05 is binding on both claimants or on the claimant and the individual.

(4) Subsection 23(1.3) of the Act is replaced by the following:

First to elect

(1.3) If two major attachment claimants each make a claim for benefits under this section — or one major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, the election made under subsection (1.1) or 152.05(1.1) by the first claimant or individual, as the case may be, to make a claim for benefits under this section or under section 152.05 is binding on both claimants or on the claimant and the individual.

(5) Subsection 23(4) of the Act is replaced by the following:

Division of weeks of benefits

(4) If two claimants each make a claim for benefits under this section — or if one claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, the weeks of benefits payable under this section, under section 152.05 or under both those sections, may be divided between them up to a maximum of 40, if the maximum number of weeks that has been elected under subsection (1.1) or 152.05(1.1) is established under subparagraph 12(3)(b)(i) or 152.14(1)(b)(i), or up to a maximum of 69, if that number of weeks is

Prestations parentales

23 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à un prestataire de la première catégorie qui prend soin de son ou de ses nouveau-nés ou d'un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

(3) Le paragraphe 23(1.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Premier à choisir

(1.3) Si deux prestataires présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le choix fait au titre des paragraphes (1.1) ou 152.05(1.1) par celui qui présente en premier une demande de prestations en vertu du présent article ou de l'article 152.05 lie les deux prestataires ou le prestataire et le particulier.

(4) Le paragraphe 23(1.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Premier à choisir

(1.3) Si deux prestataires de la première catégorie présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire de la première catégorie présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le choix fait au titre des paragraphes (1.1) ou 152.05(1.1) par celui qui présente en premier une demande de prestations en vertu du présent article ou de l'article 152.05 lie les deux prestataires ou le prestataire et le particulier.

(5) Le paragraphe 23(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Partage des semaines de prestations

(4) Si deux prestataires présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 152.05 ou de ces deux articles peuvent être partagées entre eux, jusqu'à concurrence de quarante semaines lorsque le nombre maximal de semaines choisi aux termes des paragraphes (1.1) ou 152.05(1.1) est prévu aux sous-alinéas 12(3)b)(i)

established under subparagraph 12(3)(b)(ii) or 152.14(1)(b)(ii). If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

ou 152.14(1)b)(i) ou de soixante-neuf semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 12(3)b)(ii) ou 152.14(1)b)(ii). S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

(6) Subsection 23(4) of the Act is replaced by the following:

(6) Le paragraphe 23(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Division of weeks of benefits

(4) If two major attachment claimants each make a claim for benefits under this section — or if one major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05 — in respect of the same child or children, the weeks of benefits payable under this section, under section 152.05 or under both those sections may be divided between them up to a maximum of 40, if the maximum number of weeks that has been elected under subsection (1.1) or 152.05(1.1) is established under subparagraph 12(3)(b)(i) or 152.14(1)(b)(i), or up to a maximum of 69, if that number of weeks is established under subparagraph 12(3)(b)(ii) or 152.14(1)(b)(ii). If they cannot agree, the weeks of benefits are to be divided in accordance with the prescribed rules.

Partage des semaines de prestations

(4) Si deux prestataires de la première catégorie présentent chacun une demande de prestations au titre du présent article — ou si un prestataire de la première catégorie présente une telle demande et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 — relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, les semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article, de l'article 152.05 ou de ces deux articles peuvent être partagées entre eux, jusqu'à concurrence de quarante semaines lorsque le nombre maximal de semaines choisi aux termes des paragraphes (1.1) ou 152.05(1.1) est prévu aux sous-alinéas 12(3)b)(i) ou 152.14(1)b)(i) ou de soixante-neuf semaines lorsque ce nombre est prévu aux sous-alinéas 12(3)b)(ii) ou 152.14(1)b)(ii). S'ils n'arrivent pas à s'entendre, le partage des semaines de prestations doit être effectué conformément aux règles prévues par règlement.

(7) The portion of subsection 23(4.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) Le passage du paragraphe 23(4.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Maximum number of weeks that can be divided

(4.1) For greater certainty, if, in respect of the same child or children, a claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05, the total number of weeks of benefits payable under this section and section 152.05 that may be divided between them may not exceed

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(4.1) Il est entendu que, dans le cas où un prestataire présente une demande de prestations au titre du présent article et où un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le nombre total de semaines de prestations qui doivent être payées au titre du présent article et de l'article 152.05 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser :

(8) The portion of subsection 23(4.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(8) Le passage du paragraphe 23(4.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Maximum number of weeks that can be divided

(4.1) For greater certainty, if, in respect of the same child or children, a major attachment claimant makes a claim for benefits under this section and an individual makes a claim for benefits under section 152.05, the total number of weeks of benefits payable under this section

Nombre maximal de semaines pouvant être partagées

(4.1) Il est entendu que, dans le cas où un prestataire de la première catégorie présente une demande de prestations au titre du présent article et où un particulier présente une demande de prestations au titre de l'article 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants, le nombre total de semaines de prestations qui

and section 152.05 that may be divided between them may not exceed

doivent être payées au titre du présent article et de l'article 152.05 qui peuvent être partagées entre eux ne peut dépasser :

(9) The portion of subsection 23(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(9) Le passage du paragraphe 23(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Deferral of waiting period

(5) A claimant who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period, otherwise than under section 22 or this section, if

Report du délai de carence

(5) Le prestataire qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations et qui ne viserait pas des prestations prévues à l'article 22 ou au présent article si, selon le cas :

(10) The portion of subsection 23(5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(10) Le passage du paragraphe 23(5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Deferral of waiting period

(5) A major attachment claimant who makes a claim for benefits under this section may have their waiting period deferred until they make another claim for benefits in the same benefit period, otherwise than under section 22 or this section, if

Report du délai de carence

(5) Le prestataire de la première catégorie qui présente une demande de prestations au titre du présent article peut faire reporter l'obligation de purger son délai de carence à toute autre demande de prestations éventuellement présentée au cours de la même période de prestations et qui ne viserait pas des prestations prévues à l'article 22 ou au présent article si, selon le cas :

(11) Paragraphs 23(5)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(11) Les alinéas 23(5)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) another claimant has made a claim for benefits under section 22 or this section in respect of the same child and that other claimant has served or is serving their waiting period;

b) un autre prestataire a présenté une demande de prestations au titre de l'article 22 ou du présent article relativement au même enfant et est en train de purger ou a déjà purgé son délai de carence;

(c) another claimant is making a claim for benefits under section 22 or this section in respect of the same child at the same time as the claimant and that other claimant elects to serve the waiting period; or

c) un autre prestataire présente une telle demande relativement au même enfant au même moment que lui et choisit de purger son délai de carence;

(d) the claimant or another claimant meets the prescribed requirements.

d) lui-même ou un autre prestataire répond aux exigences prévues par règlement.

(12) Paragraphs 23(5)(b) to (d) of the Act are replaced by the following:

(12) Les alinéas 23(5)b) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) another major attachment claimant has made a claim for benefits under section 22 or this section in respect of the same child and that other claimant has served or is serving their waiting period;

b) un autre prestataire de la première catégorie a présenté une demande de prestations au titre de l'article 22 ou du présent article relativement au même enfant et est en train de purger ou a déjà purgé son délai de carence;

(c) another major attachment claimant is making a claim for benefits under section 22 or this section in

respect of the same child at the same time as the claimant and that other claimant elects to serve the waiting period; or

(d) the claimant or another major attachment claimant meets the prescribed requirements.

(13) The portion of subsection 23(6) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Exception

(6) If a claimant makes a claim under section 22 or this section and an individual makes a claim under section 152.04 or 152.05 in respect of the same child or children and one of them has served or elected to serve their waiting period, then

(a) if the claimant is not the one who served or elected to serve the waiting period, that claimant is not required to serve a waiting period; or

(14) The portion of subsection 23(6) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Exception

(6) If a major attachment claimant makes a claim under section 22 or this section and an individual makes a claim under section 152.04 or 152.05 in respect of the same child or children and one of them has served or elected to serve their waiting period, then

(a) if the major attachment claimant is not the one who served or elected to serve the waiting period, that claimant is not required to serve a waiting period; or

311 (1) The portion of subsection 23.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Compassionate care benefits

(2) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate stating that

(2) The portion of subsection 23.1(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

c) un autre prestataire de la première catégorie présente une telle demande relativement au même enfant au même moment que lui et choisit de purger son délai de carence;

d) lui-même ou un autre prestataire de la première catégorie répond aux exigences prévues par règlement.

(13) Le passage du paragraphe 23(6) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Si un prestataire présente une demande de prestations au titre de l'article 22 ou du présent article et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre des articles 152.04 ou 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants et que l'un d'eux a purgé son délai de carence ou a choisi de le purger, les règles suivantes s'appliquent :

a) dans le cas où le prestataire ne l'a pas purgé ou n'a pas choisi de le purger, il n'est pas tenu de le faire;

(14) Le passage du paragraphe 23(6) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(6) Si un prestataire de la première catégorie présente une demande de prestations au titre de l'article 22 ou du présent article et qu'un particulier présente une demande de prestations au titre des articles 152.04 ou 152.05 relativement au même enfant ou aux mêmes enfants et que l'un d'eux a purgé son délai de carence ou a choisi de le purger, les règles suivantes s'appliquent :

a) dans le cas où le prestataire de la première catégorie ne l'a pas purgé ou n'a pas choisi de le purger, il n'est pas tenu de le faire;

311 (1) Le passage du paragraphe 23.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Prestations de compassion

(2) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat attestant ce qui suit :

(2) Le passage du paragraphe 23.1(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Compassionate care benefits

(2) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate stating that

Prestations de compassion

(2) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat attestant ce qui suit :

312 (1) The portion of subsection 23.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

312 (1) Le passage du paragraphe 23.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Benefits — critically ill child

23.2 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant who is a family member of a critically ill child in order to care for or support that child, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

Prestations — enfant gravement malade

23.2 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire qui est un membre de la famille d'un enfant gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

(2) The portion of subsection 23.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 23.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Benefits — critically ill child

23.2 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who is a family member of a critically ill child in order to care for or support that child, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

Prestations — enfant gravement malade

23.2 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie qui est un membre de la famille d'un enfant gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

313 (1) The portion of subsection 23.3(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

313 (1) Le passage du paragraphe 23.3(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Benefits — critically ill adult

23.3 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant who is a family member of a critically ill adult, in order to care for or support that adult, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

Prestations — adulte gravement malade

23.3 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire qui est un membre de la famille d'un adulte gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

(2) The portion of subsection 23.3(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 23.3(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Benefits — critically ill adult

23.3 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant who is a family member of a critically ill adult, in order to care for or support that adult, if a medical doctor or nurse practitioner has issued a certificate that

Prestations — adulte gravement malade

23.3 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées au prestataire de la première catégorie qui est un membre de la famille d'un adulte gravement malade et qui doit en prendre soin ou lui fournir du soutien si un médecin ou un infirmier praticien délivre un certificat :

314 (1) Subsection 28(7) of the Act is repealed.

(2) Section 28 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to prevent a claimant from requesting that a benefit period established for the claimant as a minor attachment claimant be cancelled under subsection 10(6) and that a benefit period be established for the claimant as a major attachment claimant to enable the claimant to receive special benefits.

315 (1) Paragraph 29(a) of the Act is replaced by the following:

(a) ***employment*** refers to the claimant's last employment before their initial claim for benefits or any employment of the claimant within their benefit period;

(2) Paragraph 29(a) of the Act is replaced by the following:

(a) ***employment*** refers to any employment of the claimant within their qualifying period or their benefit period;

316 (1) The portion of subsection 30(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Disqualification — misconduct or leaving without just cause

30 (1) A claimant is disqualified from receiving any benefits if the claimant lost their employment because of their misconduct or voluntarily left their employment without just cause, unless

(a) the claimant has, since losing or leaving the employment, been employed in insurable employment and made a new initial claim for benefits; or

(2) The portion of subsection 30(1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Disqualification — misconduct or leaving without just cause

30 (1) A claimant is disqualified from receiving any benefits if the claimant lost any employment because of their misconduct or voluntarily left any employment without just cause, unless

314 (1) Le paragraphe 28(7) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Exception

(7) Le paragraphe (6) n'a pas pour effet d'empêcher le prestataire de demander qu'une période de prestations établie à son profit à titre de prestataire de la deuxième catégorie soit annulée en vertu du paragraphe 10(6) et qu'une période de prestations soit établie à son profit à titre de prestataire de la première catégorie de façon à lui permettre de recevoir des prestations spéciales.

315 (1) L'alinéa 29a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) ***emploi*** s'entend de l'emploi exercé par le prestataire immédiatement avant sa demande initiale de prestations ou de tout emploi exercé par lui au cours de sa période de prestations;

(2) L'alinéa 29a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) ***emploi*** s'entend de tout emploi exercé par le prestataire au cours de sa période de référence ou de sa période de prestations;

316 (1) Le passage du paragraphe 30(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Exclusion : inconduite ou départ sans justification

30 (1) Le prestataire est exclu du bénéfice des prestations s'il perd son emploi en raison de son inconduite ou s'il quitte volontairement son emploi sans justification, à moins, selon le cas :

a) que, depuis qu'il a perdu ou quitté cet emploi, il ait exercé un emploi assurable et présenté une nouvelle demande initiale de prestations;

(2) Le passage du paragraphe 30(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Exclusion : inconduite ou départ sans justification

30 (1) Le prestataire est exclu du bénéfice des prestations s'il perd un emploi en raison de son inconduite ou s'il quitte volontairement un emploi sans justification, à moins, selon le cas :

(a) the claimant has, since losing or leaving the employment, been employed in insurable employment for the number of hours required by section 7 or 7.1 to qualify to receive benefits; or

(3) Subsections 30(4) to (7) of the Act are replaced by the following:

Suspension

(4) The disqualification is suspended during any week for which the claimant is otherwise entitled to special benefits.

(4) Subsection 30(4) of the Act is replaced by the following:

Suspension

(4) Despite subsection (6), the disqualification is suspended during any week for which the claimant is otherwise entitled to special benefits.

Restriction on qualifying for benefits

(5) If a claimant who has lost or left an employment as described in subsection (1) makes an initial claim for benefits, the following hours may not be used to qualify under section 7 or 7.1 to receive benefits:

(a) hours of insurable employment from that or any other employment before the employment was lost or left; and

(b) hours of insurable employment in any employment that the claimant subsequently loses or leaves, as described in subsection (1).

Restriction on number of weeks and rate of benefits

(6) No hours of insurable employment in any employment that a claimant loses or leaves, as described in subsection (1), may be used for the purpose of determining the maximum number of weeks of benefits under subsection 12(2) or the claimant's rate of weekly benefits under section 14.

Interpretation

(7) For greater certainty, but subject to paragraph (1)(a), a claimant may be disqualified under subsection (1) even if the claimant's last employment before their claim for benefits was not lost or left as described in that subsection and regardless of whether their claim is an initial claim for benefits.

317 (1) Section 46.01 of the Act is replaced by the following:

a) que, depuis qu'il a perdu ou quitté cet emploi, il ait exercé un emploi assurable pendant le nombre d'heures requis, au titre de l'article 7 ou 7.1, pour recevoir des prestations de chômage;

(3) Les paragraphes 30(4) à (7) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Suspension de l'exclusion

(4) L'exclusion est suspendue pendant les semaines pour lesquelles le prestataire a autrement droit à des prestations spéciales.

(4) Le paragraphe 30(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Suspension de l'exclusion

(4) Malgré le paragraphe (6), l'exclusion est suspendue pendant les semaines pour lesquelles le prestataire a autrement droit à des prestations spéciales.

Restriction : application des articles 7 et 7.1

(5) Dans les cas où le prestataire qui a perdu ou quitté un emploi dans les circonstances visées au paragraphe (1) formule une demande initiale de prestations, les heures d'emploi assurable provenant de cet emploi ou de tout autre emploi qui précèdent la perte de cet emploi ou le départ volontaire et les heures d'emploi assurable dans tout emploi que le prestataire perd ou quitte par la suite, dans les mêmes circonstances, n'entrent pas en ligne de compte pour l'application de l'article 7 ou 7.1.

Restriction : nombre de semaines et taux de prestations

(6) Les heures d'emploi assurable dans un emploi que le prestataire perd ou quitte dans les circonstances visées au paragraphe (1) n'entrent pas en ligne de compte pour déterminer le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées, au titre du paragraphe 12(2), ou le taux de prestations, au titre de l'article 14.

Précision

(7) Sous réserve de l'alinéa (1)a), il demeure entendu qu'une exclusion peut être imposée pour une raison visée au paragraphe (1) même si l'emploi qui précède immédiatement la demande de prestations — qu'elle soit initiale ou non — n'est pas l'emploi perdu ou quitté au titre de ce paragraphe.

317 (1) L'article 46.01 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation

46.01 No amount is payable under section 45, or deductible under subsection 46(1), as a repayment of an overpayment of benefits if more than 36 months have elapsed since the lay-off or separation from the employment in relation to which the earnings are paid or payable.

(2) Section 46.01 of the Act is replaced by the following:

Limitation

46.01 No amount is payable under section 45, or deductible under subsection 46(1), as a repayment of an overpayment of benefits if more than 36 months have elapsed since the lay-off or separation from the employment in relation to which the earnings are paid or payable and, in the opinion of the Commission, the administrative costs of determining the repayment would likely equal or exceed the amount of the repayment.

318 (1) The portion of section 51 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Information

51 If, in considering a claim for benefits, the Commission finds an indication from the documents relating to the claim that the loss of *employment*, as defined in paragraph 29(a), resulted from the claimant's misconduct or that the claimant voluntarily left employment, the Commission shall

(2) The portion of section 51 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Information

51 If, in considering a claim for benefits, the Commission finds an indication from the documents relating to the claim that the loss of employment resulted from the claimant's misconduct or that the claimant voluntarily left employment, the Commission shall

319 Section 58 of the Act is replaced by the following:

Definition of *insured participant*

58 In this Part, ***insured participant*** means

(a) an insured person who requests assistance under employment benefits and, when requesting the assistance, is an unemployed person for whom a benefit period is established or whose benefit period has ended within the previous 60 months or an unemployed

Restrictions

46.01 Aucune somme n'est à rembourser aux termes de l'article 45 ou à retenir aux termes du paragraphe 46(1), à titre de remboursement d'un versement excédentaire de prestations, s'il s'est écoulé plus de trente-six mois depuis le licenciement ou la cessation d'emploi du prestataire pour lequel la rémunération est payée ou à payer.

(2) L'article 46.01 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restrictions

46.01 Aucune somme n'est à rembourser aux termes de l'article 45 ou à retenir aux termes du paragraphe 46(1), à titre de remboursement d'un versement excédentaire de prestations, s'il s'est écoulé plus de trente-six mois depuis le licenciement ou la cessation d'emploi du prestataire pour lequel la rémunération est payée ou à payer et que, de l'avis de la Commission, le coût administratif pour la détermination du remboursement est vraisemblablement égal ou supérieur à sa valeur.

318 (1) Le passage de l'article 51 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renseignements

51 Si, dans l'examen d'une demande de prestations, elle trouve dans les documents afférents une indication selon laquelle le prestataire a perdu son *emploi*, au sens de l'alinéa 29a), pour mauvaise conduite ou l'a quitté volontairement, la Commission doit à la fois :

(2) Le passage de l'article 51 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Renseignements

51 Si, dans l'examen d'une demande de prestations, elle trouve dans les documents y afférents une indication selon laquelle le prestataire a perdu son emploi pour mauvaise conduite ou l'a quitté volontairement, la Commission doit à la fois :

319 L'article 58 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *participant*

58 Dans la présente partie, ***participant*** s'entend :

a) de l'assuré qui demande de l'aide dans le cadre d'une prestation d'emploi et qui, à la date de la demande, est soit un chômeur à l'égard de qui une période de prestations a été établie ou a pris fin au cours des soixante derniers mois, soit un chômeur ayant

person who paid, in at least 5 of the last 10 years, employee's premiums that did not entitle the person to a refund under subsection 96(4); and

(b) a claimant who requests assistance under employment benefits and, when requesting assistance, is an unemployed person who was in receipt of the employment insurance emergency response benefit within the previous 60 months.

320 Subsection 152.05(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin de son ou de ses nouveau-nés ou d'un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

321 (1) Clause 152.07(1)(d)(i)(A) of the French version of the Act is replaced by the following:

(A) si sa période de prestations commence durant la période commençant le 3 janvier 2021 et se terminant le 25 septembre 2021, malgré tout montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence, 5 000 $,

(2) Subparagraph 152.07(1)(d)(i) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (A) and by replacing clause (B) with the following:

(B) in the case where the person's benefit period begins during the period beginning on September 26, 2021 and ending on September 24, 2022, and despite any amount fixed or determined in accordance with the regulations for that qualifying period, $5,289, or

(C) in any other case, $6,000 or the amount fixed or determined in accordance with the regulations, if any, for that qualifying period, or

322 (1) Paragraph 152.11(11)(b) of the Act is repealed.

(2) Subsection 152.11(11) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

versé, pendant au moins cinq des dix dernières années, des cotisations ouvrières ne donnant pas droit à un remboursement au titre du paragraphe 96(4);

b) du prestataire qui demande de l'aide dans le cadre d'une prestation d'emploi et qui, à la date de la demande, est un chômeur à qui a été versée la prestation d'assurance-emploi d'urgence dans les soixante mois précédents.

320 Le paragraphe 152.05(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin de son ou de ses nouveau-nés ou d'un ou plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside.

321 (1) La division 152.07(1)d)(i)(A) de la version française de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(A) si sa période de prestations commence durant la période commençant le 3 janvier 2021 et se terminant le 25 septembre 2021, malgré tout montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence, 5 000 $,

(2) La division 152.07(1)d)(i)(B) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

(B) si sa période de prestations commence durant la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 24 septembre 2022, malgré tout montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence, 5 289 $,

(C) sinon, 6 000 $ ou, le cas échéant, le montant fixé par règlement ou établi selon le mode de calcul prévu par règlement pour cette période de référence,

322 (1) L'alinéa 152.11(11)b) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 152.11(11) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(b) in receipt of earnings paid because of the complete severance of their relationship with their former employer;

(b) il touchait une rémunération versée en raison de la rupture de tout lien avec son ancien employeur;

323 Paragraph 152.14(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) because of a prescribed illness, injury or quarantine is 26;

323 L'alinéa 152.14(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine prévue par règlement, vingt-six semaines;

324 Section 153.1304 of the Act is repealed.

324 L'article 153.1304 de la même loi est abrogé.

325 The portion of section 153.14 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

325 Le passage de l'article 153.14 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

June 2, 2027 or repeal

153.14 A provision of this Part that is added by any of the following Interim Orders or a provision that, under any of those Interim Orders, is an adaptation of a provision of this Act or provides for the non-application of a provision of this Act ceases to apply on the earlier of June 2, 2027 and the day on which the Interim Order that enacted the provision is repealed:

2 juin 2027 ou abrogation

153.14 Toute disposition de la présente partie qui est ajoutée par l'un des arrêtés provisoires ci-après ou toute disposition qui, aux termes de l'un de ces arrêtés provisoires, est une adaptation d'une disposition de la présente loi ou prévoit la non-application d'une disposition de la présente loi cesse d'avoir effet le 2 juin 2027 ou, si elle est antérieure, à la date d'abrogation de l'arrêté provisoire qui l'a édictée :

326 Section 153.16 of the Act is replaced by the following:

326 L'article 153.16 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rate of 13.1%

153.16 Despite section 17 of the *Employment Insurance Regulations*, if the later of the weeks referred to in subsection 10(1) begins during the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021, the regional rate of unemployment that applies to the claimant is 13.1%, if that rate is greater than the rate that would otherwise apply to them.

Taux de 13,1 pour cent

153.16 Malgré l'article 17 du *Règlement sur l'assurance-emploi*, si la plus tardive des semaines visées au paragraphe 10(1) débute au cours de la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021, le taux régional de chômage applicable au prestataire est de 13,1 pour cent, si ce taux est supérieur à celui qui lui serait par ailleurs applicable.

327 (1) Subsection 153.196(1) of the Act is replaced by the following:

327 (1) Le paragraphe 153.196(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

September 25, 2021 or repeal

153.196 (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part ceases to apply on the earlier of September 25, 2021 and the day on which *Interim Order No. 8 Amending the Employment Insurance Act (Facilitated Access to Benefits)* is repealed.

25 septembre 2021 ou abrogation

153.196 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie cesse d'avoir effet le 25 septembre 2021 ou, si elle est antérieure, à la date d'abrogation de l'*Arrêté provisoire nº 8 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (accès facilité aux prestations)*.

(2) Section 153.196 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 153.196 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(3) Sections 153.1922 to 153.1924 cease to apply on December 18, 2021.

328 The Act is amended by adding the following after Part VIII.5:

PART VIII.6

Temporary Measures

Weekly insurable earnings

153.197 (1) Despite subsection 14(2), the weekly insurable earnings of a claimant whose benefit period begins during the period beginning on September 26, 2021 and ending on November 20, 2021 are deemed to be the greater of

(a) the claimant's insurable earnings in the calculation period referred to in subsection 14(4), divided by the number of weeks in that period in which they had insurable earnings, and

(b) $545.

Self-employed persons

(2) Despite subsection 152.16(1), if a self-employed person's benefit period begins during the period beginning on September 26, 2021 and ending on November 20, 2021 and the result obtained by dividing the aggregate of the amounts referred to in paragraphs 152.16(1)(a) and (b) by 52 is less than $545, the result is deemed to be $545.

Fishers

(3) Despite paragraph 8.1(a) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*, the weekly insurable earnings of a fisher whose benefit period begins during the period beginning on September 26, 2021 and ending on November 20, 2021 are deemed to be the greater of the amount determined under that paragraph and $545.

329 (1) Schedule I to the Act is replaced by the Schedule I set out in Schedule 1 to this Act.

(2) Schedule I to the Act is replaced by the Schedule I set out in Schedule 2 to this Act.

Exception

(3) Les articles 153.1922 à 153.1924 cessent d'avoir effet le 18 décembre 2021.

328 La même loi est modifiée par adjonction, après la partie VIII.5, de ce qui suit :

PARTIE VIII.6

Mesures temporaires

Rémunération hebdomadaire assurable

153.197 (1) Malgré le paragraphe 14(2), la rémunération hebdomadaire assurable du prestataire dont la période de prestations débute durant la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 20 novembre 2021 est réputée être le plus élevé des montants suivants :

a) le quotient obtenu par division de la rémunération assurable du prestataire au cours de la période de calcul visée au paragraphe 14(4) par le nombre de semaines dans cette période au cours desquelles il a reçu une rémunération assurable;

b) cinq cent quarante-cinq dollars.

Travailleurs indépendants

(2) Malgré le paragraphe 152.16(1), si la période de prestations du travailleur indépendant débute durant la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 20 novembre 2021 et que le montant obtenu par division de la somme des montants figurant aux alinéas 152.16(1)a) et b) par cinquante-deux est inférieur à cinq cent quarante-cinq dollars, ce montant est réputé être cinq cent quarante-cinq dollars.

Pêcheurs

(3) Malgré l'alinéa 8.1a) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, la rémunération hebdomadaire assurable du pêcheur dont la période de prestations débute durant la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 20 novembre 2021 est réputée être cinq cent quarante-cinq dollars, si ce montant est supérieur à celui calculé au titre de cet alinéa.

329 (1) L'annexe I de la même loi est remplacée par l'annexe I figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

(2) L'annexe I de la même loi est remplacée par l'annexe I figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

330 The Act is amended by adding, after Schedule IV, the Schedules V and VI set out in Schedule 3 to this Act.

330 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe IV, des annexes V et VI figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Transitional Provisions

Words and expressions

331 Words and expressions used in sections 332 to 336 have the same meaning as in the *Employment Insurance Act*.

Continued application — before September 26, 2021

332 The following provisions of the *Employment Insurance Act*, as they read immediately before September 26, 2021, continue to apply in respect of an insured person or a claimant, as the case may be, whose benefit period begins before that day:

(a) the definitions *major attachment claimant* and *minor attachment claimant* in subsection 6(1);

(b) subsection 7(2);

(c) subsection 7.1(1);

(d) subsection 12(8);

(e) subsection 21(1);

(f) subsections 22(1), (2) and (5);

(g) subsections 23(1), (1.3), (4), (4.1), (5) and (6);

(h) subsection 23.1(2);

(i) subsection 23.2(1);

(j) subsection 23.3(1);

(k) subsection 28(7);

(l) paragraph 29(a);

(m) subsections 30(1) and (4) to (7);

(n) section 51; and

(o) Schedule I.

Continued application — Part VIII.5

333 Part VIII.5 of the *Employment Insurance Act*, as it read immediately before September 26, 2021, continues to apply in respect of an insured

Dispositions transitoires

Terminologie

331 Les termes employés aux articles 332 à 336 s'entendent au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Application continue — avant le 26 septembre 2021

332 Les passages ci-après de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans leur version antérieure au 26 septembre 2021, continuent de s'appliquer à l'égard d'un assuré ou d'un prestataire, selon le cas, dont la période de prestations commence avant cette date :

a) les définitions de *prestataire de la première catégorie* et *prestataire de la deuxième catégorie* au paragraphe 6(1);

b) le paragraphe 7(2);

c) le paragraphe 7.1(1);

d) le paragraphe 12(8);

e) le paragraphe 21(1);

f) les paragraphes 22(1), (2) et (5);

g) les paragraphes 23(1), (1.3), (4), (4.1), (5) et (6);

h) le paragraphe 23.1(2);

i) le paragraphe 23.2(1);

j) le paragraphe 23.3(1);

k) le paragraphe 28(7);

l) l'alinéa 29a);

m) les paragraphes 30(1) et (4) à (7);

n) l'article 51;

o) l'annexe I.

Application continue — partie VIII.5

333 La partie VIII.5 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans sa version antérieure au 26 septembre 2021, continue de s'appliquer à l'égard d'un

person or claimant, as the case may be, whose benefit period begins during the period beginning on September 27, 2020 and ending on September 25, 2021.

Suspension of operation

334 (1) The operation of Part VIII.1 of the *Employment Insurance Act* and any regulations made under that Part is suspended during the period beginning on September 26, 2021 and ending on September 24, 2022.

Continued application of suspension

(2) The operation of Part VIII.1 of the *Employment Insurance Act* and any regulations made under that Part continues to be suspended in respect of an insured person or a claimant, as the case may be, whose benefit period begins during the period referred to in subsection (1).

Continued application — before September 25, 2022

335 The following provisions of the *Employment Insurance Act*, as they read immediately before September 25, 2022, continue to apply in respect of an insured person or a claimant, as the case may be, whose benefit period begins during the period beginning on September 26, 2021 and ending on September 24, 2022:

(a) subsection 6(1);

(b) subsection 7(2);

(c) subsection 7.1(1);

(d) subsection 12(8);

(e) section 21;

(f) subsections 22(1), (2) and (5);

(g) subsections 23(1), (1.3), (4), (4.1), (5) and (6);

(h) subsection 23.1(2);

(i) subsection 23.2(1);

(j) subsection 23.3(1);

(k) section 28;

(l) paragraph 29(a);

(m) section 30;

(n) section 51; and

assuré ou d'un prestataire, selon le cas, dont la période de prestations commence durant la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 25 septembre 2021.

Suspension de l'application

334 (1) L'application de la partie VIII.1 de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de tout règlement pris en vertu de cette partie est suspendue pour la période commençant le 26 septembre 2021 se terminant le 24 septembre 2022.

Suspension de l'application continuée

(2) L'application de la partie VIII.1 de la *Loi sur l'assurance-emploi* et de tout règlement pris en vertu de cette partie continue d'être suspendue à l'égard d'un assuré ou d'un prestataire, selon le cas, dont la période de prestations commence durant la période visée au paragraphe (1).

Application continue — avant le 25 septembre 2022

335 Les passages ci-après de la *Loi sur l'assurance-emploi*, dans leur version antérieure au 25 septembre 2022, continuent de s'appliquer à l'égard d'un assuré ou d'un prestataire, selon le cas, dont la période de prestations commence durant la période commençant le 26 septembre 2021 et se terminant le 24 septembre 2022 :

a) le paragraphe 6(1);

b) le paragraphe 7(2);

c) le paragraphe 7.1(1);

d) le paragraphe 12(8);

e) l'article 21;

f) les paragraphes 22(1), (2) et (5);

g) les paragraphes 23(1), (1.3), (4), (4.1), (5) et (6);

h) le paragraphe 23.1(2);

i) le paragraphe 23.2(1);

j) le paragraphe 23.3(1);

k) l'article 28;

l) l'alinéa 29a);

m) l'article 30;

(o) Schedule I.

n) l'article 51;

o) l'annexe I.

Illness, injury or quarantine

336 Paragraphs 12(3)(c) and 152.14(1)(c) of the *Employment Insurance Act*, as amended by subsection 307(2) and section 323, respectively, apply in respect of a claimant for any benefit period that begins on or after the day on which subsection 307(2) and section 323 come into force.

Maladie, blessure ou mise en quarantaine

336 Les alinéas 12(3)c) et 152.14(1)c) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, édictés respectivement par le paragraphe 307(2) et l'article 323, s'appliquent à l'égard d'un prestataire relativement à la période de prestations qui commence à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 307(2) et de cet article 323 ou après cette date.

Coordinating Amendments

Dispositions de coordination

2000, c. 12

337 (1) In this section, *other Act* means the *Modernization of Benefits and Obligations Act*.

2000, ch. 12

337 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*.

(2) If subsection 107(1) of the other Act comes into force before subsection 310(2) of this Act, then

(a) on the first day on which both that subsection 107(1) and subsection 310(1) of this Act are in force subsection 23(1) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

(2) Si le paragraphe 107(1) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 310(2) de la présente loi :

a) dès le premier jour où ce paragraphe 107(1) et le paragraphe 310(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 23(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

Parental benefits

23 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a claimant to care for

(a) one or more new-born children of the claimant;

(b) one or more children placed with the claimant for the purpose of adoption under the laws governing adoption in the province in which the claimant resides; or

(c) one or more children if the claimant meets the requirements set out in the regulations made under paragraph 54(f.1).

Prestations parentales

23 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à un prestataire qui prend soin :

a) soit de son ou de ses nouveau-nés;

b) soit d'un ou de plusieurs enfants placés chez lui en vue de leur adoption en conformité avec les lois régissant l'adoption dans la province où il réside;

c) soit d'un ou de plusieurs enfants, s'il répond aux exigences énoncées dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 54f.1).

(b) on the day on which that subsection 310(2) comes into force, the portion of subsection 23(1) of the *Employment Insurance Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

b) à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 310(2), le passage du paragraphe 23(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Parental benefits

23 (1) Despite section 18, but subject to this section, benefits are payable to a major attachment claimant to care for

Prestations parentales

23 (1) Malgré l'article 18, mais sous réserve des autres dispositions du présent article, des prestations doivent être payées à un prestataire de la première catégorie qui prend soin :

(3) If subsection 107(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 310(2) of this Act, then that subsection 310(2) is deemed to have come into force before that subsection 107(1).

(3) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 107(1) de l'autre loi et l'entrée en vigueur du paragraphe 310(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 310(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 107(1).

2009, c. 33

338 (1) In this section, *other Act* means the *Fairness for the Self-Employed Act*.

2009, ch. 33

338 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants*.

(2) If section 320 of this Act comes into force before paragraph 36(b) of the other Act produces its effects, then the French version of that paragraph 36(b) is amended by replacing the portion of subsection 152.05(1) of the *Employment Insurance Act* before paragraph (a) that it enacts by the following:

(2) Si l'article 320 de la présente loi entre en vigueur avant que les effets de l'alinéa 36b) de l'autre loi n'aient été produits, la version française de cet alinéa 36b) est modifiée par remplacement du passage du paragraphe 152.05(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* précédant l'alinéa a) qui y est édicté par ce qui suit :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin :

(3) If paragraph 36(b) of the other Act produces its effects before section 320 of this Act comes into force, then that section 320 is replaced by the following:

(3) Si les effets de l'alinéa 36b) de l'autre loi se produisent avant que l'article 320 de la présente loi n'entre en vigueur, cet article 320 est remplacé par ce qui suit :

320 The portion of subsection 152.05(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

320 Le passage du paragraphe 152.05(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin :

Prestations parentales

152.05 (1) Sous réserve de la présente partie, des prestations doivent être payées à un travailleur indépendant qui prend soin :

(4) If paragraph 36(b) of the other Act produces its effects on the same day as the coming into force of section 320 of this Act, then that paragraph 36(b) is deemed to have produced its effect before that section 320 comes into force and subsection (3) applies as a consequence.

(4) Si les effets de l'alinéa 36b) de l'autre loi se produisent à la même date que l'entrée en vigueur de l'article 320 de la présente loi, les effets de cet alinéa 36b) sont réputés avoir été produits avant l'entrée en vigueur de cet article 320, le paragraphe (3) s'appliquant en conséquence.

Coming into Force

Entrée en vigueur

September 26, 2021

339 (1) Subsections 302(1), 303(1) and (3) and 304(1), section 305, subsections 306(1), 307(1) and (3), 308(1), 309(1), (3) and (5), 310(1), (3), (5), (7), (9), (11) and (13), 311(1), 312(1), 313(1), 314(1), 315(1), 316(1) and (3), 317(1) and 318(1), sections 319 to 321, subsection 322(1), sections 324, 325 and 327, subsection 329(1) and section 330 come into

26 septembre 2021

339 (1) Les paragraphes 302(1), 303(1) et (3) et 304(1), l'article 305, les paragraphes 306(1), 307(1) et (3), 308(1), 309(1), (3) et (5), 310(1), (3), (5), (7), (9), (11) et (13), 311(1), 312(1), 313(1), 314(1), 315(1), 316(1) et (3), 317(1) et 318(1), les articles 319 à 321, le paragraphe 322(1), les articles 324, 325 et 327, le paragraphe 329(1) et l'article 330 entrent en

force, or are deemed to have come into force, on September 26, 2021.

September 25, 2022

(2) Subsections 302(2), 303(2) and (4), 304(2), 306(2), 307(4), 308(2), 309(2), (4) and (6), 310(2), (4), (6), (8), (10), (12) and (14), 311(2), 312(2), 313(2), 314(2), 315(2), 316(2) and (4), 317(2), 318(2), 322(2) and 329(2) come into force, or are deemed to have come into force, on September 25, 2022.

Order in council

(3) Subsection 307(2) and sections 323 and 336 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

September 12, 2021

(4) Section 326 comes into force, or is deemed to have come into force, on September 12, 2021.

Order in council

(5) Section 328 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

Amendments to the Act

340 (1) Subsection 187.1(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 187.1(3) of the Act is replaced by the following:

Application of subsection 239(7)

(3) If an employee interrupts a vacation to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) and resumes the vacation immediately at the end of that leave, subsection 239(7) applies to them as if they did not resume the vacation before returning to work.

341 Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 26 septembre 2021.

25 septembre 2022

(2) Les paragraphes 302(2), 303(2) et (4), 304(2), 306(2), 307(4), 308(2), 309(2), (4) et (6), 310(2), (4), (6), (8), (10), (12) et (14), 311(2), 312(2), 313(2), 314(2), 315(2), 316(2) et (4), 317(2), 318(2), 322(2) et 329(2) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 25 septembre 2022.

Décret

(3) Le paragraphe 307(2) et les articles 323 et 336 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

12 septembre 2021

(4) L'article 326 entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 12 septembre 2021.

Décret

(5) L'article 328 entre en vigueur à la date fixée par décret.

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

Modification de la loi

340 (1) Le paragraphe 187.1(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application du paragraphe 239(7)

(3) Si l'employé a interrompu son congé annuel afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1) et a repris son congé annuel immédiatement après la fin de ce congé, le paragraphe 239(7) s'applique à lui comme s'il n'avait pas repris son congé annuel avant son retour au travail.

341 Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1), ends.

342 (1) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(2) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(3) Subsection 206.1(4) of the Act is replaced by the following:

Exception — medical leave

(4) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave referred to in subsection (1) in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1).

343 (1) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 207.02(3) of the Act is replaced by the following:

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

342 (1) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(2) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(3) Le paragraphe 206.1(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — congé pour raisons médicales

(4) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé visé au paragraphe (1) afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1).

343 (1) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 207.02(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — medical leave

(3) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239(7), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1).

344 (1) The portion of subsection 239(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Entitlement to leave

239 (1) Every employee is entitled to and shall be granted a medical leave of absence from employment of up to 27 weeks as a result of

(2) Subsection 239(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) quarantine.

(3) Subsection 239(1.1) of the Act is repealed.

Coordinating Amendments

2020, c. 12

345 On the first day on which both subsection 340(1) of this Act and subsection 4.1(2) of the *COVID-19 Response Measures Act* are in force

(a) subsection 187.1(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1).

(b) subsection 187.2(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1), ends.

Exception — congé pour raisons médicales

(3) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239(7), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239(1).

344 (1) Le passage du paragraphe 239(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Droit à un congé

239 (1) L'employé a droit à un congé pour raisons médicales d'au plus vingt-sept semaines en raison :

(2) Le paragraphe 239(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) d'une mise en quarantaine.

(3) Le paragraphe 239(1.1) de la même loi est abrogé.

Dispositions de coordination

2020, ch. 12

345 Dès le premier jour où le paragraphe 340(1) de la présente loi et le paragraphe 4.1(2) de la *Loi sur des mesures en réponse à la COVID-19* sont tous deux en vigueur :

a) le paragraphe 187.1(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

b) le paragraphe 187.2(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

c) le paragraphe 206.1(2.1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

(c) subsection 206.1(2.1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

d) le paragraphe 206.1(2.1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(d) subsection 206.1(2.4) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

d) le paragraphe 206.1(2.4) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(e) subsection 207.02(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1).

e) le paragraphe 207.02(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

Coming into Force

Subsection 307(2)

346 Sections 340 to 344 come into force on the day on which subsection 307(2) comes into force.

Entrée en vigueur

Paragraphe 307(2)

346 Les articles 340 à 344 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 307(2).

SOR/96-332

Employment Insurance Regulations

Amendments to the Regulations

347 (1) Subsection 35(6) of the *Employment Insurance Regulations* is replaced by the following:

(6) Notwithstanding subsection (2), allowances that would not be deducted from benefits by virtue of subsection 16(1) are not earnings to be taken into account for the purposes of section 14.

(2) Subsection 35(6) of the Regulations is replaced by the following:

DORS/96-332

Règlement sur l'assurance-emploi

Modification du règlement

347 (1) Le paragraphe 35(6) du *Règlement sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :

(6) Malgré le paragraphe (2), les allocations qui ne seraient pas déduites des prestations en raison du paragraphe 16(1) ne sont pas comptées pour l'application de l'article 14.

(2) Le paragraphe 35(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(6) Notwithstanding subsection (2), the earnings referred to in subsection 36(9) and allowances that would not be deducted from benefits by virtue of subsection 16(1) are not earnings to be taken into account for the purposes of section 14.

(3) Subsection 35(7) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (e), by adding "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) earnings paid or payable to a claimant by reason of a lay-off or separation from employment.

(4) Subsection 35(7) of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (f), by adding "and" at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (g).

348 (1) Subsections 36(9) to (10.2) of the Regulations are repealed.

(2) Section 36 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):

(9) Subject to subsections (10) to (11), all earnings paid or payable to a claimant by reason of a lay-off or separation from an employment shall, regardless of the period in respect of which the earnings are purported to be paid or payable, be allocated to a number of weeks that begins with the week of the lay-off or separation in such a manner that the total earnings of the claimant from that employment are, in each consecutive week except the last, equal to the claimant's normal weekly earnings from that employment.

(10) Subject to subsection (11), where earnings are paid or payable to a claimant by reason of a lay-off or separation from an employment subsequent to an allocation under subsection (9) in respect of that lay-off or separation, the subsequent earnings shall be added to the earnings that were allocated and, regardless of the period in respect of which the subsequent earnings are purported to be paid or payable, a revised allocation shall be made in accordance with subsection (9) on the basis of that total.

(10.1) The allocation of the earnings paid or payable to a claimant by reason of a lay-off or separation from an employment made in accordance with subsection (9) does not apply if

(6) Malgré le paragraphe (2), la rémunération visée au paragraphe 36(9) et les allocations qui ne seraient pas déduites des prestations en raison du paragraphe 16(1) ne sont pas comptées pour l'application de l'article 14.

(3) Le paragraphe 35(7) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) la rémunération payée ou à payer au prestataire en raison de son licenciement ou de la cessation de son emploi.

(4) L'alinéa 35(7)g) du même règlement est abrogé.

348 (1) Les paragraphes 36(9) à (10.2) du même règlement sont abrogés.

(2) L'article 36 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(9) Sous réserve des paragraphes (10) à (11), toute rémunération payée ou à payer au prestataire en raison de son licenciement ou de la cessation de son emploi est, abstraction faite de la période pour laquelle elle est présentée comme étant payée ou à payer, répartie sur un nombre de semaines qui commence par la semaine du licenciement ou de la cessation d'emploi, de sorte que la rémunération totale tirée par lui de cet emploi dans chaque semaine consécutive, sauf la dernière, soit égale à sa rémunération hebdomadaire normale provenant de cet emploi.

(10) Sous réserve du paragraphe (11), toute rémunération qui est payée ou à payer au prestataire, par suite de son licenciement ou de la cessation de son emploi, après qu'une répartition a été faite conformément au paragraphe (9) relativement à ce licenciement ou à cette cessation d'emploi est additionnée à la rémunération ayant fait l'objet de la répartition, et une nouvelle répartition est faite conformément au paragraphe (9) en fonction de ce total, abstraction faite de la période pour laquelle elle est présentée comme étant payée ou à payer.

(10.1) La répartition de la rémunération payée ou à payer au prestataire en raison de son licenciement ou de la cessation de son emploi faite conformément au paragraphe (9) ne s'applique pas si les conditions ci-après sont réunies :

(a) the claimant's benefit period begins in the period beginning on January 25, 2009 and ending on May 29, 2010;

(b) the claimant contributed at least 30% of the maximum annual employee's premium in at least seven of the 10 years before the beginning of the claimant's benefit period;

(c) the Commission paid the claimant less than 36 weeks of regular benefits in the 260 weeks before the beginning of the claimant's benefit period; and

(d) during the period in which the earnings paid or payable by reason of the claimant's lay-off or separation from an employment are allocated in accordance with subsection (9) or, if the earnings are allocated to five weeks or less, during that period of allocation or within six weeks following the notification of the allocation, the claimant is referred by the Commission, or an authority that the Commission designates, under paragraph 25(1)(a) of the Act, to a course or program of instruction or training

(i) that is full-time,

(ii) that has a duration of at least 10 weeks or that costs at least $5,000 or 80% of the earnings paid or payable by reason of the claimant's lay-off or separation from employment,

(iii) for which the claimant assumes the entire cost, and

(iv) that begins during one of the 52 weeks following the beginning of the claimant's benefit period.

(10.2) If any of the conditions under which the Commission may terminate the claimant's referral under paragraph 27(1.1)(b) of the Act exists, the earnings paid or payable to the claimant by reason of a lay-off or separation from an employment shall be re-allocated under subsection (9).

349 (1) The portion of subsection 55(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) A claimant who is not a self-employed person and whose most recent interruption of earnings before making a claim for benefits is from insurable employment outside Canada is not disentitled from receiving benefits for the sole reason that the claimant is outside Canada if

a) la période de prestations du prestataire débute au cours de la période commençant le 25 janvier 2009 et se terminant le 29 mai 2010;

b) le prestataire a versé au moins 30 % de la cotisation ouvrière maximale pour un an pendant au moins sept des dix années précédant le début de sa période de prestations;

c) la Commission a payé à ce même prestataire moins de trente-six semaines de prestations régulières au cours des deux cent soixante semaines précédant le début de sa période de prestations;

d) au cours de la période pendant laquelle la rémunération payée ou à payer en raison du licenciement ou de la cessation d'emploi du prestataire est répartie conformément au paragraphe (9) ou, si cette rémunération est répartie sur cinq semaines ou moins, au cours de cette période de répartition ou dans les six semaines suivant l'avis de répartition, le prestataire est dirigé par la Commission ou l'autorité qu'elle désigne en vertu de l'alinéa 25(1)a) de la Loi vers un cours ou programme d'instruction ou de formation :

(i) à temps plein,

(ii) dont la durée est d'au moins dix semaines ou dont le coût s'élève à au moins 5 000 $ ou 80 % de la rémunération payée ou à payer en raison de son licenciement ou de la cessation de son emploi,

(iii) dont il assume entièrement le coût,

(iv) qui commence dans les cinquante-deux semaines suivant le début de sa période de prestations.

(10.2) Si l'une des conditions pour lesquelles la Commission peut mettre fin à l'affectation du prestataire au titre de l'alinéa 27(1.1)b) de la Loi se produit, la rémunération payée ou à payer à ce prestataire en raison de son licenciement ou de la cessation de son emploi est de nouveau répartie conformément au paragraphe (9).

349 (1) Le passage du paragraphe 55(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Le prestataire qui n'est pas un travailleur indépendant et dont le dernier arrêt de rémunération avant la présentation de sa demande de prestations se rattache à un emploi assurable exercé à l'étranger n'est pas inadmissible au bénéfice des prestations du seul fait qu'il se trouve à l'étranger si, selon le cas :

(2) The portion of subsection 55(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) A major attachment claimant who is not a self-employed person and whose most recent interruption of earnings before making a claim for benefits is from insurable employment outside Canada is not disentitled from receiving benefits for the sole reason that the claimant is outside Canada if

(3) The portion of subsection 55(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) Subject to subsection (7), a claimant who is not a self-employed person and who resides outside Canada, other than a claimant referred to in subsection (5), is not disentitled from receiving benefits for the sole reason of their residence outside Canada if

(4) The portion of subsection 55(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) Subject to subsection (7), a claimant who is not a self-employed person and who resides outside Canada, other than a major attachment claimant referred to in subsection (5), is not disentitled from receiving benefits for the sole reason of their residence outside Canada if

350 Paragraph 77.992(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the date on which a benefit period is established falls within the period beginning on August 5, 2018 and ending on September 25, 2021;

Coming into Force

September 26, 2021

351 (1) Subsections 347(1) and (3), 348(1), 349(1) and (3) and section 350 come into force, or are deemed to have come into force, on September 26, 2021.

September 25, 2022

(2) Subsections 347(2) and (4), 348(2) and 349(2) and (4) come into force, or are deemed to have come into force, on September 25, 2022.

(2) Le passage du paragraphe 55(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Le prestataire de la première catégorie qui n'est pas un travailleur indépendant et dont le dernier arrêt de rémunération avant la présentation de sa demande de prestations se rattache à un emploi assurable exercé à l'étranger n'est pas inadmissible au bénéfice des prestations du seul fait qu'il se trouve à l'étranger si, selon le cas :

(3) Le passage du paragraphe 55(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le prestataire — autre que celui visé au paragraphe (5) — qui n'est pas un travailleur indépendant et qui réside à l'étranger n'est pas inadmissible au bénéfice des prestations du seul fait qu'il réside à l'étranger si, selon le cas :

(4) Le passage du paragraphe 55(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le prestataire qui n'est pas un travailleur indépendant et qui réside à l'étranger, à l'exception du prestataire de la première catégorie visé au paragraphe (5), n'est pas inadmissible au bénéfice des prestations du seul fait qu'il réside à l'étranger si, selon le cas :

350 L'alinéa 77.992(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) la date à laquelle la période de prestations est établie à son profit tombe dans la période débutant le 5 août 2018 et se terminant le 25 septembre 2021;

Entrée en vigueur

26 septembre 2021

351 (1) Les paragraphes 347(1) et (3), 348(1) et 349(1) et (3) et l'article 350 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 26 septembre 2021.

25 septembre 2022

(2) Les paragraphes 347(2) et (4), 348(2) et 349(2) et (4) entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 25 septembre 2022.

SOR/96-445

Employment Insurance (Fishing) Regulations

Amendments to the Regulations

352 (1) The definitions *major attachment claimant* and *minor attachment claimant* in subsection 1(1) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* are repealed.

(2) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

major attachment claimant means a claimant who qualifies to receive benefits and has $3,760 or more of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la première catégorie*)

minor attachment claimant means a claimant who qualifies to receive benefits and has less than $3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la deuxième catégorie*)

353 (1) Paragraph 8(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) have accumulated, since the beginning of the qualifying period, at least $2,500 of insurable earnings from employment as a fisher.

(2) Paragraph 8(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) have accumulated, since the beginning of the qualifying period, not less than the amount of insurable earnings from employment as a fisher that is set out in the schedule for the unemployment rate applicable to the region where they reside.

(3) Paragraph 8(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) have accumulated, since the beginning of the qualifying period, at least $2,500 of insurable earnings from employment as a fisher.

(4) Paragraph 8(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

DORS/96-445

Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

Modification du règlement

352 (1) Les définitions de *prestataire de la deuxième catégorie* et *prestataire de la première catégorie*, au paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, sont abrogées.

(2) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

prestataire de la deuxième catégorie Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé moins de 3 760 $ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*minor attachment claimant*)

prestataire de la première catégorie Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé au moins 3 760 $ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*major attachment claimant*)

353 (1) L'alinéa 8(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'au moins 2500 $.

(2) L'alinéa 8(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'un montant au moins égal à celui indiqué à l'annexe en fonction du taux de chômage de la région où il réside.

(3) L'alinéa 8(7)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'au moins 2 500 $.

(4) L'alinéa 8(7)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) have accumulated, since the beginning of the qualifying period, not less than the amount of insurable earnings from employment as a fisher that is set out in the schedule for the unemployment rate applicable to the region where they reside.

b) qu'il a accumulé depuis le début de la période de référence une rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur d'un montant au moins égal à celui indiqué à l'annexe en fonction du taux de chômage de la région où il réside.

354 (1) Subsection 11(1) of the Regulations is replaced by the following:

11 (1) Despite subsections 7.1(1) to (2.1), (6) and (7) of the Act, the amount of insurable earnings that an insured person requires under section 8 or 12 to qualify for benefits is increased to the amount set out in the applicable column of the table to this subsection if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making an initial claim for benefits.

354 (1) Le paragraphe 11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11 (1) Malgré les paragraphes 7.1(1) à (2.1), (6) et (7) de la Loi, le montant de rémunération assurable requis aux termes des articles 8 ou 12 à l'égard de l'assuré est majoré conformément au tableau du présent paragraphe, si l'assuré s'est rendu responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des 260 semaines précédant sa demande initiale de prestations.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Minor Violation ($)	Serious Violation ($)	Very Serious Violation ($)	Subsequent Violation ($)
1	3,200	3,800	4,350	5,100

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Violation mineure ($)	Violation grave ($)	Violation très grave ($)	Violation subséquente ($)
1	3 200	3 800	4 350	5 100

(2) Subsection 11(1) of the Regulations is replaced by the following:

11 (1) Despite subsections 7.1(1) to (2.1), (6) and (7) of the Act, the amount of insurable earnings that an insured person requires under section 8 to qualify for benefits is increased to the amount set out in the applicable column of the table to this subsection if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making an initial claim for benefits.

(2) Le paragraphe 11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11 (1) Malgré les paragraphes 7.1(1) à (2.1), (6) et (7) de la Loi, le montant de rémunération assurable requis aux termes de l'article 8 à l'égard de l'assuré est majoré conformément au tableau du présent paragraphe, si l'assuré s'est rendu responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des 260 semaines précédant sa demande initiale de prestations.

TABLE

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Item	Regional Rate of Unemployment	Minor Violation ($)	Serious Violation ($)	Very Serious Violation ($)	Subsequent Violation ($)
1	6% and under	5,250	6,400	7,350	8,400
2	more than 6% but not more than 7%	5,000	6,000	7,000	8,000
3	more than 7% but not more than 8%	4,750	5,700	6,650	7,600
4	more than 8% but not more than 9%	4,500	5,400	6,300	7,200
5	more than 9% but not more than 10%	4,200	5,100	5,850	6,800
6	more than 10% but not more than 11%	3,950	4,750	5,600	6,400
7	more than 11% but not more than 12%	3,625	4,350	5,150	5,850
8	more than 12% but not more than 13%	3,450	4,050	4,800	5,500

Item	Column 1 Regional Rate of Unemployment	Column 2 Minor Violation ($)	Column 3 Serious Violation ($)	Column 4 Very Serious Violation ($)	Column 5 Subsequent Violation ($)
9	more than 13%	3,200	3,800	4,350	5,100

TABLEAU

Article	Colonne 1 Taux régional de chômage	Colonne 2 Violation mineure ($)	Colonne 3 Violation grave ($)	Colonne 4 Violation très grave ($)	Colonne 5 Violation subséquente ($)
1	6 % et moins	5 250	6 400	7 350	8 400
2	plus de 6 % mais au plus 7 %	5 000	6 000	7 000	8 000
3	plus de 7 % mais au plus 8 %	4 750	5 700	6 650	7 600
4	plus de 8 % mais au plus 9 %	4 500	5 400	6 300	7 200
5	plus de 9 % mais au plus 10 %	4 200	5 100	5 850	6 800
6	plus de 10 % mais au plus 11 %	3 950	4 750	5 600	6 400
7	plus de 11 % mais au plus 12 %	3 625	4 350	5 150	5 850
8	plus de 12 % mais au plus 13 %	3 450	4 050	4 800	5 500
9	plus de 13 %	3 200	3 800	4 350	5 100

355 (1) Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:

12 (1) An insured person who is not qualified to receive benefits under section 7 of the Act and who is claiming special benefits qualifies to receive the special benefits if the person has at least $2,500 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period.

(2) Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:

12 (1) An insured person who is not qualified to receive benefits under section 7 of the Act and who is claiming special benefits qualifies to receive the special benefits if the person has at least $3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period.

(3) Paragraph 12(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of the benefit period, insurable earnings from employment as a fisher that, when added to the insurable earnings from employment as a fisher in the claimant's qualifying period, are at least $2,500; and

(4) Paragraph 12(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of the benefit period, insurable earnings from employ-

355 (1) Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12 (1) L'assuré qui ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi et qui demande des prestations spéciales remplit toutes les conditions requises pour les recevoir si, au cours de sa période de référence, il a accumulé une rémunération assurable d'au moins 2 500 $ provenant d'un emploi à titre de pêcheur.

(2) Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12 (1) L'assuré qui ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi et qui demande des prestations spéciales remplit toutes les conditions requises pour les recevoir si, au cours de sa période de référence, il a accumulé une rémunération assurable d'au moins 3 760 $ provenant d'un emploi à titre de pêcheur.

(3) L'alinéa 12(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le total de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a accumulée depuis le début de la période de prestations et de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a touchée pendant sa période de référence est d'au moins 2 500 $;

(4) L'alinéa 12(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le total de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a accumulée

ment as a fisher that, when added to the insurable earnings from employment as a fisher in the claimant's qualifying period, are equal to or exceed the applicable amount of insurable earnings in employment as a fisher set out in the schedule, determined by reference to the week in which the benefit period began; and

depuis le début de la période de prestations et de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a touchée pendant sa période de référence est égal ou supérieur au montant applicable de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur prévu à l'annexe et déterminé par rapport à la semaine au cours de laquelle la période de prestations commence;

356 The heading before section 15 and sections 15 to 17 of the Regulations are repealed.

356 L'intertitre précédant l'article 15 et les articles 15 à 17 du même règlement sont abrogés.

357 The schedule to the Regulations is repealed.

357 L'annexe du même règlement est abrogée.

358 The Regulations are amended by adding, after section 14.5, the schedule set out in Schedule 4 to this Act.

358 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14.5, de l'annexe figurant à l'annexe 4 de la présente loi.

Transitional Provision

Non-application

359 For greater certainty, subsections 153(3) to (9) of the *Employment Insurance Act* do not apply in respect of the amendments made by sections 352 to 358.

Disposition transitoire

Non-application

359 Il est entendu que les paragraphes 153(3) à (9) de la *Loi sur l'assurance-emploi* ne s'appliquent pas à l'égard des modifications visées aux articles 352 à 358.

Coming into Force

September 26, 2021

360 (1) Subsections 352(1), 353(1) and (3), 354(1) and 355(1) and (3) and sections 356 and 357 come into force, or are deemed to have come into force, on September 26, 2021.

September 25, 2022

(2) Subsections 352(2), 353(2) and (4), 354(2) and 355(2) and (4) and section 358 come into force, or are deemed to have come into force, on September 25, 2022.

Entrée en vigueur

26 septembre 2021

360 (1) Les paragraphes 352(1), 353(1) et (3), 354(1) et 355(1) et (3) et les articles 356 et 357 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 26 septembre 2021.

25 septembre 2022

(2) Les paragraphes 352(2), 353(2) et (4), 354(2) et 355(2) et (4) et l'article 358 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 25 septembre 2022.

DIVISION 36

2000, c. 9

Canada Elections Act

Amendments to the Act

361 (1) Paragraph 486(3)(c) of the *Canada Elections Act* is replaced by the following:

(c) knowingly contravenes subsection 91(1) (making or publishing false statement to affect election results); or

SECTION 36

2000, ch. 9

Loi électorale du Canada

Modification de la loi

361 (1) L'alinéa 486(3)c) de la *Loi électorale du Canada* est remplacé par ce qui suit :

c) la personne qui contrevient sciemment au paragraphe 91(1) (faire ou publier de fausses déclarations concernant le candidat);

(2) Paragraph 486(4)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) knowingly contravenes subsection 91(1) (making or publishing false statement to affect election results); or

Application of Amendments

Election within six months

362 Despite subsection 554(1) of the *Canada Elections Act*, the amendments to that Act made by section 361 apply in an election for which the writ is issued within six months after the day on which this Act receives royal assent.

(2) L'alinéa 486(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) l'entité qui contrevient sciemment au paragraphe 91(1) (faire ou publier de fausses déclarations concernant le candidat);

Application des modifications

Élections déclenchées dans les six mois

362 Malgré le paragraphe 554(1) de la *Loi électorale du Canada*, les modifications apportées à cette loi par l'article 361 s'appliquent aux élections déclenchées dans les six mois qui suivent la date de sanction de la présente loi.

SCHEDULE 1

(Subsection 329(1))

SCHEDULE I

(Subsection 12(2))

Table of Weeks of Benefits

	Regional Rate of Unemployment											
Number of hours of insurable employment in qualifying period	6% and under	More than 6% but not more than 7%	More than 7% but not more than 8%	More than 8% but not more than 9%	More than 9% but not more than 10%	More than 10% but not more than 11%	More than 11% but not more than 12%	More than 12% but not more than 13%	More than 13% but not more than 14%	More than 14% but not more than 15%	More than 15% but not more than 16%	More than 16%
420–454	14	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32
455–489	14	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32
490–524	14	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33
525–559	14	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33
560–594	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
595–629	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
630–664	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
665–699	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
700–734	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
735–769	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
770–804	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
805–839	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
840–874	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
875–909	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
910–944	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
945–979	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
980–1014	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1015–1049	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1050–1084	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1085–1119	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1120–1154	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1155–1189	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1190–1224	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1225–1259	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1260–1294	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1295–1329	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1330–1364	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1365–1399	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1400–1434	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1435–1469	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1470–1504	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1505–1539	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1540–1574	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1575–1609	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1610–1644	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1645–1679	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1680–1714	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1715–1749	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1750–1784	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1785–1819	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1820–	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45

ANNEXE 1

(paragraphe 329(1))

ANNEXE I

(paragraphe 12(2))

Tableau des semaines de prestations

	Taux régional de chômage											
Nombre d'heures d'emploi assurable au cours de la période de référence	6 % et moins	Plus de 6 % mais au plus 7 %	Plus de 7 % mais au plus 8 %	Plus de 8 % mais au plus 9 %	Plus de 9 % mais au plus 10 %	Plus de 10 % mais au plus 11 %	Plus de 11 % mais au plus 12 %	Plus de 12 % mais au plus 13 %	Plus de 13 % mais au plus 14 %	Plus de 14 % mais au plus 15 %	Plus de 15 % mais au plus 16 %	Plus de 16 %
420–454	14	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32
455–489	14	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32
490–524	14	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33
525–559	14	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33
560–594	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
595–629	14	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
630–664	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
665–699	14	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
700–734	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
735–769	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
770–804	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
805–839	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
840–874	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
875–909	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
910–944	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
945–979	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
980–1014	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1015–1049	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1050–1084	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1085–1119	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1120–1154	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1155–1189	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1190–1224	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1225–1259	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1260–1294	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1295–1329	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1330–1364	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1365–1399	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1400–1434	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1435–1469	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1470–1504	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1505–1539	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1540–1574	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1575–1609	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1610–1644	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1645–1679	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1680–1714	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1715–1749	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1750–1784	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1785–1819	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1820–	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45

SCHEDULE 2

(Subsection 329(2))

SCHEDULE I

(Subsection 12(2))

Table of Weeks of Benefits

	Regional Rate of Unemployment											
Number of hours of insurable employment in qualifying period	6% and under	More than 6% but not more than 7%	More than 7% but not more than 8%	More than 8% but not more than 9%	More than 9% but not more than 10%	More than 10% but not more than 11%	More than 11% but not more than 12%	More than 12% but not more than 13%	More than 13% but not more than 14%	More than 14% but not more than 15%	More than 15% but not more than 16%	More than 16%
420–454									26	28	30	32
455–489								24	26	28	30	32
490–524							23	25	27	29	31	33
525–559						21	23	25	27	29	31	33
560–594					20	22	24	26	28	30	32	34
595–629				18	20	22	24	26	28	30	32	34
630–664			17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
665–699		15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
700–734	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
735–769	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
770–804	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
805–839	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
840–874	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
875–909	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
910–944	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
945–979	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
980–1014	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1015–1049	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1050–1084	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1085–1119	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1120–1154	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1155–1189	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1190–1224	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1225–1259	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1260–1294	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1295–1329	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1330–1364	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1365–1399	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1400–1434	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1435–1469	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1470–1504	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1505–1539	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1540–1574	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1575–1609	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1610–1644	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1645–1679	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1680–1714	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1715–1749	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1750–1784	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1785–1819	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1820–	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45

ANNEXE 2

(paragraphe 329(2))

ANNEXE I

(paragraphe 12(2))

Tableau des semaines de prestations

	Taux régional de chômage											
Nombre d'heures d'emploi assurable au cours de la période de référence	6 % et moins	Plus de 6 % mais au plus 7 %	Plus de 7 % mais au plus 8 %	Plus de 8 % mais au plus 9 %	Plus de 9 % mais au plus 10 %	Plus de 10 % mais au plus 11 %	Plus de 11 % mais au plus 12 %	Plus de 12 % mais au plus 13 %	Plus de 13 % mais au plus 14 %	Plus de 14 % mais au plus 15 %	Plus de 15 % mais au plus 16 %	Plus de 16 %
420–454									26	28	30	32
455–489								24	26	28	30	32
490–524							23	25	27	29	31	33
525–559						21	23	25	27	29	31	33
560–594					20	22	24	26	28	30	32	34
595–629				18	20	22	24	26	28	30	32	34
630–664			17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
665–699		15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35
700–734	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
735–769	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36
770–804	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
805–839	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
840–874	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
875–909	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
910–944	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
945–979	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
980–1014	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1015–1049	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
1050–1084	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1085–1119	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
1120–1154	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1155–1189	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
1190–1224	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1225–1259	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
1260–1294	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1295–1329	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
1330–1364	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1365–1399	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1400–1434	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1435–1469	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1470–1504	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1505–1539	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1540–1574	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1575–1609	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1610–1644	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1645–1679	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1680–1714	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1715–1749	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1750–1784	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1785–1819	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1820–	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45

SCHEDULE 3

(Section 330)

ANNEXE 3

(article 330)

SCHEDULE V

(Subsection 12(2.3))

Table of Weeks of Benefits — Seasonal Workers

	Regional Unemployment Rate											
Number of hours of insurable employment in qualifying period	6% and under	More than 6% but not more than 7%	More than 7% but not more than 8%	More than 8% but not more than 9%	More than 9% but not more than 10%	More than 10% but not more than 11%	More than 11% but not more than 12%	More than 12% but not more than 13%	More than 13% but not more than 14%	More than 14% but not more than 15%	More than 15% but not more than 16%	More than 16%
420–454	19	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
455–489	19	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
490–524	19	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
525–559	19	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
560–594	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
595–629	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
630–664	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
665–699	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
700–734	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
735–769	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
770–804	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
805–839	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
840–874	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
875–909	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
910–944	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
945–979	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
980–1014	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1015–1049	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1050–1084	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1085–1119	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1120–1154	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1155–1189	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1190–1224	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1225–1259	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1260–1294	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1295–1329	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1330–1364	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1365–1399	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1400–1434	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1435–1469	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1470–1504	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1505–1539	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1540–1574	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1575–1609	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1610–1644	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1645–1679	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45
1680–1714	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45
1715–1749	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45
1750–1784	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1785–1819	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1820–	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45	45

ANNEXE V

(paragraphe 12(2.3))

Tableau des semaines de prestations — travailleurs saisonniers

Nombre d'heures d'emploi assurable au cours de la période de référence	Taux régional de chômage											
	6 % et moins	Plus de 6 % mais au plus 7 %	Plus de 7 % mais au plus 8 %	Plus de 8 % mais au plus 9 %	Plus de 9 % mais au plus 10 %	Plus de 10 % mais au plus 11 %	Plus de 11 % mais au plus 12 %	Plus de 12 % mais au plus 13 %	Plus de 13 % mais au plus 14 %	Plus de 14 % mais au plus 15 %	Plus de 15 % mais au plus 16 %	Plus de 16 %
420–454	19	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
455–489	19	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37
490–524	19	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
525–559	19	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38
560–594	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
595–629	19	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39
630–664	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
665–699	19	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
700–734	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
735–769	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
770–804	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
805–839	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
840–874	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
875–909	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
910–944	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
945–979	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
980–1014	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1015–1049	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1050–1084	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1085–1119	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1120–1154	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1155–1189	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1190–1224	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1225–1259	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1260–1294	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1295–1329	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1330–1364	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1365–1399	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1400–1434	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1435–1469	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1470–1504	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1505–1539	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1540–1574	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1575–1609	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1610–1644	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1645–1679	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45
1680–1714	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45
1715–1749	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45
1750–1784	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1785–1819	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1820–	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45	45

SCHEDULE VI

(Paragraph 12(2.3)(b))

Regions for the Purpose of Benefits for Seasonal Workers

Interpretation

1 The definitions in this section apply in this Schedule.

Census Agglomeration for the purposes of section 4 means a census agglomeration within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 1996* and for the purposes of sections 5 and 7 means a census agglomeration within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 2011*. (*agglomération de recensement*)

Census Division means a census division within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 1996*. (*division de recensement*)

Census Metropolitan Area means a census metropolitan area within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 1996*. (*région métropolitaine de recensement*)

Census Subdivision for the purposes of sections 4 and 6 means a census subdivision within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 1996* and for the purposes of sections 5 and 7 means a census subdivision within the meaning of the Statistics Canada document entitled *Standard Geographical Classification (SGC) 2011*. (*subdivision de recensement*)

Regions

Quebec

2 (1) The region of Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine, consisting of Census Division Nos. 1 to 8 and 98.

(2) The region of Central Quebec, consisting of

(a) those portions of Census Division Nos. 21 and 22 that are not part of the Census Metropolitan Area of Quebec City;

(b) those portions of Census Division Nos. 37 and 38 that are not part of the Census Metropolitan Area of Trois-Rivières;

ANNEXE VI

(alinéa 12(2.3)b))

Régions pour l'application des prestations pour travailleurs saisonniers

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

agglomération de recensement S'entend, pour l'application de l'article 4, au sens du document de Statistique Canada intitulé *Classification géographique type (CGT) 1996* et, pour celle des articles 5 et 7, au sens de celui intitulé *Classification géographique type (CGT) 2011*. (*Census Agglomeration*)

division de recensement S'entend au sens du document de Statistique Canada intitulé *Classification géographique type (CGT) 1996*. (*Census Division*)

région métropolitaine de recensement S'entend au sens du document de Statistique Canada intitulé *Classification géographique type (CGT) 1996*. (*Census Metropolitan Area*)

subdivision de recensement S'entend, pour l'application des articles 4 et 6, au sens du document de Statistique Canada intitulé *Classification géographique type (CGT) 1996* et, pour celle des articles 5 et 7, au sens de celui intitulé *Classification géographique type (CGT) 2011*. (*Census Subdivision*)

Régions

Québec

2 (1) La région de Gaspésie — Îles-de-la-Madeleine, constituée des divisions de recensement nos 1 à 8 et 98.

(2) La région du centre du Québec, constituée des parties et des divisions suivantes :

a) les parties des divisions de recensement nos 21 et 22 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Québec;

(c) those portions of Census Division Nos. 41, 42, 44 and 45 that are not part of the Census Metropolitan Area of Sherbrooke;

(d) those portions of Census Division Nos. 52, 60, 75 and 76 that are not part of the Census Metropolitan Area of Montréal;

(e) the portion of Census Division No. 82 that is not part of the Census Metropolitan Area of Ottawa — Hull; and

(f) Census Division Nos. 31 to 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 and 90.

(3) The region of North Western Quebec, consisting of Census Division Nos. 79, 83 to 89 and 99.

(4) The region of Lower Saint Lawrence and North Shore, consisting of

(a) the portion of Census Division No. 94 that is not part of the Census Metropolitan Area of Chicoutimi — Jonquière; and

(b) Census Division Nos. 9 to 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96 and 97.

(5) The region of Chicoutimi — Jonquière, consisting of the Census Metropolitan Area of Chicoutimi — Jonquière.

Nova Scotia

3 (1) The region of Eastern Nova Scotia, consisting of

(a) Census Division Nos. 13 to 18; and

(b) the portion of Census Division No. 9 that is not part of the Census Metropolitan Area of Halifax.

(2) The region of Western Nova Scotia, consisting of Census Division Nos. 1 to 8, 10, 11 and 12.

New Brunswick

4 (1) The region of Madawaska — Charlotte, consisting of

(a) the portion of Census Division No. 2 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;

(b) Census Division Nos. 11, 12 and 13; and

b) les parties des divisions de recensement nos 37 et 38 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Trois-Rivières;

c) les parties des divisions de recensement nos 41, 42, 44 et 45 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Sherbrooke;

d) les parties des divisions de recensement nos 52, 60, 75 et 76 qui ne sont pas comprises dans la région métropolitaine de recensement de Montréal;

e) la partie de la division de recensement nº 82 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement d'Ottawa — Hull;

f) les divisions de recensement nos 31 à 36, 39, 40, 48, 49, 50, 51, 53, 61, 62, 63, 77, 78, 80 et 90.

(3) La région du nord-ouest du Québec, constituée des divisions de recensement nos 79, 83 à 89 et 99.

(4) La région du Bas Saint-Laurent — Côte-Nord, constituée de la partie et des divisions suivantes :

a) la partie de la division de recensement nº 94 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Chicoutimi — Jonquière;

b) les divisions de recensement nos 9 à 18, 28, 91, 92, 93, 95, 96 et 97.

(5) La région de Chicoutimi — Jonquière, constituée de la région métropolitaine de recensement de Chicoutimi — Jonquière.

Nouvelle-Écosse

3 (1) La région de l'est de la Nouvelle-Écosse, constituée de la partie et des divisions suivantes :

a) les divisions de recensement nos 13 à 18;

b) la partie de la division de recensement nº 9 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Halifax.

(2) La région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, constituée des divisions de recensement nos 1 à 8, 10, 11 et 12.

Nouveau-Brunswick

4 (1) La région de Madawaska — Charlotte, constituée de la partie, des divisions et des subdivisions suivantes :

a) la partie de la division de recensement nº 2 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;

(c) Census Subdivision Nos. 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 and 1310054.

(2) The region of Restigouche — Albert, consisting of

(a) Census Division Nos. 8, 9, 14 and 15;

(b) Census Subdivision Nos. 1303014 and 1303018;

(c) the portion of Census Division No. 4 that is not part of the Census Metropolitan Area of Saint John;

(d) the portion of Census Division No. 6 that is not part of the Census Agglomeration of Moncton;

(e) Census Subdivision Nos. 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 and 1307052; and

(f) Census Subdivision Nos. 1310036 and 1310037.

Prince Edward Island

5 (1) The region of Charlottetown, consisting of the Census Agglomeration of Charlottetown.

(2) The region of Prince Edward Island, consisting of all Census Subdivisions that are not part of the Census Agglomeration of Charlottetown.

Newfoundland/Labrador

6 The region of Newfoundland/Labrador, consisting of

(a) Census Subdivision Nos. 01557 and 01559 and the portion of Census Division No. 1 that is not part of the Census Metropolitan Area of St. John's; and

(b) Census Division Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10.

Yukon

7 The region of Yukon, consisting of all Census Subdivisions that are not part of the Census Agglomeration of Whitehorse.

b) les divisions de recensement nos 11, 12 et 13;

c) les subdivisions de recensement nos 1310004, 1310005, 1310006, 1310007, 1310008, 1310011, 1310012, 1310013, 1310014, 1310016, 1310021, 1310024, 1310025 et 1310054.

(2) La région de Restigouche — Albert, constituée des parties, des divisions et des subdivisions suivantes :

a) les divisions de recensement nos 8, 9, 14 et 15;

b) les subdivisions de recensement nos 1303014 et 1303018;

c) la partie de la division de recensement nº 4 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de Saint John;

d) la partie de la division de recensement nº 6 qui n'est pas comprise dans l'agglomération de recensement de Moncton;

e) les subdivisions de recensement nos 1307001, 1307002, 1307004, 1307005, 1307007, 1307008, 1307009, 1307011, 1307012, 1307013, 1307014, 1307016, 1307024, 1307029 et 1307052;

f) les subdivisions de recensement nos 1310036 et 1310037.

Île-du-Prince-Édouard

5 (1) La région de Charlottetown, constituée de l'agglomération de recensement de Charlottetown.

(2) La région de l'Île-du-Prince-Édouard, constituée de toutes les subdivisions de recensement qui ne sont pas comprises dans cette agglomération.

Terre-Neuve/Labrador

6 La région de Terre-Neuve/Labrador, constituée des subdivisions, de la partie et des divisions suivantes :

a) les subdivisions de recensement nos 01557 et 01559 et de la partie de la division de recensement nº 1 qui n'est pas comprise dans la région métropolitaine de recensement de St. John's;

b) les divisions de recensement nos 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10.

Yukon

7 La région du Yukon, constituée de toutes les subdivisions de recensement qui ne sont pas comprises dans l'agglomération de recensement de Whitehorse.

SCHEDULE 4

(Section 358)

SCHEDULE

(Paragraphs 8(2)(b) and (7)(b) and 12(5)(a))

Insurable Earnings Entrance Requirement for Fishers

Item	Column 1 Regional Rate of Unemployment (%)	Column 2 Insurable Earnings ($)
1	over 13	2,500
2	more than 12 but not more than 13	2,700
3	more than 11 but not more than 12	2,900
4	more than 10 but not more than 11	3,200
5	more than 9 but not more than 10	3,400
6	more than 8 but not more than 9	3,600
7	more than 7 but not more than 8	3,800
8	more than 6 but not more than 7	4,000
9	6 and under	4,200

ANNEXE 4

(article 358)

ANNEXE

(alinéas 8(2)b) et (7)b) et 12(5)a))

Rémunération assurable des pêcheurs — seuil d'admissibilité

Article	Colonne 1 Taux régional de chômage (%)	Colonne 2 Rémunération assurable ($)
1	plus de 13	2 500
2	plus de 12 mais au plus 13	2 700
3	plus de 11 mais au plus 12	2 900
4	plus de 10 mais au plus 11	3 200
5	plus de 9 mais au plus 10	3 400
6	plus de 8 mais au plus 9	3 600
7	plus de 7 mais au plus 8	3 800
8	plus de 6 mais au plus 7	4 000
9	6 ou moins	4 200

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 24

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (CONVERSION THERAPY)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to, among other things, create the following offences:

(a) causing another person to undergo conversion therapy;

(b) doing anything for the purpose of removing a child from Canada with the intention that the child undergo conversion therapy outside Canada;

(c) promoting or advertising conversion therapy; and

(d) receiving a financial or other material benefit from the provision of conversion therapy.

It also amends the *Criminal Code* to authorize courts to order that advertisements for conversion therapy be disposed of or deleted.

CHAPITRE 24

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (THÉRAPIE DE CONVERSION)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel*, notamment pour créer les infractions suivantes :

a) faire suivre une thérapie de conversion à une personne;

b) agir en vue de faire passer un enfant à l'étranger pour qu'il y suive une thérapie de conversion;

c) faire la promotion de la thérapie de conversion ou faire de la publicité de thérapie de conversion;

d) bénéficier d'un avantage matériel, notamment pécuniaire, provenant de la prestation de thérapies de conversion.

Il modifie également le *Code criminel* pour autoriser les tribunaux à ordonner que des publicités de thérapie de conversion soient effacées ou qu'il en soit disposé.

70 ELIZABETH II

CHAPTER 24

An Act to amend the Criminal Code (conversion therapy)

[*Assented to 8th December, 2021*]

Preamble

Whereas conversion therapy causes harm to the persons who are subjected to it;

Whereas conversion therapy causes harm to society because, among other things, it is based on and propagates myths and stereotypes about sexual orientation, gender identity and gender expression, including the myth that heterosexuality, cisgender gender identity, and gender expression that conforms to the sex assigned to a person at birth are to be preferred over other sexual orientations, gender identities and gender expressions;

And whereas, in light of those harms, it is important to discourage and denounce the provision of conversion therapy in order to protect the human dignity and equality of all Canadians;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

1 (1) Subsection 164(1) of the *Criminal Code* is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d), by adding "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(f) the representation, written material or recording, copies of which are kept in premises within the jurisdiction of the court, is an advertisement for conversion therapy.

70 ELIZABETH II

CHAPITRE 24

Loi modifiant le Code criminel (thérapie de conversion)

[*Sanctionnée le 8 décembre 2021*]

Préambule

Attendu :

que les thérapies de conversion causent des préjudices aux personnes qui y sont soumises;

qu'elles causent des préjudices à la société, notamment parce qu'elles se fondent sur des mythes et stéréotypes qu'elles contribuent à propager au sujet de l'orientation sexuelle, de l'identité de genre et de l'expression de genre, dont le mythe selon lequel l'hétérosexualité, l'identité de genre cisgenre et une expression de genre conforme au sexe assigné à la naissance sont à privilégier;

qu'il importe, compte tenu des préjudices que causent ces thérapies, d'en décourager et d'en dénoncer la prestation pour protéger la dignité humaine et l'égalité des Canadiens et des Canadiennes,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

1 (1) Le paragraphe 164(1) du *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

f) soit que la représentation, l'écrit ou l'enregistrement, dont des copies sont tenues dans un local du ressort du tribunal, constitue de la publicité de thérapie de conversion.

2018, c. 29, s. 12(2)

(2) Subsections 164(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

Owner and maker may appear

(3) The owner and the maker of the matter seized under subsection (1), and alleged to be obscene, child pornography, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, may appear and be represented in the proceedings to oppose the making of an order for the forfeiture of the matter.

Order of forfeiture

(4) If the court is satisfied, on a balance of probabilities, that the publication, representation, written material or recording referred to in subsection (1) is obscene, child pornography, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, it may make an order declaring the matter forfeited to Her Majesty in right of the province in which the proceedings take place, for disposal as the Attorney General may direct.

Disposal of matter

(5) If the court is not satisfied that the publication, representation, written material or recording referred to in subsection (1) is obscene, child pornography, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, it shall order that the matter be restored to the person from whom it was seized without delay after the time for final appeal has expired.

2014, c. 25, s. 46(4)

(3) Subsection 164(7) of the Act is replaced by the following:

Consent

(7) If an order is made under this section by a judge in a province with respect to one or more copies of a publication, a representation, written material or a recording, no proceedings shall be instituted or continued in that province under section 162, 162.1, 163, 163.1, 286.4 or 320.103 with respect to those or other copies of the same publication, representation, written material or recording without the consent of the Attorney General.

2018, ch. 29, par. 12(2)

(2) Les paragraphes 164(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Le propriétaire et l'auteur peuvent comparaître

(3) Le propriétaire ainsi que l'auteur de la matière saisie dont on prétend qu'elle est obscène, ou qu'elle constitue de la pornographie juvénile, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, peuvent comparaître et être représentés dans les procédures pour s'opposer à l'établissement d'une ordonnance portant confiscation de cette matière.

Ordonnance de confiscation

(4) Si le tribunal est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que la matière est obscène, ou qu'elle constitue de la pornographie juvénile, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, il peut rendre une ordonnance la déclarant confisquée au profit de Sa Majesté du chef de la province où les procédures ont lieu, pour qu'il en soit disposé conformément aux instructions du procureur général.

Sort de la matière

(5) Si le tribunal n'est pas convaincu que la publication, la représentation, l'écrit ou l'enregistrement est obscène, ou constitue de la pornographie juvénile, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, il ordonne que la matière soit remise à la personne de laquelle elle a été saisie, dès l'expiration du délai imparti pour un appel final.

2014, ch. 25, par. 46(4)

(3) Le paragraphe 164(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consentement

(7) Dans le cas où un juge a rendu une ordonnance, en vertu du présent article, dans une province relativement à un ou plusieurs exemplaires d'une publication ou à une ou plusieurs copies d'une représentation, d'un écrit ou d'un enregistrement, aucune poursuite ne peut être intentée ni continuée dans cette province aux termes des articles 162, 162.1, 163, 163.1, 286.4 ou 320.103 en ce qui concerne ces exemplaires ou d'autres exemplaires de la même publication, ou ces copies ou d'autres copies de la même représentation, du même écrit ou du même enregistrement, sans le consentement du procureur général.

(4) Subsection 164(8) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

advertisement for conversion therapy means any material — including a photographic, film, video, audio or other recording, made by any means, a visual representation or any written material — that is used to promote or advertise conversion therapy contrary to section 320.103; (*publicité de thérapie de conversion*)

(4) Le paragraphe 164(8) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

publicité de thérapie de conversion Tout matériel — enregistrement photographique, filmé, vidéo, sonore ou autre, réalisé par tout moyen, représentation visuelle ou écrit — qui est utilisé pour faire la promotion de la thérapie de conversion ou pour faire de la publicité de thérapie de conversion, en contravention de l'article 320.103. (*advertisement for conversion therapy*)

2014, c. 25, s. 46(5)

2 (1) The portion of subsection 164.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

2014, ch. 25, par. 46(5)

2 (1) Le passage du paragraphe 164.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Warrant of seizure

164.1 (1) If a judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is material — namely, *child pornography* as defined in section 163.1, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, or *computer data* as defined in subsection 342.1(2) that makes child pornography, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy available — that is stored on and made available through a *computer system* as defined in subsection 342.1(2) that is within the jurisdiction of the court, the judge may order the custodian of the computer system to

Mandat de saisie

164.1 (1) Le juge peut, s'il est convaincu par une dénonciation sous serment qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'il existe une matière — constituant de la *pornographie juvénile* au sens de l'article 163.1, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, ou des *données informatiques* au sens du paragraphe 342.1(2) qui rendent la pornographie juvénile, l'enregistrement voyeuriste, l'image intime, la publicité de services sexuels ou la publicité de thérapie de conversion accessible — qui est emmagasinée et rendue accessible au moyen d'un *ordinateur* au sens de ce paragraphe, situé dans le ressort du tribunal, ordonner au gardien de l'ordinateur :

2014, c. 25, s. 46(6)

(2) Subsection 164.1(5) of the Act is replaced by the following:

2014, ch. 25, par. 46(6)

(2) Le paragraphe 164.1(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Order

(5) If the court is satisfied, on a balance of probabilities, that the material is *child pornography* as defined in section 163.1, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, or *computer data* as defined in subsection 342.1(2) that makes child pornography, the voyeuristic recording, the intimate image, the advertisement of sexual services or the advertisement for conversion therapy available, it may order the custodian of the computer system to delete the material.

Ordonnance

(5) Si le tribunal est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que la matière constitue de la *pornographie juvénile* au sens de l'article 163.1, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, ou des *données informatiques* au sens du paragraphe 342.1(2) qui rendent la pornographie juvénile, l'enregistrement voyeuriste, l'image intime, la publicité de services sexuels ou la publicité de thérapie de conversion accessible, il peut ordonner au gardien de l'ordinateur de l'effacer.

2014, c. 25, s. 46(7)

(3) Subsection 164.1(7) of the Act is replaced by the following:

2014, ch. 25, par. 46(7)

(3) Le paragraphe 164.1(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Return of material

(7) If the court is not satisfied that the material is *child pornography* as defined in section 163.1, a voyeuristic recording, an intimate image, an advertisement of sexual services or an advertisement for conversion therapy, or *computer data* as defined in subsection 342.1(2) that makes child pornography, the voyeuristic recording, the intimate image, the advertisement of sexual services or the advertisement for conversion therapy available, the court shall order that the electronic copy be returned to the custodian of the computer system and terminate the order under paragraph (1)(b).

3 Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by

(a) adding the following after subparagraph (xlvi):

(xlvi.1) section 273.3 (removal of child from Canada),

(b) adding the following after subparagraph (liii):

(liii.1) section 320.102 (conversion therapy),

2019, c. 25, s. 98

4 Paragraph 273.3(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) under the age of 18 years, with the intention that an act be committed outside Canada that if it were committed in Canada would be an offence against section 155, subsection 160(2) or section 170, 171, 267, 268, 269, 271, 272, 273 or 320.102 in respect of that person; or

5 The Act is amended by adding the following after section 320.1:

Conversion Therapy

Definition of *conversion therapy*

320.101 In sections 320.102 to 320.104, ***conversion therapy*** means a practice, treatment or service designed to

(a) change a person's sexual orientation to heterosexual;

(b) change a person's gender identity to cisgender;

Sort de la matière

(7) Si le tribunal n'est pas convaincu que la matière constitue de la *pornographie juvénile* au sens de l'article 163.1, un enregistrement voyeuriste, une image intime, de la publicité de services sexuels ou de la publicité de thérapie de conversion, ou des *données informatiques* au sens du paragraphe 342.1(2) qui rendent la pornographie juvénile, l'enregistrement voyeuriste, l'image intime, la publicité de services sexuels ou la publicité de thérapie de conversion accessible, il doit ordonner que la copie électronique soit remise au gardien de l'ordinateur et mettre fin à l'ordonnance visée à l'alinéa (1)b).

3 L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié :

a) par adjonction, après le sous-alinéa (xlvi), de ce qui suit :

(xlvi.1) l'article 273.3 (passage d'enfants à l'étranger),

b) par adjonction, après le sous-alinéa (liii), de ce qui suit :

(liii.1) l'article 320.102 (thérapie de conversion),

2019, ch. 25, art. 98

4 L'alinéa 273.3(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) est âgée de moins de dix-huit ans, en vue de permettre la commission d'un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction visée à l'article 155, au paragraphe 160(2) ou aux articles 170, 171, 267, 268, 269, 271, 272, 273 ou 320.102;

5 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 320.1, de ce qui suit :

Thérapie de conversion

Définition de *thérapie de conversion*

320.101 Aux articles 320.102 à 320.104, ***thérapie de conversion*** s'entend d'une pratique, d'un traitement ou d'un service qui vise, selon le cas :

a) à modifier l'orientation sexuelle d'une personne pour la rendre hétérosexuelle;

b) à modifier l'identité de genre d'une personne pour la rendre cisgenre;

(c) change a person's gender expression so that it conforms to the sex assigned to the person at birth;

(d) repress or reduce non-heterosexual attraction or sexual behaviour;

(e) repress a person's non-cisgender gender identity; or

(f) repress or reduce a person's gender expression that does not conform to the sex assigned to the person at birth.

For greater certainty, this definition does not include a practice, treatment or service that relates to the exploration or development of an integrated personal identity — such as a practice, treatment or service that relates to a person's gender transition — and that is not based on an assumption that a particular sexual orientation, gender identity or gender expression is to be preferred over another.

c) à modifier l'expression de genre d'une personne pour la rendre conforme au sexe qui a été assigné à la personne à sa naissance;

d) à réprimer ou à réduire toute attirance ou tout comportement sexuel non hétérosexuels;

e) à réprimer toute identité de genre non cisgenre;

f) à réprimer ou à réduire toute expression de genre qui ne se conforme pas au sexe qui a été assigné à une personne à sa naissance.

Il est entendu que la présente définition ne vise pas les pratiques, les traitements ou les services qui se rapportent à l'exploration ou au développement d'une identité personnelle intégrée — notamment ceux qui se rapportent à la transition de genre d'une personne — et qui ne sont pas fondés sur la supposition selon laquelle une quelconque orientation sexuelle, identité de genre ou expression de genre est à privilégier.

Conversion therapy

320.102 Everyone who knowingly causes another person to undergo conversion therapy — including by providing conversion therapy to that other person — is

(a) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) guilty of an offence punishable on summary conviction.

Thérapie de conversion

320.102 Quiconque, sciemment, fait suivre une thérapie de conversion à une personne, notamment en lui fournissant de la thérapie de conversion, est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Promoting or advertising

320.103 Everyone who knowingly promotes or advertises conversion therapy is

(a) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or

(b) guilty of an offence punishable on summary conviction.

Promotion ou publicité

320.103 Quiconque, sciemment, fait la promotion de la thérapie de conversion ou fait de la publicité de thérapie de conversion est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Material benefit

320.104 Everyone who receives a financial or other material benefit, knowing that it is obtained or derived directly or indirectly from the provision of conversion therapy, is

(a) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or

(b) guilty of an offence punishable on summary conviction.

Avantage matériel

320.104 Quiconque bénéficie d'un avantage matériel, notamment pécuniaire, qu'il sait provenir ou avoir été obtenu, directement ou indirectement, de la prestation de thérapies de conversion est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Coming into Force

30th day after royal assent

6 This Act comes into force on the 30th day after the day on which it receives royal assent.

Entrée en vigueur

Trentième jour suivant la sanction

6 La présente loi entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa sanction.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 25

APPROPRIATION ACT NO. 4, 2021–22

SUMMARY

This enactment grants the sum of $8,749,898,306 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 25

LOI DE CRÉDITS N^{O} 4 POUR 2021-2022

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 8 749 898 306 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

70 ELIZABETH II

CHAPTER 25

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022

[*Assented to 17th December, 2021*]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2022, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 2021–22*.

$8,749,898,306 granted for 2021–22

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate $8,749,898,306 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2022, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (B) for that fiscal year as set out in the schedule.

70 ELIZABETH II

CHAPITRE 25

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2022

[*Sanctionnée le 17 décembre 2021*]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits nº 4 pour 2021-2022*.

8 749 898 306 $ accordés pour 2021-2022

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 8 749 898 306 $ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (B) de cet exercice, figurant à l'annexe.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2021.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in the schedule are deemed to have effect as of April 1, 2021.

Adjustments in accounts of Canada

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in the schedule may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1er avril 2021.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant à l'annexe sont réputées être entrées en vigueur le 1er avril 2021.

Rajustements aux comptes du Canada

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 2021–22, the amount granted is $8,749,898,306, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2022 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY *Agence de promotion économique du Canada atlantique*		
1b	– Operating expenditures	700,238	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	16,555,000	
	– Contributions		17,255,238
	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION *Société canadienne d'hypothèques et de logement*		
1b	– Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the *National Housing Act*; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation's authority under the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*	43,620,000	43,620,000
	CANADIAN ENERGY REGULATOR *Régie canadienne de l'énergie*		
1b	– Program expenditures	1	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		1
	CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH *Instituts de recherche en santé du Canada*		
1b	– Operating expenditures	2,766,625	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	15,000,000	17,766,625
	CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS *Musée canadien des droits de la personne*		
1b	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	3,900,000	3,900,000
	CANADIAN MUSEUM OF HISTORY *Musée canadien de l'histoire*		
1b	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	11,812,000	11,812,000
	CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 *Musée canadien de l'immigration du Quai 21*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
1b	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	1,435,000	1,435,000
	CANADIAN MUSEUM OF NATURE *Musée canadien de la nature*		
1b	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	8,000,000	8,000,000
	CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY *Agence canadienne de développement économique du Nord*		
1b	– Operating expenditures	38,070	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	2,393,407	
	– Contributions		2,431,477
	CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION *Fondation canadienne des relations raciales*		
1b	– Payments to the Foundation for its activities, as referred to in paragraph 5(1)(c) of the *Canadian Race Relations Foundation Act*	1	1
	CANADIAN TOURISM COMMISSION *Commission canadienne du tourisme*		
1b	– Payments to the Commission	25,000,000	25,000,000
	CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY *Office des transports du Canada*		
1b	– Program expenditures	3,522,137	3,522,137
	COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT *Centre de la sécurité des télécommunications*		
1b	– Program expenditures	45,893,523	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		45,893,523
	CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA *Service correctionnel du Canada*		
1b	– Operating expenditures	217,000,711	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund		
	– Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund		
	– Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for (a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary; (b) compensation for the maintenance of such persons; and (c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		217,000,711
	COURTS ADMINISTRATION SERVICE *Service administratif des tribunaux judiciaires*		
1b	– Program expenditures	1,812,625	1,812,625
	DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY *Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres*		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,592,064	
	– Contributions		1,592,064
	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD *Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*		
1b	– Operating expenditures	2,158,276	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	26,000	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	68,419,325	
	– Contributions		70,603,601
	DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE *Ministère du Patrimoine canadien*		
1b	– Operating expenditures	17,332,562	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	160,150,040	
	– Contributions		
			177,482,602
	DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION *Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*		
1b	– Operating expenditures	161,807,300	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	2,103,044	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	170,226,858	
	– Contributions, including the provision of goods and services		
			334,137,202
	DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS *Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord*		
1b	– Operating expenditures	225,576,139	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	785,122,985	
	– Contributions		
			1,010,699,124

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT *Ministère de l'Emploi et du Développement social*		
1b	– Operating expenditures	4,359,801	
	– Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act*		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the *Government Employees Compensation Act* in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the *Government Employees Compensation Act* departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	110,000,000	
	– Contributions		
			114,359,801
	DEPARTMENT OF FINANCE *Ministère des Finances*		
1b	– Program expenditures	14,710,172	
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
L25b	– Pursuant to subsection 8(2) of the *Bretton Woods and Related Agreements Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Finance by way of loans to the International Development Association is not to exceed $287,710,000 in United States dollars in the fiscal year 2021–22, in addition to the amount of financial assistance that is not to be exceeded under Department of Finance Vote 5, *Appropriation Act No. 1, 2021–22*	1	
			14,710,173
	DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS *Ministère des Pêches et des Océans*		
1b	– Operating expenditures	99,129,718	
	– Canada's share of expenses of the international fisheries commissions		
	– Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects		
	– Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year		
	(a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and		
	(b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	5,057,500	
	– Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	102,873,528	
	– Contributions		
			207,060,746
	DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*		
1b	– Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada's representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations	2,483,049	
	– Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations		
	– Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization		
	– Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) trade and education fairs;		
	(b) departmental publications; and		
	(c) the following services:		
	(i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute,		
	(ii) trade missions and other international business development services,		
	(iii) investment development services,		
	(iv) international telecommunication services,		
	(v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and		
	(vi) specialized consular services		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	681,000,000	
	– Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for		
	(a) the promotion of trade and investment; and		
	(b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace		
L25b	– Pursuant to subsection 12(2) of the *International Development (Financial Institutions) Assistance Act*, the amount of financial assistance provided by the Minister of Foreign Affairs, in consultation with the Minister of Finance, by way of the purchase of shares of international financial institutions may not exceed $113,260,814 in United States dollars in the fiscal year 2021–22, which is estimated in Canadian dollars at $147,602,231	1	
			683,483,050
	DEPARTMENT OF HEALTH *Ministère de la Santé*		
1b	– Operating expenditures	83,400,181	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	96,517,786	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			179,917,967
	DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES *Ministère des Services aux Autochtones*		
1b	– Operating expenditures	336,848,403	
	– Expenditures on works, buildings and equipment		
	– Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property		
	– Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment		
	– Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	40,000	
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which		
	(a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or		
	(b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services		
	– Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property		
	– Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,734,582,743	
	– Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services		
			2,071,471,146
	DEPARTMENT OF INDUSTRY *Ministère de l'Industrie*		
1b	– Operating expenditures	15,857,193	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office;		
	(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;		
	(c) services and insolvency processes under the *Bankruptcy and Insolvency Act* at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;		
	(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the *Canada Business Corporations Act*, the *Boards of Trade Act*, the *Canada Cooperatives Act* and the *Canada Not-for-profit Corporations Act*; and		
	(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the *Competition Act* at the Competition Bureau		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	18,331,345	
	– Contributions		
			34,188,538
	DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE *Ministère de la Défense nationale*		
1b	– Operating expenditures	577,991,293	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of $46,061,550,858 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that $23,337,696,148 will come due for payment in future years)		
	– Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments		
	– Payments (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	2,462,813	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, (i) the provision of goods or services, or (ii) the provision of the use of facilities; and (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of *The Defence Appropriation Act, 1950* (i) for the provision or transfer of defence equipment, (ii) for the provision of services for defence purposes, or (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes	63,900,000	
			644,354,106
	DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES *Ministère des Ressources naturelles*		
1b	– Operating expenditures	30,074,019	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the *Explosives Act* and the *Explosives Regulations, 2013*; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the *Financial Administration Act*		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	10,938,534	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	28,493,653	
	– Contributions		
			69,506,206
	DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS *Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile*		
1b	– Operating expenditures	5,202,450	
	– Capital expenditures		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	98,200,000	
	– Contributions		
			103,402,450
	DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT *Ministère de l'Environnement*		
1b	– Operating expenditures	43,299,537	
	– Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including (a) research, analysis and scientific services; (b) hydrometric surveys; (c) regulatory services; (d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands; (e) fees for entry to federal real property or federal immovables; (f) permits; and (g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*,		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	1,773,500	
	– Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	84,950,335	
	– Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services		
			130,023,372
	DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS *Ministère des Anciens Combattants*		
1b	– Operating expenditures	14,216,193	
	– Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities		
	– Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the *Veterans' Land Act* (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director's interest or right in those properties		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	5,000,000	
	– Contributions		
			19,216,193
	DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION *Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien*		
1b	– Operating expenditures	1	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
			1

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC *Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec*		
1b	– Operating expenditures	1,943,549	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	50,934,394	
	– Contributions		
			52,877,943
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR NORTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario*		
1b	– Operating expenditures	787,218	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	21,076,585	
	– Contributions		
			21,863,803
	FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO *Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario*		
1b	– Operating expenditure	4,814,426	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	57,504,127	
	– Contributions		
			62,318,553
	FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA *Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada*		
1b	– Program expenditures	2,034,643	
			2,034,643
	HOUSE OF COMMONS *Chambre des communes*		
1b	– Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices	17,721,742	
	– Contributions		
	– Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities		
			17,721,742
	LIBRARY AND ARCHIVES OF CANADA *Bibliothèque et Archives du Canada*		
1b	– Operating expenditures	4,634,638	
	– Contributions		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of access to the collection and the reproduction of materials from the collection; and		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		4,634,638
	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION *Société du Centre national des Arts*		
1b	– Payments to the Corporation for operating expenditures	20,700,000	20,700,000
	NATIONAL FILM BOARD *Office national du film*		
1b	– Program expenditures	5,087,000	5,087,000
	NATIONAL GALLERY OF CANADA *Musée des beaux-arts du Canada*		
1b	– Payments to the Gallery for operating and capital expenditures	6,200,000	6,200,000
	NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY *Musée national des sciences et de la technologie*		
1b	– Payments to the Museum for operating and capital expenditures	14,603,000	14,603,000
	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA *Conseil national de recherches du Canada*		
1b	– Operating expenditures	9,723,550	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	103,500,000	
	– Contributions, including the provision of goods and services for the international Thirty Meter Telescope Observatory		113,223,550
	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*		
1b	– Operating expenditures	1,167,747	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	22,000,000	23,167,747
	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA *Bureau de l'infrastructure du Canada*		
1b	– Operating expenditures	13,239,556	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– Capital expenditures	81,018,731	94,258,287
	OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING *Commissariat au lobbying*		
1b	– Program expenditures	556,217	556,217
	OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA *Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada*		
1b	– Program expenditures — Office of the Information Commissioner	876,292	876,292

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
	PACIFIC ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA *Agence de développement économique du Pacifique Canada*		
1b	– Operating expenditures	23,685,762	
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	131,819,368	
	– Contributions		
			155,505,130
	PARKS CANADA AGENCY *Agence Parcs Canada*		
1b	– Program expenditures	129,409,160	
	– Capital expenditures		
	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year		
	– Contributions, including		
	(a) expenditures on other than federal property; and		
	(b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies		
			129,409,160
	PRIVY COUNCIL OFFICE *Bureau du Conseil privé*		
1b	– Program expenditures, including	10,787,927	
	(a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for;		
	(b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and		
	(c) the operation of the Prime Minister's residence		
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from		
	(a) the provision of intelligence analysis training; and		
	(b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
			10,787,927
	ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE *Gendarmerie royale du Canada*		
1b	– Operating expenditures	1,414,833	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act		
5b	– Capital expenditures	235,000	

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board	76,466,343	
	– Contributions		78,116,176
	SHARED SERVICES CANADA *Services partagés Canada*		
1b	– Operating expenditures	20,330,329	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act* — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services		
5b	– Capital expenditures	23,224,702	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the *Shared Services Canada Act*		43,555,031
	SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL *Conseil de recherches en sciences humaines*		
1b	– Operating expenditures	3,645,484	
5b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,920,000	5,565,484
	TELEFILM CANADA *Téléfilm Canada*		
1b	– Payments to the corporation to be used for the purposes set out in the *Telefilm Canada Act*	22,447,122	22,447,122
	THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION *Commission des champs de bataille nationaux*		
1b	– Program expenditures	5,228,347	5,228,347
	TREASURY BOARD SECRETARIAT *Secrétariat du Conseil du Trésor*		
1b	– Program expenditures	12,031,710	
	– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the *Financial Administration Act*, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities		
	– The payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the *Salaries Act*, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the *Parliament of Canada Act*, to ministers of State who preside over ministries of State		
10b	Government-wide Initiatives	82,437,110	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration		

Vote No.	Items	Amount ($)	Total ($)
15b	Compensation Adjustments	1,499,034,014	
	– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appropriation for the fiscal year that may need to be partially or fully funded as a result of adjustments made to terms and conditions of service or employment of the federal public administration, including the Royal Canadian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces, persons appointed by the Governor in Council and employees of *Crown corporations* as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*		1,593,502,834
			8,749,898,306

ANNEXE

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2021-2022, la somme accordée est de 8 749 898 306 $, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2022 et fins auxquelles elles sont accordées.

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD *Canadian Northern Economic Development Agency*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	38 070	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	2 393 407	
	– Contributions		
			2 431 477
	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC *Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	1 943 549	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	50 934 394	
	– Contributions		
			52 877 943
	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PACIFIQUE CANADA *Pacific Economic Development Agency of Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	23 685 762	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	131 819 368	
	– Contributions		
			155 505 130
	AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE *Atlantic Canada Opportunities Agency*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	700 238	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	16 555 000	
	– Contributions		
			17 255 238

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE NORD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Northern Ontario*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	787 218	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	21 076 585	
	– Contributions		
			21 863 803
	AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO *Federal Economic Development Agency for Southern Ontario*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	4 814 426	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	57 504 127	
	– Contributions		
			62 318 553
	AGENCE PARCS CANADA *Parks Canada Agency*		
1b	– Dépenses du programme	129 409 160	
	– Dépenses en capital		
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions, notamment :		
	a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral;		
	b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.		
			129 409 160
	BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES DU CANADA *Library and Archives of Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	4 634 638	
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les droits d'accès à la collection et les frais de reproduction d'éléments de celle-ci;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
			4 634 638
	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA *Office of Infrastructure of Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	13 239 556	
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	traitements, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	81 018 731	
			94 258 287
	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ *Privy Council Office*		
1b	– Dépenses du programme, y compris :	10 787 927	
	a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues;		
	b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaissant devant des commissions d'enquête;		
	c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) la formation en matière d'analyse du renseignement;		
	b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			10 787 927
	CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA *Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada*		
1b	– Dépenses du programme	2 034 643	
			2 034 643
	CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS *Communications Security Establishment*		
1b	– Dépenses du programme	45 893 523	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
			45 893 523
	CHAMBRE DES COMMUNES *House of Commons*		
1b	– Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés	17 721 742	
	– Contributions		
	– Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités		
			17 721 742
	COMMISSARIAT AU LOBBYING *Office of the Commissioner of Lobbying*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
1b	– Dépenses du programme	556 217	556 217
	COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA *Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada*		
1b	– Dépenses du programme — Commissariat à l'information	876 292	876 292
	COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME *Canadian Tourism Commission*		
1b	– Paiements à la Commission	25 000 000	25 000 000
	COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX *The National Battlefields Commission*		
1b	– Dépenses du programme	5 228 347	5 228 347
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES *Social Sciences and Humanities Research Council*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	3 645 484	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 920 000	5 565 484
	CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE *Natural Sciences and Engineering Research Council*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	1 167 747	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	22 000 000	23 167 747
	CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA *National Research Council of Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	9 723 550	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	103 500 000	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour l'observatoire international du Télescope de trente mètres		113 223 550
	FONDATION CANADIENNE DES RELATIONS RACIALES *Canadian Race Relations Foundation*		
1b	– Paiements à la Fondation pour ses activités, au titre de l'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*	1	1
	GENDARMERIE ROYALE DU CANADA *Royal Canadian Mounted Police*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	1 414 833	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
5b	– Dépenses en capital	235 000	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	76 466 343	
	– Contributions		78 116 176

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA *Canadian Institutes of Health Research*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	2 766 625	
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	15 000 000	
			17 766 625
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION *Department of Citizenship and Immigration*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	161 807 300	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	2 103 044	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	170 226 858	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		
			334 137 202
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE *Department of National Defence*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	577 991 293	
	– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 46 061 550 858 $ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 23 337 696 148 $ deviendra payable dans les années à venir)		
	– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom		
	– Paiements effectués dans le cadre : a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada; b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	traitements, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	2 462 813	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice et contributions, y compris : a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour : (i) la fourniture de biens ou de services, (ii) l'utilisation d'installations; b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 3 de la *Loi de 1950 sur les crédits de défense*, pour : (i) l'acquisition ou le transfert d'équipement de défense, (ii) la fourniture de services aux fins de défense, (iii) l'acquisition ou le transfert de fournitures ou d'installations aux fins de défense.	63 900 000	
			644 354 106
	MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN *Department of Western Economic Diversification*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	1	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
			1
	MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE *Department of Agriculture and Agri-Food*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	2 158 276	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l'administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État,		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	26 000	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	68 419 325	
	– Contributions		70 603 601
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ *Department of Health*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	83 400 181	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services — ou la vente de produits — se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	96 517 786	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		179 917 967
	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE *Department of Public Safety and Emergency Preparedness*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	5 202 450	
	– Dépenses en capital		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	98 200 000	
	– Contributions		103 402 450
	MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL *Department of Employment and Social Development*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	4 359 801	
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail;		
	b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi;		
	c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État;		
	d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	110 000 000	
	– Contributions		
			114 359 801
	MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT *Department of the Environment*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	43 299 537	
	– Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment :		
	a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques;		
	b) les relevés hydrologiques;		
	c) les services de réglementation;		
	d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux;		
	e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux;		
	f) les permis;		
	g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les*		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	traitements, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	1 773 500	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	84 950 335	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			130 023 372
	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE *Department of Industry*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	15 857 193	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les chambres de commerce*, de la *Loi canadienne sur les coopératives* et de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la *Loi sur la concurrence*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	18 331 345	
	– Contributions		
			34 188 538
	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT *Department of Foreign Affairs, Trade and Development*		
1b	– Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens	2 483 049	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes		
	– Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :		
	a) les foires commerciales et éducatives;		
	b) les publications ministérielles;		
	c) la prestation des services suivants :		
	(i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur,		
	(ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international,		
	(iii) les services de développement des investissements,		
	(iv) les services de télécommunication internationale,		
	(v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales,		
	(vi) les services consulaires spécialisés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	681 000 000	
	– Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour :		
	a) la promotion du commerce et de l'investissement;		
	b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale.		
L25b	– Achat d'actions d'institutions financières internationales pour l'exercice 2021-2022 pour une somme d'au plus 113 260 814 $ US — estimée à 147 602 231 $ CAN —, effectué en conformité avec le paragraphe 12(2) de la *Loi d'aide au développement international (institutions financières)* et grâce à l'aide financière fournie par le ministre des Affaires étrangères, en consultation avec le ministre des Finances	1	
			683 483 050
	MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS *Department of Veterans Affairs*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	14 216 193	
	– Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes :		
	a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défectuosités dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables;		
	b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	5 000 000	
	– Contributions		19 216 193
	MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES *Department for Women and Gender Equality*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 592 064	
	– Contributions		1 592 064
	MINISTÈRE DES FINANCES *Department of Finance*		
1b	– Dépenses du programme	14 710 172	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
L25b	– Aide financière fournie par le ministre des Finances à l'Association internationale de développement par l'octroi de prêts qui, conformément au paragraphe 8(2) de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, ne peut excéder 287 710 000 $ US pour l'exercice 2021-2022, laquelle vient s'ajouter au montant d'aide financière qui ne peut être excédé au titre du crédit 5 de la *Loi de crédits nº 1 pour 2021-2022* (ministère des Finances)	1	
			14 710 173
	MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS *Department of Fisheries and Oceans*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	99 129 718	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	5 057 500	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités		
	– Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	102 873 528	
	– Contributions		
			207 060 746
	MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD *Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	225 576 139	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	785 122 985	
	– Contributions		
			1 010 699 124
	MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES *Department of Natural Resources*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	30 074 019	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la *Loi sur les explosifs* et du *Règlement de 2013 sur les explosifs*; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	10 938 534	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	28 493 653	
	– Contributions		
			69 506 206
	MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES *Department of Indigenous Services*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	336 848 403	
	– Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci		
	– Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel		
	– Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Dépenses en capital	40 000	
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones.		
	– Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
	– Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	1 734 582 743	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		
			2 071 471 146
	MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN *Department of Canadian Heritage*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	17 332 562	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens; b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »; c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	160 150 040	

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	– Contributions		177 482 602
	MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE *Canadian Museum of Nature*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	8 000 000	8 000 000
	MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE *Canadian Museum of History*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	11 812 000	11 812 000
	MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 *Canadian Museum of Immigration at Pier 21*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	1 435 000	1 435 000
	MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE *Canadian Museum for Human Rights*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	3 900 000	3 900 000
	MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA *National Gallery of Canada*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	6 200 000	6 200 000
	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE *National Museum of Science and Technology*		
1b	– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	14 603 000	14 603 000
	OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA *Canadian Transportation Agency*		
1b	– Dépenses du programme	3 522 137	3 522 137
	OFFICE NATIONAL DU FILM *National Film Board*		
1b	– Dépenses du programme	5 087 000	5 087 000
	RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE *Canadian Energy Regulator*		
1b	– Dépenses du programme	1	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		1

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR *Treasury Board Secretariat*		
1b	– Dépenses du programme	12 031 710	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la *Loi sur les traitements*, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la *Loi sur le Parlement du Canada*		
10b	Initiatives pangouvernementales	82 437 110	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique		
15b	Rajustements à la rémunération	1 499 034 014	
	– Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice qui peut nécessiter un financement partiel ou intégral par suite de rajustements effectués aux modalités de service ou d'emploi de l'administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, des membres des Forces canadiennes, des personnes nommées par le gouverneur en conseil et des employés des *sociétés d'État*, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*		
			1 593 502 834
	SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES *Courts Administration Service*		
1b	– Dépenses du programme	1 812 625	
			1 812 625
	SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA *Correctional Service of Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	217 000 711	
	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice		
	– Contributions		
	– Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l'exercice, des activités des détenus financées par cette caisse		
	– Autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l'exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus		
	– Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil : a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus; b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités.		
	– Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas : a) de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier;		

Nº du crédit	Postes	Montant ($)	Total ($)
	b) de l'indemnisation afférente à l'entretien de ces personnes; c) du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements. – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		217 000 711
	SERVICES PARTAGÉS CANADA *Shared Services Canada*		
1b	– Dépenses de fonctionnement	20 330 329	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services		
5b	– Dépenses en capital	23 224 702	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l'information au titre de la *Loi sur Services partagés Canada*		43 555 031
	SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT *Canada Mortgage and Housing Corporation*		
1b	– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas : a) au titre de la *Loi nationale sur l'habitation*; b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu'elle exerce en conformité avec la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.	43 620 000	43 620 000
	SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS *National Arts Centre Corporation*		
1b	– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement	20 700 000	20 700 000
	TÉLÉFILM CANADA *Telefilm Canada*		
1b	– Paiements à la société devant servir aux fins prévues par la *Loi sur Téléfilm Canada*	22 447 122	22 447 122
			8 749 898 306

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 26

AN ACT TO PROVIDE FURTHER SUPPORT IN RESPONSE TO COVID-19

CHAPITRE 26

LOI VISANT À FOURNIR UN SOUTIEN SUPPLÉMENTAIRE EN RÉPONSE À LA COVID-19

SUMMARY

Part 1 amends the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* to extend subsidies under the Canada Emergency Wage Subsidy (CEWS), the Canada Emergency Rent Subsidy (CERS), and the Canada Recovery Hiring Program until May 7, 2022, as part of the response to the COVID-19 pandemic. Support under the CEWS and the CERS would be available to the tourism and hospitality sector and to the hardest-hit organizations that face significant revenue declines. Eligible entities under these rules would need to demonstrate a revenue decline over the course of 12 months of the pandemic, as well as a current-month revenue decline. In addition, organizations subject to a qualifying public health restriction would be eligible for support, if they have one or more locations subject to a public health restriction lasting for at least seven days that requires them to cease some or all of their activities. Part 1 also allows the government to extend the subsidies by regulation but no later than July 2, 2022.

Part 2 enacts the *Canada Worker Lockdown Benefit Act* to authorize the payment of the Canada worker lockdown benefit in regions where a lockdown is imposed for reasons related to COVID-19. It also makes consequential amendments to the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations*.

Part 3 amends the *Canada Recovery Benefits Act* to, among other things,

(a) extend the period within which a person may be eligible for a Canada recovery sickness benefit or a Canada recovery caregiving benefit;

(b) increase the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery sickness benefit is payable to a person from four to six; and

(c) increase the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to a person from 42 to 44.

It also makes a related amendment to the *Canada Recovery Benefits Regulations*.

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* et le *Règlement de l'impôt sur le revenu* afin de prolonger la Subvention salariale d'urgence du Canada (SSUC), la Subvention d'urgence pour le loyer du Canada (SULC) et le Programme d'embauche pour la relance économique du Canada jusqu'au 7 mai 2022 dans le contexte de la réponse à la maladie à coronavirus 2019. Le soutien accordé en vertu de la SSUC et de la SULC serait offert au secteur du tourisme et de l'accueil ainsi qu'aux organisations les plus durement touchées ayant enregistré des réductions considérables de revenu. Les entités admissibles auront à démontrer qu'elles ont subi des baisses de revenu sur une période de 12 mois durant la pandémie ainsi que pendant le mois en cours en application de ces règles. De plus, les organisations touchées par un confinement causé par des restrictions sanitaires admissibles seraient éligibles au soutien si un ou plusieurs de leurs emplacements sont assujettis à des restrictions sanitaires pendant une période d'au moins sept jours causant la cessation d'une partie ou de toutes leurs activités. La partie 1 permet également au gouvernement de prolonger les subventions par voie de règlement jusqu'au 2 juillet 2022.

La partie 2 édicte la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement* afin d'autoriser le versement de la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement dans les régions où un confinement est imposé pour des raisons liées à la COVID-19. En outre, elle apporte des modifications corrélatives à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et au *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

La partie 3 modifie la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* pour, notamment :

a) prolonger la période pendant laquelle une personne peut être admissible à la prestation canadienne de maladie pour la relance économique ou à la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants;

b) faire passer le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de maladie pour la relance économique peut être versée de quatre à six;

c) faire passer le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants peut être versée de quarante-deux à quarante-quatre.

En outre, elle apporte une modification connexe au *Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique*.

Part 3.1 provides for the completion of a performance audit and tabling of a report by the Auditor General of Canada in respect of certain benefits.

Part 4 amends the *Canada Labour Code* to, among other things, create a regime that provides for a leave of absence related to COVID-19 under which an employee may take

(a) up to six weeks if they are unable to work because, among other things, they have contracted COVID-19, have underlying conditions that in the opinion of certain persons or entities would make them more susceptible to COVID-19 or have isolated themselves on the advice of certain persons or entities for reasons related to COVID-19; and

(b) up to 44 weeks if they are unable to work because, for certain reasons related to COVID-19, they must care for a child who is under the age of 12 or a family member who requires supervised care.

It also makes a related amendment to the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1*.

La partie 3.1 prévoit un audit de performance et le dépôt d'un rapport par le vérificateur général du Canada relativement à certaines prestations.

La partie 4 modifie le *Code canadien du travail* afin notamment de créer un régime permettant à un employé de prendre un congé lié à la COVID-19, selon le cas :

a) d'au plus six semaines s'il est incapable de travailler notamment parce qu'il a contracté la COVID-19, a des affections sous-jacentes qui, de l'avis de certaines personnes ou entités, le rendraient plus vulnérable de contracter la COVID-19 ou s'est mis en isolement sur l'avis de l'une ou l'autre personne ou entité pour des raisons liées à la COVID-19;

b) d'au plus quarante-quatre semaines s'il est incapable de travailler parce qu'il doit, pour certaines raisons liées à la COVID-19, s'occuper d'un enfant de moins de douze ans ou d'un membre de sa famille qui nécessite des soins supervisés.

En outre, elle apporte une modification connexe à la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021*.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide further support in response to COVID-19

PART 1
Income Tax Act

1

PART 2
Canada Worker Lockdown Benefit Act

Enactment of Act

5 Enactment

An Act establishing the Canada worker lockdown benefit

Short Title

1 *Canada Worker Lockdown Benefit Act*

Definitions

2 Definitions

PART 1
Canada Worker Lockdown Benefit

3 Designation of region
4 Eligibility
5 Application
6 Attestation
7 Obligation to provide information
8 Payment of benefit
9 Amount of payment

PART 2
General

10 Regulations
11 Replacement of May 7, 2022
12 Social Insurance Number
13 Provision of information and documents
14 Minister of Health

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19

PARTIE 1
Loi de l'impôt sur le revenu

1

PARTIE 2
Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

Édiction de la loi

5 Édiction

Loi établissant la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

Titre abrégé

1 *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*

Définitions

2 Définitions

PARTIE 1
Prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

3 Désignation d'une région
4 Admissibilité
5 Demande
6 Attestation
7 Obligation de fournir des renseignements
8 Versement de la prestation
9 Montant de la prestation

PARTIE 2
Dispositions générales

10 Règlements
11 Remplacement de la date du 7 mai 2022
12 Numéro d'assurance sociale
13 Fourniture de renseignements et documents
14 Ministre de la Santé

15 Payments cannot be charged, etc.
16 Return of erroneous payment or overpayment
17 Garnishment — financial institution
18 Reconsideration of application
19 Request for review
20 Certificate of default
21 Limitation or prescription period
22 No interest payable
23 Violations
24 Limitation of imposition of penalties
25 Rescission or reduction of penalty
26 Recovery as debt due to Her Majesty
27 Offences
28 Designation — investigators
29 Consolidated Revenue Fund

Consequential Amendments

6

PART 3
Canada Recovery Benefits Act

9

PART 3.1
Review of Acts

19.1

PART 4
Canada Labour Code

20

15 Incessibilité
16 Restitution du trop-perçu
17 Saisie-arrêt — institution financière
18 Nouvel examen de la demande
19 Demande de révision
20 Certificat de non-paiement
21 Prescription
22 Aucun intérêt
23 Violation
24 Restrictions relatives à l'infliction des pénalités
25 Modification ou annulation de la décision
26 Recouvrement
27 Infractions
28 Désignation d'enquêteurs
29 Prélèvement sur le Trésor

Modifications corrélatives

6

PARTIE 3
Loi sur les prestations canadiennes de relance économique

9

PARTIE 3.1
Examen des lois

19.1

PARTIE 4
Code canadien du travail

20

70 ELIZABETH II

CHAPTER 26

An Act to provide further support in response to COVID-19

[*Assented to 17th December, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

Amendments to the Act

1 (1) The portion of subsection 125.7(1) of the *Income Tax Act* before the definition *baseline remuneration* is replaced by the following:

Definitions

(1) The following definitions apply in this section and in subsections 163(2.901) and (2.902).

(2) Paragraphs (j) and (k) of the definition *base percentage* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(j) for the twentieth qualifying period,

(i) if the eligible entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 25%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.625 × (A – 10%)

where

A is the revenue reduction percentage;

(k) for the twenty-first qualifying period,

70 ELIZABETH II

CHAPITRE 26

Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19

[*Sanctionnée le 17 décembre 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

L.R., ch. 1 (5e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

Modification de la loi

1 (1) Le passage du paragraphe 125.7(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* précédant la définition de *bien admissible* est remplacé par ce qui suit :

Définitions

(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux paragraphes 163(2.901) et (2.902).

(2) Les alinéas j) et k) de la définition de *pourcentage de base*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

j) pour la vingtième période d'admissibilité :

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée est supérieur ou égal à 50 %, 25 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,625 × (A – 10 %)

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

k) pour la vingt et unième période d'admissibilité :

(i) if the eligible entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 50%, 10%, and

(ii) in any other case, the percentage determined by the formula

0.25 × (A – 10%)

where

A is the revenue reduction percentage;

(I) for the twenty-second qualifying period to the twenty-sixth qualifying period,

(i) the lesser of 75% and the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period, if, for the qualifying period,

(A) the eligible entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 40%, and

(B) either of the following conditions is met:

(I) the eligible entity is a qualifying tourism or hospitality entity, or

(II) the eligible entity is subject to a qualifying public health restriction,

(ii) if subparagraph (i) does not apply to the eligible entity, the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period is greater than or equal to 50% and the prior year revenue decline of the eligible entity is greater than or equal to 50%, the lesser of 50% and the percentage determined by the formula

1.6 × (A – 50%) + 10%

where

A is the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period, and

(iii) in any other case, nil;

(m) for the twenty-seventh qualifying period and the twenty-eighth qualifying period,

(i) the lesser of 37.5% and one half of the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period, if, for the qualifying period,

(A) the eligible entity's revenue reduction percentage is greater than or equal to 40%, and

(B) either of the following conditions is met:

(I) the eligible entity is a qualifying tourism or hospitality entity, or

(i) si le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée est supérieur ou égal à 50 %, 10 %,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

0,25 × (A – 10 %)

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu;

I) pour les vingt-deuxième à vingt-sixième périodes d'admissibilité :

(i) le moins élevé de 75 % et du pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité, si, à la fois, pour cette période d'admissibilité :

(A) son pourcentage de baisse de revenu est supérieur ou égal à 40 %,

(B) l'une des conditions ci-après est remplie :

(I) elle est une entité touristique ou d'accueil admissible,

(II) elle est assujettie à des restrictions sanitaires admissibles,

(ii) si le sous-alinéa (i) ne s'applique pas à l'entité déterminée, que son pourcentage de baisse de revenu pour la période d'admissibilité est supérieur ou égal à 50 % et que sa réduction du revenu d'une année antérieure est supérieure ou égale à 50 %, le moins élevé de 50 % et du pourcentage obtenu par la formule suivante :

1,6 × (A – 50 %) + 10 %

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité,

(iii) dans les autres cas, zéro;

m) pour les vingt-septième et vingt-huitième périodes d'admissibilité :

(i) le moins élevé de 37,5 % et de la moitié du pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité, si, à la fois, pour la période d'admissibilité :

(A) son pourcentage de baisse de revenu est supérieur ou égal à 40 %,

(II) the eligible entity is subject to a qualifying public health restriction,

(ii) if subparagraph (i) does not apply to the eligible entity, the eligible entity's revenue reduction percentage is for the qualifying period greater than or equal to 50% and the prior year revenue decline of the eligible entity is greater than or equal to 50%, the lesser of 25% and the percentage determined by the formula

$$0.8 \times (A - 50\%) + 5\%$$

where

A is the eligible entity's revenue reduction percentage for the qualifying period, and

(iii) in any other case, nil; and

(n) for a qualifying period after the twentieth qualifying period, a percentage determined by regulation in respect of the eligible entity for the qualifying period or, for a qualifying period after the twenty-eighth qualifying period, if there is no percentage determined by regulation for the qualifying period, nil. (*pourcentage de base*)

(3) The definition *current reference period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (c.991) and by adding the following after that paragraph:

(c.992) for the twenty-third qualifying period, December 2021;

(c.993) for the twenty-fourth qualifying period, January 2022;

(c.994) for the twenty-fifth qualifying period, February 2022;

(c.995) for the twenty-sixth qualifying period, March 2022;

(c.996) for the twenty-seventh qualifying period, April 2022;

(c.997) for the twenty-eighth qualifying period, May 2022; and

(B) l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

(I) elle est une entité touristique ou d'accueil admissible,

(II) elle est assujettie à des restrictions sanitaires admissibles,

(ii) si le sous-alinéa (i) ne s'applique pas à l'entité déterminée, que son pourcentage de baisse de revenu pour la période d'admissibilité est supérieur ou égal à 50 % et que sa réduction du revenu d'une année antérieure est supérieure ou égale à 50 %, le moindre de 25 % et du pourcentage obtenu par la formule suivante :

$$0{,}8 \times (A - 50\ \%) + 5\ \%$$

où :

A représente le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour la période d'admissibilité,

(iii) dans les autres cas, zéro;

n) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingtième période d'admissibilité, un pourcentage déterminé par règlement relativement à l'entité déterminée pour la période d'admissibilité ou, pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingt-huitième période d'admissibilité, si un tel pourcentage n'est pas prescrit pour la période d'admissibilité, zéro. (*base percentage*)

(3) La définition de *période de référence actuelle* au paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa c.991), de ce qui suit :

c.992) pour la vingt-troisième période d'admissibilité, du mois de décembre 2021;

c.993) pour la vingt-quatrième période d'admissibilité, du mois de janvier 2022;

c.994) pour la vingt-cinquième période d'admissibilité, du mois de février 2022;

c.995) pour la vingt-sixième période d'admissibilité, du mois de mars 2022;

c.996) pour la vingt-septième période d'admissibilité, du mois d'avril 2022;

c.997) pour la vingt-huitième période d'admissibilité, du mois de mai 2022;

(4) Subparagraph (i) of the description of A in paragraph (b) of the definition *executive compensation repayment amount* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(i) a percentage assigned to the eligible entity under an agreement in respect of the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period if

(A) the agreement is entered into by

(I) the eligible entity,

(II) an eligible entity, shares of the capital stock of which are listed or traded on a stock exchange or other public market, that controls the eligible entity (referred to in this definition as the "public parent corporation"), if the public parent corporation received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of any of the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period, and

(III) each other eligible entity that received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of any of the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period and was controlled in that period by the eligible entity or the public parent corporation, if any,

(B) the agreement is filed in prescribed form and manner with the Minister,

(C) the agreement assigns, for the purposes of this definition, a percentage in respect of each eligible entity referred to in clause (A) of this subparagraph,

(D) the total of all the percentages assigned under the agreement equals 100%, and

(E) the percentage allocated to any eligible entity under the agreement would not result in an amount allocated to the eligible entity in excess of the total of all amounts of deemed overpayments of the eligible entity under subsection (2) for any of the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period,

(i.1) a percentage assigned to the eligible entity under an agreement in respect of the twenty-fourth qualifying period and any subsequent qualifying period if

(A) the agreement is entered into by

(I) the eligible entity,

(II) the public parent corporation, if the public parent corporation received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of the twenty-fourth qualifying period or any subsequent qualifying period, and

(4) Le sous-alinéa (i) de l'élément A de la première formule figurant à l'alinéa b) de la définition de *montant du remboursement de la rémunération de la haute direction*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) un pourcentage attribué à l'entité déterminée en vertu d'une convention relativement aux périodes d'admissibilité comprises entre la dix-septième période d'admissibilité et la vingt-troisième période d'admissibilité, si les conditions suivantes sont réunies :

(A) la convention est conclue par les entités suivantes :

(I) l'entité déterminée,

(II) une entité déterminée, dont les actions du capital-actions sont cotées ou négociées sur une bourse de valeurs ou un autre marché public, qui contrôle l'entité déterminée (appelée « société mère publique » à la présente définition), si la société mère publique a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement à une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième période d'admissibilité et la vingt-troisième période d'admissibilité,

(III) chaque autre entité déterminée qui a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement à une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième période d'admissibilité et la vingt-troisième période d'admissibilité et qui était contrôlée au cours de cette période par l'entité déterminée ou la société mère publique, le cas échéant,

(B) la convention est présentée au ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites,

(C) la convention attribue, pour les fins de la présente définition, un pourcentage relativement à chacune des entités déterminées visées à la division (A) du présent sous-alinéa,

(D) les pourcentages totaux attribués en vertu de la convention correspondent à 100 %,

(E) le pourcentage attribué à une entité déterminée en vertu de la convention n'entraînerait pas un montant qui lui est attribué dépassant le total des sommes représentant les paiements en trop réputés de celle-ci, en vertu du paragraphe (2), pour une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième période d'admissibilité et la vingt-troisième période d'admissibilité,

(i.1) un pourcentage attribué à l'entité déterminée en vertu d'une convention relativement aux périodes d'admissibilité postérieures à la vingt-troisième

(III) each other eligible entity that received a deemed overpayment under subsection (2) in respect of the twenty-fourth qualifying period or any subsequent qualifying period and was controlled in that period by the eligible entity or the public parent corporation, if any,

(B) the agreement is filed in prescribed form and manner with the Minister,

(C) the agreement assigns, for the purposes of this definition, a percentage in respect of each eligible entity referred to in clause (A) of this subparagraph,

(D) the total of all the percentages assigned under the agreement equals 100%, and

(E) the percentage allocated to any eligible entity under the agreement would not result in an amount allocated to the eligible entity in excess of the total of all amounts of deemed overpayments of the eligible entity under subsection (2) for the twenty-fourth qualifying period and any subsequent qualifying period, and

période d'admissibilité, si les conditions suivantes sont réunies :

(A) la convention est conclue par les entités suivantes :

(I) l'entité déterminée,

(II) la société mère publique, si elle a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement aux périodes d'admissibilité postérieures à la vingt-troisième période d'admissibilité,

(III) chaque autre entité déterminée qui a reçu un paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) relativement aux périodes d'admissibilité postérieures à la vingt-troisième période d'admissibilité et qui était contrôlée au cours de cette période par l'entité déterminée ou la société mère publique, le cas échéant,

(B) la convention est présentée au ministre selon le formulaire prescrit et les modalités prescrites,

(C) la convention attribue, pour les fins de la présente définition, un pourcentage relativement à chacune des entités déterminées visées à la division (A) du présent sous-alinéa,

(D) les pourcentages totaux attribués en vertu de la convention correspondent à 100 %,

(E) le pourcentage attribué à une entité déterminée en vertu de la convention n'entraînerait pas un montant qui lui est attribué dépassant le total des sommes représentant les paiements en trop réputés de celle-ci, en vertu du paragraphe (2), pour les périodes d'admissibilité postérieures à la vingt-troisième période d'admissibilité,

(5) The description of B in paragraph (b) of the definition *executive compensation repayment amount* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

B is

(i) for the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period, the lesser of

(A) the total of all amounts each of which is an amount of a deemed overpayment under subsection (2) for each of the eligible entities described in clause (i)(A) of the description of A for the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period, other than amounts in respect of employees on leave with pay, and

(5) L'élément B de la première formule figurant à l'alinéa b) de la définition de *montant du remboursement de la rémunération de la haute direction*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

B :

(i) pour la dix-septième période d'admissibilité à la vingt-troisième période d'admissibilité, la moins élevée des sommes suivantes :

(A) le total des sommes représentant chacune un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) pour chacune des entités déterminées visées à la division (i)(A) de l'élément A pour la dix-septième à la vingt-troisième période d'admissibilité, à l'exclusion des sommes relatives aux employés en congé avec solde,

(B) the amount determined by the formula

C – D

where

C is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2021 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year), and

D is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2019 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year), and

(ii) for the twenty-fourth qualifying period and any subsequent qualifying period, the lesser of

(A) the total of all amounts each of which is an amount of a deemed overpayment under subsection (2) for each of the eligible entities described in clause (i.1)(A) of the description of A for the twenty-fourth qualifying period and any subsequent qualifying period, other than amounts in respect of employees on leave with pay, and

(B) the amount determined by the formula

E + F – G

where

E is the amount, if any, by which the amount determined under clause (i)(B) exceeds the amount determined under clause (i)(A),

F is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2022 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year), and

G is the executive remuneration of the eligible entity, or of the public parent corporation that controls the eligible entity, if any, for the 2019 calendar year (prorated based upon the number of days of the eligible

(B) la somme obtenue par la formule suivante :

C – D

où :

C représente la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou de la société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année civile 2021 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile),

D la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou de la société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année civile 2019 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile),

(ii) pour la vingt-quatrième période d'admissibilité et les périodes d'admissibilité ultérieures, la moins élevée des sommes suivantes :

(A) le total des sommes représentant chacune un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) pour chacune des entités déterminées visées à la division (i.1)(A) de l'élément A pour la vingt-quatrième période d'admissibilité et les périodes d'admissibilité ultérieures, à l'exclusion des sommes relatives aux employés en congé avec solde,

(B) la somme obtenue par la formule suivante :

E + F – G

où :

E représente la somme que représente l'excédent éventuel de la somme déterminée selon la division (i)(B) sur la somme déterminée selon la division (i)(A),

F la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou de la société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année civile 2022 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile),

G la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée, ou de la société mère publique qui contrôle celle-ci, pour l'année

entity's, or the public parent corporation's, fiscal periods in the calendar year, if those fiscal periods are not the calendar year). (*montant du remboursement de la rémunération de la haute direction*)

(6) Paragraph (a) of the definition *prior reference period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (xxi) and by adding the following after subparagraph (xxii):

(xxiii) for the twenty-third qualifying period, December 2019,

(xxiv) for the twenty-fourth qualifying period, January 2020,

(xxv) for the twenty-fifth qualifying period, February 2020,

(xxvi) for the twenty-sixth qualifying period, March 2019,

(xxvii) for the twenty-seventh qualifying period, April 2019, and

(xxviii) for the twenty-eighth qualifying period, May 2019;

(7) Subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition *prior reference period* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

(i) on March 1, 2019, the eligible entity was not carrying on business or otherwise carrying on its ordinary activities and the qualifying period is any of the first qualifying period to the fourth qualifying period, or

(ii) the qualifying period is any of

(A) the first qualifying period to the fourth qualifying period and the eligible entity elects for all of the first qualifying period to the third qualifying period,

(B) the fifth qualifying period to the qualifying period referred to in paragraph (d) of the definition *qualifying period* and the eligible entity elects for all of those qualifying periods,

(C) the fourteenth qualifying period to the seventeenth qualifying period, if

civile 2019 (calculée au prorata en fonction du nombre de jours des exercices de l'entité ou de la société dans l'année civile, dans la mesure où ces exercices ne suivent pas l'année civile). (*executive compensation repayment amount*)

(6) L'alinéa a) de la définition de *période de référence antérieure*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxii), de ce qui suit :

(xxiii) pour la vingt-troisième période d'admissibilité, du mois de décembre 2019,

(xxiv) pour la vingt-quatrième période d'admissibilité, du mois de janvier 2020,

(xxv) pour la vingt-cinquième période d'admissibilité, du mois de février 2020,

(xvi) pour la vingt-sixième période d'admissibilité, du mois de mars 2019,

(xvii) pour la vingt-septième période d'admissibilité, du mois d'avril 2019,

(xviii) pour la vingt-huitième période d'admissibilité, du mois de mai 2019;

(7) Les sous-alinéas b)(i) et (ii) de la définition de *période de référence antérieure*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(i) l'entité n'exploitait pas d'entreprise et n'exerçait pas ses activités normales au 1er mars 2019 et la période d'admissibilité est comprise entre la première période d'admissibilité et la quatrième période d'admissibilité,

(ii) la période d'admissibilité est comprise entre, selon le cas :

(A) la première période d'admissibilité et la quatrième période d'admissibilité et l'entité déterminée fait un choix pour l'ensemble des périodes d'admissibilité comprises entre la première période d'admissibilité et la troisième période d'admissibilité,

(B) la cinquième période d'admissibilité et la période d'admissibilité visée à l'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité* et l'entité déterminée fait un choix pour l'ensemble de ces périodes d'admissibilité,

(I) on March 1, 2019, the eligible entity was not carrying on business or otherwise carrying on its ordinary activities, and

(II) the eligible entity elects for all of those qualifying periods, or

(D) the twenty-sixth qualifying period to the twenty-eighth qualifying period, if

(I) on March 1, 2019, the eligible entity was not carrying on business or otherwise carrying on its ordinary activities, and

(II) the eligible entity elects for all of those qualifying periods; and

(C) la quatorzième période d'admissibilité et la dix-septième période d'admissibilité si, à la fois :

(I) l'entité déterminée n'exploitait pas d'entreprise et n'exerçait pas ses activités normales au 1er mars 2019,

(II) l'entité déterminée fait un choix pour l'ensemble de ces périodes d'admissibilité,

(D) la vingt-sixième période d'admissibilité et la vingt-huitième période d'admissibilité si, à la fois :

(I) l'entité déterminée n'exploitait pas d'entreprise et n'exerçait pas ses activités normales au 1er mars 2019,

(II) l'entité déterminée fait un choix pour l'ensemble de ces périodes d'admissibilité;

(8) The definition *qualifying period* in subsection 125.7(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (c.991) and by replacing paragraph (d) with the following:

(c.992) the period that begins on November 21, 2021 and ends on December 18, 2021 (referred to in this section as the "twenty-third qualifying period");

(c.993) the period that begins on December 19, 2021 and ends on January 15, 2022 (referred to in this section as the "twenty-fourth qualifying period");

(c.994) the period that begins on January 16, 2022 and ends on February 12, 2022 (referred to in this section as the "twenty-fifth qualifying period");

(c.995) the period that begins on February 13, 2022 and ends on March 12, 2022 (referred to in this section as the "twenty-sixth qualifying period");

(c.996) the period that begins on March 13, 2022 and ends on April 9, 2022 (referred to in this section as the "twenty-seventh qualifying period");

(c.997) the period that begins on April 10, 2022 and ends on May 7, 2022 (referred to in this section as the "twenty-eighth qualifying period"); and

(d) a prescribed period that ends no later than July 2, 2022. (*période d'admissibilité*)

(8) L'alinéa d) de la définition de *période d'admissibilité*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

c.992) la période du 21 novembre 2021 au 18 décembre 2021 (appelée « vingt-troisième période d'admissibilité » au présent article);

c.993) la période du 19 décembre 2021 au 15 janvier 2022 (appelée « vingt-quatrième période d'admissibilité » au présent article);

c.994) la période du 16 janvier 2022 au 12 février 2022 (appelée « vingt-cinquième période d'admissibilité » au présent article);

c.995) la période du 13 février 2022 au 12 mars 2022 (appelée « vingt-sixième période d'admissibilité » au présent article);

c.996) la période du 13 mars 2022 au 9 avril 2022 (appelée « vingt-septième période d'admissibilité » au présent article);

c.997) la période du 10 avril 2022 au 7 mai 2022 (appelée « vingt-huitième période d'admissibilité » au présent article);

d) une période visée par règlement qui prend fin au plus tard le 2 juillet 2022. (*qualifying period*)

(9) Paragraph (b) of the definition *qualifying recovery entity* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(9) L'alinéa b) de la définition de *entité de relance admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(b) it would be a qualifying entity for the qualifying period if the definition *qualifying entity* were read without reference to its paragraph (a);

(10) Subparagraph (e)(ii) of the definition *qualifying recovery entity* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(ii) greater than 10% (or a percentage determined by regulation for the qualifying period), if it is any of the eighteenth qualifying period and subsequent qualifying periods. (*entité de relance admissible*)

(11) Paragraph (d) of the definition *recovery wage subsidy rate* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(d) for any of the twenty-second qualifying period and subsequent qualifying periods, 50% or a percentage determined by regulation for the qualifying period. (*taux de subvention salariale de relance*)

(12) The portion of paragraph (a.1) of the definition *rent subsidy percentage* in subsection 125.7(1) of the Act before the formula is replaced by the following:

(a.1) if the qualifying period is any of the eighteenth qualifying period to the twenty-eighth qualifying period, the percentage determined by the formula

(13) Paragraph (b) of the definition *rent subsidy percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

(b) for a qualifying period after the twenty-eighth qualifying period, a percentage determined by regulation in respect of the eligible entity or, if there is no percentage determined by regulation for the qualifying period, nil. (*pourcentage de subvention pour le loyer*)

(14) The description of A in the definition *rent top-up percentage* in subsection 125.7(1) of the Act is replaced by the following:

A is 25%, or a prescribed percentage, for any of the eighth qualifying period to the twenty-eighth qualifying period and nil, or a prescribed percentage, for any subsequent qualifying period,

(15) Paragraphs (e) and (f) of the definition *top-up percentage* in subsection 125.7(1) of the Act are replaced by the following:

b) elle serait une entité admissible pour la période d'admissibilité si la définition de *entité admissible* s'appliquait compte non tenu de son alinéa a);

(10) Le sous-alinéa e)(ii) de la définition de *entité de relance admissible*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(ii) supérieur à 10 % (ou un pourcentage déterminé par règlement pour la période d'admissibilité), s'il s'agit d'une période d'admissibilité postérieure à la dix-septième période d'admissibilité. (*qualifying recovery entity*)

(11) L'alinéa d) de la définition de *taux de la subvention salariale de relance*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

d) pour une période d'admissibilité postérieure à la vingt et unième période d'admissibilité, 50 % ou un pourcentage déterminé par règlement pour la période d'admissibilité. (*recovery wage subsidy rate*)

(12) Le passage de l'alinéa a.1) de la définition de *pourcentage de subvention pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, précédant la formule, est remplacé par ce qui suit :

a.1) si la période d'admissibilité est comprise entre la dix-huitième et la vingt-huitième période d'admissibilité, le pourcentage obtenu par la formule suivante :

(13) L'alinéa b) de la définition de *pourcentage de subvention pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingt-huitième période d'admissibilité, un pourcentage déterminé par règlement relativement à l'entité déterminée ou, si un tel pourcentage n'est pas prescrit pour la période d'admissibilité, zéro. (*rent subsidy percentage*)

(14) L'élément A de la formule figurant à la définition de *pourcentage compensatoire pour le loyer*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

A représente 25 %, ou un pourcentage visé par règlement, pour une période d'admissibilité comprise entre la huitième et la vingt-huitième période d'admissibilité et zéro, ou un pourcentage visé par règlement, pour toute période d'admissibilité ultérieure,

(15) Les alinéas e) et f) de la définition de *pourcentage compensatoire*, au paragraphe 125.7(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(e) for the twentieth qualifying period, the lesser of 15% and the percentage determined by the formula

0.75 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period;

(f) for the twenty-first qualifying period, the lesser of 10% and the percentage determined by the formula

0.5 × (A – 50%)

where

A is the entity's top-up revenue reduction percentage for the qualifying period; and

(g) for each qualifying period after the twenty-first qualifying period, nil. (*pourcentage compensatoire*)

e) pour la vingtième période d'admissibilité, au moins élevé de 15 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

0,75 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

f) pour la vingt et unième période d'admissibilité, au moins élevé de 10 % et du résultat (exprimé en pourcentage) de la formule suivante :

0,5 × (A – 50 %)

où :

A représente le pourcentage compensatoire de baisse de revenu de l'entité pour la période d'admissibilité;

g) pour toute période d'admissibilité postérieure à la vingt et unième période d'admissibilité, zéro. (*top-up percentage*)

(16) Subsection 125.7(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

prior year revenue decline, of an eligible entity means, the average of all percentages each of which would, if the Act were read without reference to subsection 125.7(9) and section 257, be the revenue reduction percentage of the eligible entity for a qualifying period

(a) that is any of the first qualifying period to the thirteenth qualifying period (but including only one of the tenth qualifying period or the eleventh qualifying period); and

(b) throughout which the eligible entity was

(i) carrying on its ordinary activities, or

(ii) not carrying on its ordinary activities because of a public health restriction. (*réduction du revenu d'une année antérieure*)

qualifying public health restriction, of an eligible entity for a qualifying period, means that

(a) one or more qualifying properties of the eligible entity — or of one or more specified tenants (within the meaning of the definition *public health restriction*) of the eligible entity — is subject to a public health restriction for at least seven days in the qualifying period; and

(16) Le paragraphe 125.7(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

entité touristique ou d'accueil admissible Relativement à une période d'admissibilité, s'entend au sens du règlement. (*qualifying tourism or hospitality entity*)

réduction du revenu d'une année antérieure Relativement à une entité déterminée, correspond à la moyenne de tous les pourcentages dont chacun représenterait, si le paragraphe 125.7(9) et l'article 257 n'étaient pas pris en compte, le pourcentage de baisse de revenu de l'entité déterminée pour une période d'admissibilité :

a) qui est comprise entre la première période d'admissibilité et la treizième période d'admissibilité (mais seulement l'une de la dixième période d'admissibilité ou de la onzième période d'admissibilité);

b) tout au long de laquelle l'entité déterminée, selon le cas :

(i) exerçait ses activités normales,

(ii) n'exerçait pas ses activités normales en raison de restrictions sanitaires. (*prior year revenue decline*)

restrictions sanitaires admissibles S'entend, pour une période d'admissibilité, relativement à une entité déterminée :

(b) it is reasonable to conclude that at least approximately 25% of the qualifying revenues of the eligible entity — together with the qualifying revenues of any specified tenants of the eligible entity — for the prior reference period were derived from the restricted activities. (*restrictions sanitaires admissibles*)

qualifying tourism or hospitality entity, for a qualifying period, has the meaning assigned by regulation. (*entité touristique ou d'accueil admissible*)

a) d'une part, un ou plusieurs de ses biens admissibles — ou ceux d'un ou plusieurs locataires déterminés au sens de la définition de *restrictions sanitaires* — sont assujettis à des restrictions sanitaires pendant au moins sept jours au cours de la période d'admissibilité;

b) d'autre part, il est raisonnable de conclure qu'approximativement au moins 25 % de son revenu admissible — et de celui des locataires déterminés de l'entité déterminée — pour la période de référence antérieure provenait des activités ayant cessé à cause des restrictions. (*qualifying public health restriction*)

(17) The portion of paragraph (a) of the description of D in subsection 125.7(2) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(17) Le passage de l'alinéa a) de l'élément D de la première formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la même loi, précédant le sous-alinéa (i), est remplacé par ce qui suit :

(a) nil, if the qualifying period is any of the fifth qualifying period to the nineteenth qualifying period, unless

a) lorsque la période d'admissibilité est comprise entre la cinquième et la dix-neuvième période d'admissibilité, zéro, sauf si, selon le cas :

(18) The description of D in subsection 125.7(2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(18) L'élément D de la première formule figurant au paragraphe 125.7(2) de la même loi est modifié par adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit :

(a.1) nil, if the qualifying period is after the nineteenth qualifying period, and

a.1) lorsque la période d'admissibilité est postérieure à la dix-neuvième période d'admissibilité, zéro,

(18.1) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(18.1) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(2.01) Despite subsection (2), no overpayment on account of a qualifying entity's liability under this Part for the taxation year in which the qualifying period ends is deemed to have arisen with respect to a qualifying entity that is a publicly traded company or a subsidiary of such a company if, in the qualifying period, it paid taxable dividends to an individual who is a holder of common shares of the company or of the subsidiary of the company.

Exception

(2.01) Malgré le paragraphe (2), aucun paiement en trop au titre des sommes dont l'entité admissible est redevable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle la période d'admissibilité se termine n'est réputé se produire dans le cas d'une société cotée en bourse ou d'une filiale de celle-ci si, au cours de la période d'admissibilité, elle a versé des dividendes imposables à un particulier qui est détenteur d'actions ordinaires de la société ou de la filiale.

(19) The formula in paragraph (b) of the description of D in subsection 125.7(2.1) of the Act is replaced by the following:

(19) La troisième formule figurant au paragraphe 125.7(2.1) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

$$E \times E.1$$

$$E \times E.1$$

(20) Paragraph (b) of the description of D in subsection 125.7(2.1) of the Act is amended by adding the following after the description of E:

(20) La troisième formule figurant au paragraphe 125.7(2.1) de la même loi est modifiée par adjonction, après l'élément E, de ce qui suit :

E.1 is

E.1 représente, selon le cas :

(i) $300,000 for the eighth qualifying period to the twenty-first qualifying period, and

(ii) $1,000,000 for the twenty-second qualifying period and subsequent qualifying periods; and

(21) The portion of subsection 125.7(14) of the Act before the formula is replaced by the following:

Executive compensation

(14) The amount of a refund made by the Minister to an eligible entity in respect of a deemed overpayment under subsection (2) on a particular date under subsection 164(1.6), in respect of any of the seventeenth qualifying period to the twenty-third qualifying period, is deemed to be an amount that has been refunded to the eligible entity on that particular date (for the taxation year in which the refund was made) in excess of the amount to which the eligible entity was entitled as a refund under this Act to the extent of the lesser of the amount of the refund and the amount determined by the formula

(22) Section 125.7 of the Act is amended by adding the following after subsection (14):

Executive compensation

(14.1) The amount of a refund made by the Minister to an eligible entity in respect of a deemed overpayment under subsection (2) on a particular date under subsection 164(1.6), in respect of any of the twenty-fourth qualifying period and any subsequent qualifying period, is deemed to be an amount that has been refunded to the eligible entity on that particular date (for the taxation year in which the refund was made) in excess of the amount to which the eligible entity was entitled as a refund under this Act to the extent of the lesser of the amount of the refund and the amount determined by the formula

A – B

where

A is the greater of

(a) the executive compensation repayment amount of the eligible entity, and

(b) with respect to a qualifying entity that is a publicly traded company or a subsidiary of such a company, the amount of taxable dividends paid by the company or its subsidiary to an individual who is a holder of common shares of the company or of the subsidiary of the company; and

(i) 300 000 $ pour une période d'admissibilité comprise entre la huitième période d'admissibilité et la vingt et unième période d'admissibilité,

(ii) 1 000 000 $ pour une période d'admissibilité postérieure à la vingt et unième période d'admissibilité,

(21) Le passage du paragraphe 125.7(14) de la même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

Rémunération de la haute direction

(14) Le montant d'un remboursement effectué par le ministre à une entité déterminée relativement à un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) à une date donnée en application du paragraphe 164(1.6), relativement à une période d'admissibilité comprise entre la dix-septième période d'admissibilité et la vingt-troisième période d'admissibilité, est réputé être un montant remboursé à l'entité à cette date — pour l'année d'imposition au cours de laquelle le remboursement est effectué — supérieur à celui auquel elle avait droit en application de la présente loi jusqu'à concurrence de la moins élevée du montant du remboursement et de la somme obtenue par la formule suivante :

(22) L'article 125.7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (14), de ce qui suit :

Rémunération de la haute direction

(14.1) Le montant d'un remboursement effectué par le ministre à une entité déterminée relativement à un montant de paiement en trop réputé en vertu du paragraphe (2) à une date donnée en application du paragraphe 164(1.6), relativement à une période d'admissibilité postérieure à la vingt-troisième période d'admissibilité, est réputé être un montant remboursé à l'entité déterminée à cette date — pour l'année d'imposition au cours de laquelle le remboursement est effectué — supérieur à celui auquel elle avait droit en application de la présente loi jusqu'à concurrence du moins élevé du montant du remboursement et de la somme obtenue par la formule suivante :

A – B

où :

A représente le plus élevé des montants suivants :

a) le montant du remboursement de la rémunération de la haute direction de l'entité déterminée,

b) dans le cas d'une société cotée en bourse ou d'une filiale de celle-ci, le montant des dividendes imposables versés par la société ou sa filiale à un

B is the total of all amounts deemed to be an excess refund to the eligible entity under this subsection in respect of refunds made after the particular date.

(23) Subsections (17) and (18) are deemed to have come into force on August 29, 2021.

particulier qui est détenteur d'actions ordinaires de la société ou de la filiale;

B le total des montants réputés être un remboursement en trop versé à l'entité déterminée en vertu du présent paragraphe relativement aux remboursements effectués après la date donnée.

(23) Les paragraphes (17) et (18) sont réputés être entrés en vigueur le 29 août 2021.

C.R.C., c. 945

Related Amendments to the Income Tax Regulations

2 Section 8901.1 of the *Income Tax Regulations* is renumbered as subsection 8901.1(1) and the following is added after that subsection:

(2) For the purposes of subsection 125.7(1) of the Act, *qualifying tourism or hospitality entity*, for a qualifying period, means an eligible entity that meets the following conditions:

(a) the entity has a prior year revenue decline greater than or equal to 40%; and

(b) the total of all amounts, each of which is the eligible entity's qualifying revenue for the prior reference period for any of the first qualifying period to the thirteenth qualifying period (but including only one of the tenth qualifying period or the eleventh qualifying period), was earned primarily from carrying on one or more of the following activities:

(i) operating or managing a facility providing short-term lodging, such as a hotel, a motel, a cottage, a bed and breakfast or a youth hostel,

(ii) preparing and serving meals, snacks and beverages made to order for immediate consumption on or off the premises,

(A) such as a restaurant, a food truck, a cafeteria, a caterer, a coffee shop, a food concession, a bar, a pub or a nightclub, and

(B) for greater certainty, not including the operation of a facility primarily engaged in retailing food or beverage products, such as a supermarket or a convenience store,

(iii) operating a travel agency or as a tour operator, including:

C.R.C., ch. 945

Modifications connexes au Règlement de l'impôt sur le revenu

2 L'article 8901.1 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* devient le paragraphe 8901.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe 125.7(1) de la Loi, une *entité touristique ou d'accueil admissible*, pour une période d'admissibilité, s'entend d'une entité déterminée qui remplit les conditions suivantes :

a) elle a une réduction du revenu d'une année antérieure supérieure ou égale à 40 %;

b) le total des sommes dont chacune représente son revenu admissible pour la période de référence antérieure relativement à une période d'admissibilité comprise entre la première période d'admissibilité et la treizième période d'admissibilité (mais seulement l'une de la dixième période d'admissibilité ou de la onzième période d'admissibilité) était principalement tiré de l'exercice de l'une ou de plusieurs des activités suivantes :

(i) l'exploitation ou la gestion d'une installation fournissant de l'hébergement de courte durée, telle qu'un hôtel, un motel, un chalet, un gîte touristique ou une auberge de jeunesse,

(ii) la préparation et le service de repas, de repas légers et de boissons faits sur commande pour consommation immédiate sur place ou ailleurs (étant entendu que l'exploitation d'une installation dont l'activité principale consiste à vendre au détail des produits alimentaires ou des boissons est exclue, tel un supermarché ou un dépanneur), y compris un restaurant, un camion de cuisine de rue, une cafétéria, un traiteur, un café-restaurant, un comptoir de vente d'aliments, un bar, un pub ou une boîte de nuit,

(A) acting as an agent for tour operators, transportation companies and short-term lodging establishments in selling travel, tour and accommodation services, or

(B) arranging, assembling and marketing tours,

(iv) organizing, promoting, hosting, supporting or participating in events that meet the artistic or cultural interests of their patrons, including live performances or exhibits intended for public viewing,

(v) preserving and exhibiting objects, sites and natural wonders of historical, cultural or educational value, such as the operation of a museum, a historic and heritage site, a zoo, a botanical garden or a nature park,

(vi) organizing, promoting or supporting scenic and sightseeing tours, such as sightseeing or dinner cruises, steam train excursions, horse-drawn sightseeing rides, air-boat rides, hot-air balloon rides or charter fishing services,

(vii) providing charter bus services, if

(A) the buses do not operate on fixed routes and schedules, and

(B) the entire vehicle is rented, rather than individual seats,

(viii) operating or managing an amusement or theme park, which includes

(A) operating a variety of attractions, such as mechanical rides, water rides, games, shows or theme exhibits, and

(B) leasing space on a concession basis for these operations,

(ix) operating or managing a facility or providing a service that enables patrons to participate in recreational activities,

(A) including

(I) fitness and recreational sports centres,

(II) downhill and cross-country ski/snowboard areas, and equipment such as ski lifts and tows (including revenues from equipment rental services and ski/snowboard instruction services provided at the area),

(iii) l'exploitation d'une agence de voyage ou à titre de voyagiste, y compris :

(A) effectuer des activités au profit de voyagistes, de sociétés de transport et d'établissements d'hébergement de courte durée, en vue de vendre des services de préparation de voyages, des circuits touristiques ainsi que des services d'hébergement,

(B) planifier, mettre sur pied et commercialiser des circuits touristiques,

(iv) l'organisation, la promotion, la tenue, l'appui ou la participation à des activités qui répondent aux intérêts de leurs clients en matière de culture ou d'art, y compris les spectacles en direct ou les expositions destinés au grand public,

(v) la préservation et l'exposition des objets, des lieux et des merveilles naturelles d'intérêt historique, culturel ou éducatif, tels que l'exploitation d'un musée, d'un site historique et patrimonial, d'un zoo, d'un jardin botanique ou d'un parc naturel,

(vi) l'organisation, la promotion ou l'appui de visites et de trajets touristiques, telles que les croisières de plaisance ou les croisières-restaurants, les excursions en train à vapeur, les randonnées de plaisance en véhicule hippomobile, les tours en hydroglisseur ou en montgolfière ou les services de forfaits de pêche,

(vii) la prestation de services d'autobus nolisés si, selon le cas :

(A) les autobus ne suivent pas des lignes régulières et des horaires établis,

(B) le véhicule complet est loué, plutôt que des sièges individuels,

(viii) l'exploitation ou la gestion de parcs d'attractions ou de jardins thématiques qui comprennent :

(A) l'exploitation de diverses attractions, telles que manèges, tours aquatiques, jeux, spectacles ou expositions thématiques,

(B) la location en concession d'espaces pour ces exploitations,

(ix) l'exploitation ou la gestion d'une installation ou la prestation de services qui permettent aux clients de participer à des activités de loisirs (à l'exclusion du golf, de cours de golf et de la propriété ou

(III) the operation of docking and storage facilities for pleasure-craft owners, with or without related activities, such as retailing fuel and marine supplies, boat repair and maintenance and rental services,

(IV) the operation of recreation and amusement facilities and services including establishments primarily engaged in maintaining non-gambling coin-operated amusement devices, in businesses operated by others, and

(V) other amusement activities, such as amateur sports clubs, teams or leagues, archery or shooting, ballroom dancing, river rafting, curling clubs, mini golf and bowling, and

(B) excluding

(I) golf, golf instruction and the ownership or operation of a facility that is a golf course, a golf driving range, or a golf clubhouse,

(II) country clubs, and

(III) professional sports clubs, teams or leagues or facilities used primarily by such organizations,

(x) operating or managing serviced or unserviced sites to accommodate campers and their equipment for tents, tent trailers, travel trailers and recreational vehicles, excluding mobile home sites,

(xi) operating or managing an overnight recreational camp, such as a children's camp, a family vacation camp or an outdoor adventure retreat,

(xii) operating or managing a hunting camp or a fishing camp,

(xiii) operating or managing a duty-free retail store at a land border crossing where the only exit route is to the United States,

(xiv) operating or managing a facility that is primarily engaged in exhibiting motion pictures, such as a cinema or a drive-in theatre,

(xv) operating or managing an amusement arcade, such as a family fun centre, an indoor play area, a pinball arcade or a video game arcade,

(xvi) operating a facility allowing passengers to board and leave a cruise ship,

l'exploitation d'une installation qui est un terrain de golf, un champ d'entraînement pour le golf ou un chalet de golf, des clubs de loisirs, des clubs de sports professionnels, des équipes ou des ligues ou des installations utilisées principalement par de telles organisations), notamment :

(A) les centres de sports récréatifs et de conditionnement physique,

(B) les centres de ski alpin et de ski de fond/planche à neige, avec l'équipement nécessaire, comme les remonte-pentes (notamment les revenus provenant de services de location de matériel et des cours de ski et de planche à neige offerts au centre),

(C) l'exploitation d'installations d'amarrage et de gardiennage pour les propriétaires de bateaux de plaisance et la prestation, le cas échéant, de services connexes (ventes de carburant et d'accastillage, réparation et entretien des bateaux et locations),

(D) l'exploitation d'installations et de services de loisirs et de divertissement, y compris les établissements dont l'activité principale consiste à entretenir des appareils de divertissement actionnés par des pièces de monnaie ou des jetons autres que des appareils de jeux de hasard, dans des locaux exploités par d'autres,

(E) d'autres activités de divertissement, comme les clubs de sports amateurs, les équipes ou ligues, la danse de bal, la descente de rivière en radeau pneumatique, les clubs de curling, le mini-golf et le jeu de quilles,

(x) l'exploitation ou la gestion de terrains, avec ou sans service, destinés à héberger des campeurs et leur équipement pour des tentes, des tentes remorques, des roulottes et des véhicules récréatifs, à l'exclusion de terrains de maisons mobiles,

(xi) l'exploitation ou la gestion de camps récréatifs d'hébergement comme les camps pour enfants, les camps de vacances familiaux ou des refuges d'aventures de plein air,

(xii) l'exploitation ou la gestion d'un camp de chasse ou d'un camp de pêche,

(xiii) l'exploitation ou la gestion d'un magasin de vente au détail hors taxes à un poste frontalier terrestre où les États-Unis sont la seule voie de sortie,

(xvii) operating or managing an airport, including renting hangar space and providing baggage handling, cargo handling and aircraft parking services,

(xviii) operating or managing a casino,

(xix) promoting a destination or region in Canada for the purpose of attracting tourism,

(xx) organizing, planning, promoting, hosting or supporting:

(A) conventions, trade shows or festivals, or

(B) weddings, parties or similar events, and

(xxi) promoting the interests of the members of an industry organization or association, if the members are primarily engaged in activities described in any of subparagraphs (i) to (xx).

3 Subsections 8901.2(2) to (7) of the Regulations are repealed.

Coordinating Amendment

4 If the *Regulations Amending the Income Tax Regulations (COVID-19 — Twenty-Second Qualifying Period)* are made by the Governor in Council, subsections 8901.2(0.1) and (8) of the *Income Tax Regulations* are repealed.

(xiv) l'exploitation ou la gestion d'une installation dont l'activité principale est la présentation de films, comme un cinéma ou un ciné-parc,

(xv) l'exploitation ou la gestion de salles de jeux tel un centre familial d'amusement, un centre intérieur de jeux, une arcade ou une salle de jeux vidéo,

(xvi) l'exploitation d'une installation permettant à des passagers d'embarquer à bord d'un bateau de croisière et d'en débarquer,

(xvii) l'exploitation ou la gestion d'un aéroport, notamment la location de hangars et la prestation des services de manutention des bagages, de manutention du fret et de stationnement des aéronefs,

(xviii) l'exploitation ou la gestion d'un casino,

(xix) la promotion d'une destination ou d'une région au Canada dans le but d'attirer le tourisme,

(xx) l'organisation, la planification, la promotion, la tenue ou l'appui :

(A) de conventions, de salons professionnels ou, de festivals,

(B) de mariages, de fêtes ou d'événements similaires,

(xxi) la promotion des intérêts des membres d'une organisation, ou d'une association, sectorielle, si les activités principales des membres sont visées à l'un des sous-alinéas (i) à (xx).

3 Les paragraphes 8901.2(2) à (7) du même règlement sont abrogés.

Disposition de coordination

4 Si le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (vingt-deuxième période d'admissibilité COVID-19)* est pris par le gouverneur en conseil, les paragraphes 8901.2(0.1) et (8) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* sont abrogés.

PART 2

Canada Worker Lockdown Benefit Act

Enactment of Act

Enactment

5 The *Canada Worker Lockdown Benefit Act* is enacted as follows:

An Act establishing the Canada worker lockdown benefit

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*.

Definitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

benefit period means the period set out in an order made under subsection 3(1). (*période de prestations*)

competent authority means any entity lawfully entitled to impose public health measures, including

(a) the Government of Canada;

(b) the government of a province or territory;

(c) a municipality;

(d) a public health authority; and

(e) a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*. (*autorité compétente*)

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

Her Majesty means Her Majesty in right of Canada. (*Sa Majesté*)

PARTIE 2

Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

Édiction de la loi

Édiction

5 Est édictée la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*, dont le texte suit :

Loi établissant la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

autorité compétente Entité légalement autorisée à imposer des mesures de santé publique, notamment :

a) le gouvernement fédéral;

b) un gouvernement provincial ou territorial;

c) une municipalité;

d) une autorité de santé publique;

e) un conseil, un gouvernement ou une autre entité autorisé à agir pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones titulaires de droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*competent authority*)

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

déclaration de revenu La déclaration de revenu qui est produite ou qui doit l'être, au titre de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, pour une année d'imposition, autre qu'une déclaration de revenu visée aux paragraphes

lockdown benefit means a Canada worker lockdown benefit referred to in section 8. (*prestation de confinement*)

lockdown order means an order, regulation or other instrument made by a competent authority

(a) imposing, for reasons related to COVID-19, among other measures,

(i) the closure to the public, in the region specified in the order, regulation or other instrument, of premises where persons carry out commercial activities or provide services that are not essential to preserving life, health, public safety or basic societal functioning, or

(ii) a requirement, applicable in the region specified in the order, regulation or other instrument, that persons stay at home except for reasons that are essential to preserving life, health, public safety or basic societal functioning; and

(b) non-compliance with which is an offence or may result in the imposition of a sanction, including an administrative monetary penalty. (*ordre de confinement*)

lockdown region means the region designated as a lockdown region in an order made under subsection 3(1). (*région confinée*)

medical practitioner means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province. (*médecin*)

Minister means the Minister of Employment and Social Development. (*ministre*)

return of income means a return of income filed or required to be filed under Part I of the *Income Tax Act* in respect of a taxation year, other than a return of income filed under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4) of that Act. (*déclaration de revenu*)

week means the period of seven consecutive days beginning on and including Sunday. (*semaine*)

70(2) ou 104(23), à l'alinéa 128(2)e) ou au paragraphe 150(4) de cette loi. (*return of income*)

ordre de confinement Tout texte — notamment un décret ou un règlement — pris par une autorité compétente :

a) d'une part, imposant notamment l'une des mesures ci-après pour des raisons liées à la COVID-19 :

(i) la fermeture au public, dans la région précisée dans le texte, de lieux où des personnes exercent des activités commerciales — ou offrent des services — qui ne sont pas essentiels à la préservation de la vie, de la santé, de la sécurité publique ou du fonctionnement de base de la société,

(ii) une obligation, applicable dans la région précisée dans le texte, de rester à la maison sauf pour des raisons essentielles à la préservation de la vie, de la santé, de la sécurité publique ou du fonctionnement de base de la société;

b) d'autre part, dont le non-respect constitue une infraction ou peut mener à l'infliction d'une sanction, notamment une sanction administrative pécuniaire. (*lockdown order*)

médecin Personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. (*medical practitioner*)

ministre Le ministre de l'Emploi et du Développement social. (*Minister*)

période de prestations La période indiquée dans le décret pris en vertu du paragraphe 3(1). (*benefit period*)

prestation de confinement La prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement visée à l'article 8. (*lockdown benefit*)

région confinée La région désignée à titre de région confinée aux termes d'un décret pris en vertu du paragraphe 3(1). (*lockdown region*)

Sa Majesté Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

semaine Période de sept jours consécutifs commençant le dimanche. (*week*)

PART 1

Canada Worker Lockdown Benefit

Designation of region

3 (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may, for the purposes of this Act, designate by order, for the period set out in the order, any region in Canada as a lockdown region.

Recommendation

(2) The Minister may make a recommendation only if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so and that measures referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) of the definition *lockdown order* in section 2 that are set out in one or more lockdown orders apply in respect of a region for a period of at least 14 consecutive days or, if a lower number of days is fixed by regulation, that lower number of consecutive days.

Period

(3) The period referred to in subsection (1) must

(a) begin on the Sunday of the week in which the measures referred to in subsection (2) begin to apply in the lockdown region, and

(b) end on the Saturday of the week in which those measures cease to apply in the lockdown region.

Eligibility

4 (1) A person is eligible for a lockdown benefit for any week that falls within the period beginning on October 24, 2021 and ending on May 7, 2022 and within a benefit period if

(a) they have a valid Social Insurance Number;

(b) they were at least 15 years of age on the first day of the week;

(c) they were resident and present in Canada during the week;

(d) in the case of an application made in respect of a week beginning in 2021, they had, for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the following sources:

PARTIE 1

Prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement

Désignation d'une région

3 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente loi, désigner par décret, pour la période qui y est indiquée, toute région au Canada à titre de région confinée.

Recommandation

(2) Le ministre ne peut faire de recommandation que s'il est d'avis, à la fois, qu'il est dans l'intérêt public de le faire et que des mesures prévues aux sous-alinéas a)(i) et (ii) de la définition d'*ordre de confinement*, à l'article 2, qui sont énoncées dans un ou plusieurs ordres de confinement s'appliquent à une région pendant une période d'au moins quatorze jours consécutifs ou, si un nombre de jours moins élevé est fixé par règlement, ce nombre de jours consécutifs.

Période

(3) La période visée au paragraphe (1) :

a) d'une part, commence le dimanche de la semaine au cours de laquelle les mesures visées au paragraphe (2) commencent à s'appliquer à la région;

b) d'autre part, se termine le samedi de la semaine au cours de laquelle ces mesures cessent de s'appliquer à la région.

Admissibilité

4 (1) Est admissible à la prestation de confinement, à l'égard de toute semaine comprise, à la fois, dans la période commençant le 24 octobre 2021 et se terminant le 7 mai 2022 et dans une période de prestations, la personne qui remplit les conditions suivantes :

a) elle détient un numéro d'assurance sociale valide;

b) elle était âgée d'au moins quinze ans le premier jour de la semaine visée;

c) elle résidait et était présente au Canada au cours de la semaine visée;

d) dans le cas d'une demande présentée à l'égard d'une semaine qui débute en 2021, ses revenus provenant des sources ci-après, pour l'année 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle

(i) employment,

(ii) self-employment,

(iii) benefits to which they were entitled under the *Canada Emergency Response Benefit Act* or the *Canada Recovery Benefits Act* that were paid to them,

(iv) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, paid to them under that Act,

(v) allowances, money or other benefits paid to them under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by them of one or more of their newborn children or one or more children placed with them for the purpose of adoption, and

(vi) any other source of income that is prescribed by regulation;

(e) in the case of an application made in respect of a week beginning in 2022, they had, for 2020 or for 2021 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (vi);

(f) for reasons related to measures imposed by a lockdown order that applies in a lockdown region,

(i) they lost their employment in the period that begins on the first day on which the measures referred to in subsection 3(2) began to apply in the lockdown region and that ends on the expiry of the week and they were unemployed during the week,

(ii) they were unable, during the week, to perform the work that they normally performed as a self-employed person immediately before those measures began to apply in the lockdown region, or

(iii) if they were employed during the week or they performed self-employment work during the week, they had a reduction of at least 50% in their average weekly employment income or self-employment income for the week relative to

(A) in the case of an application made in respect of a week beginning in 2021, their total average weekly employment income and self-employment income for 2020 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, and

présente sa demande, s'élevaient à au moins cinq mille dollars :

(i) un emploi,

(ii) un travail qu'elle exécute pour son compte,

(iii) des prestations auxquelles elle a droit qui lui sont payées au titre de la *Loi sur la prestation canadienne d'urgence* ou de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*,

(iv) des *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, qui lui sont payées au titre de cette loi,

(v) des allocations, des prestations ou d'autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,

(vi) toute autre source de revenu prévue par règlement;

e) dans le cas d'une demande présentée à l'égard d'une semaine qui débute en 2022, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (vi) pour l'année 2020 ou 2021 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;

f) pour des raisons liées à toute mesure imposée par un ordre de confinement dans une région confinée, selon le cas :

(i) elle a perdu son emploi au cours de la période qui commence le premier jour où les mesures visées au paragraphe 3(2) ont commencé à s'appliquer à la région confinée et se termine à l'expiration de la semaine visée et elle n'exerçait pas d'emploi au cours de cette semaine,

(ii) au cours de la semaine visée, elle n'a pu exécuter le travail pour son compte qu'elle exécutait habituellement avant que ces mesures ne commencent à s'appliquer à la région confinée,

(iii) malgré le fait qu'elle a exercé un emploi ou a exécuté un travail pour son compte au cours de la semaine visée, elle a subi une réduction d'au moins cinquante pour cent de tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour cette semaine par rapport :

(B) in the case of an application made in respect of a week beginning in 2022, their total average weekly employment income and self-employment income for 2020 or for 2021 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application;

(g) no income referred to in any of the following subparagraphs was paid or was payable to them in respect of the week:

(i) allowances, money or other benefits paid to them under a provincial plan because of pregnancy or in respect of the care by them of one or more of their newborn children or one or more children placed with them for the purpose of adoption,

(ii) a Canada recovery sickness benefit or a Canada recovery caregiving benefit under the *Canada Recovery Benefits Act*,

(iii) *benefits*, as defined in subsection 2(1) of the *Employment Insurance Act*, and

(iv) any other income that is prescribed by regulation;

(h) during the period beginning on the first day on which the measures referred to in subsection 3(2) began to apply in the lockdown region and ending on the expiry of the week, they have not quit their employment or voluntarily ceased to work, unless it was reasonable to do so, and they have not

(i) failed to return to their employment when it was reasonable to do so, if their employer had made a request,

(ii) failed to resume self-employment when it was reasonable to do so, or

(iii) declined a reasonable offer to work in respect of work that would have started during the week;

(i) they were not, at any time during the week, required to quarantine or isolate themselves under any order made under the *Quarantine Act* as a result of entering into Canada or

(i) if they were required to do so at any time during the week, the only reason for their having been outside Canada was to

(A) receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(A) à tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour l'année 2020 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente une demande, dans le cas où la demande vise une semaine qui débute en 2021,

(B) à tous ses revenus hebdomadaires moyens d'emploi ou de travail à son compte pour l'année 2020 ou 2021 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente une demande, dans le cas où la demande vise une semaine qui débute en 2022;

g) aucun des revenus ci-après ne lui a été versé ou n'aurait eu à lui être versé à l'égard de la semaine visée :

(i) des allocations, des prestations ou d'autres sommes qui lui sont payées, en vertu d'un régime provincial, en cas de grossesse ou de soins à donner par elle à son ou ses nouveau-nés ou à un ou plusieurs enfants placés chez elle en vue de leur adoption,

(ii) une prestation canadienne de maladie pour la relance économique ou une prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants au titre de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*,

(iii) des *prestations*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*,

(iv) tout autre revenu prévu par règlement;

h) au cours de la période qui commence le premier jour où les mesures visées au paragraphe 3(2) ont commencé à s'appliquer à la région confinée et se termine à l'expiration de la semaine visée, elle n'a pas quitté son emploi ou cessé de travailler volontairement, sauf s'il était raisonnable de le faire, et elle n'a pas, selon le cas :

(i) refusé de recommencer à exercer son emploi, lorsqu'il était raisonnable de le faire, si son employeur le lui a demandé,

(ii) refusé de recommencer à exécuter un travail pour son compte lorsqu'il était raisonnable de le faire,

(iii) refusé une offre raisonnable d'emploi ou de travail à son compte qui aurait débuté au cours de la semaine visée;

(B) accompany a person who has been certified by a medical practitioner to be incapable of travelling without the assistance of an attendant and whose only reason for having been outside Canada was to receive a medical treatment that has been certified by a medical practitioner to be necessary, or

(ii) if, as a result of entering into Canada, they were required to isolate themselves under such an order at any time during the week, they are a person to whom the requirement to quarantine themselves under the order would not have applied had they not been required to isolate themselves; and

(j) they have filed a return of income in respect of the 2020 taxation year.

i) elle n'a été tenue, à aucun moment au cours de la semaine visée, de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* en raison de son entrée au Canada ou :

(i) si elle y a été tenue à un moment quelconque au cours de cette semaine, la seule raison pour laquelle elle était sortie du Canada était, selon le cas :

(A) pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(B) pour accompagner une personne qui, d'après l'attestation d'un médecin, était incapable de voyager sans l'aide d'un préposé à ses soins et dont la seule raison de sortir du Canada était pour recevoir un traitement médical qui, d'après l'attestation d'un médecin, était nécessaire,

(ii) si, en raison de son entrée au Canada, elle a été tenue de s'isoler en application d'un tel décret à un moment quelconque au cours de la semaine visée, elle est une personne qui, n'eût été l'obligation de s'isoler, n'aurait pas été assujettie à l'obligation de se mettre en quarantaine en application du décret;

j) elle a produit une déclaration de revenu pour l'année d'imposition 2020.

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) to (f), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) à f) de la personne qui exécute un travail pour son compte est son revenu moins les dépenses engagées pour le gagner.

COVID-19 vaccination — paragraph (1)(f)

(3) Despite paragraph (1)(f), a person is not eligible for a lockdown benefit if they lost their employment, were unable to perform self-employment work or had a reduction in income because they refused to comply with a requirement to be vaccinated against COVID-19.

Vaccination contre la COVID-19 — alinéa (1)f)

(3) Malgré l'alinéa (1)f), une personne n'est pas admissible à la prestation de confinement si elle a perdu son emploi, n'a pu exécuter un travail pour son compte ou a subi une réduction de revenus en raison de son refus de se conformer à une obligation de vaccination contre la COVID-19.

COVID-19 vaccination — paragraph (1)(h)

(4) For the purposes of paragraph (1)(h), the refusal by a person to comply with a requirement to be vaccinated against COVID-19 is not a reasonable excuse to have quit their employment or voluntarily ceased to work or to have done anything referred to in subparagraphs (1)(h)(i) to (iii).

Vaccination contre la COVID-19 — alinéa (1)h)

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)h), le refus d'une personne de se conformer à une obligation de vaccination contre la COVID-19 n'est pas une excuse raisonnable pour quitter son emploi ou cesser de travailler volontairement ou pour accomplir l'un des actes visés aux sous-alinéas h)(i) à (iii).

2021 return of income

(5) Despite subsection (1), a person who is paid a lockdown benefit in respect of a week beginning in 2021 who

Déclaration de revenu — 2021

(5) Malgré le paragraphe (1), la personne à qui une prestation de confinement est versée à l'égard d'une semaine

does not file a return of income for the 2021 taxation year by December 31, 2022 is deemed not to have been entitled to the lockdown benefit in respect of the week.

débutant en 2021 qui ne produit pas de déclaration de revenu pour l'année d'imposition 2021 au plus tard le 31 décembre 2022 est réputée ne pas être admissible à la prestation de confinement à l'égard de la semaine.

2021 and 2022 returns of income

(6) Despite subsection (1), a person who is paid a lockdown benefit in respect of a week beginning in 2022 who does not file a return of income for the 2021 and 2022 taxation years by December 31, 2023 is deemed not to have been entitled to the lockdown benefit in respect of that week.

Déclarations de revenu — 2021 et 2022

(6) Malgré le paragraphe (1), la personne à qui une prestation de confinement est versée à l'égard d'une semaine débutant en 2022 qui ne produit pas de déclaration de revenu pour les années d'imposition 2021 et 2022 au plus tard le 31 décembre 2023 est réputée ne pas être admissible à la prestation de confinement à l'égard de la semaine.

Application

5 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a lockdown benefit for any week that falls within the period beginning on October 24, 2021 and ending on May 7, 2022 and within a benefit period.

Demande

5 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation de confinement à l'égard de toute semaine comprise, à la fois, dans la période commençant le 24 octobre 2021 et se terminant le 7 mai 2022 et dans une période de prestations.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the week to which the benefit relates. However, an application in relation to any week that ends before the day on which this subsection comes into force may be made within 60 days after the end of the week during which this subsection comes into force.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la semaine à laquelle la prestation se rapporte. Toutefois, la demande visant toute semaine qui se termine avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe peut être présentée dans les soixante jours après la fin de la semaine pendant laquelle ce paragraphe entre en vigueur.

Attestation

6 (1) Subject to subsection (2), a person must, in their application, attest that they meet each of the eligibility conditions referred to in paragraphs 4(1)(a) to (j).

Attestation

6 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne atteste, dans sa demande, qu'elle remplit chacune des conditions d'admissibilité visées aux alinéas 4(1)a) à j).

Exception — paragraphs 4(1)(d) and (e)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 4(1)(d) and (e) if they have previously received a lockdown benefit and they attest to that fact.

Exception — alinéas 4(1)d) et e)

(2) Elle n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 4(1)d) et e) si elle a déjà reçu une prestation de confinement et qu'elle atteste de ce fait.

Obligation to provide information

7 An applicant must provide the Minister with any information that the Minister may require in respect of the application.

Obligation de fournir des renseignements

7 Le demandeur fournit au ministre tout renseignement que ce dernier peut exiger relativement à la demande.

Payment of benefit

8 The Minister must pay a Canada worker lockdown benefit to a person who makes an application under section 5 and who is eligible for the benefit.

Versement de la prestation

8 Le ministre verse, à la personne qui présente une demande en vertu de l'article 5 et qui y est admissible, la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement.

Amount of payment

9 The amount of a lockdown benefit for a week is $300.

Montant de la prestation

9 Le montant de la prestation de confinement est de trois cents dollars pour une semaine.

PART 2

General

PARTIE 2

Dispositions générales

Regulations

10 The Governor in Council may, by regulation,

(a) amend the definition *lockdown order* in section 2;

(b) fix a lower number of days for the purpose of subsection 3(2);

(c) prescribe any other source of income for the purpose of subparagraph 4(1)(d)(vi); and

(d) prescribe any other income for the purpose of subparagraph 4(1)(g)(iv).

Règlements

10 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) modifier la définition d'*ordre de confinement* à l'article 2;

b) fixer un nombre de jours moins élevé pour l'application du paragraphe 3(2);

c) prévoir d'autres sources de revenu pour l'application du sous-alinéa 4(1)d)(vi);

d) prévoir d'autres revenus pour l'application du sous-alinéa 4(1)g)(iv).

Replacement of May 7, 2022

11 The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister, amend subsections 4(1) and 5(1) to replace the date of May 7, 2022 by a date not later than July 2, 2022 and, if those provisions are amended by such a regulation, to amend those provisions again by replacing the date set out in them as a result of the previous regulation by a date not later than July 2, 2022.

Remplacement de la date du 7 mai 2022

11 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation du ministre, modifier les paragraphes 4(1) et 5(1) en remplaçant la date du 7 mai 2022 par toute autre date qui n'est pas postérieure au 2 juillet 2022, et, si ces dispositions sont modifiées par un tel règlement, les modifier à nouveau en remplaçant la date qui y figure en raison de ce règlement par toute autre date qui n'est pas postérieure au 2 juillet 2022.

Social Insurance Number

12 The Minister is authorized to collect and use, for the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Social Insurance Number of a person who makes an application for a lockdown benefit.

Numéro d'assurance sociale

12 Le ministre peut, pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi, recueillir et utiliser le numéro d'assurance sociale de la personne qui présente une demande de prestation de confinement.

Provision of information and documents

13 (1) The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, require that any person provide any information or document within the reasonable time that is stated in the notice.

Fourniture de renseignements et documents

13 (1) Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, exiger d'une personne qu'elle fournisse des renseignements ou qu'elle produise des documents dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Obligation to appear

(2) The Minister may, for any purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, require a person who is applying for a lockdown benefit, or who has received such a benefit, to be at a suitable

Obligation de se présenter

(2) Le ministre peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, demander à la personne ayant présenté une demande de prestation de confinement, ou à la personne ayant

place — or to be available by audioconference or videoconference or in any other suitable manner — at a suitable time in order to provide any information or any document about their application for the benefit that the Minister may require in respect of the application.

reçu une telle prestation, de se rendre à un endroit convenable — ou d'être disponible par audioconférence ou par vidéoconférence ou de toute autre manière convenable — à une heure raisonnable pour lui fournir les renseignements ou les documents relatifs à sa demande que le ministre peut exiger relativement à la demande.

Entitlement to benefits

(3) A person who fails to fulfill or comply with a requirement under subsection (1) or (2) is not eligible for a lockdown benefit in respect of the week to which the application relates.

Droit aux prestations

(3) Toute personne qui ne remplit pas une condition ou ne satisfait pas à une exigence prévue aux paragraphes (1) ou (2) n'est pas admissible à la prestation de confinement à l'égard de la semaine visée par la demande.

Minister of Health

14 The Minister of Health may assist the Minister in verifying whether a person meets the eligibility condition referred to in paragraph 4(1)(i) and may, for that purpose, disclose to the Minister personal information obtained under the *Quarantine Act* in respect of any person who is required to quarantine or isolate themselves under any order made under that Act as a result of entering into Canada, including

(a) their name and date of birth;

(b) the date on which they entered into Canada; and

(c) the date of the last day on which they are or were required to quarantine or isolate themselves under the order.

Ministre de la Santé

14 Le ministre de la Santé peut aider le ministre à vérifier si une personne remplit la condition d'admissibilité visée à l'alinéa 4(1)i) et peut, à cette fin, lui communiquer des renseignements personnels recueillis sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine* à l'égard de toute personne qui est tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application d'un décret pris en vertu de cette loi en raison de son entrée au Canada, notamment :

a) son nom et sa date de naissance;

b) la date de son entrée au Canada;

c) la date du dernier jour où elle est ou a été tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application du décret.

Payments cannot be charged, etc.

15 A lockdown benefit

(a) is not subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) cannot be retained by way of deduction, set-off or compensation under any Act of Parliament other than this Act; and

(d) is not garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Incessibilité

15 La prestation de confinement :

a) est soustraite à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) est incessible et insaisissable et ne peut être grevée ni donnée pour sûreté;

c) ne peut être retenue par voie de déduction ou de compensation en application d'une loi fédérale autre que la présente loi;

d) ne constitue pas une somme saisissable pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Return of erroneous payment or overpayment

16 (1) If the Minister determines that a person has received a lockdown benefit to which they are not entitled, or an amount in excess of the amount of such a benefit to which they are entitled, the person must repay the amount of the payment or the excess amount, as the case may be, as soon as feasible.

Restitution du trop-perçu

16 (1) Si le ministre estime qu'une personne a reçu une prestation de confinement à laquelle elle n'avait pas droit ou une telle prestation dont le montant excédait celui auquel elle avait droit, la personne doit, dans les meilleurs délais, restituer le trop-perçu.

Recovery as a debt to Her Majesty

(2) The amount of the erroneous payment or overpayment, as determined by the Minister, constitutes a debt due to Her Majesty as of the day on which the amount was paid and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day the Minister determined the amount of the erroneous payment or overpayment.

Garnishment — financial institution

17 (1) The Minister may, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, order a *financial institution*, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that holds or maintains a deposit account for a person who is indebted to Her Majesty under this Act to pay to the Receiver General from the deposit account all or part of the amount in respect of which the person is indebted to Her Majesty under this Act on account of the person's liability to Her Majesty.

Garnishment — employer

(2) The Minister may, by a notice served personally or by a confirmed delivery service, order the employer of a person who is indebted to Her Majesty under this Act to pay to the Receiver General from the remuneration that would be otherwise payable by the employer to the person all or part of the amount in respect of which the person is indebted to Her Majesty under this Act on account of the person's liability to Her Majesty.

Debt to Her Majesty

(3) An amount not paid as required by a notice under subsection (1) or (2) is

(a) if a day is specified in the notice as being the day on which the amount is to be paid, a debt due to Her Majesty as of the day after the day specified in the notice and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day after the day specified in the notice; or

(b) if no day is specified in the notice as being the day on which the amount is to be paid, a debt due to Her Majesty as of the day after the day on which the notice is served and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day after the day on which the notice is served.

Discharge of liability

(4) The receipt by the Receiver General of money paid as required under subsection (1) or (2) is a good and sufficient discharge of the original liability of the person to the extent of the payment.

Recouvrement

(2) Les sommes qui, selon le ministre, sont versées indûment ou en excédent constituent, à compter de la date du versement, des créances de Sa Majesté qui sont exigibles et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter de la date à laquelle le ministre a estimé qu'elles ont été versées indûment ou en excédent.

Saisie-arrêt — institution financière

17 (1) Le ministre peut, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, ordonner à une *institution financière*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, qui détient un compte de dépôt au Canada au nom de la personne qui est débitrice d'une créance de Sa Majesté au titre de la présente loi de débiter le compte de tout ou partie du montant de la créance et de verser la somme au receveur général, en acquittement total ou partiel de la créance.

Saisie-arrêt — employeur

(2) Le ministre peut, par avis signifié à personne ou par service de messagerie fournissant une preuve de livraison, ordonner à l'employeur de la personne qui est débitrice d'une créance de Sa Majesté au titre de la présente loi de verser au receveur général, sur le salaire qui serait autrement versé par l'employeur à la personne, tout ou partie du montant de la créance en acquittement total ou partiel de la créance.

Créance de Sa Majesté

(3) Lorsqu'une personne ne se conforme pas à l'avis donné au titre des paragraphes (1) ou (2) :

a) la somme qu'elle était tenue de verser constitue, à compter du lendemain de la date d'exigibilité précisée dans l'avis, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter du lendemain de cette date;

b) si aucune date n'est précisée dans l'avis, la somme qu'elle était tenue de verser constitue, à compter du lendemain de la date de signification de l'avis, une créance de Sa Majesté qui est exigible et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre à compter du lendemain de cette date.

Quittance

(4) Le reçu du receveur général pour des sommes versées en application des paragraphes (1) ou (2) est une quittance valable et suffisante de la créance envers le débiteur de Sa Majesté, à concurrence du versement.

Reconsideration of application

18 (1) Subject to subsection (5), the Minister may reconsider an application for a lockdown benefit within 36 months after the day on which the benefit has been paid.

Decision

(2) If the Minister decides that a person has received money by way of a lockdown benefit to which they were not entitled, or has not received money by way of a lockdown benefit to which they were entitled, the Minister must calculate the amount of the money and notify the person of the Minister's decision.

Amount repayable

(3) Section 16 applies if the Minister decides that a person has received money by way of a lockdown benefit to which they were not entitled.

Amount payable

(4) If the Minister decides that a person was entitled to receive money by way of a lockdown benefit, and the money was not paid, the amount calculated under subsection (2) is payable to the person.

Extended time to reconsider claim

(5) If, in the opinion of the Minister, a false or misleading statement or representation has been made in connection with an application for a lockdown benefit, the Minister has 72 months within which to reconsider the application.

Request for review

19 (1) A person who is the subject of a decision of the Minister made under this Act may make a request, in the form and manner established by the Minister, to the Minister for a review of that decision at any time within 30 days after the day on which they are notified of the decision or any further time that the Minister may allow.

Clarification

(2) For the purpose of this section, a decision of the Minister includes the issuance of an order under subsection 17(1) or (2) and the person to whom the order is served and the person who would not be paid an amount as the result of the issuance of the order are each deemed to be a person who is the subject of a decision of the Minister.

Review

(3) The Minister must review the decision if a request for its review is made under subsection (1). On completion of

Nouvel examen de la demande

18 (1) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut examiner de nouveau toute demande de prestation de confinement dans les trente-six mois qui suivent le versement de la prestation.

Décision

(2) S'il conclut qu'une personne a reçu une somme à titre de prestation de confinement à laquelle elle n'était pas admissible, ou n'a pas reçu la somme à titre de prestation de confinement à laquelle elle était admissible, le ministre calcule la somme et notifie sa décision à cette personne.

Somme remboursable

(3) Si le ministre conclut qu'une personne a reçu une somme à titre de prestation de confinement à laquelle elle n'était pas admissible, l'article 16 s'applique.

Somme à verser

(4) Si le ministre conclut qu'une personne n'a pas reçu la somme à titre de prestation de confinement à laquelle elle était admissible, la somme calculée au titre du paragraphe (2) est celle qui est à verser à la personne.

Prolongation du délai de réexamen

(5) Lorsque le ministre estime qu'une déclaration ou affirmation fausse ou trompeuse a été faite relativement à une demande de prestation de confinement, il dispose d'un délai de soixante-douze mois pour réexaminer la demande.

Demande de révision

19 (1) La personne qui fait l'objet d'une décision du ministre au titre de la présente loi peut, dans les trente jours suivant la date où la décision lui a été notifiée, ou dans le délai supplémentaire que le ministre peut accorder, et selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander à ce dernier de réviser sa décision.

Précision

(2) Pour l'application du présent article, le fait pour le ministre de signifier l'ordre visé aux paragraphes 17(1) ou (2) est une décision de celui-ci et la personne à qui il est signifié ainsi que la personne privée d'une somme en conséquence de cet ordre sont toutes deux réputées faire l'objet d'une décision du ministre.

Révision

(3) Si une demande lui est présentée en vertu du paragraphe (1), le ministre procède à la révision de sa

the review, the Minister must confirm, vary or rescind the decision.

Notification

(4) The Minister must notify the person who made the request of the Minister's decision under subsection (3).

Certificate of default

20 The amount of any debt due to Her Majesty under this Act may be certified by the Minister, and registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that Court for the amount specified in the certificate and all related registration costs.

Limitation or prescription period

21 (1) Subject to subsections (2) to (7), no action or proceedings are to be taken to recover money owing under this Act after the expiry of the six-year limitation or prescription period that begins on the day on which the money becomes payable.

Deduction, set-off or compensation

(2) Money owing by a person under this Act may be recovered at any time by way of deduction from, set-off against or compensation against any sum of money, including any lockdown benefit, that may be payable by Her Majesty to the person, other than an amount payable under section 122.61 of the *Income Tax Act*.

Acknowledgment of liability

(3) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5), the time during which the limitation or prescription period has run before the acknowledgment does not count in the calculation of that period.

Acknowledgment after expiry of limitation or prescription period

(4) If a person's liability for money owing under this Act is acknowledged in accordance with subsection (5) after the expiry of the limitation or prescription period, an action or proceedings to recover the money may, subject to subsections (3) and (6), be brought within six years after the date of the acknowledgment.

Types of acknowledgment

(5) An acknowledgment of liability means

(a) a promise to pay the money owing, made by the person or their agent or mandatary or other representative;

décision. Au terme de la révision, il confirme, modifie ou infirme sa décision.

Notification

(4) Le ministre notifie le demandeur de la décision prise en application du paragraphe (3).

Certificat de non-paiement

20 Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour toute partie des créances de Sa Majesté constituées au titre de la présente loi. L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais d'enregistrement.

Prescription

21 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), toute poursuite visant le recouvrement d'une créance au titre de la présente loi se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle la créance devient exigible.

Compensation et déduction

(2) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une créance exigible d'une personne au titre de la présente loi peut être effectué en tout temps sur toute somme — notamment toute prestation de confinement — à verser par Sa Majesté à la personne, à l'exception de toute somme à verser en vertu de l'article 122.61 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Reconnaissance de responsabilité

(3) Si, conformément au paragraphe (5), il est reconnu qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, la période courue avant cette reconnaissance ne compte pas dans le calcul du délai de prescription.

Reconnaissance de responsabilité après l'expiration du délai de prescription

(4) Si, après l'expiration du délai de prescription, il est reconnu, conformément au paragraphe (5), qu'une personne est responsable d'une créance exigible au titre de la présente loi, des poursuites en recouvrement peuvent être intentées, sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans les six ans suivant la date de la reconnaissance de responsabilité.

Types de reconnaissance de responsabilité

(5) Constituent une reconnaissance de responsabilité :

a) la promesse de payer la créance exigible, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;

(b) an acknowledgment of the money owing, made by the person or their agent or mandatary or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;

(c) a part payment by the person or their agent or mandatary or other representative of any money owing; or

(d) an acknowledgment of the money owing, made in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts, by the person, their agent or mandatary or other representative or the trustee or administrator.

b) la reconnaissance de l'exigibilité de la créance, faite par la personne ou par son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;

c) le paiement partiel de la créance exigible par la personne ou par son mandataire ou autre représentant;

d) la reconnaissance par la personne, son mandataire ou autre représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de mesures prises conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes.

Limitation or prescription period suspended

(6) The running of a limitation or prescription period in respect of money owing under this Act is suspended

(a) during any period in which it is prohibited to commence or continue an action or other proceedings against the person to recover money owing under this Act; or

(b) during any period in which any review of a decision establishing the liability in respect of money owing under this Act is pending.

Suspension du délai de prescription

(6) La prescription ne court pas pendant la période au cours de laquelle :

a) il est interdit d'intenter ou de continuer contre la personne des poursuites en recouvrement d'une créance exigible au titre de la présente loi;

b) un recours formé contre la décision qui est à l'origine de la créance — exigible au titre de la présente loi — à recouvrer est en instance.

Enforcement proceedings

(7) This section does not apply in respect of an action or proceedings relating to the execution, renewal or enforcement of a judgment.

Mise en œuvre de décisions judiciaires

(7) Le présent article ne s'applique pas aux poursuites relatives à l'exécution, à la mise en œuvre ou au renouvellement d'une décision judiciaire.

No interest payable

22 No interest is payable on any debt due to Her Majesty under subsection 17(3), under section 26 and under any provision of this Act as a result of an erroneous payment or overpayment.

Aucun intérêt

22 Les créances de Sa Majesté visées au paragraphe 17(3), à l'article 26 ou à toute autre disposition de la présente loi à l'égard des sommes versées indûment ou en excédent ne portent pas intérêt.

Violations

23 (1) A person commits a violation if they

(a) knowingly make, in relation to an application for a lockdown benefit, a representation that is false or misleading; or

(b) make an application for, and receive, a lockdown benefit knowing that they are not eligible to receive it.

Violation

23 (1) Commet une violation toute personne qui, selon le cas :

a) fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse relativement à une demande de prestation de confinement;

b) présente une demande de prestation de confinement et reçoit la prestation, sachant qu'elle n'y a pas droit.

Penalty

(2) The Minister may impose a penalty on a person if the Minister is of the opinion that the person has committed a violation.

Amount of penalty

(3) The Minister may set the amount of the penalty for each violation at not more than 50% of the lockdown benefit that was or would have been paid as a result of committing the violation.

Maximum

(4) The maximum amount of all penalties that may be imposed on a particular person under this section is $5,000.

For greater certainty

(5) For greater certainty, no penalty may be imposed on a person if they mistakenly believe that a representation is true or that they were eligible to receive the lockdown benefit, as the case may be.

Purpose of penalty

(6) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Limitation of imposition of penalties

24 A penalty must not be imposed under section 23 if

(a) a prosecution for the act that would constitute the violation has been instituted against the person; or

(b) more than three years have passed after the day on which that act occurred.

Rescission or reduction of penalty

25 The Minister may rescind the imposition of a penalty under section 23, or reduce the penalty, on the presentation of new facts or on being of the opinion that the penalty was imposed without knowledge of, or on the basis of a mistake as to, some material fact.

Recovery as debt due to Her Majesty

26 A penalty imposed under section 23 constitutes a debt due to Her Majesty and the debt is payable and may be recovered by the Minister as of the day on which the penalty is imposed.

Offences

27 (1) Every person commits an offence who

Pénalité

(2) Le ministre peut infliger une pénalité à une personne s'il est d'avis que celle-ci a commis une violation.

Montant de la pénalité

(3) La pénalité que le ministre peut infliger pour chaque violation ne peut dépasser cinquante pour cent du montant de la prestation de confinement qui a été ou aurait été versée par suite de la violation.

Montant maximal

(4) Le montant maximal de l'ensemble des pénalités pouvant être infligées à une personne en vertu du présent article est de cinq mille dollars.

Précision

(5) Il est entendu qu'aucune pénalité ne peut être infligée à une personne si, selon le cas, elle croit erronément qu'une déclaration est vraie ou qu'elle avait le droit de recevoir la prestation de confinement.

But de la pénalité

(6) L'infliction de la pénalité vise non pas à punir mais à favoriser le respect de la présente loi.

Restrictions relatives à l'infliction des pénalités

24 Les pénalités prévues à l'article 23 ne peuvent être infligées à l'égard d'un acte si une poursuite a déjà été intentée pour celui-ci ni si plus de trois ans se sont écoulés après la date de perpétration de l'acte.

Modification ou annulation de la décision

25 Le ministre peut réduire la pénalité infligée en vertu de l'article 23 ou annuler la décision qui l'inflige si des faits nouveaux lui sont présentés ou si, à son avis, la décision a été rendue avant que soit connu un fait essentiel ou a été fondée sur une erreur relative à un tel fait.

Recouvrement

26 Les pénalités prévues à l'article 23 constituent, à compter de la date à laquelle elles ont été infligées, des créances de Sa Majesté qui sont exigibles et dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre par le ministre.

Infractions

27 (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

a) utilise sciemment de faux renseignements identificateurs ou les renseignements identificateurs d'une

(a) for the purpose of obtaining a lockdown benefit for themselves, knowingly uses false identity information or another person's identity information;

(b) with intent to steal all or a substantial part of another person's lockdown benefit, counsels that person to apply for the benefit; or

(c) knowingly makes, in relation to one or more applications under this Act, three or more representations that are false or misleading, if the total amount of the lockdown benefits that were or would have been paid as a result of the applications is at least $5,000.

a) pour obtenir pour lui-même une prestation de confinement, emploie sciemment des renseignements identificateurs — les siens ou ceux d'une autre personne;

b) conseille à une autre personne de présenter une demande de prestation de confinement, avec l'intention de voler la prestation ou une partie importante de celle-ci;

c) fait sciemment au moins trois déclarations fausses ou trompeuses relativement à une ou plusieurs demandes présentées au titre de la présente loi, si le montant total des prestations de confinement qui ont été ou auraient été versées par suite des demandes est d'au moins cinq mille dollars.

For greater certainty

(2) For greater certainty, a person does not commit an offence under paragraph (1)(a) in relation to false identity information if they mistakenly believe that the identity information is not false and does not commit an offence under paragraph (1)(c) if they mistakenly believe that the representations are true.

Précision

(2) Il est entendu qu'une personne ne commet pas l'infraction visée à l'alinéa (1)a) relativement à de faux renseignements identificateurs si elle croit erronément que les renseignements identificateurs ne sont pas faux et ne commet pas l'infraction visée à l'alinéa (1)c) si elle croit erronément que les déclarations sont vraies.

Prosecution

(3) No prosecution for an offence under this section may be instituted if a penalty for the act that would constitute the offence has been imposed under section 23.

Poursuite

(3) Il ne peut être intenté de poursuite pour une infraction prévue au présent article si une pénalité a été infligée pour l'acte en cause en vertu de l'article 23.

Punishment

(4) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine of not more than the sum of $5,000 plus an amount of not more than double the amount of the lockdown benefit that was or would have been paid as a result of committing the offence, to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Peine

(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq mille dollars plus une somme ne dépassant pas le double du montant de la prestation de confinement qui a été ou aurait été versée par suite de l'infraction et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Definition of *identity information*

(5) In paragraph (1)(a), ***identity information*** has the same meaning as in section 402.1 of the *Criminal Code*.

Définition de *renseignement identificateur*

(5) À l'alinéa (1)a), ***renseignement identificateur*** s'entend au sens de l'article 402.1 du *Code criminel*.

Designation — investigators

28 (1) The Minister may designate as an investigator any person or class of persons for the purpose of enforcing section 27.

Désignation d'enquêteurs

28 (1) Le ministre peut désigner des personnes — à titre individuel ou au titre de leur appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'enquêteurs chargés de contrôler l'application de l'article 27.

Authorization

(2) The Minister may authorize the *Commissioner*, as defined in section 2 of the *Canada Revenue Agency Act*, to designate as an investigator any employee or class of employees of the *Agency*, as defined in that section 2, for the purpose of enforcing section 27.

Autorisation

(2) Le ministre peut autoriser le *commissaire*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, à désigner des employés de l'*Agence*, au sens de cet article, — à titre individuel ou au titre de leur appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'enquêteurs chargés de contrôler l'application de l'article 27.

Limitation period

(3) Proceedings in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, five years after the day on which the Minister became aware of the subject matter of the prosecution.

Consolidated Revenue Fund

29 All money required to do anything in relation to this Act, including all money required by the Minister to administer and enforce this Act or by the *Agency*, as defined in section 2 of the *Canada Revenue Agency Act*, to administer and enforce this Act on behalf of the Minister, may, until March 31, 2026, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Prescription

(3) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par cinq ans à compter de la date où le ministre prend connaissance de la perpétration.

Prélèvement sur le Trésor

29 Peuvent être payées sur le Trésor, jusqu'au 31 mars 2026, les sommes qui sont nécessaires à la prise de toute mesure relative à la présente loi, notamment les sommes dont le ministre a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi ou dont l'*Agence*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi au nom de ce dernier.

Consequential Amendments

Modifications corrélatives

R.S., c. 1 (5th Supp.)

Income Tax Act

6 (1) Subparagraph 56(1)(r)(iv.1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out "or" at the end of clause (D) and by adding the following after that clause:

> **(D.1)** the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, or

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on October 24, 2021.

7 (1) Subparagraph 241(4)(d)(vii.7) of the Act is replaced by the following:

> **(vii.7)** to an official solely for the purposes of the administration and enforcement of the *Canada Recovery Benefits Act* or the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, or the evaluation or formulation of policy for those Acts,

(2) The portion of subparagraph 241(4)(d)(vii.8) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

> **(vii.8)** to an official, if the taxpayer information is taxpayer information of an individual who has made an application under the *Canada Recovery Benefits Act* or the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, solely for the purposes of the evaluation or formulation of policy for a program administered and enforced by

L.R., ch. 1 (5e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

6 (1) Le sous-alinéa 56(1)r)(iv.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après la division (D), de ce qui suit :

> **(D.1)** la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*,

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 24 octobre 2021.

7 (1) Le sous-alinéa 241(4)d)(vii.7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

> **(vii.7)** à un fonctionnaire, mais uniquement en vue de l'application et de l'exécution de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* ou de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*, ou en vue de l'évaluation ou de la formulation des politiques concernant ces lois,

(2) Le passage du sous-alinéa 241(4)d)(vii.8) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

> **(vii.8)** à un fonctionnaire, si ce renseignement confidentiel est relatif à un individu qui a présenté une demande en vertu de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* ou de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*, mais uniquement aux fins de l'évaluation ou de la formulation de politiques

(3) The portion of subparagraph 241(4)(d)(vii.9) of the Act before clause (A) is replaced by the following:

(vii.9) to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a provincial government (or to an individual who occupies a similar position in connection with an Aboriginal government) as to the name, Social Insurance Number, date of birth, address, telephone number, email address or occupation of an individual who has made an application under the *Canada Recovery Benefits Act* or the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, solely for the purposes of

pour un programme administré et mis en application par, selon le cas :

(3) Le passage du sous-alinéa 241(4)d)(vii.9) de la même loi précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(vii.9) à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence fédéral ou provincial (ou à un individu titulaire d'une charge équivalente au sein d'un gouvernement autochtone) quant au nom, numéro d'assurance sociale, date de naissance, adresse, numéro de téléphone, adresse courriel ou profession d'un individu qui a présenté une demande en vertu de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* ou de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*, mais uniquement pour :

C.R.C., c. 945

Income Tax Regulations

8 (1) Paragraph 103(6)(h) of the *Income Tax Regulations* is replaced by the following:

(h) a payment made under the

(i) *Canada Recovery Benefits Act*, or

(ii) *Canada Worker Lockdown Benefit Act*.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on October 24, 2021.

C.R.C., ch. 945

Règlement de l'impôt sur le revenu

8 (1) L'alinéa 103(6)h) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

h) un paiement effectué en vertu de la

(i) *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*,

(ii) *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 24 octobre 2021.

PART 3

PARTIE 3

2020, c. 12, s. 2

Canada Recovery Benefits Act

2020, ch. 12, art. 2

Loi sur les prestations canadiennes de relance économique

Amendments to the Act

Modification de la loi

9 (1) The portion of subsection 10(1) of the *Canada Recovery Benefits Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

9 (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Eligibility

10 (1) A person is eligible for a Canada recovery sickness benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on May 7, 2022 if

(2) Subsection 10(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.1) in the case of an application made under section 11 in respect of a week beginning in 2022, they had, for 2019, 2020 or 2021 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);

(3) Paragraph 10(1)(g) of the Act is amended by striking out "and" after subparagraph (iii) and by adding the following after that subparagraph:

(iii.1) a *lockdown benefit*, as defined in section 2 of the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, and

(4) Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) to (e.1), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

10 Section 11 of the Act is replaced by the following:

Application

11 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada recovery sickness benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on May 7, 2022.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the week to which the benefit relates. However, an application in relation to any week that begins after November 20, 2021 and ends before the day on which this subsection comes into force may be made within 60 days after the end of the week during which this subsection comes into force.

Admissibilité

10 (1) Est admissible à la prestation canadienne de maladie pour la relance économique, à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 7 mai 2022, la personne qui remplit les conditions suivantes :

(2) Le paragraphe 10(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 11 à l'égard d'une semaine qui débute en 2022, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019, 2020 ou 2021 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;

(3) L'alinéa 10(1)g) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) une *prestation de confinement*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*,

(4) Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) à e.1) de la personne qui exécute un travail pour son compte est son revenu moins les dépenses engagées pour le gagner.

10 L'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande

11 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation canadienne de maladie pour la relance économique à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 7 mai 2022.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la semaine à laquelle la prestation se rapporte. Toutefois, la demande visant toute semaine qui commence après le 20 novembre 2021 et se termine avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe peut être présentée dans les soixante jours après la fin de la semaine pendant laquelle ce paragraphe entre en vigueur.

11 Subsection 12(2) of the Act is replaced by the following:

Exception — paragraphs 10(1)(d) to (e.1)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 10(1)(d) to (e.1) if they have previously received any benefit under this Act and they attest to that fact.

12 Subsection 16(1) of the Act is replaced by the following:

Maximum number of weeks

16 (1) The maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery sickness benefit is payable to a person is six or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation, that maximum number.

13 (1) The portion of subsection 17(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Eligibility

17 (1) A person is eligible for a Canada recovery caregiving benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on May 7, 2022 if

(2) Subsection 17(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (e):

(e.1) in the case of an application made under section 18 in respect of a week beginning in 2022, they had, for 2019, 2020 or 2021 or in the 12-month period preceding the day on which they make the application, a total income of at least $5,000 from the sources referred to in subparagraphs (d)(i) to (v);

(3) Paragraph 17(1)(g) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after that subparagraph:

(iii.1) a *lockdown benefit*, as defined in section 2 of the *Canada Worker Lockdown Benefit Act*, and

(4) Subsection 17(2) of the Act is replaced by the following:

11 Le paragraphe 12(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — alinéas 10(1)d) à e.1)

(2) Une personne n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 10(1)d) à e.1) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente loi et qu'elle atteste de ce fait.

12 Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nombre maximal de semaines

16 (1) La prestation canadienne de maladie pour la relance économique peut être versée à une personne pour un nombre maximal de six semaines ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement, ce nombre maximal.

13 (1) Le passage du paragraphe 17(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Admissibilité

17 (1) Est admissible à la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants, à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 7 mai 2022, la personne qui remplit les conditions suivantes :

(2) Le paragraphe 17(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) dans le cas d'une demande présentée en vertu de l'article 18 à l'égard d'une semaine qui débute en 2022, ses revenus provenant des sources mentionnées aux sous-alinéas d)(i) à (v) pour l'année 2019, 2020 ou 2021 ou au cours des douze mois précédant la date à laquelle elle présente sa demande s'élevaient à au moins cinq mille dollars;

(3) L'alinéa 17(1)g) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) une *prestation de confinement*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*,

(4) Le paragraphe 17(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Income from self-employment

(2) For the purpose of paragraphs (1)(d) to (e.1), income from self-employment is revenue from the self-employment less expenses incurred to earn that revenue.

14 Section 18 of the Act is replaced by the following:

Application

18 (1) A person may, in the form and manner established by the Minister, apply for a Canada recovery caregiving benefit for any week falling within the period beginning on September 27, 2020 and ending on May 7, 2022.

Limitation

(2) No application is permitted to be made on any day that is more than 60 days after the end of the week to which the benefit relates. However, an application in relation to any week that begins after November 20, 2021 and ends before the day on which this subsection comes into force may be made within 60 days after the end of the week during which this subsection comes into force.

15 Subsection 19(2) of the Act is replaced by the following:

Exception — paragraphs 17(1)(d) to (e.1)

(2) A person is not required to attest to their income under paragraphs 17(1)(d) to (e.1) if they have previously received any benefit under this Act and they attest to that fact.

16 Subsections 23(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Maximum number of weeks for a person

23 (1) Subject to subsection (2), the maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to a person is 44 or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation, that maximum number.

Maximum number of weeks for household members

(2) The maximum number of weeks in respect of which a Canada recovery caregiving benefit is payable to all of the persons residing in the same household is 44 or, if another maximum number of weeks is fixed by regulation for the purpose of subsection (1), that maximum number.

Revenu — travail à son compte

(2) Le revenu visé aux alinéas (1)d) à e.1) de la personne qui exécute un travail pour son compte est son revenu moins les dépenses engagées pour le gagner.

14 L'article 18 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande

18 (1) Toute personne peut, selon les modalités — notamment de forme — fixées par le ministre, demander une prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants à l'égard de toute semaine comprise dans la période commençant le 27 septembre 2020 et se terminant le 7 mai 2022.

Restriction

(2) Aucune demande ne peut être présentée plus de soixante jours après la fin de la semaine à laquelle la prestation se rapporte. Toutefois, la demande visant toute semaine qui commence après le 20 novembre 2021 et se termine avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe peut être présentée dans les soixante jours après la fin de la semaine pendant laquelle ce paragraphe entre en vigueur.

15 Le paragraphe 19(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception — alinéas 17(1)d) à e.1)

(2) Une personne n'est pas tenue d'attester de ses revenus visés aux alinéas 17(1)d) à e.1) si elle a déjà reçu une prestation au titre de la présente loi et qu'elle atteste de ce fait.

16 Les paragraphes 23(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Nombre maximal de semaines — personne

23 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation canadienne de relance économique pour les proches aidants peut être versée à une personne est de quarante-quatre ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement, ce nombre maximal.

Nombre maximal de semaines — même résidence

(2) Le nombre maximal de semaines à l'égard desquelles la prestation peut être versée aux personnes résidant à la même adresse est de quarante-quatre ou, si un autre nombre maximal est fixé par règlement pour l'application du paragraphe (1), ce nombre maximal.

17 Section 24.1 of the Act is replaced by the following:

Replacement of May 7, 2022

24.1 The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister, amend any of the following provisions to replace the date of May 7, 2022 by a date not later than July 2, 2022 and, if any of the following provisions was amended by such a regulation, to amend the provision again by replacing the date set out in it as a result of the previous regulation by a date not later than July 2, 2022:

(a) subsection 10(1);

(b) subsection 11(1);

(c) subsection 17(1); and

(d) subsection 18(1).

18 Section 41 of the Act is replaced by the following:

Consolidated Revenue Fund

41 All money required to do anything in relation to this Act, including all money required by the Minister to administer and enforce this Act or by the *Agency*, as defined in section 2 of the *Canada Revenue Agency Act*, to administer and enforce this Act on behalf of the Minister, may, until March 31, 2026, be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

17 L'article 24.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Remplacement de la date du 7 mai 2022

24.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation du ministre, modifier l'une ou l'autre des dispositions ci-après en remplaçant la date du 7 mai 2022 par toute autre date qui n'est pas postérieure au 2 juillet 2022, et, si l'une ou l'autre de ces dispositions a été modifiée par un tel règlement, modifier à nouveau la disposition en remplaçant la date qui y figure en raison de ce règlement par toute autre date qui n'est pas postérieure au 2 juillet 2022 :

a) le paragraphe 10(1);

b) le paragraphe 11(1);

c) le paragraphe 17(1);

d) le paragraphe 18(1).

18 L'article 41 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prélèvement sur le Trésor

41 Peuvent être payées sur le Trésor, jusqu'au 31 mars 2026, les sommes qui sont nécessaires à la prise de toute mesure relative à la présente loi, notamment les sommes dont le ministre a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi ou dont l'*Agence*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, a besoin pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi au nom de ce dernier.

SOR/2021-35

Related Amendment to the Canada Recovery Benefits Regulations

19 Section 3 of the *Canada Recovery Benefits Regulations* is repealed.

DORS/2021-35

Modification connexe du Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique

19 L'article 3 du *Règlement sur les prestations canadiennes de relance économique* est abrogé.

PART 3.1

Review of Acts

19.1 (1) The Auditor General of Canada must, during the first year after the coming into force of this section, complete a performance audit of

PARTIE 3.1

Examen des lois

19.1 (1) Au cours de la première année qui suit l'entrée en vigueur du présent article, le vérificateur général du Canada effectue un audit de performance portant sur les éléments suivants :

(a) the benefits paid under the *Canada Worker Lockdown Benefit Act* and the *Canada Recovery Benefits Act*;

(b) the benefits paid under the Canada Emergency Response Benefit and the Canada Emergency Wage Subsidy programs;

(c) the efficiency of the benefits referred to in paragraphs (a) and (b) and the means to measure the effectiveness of those benefits; and

(d) any payments made under the Canada Emergency Response Benefit, the Canada Emergency Wage Subsidy, the *Canada Worker Lockdown Benefit Act* and the *Canada Recovery Benefits Act* to ineligible recipients and the response of the Canada Revenue Agency with respect to those payments.

(2) A report on the review completed under subsection (1) must be submitted to the Speaker of the House of Commons, who must table it before that House as soon as feasible after receiving it, or if the House is not then sitting, on the first day of the next sitting of the House.

a) les prestations versées sous le régime de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* et de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement*;

b) les prestations versées dans le cadre des programmes de la prestation canadienne d'urgence et de la subvention salariale d'urgence du Canada;

c) l'efficience des prestations mentionnées aux alinéas a) et b) et les moyens de mesurer l'efficacité de ces prestations;

d) tout paiement versé en vertu de la prestation canadienne d'urgence, de la subvention salariale d'urgence du Canada, de la *Loi sur la prestation canadienne pour les travailleurs en cas de confinement* et de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique* à des bénéficiaires inadmissibles et la réponse de l'Agence du revenu du Canada concernant ces paiements.

(2) Le rapport de l'examen est remis au président de la Chambre des communes, qui le dépose devant celle-ci dès que possible après l'avoir reçu ou, si elle ne siège pas, le premier jour de séance ultérieur.

PART 4

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

Amendments to the Act

20 (1) Subsection 187.1(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

PARTIE 4

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

Modification de la loi

20 (1) Le paragraphe 187.1(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Section 187.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Application of subsection 239.01(14)

(3.1) If an employee interrupts a vacation to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1) and resumes the vacation immediately at the end of that leave, subsection 239.01(14) applies to them as if they did not resume the vacation before returning to work.

(4) Subsection 187.1(3.1) of the Act is repealed.

21 (1) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1), ends.

(2) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1), ends.

22 (1) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) L'article 187.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Application du paragraphe 239.01(14)

(3.1) Si l'employé a interrompu son congé annuel afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1) et a repris son congé annuel immédiatement après la fin de ce congé, le paragraphe 239.01(14) s'applique à lui comme s'il n'avait pas repris son congé annuel avant son retour au travail.

(4) Le paragraphe 187.1(3.1) de la même loi est abrogé.

21 (1) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

22 (1) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(2) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(3) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(4) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(5) Section 206.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Exception — leave related to COVID-19

(4.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(14), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave referred to in subsection (1) in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(6) Subsection 206.1(4.1) of the Act is repealed.

23 (1) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(3) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(4) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(5) L'article 206.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exception — congé lié à la COVID-19

(4.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(14), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé visé au paragraphe (1) afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(6) Le paragraphe 206.1(4.1) de la même loi est abrogé.

23 (1) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or (1.1) or 239.1(1).

(3) Section 207.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Exception — leave related to COVID-19

(3.1) Except to the extent that it is inconsistent with subsection 239.01(14), section 209.1 applies to an employee who interrupted the leave in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239.01(1).

(4) Subsection 207.02(3.1) of the Act is repealed.

24 (1) The Act is amended by adding the following after section 239:

DIVISION XIII.01

Leave Related to COVID-19

Entitlement to leave

239.01 (1) Subject to subsection (9), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of

(a) up to six weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of this paragraph or of subsection 16(1) of the *Canada Recovery Benefits Act*, that number of weeks or, if more than one number of weeks is so fixed, the highest of the numbers so fixed — if the employee is unable to work because

(i) they contracted or might have contracted COVID-19,

(ii) they have underlying conditions, are undergoing treatments or have contracted other sicknesses that, in the opinion of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority, would make them more susceptible to COVID-19, or

(iii) they have isolated themselves on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse

(2) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou (1.1) ou 239.1(1).

(3) L'article 207.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception — congé lié à la COVID-19

(3.1) Sauf dans la mesure où il est incompatible avec le paragraphe 239.01(14), l'article 209.1 s'applique à l'employé qui a interrompu le congé afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 239.01(1).

(4) Le paragraphe 207.02(3.1) de la même loi est abrogé.

24 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 239, de ce qui suit :

SECTION XIII.01

Congé lié à la COVID-19

Droit à un congé

239.01 (1) Sous réserve du paragraphe (9), l'employé a droit à un congé :

a) d'au plus six semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application du présent alinéa ou du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, ce nombre de semaines ou, si plus d'un nombre de semaines est ainsi fixé, le plus élevé des nombres ainsi fixés — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(ii) il a des affections sous-jacentes, suit des traitements ou a contracté d'autres maladies qui, de l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique, le rendraient plus vulnérable de contracter la COVID-19,

(iii) il s'est mis en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien,

practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19; and

(b) subject to subsection (3), up to 44 weeks — or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of this paragraph or of subsection 23(1) of the *Canada Recovery Benefits Act*, that number of weeks or, if more than one number of weeks is so fixed, the highest of the numbers so fixed — if the employee is unable to work because

(i) they must care for a child who is under 12 years of age on the first day of the period of leave because

(A) the school or other facility that the child normally attends is, for reasons related to COVID-19, closed, open only at certain times or open only for certain children,

(B) the child cannot attend the school or other facility because

(I) the child contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the child is in isolation on the advice of a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority, government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the child would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the child contracted COVID-19, or

(C) the person who usually cares for the child is not available for reasons related to COVID-19, or

(ii) they must care for a family member who requires supervised care because

(A) the day program or facility that the family member normally attends is, for reasons related to COVID-19, unavailable or closed, available or open only at certain times or available or open only for certain persons,

(B) the family member cannot attend the day program or facility because

(I) the family member contracted or might have contracted COVID-19,

(II) the family member is in isolation on the advice of their employer, a medical practitioner, nurse practitioner, person in authority,

d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19;

b) sous réserve du paragraphe (3), d'au plus quarante-quatre semaines — ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application du présent alinéa ou du paragraphe 23(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, ce nombre de semaines ou, si plus d'un nombre de semaines est ainsi fixé, le plus élevé des nombres ainsi fixés — s'il n'est pas en mesure de travailler pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(i) il doit s'occuper d'un enfant qui a moins de douze ans le premier jour de la période visée pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'école ou toute autre installation que l'enfant fréquente est fermée, ou ouverte seulement durant certaines périodes ou seulement pour certains enfants, pour des raisons liées à la COVID-19,

(B) l'enfant ne peut fréquenter l'école ou l'installation car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) la personne qui s'en occupe habituellement n'est pas disponible pour des raisons liées à la COVID-19,

(ii) il doit s'occuper d'un membre de la famille qui nécessite des soins supervisés pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

(A) l'installation que le membre de la famille fréquente ou le programme de jour qu'il suit est fermé ou suspendu, ou ouvert ou offert seulement durant certaines périodes ou seulement pour certaines personnes, pour des raisons liées à la COVID-19,

government or public health authority for reasons related to COVID-19, or

(III) the family member would, in the opinion of a medical practitioner or nurse practitioner, be at risk of having serious health complications if the family member contracted COVID-19, or

(C) the care services that are normally provided to the family member at their place of residence are not available for reasons related to COVID-19.

(B) le membre de la famille ne peut fréquenter l'installation ou suivre le programme de jour car :

(I) soit il a contracté la COVID-19 ou pourrait avoir contracté la COVID-19,

(II) soit il est en isolement sur l'avis de son employeur, d'un médecin, d'un infirmier praticien, d'une personne en situation d'autorité, d'un gouvernement ou d'un organisme de santé publique pour des raisons liées à la COVID-19,

(III) soit il risquerait, de l'avis d'un médecin ou d'un infirmier praticien, de développer de graves complications s'il contractait la COVID-19,

(C) les services de soins que le membre de la famille reçoit à sa résidence ne sont pas offerts pour des raisons liées à la COVID-19.

Definitions

(2) The following definitions apply in subsection (1).

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

family member, in respect of a person, includes anyone whom the person considers to be like a close relative or who considers the person to be like a close relative. (*membre de la famille*)

medical practitioner means a person who is entitled to practise medicine under the laws of a province. (*médecin*)

nurse practitioner means a registered nurse who, under the laws of a province, is entitled to practise as a nurse practitioner — or under an equivalent designation — and to autonomously make diagnoses, order and interpret diagnostic tests, prescribe substances and treat patients. (*infirmier praticien*)

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

infirmier praticien Infirmier agréé qui, en vertu du droit d'une province, peut de façon autonome, à titre d'infirmier praticien ou sous toute autre appellation équivalente, poser des diagnostics, demander et interpréter des tests de diagnostic, prescrire des substances et traiter des patients. (*nurse practitioner*)

médecin Personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. (*medical practitioner*)

membre de la famille Est assimilé à un membre de la famille la personne considérée comme un proche parent ou qui se considère comme un proche parent. (*family member*)

Aggregate leave — paragraph (1)(b)

(3) Subject to subsection (5), the aggregate amount of leave that an employee may take under paragraph (1)(b) is not to exceed 44 weeks or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of that paragraph or of subsection 23(1) of the *Canada Recovery Benefits Act*, that number of weeks or, if more than one number of weeks is so fixed, the highest of the numbers so fixed.

Durée maximale — alinéa (1)b)

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la durée maximale de l'ensemble des congés que peut prendre un employé au titre de l'alinéa (1)b) est de quarante-quatre semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa ou du paragraphe 23(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, ce nombre de semaines ou, si plus d'un nombre de semaines est ainsi fixé, le plus élevé des nombres ainsi fixés.

Extension — employee on leave

(4) An employee who, at the time this subsection comes into force, is on leave under paragraph 239.01(1)(a) or (b) of this Act, as it read on November 20, 2021, is entitled to extend their leave up to the maximum number of weeks provided for in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be.

Aggregate leave — more than one employee

(5) The aggregate amount of leave that may be taken under paragraph (1)(b) by two or more employees who reside in the same household is not to exceed 44 weeks or, if another number of weeks is fixed by regulation for the purposes of that paragraph or of subsection 23(1) of the *Canada Recovery Benefits Act*, that number of weeks or, if more than one number of weeks is so fixed, the highest of the numbers so fixed.

Aggregate leave — previous periods of leave

(6) Any period of leave taken by an employee under paragraph 239.01(1)(b) of this Act, as it read at any time before November 20, 2021, is to be included when calculating the aggregate amount of leave referred to in subsections (3) and (5).

Division of leave

(7) The leave of absence may be taken in one or more periods. The employer may require that each period of leave be not less than one day's duration.

Limitation

(8) If two or more employees reside in the same household, only one of them may take a leave of absence under paragraph (1)(b) during any particular period.

Notice to employer

(9) An employee who intends to take a leave of absence under this Division must, as soon as possible, give written notice to the employer of the reasons for the leave and the length of the leave that they intend to take.

Change in length of leave

(10) An employee must, as soon as possible, give written notice to the employer of any change in the length of the leave of absence taken under this Division.

Written declaration

(11) The employer may require an employee to provide a written declaration in support of the reasons for the leave of absence taken under this Division and of any change in the length of that leave.

Prolongation — employé en congé

(4) L'employé qui, au moment où le présent paragraphe entre en vigueur, est en congé au titre des alinéas 239.01(1)a) ou b) de la présente loi, dans leur version au 20 novembre 2021, a le droit de prolonger son congé jusqu'à concurrence du nombre maximal de semaines prévu à celui des alinéas (1)a) ou b) qui s'applique.

Durée maximale — plusieurs employés

(5) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre plusieurs employés résidant à la même adresse au titre de l'alinéa (1)b) est de quarante-quatre semaines ou, si un autre nombre de semaines est fixé par règlement pour l'application de cet alinéa ou du paragraphe 23(1) de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, ce nombre de semaines ou, si plus d'un nombre de semaines est ainsi fixé, le plus élevé des nombres ainsi fixés.

Durée maximale — périodes de congé antérieures

(6) Chaque période du congé pris par l'employé au titre de l'alinéa 239.01(1)b) de la présente loi, dans ses versions antérieures au 20 novembre 2021, est pris en compte dans le calcul de la durée maximale prévue aux paragraphes (3) et (5).

Division du congé

(7) Le congé peut être pris en une ou plusieurs périodes; l'employeur peut toutefois exiger que chaque période de congé soit d'une durée minimale d'une journée.

Restriction

(8) Un seul des employés résidant à la même adresse peut prendre le congé prévu à l'alinéa (1)b) pour une période donnée.

Avis à l'employeur

(9) L'employé qui a l'intention de prendre un congé sous le régime de la présente section donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit des raisons et de la durée du congé qu'il entend prendre.

Modification de la durée du congé

(10) L'employé donne à l'employeur, dans les meilleurs délais, un préavis écrit de toute modification de la durée prévue du congé pris sous le régime de la présente section.

Déclaration écrite

(11) L'employeur peut exiger de l'employé qu'il lui fournisse une déclaration écrite concernant les raisons du congé pris sous le régime de la présente section ou la modification de sa durée.

Employment opportunities

(12) An employee is entitled, on written request, to be informed in writing of every employment, promotion or training opportunity that arises during the period when the employee is on a leave of absence under this Division and for which the employee is qualified, and on receiving that request, the employer must provide the information to the employee.

Possibilités d'emploi

(12) L'employé a droit, sur demande écrite, d'être informé par écrit de toutes les possibilités d'emploi, d'avancement et de formation qui surviennent pendant son congé pris sous le régime de la présente section et en rapport avec ses qualifications professionnelles, l'employeur étant tenu de fournir l'information.

Prohibition

(13) Subject to subsection (14), an employer is prohibited from dismissing, suspending, laying off, demoting or disciplining an employee because the employee intends to take or has taken a leave of absence under this Division or taking such an intention or absence into account in any decision to promote or train the employee.

Interdiction

(13) Sous réserve du paragraphe (14), il est interdit à l'employeur de congédier, de suspendre, de mettre à pied ou de rétrograder l'employé qui prend un congé sous le régime de la présente section, de prendre des mesures disciplinaires à son égard ou de tenir compte du fait que l'employé a pris un tel congé dans les décisions à prendre à son égard en matière d'avancement ou de formation. Cette interdiction vaut également dans le cas de l'employé qui a l'intention de prendre un tel congé.

Exception

(14) An employer may assign to a different position, with different terms and conditions of employment, any employee who, after a leave of absence under this Division, is unable to perform the work performed by the employee prior to the absence.

Exception

(14) L'employeur peut affecter à un poste différent, comportant des conditions d'emploi différentes, l'employé qui, à son retour d'un congé pris sous le régime de la présente section, n'est plus en mesure de remplir les fonctions qu'il occupait auparavant.

Benefits continue

(15) The pension, health and disability benefits and the seniority of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division accumulate during the entire period of the leave.

Avantages ininterrompus

(15) Les périodes pendant lesquelles l'employé s'absente de son travail en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section sont prises en compte pour le calcul des prestations de retraite, de maladie et d'invalidité et pour la détermination de l'ancienneté.

Contributions by employee

(16) If contributions are required from an employee in order for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (15), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay those contributions for the period of any leave of absence under this Division unless, at the commencement of the absence or within a reasonable time after, the employee notifies the employer of the employee's intention to discontinue contributions during that period.

Versement des cotisations de l'employé

(16) Il incombe à l'employé, quand il est normalement responsable du versement des cotisations ouvrant droit à ces prestations, de les payer dans un délai raisonnable sauf si, au début du congé pris sous le régime de la présente section ou dans un délai raisonnable, il avise son employeur de son intention de cesser les versements pendant le congé.

Contributions by employer

(17) An employer who pays contributions in respect of a benefit referred to in subsection (15) must continue to pay those contributions during an employee's leave of absence under this Division in at least the same proportion as if the employee were not absent, unless the employee does not pay the employee's contributions, if any, within a reasonable time.

Versement des cotisations de l'employeur

(17) L'employeur qui verse des cotisations pour que l'employé ait droit aux prestations visées au paragraphe (15) doit, pendant le congé pris sous le régime de la présente section, poursuivre ses versements dans au moins la même proportion que si l'employé n'était pas en congé, sauf si ce dernier ne verse pas dans un délai raisonnable les cotisations qui lui incombent.

Failure to pay contributions

(18) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee in respect of whom contributions have not been paid as required by subsections (16) and (17), the benefits do not accumulate during the leave of absence under this Division and employment on the employee's return to work is deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Deemed continuous employment

(19) For the purposes of calculating benefits, other than benefits referred to in subsection (15), of an employee who is absent from work due to a leave of absence under this Division, employment on the employee's return to work is to be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.

Regulations

(20) The Governor in Council may, by regulation,

(a) define terms for the purposes of this Division; and

(b) fix a number of weeks for the purposes of paragraph (1)(a) or (b).

(2) Division XIII.01 of the Act is repealed.

25 (1) Subsection 246.1(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) the employer has taken action against the employee in contravention of section 239.01;

(2) Paragraph 246.1(1)(a.1) of the Act is repealed.

Défaut de versement

(18) Pour le calcul des prestations visées au paragraphe (15), en cas de défaut de versement des cotisations visées aux paragraphes (16) et (17), la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé pris sous le régime de la présente section n'étant toutefois pas prise en compte.

Présomption d'emploi ininterrompu

(19) Pour le calcul des avantages — autres que les prestations visées au paragraphe (15) — de l'employé qui s'absente en raison d'un congé pris sous le régime de la présente section, la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période du congé n'étant toutefois pas prise en compte.

Règlements

(20) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir tout terme pour l'application de la présente section;

b) fixer le nombre de semaines pour l'application des alinéas (1)a) ou b).

(2) La section XIII.01 de la même loi est abrogée.

25 (1) Le paragraphe 246.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) toute mesure contrevenant à l'article 239.01;

(2) L'alinéa 246.1(1)a.1) de la même loi est abrogé.

2021, c. 23

Related Amendment to the Budget Implementation Act, 2021, No. 1

26 The portion of section 345 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* before paragraph (a) is replaced by the following:

An Act to provide further support in response to COVID-19

345 On the first day on which both subsection 340(1) of this Act and subsection 20(2) of *An Act to provide further support in response to COVID-19* are in force

2021, ch. 23

Modification connexe à la Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021

26 Le passage de l'article 345 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19

345 Dès le premier jour où le paragraphe 340(1) de la présente loi et le paragraphe 20(2) de la *Loi visant à fournir un soutien supplémentaire en réponse à la COVID-19* sont tous deux en vigueur :

Coordinating Amendments

2021, c. 23

27 (1) If section 345 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* produces its effects before this Act receives royal assent, then

(a) subsection 20(1) of this Act is deemed never to have come into force and subsections 20(1) and (2) of this Act are replaced by the following:

20 (1.1) Subsection 187.1(1) of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 187.1(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

187.1 (1) An employee may interrupt a vacation granted to them under this Division in order to permit them to take a leave of absence under Division VII or VIII or section 247.5 or to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1).

(b) subsection 21(1) of this Act is deemed never to have come into force and subsections 21(1) and (2) of this Act are replaced by the following:

21 (1.1) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1), ends.

(2) Subsection 187.2(1) of the Act is replaced by the following:

Postponement

187.2 (1) Despite paragraph 185(a) or any term or condition of employment, an employee may postpone their

Dispositions de coordination

2021, ch. 23

27 (1) Si l'article 345 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021* produit ses effets avant que la présente loi ne soit sanctionnée :

a) le paragraphe 20(1) de la présente loi est réputé ne pas être entré en vigueur et les paragraphes 20(1) et (2) de cette loi sont remplacés par ce qui suit :

20 (1.1) Le paragraphe 187.1(1) du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

187.1 (1) L'employé peut interrompre le congé annuel auquel il a droit en vertu de la présente section afin de prendre congé au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

b) le paragraphe 21(1) de la présente loi est réputé ne pas être entré en vigueur et les paragraphes 21(1) et (2) de cette loi sont remplacés par ce qui suit :

21 (1.1) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 187.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

187.2 (1) Malgré l'alinéa 185a) et toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à

vacation until after the day on which a leave of absence taken under Division VII or VIII or section 247.5, or an absence due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1), ends.

(c) subsections 22(1) and (3) of this Act are deemed never to have come into force and subsections 22(1) to (4) of this Act are replaced by the following:

22 (1.1) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(2) Subsection 206.1(2.1) of the Act is replaced by the following:

Extension of period

(2.1) The period referred to in subsection (2) is extended by the number of weeks during which the employee is on leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, is absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1) or is on leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(3.1) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

(4) Subsection 206.1(2.4) of the Act is replaced by the following:

Interruption

(2.4) The employee may interrupt the leave referred to in subsection (1) in order to permit the employee to take leave under any of sections 206.3 to 206.5 and 206.9, to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1) or to take leave under any of paragraphs 247.5(1)(a), (b) and (d) to (g).

la fin du congé pris au titre des sections VII ou VIII ou de l'article 247.5 ou de son absence pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

c) les paragraphes 22(1) et (3) de la présente loi sont réputés ne pas être entrés en vigueur et les paragraphes 22(1) à (4) de cette loi sont remplacés par ce qui suit :

22 (1.1) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(2) Le paragraphe 206.1(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prolongation de la période

(2.1) La période prévue au paragraphe (2) est prolongée du nombre de semaines au cours desquelles l'employé est en congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, est absent pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1) ou est en congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(3.1) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(4) Le paragraphe 206.1(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

(2.4) L'employé peut interrompre le congé visé au paragraphe (1) afin de pouvoir prendre congé au titre de l'un des articles 206.3 à 206.5 et 206.9, s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1) ou prendre congé au titre de l'un des alinéas 247.5(1)a), b) et d) à g).

(d) subsection 23(1) of this Act is deemed never to have come into force and subsections 23(1) and (2) of this Act are replaced by the following:

23 (1.1) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1), 239.01(1) or 239.1(1).

(2) Subsection 207.02(1) of the Act is replaced by the following:

Interruption

207.02 (1) An employee may interrupt a leave of absence referred to in any of sections 206.3 to 206.5 in order to be absent due to a reason referred to in subsection 239(1) or 239.1(1).

(e) section 26 of this Act and the heading before it are deemed never to have come into force and are repealed.

(2) If section 345 of the *Budget Implementation Act, 2021, No. 1* produces its effects on the day on which this Act receives royal assent, then this Act is deemed to have received royal assent before that section 345 produces its effects.

2020, c. 12, s. 2

28 (1) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, and no regulation has been made on or before May 7, 2022 under that section 24.1 to amend, in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then paragraph 239.01(1)(b) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on May 7, 2022.

(2) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then, on the day on which the regulation comes into force,

d) le paragraphe 23(1) de la présente loi est réputé ne pas être entré en vigueur et les paragraphes 23(1) et (2) de cette loi sont remplacés par ce qui suit :

23 (1.1) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1), 239.01(1) ou 239.1(1).

(2) Le paragraphe 207.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interruption

207.02 (1) L'employé peut interrompre l'un des congés prévus aux articles 206.3 à 206.5 afin de s'absenter pour l'une des raisons mentionnées aux paragraphes 239(1) ou 239.1(1).

e) l'article 26 de la présente loi et l'intertitre le précédant sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(2) Si l'article 345 de la *Loi nº 1 d'exécution du budget de 2021* produit ses effets à la date à laquelle la présente loi est sanctionnée, la présente loi est réputée avoir été sanctionnée avant que cet article 345 ne produise ses effets.

2020, ch. 12, art. 2

28 (1) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et qu'aucun règlement n'a été pris en vertu de cet article 24.1 le 7 mai 2022 ou avant cette date pour modifier le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, l'alinéa 239.01(1)b) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer le 7 mai 2022.

(2) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, à la date d'entrée en vigueur de ce règlement :

(a) the date set out in subsection 29(1) of this Act is replaced by the date set out in that subsection 10(1), as amended by that regulation; and

(b) the date set out in subsection 29(2) of this Act is replaced by the date of the day after the date set out in that subsection 10(1), as amended by that regulation.

(3) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, and no regulation has been made on or before May 7, 2022 under that section 24.1 to amend, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then paragraph 239.01(1)(a) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on May 7, 2022.

(4) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection, then, on the day on which the regulation comes into force,

(a) the date set out in subsection 29(1) of this Act is replaced by the date set out in that subsection 17(1), as amended by that regulation; and

(b) the date set out in subsection 29(2) of this Act is replaced by the date of the day after the date set out in that subsection 17(1), as amended by that regulation.

(5) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsections 10(1) and 17(1) of that Act to replace the date set out in those subsections with a date that is the same in both subsections, then subsection (4) does not apply.

(6) If a regulation made under section 24.1 of the *Canada Recovery Benefits Act*, as amended by section 17 of this Act, amends, in accordance with that section 24.1, subsection 10(1) of that Act to replace the date set out in that subsection and a regulation made under that section 24.1 amends,

a) la date visée au paragraphe 29(1) de la présente loi est remplacée par la date figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée par ce règlement;

b) la date visée au paragraphe 29(2) de la présente loi est remplacée par la date qui suit celle figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée par ce règlement.

(3) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et qu'aucun règlement n'a été pris en vertu de cet article 24.1 le 7 mai 2022 ou avant cette date pour modifier le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, l'alinéa 239.01(1)a) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer le 7 mai 2022.

(4) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, à la date d'entrée en vigueur de ce règlement :

a) la date visée au paragraphe 29(1) de la présente loi est remplacée par la date figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée par ce règlement;

b) la date visée au paragraphe 29(2) de la présente loi est remplacée par la date qui suit celle figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée par ce règlement.

(5) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie les paragraphes 10(1) et 17(1) de cette loi pour y remplacer, conformément à cet article 24.1, la date visée par une même date, le paragraphe (4) ne s'applique pas.

(6) Si un règlement pris en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les prestations canadiennes de relance économique*, dans sa version modifiée par l'article 17 de la présente loi, modifie le paragraphe 10(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et qu'un

in accordance with that section 24.1, subsection 17(1) of that Act to replace the date set out in that subsection 17(1) and the dates in the amendments are not the same, then, on the first day on which both those regulations are in force,

(a) if the later of the dates, as amended by one of the regulations, is the date set out in that subsection 17(1),

(i) subsection (2) is deemed never to have applied, and

(ii) paragraph 239.01(1)(a) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on the date set out in that subsection 10(1), as amended by the regulation; and

(b) if the later of the dates, as amended by one of the regulations, is the date set out in that subsection 10(1),

(i) subsection (4) is deemed never to have applied, and

(ii) paragraph 239.01(1)(b) of the *Canada Labour Code* ceases to apply on the date set out in that subsection 17(1), as amended by the regulation.

règlement pris en vertu de cet article 24.1 modifie le paragraphe 17(1) de cette loi pour y remplacer la date visée, conformément à cet article 24.1, et que les dates prévues par ces modifications ne sont pas identiques, dès le premier jour où ces deux règlements sont en vigueur :

a) si la date la plus éloignée, modifiée par l'un des règlements, est celle figurant à ce paragraphe 17(1) :

(i) le paragraphe (2) est réputé ne pas s'être appliqué,

(ii) l'alinéa 239.01(1)a) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer à la date figurant à ce paragraphe 10(1), dans sa version modifiée par le règlement;

b) si la date la plus éloignée, modifiée par l'un des règlements, est celle figurant à ce paragraphe 10(1) :

(i) le paragraphe (4) est réputé ne pas s'être appliqué,

(ii) l'alinéa 239.01(1)b) du *Code canadien du travail* cesse de s'appliquer à la date figurant à ce paragraphe 17(1), dans sa version modifiée par le règlement.

Coming into Force

May 7, 2022

29 (1) Subsections 20(4), 22(6), 23(4), 24(2) and 25(2) come into force on May 7, 2022.

May 8, 2022

(2) Subsections 20(2), 21(2), 22(2) and (4) and 23(2) come into force on May 8, 2022.

Entrée en vigueur

7 mai 2022

29 (1) Les paragraphes 20(4), 22(6), 23(4), 24(2) et 25(2) entrent en vigueur le 7 mai 2022.

8 mai 2022

(2) Les paragraphes 20(2), 21(2), 22(2) et (4) et 23(2) entrent en vigueur le 8 mai 2022.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 27

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND THE CANADA LABOUR CODE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to, among other things,

(a) create an offence of intimidating a person in order to impede them from obtaining health services, intimidating a health professional in order to impede them in the performance of their duties or intimidating a person who assists a health professional in order to impede the person in providing that assistance;

(b) create an offence of obstructing or interfering with a person's lawful access to a place at which health services are provided, subject to a defence of attending at the place for the purpose only of obtaining or communicating information; and

(c) add the commission of an offence against a person who was providing health services and the commission of an offence that had the effect of impeding another person from obtaining health services as aggravating sentencing factors for any offence.

It also amends the *Canada Labour Code* to, among other things,

(a) extend the period during which an employee may take a leave of absence from employment in the event of the death of a child and provide for the entitlement of an employee to a leave of absence in the event of the loss of an unborn child;

(b) repeal the personal leave that an employee may take to treat their illness or injury;

(c) provide that an employee may earn and take up to 10 days of medical leave of absence with pay in a calendar year; and

(d) authorize the Governor in Council to make regulations to modify, in certain circumstances, the provisions respecting medical leave of absence with pay.

CHAPITRE 27

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET LE CODE CANADIEN DU TRAVAIL

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin, notamment :

a) d'ériger en infraction le fait d'intimider une personne en vue de lui nuire dans l'obtention de services de santé, d'intimider un professionnel de la santé en vue de lui nuire dans l'exercice de ses attributions ou d'intimider une personne qui appuie un professionnel de la santé en vue de lui nuire dans la prestation de son appui;

b) d'ériger en infraction le fait d'empêcher ou de gêner l'accès légitime par autrui à un endroit où des services de santé sont fournis et de prévoir à cet égard un moyen de défense pour les cas où une personne se trouve à cet endroit aux seules fins d'obtenir ou de communiquer des renseignements;

c) de prévoir que le fait pour toute infraction d'avoir été perpétrée à l'encontre d'une personne qui fournissait des services de santé ou d'avoir eu pour effet de nuire à l'obtention par autrui de services de santé constitue des circonstances aggravantes lors de la détermination de la peine.

Il modifie également le *Code canadien du travail* afin notamment :

a) de prolonger la durée du congé auquel a droit un employé en cas de décès d'un enfant et de prévoir qu'un employé a droit à un congé en cas de perte d'un enfant à naître;

b) d'abroger le congé personnel que l'employé peut prendre pour soigner sa maladie ou sa blessure;

c) de prévoir que l'employé peut acquérir et prendre au plus dix jours de congé payé pour raisons médicales par année civile;

d) de conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements pour adapter, dans certaines circonstances, les dispositions concernant le congé payé pour raisons médicales.

70 ELIZABETH II

CHAPTER 27

An Act to amend the Criminal Code and the Canada Labour Code

[*Assented to 17th December, 2021*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

1 Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subparagraph (lxxi):

(lxxi.1) section 423.2 (intimidation — health services),

2 The Act is amended by adding the following after section 423.1:

Intimidation — health services

423.2 (1) Every person commits an offence who engages in any conduct with the intent to provoke a state of fear in

(a) a person in order to impede them from obtaining health services from a health professional;

(b) a health professional in order to impede them in the performance of their duties; or

(c) a person, whose functions are to assist a health professional in the performance of the health professional's duties, in order to impede that person in the performance of those functions.

Obstruction or interference with access

(2) Every person commits an offence who, without lawful authority, intentionally obstructs or interferes with another person's lawful access to a place at which health services are provided by a health professional.

70 ELIZABETH II

CHAPITRE 27

Loi modifiant le Code criminel et le Code canadien du travail

[*Sanctionnée le 17 décembre 2021*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

1 L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 du *Code criminel*, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (lxxi), de ce qui suit :

(lxxi.1) l'article 423.2 (intimidation — services de santé),

2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 423.1, de ce qui suit :

Intimidation — services de santé

423.2 (1) Commet une infraction quiconque agit de quelque manière que ce soit dans l'intention de provoquer la peur :

a) soit chez une personne en vue de lui nuire dans l'obtention de services de santé fournis par un professionnel de la santé;

b) soit chez un professionnel de la santé en vue de lui nuire dans l'exercice de ses attributions;

c) soit chez une personne dont les fonctions consistent à appuyer un professionnel de la santé dans l'exercice de ses attributions en vue de lui nuire dans l'exercice de ces fonctions.

Empêcher ou gêner l'accès

(2) Commet une infraction quiconque, sans autorisation légitime, empêche ou gêne intentionnellement l'accès légitime par autrui à un endroit où des services de santé sont offerts par un professionnel de la santé.

Punishment

(3) Every person who commits an offence under subsection (1) or (2) is

(a) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(b) guilty of an offence punishable on summary conviction.

Defence

(4) No person is guilty of an offence under subsection (2) by reason only that they attend at or near, or approach, a place referred to in that subsection for the purpose only of obtaining or communicating information.

Definition of *health professional*

(5) In this section, ***health professional*** means a person who is entitled under the laws of a province to provide health services.

3 Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xi):

(xi.01) subsection 423.2(1) (intimidation — health services),

4 (1) Subsection 515(4.1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b.1):

(b.11) an offence under subsection 423.2(1) (intimidation — health services),

Peine

(3) Quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Moyen de défense

(4) Nul n'est coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) du seul fait qu'il se trouve dans un endroit visé à ce paragraphe, ou près de cet endroit, ou qu'il s'en approche, aux seules fins d'obtenir ou de communiquer des renseignements.

Définition de *professionnel de la santé*

(5) Au présent article, ***professionnel de la santé*** s'entend de la personne autorisée par le droit d'une province à fournir des services de santé.

3 L'alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xi), de ce qui suit :

(xi.01) paragraphe 423.2(1) (intimidation — services de santé),

4 (1) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Condition additionnelle

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, d'une infraction de terrorisme, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire) ou au paragraphe 423.2(1) (intimidation — services de santé), d'une infraction à l'un des articles 9 à 14 de la *Loi sur le cannabis*, d'une infraction à l'un des articles 5 à 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la protection de l'information*, ou d'une infraction visée aux paragraphes 21(1) ou 22(1) ou à l'article 23 de cette loi commise à l'égard d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de cette loi, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne,

assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

(2) Paragraph 515(4.3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an offence described in section 264 or 423.1 or subsection 423.2(1);

(2) L'alinéa 515(4.3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) infraction visée aux articles 264 ou 423.1 ou au paragraphe 423.2(1);

5 (1) Paragraph 718.2(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii.1):

(iii.2) evidence that the offence was committed against a person who, in the performance of their duties and functions, was providing health services, including personal care services,

5 (1) L'alinéa 718.2a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii.1), de ce qui suit :

(iii.2) que l'infraction a été perpétrée à l'encontre d'une personne qui, dans l'exercice de ses attributions, fournissait des services de santé, notamment des services de soins personnels,

(2) Paragraph 718.2(a) of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (v), by adding "and" at the end of subparagraph (vi) and by adding the following after subparagraph (vi):

(vii) evidence that the commission of the offence had the effect of impeding another person from obtaining health services, including personal care services,

(2) L'alinéa 718.2a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit :

(vii) que l'infraction perpétrée a eu pour effet de nuire à l'obtention par autrui de services de santé, notamment des services de soins personnels;

R.S., c. L-2

Canada Labour Code

6 Paragraph 206.6(1)(a) of the *Canada Labour Code* is repealed.

6.1 Subsection 210(1) of the Act is replaced by the following:

Employee entitled

210 (1) Except when subsection (1.01) or (1.02) applies, every employee is entitled to and shall be granted, in the event of the death of a member of their immediate family or a family member in respect of whom the employee is, at the time of the death, on leave under section 206.3 or 206.4, a leave of absence from employment of up to 10 days that may be taken during the period that begins on the day on which the death occurs and ends six weeks after the latest of the days on which any funeral, burial or memorial service of that deceased person occurs.

Employee entitled — child

(1.01) Every employee is entitled to and shall be granted, in the event of the death of a child of the employee or the death of a child of their spouse or common-law

L.R., ch. L-2

Code canadien du travail

6 L'alinéa 206.6(1)a) du *Code canadien du travail* est abrogé.

6.1 Le paragraphe 210(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droit

210 (1) Sauf lorsque les paragraphes (1.01) ou (1.02) s'appliquent, en cas de décès d'un proche parent ou d'un membre de la famille relativement auquel il est, au moment du décès, en congé au titre des articles 206.3 ou 206.4, l'employé a droit à un congé d'au plus dix jours qui peut être pris pendant la période qui commence à la date du décès et se termine six semaines après la date des funérailles de la personne décédée, de son inhumation ou du service commémoratif tenu à son égard, selon celle qui est la plus éloignée.

Droit — enfant

(1.01) Dans le cas où son enfant ou l'enfant de son époux ou conjoint de fait décède, l'employé a droit à un congé d'au plus huit semaines qui peut être pris pendant

partner, a leave of absence from employment of up to eight weeks that may be taken during the period that begins on the day on which the death occurs and ends 12 weeks after the latest of the days on which any funeral, burial or memorial service of the child occurs.

la période qui commence à la date du décès et se termine douze semaines après la date des funérailles de l'enfant, de son inhumation ou du service commémoratif tenu à son égard, selon celle qui est la plus éloignée.

Employee entitled — stillbirth

(1.02) Every employee is entitled to and shall be granted, in the event of a stillbirth experienced by them or their spouse or common-law partner or where they would have been a *parent*, as defined in subsection 206.7(1), of the child born as a result of the pregnancy, a leave of absence from employment of up to eight weeks that may be taken during the period that begins on the day on which the stillbirth occurs and ends 12 weeks after the latest of the days on which any funeral, burial or memorial service in respect of the stillbirth occurs.

Droit — mortinaissance

(1.02) Dans le cas où l'employé ou son épouse ou conjointe de fait vit une mortinaissance ou dans le cas où il aurait été le *parent*, au sens du paragraphe 206.7(1), de l'enfant qui serait né, l'employé a droit à un congé d'au plus huit semaines qui peut être pris pendant la période qui commence à la date de la mortinaissance et se termine douze semaines après la date des funérailles, de l'inhumation ou du service commémoratif tenus à cet égard, selon celle qui est la plus éloignée.

Definitions

(1.03) The following definitions apply in subsections (1.01) and (1.02).

child means

(a) a person who is under 18 years of age; or

(b) a person in respect of whom the employee or their spouse or common-law partner, as the case may be, is entitled to the Canada caregiver credit under paragraph 118(1)(d) of the *Income Tax Act*. (*enfant*)

stillbirth means the complete expulsion or extraction of a fetus from a person on or after the twentieth week of pregnancy or after the fetus has attained at least 500 g, without any breathing, beating of the heart, pulsation of the umbilical cord or movement of voluntary muscle from the fetus after the expulsion or extraction. (*mortinaissance*)

Définitions

(1.03) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (1.01) et (1.02).

enfant Personne âgée de moins de dix-huit ans ou pour qui l'employé ou son époux ou conjoint de fait, selon le cas, est admissible au crédit canadien pour aidant naturel au titre de l'alinéa 118(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. (*child*)

mortinaissance S'entend de l'expulsion ou de l'extraction complète du fœtus du corps d'une personne, à compter de la vingtième semaine de grossesse ou après que le fœtus a atteint un poids d'au moins 500 g, sans qu'il y ait, chez le fœtus, respiration, battement de cœur, pulsation du cordon ombilical ou contraction d'un muscle volontaire après cette expulsion ou extraction. (*stillbirth*)

7 (1) Subsection 239(2) of the Act is replaced by the following:

Leave with pay

(1.2) An employee earns,

(a) in the case of an employee whose employment with an employer begins on or before the day on which this subsection comes into force, in the calendar year in which this subsection comes into force, after completing 30 days of continuous employment with the employer, three days of medical leave of absence with pay and, after 60 days of continuous employment with the employer, at the beginning of each month after completing one month of continuous employment

7 (1) Le paragraphe 239(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Congé payé

(1.2) L'employé acquiert :

a) dans le cas où sa date d'engagement auprès de l'employeur correspond ou est antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour l'année civile au cours de laquelle ce paragraphe entre en vigueur, après trente jours de travail sans interruption pour l'employeur, trois jours de congé payé pour raisons médicales et, après soixante jours de travail sans interruption pour l'employeur, au début de chaque mois suivant un mois durant lequel il a travaillé sans interruption pour l'employeur, un jour de congé payé

with the employer, one day of medical leave of absence with pay, up to a maximum of 10 days;

(b) in the case of an employee whose employment with an employer begins after the day on which this subsection comes into force, in the calendar year during which they were employed, after completing 30 days of continuous employment with the employer, three days of medical leave of absence with pay and, after 60 days of continuous employment with the employer, at the beginning of each month after completing one month of continuous employment with the employer, one day of medical leave of absence with pay, up to a maximum of 10 days; and

(c) in each subsequent calendar year, at the beginning of each month after completing one month of continuous employment with the employer, one day of medical leave of absence with pay, up to a maximum of 10 days.

pour raisons médicales, jusqu'à concurrence de dix jours;

b) dans le cas où sa date d'engagement auprès de l'employeur est postérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour l'année civile au cours de laquelle il a été engagé, après trente jours de travail sans interruption pour l'employeur, trois jours de congé payé pour raisons médicales et, après soixante jours de travail sans interruption pour l'employeur, au début de chaque mois suivant un mois durant lequel il a travaillé sans interruption pour l'employeur, un jour de congé payé pour raisons médicales, jusqu'à concurrence de dix jours;

c) pour toute année civile subséquente, au début de chaque mois suivant un mois durant lequel il a travaillé sans interruption pour l'employeur, un jour de congé payé pour raisons médicales, jusqu'à concurrence de dix jours.

Rate of wages

(1.3) Each day of medical leave of absence with pay that an employee takes must be paid at their regular rate of wages for their normal hours of work, and that pay is for all purposes considered to be wages.

Taux de salaire

(1.3) Chaque jour de congé payé pour raisons médicales pris par l'employé est payé à son taux régulier de salaire pour une journée normale de travail; l'indemnité de congé qui est ainsi payée est assimilée à un salaire.

Annual carry forward

(1.4) Each day of medical leave of absence with pay that an employee does not take in a calendar year is to be carried forward to January 1 of the following calendar year and decreases, by one, the maximum number of days that can be earned in that calendar year under subsection (1.2).

Report annuel

(1.4) Les jours de congé payé pour raisons médicales non pris par l'employé dans l'année civile sont reportés au 1er janvier de l'année civile suivante et sont soustraits du nombre maximal de jours pouvant être acquis dans cette année au titre du paragraphe (1.2).

Division of leave with pay

(1.5) The medical leave of absence with pay may be taken in one or more periods. The employer may require that each period of leave be of not less than one day's duration.

Division du congé payé

(1.5) Le congé payé pour raisons médicales peut être pris en une ou plusieurs périodes; l'employeur peut toutefois exiger que chaque période de congé soit d'une durée minimale d'une journée.

Certificate — leave with pay

(1.6) The employer may, in writing and no later than 15 days after the return to work of an employee who has taken a medical leave of absence with pay of at least five consecutive days, require the employee to provide a certificate issued by a health care practitioner certifying that the employee was incapable of working for the period of their medical leave of absence with pay.

Certificat — congé payé

(1.6) L'employeur peut, par écrit et au plus tard quinze jours après le retour au travail de l'employé qui a pris un congé payé d'au moins cinq jours consécutifs pour raisons médicales, exiger que celui-ci lui présente un certificat délivré par un professionnel de la santé attestant qu'il était incapable de travailler pendant son congé payé.

Certificate — leave without pay

(2) If a medical leave of absence without pay is three days or longer, the employer may require that the employee provide a certificate issued by a health care

Certificat — congé non payé

(2) Dans le cas où l'employé prend un congé non payé pour raisons médicales d'au moins trois jours, l'employeur peut exiger qu'il lui présente un certificat délivré

practitioner certifying that the employee was incapable of working for the period of their medical leave of absence without pay.

(2) Subsection 239(13) of the Act is replaced by the following:

Regulations

(13) The Governor in Council may make regulations

(a) defining terms for the purposes of this Division, including "regular rate of wages" and "normal hours of work"; and

(b) modifying any provision of this Division respecting the medical leave of absence with pay for the purposes of applying this Division to any class of employees if, in the opinion of the Governor in Council,

(i) the application of the provision without the modification would be unreasonable or inequitable in respect of the employees in that class or their employers, due to the work practices of that class, and

(ii) those employees will, despite the modification, earn periods of medical leave of absence with pay at a rate that is substantially equivalent to the rate provided for in subsection (1.2).

par un professionnel de la santé attestant qu'il était incapable de travailler pendant son congé non payé.

(2) Le paragraphe 239(13) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements

(13) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir tout terme pour l'application de la présente section, notamment « taux régulier de salaire » et « journée normale de travail »;

b) adapter toute disposition de la présente section concernant le congé payé pour raisons médicales au cas de certaines catégories d'employés s'il estime, à la fois :

(i) que l'application de la disposition, dans son état actuel, serait inéquitable à l'égard des employés appartenant à ces catégories ou de leurs employeurs en raison des usages en matière de régime de travail de ces catégories d'employés,

(ii) que ces employés acquerront, malgré l'adaptation, des périodes de congé payé pour raisons médicales à un taux qui est essentiellement équivalent à celui prévu au paragraphe (1.2).

Coming into Force

30th day after royal assent

8 (1) Sections 1 to 5 come into force on the 30th day after the day on which this Act receives royal assent.

Order in council

(2) Sections 6 and 7 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Section 6.1 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Entrée en vigueur

Trentième jour suivant la sanction

8 (1) Les articles 1 à 5 entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

Décret

(2) Les articles 6 et 7 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

(3) L'article 6.1 entre en vigueur à la date fixée par décret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021

CHAPTER 28

GIRL GUIDES OF CANADA ACT

SUMMARY

This enactment replaces *An Act to Incorporate The Canadian Council of The Girl Guides Association*, chapter 77 of the Statutes of Canada, 1917, with a new Act that continues the corporation known as "Girl Guides of Canada" and makes changes relating to its administration.

CHAPITRE 28

LOI SUR LES GUIDES DU CANADA

SOMMAIRE

Le texte remplace la *Loi constituant en corporation « The Canadian Council of The Girl Guides Association »*, soit le chapitre 77 des Statuts du Canada de 1917, par une nouvelle loi qui proroge l'association connue sous le nom de « Guides du Canada » et apporte des changements concernant son administration.

70 ELIZABETH II

CHAPTER 28

An Act respecting Girl Guides of Canada

[*Assented to 17th March, 2021*]

Preamble

Whereas Girl Guides of Canada, having its principal place of business in the city of Toronto, in the province of Ontario, was incorporated by chapter 77 of the Statutes of Canada, 1917, under the name "The Canadian Council of The Girl Guides Association", as a branch of The Girl Guides Association, which itself had been incorporated in the United Kingdom by Royal Charter;

Whereas over 7 million girls and women in Canada have been involved in Girl Guides of Canada since its incorporation, and in its 103rd year of incorporation Girl Guides of Canada continues to further its mission in Canada by delivering educational programming to more than 95,000 girls and women;

Whereas Girl Guides of Canada has by its petition prayed that its Act of incorporation, as amended by chapter 89 of the Statutes of Canada, 1947, and chapter 80 of the Statutes of Canada, 1960-61, be replaced by a new Act of Parliament that continues the corporation and makes changes relating to its administration in order to permit it to effectively conduct its affairs as a present-day charity in Canada;

And whereas it is expedient to grant the prayer of the petition;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

70 ELIZABETH II

CHAPITRE 28

Loi concernant les Guides du Canada

[*Sanctionnée le 17 mars 2021*]

Préambule

Attendu :

que l'association nommée « Guides du Canada », dont l'établissement principal est situé à Toronto, dans la province d'Ontario, a été constituée en personne morale par le chapitre 77 des Statuts du Canada de 1917 sous le nom de « The Canadian Council of The Girl Guides Association » en tant que succursale de l'association The Girl Guides Association, elle-même constituée en personne morale par charte royale au Royaume-Uni;

que plus de 7 millions de filles et de femmes au Canada se sont impliquées au sein de l'association Guides du Canada depuis sa constitution en personne morale, et que, encore aujourd'hui, cent trois ans plus tard, les Guides du Canada continuent de remplir la mission du mouvement des guides au Canada en offrant des programmes d'éducation à plus de 95 000 filles et femmes;

que l'association Guides du Canada a, par pétition, sollicité le remplacement de sa loi constitutive, dans sa version modifiée par le chapitre 89 des Statuts du Canada de 1947 et le chapitre 80 des Statuts du Canada de 1960-1961, par une nouvelle loi qui proroge l'association et qui apporte des changements concernant son administration afin qu'elle puisse exercer ses activités de façon efficace comme organisme de bienfaisance moderne au Canada;

que l'association a, dans sa pétition, sollicité l'édiction du présent texte et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Girl Guides of Canada Act*.

Interpretation

Definition

2 In this Act, ***Corporation*** means the corporation continued by subsection 3(1).

Continuance and Organization

Corporation continued

3 (1) Girl Guides of Canada, a corporation created by chapter 77 of the Statutes of Canada, 1917, as amended by chapter 89 of the Statutes of Canada, 1947, and chapter 80 of the Statutes of Canada, 1960-61, is continued.

Name

(2) The Corporation may use either or both the English or French versions of its name.

Head office

(3) The head office of the Corporation is in the city of Toronto or elsewhere as may be fixed by bylaw.

Members

4 (1) The Corporation consists of persons who are established as members of the Corporation in accordance with the bylaws.

Liability

(2) The members of the Corporation are not, in that capacity, liable for any liability of the Corporation or any act or default of the Corporation, except as otherwise provided by this Act.

Purpose, Capacity and Powers

Purpose

5 The purpose of the Corporation is to promote the development, health and well-being of girls and young women by operating educational and related programs on leadership, self-development, self-esteem, citizenship, community service and social engagement, as well as issues impacting girls, young women and their well-being.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les Guides du Canada*.

Définition

Définition

2 Dans la présente loi, ***association*** s'entend de l'association prorogée au titre du paragraphe 3(1).

Prorogation et organisation

Prorogation

3 (1) Guides du Canada, qui a été constituée en personne morale par le chapitre 77 des Statuts du Canada de 1917, lequel a été modifié par le chapitre 89 des Statuts du Canada de 1947 et le chapitre 80 des Statuts du Canada de 1960-1961, est prorogée.

Nom

(2) L'association peut utiliser l'une ou l'autre des versions française ou anglaise de son nom, ou les deux à la fois.

Siège

(3) Le siège de l'association est situé à Toronto ou à tout autre endroit fixé par les règlements administratifs.

Membres

4 (1) L'association est composée des personnes qui en sont membres selon les règlements administratifs.

Immunité

(2) Les membres de l'association ne sont pas responsables, en cette qualité, des obligations, actes ou omissions de l'association, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Mission, capacité et pouvoirs

Mission

5 L'association a pour mission de promouvoir le développement, la santé et le bien-être des filles et des jeunes femmes grâce à des programmes d'éducation et à des programmes connexes sur le leadership, l'épanouissement personnel, l'estime de soi, le civisme, le service communautaire et l'engagement social, ainsi que sur des

questions qui ont une incidence sur les filles et les jeunes femmes et sur leur bien-être.

Capacity

6 (1) The Corporation has the capacity of a natural person and, subject to this Act, all the powers, rights and privileges of a natural person.

Capacité

6 (1) L'association a la capacité d'une personne physique et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, elle possède les pouvoirs, droits et privilèges d'une telle personne.

Powers

(2) The Corporation may do such things as it considers necessary for or incidental to carrying out its purpose and in relation to the administration of the affairs of the Corporation in all respects, including

(a) the promotion, establishment, management and dissolution of provincial and local councils, divisions, associations, committees or other administrative bodies on such terms as the Corporation may by bylaw provide;

(b) the development and delivery of programming;

(c) the publication and dissemination of information; and

(d) the production, distribution and sale of products and items, including badges and insignia, uniforms, books and cookies.

Pouvoirs

(2) L'association peut prendre toute mesure qu'elle estime nécessaire ou accessoire pour réaliser sa mission et pour assurer l'administration de l'association, notamment les suivantes :

a) favoriser et réaliser l'établissement de conseils, de divisions, de groupes, de comités ou d'autres organes administratifs locaux et provinciaux et appuyer leur gestion et leur dissolution selon les modalités prévues aux règlements administratifs de l'association;

b) élaborer et exécuter les programmes;

c) publier et diffuser de l'information;

d) produire, distribuer et vendre des produits et des articles, notamment des écussons et des insignes, des uniformes, des livres et des biscuits.

Affairs

(3) The Corporation may conduct its affairs throughout Canada.

Activités

(3) Elle peut exercer ses activités partout au Canada.

Extra-territorial capacity

(4) The Corporation has the capacity to conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

Capacité à l'étranger

(4) Elle peut exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger, dans les limites du droit du territoire en cause.

Board of Directors and General Meeting

Board of directors

7 Subject to the bylaws, the Corporation shall elect the directors of the board.

Conseil d'administration et assemblées générales

Conseil d'administration

7 Sous réserve des règlements administratifs, l'association élit les administrateurs du conseil d'administration.

Annual general meeting

8 (1) Subject to the bylaws, a general meeting of the Corporation shall be held each year in Canada at such time and place, and in such manner, as the board of directors may direct.

Assemblée générale annuelle

8 (1) Sous réserve des règlements administratifs, l'association tient chaque année au Canada une assemblée générale au moment, à l'endroit et selon les modalités fixées par le conseil d'administration.

Special general meeting

(2) Subject to the bylaws, a special general meeting of the Corporation may be called by the board of directors as it considers necessary.

Bylaws

9 At any annual or special general meeting, the Corporation may make, amend or repeal bylaws for all purposes of the Corporation and, without limiting the generality of the foregoing, for defining and regulating

(a) the terms and conditions of membership in the Corporation and the rights, duties and privileges of all categories of members;

(b) the composition, powers, duties, quorum, term of office, time and manner of election of the board of directors, and the number, powers and duties of the officers of the Corporation;

(c) the time, place and manner for holding the annual general meeting or a special general meeting of the Corporation, and the notice and other requirements thereto;

(d) the calling of regular and special meetings of the board of directors, the notice to be given thereof, and the quorum and procedure in all respects at or concerning those meetings; and

(e) the conduct of its affairs in all respects.

Property

Powers

10 (1) Without limiting the generality of section 6, the Corporation may, for the purposes of the Corporation,

(a) receive, acquire, accept and hold any real, personal, moveable or immovable property, by grant, gift, purchase, devise, legacy, lease or otherwise; and

(b) sell, lease, dispose of, mortgage, invest or otherwise deal with the property in such manner as it may from time to time deem advisable for such purposes.

No limitations on real or immovable property

(2) There shall be deemed not to have been in the past any limitation on the annual value of any real or immovable property held by or in trust for the Corporation.

Assemblée générale extraordinaire

(2) Sous réserve des règlements administratifs, le conseil d'administration peut, s'il l'estime indiqué, convoquer une assemblée générale extraordinaire de l'association.

Règlements administratifs

9 Lors des assemblées générales annuelles ou extraordinaires, l'association peut prendre, modifier ou abroger ses règlements administratifs, notamment afin de prévoir :

a) les conditions d'adhésion à l'association ainsi que les droits, obligations et privilèges des catégories de membres;

b) la composition du conseil d'administration, ses pouvoirs, ses obligations, le quorum, la durée du mandat des administrateurs, l'élection des administrateurs — moment et modalités — de même que le nombre, les pouvoirs et les obligations des dirigeants de l'association;

c) le moment et l'endroit où doivent se tenir les assemblées générales annuelles et les assemblées générales extraordinaires de l'association et la façon dont elles sont tenues ainsi que les avis et autres formalités connexes;

d) la convocation des réunions ordinaires et extraordinaires du conseil d'administration, les avis et le quorum de celles-ci, de même que la procédure qui s'y applique;

e) l'exercice de ses activités.

Biens

Pouvoirs

10 (1) Sans que soit limitée la portée générale de l'article 6, l'association peut, pour la réalisation de sa mission :

a) d'une part, recevoir, acquérir, accepter et détenir des biens meubles ou immeubles ou personnels ou réels par concession, don, achat, legs, succession, bail ou autrement;

b) d'autre part, vendre, louer, aliéner, hypothéquer ou investir ces biens ou effectuer à leur égard toute autre opération qu'elle estime opportune pour sa mission.

Absence de restriction — biens immeubles ou réels

(2) Il est réputé ne jamais y avoir eu de limite à la valeur annuelle des biens immeubles ou réels détenus par l'association ou en fiducie pour celle-ci.

Gifts and grants

11 The Corporation may receive and distribute any gift, grant of money or contribution made by the Government of Canada, the government of any province, or any municipality, incorporated body, society or person, and shall apply the gift, grant or contribution in accordance with its terms, provisions and conditions, or, if there are no such terms, provisions or conditions, in accordance with the purpose of the Corporation.

Exclusive title to marks, etc.

12 The Corporation has the sole and exclusive right to have and use

(a) all marks, emblems, badges and decorations, and descriptive or designating words or phrases used or adopted by the Corporation before the coming into force of this Act;

(b) the titles "Girl Guides", "Guides Canada", "Girl Guides of Canada" and "Guides du Canada"; and

(c) any mark, emblem, badge or decoration, or descriptive or designating word or phrase used or adopted by the Corporation for carrying out its purpose after the coming into force of this Act, if a statement and description of the mark, emblem, badge or decoration, or descriptive or designating word or phrase is filed with and approved by the minister of the Crown responsible for trademarks and designs.

Directors and Officers

Duties of directors and officers

13 (1) Every director and officer of the Corporation, in exercising their powers and discharging their duties, shall

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply

(2) Every director and officer of the Corporation shall comply with this Act and the bylaws.

Director — good faith

14 (1) A director has complied with the duties under subsection 13(1), if the director relied in good faith on

Dons et subventions

11 L'association peut recevoir et distribuer les dons, aides ou subventions accordés par le gouvernement du Canada ou d'une province, une municipalité, une personne morale, un groupe ou un particulier et les utiliser selon les conditions spécifiées ou, en l'absence de conditions, d'une manière conforme à sa mission.

Droit exclusif aux marques, etc.

12 Seule l'association peut posséder et utiliser :

a) les marques, emblèmes, écussons et décorations ainsi que les termes descriptifs ou distinctifs utilisés ou adoptés par l'association avant l'entrée en vigueur de la présente loi;

b) les noms « Guides Canada », « Girl Guides », « Guides du Canada » et « Girl Guides of Canada »;

c) les marques, emblèmes, écussons et décorations ainsi que les termes descriptifs ou distinctifs utilisés ou adoptés par l'association après l'entrée en vigueur de la présente loi pour la réalisation de sa mission, pourvu qu'un avis et une description de ceux-ci soient déposés auprès du ministre responsable des marques de commerce et des dessins et qu'ils soient approuvés par ce dernier.

Administrateurs et dirigeants

Devoirs des administrateurs et dirigeants

13 (1) Les administrateurs et les dirigeants sont tenus d'agir, dans l'exercice de leurs fonctions :

a) avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'association;

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente.

Observation de la loi et des règlements administratifs

(2) Les administrateurs et les dirigeants sont tenus d'observer la présente loi et les règlements administratifs.

Bonne foi — administrateurs

14 (1) L'administrateur s'est acquitté des devoirs imposés par le paragraphe 13(1) s'il s'appuie de bonne foi sur les documents suivants :

(a) financial statements of the Corporation represented to the director by an officer of the Corporation or in a written report of the accountant of the Corporation fairly to reflect the financial condition of the Corporation; or

(b) a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.

a) les états financiers de l'association qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit de l'expert comptable, présentent adéquatement sa situation;

b) les rapports des personnes dont la profession permet d'ajouter foi à leurs déclarations.

Director — reasonable diligence

(2) A director has complied with the duties under subsection 13(2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on

(a) financial statements of the Corporation represented to the director by an officer of the Corporation or in a written report of the accountant of the Corporation fairly to reflect the financial condition of the Corporation; or

(b) a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.

Diligence raisonnable — administrateurs

(2) L'administrateur s'est acquitté des devoirs imposés par le paragraphe 13(2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

a) les états financiers de l'association qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport écrit de l'expert comptable, présentent adéquatement sa situation;

b) les rapports des personnes dont la profession permet d'ajouter foi à leurs déclarations.

Officer — good faith

15 (1) An officer has complied with the duties under subsection 13(1) if the officer relied in good faith on a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.

Bonne foi — dirigeants

15 (1) Le dirigeant s'est acquitté des devoirs imposés par le paragraphe 13(1) s'il s'appuie de bonne foi sur les rapports des personnes dont la profession permet d'ajouter foi à leurs déclarations.

Officer — reasonable diligence

(2) An officer has complied with the duties under subsection 13(2) if the officer exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on a report of a person whose profession lends credibility to a statement made by that person.

Diligence raisonnable — dirigeants

(2) Le dirigeant s'est acquitté des devoirs imposés par le paragraphe 13(2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les rapports des personnes dont la profession permet d'ajouter foi à leurs déclarations.

Indemnification

16 (1) The Corporation may indemnify a present or former director or officer of the Corporation, or another individual who acts or acted at the Corporation's request as a director or an officer or in a similar capacity of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding in which the individual is involved because of that association with the Corporation or other entity.

Indemnisation

16 (1) L'association peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres personnes physiques qui, à sa demande, agissent ou ont agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercent ou ont exercé des fonctions analogues — pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles elles étaient impliquées à ce titre.

Advance of costs

(2) The Corporation may advance money to an individual for the costs, charges and expenses of a proceeding referred to in subsection (1). The individual shall repay the money if the individual does not fulfil the conditions of subsection (3).

Limitation

(3) The Corporation may not indemnify an individual under subsection (1) unless the individual

(a) acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Corporation or, as the case may be, to the best interests of the other entity for which the individual acted as director or officer or in a similar capacity at the Corporation's request; and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, had reasonable grounds for believing that their conduct was lawful.

Indemnification

(4) The Corporation may, with the approval of a court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance money under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the Corporation or other entity to procure a judgment in its favour to which the individual is made a party because of the individual's association with the Corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the Corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other proceeding to which the individual is subject because of the individual's association with the Corporation or other entity as described in that subsection, if the individual seeking indemnity

(a) was not judged by the court or other competent authority to have committed any fault or to have omitted to do anything that the individual ought to have done; and

(b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Frais anticipés

(2) L'association peut avancer des fonds pour permettre à toute personne physique visée au paragraphe (1) d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement si elle ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Limites

(3) L'association ne peut indemniser la personne physique en vertu du paragraphe (1) que si celle-ci :

a) d'une part, a agi avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'association ou, selon le cas, de l'entité dans laquelle elle occupait les fonctions d'administrateur ou de dirigeant ou agissait en cette qualité à la demande de l'association;

b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, avait de bonnes raisons de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Indemnisation

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'association peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par l'entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à toute personne physique visée au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses entraînés par l'implication de la personne physique dans ces actions, si les conditions énoncées au paragraphe (3) sont remplies.

Droit à l'indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les personnes physiques visées à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisées par l'association de leurs frais et dépenses entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles elles étaient impliquées en raison de leurs fonctions, dans la mesure où :

a) d'une part, le tribunal ou toute autre autorité compétente n'a pas conclu à la commission de manquements ou à l'omission de devoirs de leur part;

b) d'autre part, elles remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Insurance

(6) The Corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual

(a) in the individual's capacity as a director or an officer of the Corporation; or

(b) in the individual's capacity as a director or an officer, or in a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the Corporation's request.

Application to court

(7) On the application of the Corporation or an individual or entity referred to in subsection (1), a court may approve an indemnity under this section and make any further order that it thinks fit.

Other notice

(8) On an application under subsection (7), the court may order notice to be given to any interested person and the person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

Liability of directors for wages

17 (1) Directors of the Corporation are jointly and severally, or solidarily, liable to employees of the Corporation for all debts not exceeding six months' wages payable to each employee for services performed for the Corporation while they are directors.

Conditions precedent to liability

(2) A director is not liable under subsection (1) unless

(a) the Corporation has been sued for the debt within six months after it has become due and execution has been returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the Corporation has commenced liquidation and dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the debt has been proved within six months after the earlier of the date of commencement of the liquidation and dissolution proceedings and the date of dissolution; or

(c) the Corporation has made an assignment or a receiving order has been made against it under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and a claim for the debt has been proved within six months after the date of the assignment or receiving order.

Assurance

(6) L'association peut souscrire au profit des personnes physiques visées au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'elles encourent soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de l'association soit pour avoir, sur demande de l'association, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercé des fonctions analogues — pour une autre entité.

Demande au tribunal

(7) Le tribunal peut, par ordonnance, sur demande de l'association ou d'une personne physique ou d'une entité visée au paragraphe (1), approuver toute indemnisation prévue au présent article et prendre toute mesure supplémentaire qu'il estime indiquée.

Autre avis

(8) Sur demande présentée au titre du paragraphe (7), le tribunal peut ordonner qu'avis soit donné à tout intéressé; celui-ci peut comparaître en personne ou par ministère d'avocat.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

17 (1) Les administrateurs sont solidairement responsables, envers les employés de l'association, des dettes liées aux services que ceux-ci exécutent pour le compte de cette dernière pendant qu'ils exercent leur mandat, et ce jusqu'à concurrence de six mois de salaire.

Conditions préalables à l'existence de la responsabilité

(2) La responsabilité des administrateurs n'est engagée aux termes du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'exécution n'a pu satisfaire au montant accordé par jugement, à la suite d'une action en recouvrement de la créance intentée contre l'association dans les six mois suivant l'échéance;

b) l'existence de la créance est établie dans les six mois suivant la date du début des procédures de liquidation et de dissolution de l'association ou, si elle lui est antérieure, la date de sa dissolution;

c) l'existence de la créance est établie dans les six mois suivant une cession de biens ou une ordonnance de mise sous séquestre frappant l'association en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

Limitation

(3) A director, unless sued for a debt referred to in subsection (1) while a director or within two years after ceasing to be a director, is not liable under this section.

Amount due after execution

(4) If execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Subrogation of director

(5) A director who pays a debt referred to in subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings is subrogated to any priority that the employee would have been entitled to and, if a judgment has been obtained, the director is,

(a) in Quebec, subrogated to the employee's rights as declared in the judgment; and

(b) elsewhere in Canada, entitled to an assignment of the judgment.

Recovery of shares

(6) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to recover from the other directors who were liable for the claim their respective shares.

Limite

(3) La responsabilité des administrateurs n'est engagée aux termes du présent article que si l'action est intentée durant leur mandat ou dans les deux ans suivant la fin de celui-ci.

Sommes à recouvrer après l'exécution

(4) Les administrateurs ne sont tenus que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2)a).

Subrogation de l'administrateur

(5) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1) dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite, est subrogé dans les droits de priorité qu'aurait pu faire valoir l'employé et, si un jugement a été rendu :

a) au Québec, est subrogé dans les droits constatés par celui-ci;

b) ailleurs au Canada, a le droit d'en exiger la cession.

Répétition

(6) L'administrateur qui acquitte une créance en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables.

Transitional Provisions

Directors, chairperson and chief executive officer

18 (1) The directors of the Corporation, its chairperson and its chief executive officer holding office immediately before the coming into force of this Act continue to hold office according to the terms and conditions of their appointments.

Members

(2) The members of the Corporation who were members immediately before the coming into force of this Act continue to be members in accordance with the bylaws.

Position in the Corporation

(3) Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of a person who, immediately before the day on which this Act comes into force, occupies a position in the Corporation.

Dispositions transitoires

Administrateurs, président et directeur général

18 (1) La personne qui occupe, à l'entrée en vigueur de la présente loi, la charge d'administrateur, de président ou de directeur général de l'association est maintenue en fonction et continue d'exercer sa charge en conformité avec les modalités et conditions de sa nomination.

Membres

(2) La personne qui est, à l'entrée en vigueur de la présente loi, membre de l'association en demeure membre et continue de l'être en conformité avec les règlements administratifs.

Personne qui occupe un poste

(3) La présente loi ne change rien à la situation de la personne qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, occupe un poste au sein de l'association.

Property

19 All rights and property held by or in the name of or in trust for Girl Guides of Canada or The Canadian Council of The Girl Guides Association and all obligations and liabilities of Girl Guides of Canada or The Canadian Council of The Girl Guides Association are deemed to be rights, property, obligations and liabilities of the Corporation.

Biens

19 Les droits et biens de Guides du Canada ou du Canadian Council of The Girl Guides Association, ceux qui sont détenus en son nom et en fiducie pour elle, ainsi que ses engagements et obligations, sont réputés être ceux de l'association.

Legal proceedings

20 The continuation of the Corporation by this Act does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, nor does it in any way affect any suit or proceeding pending or judgment existing, either by or in favour of or against the Corporation, and any such suit or proceeding pending, or judgment existing, either by, or in favour of, or against the Corporation, may be prosecuted, continued, completed and enforced as if this Act had not been passed.

Droits, obligations et procédure judiciaires

20 La prorogation de l'association en application de la présente loi n'a pas pour effet de modifier de quelque façon que ce soit ses droits et obligations et elle n'a aucune incidence sur les actions ou procédures en cours ou les jugements déjà rendus en sa faveur ou contre elle; les actions ou procédures peuvent être continuées ou exécutées et les jugements exécutés comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

Bylaws

21 Every bylaw of Girl Guides of Canada is, to the extent that it is consistent with this Act, a bylaw of the Corporation.

Règlements administratifs

21 Les règlements administratifs des Guides du Canada deviennent, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, ceux de l'association.

Repeals

Repeals

22 The following Acts are repealed:

(a) *An Act to Incorporate The Canadian Council of The Girl Guides Association*, chapter 77 of the Statutes of Canada, 1917;

(b) *An Act to amend the Act incorporating The Canadian Council of The Girl Guides Association*, chapter 89 of the Statutes of Canada, 1947; and

(c) *An Act respecting The Canadian Council of The Girl Guides Association*, chapter 80 of the Statutes of Canada, 1960-61.

Abrogations

Abrogations

22 Les lois suivantes sont abrogées :

a) *Loi constituant en corporation « The Canadian Council of The Girl Guides Association »*, chapitre 77 des Statuts du Canada de 1917;

b) *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Canadian Council of The Girl Guides Association »*, chapitre 89 des Statuts du Canada de 1947;

c) *Loi concernant The Canadian Council of The Girl Guides Association*, chapitre 80 des Statuts du Canada de 1960-1961.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 2021